

المركز القومي للترجمة



المركز القومي للترجمة

أرو ساميث سنكلير لويس

ترجمة: محمود عزت موسى
مراجعة: علي جمال الدين عزت

ميراث الترجمة

1332

أروسميث

المركز القومي للترجمة

إشراف: جابر عصفور

سلسلة ميراث الترجمة

المشرف على السلسلة: طلعت الشايب

- العدد: ١٣٣٢ / ٢

- أروسميث

- سنكلير لويس

- محمود عزت موسى

- على جمال الدين عزت

- ٢٠٠٩

هذه ترجمة كتاب:

Arrowsmith

by: Sinclair Lewis

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمركز القومي للترجمة.

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة. ت: ٢٧٣٥٤٥٢٤ - ٢٧٣٥٤٥٢٦ فاكس: ٢٧٣٥٤٥٥٤

El Gabalaya st. Opera House, El Gezira, Cairo.

E-mail: egyptcouncil@yahoo.com Tel: 27354524-2735426 Fax: 27354554

أروسهيت

تأليف: سنكلير لويس

ترجمة: محمود عزت موسى

مراجعة: علي جمال الدين عزت



٢٠٠٩

بطاقة الفهرسة
إعداد الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق
القومية

لويس، سنكلير
أرُوسميث؛ تأليف: سنكلير لويس، ترجمة: محمود عزت
موسى، مراجعة: على جمال الدين عزت، القاهرة: المركز
القومى للترجمة، ٢٠٠٩م.

٥٩٨ ص؛ ٢٤ سم

١- القصص الأمريكية

أ- موسى، محمود عزت (مترجم)

ب- عزت، على جمال الدين (مراجع)

ج- العنوان

٨٣٢

رقم الإيداع: ٢٠٠٩/ ١٠٣٠٨

التقييم الدولى: 5- 254 -479 -977 -978

طبع بمطابع مصر للطيران

تهدف إصدارات المركز القومى للترجمة إلى تقديم الاتجاهات والمذاهب الفكرية المختلفة للفارئ العربى وتعريفه بها، والأفكار التى تتضمنها هى اجتهادات أصحابها فى ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى المركز.

الفصل الأول

كانت سائقة عربية النقل، التي تمايل وسط غابات ومستنقعات أوهيو الموحشة، فتاة رثة الثياب في الرابعة عشرة . . كانت أمها قد واروها الثرى بالقرب من مونونجاها لا ، وكانت الفتاة ذاتها قد وضعت أكداً من الحشائش الخضراء على المقبرة القائمة إلى جوار النهر ذي الاسم البديع . . . وكان والدها يرقد مرتجفاً من الحمى في قاع صندوق عربية النقل ، ومن حوله أشقاؤها وشقيقاتها ، هؤلاء الصبية الأغرار ذوو الثياب المهلهلة ، وأوقفت الفتاة العربية عند المفرق في ذلك الطريق المكسو بالحشائش .

وقال الرجل المريض في نبرات مرتجفة :

« إيمي ، من الأفضل أن تعرجي بالعربة نحو سينسيناتي ، فإذا استطعنا أن نجد عمك أد ، فأحسب أنه سيأويننا عنده » .

فقلت : « ما من أحد سيقبلنا لديه ، لنمضي في طريقنا على قدر الإمكان إلى الغرب . . . فهناك أشياء وطلائع جمة بودي أن أراها » .

ومصت فتيات طعام العشاء ، ووضعت الأطفال في فراشهم ، وجلست على مقربة من النار وحدها . .

تلك كانت الجدة الكبرى لمارتن أروسميث .

- ٢ -

جلس الغلام مارتن أروسميث على مقعد الكشف في عيادة الدكتور فيكرسون . كان يضع ساقاً على ساق وهو يقرأ كتاب « علم التشریح لجراي » وكان هذا الغلام

من بلدة الك ميلز في ولاية وينهاك ، وهي عبارة عن قرية ريفية بسيطة مبانيها من
الآجر الأحمر ، وتفوح من أرجائها رائحة التفاح . وفي عام ١٨٩٧ كان يسود الشك
في أن ذلك المقعد المتحرك الداكن الجلد قد استهل حياته مقعداً للحلاقة . أما الآن
فيستخدمه « الدك فيكرسون » في إجراء العمليات البسيطة ، وأحياناً نادرة في خلغ
الأسنان ، كما يستخدمه في إغفاءات النوم التكررة المتوالية . وكان ثمة اعتقاد أيضاً
أن صاحب هذا المقعد كان يدعى يوماً ما الدكتور فيكرسون ، ولكنه منذ بضع
سنوات صار يدعى « الدك » فقط ، كما كان يتميز بأنه أكثر جهوداً وأقل حركة
من المقعد .

كان مارتن بن ج : ج . أروسميث الذي كان يدير « متجر نيويورك للملابس » .
وصار مارتن وهو في الرابعة عشرة من عمره المساعد غير الرسمي للدك عن طريق
الصفقة البحتة والتثبت المطلق . كما تم الاتفاق بينهما على ألا يتقاضى أجراً .

وبينما كان الدك يقوم بعبادة مرضاه في أرجاء الريف كان الفتى يتولى شؤونه .
ولكن أية شئون كان بتولاها ؟ لم يكن في مقدور أحد أن يجيب على ذلك .

كان مارتن نحيلاً ، غير فارع الطول . وكان شعره وعينه الزائعتان سوداء
اللون ، أما بشرته فكانت ذات بياض غير عادي . وقد أكسبه هذا التناقض مظهر
القدرة على القلب العاطفي ، وكان حجم رأسه المربعة واتساع عرض منكبيه اتساعاً
معقولا قد صاناه من أي مظهر من مظاهر التخنث أو ذلك الاستحياء الذي يتسم
بالقلق والذي يسميه الفنانون من الشبان « حساسية » . وعندما كان يرفع رأسه
منصتاً لحديث كان حاجبه الأيمن الذي يرتفع قليلاً عن الأيسر يعلو ويرتمش رعشة
تم عن طاقته واستقلاله ، وتشف عن قدرته على المناجزة والنزال ، وكان غالباً ما
يصوب نظرة تم عن التساؤل الوقح مما كان يشير حنق مدرسيه والمشرف على
« مدرسة الأحد » .

كان مارتن ، شأن معظم سكان « الك ميلز » ، قبل الهجرة السلافية الإيطالية ،

يمثل الطابع النقي للسلالة الأمريكية والأنجلوسكسونية . ويعنى ذلك أنه منبج من الأجناس الألمانية والفرنسية والإسكتلندية والإيرلندية . وربما كان يسرى فى عروقه النزر اليسير من الدماء الأسبانية . زد على ذلك أنه ينتسب انتساباً كبيراً للسلالة الإنجلىزية التى تعتبر فى ذاتها خليطاً من الأجناس البريطانية البدائية والكتية والفينيكية والألمانية والدنماركية والسويدية .

وليس من المؤكد أنه بالالتحاق بخدمة « الدك فيكرسون » كانت تحدوه الرغبة الخالصة فى أن يصير « نطاسياً بارعاً » . ومع ذلك كان يروع رفاقه بوضع الضمادات على الكدمات وتشريح السنجاب وشرح الأسرار المذهلة لعلم وظائف الأعضاء . ولم يكن يخلو تماماً من الطموح بأن يستأثر بين أتباعه بمثل هذا الإجلال الذى يستمتع به ابن الأسقف حين كان يدخن سيجاراً بأكمله دون أن يصاب بالدوار .

وأخذ مارتن بعد ظهر ذلك اليوم يطالع فى إمعان الجزء الخاص بالجهاز الليمفاوى ، ويتمتم بالكلمات الطويلة المدغمة تماماً ، فى مهمة جعلت الحجرة المغبرة أكثر ثقلاً وخولاً .

كانت هذه الحجرة تتوسط الحجرات الثلاث التى يشغلها « الدك فيكرسون » والمطلة على الشارع الرئيسى . وتقع هذه الغرفة فوق « متجر نيو يورك للملابس » ، كما تقع حجرة الانتظار العطلة فى أحد الجوانب ، وغرفة نوم « الدك » فى الجانب الآخر . أما « الدك » نفسه فكان أرمل ، مسناً لم يكن ليأبه بما يسميه المآزق النسائية ، وكانت حجرة النوم بمكتبها المتداعى ، وشريرها الصغير ذى الأغطية العفنة لا يقوم أحد بتنظيفها سوى مارتن إبان نوبات نادرة من الاهتمام بالأمور الصعبة .

أما الغرفة الوسطى فكانت تستخدم فى نفس الوقت مكاناً لإدارة العمل ، وقاعة استشارة ، وغرفة للعمليات الجراحية ، وحجرة للجلوس ، وخلوة للمقامرة ،

ومستودعاً للبنادق وأجهزة صيد الأسماك . وفي مواجهة حائط الحجرة الداكن كانت توجد خزانة لمجموعة من الحيوانات المحنطة والطرائف الطبية الغريبة ، وإلى جوارها هيكل لإنسان له سن ذهبية وحيدة هزيلة كان مارتن يعتبره أفضع وأروع شيء في الك ميلز .

وحين كان مارتن يود أن يثبت تفوقه على رفاقه المرتجفين كان يقودهم في الظلام الدامس ويشعل عوداً من الثقاب الفوسفوري بأن يحكه في فك الهيكل العظمي .

وعلى الجدار كان ثمة لوح مصقول ثبتت عليه سمكة محنطة من نوع البكريل . وإلى جانب الموقد الصديء توجد مبصقة مرتكزة على قطعة بالية من القماش المشمع وعلى المنضدة المتهالكة وضعت كومة من فواتير الديون . وكان الدك يقسم دائماً بأنه سوف « يحصل هذه الديون فوراً من أولئك الناس النهوكي القوى » . ولكنه لم يكن يحصلها منهم على الإطلاق في أية فرصة أو في أى وقت ، إذ كانوا على هذا الحال بالنسبة للطبيب المتخاذل في البلدة الثرثرة منذ سنة أو سنتين ، عقد أو عقدين ، أو قرن أو قرنين .

وكان أكثر ركن في الحجرة قذارة وتلوثاً مخصصاً لحوض غسيل من الحديد الزهر غالباً ما يستخدم في غسل صحاف طعام الإفطار الملتصقة بها آثار البيض أكثر مما يستخدم لتعقيم الأدوات . وعلى حافة الحوض كانت توجد أنبوبة اختبار مكسورة ، وسنارة ممك محطمة ، وزجاجة حبوب مهملة خالية من اسم الدواء ، وكعب مرشوق بالمسامير ، وعقب سيجار مفروك ، ومبضع صديء مفروز في قطعة بطاطس .

كانت رثانة الحجرة البالغة تعبيراً دقيقاً عن شخصية « الدك فيكرسون » إذ كانت أكثر فوضى من ركام صناديق الأحذية المرصوفة في « متجر نيو يورك للملابس » ، ولذا كانت مدعاة لتعجب مارتن أروسميث ومجالاً لغامراته .

رفع الفتى رأسه، وعقد جبينه المتسائل، إذا كانت خطوات أقدام الدك فيكرسون الوئيدة تصعد الدرج . لم يكن الدك علماً ، ولذا فإن مارتن لن يساعده في إيوائه إلى فراشه .. ولكنها كانت علامة سيئة على أن الدك سيتجه أولاً إلى الصلاة ثم حجرة نومه . وأنصت الفتى بشدة . . . فسمع الدك يفتح الجزء الأسفل من المفصلة حيث كان يحتفظ بزجاجة من روم جاميكا^(١) . وبعد بقبقة طويلة خبأ الدك فيكرسون غير المنظور الزجاجة وأغلق الباب في حزم بركة من قدمه . ومع ذلك لا زالت الأمور على مايرام . كأس واحد فحسب . وإذا ما دخل حجرة الاستشارة على الفور فإنه سيكون في مأمن . ولكنه كان لا يزال واقفاً في حجرة النوم . . . وتنهّد مارتن عندما فتح باب المفصلة بسرعة مرة أخرى ، وهو يسمع صوت بقبقة الجرعة الثانية ثم الثالثة ، كانت خطى الدك أكثر حيوية عندما دلف إلى مكتبه . وكان عبارة عن كتلة رمادية آدمية ضخمة لها شارب كث أشيب أشهب ، كان ضخّم الجثة يبدو كسحابة اتخذت للحظتها هيئة بشرية . وفي هجمة رشيقة لرجل يريد أن يتفادى مناقشة أثم آتاه ، أخذ الدك يزجر ، بينما كان يتهادى صوب مقعد مكتبه .

« ماذا تفعل هنا أيها الزميل الصغير ؟ ماذا تفعل هنا ؟ اننى أعرف أن القط سوف يدخل إذا ما تركت الباب غير مغلق .. »

وازدرد ريقه بخفة ، وابتسم ليظهر أنه كان في حالة مزاج . وكان الناس قد عرفوا بأنهم يسيئون فهم روح الدك المرحّة . وأخذ يتكلم أكثر جدية ، وأحياناً كان ينسى عن أى شيء يتحدث .

« تقرأ جراى العتيق ؟ حسن ذلك . مكتبة الطبيب تحوى كتباً ثلاثة فحسب : علم التشريح لجراى والكتاب المقدس وشكسبير . استذكر فربما صرت طبيباً عظيماً ،

(١) مشروب روحى .

تقيم في (زينيث) وتحصل على خمسة آلاف دولار في السنة... كعضو مجلس الشيوخ الأمريكي سواء بسواء • ضع نصب عينيك هدفاً عالياً .. ولا يفلت منك شيء ..
أمن في تثقيف نفسك .. اذهب إلى الكلية قبل أن تذهب إلى مدرسة الطب ..
أستذكر الكيمياء واللغة اللاتينية والمعرفة ، إنني طبيب مغمور ليس لي أهل ولا ولد .. لا أحد • سكير عجوز • أما أنت فطبيب المستقبل المختار، سوف تكسب خمسة آلاف دولار في السنة • إن زوجة موراي قد أصيبت بالتهاب شغافى • وليس في مقدورى أن أفعل شيئاً من أجلها إذ أنها تحتاج إلى شخص يساعدنها ويأخذ بيدها. الطرقات ملعونة مشينة - هذه المجرى وراء الغابة الصغيرة بشعة .. التهاب شغافى و -

« واطب على الامتدكار والتثقيف .. ذلك أفضل ما ينبغي لك أن تحصله ...
القواعد والأسس • معرفة الكيمياء .. علم الأحياء • وهذا ما لم أفعله أبداً . إن قرينة القس جوتز تحسب أنها مصابة بقرحة في المعدة وتريد أن تذهب إلى المدينة لإجراء عملية • قرحة ، بالالجحيم ، إنها والقس يا كلان كثيراً . لماذا لا يصلحون تلك المجرى ؟ ولا تكن سكيراً مثلى ... وحصل علومك الأساسية » .

إن الصبي ، وإن كان مجرد غلام قروى حدث ، يلهو بحصب القطط واللعب المعتاد فقد لعب برأسه اقتناص كنوز المعرفة عندما كان الدك يحاول جاهداً أن ينقل تصوراتهِ عن جلال التعليم ، وشمول علم الأحياء والانتصارات المحققة للكيمياء ..
كان الدك رجلاً بديناً عجوزاً ، قدراً ، غير صالح . وكانت لفته مشكوك في نحوها وصرفها ، ومفرداته اللغوية بشعة مروعة ، وإشاراتهِ إلى غريمه الطبيب الدكتور نيدهام شائنة ، مع أنه هنأ لمارتن صورة خيالية للكياويات المتفجرة ذات الفرقة الهائلة والرائحة الخبيثة كما أتاح له أن يرى الحيوانات الميكروسكوبية ، وهو أمر لم يتح لأي غلام في الك ميلز .

كان صوت الدك قد أخذ يغلظ ، وكان غارقاً في مقعده ، وسنان متهدل العين ،

رخو الفم .. ولقد توسل مارتن إليه أن يأوى إلى فراشه ، ولكن الدك لم يمثل.

« لست فى حاجة إلى الإغفاء ، لا ... والآن انصت إلى ... إنك لا تقدر قيمة الأشياء ولكنى .. وقد أصبحت عجوزا الآن ... أمنتك كل ما تعلمته . سوف أريك المجموعة .. المتحف الوحيد فى المقاطعة كلها .. رائد علمى « كان مارتن قد تطلع صاغراً مئات من المرات إلى النماذج الموضوعة فى خزانة الكتب الداكنة المتشققة الطلاء : الخنافس والقطعة المكعبة من الميكالجنين ذو الرأسين وحصوة المرارة التى استخرجها من سيدة محترمة والتى لا يفتأ الدك يردد اسمها لجميع الزوار فى شغف واهتمام .. وكان الدك واقفاً أمام الخزانة ، وهو يلوح بسبابته الضخمة المرتجفة .

« انظر إلى تلك الفراشة . اسمها العلمى « بورثسيا كرسورويا » أن الدك نيد هام لا يستطيع أن يقول لك ذلك ، إنه لا يعرف ماذا تدعى الفراشات وهو لا يآبه بتعليمك أو تمرينك . أتذكر الاسم الآن ؟ »

ثم التفت مارتن :

« هل أنت واع لما أقوله ؟ ومتابع القول ؟ هيه .. أوه الشيطان ، ما من أحد يعرف شيئاً عن متحفى — لا أحد .. شخص واحد فى المقاطعة ولكن — إننى عجوز فاشل — وأؤكد مارتن قائلاً : « صدقنى إنها مهارة » التفت إلى ، التفت ، أترى هذا ؟ .. أترى ما فى الزجاج ؟ إنها زائدة دودية .. وهى أول عملية من نوعها تجرى فى هذه المنطقة . أنا الذى أجريتها .. الدك العجوز فيكرسون هو الذى قام بأول تجربة من نوعها فى هذا المكان القصى .. أؤكد لك . كما أنه أول من أنشأ متحفاً . حقيقة أنه ليس متحفاً كبيراً ولكنه بداية .. إننى لم أضيع أموالى هباء مثل الدك نيدهام ، ولكنى بدأت بها تكوين أول مجموعة .. أنا الذى بدأتها . وتهاوى فى أحد المقاعد ، متأوها .

« إنك على حق ... يجب أن أنام ... لقد نام الجميع ، ولكن بينا

كان مارتن يساعده ليقف على قدميه ، انتفض متهاقاً على مكتبه وتطلع مرتاباً خلفه قائلاً :

« أريد أن أمنحك شيئاً — ابدأ مرانك وتذكر الرجل العجوز . أو سيذكر أحد الرجل العجوز ؟ » وأمسك بيده العدسة المكبرة الأثيرة لديه والتي طالما استخدمها لعدة سنوات في دراسة النباتات . وأخذ يرقب مارتن وهو يدس العدسة في جيبه ، فتهد ، وحاول جاهداً أن يقول شيئاً آخر ، ثم تحرك متثاقلاً إلى فراشه في صمت .

الفصل الثاني

تحد ولاية وينماك بميتشجان وأوهيو والينوى وانديانا ، وهي على شاكلتها نصفها شرق ونصفها غربى متوسط . وتتميز بمسحة من نيو انجلاند في بيوت قراها المبنية بالآجر وأخشاب شجر الجيز ، وصناعاتها المستقرة وتقاليدها التي تعود في تاريخها إلى حرب الثورة . وقد قامت زينيث ، أكبر مدينة في الولاية ، في عام ١٧٩٢ .. ولكن وينماك تعتبر من الغرب الأوسط بما تتميز به من حقول الحنطة والقمح ، وأجرانها وصوامعها الحمراء . وبالرغم من أن زينيث ضاربة في القدم ، فإن كثيراً من بلدان الولاية لم تقم حتى عام ١٨٦٠ .

وتقع جامعة وينماك في موهاليس على بعد خمسة عشرة ميلا من زينيث . ويوجد بها اثني عشر ألف طالب . وإلى جانب هذه الجامعة العجيبة ، تقع أو كسفورد ، وهي مدرسة صغيرة لعلم اللاهوت ، وهارفارد ، وهي كلية نموذجية للشباب الراقى .. وكان للجامعة ساحة للباسبول مغطاة بسقف زجاجى ، وتقاس مباني الجامعة بالميل ، وهي تستخدم مئات من الدكاترة الشبان في الفلسفة ليعطوا دروساً سريعة في اللغة السنسكريتية والملاحة والمحاسبة التجارية وتركيب المناظر والهندسة الصحية والاشعار البروفنسية ، وقوائم التعريفات الجبركية ، وتصميم السيارات ، وتاريخ فوردونزه ، وأسلوب ماتيو أرنولد ، وتشخيص التضخم العضلى والشلل الكيماوى ، والدعاية التجارية . ويعتبر مدير الجامعة من أحسن المديرين للعمال ومن ألمع المتحدثين عقب حفلات العشاء في الولايات المتحدة . وكانت وينماك أول معهد في العالم نسق توسيع برامج التعليم بواسطة الراديو . وليست هذه الجامعة من معاهد أبناء الذوات المتحذلقين المكروسة للهو الفارغ . إنها ملك شعب الولاية وأن ما يريده أبناء هذا الشعب — أو ما قيل لهم أنهم ييغونه — هو مصنع لتخريج رجال ونساء سوف يحيون حياة فاضلة ، يلعبون البريدج ، ويقودون السيارات الجميلة ، ينهضون بأعباء العمل ، ويشيرون

إلى الكتب بين الحين والحين ، ولو أنه من غير المنتظر أن يكون لديهم فسحة من الوقت لقراءتها . إنها أشبه بمصنع فورد للسيارات .. وإن كان إنتاجها ينقصه قليل من التجويد ، فإنها ذات مستوى بديع ، يمكن تبادل أجزائها غيارها تماماً . وفي كل ساعة تنمو جامعة وينباك من حيث العدد والنفوذ . ومع حلول عام ١٩٥٠ ربما يتوقع لها المرء أن تخلق حضارة عالمية جديدة تماماً ، حضارة أكبر ، وأنشط وأتق من ذي قبل .

وفي عام ١٩٠٤ عندما كان مارتن أروسميث طالباً مبتدئاً في الآداب والعلوم يستعد للالتحاق بمدرسة الطب ، كانت جامعة وينباك تضم خمسة آلاف طالب ، إلا أنها كانت تشع حيوية ونشاطاً .

وكان مارتن في الحادية والعشرين ولم يزل يبدو شاحباً ، على عكس شعره الأسود الناعم ، لكنه كان عداء مجلياً ومهاجماً ممتازاً في كرة السلة ولاعباً عنيفاً في الهوكي . وكانت بعض زميلاته يتهاوسن بأنه « يبدو خيالياً للغاية » ولكن لما كان هذا قبل بدعة اختلاط الجنسين وعصر الحفلات الرخيصة فإنهن كن يتحدثن بشأنه عن بعد فحسب . ولم يكن يعلم أنه باستطاعته أن يكون بطلاً في حلبة الحب ، إذ أنه مع كل عناده وبدأوته كان حياً ، ولم يكن جاهلاً تماماً بضروب الغزل ، بيد أنه لم يشغل باله بهن . كان يزامل الرجال الذين كانوا يتباهون باكتمال رجولتهم بأن يدخنوا الغلايين المهيئة أو يرتدون الصدارى الصوفية القنرة .

صارت الجامعة دنياه . ولم تعد لالك ميلز عنده وجود . وكان الدك فيكرسون قد مات ودفن ونسى أمره ، وكان والد مارتن ووالدته قد ماتا ، تاركين له قدراً من المال فيه الكفاية لاستكمال دراسته الأدبية والطبية . كان مأربه دراسة الكيمياء والطبيعة ومطمحاً في العام القادم دراسة علم الأحياء . وكان مثله الأعلى البروفسور

ادوارد ادواذر رئيس قسم الكيمياء ، والذي كان معروفاً عند الجميع باسم «انكور» . كانت معرفة ادوارد بتاريخ الكيمياء واسعة الآفاق . وكان يستطيع أن يقرأ اللغة العربية . وقد غضب زملاءه الكيماويين بإثبات أن العرب سبقوهم جميعاً في مضمار بحوثهم . وبالنسبة للبروفسور ادوارد فإنه لم يقيم شخصياً بإجراء أبحاث البتة . كان يجلس أمام نيران الموقد يداعب كلبه ويربت بلطف على لحيته .

في هذا المساء كان « انكور » يقيم إحدى حفلاته الصغيرة المألوفة في بيته دون كلفة كان مسترخياً في مقعده المتحرك المخملي الداكن مسامراً مارتن وستة من الكيماويين الشبان التحمسين ، ومداعباً الدكتور نورمان برومفيت الأستاذ في اللغة الإنجليزية . كانت الحجرة عامرة بالصفا والجمة وبرومفيت .

ينبغي أن يكون بكل جامعة « رجل طائش » يثير القلاقل والمتاعب ويصدم رواد قاعات المحاضرات المكتظة . وحتى في معهد جليل الشأن مثل جامعة وينهاك كان يوجد رجل طائش واحد ، هو نورمان برومفيت . كان يسمح له أن يتحدث عن نفسه دون قيد كشخص فاسد يعتقد في قصور العقل عن تفهم الوحي الإلهي ، وكشخص ملحد يساري ، مادام معروفاً للكافة أنه لا يزال تقياً ، مؤمناً بمسيحيته وجمهوري النزعة . وكان الدكتور برومفيت في حالة طيبة هذه الليلة .. وقد زعم أنه حينما يبدو على شخص مخايل العبقرية فإنه من الممكن إثبات أن به دماً يهودياً . وكسائر المناقشات المتعلقة بالديانة اليهودية في جامعة وينهاك أدى هذا إلى الإشادة باسم ما كس جوتليب استاذ البكتريولوجيا في مدرسة الطب .

كان البروفسور جوتليب لغز الجامعة . وكان المعروف عنه أنه ولد وتعلم في ألمانيا وأن مؤلفه عن علم المناعة قد جعل له شهرة في الشرق وفي أوروبا . وكان من النادر أن يبارح منزله الصغير الداكن القمى إلا ليعود إلى معمله . وكان قليل من الطلبة من غير فصوله يستطيعون معرفته ، ولكن كل واحد كان قد سمع عن تباعده الغامض ، ولقد توارت آلاف من الاقاويل والحكايات عنه .. وكان من المعتقد أنه كان ابناً لأمير ألماني ، وأن له ثروة طائلة ، وأنه يعيش متباعداً كسائر الأساتذة

الآخرين ، لأنه كان يقوم بتجارب مفزعة باهظة التكاليف قد تكون ذات صلة بالتضحية البشرية . وقيل إنه يستطيع أن يخلق الحياة في العمل ، وفي مقدوره أن يتحدث إلى القردة التي يجرى عليها تجاربه ، وإنه طرد من ألمانيا لأنه عابد للشيطان ، وفوضوى ، وإنه يشرب سراً ثمبانيا حقيقية كل ليلة في العشاء .

كان من التقاليد المرعية أن أساتذة الكلية لا يناقشون أمور زملائهم مع الطلبة ، ولكن ما كس جوتليب لم يكن من الممكن اعتباره زميلاً لأحد . كان شخصاً مبها كهزيم ريج الشمال القارسة .

وقال برومفيت مجلجلا :

« في اعتقادي أنني رجل حر التفكير تماما فيما يتعلق بقضايا العلم ، ولكن بالنسبة لرجل مثل جوتليب فإنني على استعداد للاعتقاد بأنه يعرف كل ما يتصل بالقوى المادية ، ولكن ما يروعي هو أن مثل هذا الرجل يمكن أن يكون أعنى بالنسبة للروح الذي خلق سائر الكائنات ، فهو يقول إن المعارف باطلة ما لم تثبتها الأرقام الدامغة . وبناء على زعمه فإنه عندما يمكن لواحد منكم يادعاة العلم أن يتناول عبقرية بن جونسون وقيسها بالسطرة ، فإنني سأعترف بأننا معشر رجال العلم والأب ذوى العقيدة الراسخة السخيفة في الجمال والولاء والأمانة ، والعالم المثالي المنشود ، بعيدون عن الصواب . »

ولم يكن مارتن أروميت متأكداً تماماً بما قصد بذلك ، فلم يهتم اهتماماً بالغاً ، بيد أنه ارتاح عندما أنبث من البروفسور أدواردز صوت غريب مشابه عبارة " يا للجحيم " وهو يداعب لحيته المصطبغة بلون الدخان ، ومن ثم أخذ أطراف الحديث من برومفيت . وكان من المؤلف أن يشير أنكور في أسلوب ناعم ينطوي على الخبث أن جوتليب كان متشائماً بيدد الوقت في تحطيم نظريات العلماء الآخرين بدلا من أن يأتي هو بنظريات جديدة ، ولكن في هذه الليلة ، ورغبة منه في إزدراء الكتاب أمثال برومفيت عمد إلى الإعلاء من جهود جوتليب المضنية التي منيت بالفشل في مجال تركيب المصل المضاد للتسمم وسروره الجهنمي في تفنيد أسانيذه ، تماما كما يفعل مع بعض العلماء مثل أدليك وسير

المروث رايت . وتحدث عن مؤلف جوتليب العظيم عن « علم المناعة » الذى اطلع عليه غالبية علماء العالم ، والذى لم يفهمه إلا القلة منهم .

وانتهت الحفلة الصغيرة ، بما قدمته مسز ادواردز من فطائر البندق المشهورة ومضى مارتن على قدميه نحو منزله فى ستار ليل الربيع . ولقد أثارت المناقشة عن جوتليب فى نفسه اهتماماً لا يدرى كنهه . ففكر فى الانكباب على العمل فى المعمل فى الليل ، وحيداً ، مندعباً مستعلياً عن ذلك النجاح الأكاديمى ، والطبقات الشعبية . وكان هو نفسه يعتقد انه لم يسبق له أن رأى الرجل ، ولكنه كان يعلم أن معمل جوتليب يقع فى مبنى القسم الطبى الرئيسى ، فيعم شطر الساحة التى يقع فيها القسم الطبى ، وكان الرجال القلائل الذين التقى بهم يسرون مسرعين فى رهبة منتصف الليل . . . ودخل فى حرم مبنى التشريح الذى كان كالحار هيباً كشكنة عسكرية ، ساكناً كجثث الموتى المسجاة هناك فى حجرة المشرحة . وإلى الخلف كان يقع المبنى الضخم المخروطى للقسم الطبى الرئيسى وهو عبارة عن كتلة خشنة ملوثة ، يعالو جدارها المغمى مصباح وحيد . أجل مارتن ، إذ انطلقاً التور فجأة ، كما لو أن حارساً قلقاً كان يحاول أن يختبأ منه .

وعلى أحجار سلالم المبنى الطبى الرئيسى ، بعد دقيقتين ، بدأ تحت المصباح القوسى شخص طويل ، متقشف ، مستقل بذاته ، منفرد . كانت وجنتاه الداكنتان شاحبتين أقنى الأنف رفيعها . ولم يكن فى عجلة من أمره كسائر الذين يتأخرون عن منازلهم ليلاً . كان فى غيبوبة عن العالم . وتطلع إلى مارتن ثم مضى بعيداً عنه ، مغمماً فى نفسه ، مطأطئ الكفتين ، ويداه متشابكتان من خلفه واختفى فى الظلال وإن كان هو نفسه ظلاً .

كان يرتدى معطفاً بالياً ، شأن أستاذ فقير ، مع أن مارتن كان يتخيله متدثراً بعباءة مخملية سوداء ذات نجمة فضية مزهورة على صدره .

في أول يوم له في مدرسة الطب كان مارتن أروسميث في حالة رفيعة من التفوق .
وكطالب طب كان المع من زملائه الآخرين لأن طلبة الطب يرون أنهم مهيتون
لمعرفة الأسرار والأهوال والشروور المثيرة أما الطلبة في الأقسام الأخرى، فيذهبون
إلى حجراتهم ، ليستظهروا في كتبهم ، إلا أنه بصفته خريجا أكاديميا له رصيده
في العلوم الأساسية ، أحس بتفوقه عن زملائه في الطب الذين كان أغلبهم
لا يحملون سوى شهادة المدرسة الثانوية وربما أمضوا عاماً واحداً في كلية لوثرن
بين حقول الحنطة . ومع كل كبريائه ، كان مارتن عصبياً . كان يفكر في إجراء
العمليات ، وفي إثباته بخطأ جسيم قاتل أثناء إجراء العملية . وفي حومة من الخوف
الدائم سرح فكره في حجرة التشريح ومبنى التشريح الحجري الصلد . . . ولقد سمع طلبة
الطب القدامى يلغظون عما يحتويه من أهوال : جثث مدلاة في خطاطيف - كصفوف
من الفاكهة العطنة الصفراء - في صهريج كرية من الماء في بدروم مظلم ، كما
سمع عن هنري الحارس الذي قيل أنه يجر الجثث من الماء الملح ليحقن الرصاص
في عروقها ويقتهر تلك الجثث الميتة وهو يقوم بتحنيطها على لوحة التحنيط
الخرساء .

كانت مجال الطبيعة تكسوها اخضرار يوم خريفى . . بيد أن مارتن لم يعرها
التفاتا ومضى مسرعاً إلى ردهة المقر الطبي الرئيسى الارذوازية اللون مرتقيا درجاته
الواسعة الى مكتب ما كس جوتليب . ولم يتطلع إلى الطلبة المارين ، حينما اصطدم
بهم اعتذر إليهم مرتبكا . كانت ساعة نحس . كان ذاهباً للتخصص في
البكتريولوجيا . كان ذاهباً لاكتشاف جرائم تفتن اللب ولسوف يدرك
البروفسور جوتليب نبوغه ويميزه ويتخذ مساعداً ويتنبأ بمستقبله . وتوقف في
معمل جوتليب الخاص ، وهو شقة صغيرة ، أنيقة بها رفوف مليئة بأنابيب اختبار
مقفلة بسدادات قطنية ، مكان لا يحرك المواطن ولا يثير الاقتتان فيما عدا الفصل
ذو درجة الحرارة الثابتة بقياسه الحرارى المخادع ومصاييحه الكهربائية . وانتظر

حتى انتهى طالب أخرق متلثم، من حديثه لجوتليب ، الذى بدا مكفبراً ، منكباً ، عديم الحس أمام مكتبه فى ركن الحجرة ، ثم تقدم منه . وإن بدا فى تلك الليلة الممتعة فى شهر أبريل شخصاً خيالياً كأنه فارس يلتحف عباءته ، فإنه الآن يبدو شخصاً عبوساً فى سن الكهولة . وعلى كثر منه ، كان مارتن يستطيع أن يرى التجمعات بجانب عينيه النفاذتين . وعاد جوتليب ثانية إلى مكتبه الذى كان مكتظاً بمذكرات رثة ، وصحف بها عمليات حسابية ، ورسم بياني آية فى الإحكام ذى خطوط منحنية حمراء وخضراء تتدرج هبوطاً لتتلاشى عند الصفر . كانت الأرقام الحسابية دقيقة ، صغيرة ، حادة ، كذلك كانت يدا العالم النحيلتين ، بين صحف الأوراق التى على مكتبه ، دقيقة مرهنة . وتطلع إلى أعلى ، وتحدث بلهجة تشوبها اللكنة الألمانية . ولم يكن يخطئ فى نطق ألفاظه بقدر ما كان يشيع فيها صبغة دافئة غير مألوفة .

« حسناً ؟ — نعم ؟ »

« أوه يا بروفيسور جوتليب ، اسمى أروسميث . إننى طالب طب فى السنة الأولى ، حاصل على ليسانس الآداب وإننى لأود من كل قلبى دراسة علم الجرائم فى الخريف المقبل بدلا من العام القادم . لقد استوعبت كثيراً من الكيمياء . »

« كلا .. لم يحن الوقت بالنسبة لك . »

« أقول صادقاً إننى أعلم بمقدرتى على النهوض بدراستها الآن . »

« هناك نوعان من الطلبة نبعث بهما الآلهة لى . نوع ينقض على كزكية بطاطس ، وأنا لا أحب البطاطس ، وكذلك يبدو أن البطاطس غير مولة بي أبداً ، ولكننى آخذهم وأدرس لهم ليقتلوا المرضى . والنوع الآخر — وهم قلة جدا — يبدون لسبب لا يبدو لى واضحاً أنهم لا يحتاجون إلى عناء كبير ليصيروا علماء ، لكى يعملوا فى دراسة الحشرات ويرتكبوا بعض الأخطاء . هؤلاء

أتلقفهم وأستمسك بهم وأعلمهم على الفور أقصى المعارف العلمية التي تحتاج إلى التريث والتشكك . . . أولئك الذين على شاكلة البطاطس ، لا أطلب شيئاً منهم ، أما من الحق أمثالك الذين يحسبون أنني أستطيع أن أعلمهم شيئاً ، فإننى أطلب كل شيء . . . كلا . . . إنك لم تزل صغيراً جداً . . . عد ثانية العام القادم . »

« ولكننى أقول صادقاً إننى بالكيمياء التي حصلتها . . . »

« هل درست الكيمياء الطبيعية ؟ »

« كلا ياسيدى ولكننى درست جيداً العضوية . »

« الكيمياء العضوية ، كيمياء مشوشة ، كيمياء قننة ، كيمياء مخازن العقاقير ، الكيمياء الطبيعية قوة ، إنها الدقة والإحكام ، إنها الحياة . أما الكيمياء العضوية فإنها حرفة غاسلى الأوعية . . . كلا . . . إنك صغير جداً . . . عد ثانية في العام القادم . »

كان جوتليب قاطعاً في حديثه . . . ولوح لمارتن بأصابه التي تشبه الخالب إلى الباب ، فخرج الفتى مهرولاً دون أن يجسر على المجادلة ، متخبطاً حسيراً في سببه من فرط شقوته . وفي ساحة المبنى التي بمؤرخ الكيمياء المرح أنكور ادواردز وسأله متوسلاً « قل لى أيها البروفسور . . . أخبرنى هل هناك أية فائدة لطبيب في الكيمياء العضوية ؟ »

« فائدة؟ لماذا؟ إنها تجدى طلب العقاقير التي تخفف الألم ، إنها تستخرج اللون الذي يطلى بيتك . . . إنها تصبغ ثياب حبيبتك . . . وربما في هذه الأيام المتدهورة تلون شفيتها القرمزية ، من هو ذلك الشيطان الذي كان يتحدث باللعن عن كيميائى العضوية ؟ »

وقال مارتن متذمراً : « لا أحد . . . إننى أتساءل فحسب ، . . . ودلف إلى مطعم السككية حيث التهم بعض المرطبات وهو جريح النفس مثقل القلب ، بينما كان يحدث نفسه مزوياً :

« أريد أن أستوعب البكتريولوجيا . أريد أن أصل إلى أغوار مادة المرض هذه . سأتعلم بعض الكيمياء الطبيعية . وسأرى جوتليب العجوز عليه اللعنة ، ويوماً ما سأكتشف جرثومة السرطان أو شيئاً آخر وعندئذ سيبدو غيباً أحق في مواجهتي . »

أوه . . يا إلهي أرجو ألا يصيبني الدوار أو المرض في أول مرة أذهب فيها إلى حجرة التشريح . . أريد أن أدرس البكتريولوجيا — الآن ،

واستعداد في ذاكرته وجه جوتليب المهكم ، وأحس بالقت الآلي الذي يكنه الرجل ، وسرت في نفسه الخشية منه . . ثم تذكر التجمعات وبدأ له أن ما كس جوتليب يمكن أن يكون مثار حب إذا نظر إليه على أنه ليس عبثياً ، بل مجرد شخص مصاب بصدام ، شخص قد أنهكه التعب .

وحدث نفسه متحيراً : « إنني لأعجب ما إذا كان أنكور ادواردز يعرف قدر ما أحسب أنه يعرف . . ماهي الحقيقة ؟ »

كان مارتن عصبياً في أول يوم له في التشريح . لم يكن في مقدوره أن ينظر إلى الوجوه الكالحة الجامدة لأولئك الرجال التيسين المسنين المسجاة جثثهم على مواثد التشريح الخشبية . . يبد أنهم كانوا نكرات مجهولة . . أولئك العجائز المفقودين ، حتى أنه ، كسائر طلبة الطب أصبح يطلق على أصحاب تلك الجثث أسماء « ييللي » و « أيك » و « الكاهن » وكان ينظر إليهم كما ينظر إلى الحيوانات في علم الأحياء . كانت حجرة التشريح ذاتها مبهمة : أرضيتها صلبة من الأسمنت ، جدرانها من الملاط الصلب بين نوافذ ذات زجاج مسلح بالأسلاك . كان مارتن يمج البخار الكريه المتصاعد من الفورمالدهيد (النار المطهر) لأنها وبعض الروائح المميتة الأخرى كانت تبدو كما لو أنها تحيق به خارج حجرة التشريح . ولكنه كان يدخن السجاير لينساها ، وفي مدى أسبوع كان يستكشف

شرايين الجسم بمرح الشباب ومجونه . كان رفيقه في التشريح القس ارا هينكلي المعروف للفصل باسم مماثل وإن كان مختلفاً .

كان « ارا » معداً ليكون طبيباً في بعثة من المبشرين ، كان رجلاً في التاسعة والعشرين متخرج من كلية بوترسبرج المسيحية ، ومدرسة الكتاب المقدس . وكان يلعب الكرة ، وكان قوياً وضخماً كالثور ، وما من ثور كان يهدر أو يخور بصوت أعلى منه . كان مسيحياً ذكياً سعيداً ، متفائلاً مرحاً ، يبدد الخطيئة والشكوك بضحكته العريضة ، متديناً مغال مبهجاً ، وهو بصرامة تعاليم شيعة يشرع بمبدأ فرقة الدينية القليلة الأتباع وهي جماعة « الأخاء المتطهر » التي ترى أن اتحاد كنيسة مبهرجة أو جميلة يعتبر رجساً وفساداً كرجس اليسر .

ووجد مارتن نفسه يفحص « بيلي » - وهي جثة رجل ضئيل ملطخ الجلد ، ذي لحية حمراء رهيبة صفيرة على وجه متحجر غليظ - وكان مارتن يفحصها كجهاز آلي فائن ، معقد ، جميل ، ولكن مجرد جهاز ولقد زعزع ذلك من إيمانه الواهي بعظمة الإنسان وخلوده . ولا بد أنه احتفظ بهواجسه لنفسه ، متمعناً فيها بينما كان يقوم باستئصال الأعصاب من أعلى الذراع الممزق . ولكن « اراهنكلي » لم يتركه وشأنه . كان ارا يعتقد أنه يمكنه أن يجتذب حتى طلبة الطب إلى الغبطة التي كانت معناها عند « ارا » أن يفشد ترانيم غير مألوفة طويلة بشعة في مصلى « الأخاء المتطهر » .

وقال هادرا :

« مارت ٠٠ يا ولدي ، هل تدرك أن في هذا الذي يمكن أن تسميه عملاً شاقاً خسيساً تتعلم أشياء تمكّننا من أن نبريء الأجسام ونأسوا أرواح أقوام لا حصر لهم من الضالين التعمساء ؟ »

« هيه » أرواح ، لم أعثر على واحدة منها بعد في « بيلي » العجوز . حقا ، هل تؤمن بهذه الآراء البالية ؟ »

فشدد ارا قبضته وتجهم وجهه ، ثم تجشأ ضاحكا ، ولطم مارتن في ضيق على ظهره ، ثم ضج صائحا : يا أخى يجب أن تعدل عن أسلوبك هذا بأحسن منه لتحوز مرضاتى . . إنك تحسب أن رأسك محشوب تلك الأفكار المتشككة الحديثة البراقة . . وليس في رأسك شيء منها . . كل ما عندك عسر هضم . . إن ما تحتاجه هو المران والإيمان . هيا إلى جمعية الشبان المسيحية ، وسأصحبك لتأخذ حماما وأصلي معك . لماذا أيها الفتى المسكين الهزيل الذى تعتقد بعدم كفاية العقل لفهم الوحي الإلهي ولديك فرصة ببانة الآن لترى صنع الخالق العظيم ، وكل ما تستطيع أن تظفر به هو الإحساس بأنك ذكى حاذق . . اصبح لنفسك يا أروميث الصغير . إنك لا تدري كم أنت مضحك بالنسبة لزميل له عقيدة راسخة . . ومما أدخل البهجة على نفس مهرج الفصل كليف كلوسون الذى كان يعمل عند المائدة المجاورة أن ارا لكم مارتن في ضلعه وضربه ضربة مؤلمة على رأسه ، ثم استأنف عمله في رضى بينما كان مارتن يراقص احتياجا .

في الكلية كان مارتن منفردا - لم يكن ينتسب إلى جمعية من الجمعيات . كان مزاحما ولكنه كان يستنكف عنجبية الأرستقراطيين من رجال المدن الكبيرة ، والآن وقد تفرق معظم زملاء الدراسة الأدبية إلى معاهد التأمين ، ومدارس القانون ، والبنوك ، صار وحيدا فأغرته الدعوة التي جاءته من « ديجامابى » الرابطة الطبية الرئيسية .

كان « ديجامابى » بيتا للطلبة معدا لقبول النزلاء من طلبة الطب ، يفيض بهجة ، به طاولة للبلياردو وأسعاره منخفضة . وفي الليل كانت تنبعث منه أصوات غناء عنيفة ظريفة . وكانت معظم الأغاني تنصدرها أنشودة « عندما أموت لا تدفنى على الإطلاق » ومع هذا فإن أعضاء رابطة ديجاما أحرزوا ثلاث سنوات متوالية ميدالية التفوق في الجراحة التجريبية . وفي هذا الخريف انتخب أعضاء الرابطة « اراهنكلى »

إذا أنهم كانوا قد أحرزوا شهرة في الخلاعة واجتناء اللذات — وقيل إن الفتيات كن يتسللن إليه في أوقات متأخرة من الليل — ومامن زمرة كانت تشتمل على القس هنكلى إلا وكان يعتبرها العميد جماعة فاسدة ، وتلك كانت مزية للأعضاء الناحبين لكي يستمروا في الفساد في دعة واطمئنان . ولقد أفاد مارتن من قيمة استقلال حجرته المنفردة . وفي الرابطة كانت مضارب التنس وسراويل اللعب والآراء مشاعاً بين الجميع .. وعندما وجد «إرا» أن مارتن كان متردداً في الانخراط في عضويتها ، شدد عليه قائلاً « أوه التحق بها . ان ديجاما في حاجة إليك .. إنك منكب على المذاكرة — وإننى أقول ذلك من أجلك — وفكرى قيمة الفرصة التي تتاح لك للتأثير على الزملاء إلى النهاية . »

(وفي كل المناسبات كان « ارا » يشير إلى رفاق الدراسة « بالزملاء » وغالباً ما كان يستعمل التسمية في الصلوات في جمعية الشبان المسيحية)

« لا أريد التأثير على أحد . أريد أن أتعلم حرفه الطيب لأحصل على ستة آلاف

دولار في السنة »

« يا ولدى آه لو أنك عرفت كيف تبدو سخيلاً عندما تحاول أن تكون ساخراً عندما يكبر بك السن مثلى فستدرك أن مجد الطيب ينحصر في أنك تستطيع أن تعلم الناس المثل العليا ، بينما تشفى وتسكن أجسامهم المعذبة »

« ولنفرض أنهم لا يريدون وصفى الفريدة في المثل العليا ؟ »

« مارت .. هل لي أن أكف .. وأن أصلى معك ؟ »

« كلا ! . اقلع عن هذا ! حقا ! يا هنكلى .. من بين كافة المتدينين الذين التقيت بهم طيلة حياتى تتحدث أنت أخبث الفضائل سلاحاً .. إنك تستطيع ان تجلد أى شخص في الفصل ، وعندما يخطر ببالى كيف ستتهرأ أولئك الوثنيين التمساء حينما ستكون أحد رجال الإرساليات وكيف ستجعل الأطفال يرتدون السراويل ، وتعقد قران المحبين

السعداء على أناس لا يحبونهم ، عندما يطوف بيالى هذا لا أتمالك أن أصرخ ! » إن البحث في مبارحة عشه الذى ألفه ليكون في رعاية القس هنكلى كان أمراً لا يطلق ولم ينتقل مارتن إلى ديجامابى إلا حينما ارتضى أنجوس ديور قبول الانضمام إليها .

كان ديور أحد أفراد قلائل من بين زملاء مارتن في الدراسة الذين التحقوا معه بمدرسة الطب بجامعة وينباك . كان شاباً صامتاً صارم تقاطيع الوجه ، مجمد الشعر ، على قدر كبير من الوسامة . ولم يكن من دأبه أن يبدد ساعة من وقته أو طاقته هباء البتة . . . وكان متفوقاً في عمله في علم البيولوجى والكيمياء حتى إن جراحاً من شيكاغو وعده بمرکز في عيادته . كان مارتن يقارن أنجوس ديور بسلاح الخلاقة في صباح يوم من شهر يناير ، كان يكرهه ، ويشعر بالضيق في حضرته ، ويحسده . وكان يعلم أنه بالنسبة لعلم البيولوجى كان ديور مشغولاً جداً في أداء الامتحانات لدرجة أنه لا ينعم الفكر في تكوين نظرية عامة عن علم الأحياء . كان يعلم أن ديور كان كيمائياً ما كراً يقوم بأجراء التجارب الدراسية المطلوبة بحذق ومهارة ، دون أن يغامر بإجراء تجارب مبتكرة قد تجره إلى عالم غامض من التساؤل والحيرة ربما تجلب له مجداً أو كارثة . كان متأكداً أن ديور كان يثقف ويصقل كفايته وجدارته ليستلقت انتباه الأساتذة . ومع أن هذا الشخص كان يقف بعيداً متجنباً عن جمهرة الطلبة الذين لا يستطيعون أن يؤدوا أو يتموا تجاربهم أو يفكروا جدياً أو يفعلوا شيئاً سوى أن يدخلوا غلايينهم ويشاهدوا تمارين كرة القدم فإن مارتن كان يحب ويغضه في نفس الوقت ، ولذا تبعه في دعوة إلى ديجامابى .

كان مارتن وارا هنكلى وأنجوس ديور وكليف كلوسون ومهرج الفصل البدين « فاتى بفاف » قد احتفلوا بانضمامهم جميعاً إلى ديجامابى . . . ولقد كان أداءاً مشيراً ومؤلاً ، إذ اشتمل على استنشاق « الحنتيت » ذى الرائحة الكريهة . . . ولقد ضج مارتن من هذا العبث وتضجر ، ولكن فاتى بفاف كان هائجاً يلهث ذعراً . كان فاتى — من بين جميع الطلبة الجدد — أكثرهم نفعا لديجامابى . كانت الطبيعة

قد سوته ليكون هدفاً للسخرية، كان يبدو كقنينة ماء ساخن منتفخة ، كان معتوهاً عظيماً ، كان يصدق كل شيء ولا يعرف أى شيء ، ولا يستطيع أن يستظهر شيئاً ولا يستكف أن يصفح - في رضى بالغ - عن أولئك الذين كانوا يزجون ساعات فراغهم في السخرية منه . كانوا يقتنعون أن لذقة الخردل مفيدة جداً لحالات البرد وفي حالة من الجزع والقلق يلتفتون حوله ، ويلصقون عدداً ضخماً من اللدقات على ظهره ، ثم يترعونها عنه بعدئذ متفكرين . وكانوا يخفون أذن إحدى الجثث في منديله الأبيض النظيف الجديد عندما يتوجه إلى حفلة عشاء يوم الأحد عند ابنة عمه في زيليث . . . وفي وسط العشاء كان يستخرج منديله متباهياً . وفي كل ليلة عندما كان فأتى يأوى إلى حجرة نومه ، كان عليه أن يزيل من فراشه مجموعة الأشياء التي دسها زملاؤه بين ملايات السرير - مثل الصابون والمنبهات والسلك . وكان الشخص المثالي الذي يمكن أن تباع له الأشياء العديدة النفع . . . ولقد باع له كليف كلوسون، صاحب الألاعيب كتاب «تاريخ الطب» بمبلغ أربعة دولارات، الذي كان قد اشتراه مستعملاً بدولارين ، ولما كان فأتى لن يقرأه ، ولا يمكن التصور بالمرّة أنه يستطيع أن يقرأه . فإن اقتناء الكتاب الأحمر السميك جعله يشعر أنه رجل علامة . . . إلا أن أعظم مزايا فأتى وقائده لديجاما هو اعتقاده في علم الأرواح . كان يهيم فزعاً من الأشباح ، وكان دائماً يراهم يطلعون في الليل من نوافذ حجرة النسيج . وكان زملاؤه يحرصون على أن يشهد عدداً كبيراً منهم يعرفون في أرجاء قاعات الرابطة .

كانت رابطة ديجامابي تقع في مقر شيدا يام البذخ عام ١٨٨٥ . كانت حجرة الجلوس توحى بوقوع عاصفة هوجاء حديثة العهد . . . موائد مشروخة من السكاكين ، ومقاعد هزازة محطمة وبسطة ممزقة كلها مبعثرة في أرجاء الحجرة ومغطاة بكتب بدون أغلفة واحذية المهوكة وأغطية الرأس وأعقاب السجائر . وفوق هذا ، فقد كان في كل حجرة نوم أربعة أشخاص وكانت السراير حديدية ذات طابقين كقائمة السفينة.

وكان نزلاء ديجاما يستعملون الجاجم المنشورة منافض للسجاير وعلى جدران حجرة النوم كانت لوحات التشرح المصورة معلقة حتى يمكن مذاكرتها أثناء ارتداء الملابس وكانت توجد بحجرة نوم مارتن هيكل عظمى بأكمله كان هو وزملاؤه في الفصل قد اشتروها في ثقة من أحد الباعة الذي وفد من دار الأدوات الجراحية بمدينة زيبث . كان بائعاً لطيفاً ودوداً يقدم لهم السيجار ويحكي لهم القصص الشائعة ويشرح لهم أى مستقبل مشرق موعود ينتظرهم في عالم الطب . ولقد اشتروا الهيكل العظمى شاكرين على نظام التقسيط . . وفيما بعد أصبح البائع أقل لطفاً .

كان مارتن يشارك في حجرة النوم كليف كلوسون وفاتى بفاف وطالب طب متحمس في السنة الثانية يدعى أرفنج وترز . . . إن أرفنج وترز يعتبر إنساناً عادياً تماماً للدرجة أنه يصلح أن يكون نموذجاً يثبت به العالم النفساني الإنسان السوى . كان خاملاً على الدوام، بليداً في ابتسامته ويسر تصرفاته واتكأه . وإذا كان ثمة تعبير معين لم يستخدمه فذلك يعود إلى أنه لم يسمع عنه بعد . كان يؤمن بالخلق القويم — فيما عدا أمسيات أيام السبت . وكان يؤمن بالكنيسة الأسقفية، ولكنه لا يؤمن بالكنيسة العليا . كان يؤمن بالدستور ونظرية دارون والتدرب الرياضي المنظم في الملعب . . كما كان يؤمن بعقيدة مدير الجامعة .

وكان من بين أولئك الزملاء الأثيرين عند مارتن ، زميله كليف كلوسون . كان كليف مهرج بيت الرابطة . . وضحاكها المجلجل ، وكان يصدق بأغنيات لا معنى لها ، بل لقد كان يتمرن على قنخ البورى . . إلا أنه مع ذلك كان شخصاً راضياً ثابتاً . . وبالنسبة لشعور مارتن بالبنضاء لإبراهنكلى والخوف من انجوس ديور والإشفاق على فاتى بفاف والقفاهة نحو دعة أرفنج وترز ، فقد استماله صاحب كليف كشيء يفيض حيوية وتجربة . وكان كليف شخصاً واقعياً ، مثل واقعية حقل أجرد أو كومة من السباخ تتصاعد منحها الأبخرة . . أجل ، كان كليف هو الشخص الذي يستطيع أن ينسا مرمعه — ولو أنه كان يحب أن يجلس قايماً ساعات طويلة يدخن مزججراً مسترخياً — فإنه كان يمكن إغراؤه للقيام بجولة على الأقدام لمسافة خمسة أميال .

وكان هو كليف بعينه الذي لا يبالى بشيء في سبيل لقاء القول الساخن وقت المشاء على إرا هنكلى وهو في أوج وقاره . وفي حجرة التشريح كان إراقده استبد به المرح عندما قوبلت أحد آراء مارتن بالرفض في كلية بوتسبرج المسيحية . بيد أنه كان في مقر الرابطة مثالا للرزانة السقيمة المترمة فلم يكف عن محاولة وضع حد لجسهم . وبعد ثلاث سنوات مع الزمرة العائرة التي أقبلت من كل فج عميق لم يزل يؤمن إيماننا لا يتزعزع أنه يستطيع أن يطهر الشباب ويعيدهم إلى الرشد سواء باستخدام التقرير أو ملاطفة معلمة مدرسة يوم الأحد أو حسن الكياسة والترويض .

وكان ارا مغرما كذلك بالإحصائيات الخاصة بالحياة النقية السعيدة .

كان زاخراً بالإحصائيات ، أما من أين يحصل عليها ، فليس ذلك بذى أهمية .. من واقع الأرقام في الصحف وتقارير تعداد السكان ، أو عمود الشذرات بصحيفة « بشير المتطهرين » إذ أن جميع تلك المصادر تتساوى لديه في قيمتها .. ولقد أعلن على مائدة العشاء قائلا : « يا كليف . إنه لما يثير تساؤلى واستغرابى أن شخصا في مثل فطنتك لا يكف عن تدخين ذلك الغليون القذر العتيق .. أو تدري أن ٦٧٩/ من جميع النساء اللواتى تجرى لهن عمليات جراحية ، يكون أزواجهن من مدخنى التبغ ؟ »

فاستفسر كليف قائلا : « ماذا يدخنون بحق الشيطان ؟ »

وقال مارتن : « من أين جئت بهذه الأرقام ؟ »

فأجاب ارا في تواضع :

« إنها مستخرجة من التقارير الطبية بشيلا دلفيا عام ١٩٠٢ بالطبع .. إننى لا أقترض أن ذلك الأمر يختلف بالنسبة لزمرة خرقاء مثلكم أنكم ستزوجون يوما ما فتاة بارعة الجمال ، ثم تدمرون حياتها بمخازيكم .. بالتأكد ، امض في

سبيلكم أيتها الزمرة المسترجلة . . إن واعظا فقيراً ضعيفاً مثلى لا يجرؤ أن يأتى
عملاً فذا كتمدخين غليون .

وتركهم يحدوه شعور المنتصر ، فقال مارتن متأوها « إن ارا يجعلنى أرغب
فى أن أترك الطب وأصير سروجياً أميناً » .

وقال قاتى بفاف متذمراً : « لا تتجنى على ارا هكذا فإنه فى قرارة ثرثرته
خالص النية » ، « خالص النية ؟ يا للجحيم ، وهكذا أيضا حال الصرصور » .

وهكذا مضوا يثرثرون بينما كان أنجوس ديور يرقبهم متعالياً فى صمته ، مما أثار
أعصاب مارتن ، فإنه فى خلال دراسته للمهنة التى تهفو إليها نفسه طيلة حياته ،
لقى ألوان المضايقات والغباء كما لقي الحكمة البالغة سواء بسواء ، لم يبصر طريقاً
واحداً واضحاً يودى إلى الحقيقة .. بل وجد ألف طريق إلى ألف حقيقة . . . قاصية
ملبثة بالشوك .

الفصل الثالث

كان جون الدنجتون روبرتسو استاذ علم وظائف الأعضاء ، أقرب ما يكون إلى الصمم . وكان المدرس الوحيد في جامعة وينباك الذي لا يزال يحتفظ باللحية التقليدية الكثيرة الشكل . كان قد قدم من خليج باك ، وكان يتفاخر بموطنه ويسهب في إطنابه لك .

ولقد أسسس مع ثلاثة من البراهمين في موها ليس فرقة . وفي كل المناسبات كان لا يفتأ أن يذكر « عندما كنت أدرس مع لودفيج في ألمانيا .. » كان مستغرقا في جده واعتداله بحيث لم يكن يأبه بعث بضعة أفراد من الطلبة ، وكان كيف كلسون وغيره من الشباب الذين اصطالح على تسميتهم بمثيري الشغب يتطلعون إلى محاضراته في علم وظائف الأعضاء .

كان يلتقي محاضراته في إحدى المدرجات المقوسة المقاعد والتي تمتد حول المحاضر لمسافة بعيدة حتى أنه يرى طرفيها دفعة واحدة ، وعندما كان الدكتور روبرتسو ماضيا في القاء محاضراته عن الدورة الدموية ، كان يتطلع إلى يمين ليكتشف من ذا الذي يصدر عنه ذلك الصوت المثير للسخط الذي يشبه تغير السيارة . وعن بعد ، على اليسار ، كان كيف كلوسون ينهض واقفا مقلدا إياه ، وهو يلوح بيديه ، ويلبس لحيته الوهمية . وفي ذات مرة قام كيف كلوسون بأحدى خوارقه ، عندما ألقى بقطعة من الطوب في الحوض المجاور للمنصة بينما كان الدكتور روبرتسو منهمكا في إحدى محاضراته السنوية الرئيسية عن تأثير أشربة النحاس على حدة تقلص الركبة .

كان مارتن يطالع كل ما يمكن أن يحصل عليه من أبحاث ما كس جوتليب العلمية بكل ما اشتملت عليه من الرموز الحسابية العويصة ، ومنها ، توصل إلى الاقتناع بأن التجارب العلمية يجب أن تكون ذات صلة وثيقة ومرتبطة بقواعد الحياة والموت ، وبما هي العدوى الجرثومية ، وبردود الفعل الجثمانية من الوجهة

الكيماوية. وعندما كان روبرتسو يتغنى متباهيا بالتجارب العلمية الصغيرة الملونة والتجارب العادية والتجارب البتراء .. كان مارتن لا يهدأ له قرار . ففي الكلية كان يحس أن علم العروض والإنشاء اللاتيني عبث لا طائل تحته ، وكان يتطلع إلى الأمام لدراسة الطب كهدف يشع نور المعرفة الحقة . والآن وهو يحس بالقلق المقبض بشأن تعسفه ، ألقى أنه يشعر بنفس الامتهان للحساب التقريبي لروبرتسو ولمعظم ما وضع عن علم التشريح .

كان أستاذ علم التشريح الدكتور أوليفر ستاوت في ذاته نموذجاً لعلم التشريح أو بالأصح خريطة إيضاحية للتشريح ، فهو كتلة ناعلة من الأعصاب والأوعية الدموية والعظام تشتمل على معارف دقيقة واسعة المدى ، يستطيع بصوته الأجلج أن يردد مزيداً من الحقائق حول أصبع القدم الأيسر الصغير أكثر مما يخطر ببال أى شخص أن يعرفه عن إصبع القدم الأيسر وما من مناقشة كانت أشد احتداماً على مائدة العشاء في مقر ديجامابي أكثر من المساجلة المتصلة بمنزل الطبيب ، الطبيب السوي المذهب الذي يحقق رزقا حسناً ، ولا يقلق باله بشأن مطالعة الصحف في الجمعيات الطبية أو ذكر المصطلحات المختصة بعلم التشريح . ولكن لا يهم ما كانوا يفكرون فيه . لقد كانوا جميعاً سيان في معرفة قوائم الأسماء التي تساعد المرء أن يتفد متسللاً إلى الامتحانات ويصير شخصاً متعلماً بتسعة في السوق قدرها خمسة دولارات في الساعة . لقد اخترع بعض الحكماء المجهولين قوافي مكنتهم من استذكار دروسهم . وعند العشاء ، كان أولئك الطلبة القراصنة من نزلاء ديجامابي ، وعدد من ثلاثون طالباً ، يجلسون إلى مائدة طويلة ملطخة يلتهمون الأسماء والفاصوليا والموز والكمك . وكان الطلبة المبتدئون يرددون وراء الطلبة القدامى هذه القافية الشعرية :

على بادخ عوالي الأوليب العتيق

رأى الماني ضخم الأذن حشيشة الدنيار

وهكذا بإيجاد العلاقة بين الحرف الأول من كل اسم كان يمكنهم الالمام

بأسماء أعصاب الجمجمة الاثني عشر كالآتي :

على تشير الى عضو الشم ، باذخ تشير إلى باصرة وعوالى تشير الى العين الخ
وبالنسبة لنزلاء ديجاما ، فقد كان هذا الشعر في نظرهم هو أروع القوافى الشعرية
وأجدها ، لقد ظلوا يذكرونه بعد أن صاروا أطباء لمدة سنين ، وفي الوقت ذاته نسوا
تماماً الأسماء العلمية لتلك الأعصاب ذاتها .

لم يكن ثمة شغب خلال محاضرات الدكتور ستاوت في علم التشريح، ولكن
دعابات كثيرة كانت تقع في حجرته للتشريح . وكان ألفتها يقع أثناء تمارينهم
في تشريح الجثث ، وكان أشدها إثارة في خلال السنة التحضيرية حادثة كليف
كلوسون والبنكرياس .

كان كليف قد انتخب رئيساً للفصل للعام الدراسي ، لأنه كان حريصاً على
ازجاء التحيات ، فلم يكن ليصادف أحداً من زملائه في بهو المبنى الطبى الرئيسى
دون أن يتدبره سائحاً « كيف حال زائدتك البودية هذا الصباح ؟ » أو « أقدم لك
أعظم التحية أيتها القملة العجوز » . وفى لباقة بالغة كان يرأس اجتماعات طلبة
الفصل (اجتماعات ساخطة لرفض اقتراحات معينة بشأن استعمال ساحة التنس)
ولكنه فى الحياة العادية الخاصة كان أقل احتشاما . وقد وقع الحادث الروع
عندما وفد أعضاء هيئة مجلس الأوصياء للجامعة . وكان هؤلاء الأعضاء هم السلطة
المليا للجامعة ، وكانوا من كبار رجال المال والصناعة وكان بالقياس اليهم يعتبر
حتى مدير الجامعة فى المرتبة الأدنى . ولم يكن ثمة شىء يثير فى نفوسهم الروع أكثر
من حجرة التشريح فى مدرسة الطب . وكان الوعاظ يتحدثون حديثاً أخلاقياً عن
تأثير الخمر على الفقراء . وفى خلال جولاتهم التى كان يتقدمها الدكتور ستاوت
وسكرتير الجامعة ، نوقف على مقربة من طاولة التشريح الخاصة بكليف كلوسون
أضخم أولئك المالىين جسداً وأرقامهم علماً ، وقد أمسك قبعته العالية بيده وراء ظهره
اجللاً ، وفى تلك القبة القى كليف كلوسون البنكرياس .

ولما كان البنكرياس شيئاً ندياً يثير التقزز داخل قبة فان المالى عندما اكتشف

وجوده في قبعته ، مالبث أن التفت بقبعته ساخطاً قائلاً بأن طلبة جامعة وينهاك قد فسدت أخلاقهم . وأخذ الدكتور ستاوت والسكرتير يطيبان خاطره ويهدئان من روعه وقاما بتنظيف القبة مؤكدين له أن العقاب الصارم سوف يقع على الشخص الذي وضع البنكرياس في القبة .

واستدعى الدكتور ستاوت كليف باعتباره رئيساً للطلبة المبتدئين . وكان كليف مثالاً ، فجمع طلبة الفصل ، وأبدى أسفه بأن طالباً في جامعة وينهاك يمكنه أن يضع البنكرياس في قبة أحد رجال المال . وتوجه إلى الطلبة بالرجاء بأن على المجرم أن يكون لديه من الرجولة ما يجعله ينهض من بين الصفوف ويعترف بجريته .

ومن سوء الحظ ، أن القس اراهنكلي الذي كان جالساً بين مارتن وأنجوس ديور كان قد رأى كليف وهو يلتقي البنكرياس في القبة . . فمالبث أن زجر قائلاً :

« إن هذا شيء معيب .. وإنني سأفضح أمر كلوسون حتى ولو كان أخي الشقيق » .

فاحتج مارتن قائلاً : « اسكت .. أو تريد أن يفصل من الجامعة ؟ » .

« بل ينبغي أن يفصل ! »

واستدار أنجوس ديور في مقعده ، وتطلع إلى ارا وقال :

« تسمح أن تخرس ؟ »

وعندما هدا ارا وسكن ، صار مارتن أكثر إعجاباً بأنجوس ، وأشد مقتلاً له عن ذي قبل .

عندما كانت نفس مارتن تضيق تبرما وهو يتساءل عن السبب الذي من أجله وفد إلى هنا ليستمع إلى البروفسور روبرتسو ، مردداً تلك القافية الشعرية ، وليدرس (٣ م - أروسميث)

حرفة الطب مثل فاني بفاف أو ارفنج وترز عندئذ كان مارتن يجد منهرجاً لصيقه فيما يعتبره فسقا . وفي الواقع كانت تلك غزوات صغيرة لاتتمدى نحو مدينة زينيث أو ابتسامات فتيات المصنع اللواتي يتزهن في الطرقات الخلفية المتواضعة .. ولكن بالنسبة لمارتن وإلى اعتداده وتعاليه ، كان مرحة يحكمه عقل نير ، فلا يلبث أن يرى في هذا اللهو شيئاً يثير الأسى .

كان أضمن رفاقه عاقبة في الهوى، هو كليف كلوسون ، ولا يهم مقدار البيرة الرديئة التي كان يجترعها .. فان كليف لم يكن يبدو ثملاً بعد تناولها أكثر مما هو عليه في حالته المادية . فلقد كان مارتن يؤخذ بخفة كليف كما يؤخذ كليف بتأملات مارتن .. وعندما يكونا جالسين في الحجرة الخلفية حول مائدة تتألق عليها أقداح البيرة ، كان كليف يهز أصبعه ملوحاً ويثرثر بقوله « إنك الشخص الوحيد الذي يتغلب على يامارتن .. فانت تعلم حق العلم فيما يختص بالاستثمار التجاري لمهنة الطب اننى أضيق به ذرعاً برغم ما يقال عن أننى أنظر نظرة تجارية للمهنة ، كما يزعم ذلك ارا هنكلى ومن على شاكلته .

فأمن مارتن على قول صديقه التمل قائلاً « بالتأ كيد انك كذلك .. وانك على غرارى . يا الهى .. فهل ادركت ذلك .. هذا الشاحب اللون إرفنج وترز أو هذا المكافح القاسى القلب أنجوس ديور ثم جوتيليب العجوزا التمل الأعلى فى البحث ! لم يقنع أبداً بما يبدو حقاً ! وإنه ليحينا وحيداً لا يأبه بأحد .. يعكف على عمله طوال الليل .. وينفوس إلى أعماق الأمور ! »

فأشار كليف كلوسون قائلاً : « تماماً .. وإن هذا لرأى أيضاً .. دعنا نحتسى قدحاً آخر من البيرة . لنشرب النخب ! »

كانت مدينة زينيث، بمحاناتها ، على مبعدة خمسة عشر ميلاً من موها ليس وجامعة ويتاك ، وعلى مسيرة نصف ساعة بالترولى الهادر الضخم الذى يسير بين المدن ، وكان طلبة الطب يتوجهون فى غزواتهم شطر مدينة زينيث . وان القول بأن أحدا منهم « ذهب فى الليلة الماضية إلى المدينة » ، كان يعتبر أمراً يثير الغمز واللمز .. بيد

أن مارتن ، مع أنجوس ديور ، اكتشفا زيفيث جديدة .

وعند العشاء ، قال ديور باقتضاب :

« تعال معي إلى المدينة واستمع إلى حفلة موسيقية . »

ومع كل توهمه بالتفوق بين زملائه في الفصل ، فإن مارتن كان جاهلا جهلا مطبقاً بفنون الأدب والرسم والموسيقى ، وبدا له أن اهتمام أنجوس ديور بالإصغاء إلى الموسيقيين وبذل وقته في الموسيقى أمراً مذهلاً ، كما اكتشف أن ديور كان يتحمس تحمساً بالغاً لاثنتين من الملحنين هما باخ وبيتهوفن ، وهما على الأرجح من الألمان ، وأنه هو ذاته لم يفقه بعد كل طرائق الحياة .. وفي بعض المناسبات كانت غلواء ديور تخف فيهتف قائلاً « أيها الإخوان لو لم أكن قد ولدت للبضع لكنت موسيقياً يشار إليه بالبنان ! هذه الليلة سأقودكم رأساً إلى سماءات العلا ! »

لقى مارتن نفسه في حومة من الوجل والاضطراب وسط المقاعد الصغير والبواكي الرحبية المذهبة والسيدات المبهذبات المترفات وقد وضعن برامج السهرة في حجبورهن بينما الموسيقيون المحترفون يجربون آلاتهم الموسيقية في مكانهم الوطنيء محدثين ضجيجاً لا يبعث على السرور . وأخيراً أحس بروعة مبهمة هيأت له مناظر التلال والغابات الكثيفة ، ثم انتابه فجأة تبحر من ملاله وتهلل قائلاً : « سوف أحرز كل شيء .. شهرة ما كس جوتليب .. اعني مقدته .. وكذلك الموسيقى العذبة والنساء الجميلات .. سوف أقوم بمظائم الأمور وأرى الدنيا .. ألن تكف هذه المقطوعة ؟ »

كان ذلك بعد الحفلة الموسيقية بأسبوع عندما تكشفت عيناها مادلين فوكس . كانت مادلين فتاة جميلة جذابة طموحة ، عنيدة عرفها مارتن في الكلية .. وكانت قد آثرت البقاء في الكلية ظاهرياً لتحرز درجة أعلى في اللغة الإنجليزية ، أما واقع الأمر فلكي تتجنب العودة إلى مسقط رأسها . وكانت تعتبر نفسها لاعبة تنس ممتازة ، وكانت تلعب التنس في نشاط وسرعة باهرة كاسحة ، وإن افتقرت

إلى حسن التّسديد . وكانت تعتقد في ذات نفسها بأنّها ملمّة خبيرة بالأدب .
أما المحظوظون الذين حازوا رضاها في الأدب فهم هاردي وميرث وهاولز وثاكري ،
ولم يكن من بينهم من قرأت له منذ خمس سنوات . وكانت غالباً ما تلوم مارتن
على استهائته بمسكاته هاولز ، وعلى ارتدائه للقمصان المصنوعة من الفانيلا وعلى
عدم حذقه في تناول يدها عند نزولها من السيارة العامة في أسلوب البطل الأسطوري .
وفي خلال أيام الدراسة بالسكّلية كانا يذهبان للرقص معاً ، ولو أنّ مارتن كان
راقصاً عاطفياً أكثر منه راقصاً مجيداً . وكان رفاقه يصعب عليهم أحياناً البت في
صلاحيته للرقص .

كان يحب رواء مادلين الفائق ، وحيويتها ، وكان يشعر أنّها بثقاقتها المتجددة
الحية أثيرة لديه . وفي خلال هذه السنة لم يرها إلا نادراً ، وإن كانت تطوف بمخاطره
في وهن الليل ، ويتبدى لمخاطره أن يتصل بها تليفونيا ولكنه كان يحجم .. بيد
أنه منذ صار يقلب أموره على الوجهتين من ناحية الطب ، فقد تآقت نفسه إلى
تعاطفها . وفي أوّل يوم أحد من أيام الربيع اصطحبها في نزهة عند ضفاف
نهر شالوزا .

وعند جرف النهر ، كانت المروج تمتد تكسو التلال الفاذا ، وفي حقول الشعير
كانت المراتع الخشنة وأشجار السنديان العتيقة وأشجار البتولا المتألقة ، هنالك
كانت تقع مخاطر الحدود . ومثل شباب الوديان وطأت أقدامهم مواقع الجرف ،
وأخذوا يحدثان بعضهما بعضاً بأنهما سوف يغزوان العالم . وقال شاكيّا : « أولئك
الأطباء الملعونين — »

فقلت مادلين « أوه — يامارتن .. أترى أن كلمة « ملعونين » لفظة
رقية ؟ » .

وكان من رأيه أنّها لفظة رقيقة حقاً .. صالحة على الدوام لاستعمال العامل
المكدود ، بيد أن ابتسامتها كانت شبيهة .

« حسناً .. إن هؤلاء الطغمة .. لا يحاولون تلقى العلم ؛ إنهم ببساطة يتعلمون

حرفة • إنهم ينفون أن يحصلوا المعارف التي تعاونهم على الربح •• إنهم لا يتحدثون بتاتا حول كيفية حماية الأرواح وحول الحالات المرضية الخاسرة ، •• حتى لا تبدد الدولارات ! ولكن لا بأس لديهم أن يتناولوا تلك الحالات الفادحة بالعلاج ، إذا كانت عملياتها تجري في جو من الإثارة يكون بمثابة إعلان تجاري عنهم ؛ إنني لأتقزز منهم ! كم تحسبن عدد الذين يهتمون بالعمل الذي يقوم به أريك في ألمانيا — أو بما يفعله ما كس جوتليب هنا ! لقد أحرز جوتليب سبقا طبييا على نظرية رايت الخاصة بالأمصال •

« هل أحرز ذلك حقاً ؟ »

« أجل •• لقد حدث ذلك بكل تأكيد ، فهل تحرك أحد من الأطباء لذلك ؟ لم يحدث من ذلك شيء •• لقد قالوا « أوه بالتأكيد أن العلم ماض على سننه في وجهاته المختلفة ، ليعاون الطبيب في علاج مرضاه ، ثم بدأوا يتناقشون عما إذا كانوا يستطيعون الحصول على المزيد من المال إذا ما سكنوا في مدينة كبيرة أو ظلوا في بلدة صغيرة •• وما إذا كان من الأفضل للطبيب الشاب أن يكون أميناً مع نفسه ويمارس اللعبة ، أو ينضم للكنيسة ويتظاهر بالورع والغيرة .. ينبنى عليك أن تسمى أرف وترز ، إذ سيطرت عليه فكرة واحدة : هل الشخص الذي يرجى له ذبوع الصيت في مهنة الطب هو الذي يلم بعلم الأمراض ؟ أوه .. كلا إن الطبيب الناجح عنده هو الذي يحصل على مكان ممتاز كقيادة له بالقرب من ملتقى المواصلات والزحام ، والذي يستطيع أن يحصل على رقم تليفون سهل الحفظ حتى يكون من اليسور على المرضى تذكره •• شرفا .. لقد قال كذلك وأقسم أنني عندما أخرج ، أعتقد أنني سأكون طبيباً في سفينة . إنك تستطيعين أن ترى العالم بتلك الوسيلة ، وعلى الأقل فإنك ستجنين السباق على اجتذاب المرضى والتناحر على اقصائهم عن منافسك ! » :

« أجل ، إنه لمن المروع أن القوم لا يستمسكون بالمثل العليا في أعمالهم ، وهكذا فإن معظم الطلبة المتقدمين الإنجليز يضعون كل همهم في الحصول على المال بطريقة التدريس ، بدلا من الاستمتاع بأيام التلمذة على النحو الذي أفعله . »

لقد بلبل خاطر مارتن أن تبدو بأنها تعتقد بتفوقها مثله تماما . بيد أنه ازداد بابلّة عندما مضت تتمشّاق بالقول :

« وفي الوقت ذاته يامارتن ، لا بد للمرء أن يكون عملياً . . أو ليس كذلك ؟ انظر . . أي مزيد من المال . . كلا . . بل أعني أي مزيد من المركز الاجتماعي والسلطة يصيب الطبيب الناجح أكثر من عالم من أولئك العلماء المنعزل في قوقعته والذي لا يدري من أمر الدنيا شيئاً وما يجري فيها . انظر إلى جراح مثل الدكتور لوازو وهو يستقل في طريقه إلى المستشفى سيارته البديعة يقودها سائقها في ثيابه الرسمية . . وكل مرضاه ، ببساطة يعبدونه . . ومن ناحية أخرى تطلع إلى ماكس جوتليب الذي نتحدث عنه ، لقد أراه لي أحدهم يوما ، وكان في رداء مهمل غاية في البلى والقدم ، أشعث ، أغبر .

فالتفت مارتن إليها محتداً معنفاً ، وكأننا جالسين على سياج عتيق ملتو ، حيث كانت طلائع هوام الربيع تحوم وتلّاز من حولهما وفي غمرة حماسه وتعصبه ، ما لبثت أن فقدت اتزانها الفكري وصاحت بملء فمها : « أجل .. إنني أدرك الآن .. إنني أرى تماماً » ، ودون أن تعين ماذا رأت ، اردفت قائلة : « أوه .. أن بك تفكيراً نيراً .. واستقامة لا تبارى . » « حقاً .. أترينني كذلك ؟ »

« أوه حقاً انني أرى ذلك .. وإنني لعلّى يقين بأنه سيكون لك مستقبل رائع .. وإنني غاية في السرور لأنك لست تجاري التزعة والهدف كالأخرين ولا بهم ماذا يقولون ! » .

لقد لاحظ أن مادلين ليست مجرد امرأة نادرة المثال عالية الفهم فحسب بل هي أيضاً امرأة تشتهي ذات لون رائتي ، وعينان تفيضان حناناً وقسبات تأخذ باللب .

وبينما كانا يسيران في طريق عودتهما استشعرا أنها الرفيق المناسب له حقاً ..
وتحت تأثير تعاليمه وإرشاداته ، سوف تميز بين الثل العليا البهمة وبين صلابة العلم
وتجرده . وتوقعا على الجرف ، متطلعين إلى أسفل نحو وادي نهر شالوزا الموحد في
أيام الربيع وتناق اليها وهفت نفسه نحوها وأسف على بدوات التلذذة ، صمم أن
يكون شاباً تقياً مجداً خالصاً وأن يكون في الحق « رجلاً جديراً بها » .

وقال مخفق العبارات ، « اوه يامادلين انك آية في البهاء والجمال » ، فرمقته على
استحياء .

وأمسك بيدها وحاول أن يقبلها في غمرة من التهور ، ولكنه لم يستطع إلا أن
يقبل طرف شذوقها فحسب ، بينما كانت تمنع قائلة : « لا تفعل ! » ولم يكونا
يعترفان ، بينما كانا في طريق عودتهما نحو موها ليس ، أن ثمة شيئاً قد حدث ،
بيد أن صوتهما كانت تشوبه رقة ونعومة . ودون ضجر الآن استمعت إلى تشهيره
بالبروفسور روبرتسو بأنه أشبه ما يكون بالحماكي ، وأنصت إلى ملاحظاتها عن
ضحالة وابتذال الدكتور نورمان برومفت ، ذلك المدرس الانجليزي الطروب . ولما
وصلا إلى بيت الطالبات ، تنهدت قائلة « كنت أود أن - أدعوك للدخول ..
ولكن الساعة قد بلغت موعد العشاء و . . هل : هل ستحدثني يوماً تليفونياً ؟
فقال مارتن « أؤكد لك إنني سأفعل ، وذلك وفقاً لما جرى عليه التقليد بين المحبين
من طلبة جامعة وينهاك . ومضى مسرعاً إلى بيته موله القلب . وبينما كان متمدداً
على سريره العلوي الضيق عند منتصف الليل ، تراءت له عيناها .. تارة تشع بالاستهانة
وتارة باللوم . . والآن تفيضان دفناً وثقة به . . فهتف قائلاً : « إنني أحبها .. أحبها
سأحدثها بالتليفون ، إنني لأتساءل ماذا لو حدثتها مبكراً في الثامنة صباحاً ؟ » .

ولكنه في الساعة الثامنة كان عاكفاً على دراسة الجهاز الدهون بحيث لم
يفكر في عيون النساء .. ورأى مادلين مرة واحدة ، وذلك في لقاء عام بسقيفة
بيت الطالبات ، وكان المكان غاصاً بالجنسين من الطلاب والمقاعد الحمراء ونبات
الخطمية قبل أن يعكف على مذاكرته استعداداً للإمتحانات السنوية النهائية .

في أيام الامتحان ، تتجلى قيمة ديجامابى كبيت للطلاب المجدين وراء المعرفة والحكمة . وقد تعاقبت أجيال من نزلاء ديجامابى وجمعوا شتات أسئلة الامتحانات على مر السنين واحتفظوا بها في كتاب خاص يشتمل على أهم ما صادفهم وما بدر منهم .. ولقد عمد النوابغ منهم إلى التهام ما جاء بهذا المجلد والتأشير بالقلم الأحمر على المسائل والمواضع الهامة التي أثّرت خلال العام الدراسي .. وكان الطلبة الجدد يلتفون على هيئة حلقة وهم قاعدون القرفصاء حول اراهنكلى في حجرة الجلوس ببيت الطلبة .. بينما كان يقرأ ويستطلع الأسئلة التي قد تجيء في الامتحان .. أما هم فكانوا يعبثون بشعورهم ويفتلونها ، ويحكون أذقانهم ويمضون أصابعهم ، ويطرقون أصدانهم وهم يحاولون أن يجيبوا الإجابة الصحيحة قبل أن يقرأ أنجوس ديور عليهم تلك الإجابة من الكتاب المدرسى .

وفي حومة معاناتهم وجهدهم كانوا لا يتفكرون عن التشاغل مع «فأتى بناف» . كان فأتى قد رسب في امتحان نصف السنة في علم التشريح ، وكان لا بد له من أن يجتاز اختباراً دقيقاً خاصاً قبل أن يتمكن من دخول الامتحان النهائي .. وكان لفأتى بين طلبة ديجاما اعزاز ومحبه .. كان فأتى رفيق الحاشية ، متطيراً ، يعتقد في الخزعبلات ، وإلى جانب ذلك كان فأتى ضعيف العقل ، ومع ذلك فانهم كانوا يطوون له المحبة التي بشوبها الضيق والتي يمكن أن يضمها المرء لسيارة نصف عمر ، أو لكلب عكر .. كانوا جميعاً يعملون له ، كانوا يحاولون الأخذ بيده ودفعه إلى الامتحانات كما لو كانوا يدفعون به إلى باب مصيدة ، كانوا يتلهفون ، ويمكنون ويبدلون جهد طاقتهم في الدروس وكان فأتى يلهث ويئن معهم .

وفي الليلة السابقة للامتحان الخاص به ، ظلوا وإياه حتى الساعة الثانية صباحاً في حجرتهم ، واستعانوا لتذكيره وتنبيهه بكل الوسائل ، المناشف المبللة ، والقهوة الكثيفة السوداء ، والدعوات ، بل وألوان الامتحان . ومضوا بكررون ويعيدون عليه بيانات وبيانات وبيانات .. ثم يهزون قبضات أيديهم في وجهه الحزين الأحمر المستدير

ويزعمون ، « عليك اللعنة هل يمكن أن تتذكر أن الصيام ذو الرأسين هو ذات الصيام التاجي وليس واحداً آخر . كانوا يجرون في أرجاء الحجرة رافعين أيديهم وهم يولولون .. الا يتذكر شيئاً ؟ ثم يلجأون إلى اصطناع الهدوء قائلين : « لافائدة من الثثرة والضجيج يافاتي .. على رسلك . انصت إلى هذا وحاول أن تستذكره وروض نفسك عليه .. حاول أن تذكر شيئاً واحداً .. على أية حال . »

ثم قادوه بعناية إلى فراشه . وكان رأسه مكتنزا وطاقها بالمسائل والحقائق التي شحنوه بها حتى أن مجرد أى هزة ذهنية طفيفة له ، تعتبر كنفيلة بأن تريق بددا ما حشوا ذهنه به .

وعندما استيقظ في الساعة السابعة صباحاً ، بعينين محمرتين ، وشفيتين مرتجفتين ، كان قد نسي كل شيء تعلمه .

وقال رئيس رابطة بيت الطلبة « لا جدوى من الأمر .. والأجدى أن يتزود في الامتحان بمفاتيح للإجابة على الأسئلة ، وقد أعددت لذلك مذكرة شاملة عساه أن يجد فرصته في الامتحان بالرجوع إليها .. إننى أرى ذلك .. لقد أعددت هذا المعجم له بالأسف وهو يكاد يغطى كافة الأسئلة التي سيصادفها في امتحانه . »

وحتى القس اراهنكلى الذى كان شاهداً لمتاعب منتصف الليلة السابقة ، مضى في سبيله متجاهلاً هذه الجريمة .. بيد أن فاتى نفسه هو الذى احتج على ذلك قائلاً : « اسمعوا إننى لا أحب أن أغش .. إننى لا أحسب أن المرء الذى يستطيع أن ينجح في الامتحان ينبغي أن يكون طيباً يزاوُل هذه المهنة الشريفة .. ذلك ما قاله أبى لى . »

وصبوا في أمعائه مزيداً من القهوة (وفقاً لتوصيحة كليف كلوسون الذى لم يكن متأكداً تماماً من تأثير ذلك ولكنه كان راغباً في المعرفة) فقد ناولوه قرصاً من بروميد البوتاسيوم . وزجر رئيس ديجامابى وهو ممسك بفاتى في شيء من الشدة وقال « اننى سأدس هذا المعجم في جيبك - اتبه إلى ، في جيب صدرك وبراء منديلك . » فنشج فاتى بالبكاء قائلاً :

« لن استعمله ، ولست أبالي إذا ما رسبت ».

« هذا حسن .. ولكن احتفظ به في مكانه ، ربما أمكنك أن تتشرب منه بعض المعلومات عن طريق رثتيك لأن الله يعلم » .. وأمسك الرئيس بشعره بشدة .. وتعالى صوته ، وكان ينطوى على كل مأساة الليلة الماضية ، وعنائهم معه وخيبة أملهم .. ومضى مستطردا :

« لأن الله يعلم بأنك لا يمكنك أن تستوعب ما فيه برأسك ! »

وتقضوا الغبار عنه ، وأوقفوه في المكان المناسب ثم قذفوا به خارج الباب ، في طريقه إلى مبنى التشریح .. وراقبوا ذهابه .. بالون بساقين ، سحبق محشو في سراويل من القماش المخمل المضلع .

وقال كليف كلوسون مذهولا : « هل من الممكن أن يكون نزيها ؟ »

وقال الرئيس متفجعا : « حسنا إذا كان كذلك ، فالأحرى بنا أن نصعد ونبدأ في حزم حقييته ، فإن مقر هذه الرابطة لن يكون بها تيس آخر على شاكلة فاتى » .

ورأوا فاتى يتوقف ، ويرفع منديله محزونا ويتمخط ، ثم يكتشف سلخة ورقة طويلة رفيعة . ورأوه يقطب جيئنه وهو ينظر إليها ، ثم يفردا بين أصابعه ، وبدأ يقرأها ، ثم دسها ثانية في جيبيه ، ومضى إلى الأمام بخطوات أشد عزما . ولم يتألكوا من فرط الابتهاج أن مضوا يرقصون بأيدي متشابكة في أرجاء حجرة جلوس بيت الطلبة مؤكدين لبعضهم بعضا قائلين : « إنه سيستعملها .. هذا على ما يرام ، وإما يجتاز الامتحان أو فليذهب إلى الجحيم ! »

واجتاز الإمتحان .

نان بيت الطلبة « ديجامابي » يعانى من تقلبات مارتن أكثر مما يعانى من حماقة فاتى وتحرشات كليف كلوسون ومشاحنات أنجوس ديور ومضايقات القس اراهنكلى . وفى خلال عناء الذاكرة استعداداً للامتحان كان مارتن يشير حنق الآخرين وبخاصة من ناحية جمع المصطلحات الطبية والمعقات من أجود الأنواع : لا للاستعمال ولكن ليؤثر بها على عقول المرضى . وقد اقترح الجميع فى بيت الطلبة ديجامابي كلمة واحدة وهى « إذا لم تكن تفضل الطريقة التى نستذكر بها الطب سوف نبذل ما فى وسعنا لأن نجتمع ونرسلك إلى الك ميلز حيث لا تجد منا نحن الطبقة الدنيا والتجارين أية مضايقات . واعلم أننا لن نخبرك كيف يجب أن تعمل ومن أين أتيت بالفكرة التى تسوقها لنا ؟ »

وقال أنجوس ديور معلقاً فى أسلوب رقيق ولكنه مشوب بالحنق : « إننا سنقرر أننا ببساطة جماعة من التجارين ، وإنك باحث عظيم ، إلا أن هناك أشياء كثيرة يجب أن تتجه إليها بعد أن تنتهى من دراستك للعلوم ، فإذا تعرف عن الممار ؟ وما مدى المامك باللغة الفرنسية ؟ وكم من روايات ضخمة قرأت ؟ ومن هو رئيس وزراء النمسا — والمجر ؟ »

فقال مارتن مغضباً : « أنا لا أدعى بأننى أعرف شيئاً — سوى أننى أعرف عن شخصيات مثل ماكس جوتليب ، فإنه يعرف المنهج السليم أما ماعداه من الأساتذة المهرجين فليسوا أكثر من أطباء سحرة ولعلك تظن أن جوتليب ليس متديناً ياهنكلى . ولم لا ، إن مجرد وجوده فى العمل يعتبر أداء للصلاة . . ألا تدركون أيها الحق معنى وجود مثل هذا الإنسان هنا وهو يخرج للعالم بمفاهيم جديدة فى الحياة ؟ أفلا تدركون ؟ — »

وبعد فترة أخذ يتشأب خلالها ، قال كليف كلوسون مفكراً :

« يصل فى العمل ! إني أراهن بحياتى ، عندما كنت أدرس علم البكتريولوجيا إذا كان جوتليب يراى أصلي خلال الساعات التى تجرى فيها التجارب ! »

فصاح مارتن قائلاً : « يا لعنة ، انصتوا ، إنكم أنتم أيها الزملاء : إنكم معشر الرفاق من الصنف الذى يجعل الطب مجرد عملية تشخيص يقوم على التخمين ، وبهاكم رجلاً — »

وهكذا ظلوا فى مناقشات دامت ساعات يكدون فيها بحثاً عن الحقيقة .

وبعد أن آوى الآخرون إلى مخادعهم وأمست الحجرة أكواماً مكدسة من الملابس الملقاة والشباب المجهدين يغطون فى نومهم فى أسرة من الحديد ، جلس مارتن إلى منضدة المذاكرة الطويلة المكسورة وقد استبد به القلق . وتسلى إليه أنجوس ديور قائلاً : « اصغ إلى أيها الابن الكبير لقد سئمنا جميعاً من ثرثرتك العالية . وإذا كنت تعتقد أن الطب عبث بالطريقة التى نستذكره بها ، وإذا كنت أميناً إلى هذه الدرجة فلم لا ترحل من هنا ؟ »

ثم ترك مارتن يتألم وهو يقول « إنه على حق . إما أن أكف عن الكلام وإما أن أرحل . هل أعنى حقاً ما أقول ؟ ماذا أريد ؟ وماذا سأفعل ؟ » .

— ٧ —

كان إقبال أنجوس ديور على الدرس وولمه به وتقديره للسلوك السليم ، يعكر صفوه غناء كايف المفزع وولمه بإلقاء مواد غريبة فى حساء الآخرين ، وقصوده عن تنظيف يديه . وكان ديور رغم ما بدا عليه من مشابة خلال فترة المذاكرة لا يقل عصبية عن مارتن . وفى ذات مساء عند تناول العشاء كان كايف يحدث ضجيجاً شديداً فصاح ديور موبخاً :

— هل تتكلم فتوقف هذا الضجيج اللعين ؟

فرد عليه كايف بحزم : « سأعثر كيفما أشاء ، وأحدث ضجيجاً مثلما أشاء ! » وبذلك نشبت المشاحنة بينهما .

وكان صوت كايف وضجيجيه متزايداً إلى أبعد مدى حتى كاد يضيق ذرعاً بصوته شخصياً . لقد كان يحدث ضجيجاً فى حجرة الجلوس وفى الحمام وكان أحياناً يهادى فى الفراش مستيقظاً ويتظاهر بأنه يغط فى نوم عميق محدثاً

شخيراً عالياً . ورغم أن ديور كان شخصاً هادئاً عاكفاً على كتبه إلا أنه لم يكن حياً فهب في وجه كليف في حزم وقوة محدثاً الرعب في نفس كليف الذي ذهب سراً إلى مارتن ليشاركه ما فعله به ديور قائلاً : « إنه يعاماني كأنني حشرة صغيرة أمام عينيه ، لابد أن يترك أحدنا بيت الطلبة ويرحل ، هذا أمر مؤكد ، ولكن لن أكون أنا الذي يرحل ! »

وكان كليف ثائراً بسبب ذلك ، بيد أنه كان هو الذي رحل قائلاً إن ديجامابي « كانت زكاً من الألعاب الخاملة .. حتى أنك لا تجد فيها حتى لعبة البوكر » ولكنه كان في الواقع هارباً من نظرات أنجوس ديور القاسية ، وقد استقال معه مارتن من بيت الطلبة وصمما أن يقيا معاً في حجرة في الخريف القادم .

كان كليف مصدر إزعاج لمارتن كما كان شأنه مع ديور ، فانه لم يكن متحفظاً ، فاذا لم يكن في جعبته قصصاً سخيفة يرويها فانه كان يسأل « كم دفعت ثمننا لهذا الخذاء - » أو « هل تصاحب هذه الفتاة مادلين فوكس — ماذا تحاول أن تفعل ؟ »

ولكن مارتن كان قد تغير عن شباب ديجامابي المتحضر اللطيف المجاهد الذين استطلع في وجوههم علامات المعقات والموتورات المغلقة الأنيفة وعلامات المعكاتب الزجاجية ، فأثر العزلة الموحشة ، إذ أنه في العام المقبل سوف يعمل مع ما كس جوتليب ولن يرتاح إلى المضايقات

ولقد أمضى هذا الصيف مع جماعة تركيب أجهزة التليفونات في مونتانا .

كانت مهمته مع فرقة الأسلاك هي تولى عملية الخطوط فكان يتسلق الأعمدة مثبتاً الحراب الحديدية المثبتة في قدميه في الأعمدة الخشبية الناعمة حاملاً الأسلاك ثم يقوم بتوصيلها بالزجاج العازل ثم يهبط ليتسلق عموداً آخر وهكذا .

كان أفراد الفرقة يعملون خمسة أميال في اليوم ، وفي المساء يعودون في عربات

خشبية صنيعة مهشمة .. كانوا يأوون في الليل ببساطة - فيخلعون أحذيتهم ويلتفون في بطانيات . وكان مارتن يرتدى زى العمال « أوفرول » وقيصاً من الفانلا فيبدو وكأنه عامل زراعى .

ولما كان يمضى سحابة يومه متسلقاً فإنه كان يبدو لاهئاً وقد ارتسم التعب على عينيه . وذات يوم وقعت له معجزة ..

(كان في أعلى العمود ، وفجأة ، ودون سبب واضح ، تفتحت عيناه ورأى أمامه ؛ كما لو كان قد استيقظ لتوه ، ورأى أن القيا في الخضرة واسعة الآماد وأن الشمس قد احتدمت حرارتها فوق المروج وهى تفضج القمح ، كما اشتدت فوق ظهور الخيل وعلى وجه رفاقه الريحه الحمراء ، كما رأى بلابل المروج مبهجة والطيور السوداء تحوم حول البرك ، ومع الشمس الساطعة كانت الحياة كلها ساطعة . فقال وهو يحدق بعينيه :

« ماذا لو كان أنجوس ديور وارفينج وترز صناعا مهرة ؟ وها أنا هنا ! »

كان أفراد فرقة الأسلاك يتمتعون بصحة وافرة وبساطة تماثل ربح الغرب ، فقد خلت نفوسهم من روح المباهاة ، وبالرغم من أنهم كانوا يتداولون الأجهزة الكهربائية فإنهم لم يكونوا يحفظون كالأطباء بعض المصطلحات العلمية التى يستعرضون مفرداتها أمام الفلاحين ويتظاهرون بأنهم علماء ، فهم يضحكون ببساطة ورضى بما هم فيه ، وكان مارتن هو الآخر يستبعد من غيخته ، وهو يعيش بينهم ، أنه من سلالة سامية ، فكان يضمن لهم حياً لم يكن يكنه لأى إنسان في الجامعة ، باستثناء ما كس جوتليب . وكان يحمل في حقيقته كتاباً واحداً ، هو كتاب جوتليب عن التعقيم . وكان غالباً ما يقرأ نصف صفحة من صفحاته قبل أن يمكف على إحدى المعادلات الكيميائية . وكان أحياناً في أيام الآحاد والأيام المطيرة يحاول قراءته ، وغالباً ما كانت نفسه تنوق إلى العمل . وكان من

حين لآخر يفكر في مادلين فوكس ، وكان مستيقناً بأنه قد صار وحيداً
تهفو نفسه إليها . وتتابعت الأسابيع ، بلا اهتمام ، الواحد نلو الآخر . وعندما
كان يستيقظ وهو في إحدى حظائر الخيل يستنشق رائحة الدريس الحلوة ورائحة
الخليل بينما كانت البلابل تسبح متجهة إلى قلب أعشاشها في المدينة .. لم يكن
يفكر إلا في عمل اليوم وهو يتطلع نحو الغرب حيث تغرب الشمس .

ثم ركب القطار وقد نسي فرقة الأسلاك واخذ يفكر فقط في مادلين فوكس
وكليف كلوسون وأنجوس ديور وماكس جوتليب .

الفصل الرابع

كان البروفسور ماكس جوتليب على وشك اغتيال خنزير من خنازير « غينا » بجراثيم مرض الجذرة ، وكان طلبة البكتريولوجي في عصبية ظاهرة .

كانوا قد درسوا نماذج من الجراثيم وتداولوا أنواعها ، وكانوا بكل اعتزاز قد نموا على شرائح البطاطس بعض أجناسها الحمراء التي لا تضر منها والآن قد وصلوا إلى الجراثيم المجلبة للأمراض وتطعيم الحيوانات الحية بأمراض سريعة . وهذان الخنزيران بعينيهما المحبة وهما يرتجفان في قدرتي بطارية سوف يكونان في مدى يومين قد تصلبا وفارقا الحياة .

كان مارتن يتسم باضطراب لا يخلو من القلق فكان يضحك عندما يتذكر ، في ازدهاء العالم ، كم كان زوار العمل بلهاء وهم يعتقدون أن ميكروبات تسفك الدماء سوف تقفز عاينهم من أما كن بعيدة خفية ، من المقاعد ، ومن الهواء ذاته ، بيد أنه كان يعلم أنه في أنابيب الاختبار المحشوة بالقطر بين أحواض الأدوات والأوعية على طاولة التجارب توجد ملايين من جراثيم مرض الجذرة المميتة .

كانت حجرة الدراسة يبدو عليها الوقار ، ولم تكن محكمة تماماً . وبالأسلوب الفنى والسرعة الأكيدة التي تضفي الوقار على أقل حركة من يد الدكتور جوتليب ، أمسك الدكتور بالشعر الذي فوق بطن خنزير غينا الذي أمسك به مساعده ، ثم غطى البطن بطبقة من الصابون بوساطة فرشاة يد ، ثم حلق الشعر ودهن البطن باليود .

وكان ماكس جوتليب يذكر دائماً في شغف تلاميذه الأول بعد عودته توا من عمله مع كوك وباستير ، وعندما كانت لا تزال عالقة بذكرياته كثير من تجاربه واختباراته معها وتلك المناقشات المثيرة المحترمة . يالها من أيام جميلة بالغة

الروعة! ولقد كان طلبته الأوائل في أمريكا، بكلية كوين سيتى، يعترهم الدهول من أثر الاكتشافات الرائعة في علم البكتريولوجيا ... وكان أولئك الطلبة يلتفون حوله في إجلال وشغف للاستزادة من المعرفة .. والآن أصبح الطلبة كلهم كجاعة من الفوغاء، فتطلع إليهم - فأتى بفاف في الصف الأمامى وقد علت الدهشة وجهه، وباقي رفاقه وقد اشتعلتهم الرجفة والارتياح .. بيد أن الذكاء كان باديا على وجه مارتن أروسميث وانجوس ديور فقط . وعاد بذاكرته إلى إحدى الأمسيات في ميونخ عند الغسق الواهن، واستعاد منظر الجسر وفتاة تلتظر .. وأنغام الموسيقى . ثم غمس يده في محلول البيكلوريد، ثم هزها هزة سريعة وأصابه مدلاة إلى أسفل كإصبع عازف البيانو فوق المفاتيح .. ثم تناول حقنة تحت الجلد من حمام الأدوات ورفع أنبوبة الاختبار وارتفع صوته بألفاظ ألمانية، ثم قال: « هذه المزرعة، أيها السادة، من باسيلات الجمرة^(١)، نشأت في أربع وعشرين ساعة. وتلاحظون، وأنا واثق أنكم لاحظتم من قبل، أنه في قاع الكوب كان يوجد قطن حتى يحى الزجاج من الكسر، فأنا لا أنصح بكسر أنابيب جراثيم الجمرة ووضع أيدينا بعدئذ في مزرعة البكتريا، إذ من المحتمل أن تصابوا ببثور الجمرة . » فأخذت الرجفة تسرى في أوصال الطلبة واقشعرت أبدانهم، ثم انزع جوتليب الصمام القطنى بأصابعه الرقيقة في حيطة ونظافة ودقة حتى أن طلبه الطب الذين اشتكوا قائلين « إن علم البكتريا خطا ما باليا وأن تجارب البول والدم هي كل ما في العمل من مواد يجب أن نعرفها » منحوه في تلك اللحظة إجلالا وتقديراً كذلك الذى يمنحه المرء للاعب الورق المحترف الذى أتى بالعجائب، أو لذلك الجراح البارع الذى يستأصل الزائدة الدودية في سبع دقائق . ثم حرك فوهة الأنبوبة في مصباح بزن الحارق مهمهما : « كلما انتزعت الصمام من الأنبوبة اشتعلت فوهة الأنبوبة، فآخذوا تلك كقاعدة، إنها ضرورة فنية والفن أيها السادة هو بداية كافة العلوم، وهو أيضاً أقل شيء يجب معرفته في العلوم . »

(١) نوع من الجراثيم يسبب مرض الجمرة .

كان الطلبة قد استنفد صبرهم ، لماذا لم يواصل تلك اللحظات المخيفة المسلية
لتطعيم الخنزير ؟

(قال ماكس جوتليب وهو ينظر إلى الخنزير الغيني الآخر الأسير في محبسه :
« برىء شقي ، لماذا أقتلك لأعلم هؤلاء الحمقى ؟ إنه من الأفضل أن أجرى التجارب
على هذا الشاب البدين . »)

ثم غمس الحقنة في الأنبوبة وسحب كباس الحقنة بمحقق بأصبعه السبابة وأخذ
يحاضر الطلبة :

« خذ نصف سنتيمتر مكعب من مزرة البكتريا . . وهناك نوعان من
الأطباء — النوع الأول أولئك الذين تعنى كلمة س . س . عندهم سنتيمتر مكعب
والنوع الثاني أولئك الذين تعنى الكلمة بالنسبة لهم مسهلا مركبا ، والنوع الثاني
أكثر نجاحا . »

(ولكن لا يستطيع الإنسان أن ينقل الحديث ، الثغثة في الكلام ، والتهكم
الراقي الذي يشيع فيه ، وقد تحول الكلام البطيء الرقيق التهكمي وهمس حرفي
السين والذال إلى صوت التاء بطريقة جافة ومتحدية) .

وأمسك المساعد بالخنزير الغيني جيداً ، وقرص جوتليب جلد البطن ثم ثقبه
بوخزة سريعة بوساطة إبرة تحت الجلد فاهتز اهتزازة طفيفة ثم أحدث أنينا
فسرت القشعريرة بين الطلبة وكانت أصابع جوتليب الحكيمة تعلم متى تصل إلى
الحاجز البريتوني فأخذ يفوس بالمحقن وقال بهدوء « هذا الحيوان المسكين سوف
يموت حالا على وجه التأكيد » . وأخذ الطلبة يتطلعون إلى بعضهم بعضاً في قلق :
« إن بعضكم سوف يعتقد أن ذلك لا يهم وإن بعضكم الآخر سوف يعتقد كما يعتقد
برنارد شو أنني جلاد بل وأكثر وحشية لأنني أفعل ذلك ببرود ، وبعضكم سوف
لا يفكر على الإطلاق . إن هذا الاختلاف في الفلسفات هو الذي يجعل الحياة
شائعة جميلة . »

وبينما كان المساعد يركب اسطوانة من الصفيح في أذن الخنزير ويعيده إلى جرفته سجل جوتليب في مذكرة ، وزن الخنزير وموعد الحقن وعمر مزرعة البكتريا . ثم دون هذه الملاحظات على السبورة برموزه الدقيقة ، وهو يتحدث بصوت خفيض « إن أهم شيء في الحياة ، أيها السادة ، ليست الحياة نفسها ولكن تأمل الحياة ... كما وأن أهم شيء في التجربة ليس إجراء التجربة وإنما تدوين الملاحظات تدويننا دقيقا كيا — ولقد علمت أن كثيراً من الناس المهرة يستشعرون بأن في استطاعتهم أن يحتفظوا بالملاحظات في أذهانهم بيد أنني غالباً ما شاهدت بكل سرور أن هؤلاء القوم ليست لديهم أذهان يحتفظون فيها بملاحظاتهم .. وهذا لا بأس به ، إذ لن يرى العالم نتائج جهودهم ولن يكونوا ثقل على العلم .. . والآن سوف أقوم بحقن الخنزير الثاني وسوف ينصرف الطلاب . وقبل البدء في محاضرة العمل القادمة يسرني لو طالعتم كتاب باتير « ماريوس الأبيقوري » فتستمدون منه الهدوء الذي هو سر الحذق في العمل . »

— ٢ —

بينما كان الطلبة يتدافعون في البهو قال أنجوس ديور لأحد زملائه في بيت الطلبة ديجامابي « إن جوتليب خير معلم عنك ، وهو مبرأ من الأوهام والخيالات وعرض الدنيا فهو يلزم ذلك المكان بدلا من الخروج إلى العالم ليتمتع بالكفاح . ومما لاشك فيه أنه خفيف الحركة وذو براعة فنية رائعة ، وقد يكون جراحاً حاذقاً من الطراز الأول . وكان من الممكن أن يربح خمسين ألف دولار سنوياً ، إلا أنه بوضعه الحالي — على ما أعتقد — لا يحصل على أكثر من أربعة آلاف . »

وكان أراهنكلي يسير وحده وقد استبد به القلق ، وكان شخصاً رقيق الحاشية إلى أقصى ما تكون الشفقة ، هذا القس ضخم الجسم .

وكان يتقبل دائماً أى شيء بتقدير مهما كان متناقضاً مع غيره . هذا هو ما أفضى به له أساتذته . بيد أن قتل الحيوانات هو الشيء الذى كان يكرهه . ودون أية علاقة واضحة فى ذهنه تداعت إلى تخيلته أنه فى يوم الأحد السابق ، وفى إحدى الكنائس القائمة بأحد الأحياء الفقيرة وحين كان يقوم بأداء الوعظ خلال فترة دراسته فى كلية الطب ، مضى يثنى على تضحية الشهداء ، وأنهم كانوا يغتفون عن دماء الشاة والنافورة المليئة بالدماء والتي تتدفق من شرايين عمانويل ، ولكنه نسي تلك الشفاعة وعاد إلى بيت الطلبة ديجامابى تخيم عليه سحابة من الشفقة والأسى .

وبينا كان كليف كلوسون يسير مع فاتى بناف صاح قائلاً : « .. لاشك أن الحنزير اهتز عندما وخزه جوتليب بالإبرة ! » وتوسل إليه فاتى قائلاً : « لا تذكر ذلك من فضلك ! » بيد أن مارتن أروسميث ألنى نفسه يؤدى العملية ذاتها ، وعندما تذكر أصابع جوتليب التى لا تخطئ ، تقلصت يداها مقلدة إياه .

أخذت الحنازير الغينية تتحدر وتتخدر . وفى مدى يومين أقيت على الأرض وأخذت تحتضر وتعانى النزع وتقلص ثم ماتت وقد التف الطلبة حول تلك الجثث وقد استبد بهم ترقب مثير . وكان على نضد المدرس صينية خشبية طالما ثبتت عليها الجثث منذ سنين . وكانت الحنازير الغينية فى أوائى من الزجاج متصلبة ، وقد تجعد شعرها .. وتذكر الطلبة كيف كانت حية يوماً ما ، وقام المساعد بطرح إحداها بوساطة خطاف ، ثم مسح جوتليب البطن بقطعة من القطن المبلل بمطهر اليازول ثم تدرج من البطن إلى العنق . ثم قام بكى القلب بمادة كاوية ساخنة فاقشعر الطلبة عندما سمعوا صوت اللحم يحترق ، ثم سحب الدم الأسود كما يفعل القسيسى ذو الأسرار الشيطانية الخبيثة ، ثم أعد المساعد من الرثة والطحال

والكبد عينات على شرائح من الزجاج الملون وناولها للطلبة ليقوموا بفحصها ، فكان الطلبة الذين تدربوا على النظر في المجهر دون أن يطفروا أحد العينين يشعرون بالفخر لحذقهم ومهارتهم . وتحدثوا جميعاً عن جمال التعرف على الباسلات عندما حركوا المفاتيح النحاسية نحو الاتجاه الصحيح وظهرت الخلايا من عموضها إلى وضوح تام على الشرائح تحت أعينهم . ولكنهم كانوا يشعرون بقلق لأن جوتليب ظل معهم طيلة النهار يدور من وراءهم دون أن يقول شيئاً ، يلاحظهم ويلاحظ عملية التخلص من بقايا الخنازير الغيلية .. ثم سرت إشاعة مفزعة بين المقاعد عن طالب مات في العمل بسبب عدوى الجذرة .

— ٤ —

كان مارتن في هذه الأيام تغمره بهجة فياضة ؛ نشوة مباراة سريعة في الهوكي ، وهدوء الروح وروائها ، واقتتانه بأنغام الموسيقى .. وإحساساً بالابتكار . كان يستيقظ مبكراً ويفكر في نهاره راضياً ، ثم يسرع إلى عمله لا يلوى على شيء .

وكانت الحركة الدائبة في العمل البكتريولوجي تبعث الطرب إلى نفسه .. فالطلبة قد شمروا عن سواعدهم ينقون جيلاتين التغذية ، وأصابعهم مصمغة من أوراق الجيلاتين الثنية ، إذ يقومون ببعض التجارب على استنبات الجراثيم .

وصوت شملة بنزن تحت أفران الهواء الساخن ، والبخار يتصاعد من معقات آرنولد ، ثم لا تلبث أن تتكون سحابة على النوافذ .. كل ذلك كان بالنسبة لمارتن مبعث نشاط وحيوية ؛ كما كانت من بين الأشياء التي تضيئ السرور على نفسه في الحياة ، صفوف أنابيب الاختبار المليئة بالمصل المائي والمعلقة بصهائم من القطن وصف زجاجات الاختبار الطويلة وهي تتصل على نحو غريب بأوعية أو زجاجات كبيرة مليئة بدهان قرمزي .

ربدأ مارتن كأنما يقوم بمحاكاة جوتليب في صباه - يعمل بنفسه في العمل

ليلاً .. وكانت الحجرة الطويلة معتمة للغاية لولا وجود المصباح الزجاجي خلف مجهره . وكان المخروط الضوئي يلقي لمعانا على أنابيب النحاس البراقة وعلى شعره الأسود بينما هو عاكف منحني فوق منظار العين .

وكان مضطرباً ومعتزاً بنفسه إلى حد ما إذ لون الجرائم تماماً ، وليس من السهل أن تقوم بهذه العملية البالغة الدقة دون أن تتمدى على الشكل الأصلي .

وفي الظلام تنهات أصوات خطي ، خطوات ما كس جوتليب الذي أقبل وأراح يده على كتف مارتن ورفع مارتن رأسه في هدوء ودفع المجهر نحوه .

وقد انحنى جوتليب وفي فمه لفافة تبغ يتصاعد منها الدخان الذي يسيل السمع من عين أي إنسان ، ومضى ينظر إلى التحضير . ضبط ضوء الغاز ربع بوصه ثم قال متأملاً : « رائع ! إنك لحاذق . أوه إن بعض الخاصة يجدون فناً في العلم ، وإن الكثرة منكم أيها الأمريكيون ليسهم الوفير من الأفكار ولكن ينقصهم الصبر على مداومة العمل المجهد ، وإنني لأرى لتوى حذقك لو لقد راقبتك في العمل قبل ذلك . ربما قبل أن تباشر تجربة العذاميات الخاصة بمرض النوم . إنها مسلية للغاية ، كما إنها سريعة بالغة التأثير عند تناولها . إنه مرض لطيف جداً وفي بعض القرى في أفريقيا يصاب ٥٠ ٪ من الأهالي ، وإنه على أي حال مميت . أجل إنني أحسب أنك قد تجرى التجارب على حشرات البق . »

كان ذلك بالنسبة لمارتن بمثابة دخول فرقته العسكرية إلى حومة الوغى .

وقال جوتليب : إنني سوف أتناول شطيرة في حجرتي عند منتصف الليل فإذا ما حدث أن تأخرت فإنه ليسرني قدومك لتتناول لقمة معي . «

وعبر مارتن البهو المؤدى إلى معمل جوتليب المقدس متهيئاً عند منتصف الليل ، وكان على البنك قهوة وشطائر غربية صغيرة وفائقة الجودة في طعمها بالنسبة لما يتناوله مارتن في حجراته .

وظل جوتليب يتكلم حتى أحس كليف أنه يتوارى من الوجود واستشعر أنجوس ديور أنه انتهارى نعيمس ، كان يستعيد ذكرياته في معامل لندن ووجبات العشاء في الأمسيات الجليدية في ستوكهولم ، وتلك الزهات الخلوية عند غروب الشمس وراء قبة سان بيترو ، والأخطار المتناهية ، والأقذار المنتشرة في مرسيليا مما يجعلها مكاناً صالحاً للأوبئة .. لقد نسي جوتليب نفسه ومضى يتحدث عن شخصه وعن أسرته كما لو كان مارتن أحد معاصريه .

ومضى يتحدث عن ابن خاله الذي كان يشغل وظيفة كولونيل في أوجواي وابن خالته الحاخام الذي نكل به في موسكو ، وقرينته التي كانت تعاني من مرض ربما يكون السرطان ، وعن أبنائه الثلاثة ومن بينهم ميريام ، أصغر بناته ، وهي موسيقية بارعة . أما الفتى فكان يناهز الرابعة عشرة من عمره مبعثاً للمتاعب ومصدراً للاضطراب ، إذ لم يكن يستذكر دروسه ، أما هو نفسه فقد أخذ يعمل عدة سنوات في إعداد بعض تجاربه العلمية ، بيد أنه وصل الآن إلى طريق مسدود ، ولم يكن في مدينة موهاليس أحد يعنيه الأمر فيشجعه ، إلا أنه أتيح له الوقت المناسب ليحلل بعض النظريات ، ولقد أضنى ذلك على نفسه البهجة وأشاع فيها السرور .

وقال جوتليب ... كلا إنني لم أفعل شيئاً سوى أنني كنت عنيداً مع أولئك المتباكين الأدعياء . بيد أن ثمة أحلام تراودني عن اكتشافات حقيقية سيزاح عنها الستار يوماً من الأيام ، .. كلام أوفق خمس مرات في خمسة أعوام أن يكون لي طلبية على مستوى الحدق والمهارة . وربما يكون لونا من التخيل والافتراض أن أرى أنكم تحوزون الصلاحية ، وإذا استطعت أن أطاونكم .. فلا مانع لدي .. ولست أعتقد أنك ستصير طبيباً ماهراً فإن الأطباء المهرة منعمون - وغالباً ما يكونون فنانين - إلا أن حرقهم ليست لنا نحن معشر المعتزلة الذين يعملون في العامل . وحينما حصلت على درجة الماجستير في هايدلبرج عام ١٨٧٥ لم أعد أستسيغ عمليات تضميد السيقان والتطلع إلى السنة المرضي .

وقد كنت أحد أتباع هيلمهولتز - أى شاب ضحورك غريب كان ! وقد حاولت أن أجرى أبحاثاً في علم الصوت - بيد أنني كنت سيء الطالع ، ولم يكن ثمة أحد يعتقد في مقدرتي على الإطلاق ، إلا أنني أدركت أنه في غمرة الدموع ليس هناك شيء أجدى من الطريقة الكمية .

ولقد كنت كيميائياً - ولم يكن يفوقني أحد في تحضير الروائح السكرية - وهكذا أستطعت أن أكتشف شيئاً أو شيئين في علم الأحياء ومتاعبه ، وكان ذلك خيراً بالنسبة لى . وإذا ما كنت أشعر أحياناً بالوحشة فإنه كان لزاماً على أن أهجّر ألمانيا لأنني رفضت غناء أغنية بذاتها ، ولأنني حاولت قتل قائد من الفرسان - وكان شخصاً عظيم الجثة . وكان لابد أن أخنقه . أنكم ترون أنني أتباهى بذلك ولكنني كنت فتى يفيض حيوية منذ ثلاثين سنة أوه ! هكذا !

إن هناك شيئاً واحداً مقلقاً بالنسبة لعلماء البكتريولوجى المتفلسفين : لماذا يجب القضاء على هذه الجرائم الودية المحدثه للأمراض ؟

فهل نحن متأكدون تماماً عندما نلاحظ أولئك الطلبة الذين يترددون على جمعيات الشباب المسيحية وينشدون الأناشيد ويرتدون القبعات التي رسمت عليها الرموز - إنه من الجدير حمايتهم من باسلات التيفوس اللطيف واسترخائه المحبوب ؟ وأنتم تعلمون أنني قد طلبت ذات مرة من العميد سيلفا أنه قد يكون من الأفضل أن يطلق سراح جرائم الأمراض في العالم ، وبذلك نحل جميع المشاكل الاقتصادية ، ولكنه لم يمر التفاتاً الوسيلة التي اقترحتها . حسناً إنه أكبر مني سناً ، ولقد سمعت أنه يقيم ولائم للقساوسة والقضاة وهم يرتدون جميعاً أجمل الثياب ، إنه يعلم أكثر مما يعلم اليهودى الألمانى الذى يهيم بالأب نيتشه والأب شوبنهاور (ولكن عليه اللعنة فقد كان غائى العقل !) والأب كوخ والأب باستير والأخ

جاك لويب والأخ أرنيوس . . إن ما أقوله ضرب من الحماقة دعني أعود لأرى
شرايحك وأسعد الله مساءك .

وحينما ترك جوتليب في منزله الصغير الكئيب كان وجهه يشيع فيه الهدوء
كما لو كان عشاء منتصف الليل والحديث للشعب المشتت لم يحدث قط وهرع
مارتن إلى منزله وهو شمل تماما .

الفصل الخامس

إن كانت البكتريولوجيا أصبحت الآن جماع حياة مارتن فقد كان من المقرر في الجامعة أن يدرس أيضاً الباثولوجى وعلم الصحة والنشريع الجراحى وموضوعات أخرى كثيرة كفييلة بأن تستغرق وقت أى عبقرى .

وكان مارتن يقطن مع كليف كلوسون فى حجرة كبيرة كسيت حوائطها بأوراق رسمت عليها الزهور وبها أكوام من الملابس القذرة والأمره الحديدية ، وكانوا يعدون طعام إفطارهما بأنفسها ويتناولان غذاءهما من اللحم المفروم فى إحدى المطاعم المتنقلة أو فى مطعم « قطر الندى » . وكان كليف عنيدا أحيانا ومصدرا للمضايقة ، فكان يكره أن تكون النوافذ مفتوحة كما كان يتحدث عن الجوارب القذرة، وكان يغنى أغنية « البعض يموت من مرض البول السكرى » أثناء عكوف مارتن على المذاكرة كما لم يكن فى مقدوره أن يتحدث عن شىء بصفة مباشرة . كان لابد أن يكون مرحا إذا كان يقول على سبيل الملاحظة « أفى مفهومك أنه يجب الآن أن نعيد الشباب للعجاز ؟ » أو « مارأيك فى التهام كمية من السعرات الحرارية ؟ » ، بيد أنه كان بالنسبة لمارتن شخصا محببا بما طبع عليه من بهجة وألمعية وشجاعة متوارية . كان كليف بوجه عام أجلا شائنا مما لو أخذنا فى التقدير شخصيته جزءا جزءا .

وفى غمرة السرور بالعمل فى العمل كان مارتن يفكر أحيانا فى زملائه فى ديجامابى ، فكان من حين لآخر يعترض أن أراهنكلى يصلح أن يكون شرطيا ريفيا ، وأرفنج وترز سباكا ، وأن انجوس ديور كان يحاول أن يحقق لنفسه النجاح بأية وسيلة ، وأن فاتى الأبله الانتهازى مجرما ، بيد أنه فى أغلب الأحيان كان يتجاهلهم ، وكف عن أن يكون مبعث شر — وعندما أحرز انتصاراته

الأولى في البكتريولوجيا واكتشف أنه لا زال مجهل الكثير أمسى متواضعا إلى أقصى حدود التواضع وعلى نحو عجيب .

وإذا لم يكن مبعث ضيق زملائه في الدراسة فإنه كان أقل مضايقة في حجرات الدرس . ولقد تعلم من جوتليب فن استعمال لفظة « التحكم » بالنسبة للفرد أو الحيوان أو المواد الكيماوية التي لم تعالج أثناء التجربة — وباعتبارها أداة للمقارنة فإنه لم تكن هناك وسيلة أكثر إثارة من تلك ، فعندما كان أحد الأطباء يتفاخر بنجاحه في استعمال هذا الدواء أو تلك الخزانة الكهربائية ، كان جوتليب لا يلبث أن يقول زاعقا « أين كان تحكمك ؟ كم من حالة عرضت عليك تحت ظروف واقعية وكم من حالة من هذه الحالات لم تتحقق لها العلاج ؟ »

ولقد بدأ مارتن الآن يهتف بتلك الكلمة — تحكم ، تحكم ، تحكم أين تحكمك ؟ أين تحكمك ؟ — حتى صار معظم زملائه وبعض أساتذته يرغبون في مؤاخذته .

كان قد أصابه الملل من مادة العلاج الطبي على الأخص .

وكان أستاذ مادة العلاج الطبي ، الدكتور لويد دايفيدسون ، من الممكن أن يكون صاحب حانوت ذائع الصيت ، وكان مشهورا جدا ومنه تعلم أطباء المستقبل أم الأشياء ، تعلموا منه الدواء الناجع المناسب للمريض خاصة عندما تعجز عن معرفة ما يعانيه ذلك المريض . وكان طلبته يصفون إليه في حماس ويستذكرون الوصفات المائة والخمسين المقدسة المحيية (وكان يفاخر أن ذلك كان يزيد بمقدار خمسين وصفة عن تلك التي دعا إليها من سبقه) .

ولكن مارتن كان ثوريا عصبيا فجاهد مستفسرا علانية قائلا : « يادكتور دايفيدسون ، كيف عرفوا أن نوعا معيناً من الأسماك مفيد بالنسبة لبعض الالتهابات الجلدية ؟ أليس هذا هو الحال مع السمك المتحجر المتعفن الذي كانوا يصفونه في العصور القديمة ؟ »

فانبرى الدكتور مجيباً عليه : « كيف عرفوا ؟ ولماذا يا صديقي الصغير الحاذق ، ذلك لأن آلافاً من الأطباء استعملوه لمدة سنين واكتشفوا أن المرضى يتحسن حالهم باستعمال هذا الدواء ، وهكذا عرفوه ! »

وقال مارتن : « ولكن ، أيها الدكتور ، ألم يكن هناك من وسيلة أخرى سوى ذلك لتحسين حال المرضى ؟ أليس من المحتمل أن يكون ذلك بعامل الصدفة البحتة ؟ »

وهل أجروا التجارب على طائفة من المرضى بما ، مع التحكم ؟ »

« قد لا يكون من المحتمل - وحتى يستطيع بعض العباقرة من أمثالك يا أروسميث أن يجمعوا سوياً عدداً من المرضى يبلغ المائة يعانون جميعاً من نفس حالة الالتهابات الجلدية ليس من المحتمل أن تجرى مثل تلك التجربة ! وفي الوقت ذاته فإنني أيها السادة واثق من أنكم أنتم الذين تنقصكم كفايات مستر أروسميث العلمية العريقة والقدرة على استعمال المصطلحات الفنية المتداولة مثل « تحكم » وسوف تستمرون تقريباً بناء على توجيهاتي في استعمال عبارة نوع معين من السمك ! »

ولكن مارتن مضى في إصراره قائلاً « من فضلك ، يا دكتور دافيدسون مافائدة حفظ هذه الوصفات جميعاً عن ظهر قلب بوسيلة أو بأخرى ؟ »

إننا سوف ننسى معظمها ، وفضلاً عن ذلك فإننا نستطيع دائماً أن نطلع عليها في الكتاب .

وعندئذ زم دافيدسون شفوية إلى بعضها بعضاً وقال :

« يا أروسميث إن رجلاً في مثل سنك يجعلني أكره أن أرى عليك بمثل ما أرى على طفل في سن الثالثة . ولكنه يريد أن ذلك لا يفر منه - ولذلك فإنك سوف تدرس خاميات العقاقير ومكونات الوصفات لأنني أخبرك بذلك ! ولو أنني لم أتردد في أن أضيع وقت زملائك الطلبة لحاولت إقناعك بأن كلامي

يمكن قبوله ليس تحت ضغط تفوضى المتواضع ولكن لأنه نتاج الحكماء -
قوم أكثر منك حكمة وأكبر منك سنا ، يا صديقي - لعدة عصور ، وبالنسبة إلى
أننى لا أود الإغراق فى الخيال والبلاغة والألفاظ الرنانة فإننى أقول ببساطة إنك
سوف تقبل وسوف تذكر وسوف تتذكر لأنى أخبرك بذلك .

وفكر مارتن فى خفض منهجه فى الدراسة والتخصص فى علم البكتريولوجيا ،
وحاول أن يضع ثقته فى كليف إلا أن كليف كان قد تقدصبره من إزعاج مارتن له ،
ومن ثم لجأ مرة أخرى إلى مادلين فوكس ذات الحيوية الفياضة والنشاط .

— ٢ —

لقيته مادلين لتوها عطوفة وفى رقة بالغة . وتساءلت لماذا لا يتم دراسته فى
الطب . فلنرى إذن ماذا إذا يريد أن يفعل .

وقاما يبضع رحلات خلوية على الأقدام ومضيا فى الترحلق على الجليد محلقين
فى السماء ، ومضيا لمشاهدة بعض الروايات التى تحييها جماعة التمثيل فى الجامعة .

كانت والدته مادلين الأرملة قد عادت لتقيم مع ابنتها واستأجرا شقة فى الطابق
العلوى لأحد المنازل التى بدأت تحمل محل المنازل الخشبية القديمة التى كانت منتشرة
فى مدينة موها ليس . كانت الشقة مليئة بكتب الأدب وبعض التحف ؛ فكان بها
تمثال برونزى للإله بوذا من شيكاغو ونصوص من كتابات شكسبير وأعمال أناتول
فرانس مترجمة ، وصورة لكاتدرائية كولون ، ومنضدة شاي من الخيزران بها
غلاية لا يستطيع أحد فى الجامعة أن يدرك كيفية استعمالها ، وألبوم لطوابع بريد
تذكارية . وكانت والدته مادلين أرملة من أصل هولندى من حى مين ستريت ،
رائعة القوام ذات شعر أبيض ، ولكنها كانت تتردد على الكنيسة ، كما كان يزعمها
فى مدينة موها ليس حديث الطلبة . وكانت تتوق إلى المدينة التى تعتبر مسقط
رأسها . وإلى رفقاء الكنيسة ، واجتماعات نادي السيدات .

كانوا يدرسون هذا العام التعليم . ولم تكن تود أن تفقد جميع المعلومات عن نظم الجامعة . ومسع استقرار مادلين ، بوجود أسرتها ومريبتها ، بدأت تحيي حفلات الساعة الثامنة مساء تدور فيها القهوة وكعك الشيكولاتة وسلطة الفراخ والألعاب اللفظية ، وقد دعت مارتن إلى هذه الحفلات — بيد أنه كان حريصاً على أن يمضي أمسياته الجميلة في البحث والدروس . وكان أهم ما أغراه في تلك الحفلات ، حفلتها الكبرى بمناسبة السنة الجديدة التي تقيمها في شهر يناير . وقد نشروا عنها إعلاناً — صمم في لوحة الصور الإعلانية — ومضوا يرقصون على موسيقى الحاكى ولم يتناولوا عشاء شبيها بعشاء العمل ، إذ أن الموائد الصغيرة كانت مفعمة بأطيب الطعام إلى حد كبير .

لم يكن مارتن قد اعتاد على مثل هذه الرشاقة والأناقة ، وبالرغم من أنه وفد إلى الحفل متجهماً ، ساخطاً ، إلا أن العشاء أغراه . وإلى جانب روعة ملابس الفتيات أحس أن أداءه للرقص كان مستهجنًا . واعتمل الحسد في صدره نحو أولئك الذين يتفوقون عليه في أداء بعض الرقصات الجديدة واسمها رقصة بوستون ، وكان مارتن أروميث يتطلع إلى كل مظهر من مظاهر القوة والرشاقة عندما كان شعوره بها يستغرق كل كيانه وإنه وإن كان طامعاً إلى حد ما في الاستحواز فإنه كان متعطشاً إلى كل نوع من أنواع المهارات .

ولقد تاه منه تأمله وتعجبه التردد في الآخرين في خضم إعجابه بمادلين ، فلقد سبق له أن رآها خارج منزلها في ثياب الخروج ، بيد أنه الآن يراها في منزلها فتاة رشيقة القوام ترتدى ثياباً حريرية صفراء — وقد بدت له معجزة من معجزات الخفة والرشاقة ، وهي ترحب بضيوفها بروح من البهجة . وكانت في حاجة إلى شيء من اللباقة لأن الدكتور نورمان برومفت كان موجوداً ، وكانت إحدى أمسيات الدكتور برومفت الذي كان فيها واقعياً وشقياً . وقد تظاهربأنه يقبل والدته مادلين ، مما لم ترشح له السيدة المسكينة ، ثم مضى يغني أغنية زنجية من بين كلماتها كلكة الجحيم ، وقد ذكر للسيدات الحريجات أن من المرجح أن مغامرات جورج ساند الماطفية يمكن تبريرها

إلى حد ما بتأثيرها على التابغين من الرجال . وعندما بدا أن الحاضرات قد صدمن من حديثه هذا . قفز قليلا من مكانه وقد لمت نظارته ..

وقد تولت مادلين أمره ، وقالت بصوت مرتفع « إنك يا دكتور برومفت قد بلغت شأواً رفيعاً من العلم وما إلى ذلك وغيره ، وأحياناً في حجرات الدراسة بالإنجليزية كنت أخشى منك غاية الخشية، وأحياناً أخرى لم تكن تبدو إلا كغلام غر ، ولن أتيح لك فرصة مغازلة الفتيات ، فلتساعدني في إحضار الشراب .. وهذا ما تستطيع أن تؤديه . »

كان مارتن يحب مادلين حتى العبادة ، وكان يكره برومفت لأنه كان ينفق معها في حجرة صغيرة كالطبخ في الشقة . مادلين ، لقد كانت الإنسانية الوحيدة التي تفهمه هنا حيث كان كل إنسان يحاول أن يتخطفها ، كما كان دكتور برومفت يواجهها بألوان من الغزل الصارخ . كانت بالنسبة له شيئاً ثميناً ، شيء لا بد من أن يفوز به ويستحوز عليه .

وبينما تظاهر بأنه يساعدها في إعداد الموائد انقرد بها لحظة وقال « يا إلهي إنك آية في الجمال » .. « أنا لسعيدة إذ أشعر أنك تعتبرني جميلة . » لقد كانت في نضارة الزهرة التي يقدسها العالم كله وقد منحته رضاها ، فقال لها :

« هل أستطيع أن أقوم بزيارتك مساء غد ؟ »

« حسناً أنا — ربما . »

لا يمكن القول في ترجمة سيرة شاب لم يكن في عداد الأبطال والذي كان يعتبر نفسه باحثاً عن الحقيقة ، ومع ذلك كان يتعثر ويصاب بنكسات في الحياة ، ويوحل

نفسه في أرض سبخة أن اتجاهات مارتن بالنسبة لمادلين كانت « شريفة » . فإنه لم يكن دون جوان ولكنه كان طالب طب فقير ، كان عليه أن ينتظر أعواماً حتى يستطيع أن يقيم أود نفسه . ومما لا شك فيه أنه لم يفكر في الزواج ، فإنه كان يريد — مثل معظم الشباب الفقير المتحمس في مثل هذه الحالة الحصول على أقصى ما يستطيع أن يحصل عليه .

كان كلما يهرع نحو مسكنها يتوقع حدوث مغامرة . كان يتصورها تذوب لوعة ، وكان يحس بيدها تنزلق فوق خديه ولكنه حذر نفسه قائلاً « لا تكن أحمق الآن ؟ قد لا يحدث شيء على الإطلاق ، فلا تشغل بالك ثم تفاجأ بخيبة الأمل ، فمن المحتمل أن تعاتبك على خطأ وقع منك أثناء الحفلة ، وربما تكون نائمة ، وتود لو أنك لم تحضر ! » ولكنه لم يكن ليؤمن بذلك لحظة واحدة .

ودق الجرس ورآها تفتح الباب وتبعها إلى البهو وهو متلهف إلى أن يأخذ يدها ، ثم دخل إلى حجرة الجلوس المتألقة حيث ألقي والدتها صامدة كالهرم ، وعيناها تتطلعان في جمود وبرود كما لو كانتا شتاء بلا شمس . . . وكان من المفروض أن تتنحى الأم وتتركه لها ، بيد أن الأم لم تفعل .

كان الوقت الملائم في مدينة موها ليس ليغادر الشبان المدعوون الحفل الذي دعوا إليه هو الساعة العاشرة ، ولكن الذي حدث أنه من الساعة الثامنة حتى الساعة الحادية عشرة وربع ظل مارتن مشتبكاً في مناقشات مع السيدة فوكس ، وكان يحادثها بلهجتين ، لهجة غير مسموعة للناس ، ولهجة مشوبة بالاحتجاج الصامت الغاضب ، بينما كانت مادلين ، وهي حاضرة معها ، جالسة وقد بدت رائعة الجمال . وبمثل اللهجة الساكنة كانت تجمبه السيدة فوكس حتى اكفهر جو الحجرة واستفاض بعدائها بينما كان يبدو كما لو أنها يتناولان الحديث عن الطقس والجامعة وخدمات التبرولي في مدينة زينيث .

وقال متثاقلاً : « أجل ، لا شك أننى أحسب أنه فى يوم من الأيام سوف يكون هناك سيارة كل عشرين دقيقة » .

(« عليها اللعنة لم لا تذهب إلى فراشها ! إنها تشتغل بالتريكو »

« عليها اللعنة ! إنها تأخذ لفة أخرى من الصوف . »)

وقالت السيدة فوكس :

« آه نعم أنا واثقة من أنه سوف يكون للترولى خدمات أفضل فى المستقبل »

(« أيها الفتى أنا لا أعرف عنك كثيراً ولكن أنا لا أعتقد أنك الإنسان

الذى تناسب مادلين » « وعلى أية حال لقد حان موعد عودتك إلى منزلك »)

« أوه أجل بالتأكيد .. أنت تتوقعين .. خدمات أفضل . »

(« إننى أدرك أنى مكثت معكم كثيراً وأنا أدرك أنك تعرفين ذلك ، إلا أن

ذلك لا يهمنى ولا أعبأ به ! »)

كان يبدو أن من المستحيل أن تحتل السيدة فوكس فرط إصراره وعناده .

لقد استخدم صيغ التفكير وقوة الإرادة والمداهنة . وعندما نهض ، منهزماً ،

كانت مازال فى موضعها ، فى غاية الهدوء . وقال وداعاً فى لهجة يشوبها شيء من

الفتور . واصطحبته مادلين إلى الباب ، وظل معها بمنزله ، لحظة بهيجة .. « كنت

أود كثيراً .. كنت أود أن أتحدث معك »

فأجابت متممة « إنى أدرك ذلك ولكنى آسفة ، أرجو أن يتاح ذلك فى وقت

آخر ! » ثم قبلها قبلة حلوة عاصفة .

واندبجت مادلين فى حفلات اللهو والترحلق والاتزلاق بمركمة الجليد والتندوات

الأدبية مع ضيفة الشرف ، وهى إحدى الصحفيات التى كانت تحرر الصفحة

(م . ٥ — أروسميث)

الاجتماعية بمجلة « زينيث ادفوكات تايمز » . انغمست مادلين في لهو متعب عجيب وكان مارتن يتبعها مطيعاً . وقد بدا أنها قد سئمت التعرف على كثير من الرجال والحفلات الأدبية المسائية .

وجر مارتن معه كليف كلوسون وهو مهتاج النفس وزجر كليف : « إن هذه لهى أبشع جنة للعصافير عشت فيها » ، بيد أن مارتن كان يرعى كثره — وقد سمع كليف مادلين وهى تنادى مارتن باسمه الفضل لديها وهو « مارتكينز » وكان لذلك أثر بالغ . وكان كليف هو الآخر يناديه قائلاً « مارتكينز » وأفضى إلى الآخرين بأن يدعو « مارتكينز » ، فأخذ قاتى وارثنج يدعوانه بنفس الاسم . وعندما كان مارتن يذهب لينام كان كليف يتنق كالغراب قائلاً « ياه ، من المحتمل أن تزوجها ! إنها ضربة معلم ، إنها تستطيع أن تحصل على شاب فى الماجستير فى تسعين خطوة . إنك ستحصل على إنسانة صغيرة جميلة فى وقت ممارستك للعلوم .. إنها إحدى بلابل الأدب . إنها تعرف كل شئ عن الأدب ماعدا — على الأرجح — كيف تستطيع أن تقرأ .. إنها ليست قبيحة النظر جداً . إنها سوف تكون بدينة كأمها . »

وقال مارتن كل ما كان يلزم قوله ، ثم استطرد أخيراً « إنها الفتاة الوحيدة من بين خريجي المدرسة التى اكتملت فيها الحيوية . أما الأخريات فهن يجلسن ويشترن ، ثم إنها تقيم أعظم الحفلات — »

« حفلات قبلات ؟ »

« خذ حذرك الآن .. فإن هذا ليؤلى . هذا أول شئ تعرفونه ! »

« لستم أنتم وأنا من النبلاء ، ولكن مادلين فوكس .. إنها مثل انجوس ديور .. وعلى أية حال أنا أعرف ما نحن فى حاجة إليه . إنه الموسيقى والأدب ، دون ريب .. الملابس الأنيقة أيضاً — وليس فى ارتداء الثياب الجميلة ما يضر — »

« هذا ما كنت أقوله لك الآن ، إنها سوف تحوذك إلى حال الأمير ألبرت ، وهى قدبرة على أن تحوذك شخصاً آخر ، مثلها كمثل الأرملة الغنية ذات التجارب ، فكيف تقع فى أبدى مثل هذا الأخطبوط النسائي — أين تحمك ؟ »

ولقد حركت معارضة كليف كلوسون صديقه مارتن ألا يفكر في مادلين في اهتمام مخز وحرص بالغ فحسب .. بل صار يهيم بها على نحو مؤثر يستغرقه حتى أنه أخذ يتوق إلى الزواج منها .

إن قليلا من النساء يستطعن لمدة طويلة أن يتوقن عن محاولة تطوير رجالهن، والتطوير معناه تغيير شخص عما هو فيه - مهما كان ذلك الشخص - إلى شيء آخر. وإن الفتيات من أمثال مادلين فوكس هن نساء فنانات لا يستطعن التوقف عن التحسين لفترة تزيد عن يوم ، إذ عندما أبدى مارتن تأثره وإعجابه برشاقة مادلين وسجاياها بدأت تهتم بملابسه وأرديته وياقاته الناعمة وقبعته الرمادية القديمة - وكلماته وذوقه في النثر والقصة في حماسة متدفقة متجددة . وكانت تقول له بطريقتها المشوبة بالفكاهة والتي كانت تضايقه : « لماذا ، طبعاً يعرف كل إنسان أن أمرسون كان أعظم مفكر . » وكان ذلك يشيره إذا قورن بأناة جوتليب وصبره المظلم .

فقال لها في نبرة غاضبة « دعيني وشأني ! إنك أرق شيء خلقه الله حينما تقتصرين على الأشياء التي تعرفينها ، ولكن عندما تقتصرين بأفكارك إلى السياسة والكيماويات فإنك تبعثن الضيق إلى نفسي .. وإني لأعتقد أنك على حق فيما يتعلق باللغة العامية . وسوف أقطع كل علاقة بالفاظي العامية ، بيد أنني لن أرتدى ياقة منشاة ! لن أفعل ذلك على الإطلاق ! »

ولولا أناسي الخريف التي أمضاها فوق سطح منزلي لما تقدم إلى خطبتها . لقد كانت تستعمل سطح شقتها كحديقة ، إذ رتبته ووضعت صندوقاً من الجيرانيوم ومقعداً من الحديد الزهر مثل تلك التي تشاهد في بعض الجبانات ، كما علقت به مصباحين من الطراز الياباني .

وكانت تتحدث باحتقار عن سكان الشقق الأخرى بالترز الذين كانوا في

نظرها « تافهين رجمين حتى أنهم لم يحضروا إلى مثل هذا المكان الخيالي البديع . »

كانت مادلين تشبه حديقها بسطح قصر مراكشى أو تلك الحدائق الإسبانية والحدائق اليابانية التي كانت تعد « لرفاهية الحكام » ، إلا أنه في نظر مارتن كان يبدو كأي سطح بسيط . وفي ذات يوم كان على وشك أن يتشاجر عندما ذهب في إحدى أمسيات شهر أبريل ليزور مادلين فأخبرته والدتها في برود أنها فوق السطح .

فقال وهو يصعد السلم المستدير « عليها اللعنة ، تلك المصاييح اليابانية » . كانت مادلين تجلس على المقعد الحديدي الجنازى وذقنها بين راحتيها ، وحيته في هذه المرة في غير اكترات قائلة « مرحباً » . كانت باردة في مقابلتها له حتى لقد أحس بأنه مذب لسخريته . وفجأة رأى الافتعال في تظاهرها بأن هذه الأوراق الممتدة وهذه الممرات الضيقة هي الحديقة الرائعة . وبينما كان جالساً إلى جوارها أشعل غليونه « إنها لحديقة ظريفة ، استوحاها تفكيرك النير » .

« إنها ليست كذلك . . بل هي شيء بسيط أجرب »

ثم تلفت نحوه وصاحت : « أواه يامارت إلى متضايقة من نفسي هذه الليلة . أنا أحاول أن أجعل الناس يفكرون أنني إنسانة ، ولكنني لست شيئاً . إنني قطة » .

« ما هذا يعزيتي ؟ » .

« أواه إنها أشياء كثيرة . إن الدكتور برزومفت قد صدقني القول إذ قال بحق إنني إذا لم أجد في عملي فضوف أطرد من مدرسة الخريجين . أنا لست أفعل شيئاً مما قاله . وإذا لم أحصل على درجة الدكتوراه فإني سوف لا أستطيع الحصول على وظيفة حسنة ، ومن الأوفق أن أحصل على وظيفة إذ أنه لا يبدو هناك من سيتزوج مادلين المسكينة . »

فقال وذراعه تلتف حولها : « أنا أعرف تماما من هو . . . » .

« كلا فأنا لست بصائدة رجال ، فإننى تزينة القصد : إننى لست على ما يرام الليلة ،
إننى لأخبر الناس كم أنا ماهرة ، ولا أعتقد أنهم يصدقوننى . من المحتمل أنهم
عندما يخرجون يضحكون منى » .

« إنهم لا يفعلون ذلك ! وإذا كانوا يفعلون ذلك — فأنا أود أن أرى أحدا
حاول الضحك — »

« إنه لشيء رائع وبديع منك .. يبدأنى لا أستحقه مادلين الشاعرة ! بكلماتها
المهذبة ! إننى شيء لا يستحق الذكر . . بل إننى ليصدق على كل ما يقوله ويظنه
صديقك كيف فى شخصى ، وإن على أن أعود إلى موطنى مع أمى ، ولست
أستطيع أن أتحمل ذلك يا عزيزى . لا أستطيع أن أتحمل ذلك ! لن أعود إلى تلك
المدينة ! لا شيء يجدى فيها ، ولا أطيق العيش بين ظهرانيها وأهلها العجائز
يرددون نفس الكلام والنكات . . لا لا أريد ذلك قط ! »

وكانت رأسها بين راحة يده بينما مضت تبكى بكاء مريرا ، وأخذت يربت على
شعرها برفق ، لا فى جشع ورغبة وهو يهمس قائلا :

« يا حبيبتى إننى لأشعر الآن وكأننى تجاسرت فأحببتك . وسوف تزوجيننى
و — أمامك الآن أمان ! حتى أنتهى من دراستى فى الطب وطمان آخرا فى
المستشفى ، وبعد ذلك سوف تزوج — ورغم الرعد والبرق فإننى بمعاونتك سوف
أتسلق إلى القمة أو أصبح جراحا عظيما ! ويتحقق لنا كل شيء » .

فردت عليه قائلة :

« يا أعزها لى التزم الحكمة ، فأنا لا أود أن أبعدك عن عمالك الطبي —
فأجابها :

« أوه حسنا ، حسنا ، أنا أود أن أجرى بعض الأبحاث . ولكنى لست
أسير العمل فحسب ، فى معركة الحياة — شق طريقك ولسوف أنافس الرجال فى
معركة الحياة الحققة ، وإذا لم أستطع أن أفعل ذلك إلى جانب أدائى لبعض الأعمال
العلمية فلن أكون رجلا له شأن . عندما أكون بصحبة جوتليب فإننى بلا شك
أريد الإفادة من ذلك ، ولكن ماذا بعدئذ . أوه يامادلين ! »
ثم ضاع المنطق كله فى غمرة دنوه منها .

— ٦ —

سار ينحشى الالتقاء بالسيدة فوكس إذ كان متأكدا من أنها سوف تقول له :
« أيها الشاب كيف تتوقع أن أوافق فتاتى مبادئ وأنت تستخدم لغة
نايية . » بيد أنها تناولت يده وانتحبت قائلة : « إننى أتعنى أن تكون أنت
وفتاتى سعداء . إنها لفتاة طيبة عزيزة ولوأنها خفيفة أحيانا ، وإننى لأعرف عنك
أنك لطيف وطيب القلب وجاد فى عملك وسوف أدعو أن تكونا سعيدين — أوه
سوف أدعو بأقصى ما أستطيع من أجل هنائكما ! »

أما أنتم أيها الشباب فلا تفكرون فى الدعاء ، ولكن لو علمت إلى أى حد
عاوننى الدعاء — أواه سوف أتوسل وأدعو من أجل سعادتكما المنشودة الهائلة ! »

وتملكها البكاء ، ثم قبلت مارتن فى جبهته قبلة حارة لطيفة — قبلة امرأة
عجوز . وما لبث أن أخذ مارتن يسكى معها تأثرا .

وعند الرحيل قالت مادلين فى همس :

« يا فتى ، إنى لا أهتم كثيرا شخصا ، بيد أن والدتى تود لو أننا توجهنا
معها إلى الكنيسة . ألا تظن أن هذا من الممكن ولو مرة واحدة ؟ »

لشد ما كانت دهشة العالم ودهشة كليف كلوسون إذ رأوا منظر مارتن فى

ملا بسه الأنيقة اللامعة وياقته الكتانية ورباط عنقه الرائع، وهو بصحبة السيدة فوكس والملاك الثرثار مادلين ذاهبين إلى الكنيسة الميثودية في مدينة موها ليس لينصتا إلى الدكتور القس ميرون شواب وهو يتحدث في موضوع «سبيل الخير» .

ولقد مروا في طريقهم بالقس أراهنكلي ، بينما أخذ ارا يلقي نظرة تقديس إلى افتتان مارتن .

— ٧ —

رغم كل تقدير مارتن لوجهات نظر ما كس جوتليب المتشائمة عن المواهب البشرية فقد آمن بأن هناك شيئاً كال تقدم ، وأن الأحداث تعني شيئاً ، وأن الناس تستطيع أن تتعلم شيئاً ، وأن مادلين لو اعترفت بأنها فتاة عادية تخطيء أحياناً فإنها بذلك تكون قد لاقت خلاصها . وقد أخذته الدهشة عندما بدت تنحوي به نحو التطوير والتحسين أكثر من ذي قبل . لقد كانت تشكو من سلوكه الجاف وما كانت تسميه بطموحه المتباطيء : « أو تعتقد أنها براعة متناهية أن تحس بأنك متفوق ؟ إنه ليدور في ذهني أحياناً أن ذلك ليس سوى مجرد غمول . إنك لتهيم بأحلام اليقظة داخل المعامل . لماذا تريد أن توفر على نفسك مئونة تذكرة المواد الطبية وغير ذلك ؟ إن الآخرين جميعاً عليهم أن يقوموا بنفس العمل .

كلا لن أقبلك . إنني أود أن تكبر وتستمتع إلى صوت المنطق . »

وفي غمرة عناقتها متشوقاً إلى شفتيها وإلى بسمه صفح ، ظل حتى نهاية الفصل الدراسي مضطرباً مبليلاً الخاطر .

وقبيل الامتحان بأسبوع ، عندما كان يحاول أن يمضي أربعاً وعشرين ساعة في معمل البكتريولوجي وأربعاً وعشرين ساعة في مطارحتها الحب وأربعاً وعشرين ساعة في الامتحان الميت ، وعدد كليف بأنه سوف يمضي عطلة الصيف معه جرسوتا في أحد الفنادق الكندية . وفي المساء قابل مادلين وسار معها بين شجيرات الفراولة في حقول محطة التجارب الزراعية،

وقالت له شاكية : « أنت تعرف ماذا أعتقد في صديقك كليف المفزع . إنني لأومن بأنك لا تهتم بسمع رأيي فيه . »

فأجاب مارتن ولم يكن رده مريحا :

« لقد سمعت رأيك من قبل يا حبيبتى . »

فقلت : « حسنا أستطيع أن أخبرك الآن . إنك لم تعرف رأيي عن كونك ستصير جرسونا . ولعمري لا أستطيع أن أدرك لماذا لا تحصل على وظيفة لائقة في خلال العطلة الصيفية ، وظيفة إنسان مهذب بدلا من غسل الأطباق القذرة . لسببا إذا لا تعمل في الصحافة حيث ترتدى ثياباً نظيفة وتقابل شخصيات عظيمة ؟ .. »

فقال : « لا شك إنني أستطيع أن أشتغل بالتحرير في الصحافة ، ولكن نظرا لأنك قلت ذلك فإنني لن أعمل إطلاقاً في هذه العطلة الصيفية . إنها حماقة أن أفعل ذلك ، إنني سوف أتوجه إلى نيويورك حيث ألبس الجوارف وأرتدى ثياب السهرة كل مساء . »

« ما قصدت إيلامك بأية وسيلة ، فإنني لأقدر وأحترم العمل الشريف فإنه كذلك على حد تعبير برنز . ولكن خدمة الموائد يامارت ! لماذا تفخر هكذا بأن تصير جرسونا ! كف لحظة عن ذكائك ، وانصت إلى الليل واستنشق عبير أزهار الكرز .. أم ترى أن عالماً عظيماً مثلك ، يرى في نفسه أنه أرفع شأنًا من عامة الناس ، يحسب أنه أسمى من أن يستنشق عبير أزهار الكرز ! »

« حسناً ، باستثناء الأمر الواقع بأن أزهار الكرز قد اختفت منذ أسابيع فإنك قد أصبت كبد الحقيقة . »

« أوه . . لقد اختفت حقاً .. وربما تكون قد ذبلت ، ولكن هل تتكرم فتخبرني باهى تلك الكتلة البيضاء الشاحبة الموجودة هناك ؟ » « إنها تبدو لي قبيص أجبر من الأجراء . »

فقلت : « يامارتن أروسميث إذا كنت تعتقد لحظة أننى سوف أتزوج شخصاً فظاً ، بدائياً ، أنا نيا يعيش مع الميكروبات .. »

وإذا كنت .. تعتقد أننى سأتزوج سيدة تظل توبخنى وتوبخنى طوال اليوم .. »

لقد أساءا إلى بعضهما بعضاً وألقيا فى ذلك متعة ، ثم انفصلا إلى الأبد ، وكانا قد انفصلا إلى الأبد مرتين ، وكانت المرة الثانية غاية فى الجفوة بالقرب من جمعية من جمعيات الأخوة حيث كان الطلبة ينشدون أغانى صيفية حزينة على أنغام البانجو .^(١)

أمضى مارتن عشرة أيام — دون أن يراها مرة أخرى مع كليف كلوسون فى الغابات الشمالية ، وفى غمار تأثيره على افتقادها وتهافته شوقاً إلى غصنها الرطيب الذاعم وإلى رغبتها فى الاستماع إليه استبدت به الرغبة بعض الشيء فى أن يكون فى طليعة الفصل فى البكتريولوجيا ، وأن يعينه ماكس جوتليب طالباً مساعداً له فى العام القادم.

(١) آلة موسيقية ذات أربعة أوتار تشبه الطبل .

الفصل السادس

كان الجرسونات في استراحة « نو كوميس » القائمة بين أشجار الصنوبر في اوتاريو جميعاً من بين طلبة الجامعة . لم يكن من المفروض أن يظهروا في حفلات الرقص في الاستراحة — كانوا يظهرون فقط لاختطاف اجل الفتيات من خطابهن الكبار في فاناتهم البيضاء . كان عليهم أن يعملوا سبع ساعات يومياً فقط ، وكانوا يمضون باقي أوقاتهم في الصيد والسباحة . وأخيراً عاد مارتن إلى موها ليس هادىء النفس — وقد ازداد حبه كثيراً نحو مادلين .

أخذا يقبضان الرسائل بين بعضهما بعضاً في رقة واعتذار مرة كل أسبوعين ثم يومياً في طائفة مشبوبة . وفي خلال الصيف طادت إلى المدينة التي ولدت فيها بالقرب من حدود أوهيو في ويناك ، وهي مدينة أكبر من « الك ميلز » بلدة مارتن ، بيد أنها أشد حرارة ويندر فيها وجود المصانع الصغيرة . ولقد أفرغت مادلين همومها في رسالة طويلة منها استغرقت صفحة كاملة وهي تقول :

« من المحتمل ألا يرى بعضنا الآخر مرة أخرى ، بيد أنني أريدك أن تعلم كم أعز بالأحداث التي جرت بيننا عن العلم والمثل والتعليم — الخ ومما لا شك فيه أنني أقدر ذلك كله عندما أستمع إلى الحق هنا وهم يثرثرون عن سياراتهم وعن أجور خدمهم وما إلى ذلك . إنك وهبتني الكثير ، ولكنني منحتك بعض الشيء ، أليس كذلك ؟ لا يمكن أن أكون مخطئة دائماً ، أليس كذلك ؟ »

وقد رد عليها برسالة يندب فيها حظه قائلاً :

« يا فتاتي الصغيرة العزيزة

لا تستطيعي أن تكوني دائماً مخطئة أيها الطفلة المسكينة ! أيها الطفلة المسكينة ! » .

وما كاد يحين منتصف الصيف حتى كانا قد عادا إلى سيرتهما الأولى وتوثقت الصلات بينهما .

وبالرغم من أنه كان يزعبه قليلا ذلك الصراف ، وهو شاب ضحاك ، يعمل مدرسا بمدرسة ويسكونسن إلا أنه كان يتوق كثيرا إلى مادلين حتى إنه كان يمضي الليل ساهداً مفكراً في ترك وظيفته والهروب إليها لمغازلتها فكان يظل بعض الوقت مستيقظاً .

كان القطار الذي يعود فيه مارتن بطيئاً على نحو مؤلم . ولقد هبط في موهاليس وهو يتلهف شوقاً إلى رؤياها . وبعد عشرين دقيقة كانا يتماثلان في حرارة بحجرة جلوسها المأدبة ، ولا شك أنه بعد مضي عشرين دقيقة كانت تهزأ من كليف كلوسون ومن العميد ومن جميع المدرسين، ولكن نظراً إلى حدة اضطرابه استسلمت إلى دموعها .

— ٢ —

كانت سنواته الدراسية الأولى أشبه بدوامه ، فكان يحضر محاضرات عن تشخيص الأعراض المرضية والجراحة وعلم الأعصاب ودراسة أمراض النساء في الصباح ، وهذا إلى جانب المشاهدات في المستشفى بعد الظهر ، والإشراف على التحضيرات وتعقيم الأواني الخرفية لأستاذه جوتليب، وتدريب الطلبة الجدد على استعمال المجهر والمرشح وأدوات التشريح، وقراءة صفحة من وقت لآخر عن العلوم الألمانية أو الفرنسية ، ومداومة مشاهدة مادلين . ولإجراء كل هذا أخذ يعمل بسرعة هستيرية . وفي خضم هذا كله بدأ أول أبحاثه الابتكارية - أول ملاحظته وأول ارتياده لغياب المجهول . وقد استطاع أن يعقم الأرانب من التيفود معتقداً أنه إذا خلط المصل المأخوذ من هذه الحيوانات المحصنة بجراثيم التيفود فإن الجراثيم سوف تموت . ومن سوء الحظ أنه لاحظ أن الجراثيم تتكاثر فزعج وتأكد أن عمله الفني جانبه التوفيق، وأخذ يجري تجربته مرة وأخرى وهو يعمل حتى منتصف

الليل ويستيقظ في الفجر ليتأمل ملاحظاته (ورغم أن خطابه إلى مادلين كانت بخط رديء متناقض فإن ملاحظاته في العمل كانت دقيقة) .

ولما تأكد أن الطبيعة تصر على عمل شيء لا يجب عمله ذهب منكساً رأسه إلى جوتليب وهو يقول محتجاً :

« إن هذه الجرائم كان من المفروض أن تموت في هذا المصل المطهر، ولكنها لم تمت فلا بد أن هناك خطأ في النظريات . »

فقال له جوتليب وهو يحرك الأوراق على مكتبه : « أيها الشاب هل تعترض على العلوم ؟ هل تجد في نفسك الكفاية لمهاجمة مبادئ الناعة . »

« آسف يا سيدي لا أستطيع أن أعترض على المبادئ ، وما هو سبيل الذي سلكته ، وأقسم أنني راجعت المادة أكثر من مرة فكنت أحصل على نفس النتيجة كما يمكنك أن ترى . إنني عرفت فقط مراقبته بنفسى . »

فقال جوتليب : « إنى لأهبك بركاتي وتهنئتي يا بني . تلك هي الطريقة !

شاهد ما — شاهد ، وإذا كان ما تشاهده يتعارض مع وجهات النظر العلمية السامية اللطيفة . فاستبعدها !

أنا مسرور جداً يا مارتن .. ولكن اكتشف أولاً السببية والمبادئ التي أسست عليها »

وكان جوتليب يناديه عادة أروميث أو « انت ! أو » أو « أه » وعندما يكون في قمة غضبه كان يناديه أو ينادى أى طالب آخر بكلمة « يا دكتور » . أما في اللحظات الحاسمة التي يقدره فيها فكان يدعو باسم « مارتن » . وسار الفتى على بركة الله محاولاً أن يكتشف (وليكنه لم يفلح إطلاقاً) السببية التي جعلت كل شيء هكذا .

بعث جوتليب بمارتن إلى مدينة زينيث لمستشفى زينيث العام الكبرى للحصول على عينة من نخاع أحد المرضى المتطوعين .

وقد أخبره كاتب الاستقبال المتشائم - والذي لم يكن يعنيه سوى الحصول على اسم ومهنة وعنوان ودبانة المريض ، ولم يكن ليهم من ذا الذي مات أو من الذي بصق على المفرش الأبيض والأزرق الجميل مادام قد سجل العنوان تسجيلًا وافيا - أخبره في كبرياء أن يصعد إلى الجناح « د » : وأخذ مارتن يمر في دهليز طويل مجتازًا حجرات لا حصر لها تقبع فيها سيدات شاحبات الوجوه جالسات على أسرتهن . وتجول في أنحاء المستشفى وهو يحاول أن يضفي على نفسه شيئًا من الأهمية راجيًا أن يحسبه المرضى أحد الأطباء ، بيد أنه لم يفلح إلا في أن يشعر بالارتباك على نحو غير عادي .

وفي غضون ذلك .. التقى بعدد من المعرضات ، فكان يومئذ إليهن إيماءة بسيطة على طريقة (أو ما كان يعتقد أنه طريقة) الجراح الحاذق الصغير الذي على وشك إجراء عملية . كان كل ما يشغل باله أن يبدو كأنه جراح ماهر صغير حتى أنه فقد نفسه وشعوره تمامًا واختلط الأمر عليه وألقى نفسه في جناح مليء بحجرات خاصة . وقد وجد أنه قد تأخر ولم يعد هناك وقت لأن يثبت وجوده . وعلى عادة الرجال كافة كان ينفذ أن يعترف بالجهل فيسأل عن الاتجاه الصحيح ، ولكنه وقف على كره منه على باب حجرة نوم حيث كانت فتاة ممرضة تحت الاختبار تقوم بتنظيف الأرضية وحكها .

كانت ممرضة حديثة ، صغيرة السن نحيلة يكسوها رداء خشن أزرق ومريلة ناصعة البياض ولفة عقصتها حول رأسها - كان زيارعياً قدراً يشبه دلو الماء الذي تنظف منه . وقد تطلعت إليه بقحة واضحة .

فقال لها : « يا ممرضة أريد أن أعرف مكان الجناح د . »

فقلت متراخية « هل تريد ؟ » .

« أريد ذلك إذا كان من الممكن أن أقاطمك في عمك — » .

فقلت : « أوه لا يضر هذا بشيء . إن المشرفة على الممرضات اللعينة قد كلفتني بالمسح ، بينما ليس من المفروض علينا إطلاقاً أن نقوم بمسح الأرضية ، وذلك لأنها ضبطنى أدخن سيجارة . إنها عجوز مفزعة فإذا رأت طفلاً مثلك يتجول هنا فسوف تجررك من أذنك . »

« ياسيدتى الصغيرة العزيزة ، قد يعينك أن تعرفى ... »

« أوه ! إن قولك يا سيدتى العزيزة الصغيرة تبدو لى مثل نعمة أستاذنا العجوز

فى المنزل . »

كانت تفكرتها الوقحة وطريقة معاملتها إياه — كما لو كانا إثنين من الأطفال يخرجان لسانهما لبعضهما البعض فى محطة السكة الحديد — عنيفة مؤلة إلى حد الجنون بالنسبة لذلك الشاب الفياض بالحماسة ، والمساعد الصغير للبروفيسير جوتليب .

فقال فى غضب « أنا الدكتور أروسميث . ولقد علمت أنه حتى الممرضة تحت الاختبار تتعلم أن من أول واجبات الممرضة أن تقف عندما تخاطب الأطباء ! أريد أن أعرف جناح د لآخذ منه عينة من النخاع — وقد يهملك أن تعرفى — أنه ميكروب خطير جداً . وإذا تنكرمت ووجهتنى إلى .. »

« أوه لقد تنبهت من جديد . لا يبدو أنى قد تدربت على هذا النظام الحربى .. وهو كذلك .. سوف أقف .. » ووقت . وكانت جميع حركاتها خفيفة جداً مثل حركة القطة ، وقالت له « عد إلى الخلف واتجه إلى اليمين ثم إلى اليسار . إننى آسفة .. لقد كنت يقظة ولكنك إذا شاهدت أحداً من الأطباء المحققى المسنين الذين ينبغى على الممرضة أن تخضع لهم — شرفاً ، يادكتور — إذا كنت طبيياً — .. »

فقال في غضب بالغ : « لست أرى إننى فى حاجة لاقناعك ! » وبينما كان يسير ظل طوال مسيره إلى جناح د مغيطاً ثائراً لسخريتها المقنعة ، إذ كان من بين العلماء المشهورين . وكان مما استثاره وأحنقه أن يتحمل وقاحة ممرضة تحت الاختبار - ممرضة سوقية للغاية .. امرأة رفيعة نحيلة يبدو أنها من الغرب ، وقد كرر توبيخه لها « لست أرى أننى فى حاجة أن أقنعك ! » كان نفوراً بنفسه لأنه كان على الهمة ، وقد تصور نفسه وهو يقص على مادلين ماحدث قائلاً « كل ماقلته لها بالضبط ، يا سيدتى الصغيرة العزيرة لست أعرف أنك الشخص الذى أفضى إليه بمهمتى هنا ، فلما قلت لها ذلك اضمحلت » بيد أن صورتها لم تضمحل فى تخيلته عندما وجد الطبيب النائب الذى كان من المقرر أن يساعده وأخذ السائل النخاعى . كانت أمامه مثيرة رابطة الجأش . كان عليه أن يراها مرة أخرى ويقنعها - وقال العالم المتواضع الصغير « إن الأمر يستدعى رجلاً أفضل منها ، رجلاً أفضل ممن رأيت على الإطلاق حتى أخرج وقد أهينت كرامتى ! »

وسارع إلى حجرتها وأخذها يحملقان إلى بعضها بعضاً قبل أن يخطر بباله أنه لم يعد الكلمات المؤثرة الفعالة التى كان سيقولها .. فتركت عملها الذى كانت تقوم به فى تنظيف الأرضية وهبت واقفة . كانت قد رفعت غطاء رأسها وبدأ شعرها ذهبياً فى لون عسل النحل ، وكانت عيناها زرقاوان ووجهها عليه سماء الطفولة وطابها . ولم يكن فى مظهرها أى مسحة من صفات الخدم أو العبيد . وقد استطاع أن يتصورها وهى تجرى فى سفوح التلال براقة وسط أكوام الشمس .

ف قالت غاضبة « أوه .. إننى لم أقصد أن أكون وقحة إذ أن عملية مسح الأرضية هى التى عكرت صفوى ، ولقد رأيتك غاية فى اللطف ، وإننى لآسفة لأننى جرحت مشاعرك ، ولكنك كنت تبدو صغير السن بالنسبة لكونك طبيباً . »

« لا أنا لست طبيباً . أنا طالب طب ، ولكننى كنت أستعرض . »
« وكذلك كنت أنا . »

لقد استشعر معها بزمالة وصداقة كاملة ، وعلاقة خالية من حواجز الحيرة
فى صراعه مع مادلين . ولقد علم أن تلك الفتاة من أبناء جلده ، وإنها وإن كانت
عجبرية أو نير محافظة أو هزلية فإنها كانت أيضاً شجاعة أية النفس . كانت
تسخر كثيراً من الخداع ، كانت قادرة على الوفاء بصورة عريضة وطبيعية جداً بحيث
لا تبدو معها روح البطولة .

وكانت تعتقد أن صوته فياض بالحياة بالرغم من أن كلماته فقط :
« أعتقد أن هذا التدريب على التمريض قاس للغاية . » « ليس بتلك الدرجة
المفرقة ، ولكنه عمل رومانسى مثل عمل فتاة أجيعة ، وهذا ما نسمين به فى
دا كوتا . »

« وهل أنت من دا كوتا »

« أنا من أكبر مدينة صناعية - يبلغ عدد سكانها ٣٦٢ مواطن - فى مقاطعة
شمال دا كوتا بأكملها ، وهى هويتسلفانيا . وهل أنت بكاية الطب بالجامعة ؟ »

إن أية ممرضة كانت تمر بهما فى هذه اللحظة كان يخطر ببالها أن الفتى والفتاة
منهمكان فى أعمال المستشفى ، إذ كان مارتن يقف إلى جوار الباب بينما تقف هى إلى
جانب دلو التنظيف ، وقد أعادت غطاء رأسها فغطى شعرها الوضاء .

« نعم أنا طالب طب حديث فى موها ليس ولكن - لست أدرى ، فأنا لست
طبيباً عاماً ، ولكننى أؤثر البقاء فى العمل . وأعتقد أننى سوف أصبح عالماً
بكتريولوجيا . وإننى لا أميل إلى العمل فى المستشفيات إلى جوار الأسرة . »

إنه ليسعدنى أنك لا تميل إلى جانب الأسرة ، فهنا ينبغى أن تسمع عن بعض
الأطباء ومغامراتهم مع مرضاهم ، وعن الطريقة التى يصرخون بها على الممرضات .

يبد أن المعامل تبدو الحياة فيها أقرب إلى الواقع، وإني لا أعتقد أنك تستطيع أن
تخدع جرثومة ما اسمها ؟ - البكتريوم ؟ »

« كلا . إنها لكذلك - ماذا يدعونك ؟

« أنا ؟ أوه إنه اسم سخيف - لورا توزر . »

« وما الذي يعيب اسم لورا ؟ إنه لاسم جميل »

أصوات طيور مفردة وصوت براعم الربيع وهي تتساقط في الهواء الساكن،
وعواء الكلاب النيام في منتصف الليل . . ومن ذا الذي يستطيع أن يسكتها
ويجعلها مبتذلة ؟

كان حديث مارتن مع لورا في تلك النصف ساعة المشحونة بالعاطفة المتأججة
طبيعيا وتقليديا وفياضا بحماس الشباب ، جيلا في مغزاه ، في تلك اللحظات التي
التي كل منهما في الآخر جزءا مكلا لنفسه كان مفقودا ثم اكتشفاه في غمرة
من الفرح المثير . وأخذا يتبادلان أطراف الحديث كبطل وبطلة لإحدى الأساطير
مثل عمال محلات الحلوى أو كمثل أمير وأميرة . كانت كلماتهما ساذجة بسيطة
ليست بذات أهمية، ولكن عند سماعها واحدة واحدة واستيعابها كجموعة تبدو
الحكمة فيها وتتجلى الأهمية التي تظوى عليها كالتيار أو الرياح المدوية .

قال مارتن للورا إنه معجب بما كس جوتليب، وإنه قد مر بشمال دا كوتا بالقطار،
وإنه كان لاعبا ممتازا للهوكي ، وقالت لورا لمارتن إنها تؤثر المسرحيات الفودفيل
إشارا كبيرا وإن والدها أندرو چاكسون توزر ولد في الشرق (وكانت تقصد
بالشرق ولاية إلينوى) ، وأنها لم تهتم اهتماما خاصا بالتمريض ، وأنها ليست
لها أطماع شخصية خاصة بل جاءت هنا خصيصا من أجل المغامرة ومن ثم
أشارت - في رقة يشوبها الأسى بأنها ليست على وفاق كامل مع الممرضات
المشرفات وإن كانت تحاول جاهدة دائما أن تكون لطيفة معهم . بيد أنها بطريقة
(م ٦ - أروسميث)

أو بأخرى كانت مجبر على التردد الذي كان يأخذ شكل الثثرة والهروب في منتصف الليل ، ولم تكن قصتها تكشف عن شيء بطولي ، إلا أنه استطاع أن يدرك من طريقها المصادفة التي تضمني عليها رباطة الجأش في سرد تلك القصة أنها تسم بالجرأة المشجعة .

وقاطعها بلهفة حماسية « متى ستفادين المستشفى لتناول الطعام ؟ هذا المساء ؟
فقلت :

« لماذا ! »

« من فضلك ! »

« وهو كذلك . »

« متى أستطيع أن أزورك ؟ »

« هل ترى أنه من الضروري — حسنا في الساعة . »

كان مارتن طوال طريق عودته إلى موها ليس لا يستقر على حال بين الغضب الشديد والبهجة المتزايدة .

وقد قال لنفسه إنه أحق إذ يقوم بهذه الرحلة إلى زينيث مرتين يوميا ، وتذكر أنه على ارتباط مع فتاة تدعى مادلين فوكس ، وأخذت تزجه فكرة عدم الوفاء ، ولكنه أكد لنفسه أن لورا لم تكن أكثر من شبه ممرضة أمية نكادمة المطهى وسليطة كبائع الصحف واعتزم في نفسه عدة مرات أن يحدثها في التليفون ليحل نفسه من ارتباطه بها .

وفي الساعة السابعة إلا ربعا كان في المستشفى .

كان لابد أن ينتظر (نحو عشرين دقيقة) في حجرة الاستقبال التي تشبه حجرة الخانوتي ، لقد كان متألما . ماذا يفعل في هذا المكان ؟ ربما تكون غيبة بصورة مؤلمة طوال وقت الغذاء بأكمله . وهل سيتعرف عليها في الزى غير الرسمي ؟

ثم قفز إذ لمحها مقبلة عند الباب ، وكانت قد خلعت زيتها الرسمي الأزرق القدر ، كانت نحيلة كما لو كانت طفلة ، ولطيفة في رداها ذى الخطوط الطويلة المستقيمة وذى الياقة الطويلة .

وكان طبيعياً أن يأخذ يدها تحت ذراعه عندما خرجا من المستشفى ، وهى تسير إلى جواره فى خطوات صغيرة متراقصة ، وتبدو أكثر خجلاً عما كانت أثناء أداء عملها ، ولكنها كانت تنظر إليه فى ثقة .

وسألها : « هل أنت سعيدة لقدوى ؟ »

ففكرت قليلاً ، إذ أن لها طريقة خاصة ، فتظاهرت بالتفكير الجاد عندما توجه إليها أسئلة واضحة (ولكنها جدية بجدية الأطفال وليست شبيهة بصرامة تأملات رجل السياسة أو مدير الشركة) واعترفت قائلة :

« نعم أنا سعيدة ، وإن كنت قد خشيت أن تذهب فى سبيلك متأثراً لأننى كنت صريحة ، ولقد وددت أن أعترف - كما أحيت فىك فرط اهتمامك الشديد بدراستك فى البكتيريا ، وأعتقد أننى متلهفة أيضاً إلى حد ما . إن الأطباء المقيمين هنا فى المستشفى يقدمون فى مجموعات كبيرة ، بيد أنهم ثقلاء الظل ، متفاخرون بسماعاتهم وكبرياتهم المستحدث . أوه إن معظمهم يبدوون جادين . أجل إننى لسعيدة لقدموك . هل أنا بلهاء إذ أعترف بذلك ؟ »

وأحس بشيء من الاتعالم ، فقال وهو يضغط يدها بين ذراعيه « إنك لعزيزة لدى إذ تعترفين .. »

« لا يتبادر إلى ذهنك ، أننى أدع كل طالب طب أو طبيب أن يصاحبنى أليس كذلك ؟ »

« لورا .. كذلك أرجو ألا يتبادر إلى ذهنك أننى أصاحب أى فتاة جميلة أقابلها . »

إننى أحببت وأحسست إلى حد ما أنه يمكننا أن نكون أصدقاء . ألا يمكن ذلك ؟ ألا يمكن ذلك ؟ »

« لست أدرى ، سوف نرى »

« وأين سنتناول الغداء ؟ »

« فى الجراند هوتيل »

« لال ن تناول الغداء هناك فإنه باهظ التكاليف . إلا إذا كنت غنيا جداً ؟ »

« لا أنا لست غنيا ، بل معى من المال ما يكفى لإتمام دراستى فى الطب ولسكنى

أريد . . . »

« هيا بنا نذهب إلى (بيچو) فإنه مكان لطيف كما أنه ليس غاليا . »

فتذكر كم أشارت مادلين فوكس بالذهاب إلى (فندق جراند) وهو أعظم فنادق زينيث أبهة ونخامة . وكانت تلك آخر لحظة تذكر فيها مادلين فى ذلك المساء ، فقد انهمك مع لورا إذ ألنى شيئاً جديداً وانطلاقاً وصراحة عجيبة فى فتاة أندرو جاكسون توزر . كانت فيها أنوثة ، ولكن متحفظة ، ولم تكن من أولئك اللواتى ينهجن التجديد ، وقليل ما كانت تصدم المرء . لم تكن مبتذلة ومع ذلك لم تكن باردة . كانت فى الحقيقة أول فتاة يتحدث إليها حديثاً سهلاً ، واعيأ ، وكان ثمة ريب فى أن لورا تقسها كانت أمامها فرصة لتقول شيئاً ، إذ أخذ يصب كل ثقته على طريقة جوتليب . وكان جوتليب فى نظر مادلين رجلاً عجوزاً شريراً يسخر من قداسة الزواج ومن زنايق رأس السنة ، أما حكمها على كليف فكان ينحصر فى أنه ممل ، ولكن لورا اشتعلت حماسة عندما دق مارتن المائدة بيده مستشهداً بمعبوده قائلاً : « إنه حتى الوقت الحاضر نجد حتى فى أعمال ايهرلك نفسه أن معظم الأبحاث تعتبر مسألة محاولة وخطأ ، وهذه هى طريقة التجربة التى تتناهى مع الطريقة العلمية .. يعمل الإنسان بموجبها على وضع قانون عام يحكم مجموعة من الظواهر حتى يستطيع أن يتنبأ بما سيحدث . »

قال ذلك بوقار وهو يحملق بنظره إليها عبر المنضدة، يكاد يتفرس فيها . وأصر قائلاً « هل ترين أين يترك كل هذه الأعمال التفصيلية كما يترك أولئك الباحثون الجهلة وهم يعملون في جلبة فوق أكوام السباخ كما يفعل تماماً مع الأطباء الجشعين فهل تفقحت شخصيته ؟ »

« أجل أعتقد ذلك . وعلى أية حال أنا أدرك حماسك بالنسبة له ، بيد أنني أرجو منك ألا تسيء معاملتي هكذا . »

« هل كنت أسيء المعاملة ؟ إنني لم أكن لأقصد ذلك ، كل ما في الأمر أنني عندما أفكر في أولئك الأساتذة الملعونين وهم لا يعرفون حتى ما ينهضون به من أعمال وأبحاث ... » وانطلق مارتن من جديد ، ولو أن لورا لم تكن تفهم تماماً علاقة تركيب هذه المسائل العلمية ، فإنها مع ذلك كانت تستمع في سرور بالغ وارتياح إلى فيض حماسه دون أن يخالطها شيء من نصائح مادلين فوكس وتصويباتها الرقيقة . وكان لا بد لها أن تنذره بأنها سوف تكون في المستشفى في تمام الساعة العاشرة ... فقال :

« لقد تحدثت طويلاً يا إلهي ! أرجو ألا أكون قد ضايقتك ؟ »

« إنني أحب حديثك . »

« لقد تحدثت طويلاً عن المسائل العلمية، والفنية وأحسب أنني كنت مزعجاً .. إنني جافى الذوق ! »

« أود أن أنال ثقتك .. إنني لست جادة ولست من ذوى العقول الراجحة ، بيد أنني أود أن أعتقد في أصدقائي من الرجال أنني ذكية بما فيه الكفاية بحيث أستطيع أن أنصت لما يدور حقاً في خواطرهم و ... طاب مساؤك ! »

تناولا الطعام سوياً مرتين خلال أسبوعين ، مرتين فحسب ، وفي خلال هذه الفترة لم يهر مارتن خطيبته مادلين بالرغم من أنها اتصلت به تليفونيا ،

ولقد استطاع أن يعرف كل شيء عن بيثة لورا .. إذ أخبرته عن عمها
المجوز التي تلازم الفراش في زيفيث ، وكانت هي السبب في أن تقطع هذا الشوط
الطويل لتحضر التدريب في المستشفى من قرية هويتسلفانيا شمال دا كوتا . حيث
يوجد شارع بين الأكواخ يقيم فيه زراع القمح في نهايته . أما والدها فهو
أندرو چا كسون توزر ، وكان يعرف أحياناً بجاكاس توزر ، وهو صاحب معمل
للجبن والزبدة ومزارع ، ولذلك فهو أهم شخص في المدينة ؛ كما أنه متدين ورع يحرص
على حضور اجتماع الصلاة مساء يوم الأربعاء ، وإنه ليقرب الدنيا ويقعدّها دائماً على كل
درهم يعطيه للورا أو أمها . أما أخاها السنجابي الأسنان الذي يلبس عوينات ذات
سلسلة ذهبية ، فهو الصراف ؛ وكذلك عرف عن كل من في معمل الجبن والزبدة
الذي يمتلكه والدها .

وكان شقيقها يتناول عشاءه المكون من سلطة الدجاج والقهوة عادة مع
« أصدقاء الكنيسة » والمزارعين الألمان من أتباع لوثر ، منشداً الأهازيج التيوتنية
القديمة والأغاني الهولندية والبوهيمية والقطبية . وكان يرى دائماً أن لورا « طفلة
عجيبة » وهي تقوم دائماً ودون معارضة بأعمال المنزل ، بيد أنها لا تنسى أنها يوماً ما
ستظفر بشاب تشاهد معه ألوان الحياة جميعاً مهما كلفها هذا من مخاطرة ومال .

وكان ختام المطاف في جهدها المتردد في مكاشفته بتاريخ حياتها في طفولتها أن
بكي قائلاً : « يا حبيبتي ليس ثمة ما يدعو أن تحدثيني بعد ذلك عن نفسك ، فقد
عرفتك ، ولن أدعك بمفردك مهما كانت الظروف ، فإنك سوف تقترنين بي - » نطقاً
بتلك الكلمات ويدها متشابكتان وعيونها تشعان صدقاً ، وتلك كانت أول
كلماتها في ذلك المطعم :

« أريد أن أدعوك (ساندی) ولم ذلك ؟

لا أدري لماذا ولكن (ساندی) معناها أنك لي اوه .. يا عزيزي إنني
أحبك ! »

وعاد مارتن إلى منزله وقد ارتبط بفتاتين في وقت واحد ،

وعد أن يرى مادلين في صباح اليوم التالي .

ومهما كان سلوكه مهذباً إلا أنه كان لابد أن يشعر بأنه ككلب وضيع ، وقد أكد لنفسه أنه يحس بأنه مثل الكلب الوضيع ، بيد أنه لم يصرح بذلك ، وأخذ يفكر في مادلين وفي اهتماماتها العاطفية : مجلدات الشعر التي كانت تتحسها بأطراف أناملها مستهامة بها ، مضى يفكر في رباط العنق التي ابتاعته له ، وإعجابها بشعره عندما كان يمشطه على نسق أبطال صور الغلاف في المجلات ، واستشعر بالأسى أنه اقترف وزراً في حق الوفاء ، ولكن قلقه تكسر على صخرة صحبته وتوافقه مع لورا فإن رفقتها قد حررت روحه .

وحتى عندما يفاضل مادلين عنها بأن يدعى بأن لورا مجرد فتاة عادية تمضغ اللبان سراً ، ولا تهتم أمام الناس بتنميق أظافرها ، فإن هذه البساطة منها كانت تنال منه التقدير والإعزاز لأنها قريبة إلى بساطته . وكانت منبسطة في طموحها وتهذيبها ، وكانت هذه الصفة قاعدة أساسية لبهجتها كما كانت كذلك بالنسبة لحب استطلاع العلم المثير .

كان في العمل شارد الذهن في ذلك اليوم التالي النحس فلقد سأله جوتليب مرتين عما إذا كان قد أعد الكمية الجديدة لمزرعة الجراثيم ، وكان من عادة جوتليب أن يكون قاسياً عنيفاً متجبراً مع خاصته عن سائر الطلبة العاديين . . فقال مزجراً : « إنك مخلوق في عالم الأحلام . يا إلهي ! هل سألتق حياتي مع بلهاء . . لا يمكن أن أكون بمفردي دائماً يامارتن . . هل ستخيب رجائي ؟ إنك منذ يومين أو ثلاثة لم تعد متحمساً للعمل . »

وخرج مارتن وهو يتمتم « إنني أحب ذلك الرجل » وفي غمرة ارتباك استطلاع أن يتخيل مادلين وتظاهرها ومضايقاتها وأنانيتها وجهلها الأصيل ، ومضى

يستغرق في عمله حتى الإرهاق لكي يقصى مادلين عن فكره وراء ظهره كنوع من الزجر النفسى . ولما توجه إليها فى المساء كان على استعداد ليثور منفجراً عند أول بادرة من الشكوى حتى ينساها نهائياً ويفسخ ارتباطه بها ويحيا من جديد حياة بسيطة . بيد أنها لم تبد أية شكوى .

فقد هرعت إليه وهى تقول « عزيزى . . إنك متعب ، إن التعب يبدو فى عينيك ، فهل كنت تعمل عملاً مرهقاً شاقاً ؟ إننى كنت حزينة لعدم حضورك طوال هذا الأسبوع . . يا حبيبى لا يجب أن تقتل نفسك . فكر فى الأعوام القادمة التى ستنتجز فيها أعمالاً مجيدة رائعة . لا تتحدث ، أريدك أن تستريح ؛ فوالدتى قد ذهبت إلى السينما . اجلس هنا فسوف أجعلك مستريحاً بهذه الوسائد . اسند ظهرك ، واستغرق فى النوم إذا شئت ، وسأقرأ لك صفحات من كتاب (القدر الذهبى) وسوف يروقك . »

لقد كان مصمماً على أنه لن يستسيغه ، إذ أنه من الأرجح أنه كان مسلوب الشعور بالفكاهة ، ويشك فى أنه سوف يتقبلها بيد أن تبدلها قد أثاره . وبالرغم من أن صوت مادلين كان مجلجلاً ، خاصة بعد سماع صوت لورا بنعومته التراخية فإنه أحس بالخجل من نولياه التى تستهدف إيلاهما . فقد رأى أنها هى الطفلة بتظاهرها أما لورا الشجاعة المعتمدة على نفسها ، فهى السيدة الناضجة ، سيدة الحياة الحقة ، واختفت كلمات التوبيخ والتأنيب التى كان قد أعدها ليواجهها بها .

ونجاة كانت إلى جواره تقول له متوسلة « لقد كنت وحيدة بدونك طوال الأسبوع ! »

وبذلك كان خادعاً لكلا الفتاتين ، فإن لورا هى التى قد أثارته بصورة مدهشة وإنها لورا بذاتها التى كان يداعبها الآن ، ولكن مادلين هى التى كانت متعطشة إلى رؤياه ، وعندما همست قائلة « إنى لسعيدة أن أراك سعيداً هنا » لم يكن فى استطاعته أن يقول شيئاً . كان يريد أن يتحدث عن لورا ! أن يهتف باسم لورا

وأن يطرب بها . إنها امرأته وأخذ يخرج بعض عبارات التملق القوية بيد أنها كانت غير عاطفية ، فقد ذكر أن مادلين سيدة صغيرة أنيقة وعالة إنجليزية عظيمة . وعندما شهقت من خيبة الأمل نظراً لفتوره انسحب في الساعة العاشرة ، وكان قد أفلح أخيراً في أن يشعر أنه قام بدور الكلب الوضيع .

ومضى مسرعاً إلى كليف كلوسون . لم يذكر لكليف شيئاً عن لورا . وكان يسوءه احتمال سخرية كليف . فأخذ يفكر كيف يتسلل في هدوء إلى حجرتهم . وكان كليف يرقد على ظهره ، وقدماه فوق منضدة المذاكرة ، وهو يطالع قصة شارلوك هولمز التي كانت تأخذ مكانها فوق مجلد طبي ضخيم كان يعتبر نفسه أنه يقرأ فيه .

« كليف ! أريد شراباً . إنني منهوك القوى . دعنا نتسلل إلى حانة بارنى ، ونحاول إذا أمكن أن نرتشف شراباً . »

« كأنك تتكلم بعدة السنة »

« أوه ! كفى ظرفاً ، فإننى لست معتدل المزاج . »

« أوه إن الفتى كان يمضى وقتاً من الزمن مع معشوقته مادلين ! هل كانت و صدام مع مارتىكنز ؟ حسناً سوف أهدأ . . هيا بنا تناول شراباً . »

، وفي الطريق روى ثلاث قصص عن البروفسور روبرتسو ، وكانت كلها قصص فاحشة ، معظمها غير حقيقية ، وذلك لكي يدخل المرح والسرور على نفس مارتن . كانت حانة بارنى ، حانوتاً تتعدد السلع فيه خاصة وأن موهاليس لم يكن يوجد بها محل تتعدد فيه السلع التي يمكن للمرء أن يختار منها ما يحلو له . . وتبادلاً كليف وبارنى ذو اليدين الكثيفتين الشعر - التحية بطريقة تقديرية راقية .

وقال كليف مخاطباً بارنى : « عليك بركات المساء وتحياته . . هل يمكن أن تعد لي ولصديقي البروفسور الدكتور أروسميث زجاجة من الشراب ؟ »

فأجابه بارنى « ياللفكاهة التى تتخلل تعبيراتك . . أحسب أننى أود الانتفاع بها يوما أيها الطبيب المرتقب . . هاك ماتريد . »

كانت الحجرة الأمامية لحانة بارنى ذات رسومات تعبيرية بها ألوان مختلفة من الأشياء وأكوام من السجائر وقطع الشكولاتة وأوراق اللعب وألعاب ورقية أخرى قرمزية اللون مبعثرة فى غير نظام .

أما الحجرة الخلفية فكانت أكثر بساطة حيث توجد أكياس من الحلوى وزجاجات من الماء الغازى اللذيد الطعم وصندوق ثلج كبير ومائدتان صغيرتان حولهما مقاعد مهشمة. وصب بارنى من زجاجة كتب عليها « چنجر أيل » كأسين من الويسكى القوى المركز .

وأخذ مارتن وكليف الكأسين إلى مائدة فى ركن الحجرة . . وكان تأثيرهما سريعا فما لبث أن انقلب حزن مارتن المضطرب إلى تفاؤل .

وقال لكليف إنه سيؤلف كتابا يعرض فيه المثالية، بيد أن ما يعنيه هو أنه سوف يتخذ خطوة بارعة فيما يتعلق بارتباطه المزدوج . وقد استقر به رأى على أن يدعو كلا من لورا ومادلين لتناول الغداء سويا ويدلى لهما بالحقيقة ويرى أيتهما تحبه أكثر . . ثم صاح متناولا كأسا آخر من الويسكى وقال لكليف أنه شخص لطيف، أما بارنى فهو يحسن إلى الجميع، ثم اندفع نحو التليفون الذى كان موضوعا فى (كابينة) بعيدا عن سمع الحاضرين. ومن مستشفى زينيث العام رد عليه المشرف على الممرضات وهو رجل فظ متشكك قائلا : « ليس هذا بالوقت المناسب لاستدعاء ممرضة تحت الاختبار . الساعة الآن الحادية عشرة والنصف ! وعلى أية حال من أنت ؟ »

وتحفظ مارتن وأحجم عن أن يقول : « أنا سوف أخبرك الآن من أنا ! » الذى كان رد فعله الطيمى ، وقال إنه يتحدث عن عمه لورا طريجة الفراش ،

وأن حالة السيدة المعجوز سيئة جدا وإذا كان مشرف الليل مستعدا لأن يتحمل مسئولية مقتل امرأة لا ذنب لها . .

وعندما قدمت لورا إلى التليفون قال بسرعة واتزان وهو يشعر كما لو كان قد انتقل من الإحساس بالقلق بين حشد من الأغراب إلى الشعور بالاطمئنان والأمان في وجودها :

«لورا؟ أنا ساندى. قابلينى غدا في ردهة فندق (جراند) في الساعة الحادية عشرة والنصف . ضرورى وهام ! حاول الحضور بأية طريقة — إن عمك مريضة . »

« وهو كذلك يا عزيزى — طاب مساؤك » وكان ذلك كل ما فاهت به .
وظل دقائق طويلة حتى جاء الرد من مسكن مادلين إذ سمع أخيراً صوت مسز فوكس ناعساً مرتعداً وهي تقول :

« نعم ، نعم ؟ »

« أنا مارتن »

« من ؟ من ؟ ماذا ؟ أنت تريد شقة فوكس ؟ »

« أجل ، أجل . أنا مارتن أروسميث الذى يتحدث »

«أوه ، أوه يا عزيزى! لقد أيقظنى التليفون من نوم عميق ولم أكن لأدرك ما تقول . كنت خائفة جداً . كنت أظن أنها برقية أو شيء ما . ظننت أن شيئاً حدث لشقيق مادى ماذا يا عزيزى ؟

أوه أتمنى ألا يكون قد حدث شيء ! »

وطفت عليه ثقة المرأة المعجوز فيه وحبها الجهم فأفاق من شعوره الذى أوحى به إليه الوسكى بأنه شاب حاذق ، وفي نعمة حزينه، وقد أثقلته جميع متاعب الحياة، تنهد قائلاً :

« لا .. لم يحدث شيء ولكن نسيت أن أخبر مادلين شيئاً - فإني متأسف غاية في الأسف إذ استدعيها في وقت متأخر - فهل يمكن أن تحدثني لحظة .. »

ثم جاءت مادلين لتتحدث ، لماذا يا عزيزي مارتن ! ماذا حدث ؟ أتمنى ألا يكون شيء قد حدث ، لماذا يا عزيزي ، إنك قد رحلت من هنا توا .. »

« انصتي إلى يا عزيزتي لقد نسيت أن أقول لك أن لي صديقاً .. صديقاً عظيماً في زينيث . وأود أن يتاح أن تتلاقيا سوياً »

« من هو ؟ »

« سوف ترين غداً أصنع إلى . أريدك أن تحضري - تعالى وقابليني . عند الغداء سوف .. سوف أقدم لكم جميعاً وجبة طعام في فندق جراند .. »

« بديع ! »

« لذا أريدك أن تقابليني في الساعة الحادية عشرة وأربعين دقيقة عند ميدان الكلية فهل يتسنى ذلك ؟ »

فالت بنموض: « أوه أود ذلك ولكن - لدى موعد الحادية عشرة ولا أود أن أخلفه ، فقد وعدت ماي هارمون أن أذهب لتسوق - فإنها تبحث عن نوع من الأحذية تستطيع أن تلبسه مع رداؤها الكريم دي شين القرتلي ، وقد فكرنا في أن نذهب وتتناول الغداء في فندق (يكولييج كارافانسيراى) - ولقد عازمت على أن أذهب إلى السينما معها أو مع أى شخص آخر فلقد قالت والدتي أن فيلم « ألاسكا » الجديد رائع ، فقد شهدته ، وأرى أن أذهب لأشاهده قبل أن ينتهى عرضه ، والله أعلم فربما أعود إلى المنزل لأذاكر ولا أمضى إلى أى مكان آخر على الإطلاق - »

« الآن ! اصنع ! إن الأمر هام فهل لا تثقين في ؟ هل ستحضرين أم لا ؟ »

« لماذا ! بالطبع . أننى أثق فيك يا عزيزى . وهو كذلك . سوف أحاول أن أكون هناك فى الحادية عشرة وأربعين دقيقة »

« أجل »

« عند ميدان الكلية ؟ أم عند مكتبة بلوثمان ؟ »

« عند ميدان الكلية »

كانت عبارتها « إننى أثق فيك » وقولها « سوف أحاول » ترن فى أذنه عند خروجه من الكابينة الخائقة فى طريق عودته إلى كليف .

وسأله كليف متمجباً : ما الذى أحزنك ؟ هل هربت منك زوجتك ، أم فاز المهالقة فى الجولة التاسعة ؟

« يا بارتنى أن صديقنا هذا الشارد يبدو هذا المساء مثل الموتى ، فأحضره كأساً آخر من الفراولة بسرعة . مارأيك يادكتور ، إنى أرى أن نستدعى لك طبيباً . »
أما مارتن فإن كل ما أجاب به هو قوله « احرص » ، وكان ذلك دون اقتناع ، فقبل أن يتحدث فى التليفون كانت البهجة تغمره ، وكان قد امتدح كليف فى إحدى لعب التسلية كما كان يداعب بارتنى .

ولكن الآن ، وبينما كان كليف المطوف يمارس نشاطه ، كان مارتن يجلس متأملاً فيما عدا عندما كان يزجر (مع عودة رضاه النفسى) قائلاً :

« إذا علمت بمتاعبى - فهى أكثر مما يتحملها إنسان - فإنك سوف تذهل ! »
فانزعج كليف قائلاً : « انظر هنا أيها الصديق العتيق . إذا كنت مكبلاً بديون فإننى سوف أحصل على المبلغ بطريقة أو بأخرى . وإذا كان - هل لتماميك مع مادلين ؟ »

« إنك تضايقتنى ، فإن تفكيرك يتجه اتجاهها خيثاً ، فإننى لست أهلاً للمس يد مادلين ولا أنظر إليها إلا نظرة احترام . »

« تبا لما تفعل ! ولكن لا يهم ما دمت تقول ذلك. وإننى لأعنى أن يكون فى مقدورى أن أفعل شيئاً من أجلك. أوه.. تناول كأساً آخر. بارنى ! أحضر له كأساً ! »
وما لبث مارتن أن صار من فرط الشراب فى حالة عدم اكتراث
مبهم .

أما كليف فقد صاحبه بالحاح إلى المنزل بعدما رغب فى الشجار مع ثلاثة من زملائه الكبار ، واستيقظ فى الصباح ، وكانت رأسه تمانى تصدعاً شديداً وإدراكاً بأنه سوف يواجه لورا ومادلين عند الغذاء .

كانت رحلته فى زينيث مع مادلين — التى استغرقت نصف ساعة —
مكشوفة للعيان ، صعبة الاحتمال كسحب عاصفة . لم يكن عليه أن يجتاز كل دقيقة من هذه الدقائق الثلاثين فحسب . بل كانت الثلاثين دقيقة كلها بكآبتها حاضرة دفعة واحدة .

وبينما كان يمارس ملاحظاته الواعية التى سيديها بعد دقيقتين من الآن ، كان ما يزال يسمع الكلمات المرتبكة التى قالها فى الدقيقتين السابقتين . وحاول بكل جهده أن يبعد نظرها « عن الصديق العظيم » الذى سيقابلانه ، ومضى يصف فى إشراقة بلهاء الليلة التى أمضاها فى حانة بارنى، بيد أنه بالرغم من محاولاته لم يفلح أن يكون فكها . وعندما أخذت مادلين تاتى بعظاتها عن مساوىء الخمر ومصاحبة ذوى الأخلاق الفاسدة ، بدأ يستريح ولكنه لم يأخذ جانبها ويتفق معها .

ومضت تقول له :

« من ذلك الإنسان الذى سفلتقى به؟ ما هو الشيء الذى تخفيه بغموض؟ أوه يامارتكينز هل هى نكتة؟ هلا سنقابل أحداً؟ أم تريد فحسب أن تبتمد معى

عن والدتي فترة من الوقت نمرح فيها سوياً في فندق جراند ؟ ياله من مزاح ..
كثيراً ما كنت أتمنى أن أتناول الغذاء في فندق جراند ، وإنى لأعتقد إنه شيء
مزخرف بشع ، بيد أنه لا يزال مثيراً فهل عساني أختنها يا عزيزي ؟ »

« كلا إن هناك إنساناً . . آه إننا سوف نقابل إنساناً فعلاً ! »

« لماذا إذن لا تقول لي من هو ؟ شرقاً يا مارتن إنك تجعلني فارغة الصبر . »

« حسناً سأقول لك إنه ليس هو إنما هي »

« يا إلهي ! »

« إنه — كما تعرفين إن عملي يقتضي أن أتوجه إلى المستشفيات ، وقد
قدمت لي إحدى الممرضات في مستشفى زينت العام خدمات كثيرة . » ثم أخذ
يلهث وقد أحس بألم في عينيه إذ أن ألم الغذاء المنتظر صار شيئاً
لا مفر منه .

ثم تعجب من إصراره على محاولة مقاومة عقابه . « خاصة وأن هناك
ممرضة آية في الجمال . ولقد تعلمت كثيراً عن رعاية المرضى ، وإنها سوف تذلل
لي صعوبات طبية . وإنه ل يبدو عليها منظر فتاة لطيفة -- الأنسة توزر — هو
اسمها — وأحسب أن اسمها الأول هو « لي » أو شيء من هذا القبيل ، وأن
والدها هو أحد أعيان شمال دا كوتا . إنه غني إلى أقصى درجة — صاحب
مصرف كبير — وأعتقد أنها أثرت أن تكون ممرضة فحسب لتشارك بنشاطها
في الحياة . » لقد اقتبس لهجة مادلين ذات الأثر الشعري . « أعتقد أن كلا
منكما تود أن تعرف إحداهما الأخرى . وأنت تتذكرين أنك كنت تقولين
إن قليلاً من الفتيات في موها ليس يعشقون المثل العليا . »

فقلت مادلين :

« أجل » وكانت مادلين شاخصة يبصرها إلى شيء بعيد . ومهما كان

هذا الشيء . فإنها لم تكن تحبه واستطردت « سوف يسعدني جداً بالطبع أن أراها ، إن أى صديقة من صديقاتك — أوه يامارت أتمنى ألا تفازل إحداهن .. وأتمنى ألا تعقد أواصر صداقة قوية مع كل أولئك المرضيات . . . إننى بالطبع لا أعرف شيئاً عنها ، بيد أننى كنت دائماً ينتهى إلى سماعى أن بعض أولئك المرضيات يعتبرن من صيادى رجال بصفة مستمرة . »

« حسناً لأتكم بصراحة الآن . إن لورا ليست ممن تصطاد الرجال . »

« كلا أنا متأكدة ولكن — أوه يامارت كيئز . لا تكن ساذجاً وتجعل أولئك المرضيات يجدن فيك لأنفسهن تسلية . إنى أقصد ذلك لصالحك . إنهن يمتزبن بهذه الميزة . مسكينة يامادلين ، لن يسمح لها بالتجوال حول حجرات الرجال حتى تتعلم أشياء .. وأنت تعتقد أنك لم بكون النفس إلى حد كبير يامارت . ولكن شرفاً إن أية امرأة أنيقة تستطيع أن تلفك حول إصبعها . »

« حسناً أعتقد اننى أستطيع أن أصون نفسى . »

« أوه أقصد — أنا لا أقصد — ولكن أتمنى أن توزر هذه — أنا متأكدة أننى سأحبها إذا كنت أنت تحبها ولكن — أنا حبيبتك الحقيقية ألت أنا معشوقتك الصادة دائماً ! »

أما هى ، هى المتزنة ، فقد تجاهلت المارة وهى تمسك بيده . وكانت وجلة جداً حتى أن غضبه من انطباعاتها عن لورا انقلب إلى لوف من الابتئاس ، بينما كان إيهامها ، مصادفة يحتك بظهر يده . وحاول أن يبدو لطيفاً وهو يبدى احتجاجه « أكيد — أكيد . شرفاً يامادلين . انظرى إلى ذلك الأحمق العجوز يحملق فىنا عبر البناء . »

ومها كان عدم الوفاء الذى أقدم عليه فإنه قد عوقب تماماً قبل أن يصل إلى فندق جراند .

كان فندق جراند فى عام ١٩٠٧ أعظم الفنادق فى زينيث . وكان البحارة الرحالة يشبهونه بفندق باركرهاوس وفندق بالمرهاوس وفندق ويست . وقد

صار الآن فندقاً عادياً إذ أُمست أرضيته قدرة واستحالت لمة جدرانها ، وكذلك تقادمت مقاعده ونحل الجلد الذى يكسوها بيد أنه كان فى عصره أعظم وأبهى الفنادق ما بين شيكاغو وبتسبرج ، فهو أقرب ما يكون شبيهاً بقصر شرقى . وتقوم عند مدخله قباب من القرميد المراكشى ، بينما ترتفع ردهته المصنوعة من المرمر الأبيض والأسود . أما شرفاته فهي ذات سياج من الحديد المطلى تقوم فى طوابقه السبعة الخضراء والقرمزية واللؤلؤية .

ولقد ألفيا لورا فى الانتظار فى ردهة الفندق جالسة عند إحدى المقاعد المقامة حول أحد الأعمدة ، فما لبثت أن تطلعت محمقة فى وجه مادلين فى هدوء وترقب ، ولاحظ مارتن لتوه أن لورا تبدو مغبرة على نحو غير عادى — على حد تعبيره . ولم يعبأ كيف كان شعرها العسلى مكوماً تحت قبعتها السوداء . وأخذ ينظر متأسياً إلى ذلك التناقض بين بلوزتها وقد فقدت زرارها الثالث وجونتها المنقوشة وسترتها البنية المهلهلة وبين ثياب مادلين اللساء الزرقاء اللون . ولكن الشعور بالاستياء لم يكن تجاه لورا . ومضى ينغم النظر فيهما سوياً (ليس بكبرياء كما يفعل الشباب المتعجرف ولكن بلهفة) وقد أحس بالحنق والضيق من مادلين أكثر من ذى قبل إذ كان ارتداؤها لثياب أجمل من لورا مبعثاً لضيقه وتبرمه... وأحس بأن حبه يهفو إلى لورا ليحميها ويحوطها ويدافع عنها .

وظل طيلة الوقت يقول :

«أعتقد أنكما أيها الفتاتان يجب أن تعرف كل منكما الأخرى - فهلا تتعارفين يا آنسة فوكس على الآنسة توزر - احتفال صغير - إن الكلب السعيد يكون له ملكتان من سباً . ويقول لنفسه «أوه يا للجحيم !»

ولما لم تقل إحداها شيئاً للأخرى وأسرع بهما إلى حجرة الطعام الشهيرة بفندق جراند . كانت الحجرة غاصة بثريات مذهبة ومقاعد حمراء وأوان فضية، وخدامها من الزوج كبار السن يرتدون صدرات ذهبية وخضراء . وعلى الجدران رسمت مناظر لبومباى والبندقية وبحيرة كومو وقرساي .

(م ٧ -- أروسميث)

وقالت لورا « إنها لحجرة باذخة! »

وكانت مادلين تبدو أنها تريد أن تقول الشيء ذاته ولكن بكلمات أطول، بيد أنها تأملت من جديد في رسوم الجدران وقالت « حسناً إنها كبيرة جداً »

أما مارتن فكان يطلب الطعام في كرب بالغ، وكان قد خصص أربعة دولارات لهذه الوجبة بما فيها الهبة، وكان مستوى نوع الطعام وجودته تدعو إلى أن يتفق كل سنت من هذه الدولارات الأربع. وبينما كان يتساءل ماذا يكون طعم النوع المسمى « بيوريه سانت جيرمان »، والخدام يرقب من خلف كتفه إذا بمادلين تقول بصوت رقيق مهذب ومروع معاً:

« يا آنسة توزر إن السيد أروميث قال لي أنك ممرضة . »

« أجل شيء من هذا القبيل »

« فهل تجدين أن تلك مهنة حسنة ؟ »

« حسناً - أجل ... أجل ، أعتقد أنها حسنة »

« أحسب أنه شيء جميل أن تخففي الآلام وبالطبع إن عملي - فإني سأحصل على درجة الدكتوراه في اللغة الإنجليزية - جعلت كلماتها رنانة كما لو كانت ستمنح لقب إيرل - إنني جافة ومنعزلة قليلاً ، وإنني ألم إلزاماً تاماً بتطوير اللغة وما إلى ذلك وغيره . وأعتقد أنك بتدرييك العملي ستجدين ذلك حماسة إلى حد ما . . »

« أجل إنها يجب أن تكون - كلا لا بد أنها حسنة . »

« هل أنت قادمة من زيفيث يا آنسة - توزر »

« كلا أنا قادمة من - مدينة صغيرة - إنها مدينة تجاوزا .. شمال دا كوتا . »

« أوه شمال دا كوتا ! »

« أجل . . في طريق الغرب . »

« أوه - أجل . . هل ستمكثين في الشرق بعض الوقت ؟ » إنها على وجه التحديد العبارة التي قالها ذات مرة باستياء شديد ابن عم مادلين الذي يقيم في نيويورك .

« حسناً أنا كلا - أجل أعتقد أني سأظل هنا بعض الوقت »

« هل أنت - آه هل تجدين انك تؤثرين هذا المكان هنا ؟ »

« أوه أجل إنه لمكان بديع جداً .. هذه المدن الكبرى - توجد بها الكثير مما يستحق المشاهدة . »

« كبيرة ؟ حسناً أعتقد أن ذلك كله يعتمد على وجهة النظر .. أليس كذلك ؟
إنني أعتبر نيويورك دائماً كبيرة ولكن بالطبع - أو تعتبرين عكس مافي شمال
دا كوتا حسناً ومسلماً ؟ »

« حسناً - طبعاً إنها تختلف . »

« أخبريني ماذا تشبه شمال دا كوتا ؟ لقد كنت دائماً أتعجب من هذه المدن
الغريبة . » تلك كانت المرة الثانية لمادلين التي تنتحل كلمات ابن عمها . « ماهو الانطباع
العام الذي يتركه في نفسك ؟ »

« أعتقد أنني لا أدري ماذا تقصدين تماماً . »

« أقصد ماهو الانطباع العام ؟ ال - الأثر »

« حسناً إن بها الكثير من القمع . »

« ولكن أقصد - أعتقد أنكم جميعاً تمتازون بالشجاعة والنشاط والحياة
إذا ما قورنتم بنا نحن أبناء الأقاليم الشرقية . »

« لست - حسناً ، أجل ، ربما »

« هل التقيت بالكثير من الناس في زينيث . »

فقلت لورا في لثغة

« ليس كثيراً جداً . »

« هل التقيت بالدكتور بيركول الذي يعمل في المستشفى الذي تعملين بها ؟
إنه رجل لطيف جداً وليس جراحاً ماهراً فحسب بل هو موهوب جداً وهو
يغنى أغاني رائعة وينحدر من أسرة عريقة »

فقلت لورا بثلغتها « لم أقابله بعد . »

« أوه ، يجب أن تعرفيه . إنه يلعب التنس ببراعة وهو يحضر دائماً حفلات
أصحاب الملايين في رويال بريدج وهو غاية في الأناقة . »

ولأول مرة قاطع مارتن الحديث بقوله :

« أنيق ؟ هو ؟ إنه ليس إنساناً . ليس به ذرة من العقل على الإطلاق . »

« يا طفلي العزيز إنني لا أقصد أنيقاً بهذا المعنى » . وجلس بمفرده بلا معين
بينما التفتت من جديد إلى لورا وأخذت تمطرها بالأسئلة ، بلباقة أكثر من ذي قبل ،
عما إذ كانت تعرف ابن ذلك المحامي المشهور وذلك النائب ذائع الصيت أو تعرف
ذلك المحل الكبير الخاص بصنع القبعات أو ذلك النادي .. وأخذت تتكلم بانطلاق
عما هو معروف عن زعماء المجتمع في زنيث وتلك الشخصيات التي كانت تظهر في
صفحة أخبار المجتمع بجريدة الأفوكاتو تايمز: عائلات كوكس وفان أنتريم ودوزورث ،
وقد استبدت الدهشة بمارتن من انطلاقها على سجيئتها . وتذكر أنها حضرت
ذات مرة حفلة راقصة من حفلات البر في زنيث ولكنه لم يعرف أنها كانت أليفة مع
علية القوم إلى هذه الدرجة .

ومما لا شك فيه أن لورا لم يسبق لها أن سمعت عن هذه الشخصيات
العظيمة ، وأنها لم تحضر الحفلات والمحاضرات والندوات التي أمضت فيها مادلين
أمسياتها المتألقة .

وهزت مادلين صكتها قليلا ، ثم قالت « حسنا — طبعا إنه في وجود الأطباء والعطاء وكل من تقابلينه في المستشفى أحسب أنك تجد المأخضات سهلة للغاية — ». وما لبثت أن تجاهلت لورا ونظرت إلى مارتن في انعطاف وقالت :

« أو تستعد لإجراء عمليات أخرى عن هذا الشيء الخاص بالأرانب ؟ »
وبدا متجهما . وكان من الممكن أن يصارحهما القول إذا انتهى منه في سرعة ، فقال :

« يا مادلين إنني أحضرتكما سويا لأنـ لست أدري ما إذا كنما قد تصادقنا أم لا ، بيد أنني أتمنى ذلك لأنني قد — لست أوجد مبررات لنفسي ، إذ لا محالة من ذلك ، إنني مرتبط بكما أنتم الاثنين ، وأريد أن أعرف — . . »

فهب مادلين ، ولم تكن من قبل قد بدت بمثل هذا التعجرف والرقعة معا .. وتطلعت إليهما .. ومضت دون أن تفوه بكلمة ، ثم عادت ولست كتف لورا وقبلتها بهدوء وهي تقول :

« يا عزيزي إنني متأسية من أجلك .. إن أمامك عمل شاق ! أيتها الغريزة المسكينة ! »

ومضت في سبيلها منتصبة الهامة .

وأخى مارتن ظهره ، ولم يستطع أن يتطلع إلى لورا ، وأحس بيدها فوق يده فتطلع نحوها ليجدها تبتسم ابتسامة بسيطة عليها مسحة خفيفة من السخرية وهي تقول :

« ياساندي أحذرك بأنني لن أتخلى عنك ، وإنني افترض أنك سيء مثلما قالت ذلك عنك وإنني أفترض أنني حمقاء — وإنني سليطة ولكنك ملكي وإنني أحذرك أنه لا فائدة من ارتباطك بأية إنسانة أخرى ، فإنني سوف أفقأ عينيها ! والآن لا يأخذك الغرور بنفسك ! انني أحسب أنك أناني جداً ، ولكن لا يهمني كل ذلك فأنت ملك لي . »

ومضى يقول متخبطاً أشياء جميلة غير مترابطة ثم قالت متأمله :

« أحسب أنني أقرب إليك منها ... ربما تحبني أكثر لأنك تستطيع أن تستبدني—ولأنني أنساق وراءك، أما هي فلم تفعل ذلك أبداً. ولأنني لأدرك أيضاً أن عملك أكثر أهمية بالنسبة لك مني وربما أهم منك أنت نفسك، بيد أنني حقا وعادية ولكنها ليست كذلك . وأنا ببساطة معجبة بك إلى أقصى درجة مذهشة (والله أعلم لماذا ولكنني أحبك) بينما هي لديها الإحساس الكفيل بأن يجعلك تعجب بها وتنساق وراءها » .

« كلا أقسم لك أنه ليس لأنني أؤثر أن أستبد بك يالورا — أقسم أنه ليس لهذا السبب — لا أرى إنه كذلك يا أحب الناس، لإحسب أنها أكثر منك جمالا . إنها لبقة ولكن — أواه فلنكف عن الحديث ! لقد وجدتك ! لقد بدأت حياتي ! »

الفصل السابع

كان الفارق بين علاقة مارتن بمادلين وعلاقته بلورا هو الفارق بين المبارزة المثيرة والصداقة الصافية ، فنذ أول أمسية لهما اعتمد مارتن ولورا على وفاء وحب بعضهما للآخر .

ولقد سويت أشياء معينة في وجوده إلى الأبد ، ومع ذلك فإن إعجابه الشديد بها كان ساكناً هادئاً . وكان دائماً يخرج باكتشافات جديدة عن ملاحظاته في الحياة كانت تحفظها في رأسها الصغيرة بينما تنفث حلقات من الدخان بسيجارتها وهي تبسم في هدوء . كان دائماً يهفو اشتياقاً إلى لورا الفتاة ، إذ كانت تحرك مشاعره وتستجيب له بماطفة مريحة مرحة ، بيد أنه كان يتحدث أيضاً إلى لورا الأخرى الخالية من الأحاسيس الجنسية أكثر استغراقاً وعمقاً مما كان يتحدث إلى جوتليب أو إلى نفسه القلقة ، بينما كانت هي بإيماء بسيطة أو كلمة عارضة تشجعه وتشيع الثقة في نفسه وطموحه المتوثب المتطور .

— ٢ —

كانت أسرة رابطة ديجامابي تقيم حفلاً راقصاً. وكان من المفهوم بين طلبة الطب الهامسين الذين تضمهم جامعة ويناك أن الجامعة أصبحت عالمية بحيث أصبح من المتوقع أن يرتدوا الملابس التي تعتبر رمزا للهبة والمعروفة باسم «ملابس السهرة» . وفي المناسبات الفريدة والمثيرة كان مارتن يرتدى ملابس يستأجرها من بعض المحلات المخصصة لتأجير الملابس ، بيد أنه الآن كان عليه أن يمتلك مثل هذه الملابس، إذ أنه بصدد تقديم لورا إلى المجتمع باعتبارها عروسة وفتاته المفضلة.. وكشأن أي شخصين كبيرين مندجين كليهما في الآخر ، وهما يرتادان شوارع جديدة ، هيايين في العاصمة ، دون أن يرحب أحد بهما ، كان مارتن

ولورا عمران بواجهات حوانيت بنسون وهانلى وكوخ الباذخة الروعة ، إذ تعتبر أرق المحلات التجارية فى زينيث. ولقد أخذت بمروضات الماهوجنى والصحاف الزجاجية وقبعات الأوبرا والقفازات المتألقة وسراويل ركوب الجياد البديعة ، وعندما قام مارتن بقياس حلة العشاء ، وحظيت برضاها ، كان رباط عنقه الداكن الطويل ، وياقته الطرية تبدو ساذجة إلى حد ما تحت ضدىرى المساء المنخفض، وعندما توجه كاتب المحل لإحضار الياقات ، مالبثت أن صاحت قائلة :
« يا ساندى.. إنك لتبدولى غاية فى البهاء والروعة ، إننى لا أكاد أبدر شيئاً فى ثيابى ، بينما تبدو أنت غاية فى الأناقة وليس ثمة مقارنة بيننا .. »

وكاد يقبلها .

وعاد كاتب المحل وقال متغنيا : « أحسب ياسيدتى أن زوجك سوف يبدو لطيفاً حقاً فى هذا الياقة الجنيحة . »

وبينما كان الكاتب يحضر رباط العنق قبلها مارتن وتهدت قائلة :

« أوه .. إنك أحد أولئك الذين يصعدون قدما .. وإننى لم يكن ليخطر ببالى أننى سأصل إلى مستوى رجل فى ثياب رسمية وياقة آية فى الروعة .. حسنا .. إننى تابعتك ! »

كان مبنى الجامعة قد زينت بعض أجزائه بمناسبة الحفلة الراقصة فى ديجامابى. وكانت الجدران تبرىق وتلمع بعد أن ازدانت بالأوراق الشفافة والجماجم المصنوعة من الملاط، ونماذج خشبية للمشارط يبلغ طولها عشرة أقدام.

فى خلال السنوات الست التى أمضاها مارتن فى موهاليس لم يحضر أكثر من عشر حفلات للرقص بالرغم من أن لثة العناق المذهب كانت اللذة الرئيسية فى

التعليم الجامعى المختلط . وعندما وصل إلى حفلة الرقص ومعه لورا وقد بدت عليها الشجاعة التى يشوبها التهيّب ، مرتدية فستاناً أزرق من الكريب دى شين قد فصل على نسق غير مألوف لم يكن يهتم بأنه يسير بخطى متثدّة بالرغم من أنه كان شديد الرغبة فى أن يتراحم الرجال من حولها ويبادلون لورا الحديث ويمجبون بها، ومع ذلك كان يزهو وهو يقدمها خشية أن يبدو وكأنه يدعو أصدقاءه ليرقصوا معها . ووقفوا وحدهما قانطين تحت الشرفة يواجهان الأرضية الفسيحة بينما كان يرق من ورأهم سnil الراقصين فى جمال وروعة ورغبة . وقد أكدت لورا ومارتن لكل منهما الآخر أنه بالنسبة للطلبة فإن سترة المشاء والصدىرى الأسود هما أنسب رداء ، كما هو واضح فى بنسون وهانيل وكوك شارت ، بيد أنه أحس بأن ممض وابتأس عندما وقع نظره على صدىرى أبيض رائع . . وعندما اقترب أنجوس ديور الجراح الشهير الصغير مترفعاً مثل كلب الصيد وهو يلبس قفازاً أبيض (ناصع البياض وأكثر الأشياء بياضاً على سطح الأرض) أحس مارتن عندئذ بنفسه أنه فى قليل الحيلة والحركة .

وقال مارتن فى لهجة كأنما يتحدى بها كافة الذين على شاكلة أنجوس ديور :
« هيا بنا لرقص » . .

وكان يرغب بشدة أن يعود إلى المنزل ، فإنه لم يستمتع بالرقص ، بالرغم من أنها كانت تتحرك فى خفة وهو يرقص رقصاً لا بأس به .

ولم يستمتع حتى باحتضانها بين ذراعيه فإنه لم يكن يصدق أنها بين ذراعيه . وبينما كانا يرقصان أبصر ديور وقد التحق بصحبة الفتيات الجميلات بينما النساء الميزات بالجمال قد التفنن حول الدكتور العظيم سيلفا عميد مدرسة الطب . وبدأ أنجوس أنه يحس بألفة بالغة فضى يراقص أجمل الفتيات منزلقاً ، متطوحاً بحذق ولباقة . . وحاول مارتن أن يبعضه باعتباره رجلاً أحرق ، بيد أنه تذكر أن أنجوس قد اختير بالأمس عضواً فى جمعية سيحها أكس .

وزحف مارتن ولورا إلى نفس المكان الذى وقفا فيه من قبل تحت الشرفة ، وكان ذلك المكان عرينهم ، وهو الحصن الوحيد لهم ، وبينما حاول أن يكون غير متقزز ، متحدثاً عن ملابسه الجديدة ، مضى يلمن الرجال الذين يمرون به وهم يتضاחקون مع الفتيات متجاهلين لورا .

وقال : « لم يفد بعد كثير من المدعوين . وسوف يحضر الجميع حالا ، وعندئذ سوف ترقصين كثيراً معهم » .

« أوه لا يهمنى ذلك » .

(« يا إلهى ألا يحضر أحد ويطلب الفتاة المسكينة » ؟)

واحتدم به الغيظ لعدم شعبيته بين الراقصين الرجال من زملائه بمدرسة الطب . وود لو أن كليف كلوسون كان موجودا ، إذ كان كليف يحب أى لون من الحفلات ، بيد أنه لم يستطع الحصول على ملابس جيدة . وبخفة شملته الفرحة إذ رأى أقرب زملائه مودة ، فقد وقع بصره على ارثنج ووترز ، ذلك الإنسان المثالى فى العمل ، متبخترا نحوهما . بيد أنه مر بهما مكتفيا بمجرد إعانة فحسب .

وأخذ مارتن ينحني ثلاث مرات ، ولكنه يأس . والآن لقد تبدد وضاع كبرياؤه كله . . آه لو استشعرت لورا بالسعادة . .

« لن أهتم إطلاقاً إذا ما وقعت مع أكبر ثرثارى الجامعة كلها وهجرتنى طول المساء ، أى شيء يسعد لحظاتها ! إذا كنت أستطيع أن ألاطف ديور وأغريه . لا .. ذلك شيء لا أستطيع أن أقدم عليه : أن أتجيب إلى ذلك الشخص الوضع المتعالى — إننى سوف ! »

ومن بعيد كان فاتى بفاف يخطو مقبلا فقال له مارتن متلطفنا متوددا « مرحباً بفاتى العجوز . إنك تبدو كالغزال هذا المساء ؟ أقدم لك صديقتى الآنسة توزر » .

وقد أظهرت عينا فاتى المحملتين إعجابا بوجنتى لورا وشعرها الكهرمانى

وشهق قائلاً : « إني سعيد جداً — هل نبدأ الرقص — لي الشرف ؟ » ولقد قال بعبارة هذه بأسلوب الاطراء والتعلق حتى أن مارتن لم يتحرج أن يقبله . لم يكن يخطر له ببال أنه سيظل واقفاً وحده طوال مدة الرقص ، وقد اتكأ على عمود متطلماً بإعجاب . وأحس بأنه قد خلا تماماً من الأنانية . وعلى مقربة منه كانت تجلس عدة فتيات خارج حلبة الرقص في انتظار من يطلبهن للرقص ، ولكن ذلك لم يخطر على باله أيضاً .

وشاهد فاتي يقدم لورا إلى اثنين من زملاء في بيت الطلبة ديجامابي ، فطلب أحدهما أن يرقص معها بعد ذلك ثم توالى عليها الدعوات أكثر مما كانت تمنى وتقدر على تلبيتها .

وهدأت ثائرة مارتن ، وبداله أن لورا تتعلق محتضنة بمن يرقص معها ، وأنها تتبع خطاهم في شغف . وبعد أن رقصت للمرة الخامسة ثار قائلاً : « طبعاً ! إنها تمتع نفسها ! ليس لديها وقت لتشاهد أنني أقف هنا — أجل بحق الرعد ، انظر إلى وثاقتها ! حقاً ! إن هذا يروقها . . في الواقع أنني ينبغي أن أتذوق الرقص قليلاً ، وبالطريقة التي تدور بها وتلف مع هذا الأحق برندل مورجان — ال — ال — اللعين . أوه أيتها المرأة الصغيرة إننى وإياك يكون لنا حديث معاً ! وهؤلاء الطلاب يودون أن يختطفونها منى — الوحيدة التي أحببتها في حياتي ، والسبب هو أنهم يرقصون أفضل منى ويسفون ويوغلون في حماقتهم ، وتلك الأوركسترا اللعينة ، وهذه الموسيقى اللاهبة تدور وهي غارقة في تخطيطهم الرخيصة اللعينة . أنت وأنا سوف يكون لنا تفاهم بديع ! » .

وعندما عادت إليه يحيط بها طلاب الطب الثلاثة المتقافزين قال لها متمماً :
« أوه لا يهملك أمرى ! »

« هل تؤثر تلك الرقصة ؟ طبعاً ستحصل عليها ! »

واستدارت نحوه مواجهة إياه ولم يكن لديها إحساس مادلين بالتمثيل أمام

الواقين ، وضغطت على أعصابها ، وهي تنتظر طويلا بينما كان يقف محملا فأخذت تلقى بعض العبارات من هنا وهناك ، عن مساحة قاعة الرقص وأولئك الزملاء المتأنين الذين رقصت معهم . وعلى أنغام الموسيقى مد إليها ذراعيه . فقالت : « كلا . . بل أريد أن أتحدث إليك » .

واضطجعت إلى أحد الأركان وقذفت إليه بتلك الكلمات « يا ساندى . تلك آخر مرة أحتمل فيها شعورك بالغيرة ، أوه إننى أعرف ! أنظر هنا ! إذا كنا سنرتبط ارتباطا وثيقا ببعضنا بعضاً — ونحن مرتبطان فعلا ! — فإننى سوف أرقص مع من أشاء بقدر ما أشاء من الرجال ، وسوف أكون معهم حمقاء كيفما أشاء ، وسوف أذهب إلى الولايات وغيرها من الأشياء على هواى ، ليس لدى ما أقول ، إننى أحب الرقص وسوف أفعل ما أشاء . وإذا كنت تدرك حقا ، فإنك تستطيع أن تدرك أننى لا أهتم بأى إنسان إطلاقاً سواك ، فأنا لك . لك ! مطلقاً . . لن أهتم بالحماقات التى تقدم عليها — ومن المحتمل أن تكون تلك الحماقات عديدة . وعلى هذا فإذا صرت غيورا على مرة أخرى فإنك تكون شخصا خبيثاً . فلتتخلص من ذلك . أو لست مستحيا من نفسك ! »

« إننى لم أكن غيورا — أجل بل لقد كنت أوه .. لا أستطيع لذلك دفعا ! إننى أحبك حبا جما وأود أن أكون حبيبا وجيدا لطيفا . لن أكون الحبيب الوحيد إذا لم أكن أحس بالغيرة عليك ! »

« وهو كذلك ولكن لتكن غيرتك مقنعة والآن سوف نهى الرقص »
كان مارتن عبدا لها .

كان من المهود فى جامعة وينباك أن استمرار الرقص إلى ما بعد نصف الليل يعتبر عملا منافيا للأخلاق .

فكان الضيوف في مثل هذا الموعد يجتمعون في كافيتريا امبريال ، وكان من المعهود أن تغلق في الساعة الثامنة ولكنها ذلك المساء استمرت حتى الساعة الواحدة ، وقد ساد فيها روح المرح الشهواني فكان قاتى يهتز وطالب مضحك آخر ادعى أنه جرسون ووضع المنشفة فوق ذراعه ، بينما عمدت فتاة (ولكنها لم تكن مستساغة) إلى أن تدخن سيجارة .

وعند الباب كان كليف كلوسون ينتظر مارتن ولورا ، وكان مرتديا بدلته الرمادية المألوفة وقيصا من الفاتلة الزرقاء .

كان كليف يدعى أنه الحجة يرجع إليه في الحكم على مارتن . ولم يكن قد قابل لورا . وكان مارتن قد اعترف بارتباطه المزدوج ، وأوضح مارتن أن لورا هي الفتاة الصغيرة الوحيدة التي لا يتسرب إليها أى شك . وهي رشيقة للغاية كأحسن ماتكون فتاة على وجه الأرض .

ولما كان قد استنفد جميع صفات الأطراء من قبل وكذلك صبر كليف حول موضوع علاقته بمادلين ، فإن كليف لم يستطع أن يستمع واستعد لأن يكره لورا باعتبارها فتنة أخلاقية أخرى .

ولقد صار يرمقها الآن بنظرة مستعديّة . وأخذ ينمق ويندد بمارتن من خلف ظهرها . وهو يقول « فتاة جميلة الطلعة ، سوف أقول ذلك لها — ماذا يعيبها ؟ »

وعندما أحضروا الشطائر والقهوة والكعك من المائدة الطويلة أخذ كليف يقول :

« حسنا . إنه لعظيم من زوجين مثلكما في ثياب رسمية منتفخة أن تساعداني ومضى يغمزهما ببعض الكلمات . . .

وكانت لديها قدرة عظيمة على قبول الناس على ما هم عليه . وبينما كان كليف يلتظر ويرمقها شذراً ، كانت هي تتفحص في هدوء شطيرة من الدجاج مبدية رضاها .

« يالك من غلام طيب ! كنت أظن أنك ستنتهز هذه الفرصة فإذا كنت غير مهذب فلا داعي لأن تتباهى بموضوع عشور مارتن على شخصي ! »

لقد انقلب كليف إلى رفيق مرح ، هادئ على غير عادته . . . عامل زراعي سابق ، صاحب توكيل سابق للكتب ، وميكانيكي سابق وليس لديه إلا القليل من المال ، ومع ذلك فلهذه رغبة جامحة في أن يكون مشهوراً ، حتى أنه كان ينحني فقره في كبريائه . كان صلفاً حتى أمسى مزججاً للأعصاب . والآن عندما بدأت لورا تكشف عن تظاهره ، أحبها بسرعة كما أحبها مارتن ومضوا يتهامسون في مرح .

وكان مارتن يكن شعوراً بالإحسان نحو البشرية بما فيهم أنجوس ديور الذي كان يجلس إلى المنضدة في أقصى الحجرة مع المييد سيلفا ونسائه المتأثقات . ودون تفكير هب مارتن وأسرع إلى طرف الحجرة وأمسك بيد أنجوس وصاح قائلاً :

« أهنتك يا أنجوس ، أيها الرجل المعجوز ، لحصولك على عضوية سيجما اكسي ، ذلك شيء لا بأس به . »

ولاحظ أنجوس ديور اليد الممتدة كما لو كانت آلة شاهدها من قبل ولكنه لم يتذكر كيفية استعمالها تماماً ، فأمسك بها وهزها على سبيل التجربة ولم يدر ظهره ، فقد كان بالغ الوقاحة أكثر من رجل فظ ، وبدأ عليه لون من الصبر .

فقال مارتن وهو يشعر ببرود ورجفة : « حسناً ، آمني لك حظاً سعيداً »

« ذلك شعور طيب من جانبك . شكراً »

وعاد مارتن ليحكي للورا وكليف الحدث ، وكأنها مأساة عالمية . وقد وافقا على أن أنجوس ديور جدير بأن يضرب بالرصاص . وفي غمرة ذلك مر ديور وهو يسير خلف صحبة دين سيلفا ، وأوماً إلى مارتن الذي تطلع خلفه محملاً وقد شعر بأنه نبيل وناضج .

وعند الرحيل أمسك كليف بيد لورا وقال :

« أيتها العزيزة إننى أفكر كثيرا فى مارت — وفى وقت ما كنت أخشى أن يرتبط ذلك الغلام الكبير بـ .. بجماعة تحاوله إلى إنسان ضحل ، وإننى نفسى إنسان ضحل ، إذ لا أعرف فى الطب أكثر مما يعرف البروفسور روبرتسو ، ولكن هذا الزميل لديه بقية من ضمير ، وأنا سعيد جداً إذ أراه يسير مع فتاة من أصل طيب و .. أوه انصتى إلى ، وإننى لأحس بالارتباك حتى أخص قدى ! ولكن كل ما أقصد أننى أتمنى ألا تلقى بالا إلى العم كليف وهو يقول أنه يستطيع أن يصوغ الكثير من أمثالك ! »

كانت الساعة قد شارفت الرابعة تقريباً عندما عاد مارتن بعد أن أوصل لورا إلى بيتها ، ومن ثم اضطجع فى فراشه ، ولم يستطع أن ينام ، إذ أن اعتماد أنجوس ديور عنه أذاقه العذاب كأنه إهانة إلى نفسه ، وكأنه بطريقة ما اساءة موجهة إلى لورا ، بيد أن غضبه الصبيانى مالبث أن صار قلقاً مزعجاً : هل ديور بكل حداثة نعمته وسخافة عقله يفوق مارتن بشيء ؟ أو لم يستخف كليف بالحياة بفكاهته الحيوانية وحديثه الرقيق وتشككه فى الأخلاق الطيبة المحير ؟

أو لم يعرف ديور كيف يتحكم فى عقله الصغير ؟ أو ليس هناك فن للسلوك يشبه فن إجراء التجارب . . . أم ترى كل ذلك التساؤل يعتبر خيانة واستسلاماً لمقياس ديور المفتعل ؟

كان قد أنهكه التعب حتى أنه كان يحس تحت أجنانه المغمضة لفحات من نار ، وكان عقله الذى عصف به الدوار يطير خلف كل كلمة لفظها أو سمعها تلك الليلة حتى شعر بأن جسمه المتألم يحيط به صياح محوم .

وفى اليوم التالى بينما كان يجوس خلال أجنحة القسم الطبى ، التقى على غير

انتظار بأنجوس ، ولقد أحس بالحيرة التي تصيب تقسية المرء نحو الشخص الذي يكون قد اقترض مالا ويرجع أنه لن يرده .. وفي حركة آلية قال عفوا « هاللو » بيد أنه فاه بها في صوت كالنقيق متجها ، ثم سار على غير هدى .

فناداه أنجوس وقد اشتمله الروع :

أوه مارت .. أو تذكر حديثا معي الليلة الماضية . لقد حز في نفسي عند خروجك أن تبدو غضوبا ، ولقد تساءلت عما إذا كان قد تبادر إلى تفسك أنني صلف ، وإنني لأسف إذا كنت قد ظننت ذلك ، والواقع أنني كنت أشعر بصداع مرير ، أنظر . إن لدى أربع تذاكر لمسرحية « كما تهواه » في زينيث مساء الجمعة القادم . إنها فرقة تمثيلية أصيلة ، من نيويورك فهل تود أن تراها ؟ ولقد لحت أنك في حفلة الرقص كنت مع فتاة بهية الطلعة ، ولنفرض أنها قد تحب أن تصحبنا ، هي وإحدى صويحباتها ؟ »

« لماذا . . لا سأنصل بها تليفونيا . . إنه لبديع منك أن تدعونا »

وعند مغرب الشمس ، قبلت لورا الدعوة ولقد وعدت أن تحضر معها ممرضة تحت التمرين اسمها نيللى يبرز حتى أن مارتن أخذ يفكر :

« هل أصيب حقاً بصداع في الليلة الماضية ؟ هل ياترى أعطاء إحدى التذاكر فعلاً ؟ ولماذا لم يطلب من أبنه سيلنا أن تحضر معنا ؟ أو يحسب أن لورا فتاة عابثة .. التقطتها ؟ »

« من المؤكد أنه لم يتشاجر مع أى إنسان وهو يريد أن يحتفظ بعري الصداقة بيننا جميعاً ولذلك فانتا سوف ترسل إليه مرضى في يوم من الأيام عندما يلعب اسمنا ، أنه وهو لعظيم وفريد »

« لماذا أجتو هكذا في تواضع ؟ »

« لن أهتم إذا كانت لورا ستستمتع بذلك - فإننى شخصياً لن أهتم - ولو

إنه بالطبع شيء لا بأس به أن يتاح لنا رؤية نساء جميلات في ثياب أنيقة ، وأن
أرتدى ثيابا جميلة كأي إنسان ، أوه لست أدري . »

إن ظهور مسرحية في مدينة زينيث البسيطة القائمة في وسط الغرب كان
يعتبر حدثا « تلك المسرحية ذات الفرقة الأصلية من نيويورك »

ولقد كان مسرح دودزورث مسرحا نفخا بوجود الطبقة العالية المنتمية إلى
البيوتات الكبيرة في رويال بريدج . وقد أعجبت لورا ونيللي ببرز بتلك السلالات
النobile من خريجي يال وهارفرد وبرنستاون وأسر المحامين ورجال البنوك وأصحاب
مصانع السيارات وورثة الإقطاعيات .

واحتل الصفوف الأولى هواة لعبة الجولف .. وهي لعبة مألوفة في نيويورك —
وإلى جوارهم نساؤهم صاحبات الأصوات الرنانة المتأثقات — ولقد عرفت الآنسة
برز أبناء أسرة دودزورث من بين الحاضرين . وكانت أسماؤهم غالبا ما تردد على
الأسنة في شئون المدينة الهامة . وقفزت لورا ومارتن إعجابا بالبطل عندما رفض
تولى الحكم .

وقد انشغل مارتن لأن البطلة كانت أجمل من لورا ، وصرح أنجوس ديور
(الذي كان يدعي أنه يعرف كل شيء عن المسرحيات في حين أنه لم يشهد أكثر
من ست مسرحيات طيلة حياته) إن الذي صور « معسكر جاك فاندوزن في
أديرونداك ، ومنظر الغروب واليوم التالي » كان مبدعا للغاية حقا .

كان مارتن في حالة من الكرم الخائبي ، مزعما أن يدعوهم إلى طعام العشاء ،
ولم يكونوا أكثر من ثلاثة ، بيد أن الآنسة ببرز أوضحت أنه من المفروض أن
يسكونا في المستشفى في الساعة الحادية عشرة والربع ، إلا أن لورا قالت في تراج :
« أوه ، إنني لا أهتم بذلك وسوف أتسلل من النافذة . ومادمت موجودة في
الصباح فإن المشرف « القطة العجوز » لن يستطيع أن يثبت أنك حضرت متأخرة . »
(م ٨ — أروسميث)

وهزت الأنسة يبرز رأسها لهذه الكذبة والخبث وهرعت إلى سيارة تروللى،
بينما مضت لورا مع أنجوس ومارتن متبخترين إلى مقهى «أبينستان آلت نورمبرج»
لتناول البيرة وشطائر الجبن السويسرى المحلاة بمنظر شعار الشراب الألمانى .

كان أنجوس يدرس شخصية لورا ، فمضى ينظر إليها وإلى مارتن ملاحظا
نظرات هيامهما ، وكان إقدام شاب ناهض على مصادقة فتاة لا تحقق له تقدما
اجتماعيا وكان وجود شيء كعاطفة فتى وفتاة بين مارتن ولورا أمرا لا يمكن لأنجوس
تصوره بسهولة ، وقرئ رأيه أنها سلسلة إلى حد معقول ، وصوب نحو مارتن نظرة
خبيثة ، وآل على نفسه أن يعمل على اجتذابها لغايته الشخصية .

وقال لها متكرما : « عسى أن تكونى قد استمتعت بالسرحة . »
« أوه . . أجل . »

« ياألهى إننى أحسدكما أنتم الاثنان إننى أدرك بالطبع لماذا تقع الفتيات لمارتن
هنا ، لعينيه الساحرتين ، ولكن شخصا تافها مثل ، على أن أمضى كادحا فى
عملى دون أن يتعطف على شخص واحد بمودة . . أوه . إنى أستحق ذلك لأنى
أشعر بالاستحياء من النساء . »

ودون أى تحد من جانب لورا قالت :

« إن من يقول ذلك لا يعنى أنه يستحي من النساء ولكنه يحتقرهن . »

« يحتقرهن ؟ لماذا أيتها الصغيرة . شرفا أريد أن أصير دون جوان ولكن
لست أدرى كيف فهل تعطينى درسا ؟ » وصار صوت أنجوس الخشن هاجما مستكنا .
وقد ركز اهتمامه على لورا كما يركزه على تشريح خنزير غينا ، وكانت تبسم
لمارتن من آن لآخر لتقول : « إياك والغيرة أيها الأبله فإننى لست معجبة على
الاطلاق بهذا المرائى ، بيد أنها كانت متأثرة بتأكيدات أنجوس القاعمة وباحتفائه
بميونها وذكائها وتحفظها . »

وتلهب مارتن من الغيرة ، وقال دون روية إنهم يجب أن يرحلوا — وكان لابد في الواقع أن تعود لورا — فإن سيارات الترولى يندر سيرها بعد منتصف الليل . ومضوا إلى المستشفى خلال الشوارع الواسعة الحافلة بالحركة ، وظل أنجوس ولورا يتحادثان بينما كان مارتن يسير خلفهما متكاسلاً صامتاً متجههما مزهوا بعبوسه . وعندما دخلوا عابرين بعض الأزقة ، مالبثوا أن توصلوا إلى مستشفى زينيث العام، وهو مبنى طويل من خمس طوابق ذو نوافذ مكشوفة تبين من ثناياها أغباش من الضوء الخافت. ولم يكن هناك أحد، وكان الطابق الأول على ارتفاع خمسة أقدام فقط من الأرض فرفعوا لورا إلى حافة نافذة أحد المرات ، وكأت نصف مفتوحة ، وتسالت إلى داخل المبنى وقالت هامة : « طاب مساؤكم ، وشكراً . »

وأحسن مارتن بفراغ وسخط ، وكان الليل تكتنفه كآبة مفرطة. وفجأة سطع الضوء من نافذة فوق رأسيهما ، وسمع صراخ امرأة تحول إلى أنين ، فأحس بمأساة الفراق — مأساة فراق كيانها ولو لحظة واحدة في هذه الحياة القصيرة الأمد .

وقال « سوف أذهب إليها لأطمئن على وصولها في سلام . »

ولسعت حافة النافذة الباردة يديه، ولكنه قفز ودفع ركبتيه وهرب من خلال النافذة، فلمح أمامه في الردهة ، التي غطيت أرضيتها بالفلين والتي يضيئها مصباح واحد كهربائي صغير ، لورا وهي تسير على أطراف قدميها نحو مجموعة من السلام فجري خلفها على أطراف قدميه وعندما أمسكها بذراعه صرخت .. فقال :

« لقد ينبغي علينا أن نقول طاب مساؤك بطريقة أفضل من تلك ! »

« مه ! إنهم ببساطة سوف يقتلونني إذا قبضوا عليك هنا . هل تريد أن يجعلني أقتل رميا بالرصاص ؟ »

« هل يضايك ذلك مادام في سبيل ؟ »

« أجل .. لا — حسنا — ولكنهم ربما يطردونك من مدرسة الطب يا عزيزي إذا — » وكانت يده تحس بالرجفة تسرى في أوصالها من فرط القلق . وألقت نظرة على طول المرء ، وقد خلق تخيله المتعجل أطرافاً خفية وعيوناً تتطلع من المنافذ ، ثم تهتت وقالت بحزم : « لا نستطيع أن نتحدث هنا ، سوف تتسلل إلى حجرتي — فإن زميائتي في الحجرة في إجازة لمدة أسبوع . قف هناك في الظلام ، إذا لم أجد أحداً في الطابق العلوي فسأعود إليك . »

وتبعها إلى الدور العلوي إلى باب أبيض ، ودلف إلى داخل الحجرة متقطع الأتقاس . وإذا أغلق باب الحجرة ، مسه التأثير بهذا الملجأ الذي يحتمويه ، والفراش البسيط ، والصور المعلقة بالحجرة التي أحضرتها من المنزل ، مفرش السرير الكتاني الناعم المجدد . وأمسك بها فصدته وهي تدفعه بيدها في صدره ، وقالت منتحبة :

« هل أصبحت غيوراً من جديد ! كيف تفقد الثقة بي هكذا ؟ مع هذا الأحق ! الذي لا تحبه النساء ؟ إنهن لن يجدن معه فرصة ! إنه يحب نفسه أكثر من اللازم ثم تصبح أنت غيوراً منه ! »

« لم أكن غيوراً — أجل . كنت ولكن لا أستطيع ! أن أجلس هناك وأصعر وجهي مثل الضبع وهو يئننا ، في الوقت الذي أريد فيه أن أتحدث إليك أو أن أقبلك ! وهو كذلك ! من المحتمل أن أكون دائماً غيوراً ، وأنت التي ينبغي عليك أن تثقي بي وإنني لست مستهتراً ولن يحدث ذلك أبداً أوه .. فلتثقي في — »

كانت القبة العميقة والتي لم تقابل بمقاومة أروع ما تكون انتقاماً لتك الساعة القاحلة مع أنجوس ، ونسيا أنه من المحتمل أن يندفع نحوهما مشرف المرضات مرتاعاً ، ونسيا كذلك أن أنجوس يقف منتظراً ، وكان تفكير مارتن الوحيد هو : « أوه على أنجوس اللعنة فليعد إلى منزله ! »

وكانت عيناه مغمضتين وقد تبددت وحشته .

وقال مبتهجاً . « عمت مساء يا حبيبتى — يا حبيبة العمر »

وضحك مارتن فى سكون الدهسة الرهيب عندما لاح لتصوره كيف عاد أنجوس إلى منزله متضائلاً، بيد أنه شاهد من النافذة أن أنجوس ارتقى على درجات السلم نائماً ، وعندما هبط إلى الأرض أبدى صغيراً من فمه ، ثم انقطع عن الصغير إذ لاحظ رجلاً ضخماً الجثة يندفع من الظلام ويبدو فى زى بواب وهو يصبح قائلاً :

« لقد قبضت عليك . ارجع إلى المستشفى وسوف نعرف لماذا جئت هنا ! »

واقرب الصديقان إلى جوار بعضها بعضاً ، وكان مارتن قوياً بيد أنه كاد يختنق فى قبضة الحارس وكانت تفوح فى الجوارحة منبثة من ثياب شخص لم يستحم ، وركل مارتن قصبة رجله ولحم فى خده الأحمر، وحاول أن يلوى ذراعه ثم أفلت وبدأ يلوذ بالفرار ثم توقف . وكان النضال المتناقض مع عذوبة لورا الرائعة قد ألهمه وأهابه ، وواجه الحارس مضطرباً . وصدر صوت استياء رفيع من أنجوس الذى كان قد استفاد من غفوته ، وظهر إلى جوار صديقه :

« أوه أقدم ! هيا بنا نخرج من هذا المأزق ، لماذا تلوث يدك مع مثل هذه الرمة ؟ »

فصاح الحارس قائلاً « أواه هل أنا رمة . . هل أنا ؟ سوف أريك ! »

وأمسك بأنجوس من ياقته ولطمه . وبدأ مارتن تحت مصابيح الشارع الهاجع كما لو أن رجلاً قد أصابه الجنون ، لم يكن أنجوس ديور البارد الطباع الذى كان يحمل فى الحارس ، بل كانت هيئة رجل قاتل . وكانت عيناه مروعتين كعيني قاتل يحمل رسالة الموت إلى غريمه . وصدرت عنه شهقة وقال « لقد تجرأ أن يلمسنى . »

وكانت بيده مطواة مدببة وهجم على الحارس محاولاً بكل ما أوتي من جهد أن يقطع رقبة الحارس .

وبينما كان مارتن يحول دون اشتبا كهما سمع وقع عصا رجل الشرطة على الرصيف، كان مارتن نحىلاً — بيد أنه كان شديدا صلب العود كسلك التليفون، ولكم الحارس بحرص بجانب أذنه اليسرى، ثم أمسك بذراع أنجوس وجره بعيداً، وانطلقا إلى زقاق، عابرين إحدى الأفنية ووصلا إلى شارع عمومي، بينما كان التروالى ينطلق ويستدير حول الناصية، فجريا إلى جانبه وتعلقا بالسلام وبذلك صارا في أمان.

ووقف أنجوس على الرصيف الخلقى ينتحب ويقول :

« يا إلهي كنت أود أن أقتله ! لقد وضع يده القذرة على ! مارتن ! أمسكني هنا في العربة. كنت أحسب أنني سأتغلب على ذلك، لقد حاولت ذات مرة وأنا صغير أن أقتل شخصاً —

يا إلهي كنت أود أن أقطع رقبة ذلك الخنزير القذر ! »

ولما وصل التروالى إلى وسط المدينة .. قال مارتن ملاطفاً : « يوجد طعام طوال الليل في «أوبرلن أقينيو» حيث تستطيع أن تحصل على بعض الخمر البيضاء، هيا بنا فإنها سوف تعدل مزاجك . »

كان أنجوس مرتجفاً ومتعثراً — وقاد مارتن صديقه أنجوس المحافظ على الرسميات إلى حجرة الطعام حيث تناولا من بين زجاجات الخمر ويسكي صرف في فناجين قهوة يشبه خزفهما الجرانيت، واتكأ أنجوس برأسه على ذراعه، وأخذ ينتحب غير عابئ بمن ينظر إليه محملاً حتى ثمل إلى درجة النسيان، وعجل مارتن به إلى المنزل. كان ذلك المساء بالنسبة لمارتن، بعد أن صار في حجرته وكليف راقد يخط في نوم عميق، ليلة لا يمكن تصديقها، بل أكثر من ذلك مدعاة لعدم التصديق هو أنجوس ديور.

« حسنا سوف يصير صديقي الآن، ودائماً. رائع ! »

وفي الصباح لح مارتن صاحبه أنجوس في بهو مبنى التشریح فاندفع نحوه وقال
أنجوس موبخا : « لقد كنت ثملا للغاية على نحو مفرع الليلة الماضية يا أروسميث ،
وإذا لم تكن تستطيع تناول الخمر بطريقة أفضل من ذلك فمن الأجدر أن تباعد
عنها تماما » .

وسار رابط الجاش متفتح العينين .

الفصل الثامن

ظل مارتن في عمله — يساعد ماكس جوتليب، ويعلم طلبة شعبة البكتريولوجيا، ويحضر المحاضرات والبيانات في المستشفى — لمدة ستة عشر ساعة كل يوم بلا هوادة . وكان يختلس أمسيات عرضية للبحث الابتكاري أو للتأمل في المطبوعات الفرنسية أو الألمانية عن البكتيريا ، وكان يذهب مزهواً من حين لآخر إلى مسكن جوتليب حيث كان يوجد على الجدران النغمة بورق بني مرسوم عليه شكل أمطار، كانت توجد رسومات للرسم بلاك ، وصوره زيتية لوجه كوخ ممهورة بإمضاء أحد الرسامين ، بيد أن باقي الصور كانت عادية .

وكان قبل أن تأخذه سنة من النوم على طاولة المذاكرة يقرأ بعض الصفحات عن أمراض الأعصاب والطب الباطني والأعراض الجسمية .

ويظل يستذكر أمراض النساء وأمراض العيون حتى ينهك ذهنه ، كما يشاهد طوال فترة ما بعد الظهر التجارب في المستشفى بين الطلبة المتعثرين الذين أرسلهم إلى هذا المكان أساتذتهم المكثرون . وكذلك كان مارتن يشاهد عمليات تشريح الكلاب التي كان يجري بين الطلبة التنافس الشديد عليها والتي كان أنجوس ديور متفوقاً فيها تفوقاً عظيماً .

وكان مارتن معجباً بأستاذ الطب الباطني الدكتور ت . ج . هـ سيلفا والذي كان معروفاً باسم الأب سيلفا .

وكان في الوقت ذاته عميداً لكلية الطب . كان رجلاً صغير الحجم ، ربع القامة ذا شارب هلالى الشكل : وكان المثل الأعلى لسيلفا هو السير ويليام أوسلر ، وقد كان يؤمن بالشفاء العاطفي ، ويدين بمبدأ التشخيص الطبي الدقيق . لقد كان نسخة من ذلك قبيح كرسن من الك مبلر ، بيد أنه كان أكثر فطنة

وهدهوا وأشد إيماناً . وكان احترام مارتن للعميد سيلفا يعادل كراهيته للدكتور روسكوك جيڪ أستاذ أمراض الأذن والحنجرة .

كان روسكوك جيڪ أشبه بيائع متجول . وكان من الأجدر به أن يشتغل في إدارة مخزن للبتروول . وباعتباره استاذاً لهذه المادة فإنه كان يعتقد أن اللوز قد خلقت في الجهاز الآدمي بقصد تزويد الأخصائيين بالمحركات المقفلة . وكان يحس أن الطبيب الذي يترك اللوز في أي مريض فإنه بمثابة بقاء يغض النظر عن صحته وراحته في المستقبل — صحة الطبيب وراحته مستقبلاً . وكان إحساسه الحاد فيما يتعلق بالزوائد الأتقية أنها لا تصيب أي مريض بضرر إذا ما استأصل جزءاً منها ، وإذا ما أثبت الكشف أن أنف المريض في حالة جيدة وكذلك حلقه ، فيما عدا لو كان يدخن كثيراً ، فإنه ، على أي حال ، تكون الراحة الإجبارية مفيدة بعد إجراء العملية بالنسبة للمريض . وكان جيڪ يستنكر ذلك اللغو الخاص بترك الطبيعة وشأنها ، وإن الرجل المتوسط الحال يقدر العناية ! إنه في الواقع لا يفكر كثيراً في الإخصائيين ما لم تجر له العمليات من وقت لآخر ، مجرد عمليات بسيطة وغير مؤلمة . وكان لجيڪ خطاب كلاسيكي سنوي يحلق فيه بعيداً فوق عالم الأذن والحنجرة . وكان يحدد ثمن جميع الأدوية ، ويشرح لبعض الأطباء الشاكرين صنيعه ، مثل ارفنج وترز ، كيفية الحصول على أتعاب مناسبة فيقول :

« إن المعرفة أعظم شيء في عالم الطب ، ولكنها تفقد قيمتها ما لم تستطع أن تبيعها . ولكي يتحقق لك ذلك فإنه يجب أن تقرض شخصيتك على أولئك الذين يملكون الدولارات . وسواء أكان المريض صديقاً حديثاً أو قديماً فإنه لا بد دائماً أن تستعمل طريقة البيع في معاملته ، فتشرح له ولأسرته المصاغة فيه والمتلفة عليه ، العمل الشاق المضني والتفكير الجاد الذي سوف تبذله في مثل حالته . وبذلك تجعله يشعر أن الصنيع الذي تقدمه له والذي تنوى تقديمه له ، أعظم بكثير من الأتعاب التي تنوى الحصول عليها منه ، وبذلك فإنه عندما تصله فاتورة الحساب التي تقدمها له ، فإنه لن يخطيء الفهم أو يرفض . »

لم يكن قد لاحت بعد سعة أفق مارتن الهادئة الرصينة ، ومما لا شك فيه أنه كان شابا دؤوبا ، كما كان حاد الصوت . لم يكن يشعر بعلو المسكنة حينما كان يقيس نفسه بالنسبة للعالم كله ، إذا أدرك حقا أن جانبا كبيرا من العالم يوجد بالإضافة إليه .

وكان صديقه كليف خشن الطبع ، كما كانت حبيته لورا ساذجة أيضا ، مهما كانت أية النفس وكان يبذل جهدا كبيرا في أعمال عادية وفي إبداء الدهشة والاستغراب من ألوان الحماقة — بيد أنه وإن كان لم يكن قد بلغ بعد مراحل النضج فإنه مع ذلك كان قريبا من الأرض متواضعا يعاف التظاهر ، وكان يستخدم يده ويبحث عن الحقائق القوية في رغبة عارمة من حب للاستطلاع لا تخمد جذوته .

وفي بعض أوقات نادرة ، كان يحاول أن يشهد كوميديا الحياة متراخيا لمدة ساعات طوال من فرط الإرهاق . . . تلك كانت حالته قبيل أجازة عيد الميلاد .

عندما كان روسوك جييك يصعد سلم المجد . كان قد أعلن في صحيفة «وينهاك ديلي نيوز» أن الدكتور جييك استدعى من كرسي أستاذ علم الأذن والحنجرة ليكون نائب رئيس شركة النيو أيديا للأدوات الطبية والأثاث بمدينة جيرمي . وفي الاحتفال الذي أقيم بهذه المناسبة ألقى خطابا ختاميا إلى جميع أعضاء مدرسة الطب عن « فن وعلم تأنيث مكتب الطبيب . »

كان شخصا تزيها للغاية ، وكان يضع على عينيه نظارة ، فائق الحساسية ، متوددا للناس كافة .

ومضى يوجه الحديث إلى تلاميذه وهو ينتحب :

«أيها السادة، إن المتاعب التي يعاني منها طائفة كبيرة من الأطباء، حتي أولئك

الرواد العظام المكافحين ، الذين خلال الوحل والعواصف ولفحات برد الشتاء وحرارة شهر أغسطس مضوا يجلبون الفرحة والراحة الأكيدة من الأوجاع والآلام المضنية إلى أشد النفوس ابتئاسا في العالم ، حتى هؤلاء الرواد القدامى كثيرا ما يتسمرون في أما كنهم ولا يتزحزحون عنها قط والآن وأنا أترك هذا الميدان الذي مارست العمل في حلبته فترة طويلة من الزمان ، قرير العين ، أود أن أدعو كل رجل منكم أن يقرأ قبل أن يبدأ ممارسة الطب لأمؤلفات روسنيو وهاويل وجراي فحسب ولكن أيضا كل مامن شأنه أن يجعلكم مواطنين صالحين ، أغنى رجال أعمال ، مثل ذلك الكتيب القيم في علم النفس الحديث : « كيف تجعل ييب بائعا » تأليف جروفر . ييب . أيها السادة ، لا تنسوا — وهذه هي رسالتي الأخيرة إليكم — أن الإنسان الذي يستحق تقديرا ليس هو مجرد الإنسان الذي يقابل الأمور بابتسامة ، ولكنه أيضا الإنسان الذي تدرب على الفلسفة ، أعنى الفلسفة العملية ، إذ أنه بدلا من أحلام اليقظة وتبديد كل وقته في التحدث عن « الأخلاقيات » ، رغم أنها عظيمة ، « والإحسان » وهي فضيلة رائعة ، رغم هذا فإنه لا يجب أن يتناسى أو يغفل أنه من سوء الحظ أن العالم يحكم على الإنسان بقدر ما معه من عملة صعبة وما يستطيع أن يتكسبه .

وخرىجو جامعة هارد نو كس يحكمون على الطبيب كما يحكمون على رجل الأعمال ، لا بمجرد مثله العليا ، ولكن بقوة الحصان التي يستخدمها في تنفيذها ، والتي تجعل الناس يدفعون ! ومن وجهة النظر العلمية لا تغفلوا حقيقة أن تأثير المكافأة الحقيقية التي تفرضونها على المريض ذات أهمية قصوى في هذه الأيام ، أيام علم النفس الحديث ، إذ أن الدواء الذي تصفه له أو العمليات التي يفوضك أن تجريها له ، هي التي تضيع صيتك . وفي اللحظات التي يبدأ يرى الآخرون يقدرّون مهارتكم ويكافئونكم عليها ، في هذه اللحظات سوف يستشعرون بقدرتكم ، وبذلك تسيرون قدما في طريق النجاح .

« وليس ثمة وسيلة لاستهواء المريض أكثر أهمية من وجود مكتب مهيب ، ما إن يدخل حتى تبدأ تباع له فكرة أنه سوف يشفي تماما من وعكته . ولا يهتمني في

هذا الصدد ما إذا كان الطبيب قد درس في ألمانيا أو ميونخ أو باليتيمور أو
روشنستر . ولا يهمنى أن يكون ملماً تماماً بجميع العلوم ، وما إذا كان
يشخص في الحال وبدقة عظيمة الأمراض المستعصية ، وما إذا كان يزاول الفن
الجراحى على طريقة مايو أو كريل أو بلاك أو أوشستر ، فإذا كان لديه مكتب
عتيق قدر وبه مقاعد مهشمة ، وعدد من المجلات القديمة فإن المريض لن يثق في
الطبيب بل إنه سوف يقاوم العلاج — وسوف يتعذر على الطبيب التقدم والحصول
على الأتعاب الكافية .

«وللتعمق إلى ما تحت السطح في هذا الصدد، إلى الفلسفة الجوهرية ، وجمال
أثاث المكتب فإن هناك مدرستين متطاحنتين ، هما مدرسة الأثاث ومدرسة
التطهير إذا أمكن لى أن أطلق عليهما هذين الاسمين ، وأن أميز بينهما . ولكل
منهما محاسنها ، فمدرسة الأثاث تقول إن المقاعد الضخمة ليجلس عليها المرضى
عند الانتظار واللوحات الزيتية الجميلة ، والمكتبة الزاخرة بأحسن آداب العالم في
مجلدات ثمينة مع الفازات الزجاجية . . كل ذلك يحدث تأثيراً وانطباعاً بالثراء
لا تحده إلا القدرة الفذة والمعرفة الوفيرة . أما مدرسة التطهير فإنها من ناحية
أخرى ترى أن كل ما يريده المريض هو مظهر الصحة التامة ، وهذا الأثر يمكن
إحداثه بواسطة تأثيث حجره الاستقبال وكذلك تزويد المكتب الداخلى بمقاعد
ومناضد بيضاء وصورة يابانية واحدة على الحائط الرمادى .

ولكن أيها السادة، يبدو لى واضحاً، وإن كان لم يسبق أن أثبت هذه
الفكرة من قبل ، أن حجرة الاستقبال المثالية هى مزيج من هذين المدرستين ،
وأن الزهريات والصور الجميلة بالنسبة للطبيب العملى جزء هام من عمله ، له أهمية
أدوات العمل مثل المعقات أو البومانوميتر . ولكن ينبغى أن يكون كل شىء بقدر
الإمكان ذا لون صحى ناصع البياض . . وانظروا إلى طريقة تكوين الألوان أو
دع زوجتك الوفية تفكر لك إذا كانت سيدة ذات أذواق فنية ! تعرف كيف
تضع وسائد موشاة . مذهبة وحمراء فوق المقعد اللولبى المطلي بالميناء البيضاء ! كما

تكون مكسوة بغطاء مطلي بالميناء البيضاء ويكتفى بحافة زخرفية على شكل زهرة جميلة وعدد من المجلات الحديثة النظيفة ذات غلاف فني موضوعة على مناخذ بيضاء .

أيها السادة هناك فكرة البيع المتكررة ، وهي التي أريد أن أتركها معكم ، وها هو الإنجيل الذي أتمنى أن أنشره في المجال الجديد لجهودى فى شركة نيو ايديا بمدينة جيرسى ، وسأكون سعيدا فى أى وقت أن أرى وأصافح أى فرد منكم أو أصافحكم جميعاً .

- ٣ -

وفى خضم امتحانه فى رأس السنة ، كان مارتى فى حاجة ملحة إلى لورا إذ كانت قد استدعيت إلى منزل أسرته فى دا كوتا ، وربما كان من المحتمل أن يطول بقاءها هنالك بضعة أشهر ، وذلك لأن والدتها لم تكن فى حالة جيدة ، وكان لا بد له ، أو اعتقد أنه لا بد له ، أن يراها يوميا . ولم يكن لينام أربع ساعات كل ليلة . وعند الامتحان شق طريقه إليها فى سيارة الريف واندفع نحوها مضطربا وكان وجهه يتجههم حين يتذكر المرضى الذين قابلتهم فى المستشفى ، محتقرا نفسه لبدأوته ، ولأنه أمسى قلنا من جديد . وحتى يتاح له أن يلقاها كان لا بد أن ينتظر ساعات فى الردهة أو يسير جيئة وذهاباً على الجليد خارج المبنى حتى يراها تطل من النافذة .. ولما كانا معا كانا غاية فى الاندماج ، فكانت لها عبقرية فى العاطفة الصريحة إذ كانت تماكسه وتراوده بالأمل ، بيد أنها كانت رقيقة وغير هيابة . كان قد مل الوحدة حينما رآها عند « محطة اليونيون » .

كان امتحانه لا بأس به ما عدا امتحان البكتريولوجى والطب الباطنى فلم تكن إجابته فيها جيدة ، وعاد بعد فراغه إلى العمل لتمضية فترة الأجازة .

كان يبدى من العاطفة أكثر مما كان يحرز من انتصارات فى أبحاثه الابتكارية البسيطة . وكان جوتليب صبورا فقال : « إنه نظام جميل ، ذلك اللون من التعليم ،

وكل ما تزود الطلبة به لا يستطيع أن يتعلمه « كوخ » ، فلا تعلق فيما يتعلق بالأبحاث ، فسوف نجربها فيما بعد » . ولكن كان يتوقع أن يأتي مارتن بمعجزة أو معجرتين في الأجازة كلها التي تستغرق أسبوعين . ولم يكن لدى مارتن قدرة يفكر بها . كان يلعب في العمل ، وأمضى وقته ينظف أنابيب الاختبار .

ولما أعاد استنبات البكتيريا من أرابيه كانت ملاحظاته ومشاهداته غير مكتملة . وفي الحال استبد الحق بجوتليب فقال « ما هذا العبث ؟ هل تدعى أن هذه مشاهدات وتجارب ؟ هل كلما اثبتت على إنسان توقف عن العمل ؟ هل تعتقد في نفسك أنك تيوبولد سميث أو نوفي حتى تجلس وتأمل ؟ إن لديك كفاية زميلك بناف ! »

وفي تلك المرة اجترأ مارتن وأخذ يتمم فيما بينه وبين نفسه ، وكان جوتليب قد أخذ يضرب الأرض بقدمه ، وكأنه دوق جليل الشأن وهو يقول « أيتها الفيران لا بد أن استجهم قليلا . إن معظم الزملاء قد مضوا إلى منازلهم ليمضوا الأجازة في رقص ودعة وفي صحبة الأباء وغير ذلك كله من أشياء .

« لو أن لورا كانت معي هنا لذهبنا إلى المسرح هذا المساء » .

وفي غضب عارم أمسك بقبضته (شيء يشوبه الشك لا يطمأن إليه) ومضى يبحث عن كليف كلوسون الذي كان يعنى الأجازة غارقاً في لعبة البوكر في حانة بارني ، فعقد العزم على الذهاب إلى المدينة ليفرق في الشراب ، وقام بتنفيذ ما اعترم عليه بنجاح حتى أنه أخذ يكررها كلما تذكر متاعب العمل القبل المل وكما أدرك أن جوتليب ولورا هما فقط اللذان يربطانه بهذا المكان هنا . . وفي أواخر شهر يناير ، بعد انتهاء الأجازة ، تبين له أن الويسكي قد خفف عنه آلام العمل ووحشة العزلة . ثم خدعه وتركه أكثر قلقاً وأشد عزلة . وأحس فجأة أنه عجوز — وكان إذ ذاك في الرابعة والعشرين من عمره . وعاد بذكريته إلى نفسه وهو ما زال تلميذاً لم تبدأ بعد حياته العملية . وكان يجد في كليف سلواه ؛ وكان كليف معجباً بلورا ويتمنى أن يسمع مارتن وهو يتحدث له عنها .

ولكن كيف ومارتن جاء ، لسوء الحظ ، للاشتراك في « الاحتفال
بذكرى المؤسس » .

— ٤ —

كان اليوم الثلاثين من شهر يناير هو عيد ميلادالدكتور واربرتون ستونيدج
مؤسس القسم الطبي في ويناك . وكان يحتفل بهذا اليوم من كل عام بإقامة مأدبة
تسودها روح الأخوة وتلقى فيها الكلمات المستفيضة ، وينقصها إلى حد كبير وجود
الخمر . وكان جميع أعضاء الكلية يحتفظون بأدق ملاحظاتهم لذلك الحدث
ويتوقعون حضور جميع الطلبة إلى هذا الحفل .

أقيم الاحتفال هذا العام في قاعة كبرى بجمعية الشبان المسيحية ، وهو مكان
فسيح يغطي جدرانه ورق أحمر وتنتشر فيه الصور الزيتية التي تمثل الخريجين ذوي
اللحي الذين ذهبوا في بعثات تبشيرية وصناديق صنوبرية طويلة صنعت على هيئة
جذوع شجر البلوط . ومن بين الضيوف المشهورين كان - الدكتور روينسيفليد
طبيب الجراحة بجامعة شيكاغو وأخصائي مرض السكر من أوماها ، وطبيب باطني
من بيتسبرج - وقد وقفوا والتف حولهم أعضاء الكلية ، وحاولوا إظهار المرح
والاحتفال - بيد أنهم كانوا مرهقين وأعصابهم تأثرة بعد دراسة دامت أربعة
شهور ، فكانت عيونهم مضناة غائرة . وكانوا جميعاً يرتدون زى العمل ، وكانوا
يبدو عليهم المظهر العلمي والاهتمام ، وكانوا يستعملون كلمات مثل فيسلييار
تريكنزيا وهييتوكولا نيجايو بستوى . وكانوا يسألون الضيوف : « هل كنتم
توا في روشيستر ؟ ما هو آه ماذا يفعل شارلي وويل في التجبير ؟ » ثم استبد بهم
الجوع وكانت الساعة قد صارت السابعة والنصف ومن لم يعتد على تناول طعامه
في السابعة كان يتناول في السادسة والنصف .

وفي خضم تلك البهجة المتزايدة دخل شخص تبدو عليه ملامح الهيبة ، بلحيته
السوداء الرائعة وقمصانه الفخم ذو الصدر المنشي وحاجبيه العريضين وعينييه

المتفتحتين بآيات النبوغ أو الجنون . وقد سأل بصوت رائع تشوبه لهجة ألمانية لطيفة عن الدكتور سيلفا ، ثم مضى متهاديا إليه وسط مجلس العميد ، كما لو كان بارجة ضخمة تشق سبيلها وسط قوارب صيد السمك .

وقال مارتن متعجبا « يا للعجب من هذا ؟ »

فرد عليه كليف قائلا « هيا بنا تنسلل إلى الجوانب ونعرف من هو ذلك » . وتداخلا وسط الجموع المحتشدة حول العميد سيلفا وقد قدم ذلك الشخص بأنه الدكتور بينوني كار، أستاذ مادة الصيدلة .

وأصغى الأساتذة المساعدون بإعجاب إلى الدكتور كار وكيف نجح بسرعة في العمل مع شמיד برج في ألمانيا في عزل الذهب وكسيثا ميتلنديامين ، وفي إمكانيات العلاج الكيميائي ، والعلاج الفوري لمرض النوم ، وعن عصر الشفاء العلمي قائلا : « بالرغم من أنني أمريكي فأنا أتمتع بميزة التخاطب باللغة الألمانية منذ كنت طفلا ، ولذلك فإنه ربما أستطيع أن أحسن فهم أعمال صديقي العزيز ايهريك ، وقد شهدته يتسلم وساما من نخامة القيصر . ولقد كان العزيز ايهريك مثل الطفل ! »

في ذلك الحين كان هناك (ولكنه تعثر في عام ١٩١٤ و ١٩١٥) قسم للدراسات الألمانية في الكلية . ولقد أحنوا رؤوسهم أمام هذا الفيض من المعرفة والعلم . ونسى أنجوس ديور أنه أنجوس ديور وأصغى مارتن بانتباه متحفز ، فقد كان في بينوني كار جميع خصائص جوتليب . كان به جميع احتقاره للمدرسين الآليين ، ويبدو عليه سمة الإحساس الكبرى بالعالم الكبير الذي كان يظهر موها ليس أنها منطقة ريفية صغيرة ، إلا أنه كان خلوا من لسات جوتليب العصبية .

وكان مارتن يتمنى وجود جوتليب متسائلا عما إذا كان العملاق سيتصادمان . واتخذ دكتور كار مجلسه عند النصة بالقرب من العميد . وقد دهش مارتن وهو يرى أستاذ علم تركيب العقاقير الشهير . بعد أن قام بفحص الدجاجة تماما وأساء استعمال السلطة التي تكون الجزء الأكبر من الطعام . يصب شيئا في كوب الماء

من قارورة فضية ضخمة وأخذ يصب هذا الشيء من وقت لآخر ثم انكأ من بين شخصين وضرب على كتف العميد الغاضب ثم أخذ يناقض جيرانه وغنى بعد ذلك فقرة من قصيدة « إني راحل إلى ميسوريا الموحشة ».

لاحظ الطلبة عن قرب بعض الظواهر الغريبة عليه عند تناول الطعام وكانت تلك الظواهر من عادات الدكتور كار .

وبعد مضي ساعة من الاختفالات الرائعة عندما قام العميد سيلفا ليعلن عن المتحدثين ، تحرك كار على قدميه متثاقلاً وصاح قائلاً : « لا داعي للخطابة . إن البلهاء فقط هم الذين يلتقون الخطب أما الحكماء فهم يفتنون ، هوبي ! أوه تيرولي ، أوه تيرولي ، أو تيرولي سيده ! أيها الأساتذة إنكم تهذرون ! »

وأخذ العميد سيلفا يتوسل إليه ثم اصططحبه إلى خارج الحجرة بمعاونة اثنين من الأساتذة وأحد لاعبي كرة القدم . وفي سكون الرعب المبهج أسر كايف إلى مارتن قائلاً :

« هذا ما كنت أحشاء ! وإن اللعين الأبله قد وعد بألا يفرط في الشراب ! »
« ماذا ؟ »

« كان ينبغي أن أعلم إنه سوف يشور ، وأرجو ألا ينزل بي العميد أشد العقاب ! » وأفصح قائلاً أن الدكتور بينوني كار قد ولد في بينوكار كوسكي ، وتخرج في مدرسة الطب التي يحصل الإنسان فيها على الشهادة بعد تمضية عامين بها ، وقد اطلع كثيراً ، إلا أنه لم يسافر إلى أوربا قط . وكان محاضراً في محافل الطب ، وأخصائي طب الأقدام ، ووسيطاً روحانياً ، وأستاذ الأمراض الباطنية ، ورئيس مصحات علاج النساء العصبيات . وقد التقى به كايف في زينيث عندما كان كلاهما ثملاً من الشراب . وكان كايف هو الذي أخبر العميد سيلفا بأن أستاذ علم (م ٩ - أروسميث)

العقاير هذا قد عاد لتوه من أوروبا ، وأنه سيظل في زينيث بضعة أيام وربما قبل
الدعوة لحضور الحفلة .

فشكر العميد كليف بحرارة .

وانتهت الوليمة في وقت مبكر ، ولم تلق محاضرة الدكتور رونسفيلد الاهتمام
الجدى الذي تستأهله ، وكانت تتناول تعقيم الآلات الوترية .

وجلس كليف قلقاً ، متفقاً في الرأي على ما أورده مارتن من ملاحظات .
وفي اليوم التالي ، اتخذ عشرته مع بعض النساء حينما تنازل بأن يجرب حظه
فأوثق علاقته مع الفتاة التي تعمل سكرتيرة للعميد ، ليستطلع فضاءه .

وكان هناك اجتماع لمجلس الكلية ، وفي هذا الاجتماع أثير موضوع بينوني
كار وانتهى به للحرمان ، وأدين كليف على ذلك لتخطيه الحدود المرعية . وقال
العميد في هذا الصدد كل ما يمكن أن يتخيله كليف .. بيد أن العميد لم يستدعه
ويدينه على الفور ، بل ظل ردحا من الوقت يتعذب على جمر الانتظار .. ثم نفذ
عليه الحكم علناً .

وقال كليف لمارتن :

إلى اللقاء يا درجة الماجستير العتيقة ! أيتها الفيران ، إنني لم أفكر كثيراً
في أعمال الطيب وأعتقد أنني سوف أكون بائعاً بالجملة ، ثم مضى متهادياً وتوجه
إلى العميد قائلاً :

« أوه يا سيدي العميد سليفيا لقد جئت فجأة لأقول إنني أستقيل من مدرسة
الطب إذ أن أمامي وظيفة في شيكاغو وأنا على أي حال لا أفكر كثيراً في
في الكيفية التي تدير بها مدرسة الطب ، إنها مبنية على الاستذكار غيباً في معظم
الأحوال ، وعلى أقل القليل من الروح العلمية السليمة .

أتمنى لك حظاً سعيداً يا دكتور .. وإلى اللقاء . »

فقال العميد سيلفا متلعثاً : « ج ج ج ج ج »

ورحل كايك إلى زينيث، وترك مارتن وحيداً .. وهجر الحجرة المزدوجة التي تقع في واجهة المنزل المفروش، إلى قاعة خلفية، وفي تلك المغارة جلس في عزلة الوحشة، وكان يطل على فناء حيث كان يوجد إعلان رث لطعام لحم الخنزير بالفاصوليا خفاقاً على سارية، .. وكانت عينا لورا تبدي .. ويكاد يسمع إلى سخرية كايك المأدبة .. وكان الصمت مغرقاً بحيث لا يستطيع احتمال.

الفصل التاسع

في ذات مساء من أمسيات شهر فبراير اجتذب مارتن صوت بوق إحدى السيارات إلى نافذة العمل حيث نظر من خلالها إلى سيارة مطلية بلون أبيض ، وفي مقدمتها أضواء ساطعة . وقد أدرك ببطء أن السائق ، وهو شاب صغير مرتدياً سترة بنية اللون وقبعة صغيرة وكوفية كبيرة ، كان كليف كلوسون . وكان كليف يوميء برأسه .. فنزل مارتن مسرعاً وصاح كليف :

« أوه يا فتى ! مارأيك في هذه السيارة ؟ هل انت شخص هذه البدلة ؟ إنها من القماش الاسكتلندي - شرفاً أن العم كليف قد التقط وظيفة مقابل خمسة وعشرين دولاراً في الأسبوع بما في ذلك العمولة وهي وظيفة بيع السيارات .. ايها الفتى لقد فقدت تقى في مدرسة الطب القديمة إننى أستطيع أن أبيع أى شىء لأى إنسان ، وفي مدى عام واحد ، وسوف أكتسب ثمانين دولاراً في الأسبوع . انزل يا أخى الكبير وسوف أصطحبك إلى فندق جراند وأغرقك في أعظم أنواع الطعام التى لم تتذوقها أبداً في حياتك .

إن الثمانية والثلاثين ميلاً التى يقطعها كليف بسيارته في زينيث في نحو الساعة ، في عام ١٩٠٨ ، كانت تعتبر سرعة لا يكاد يتقبلها إنسان ... ولقد اكتشف مارتن في صديقه شخصاً آخر إذ كان كمادته فوضوياً ، إلا أنه كان أكثر ثقة بنفسه وهو يدخل في مشاريع تدر عليه مبالغ كبيرة من النقود فوراً .. وان شعره الذى كان في يوم ما جمداً ، يبدو دهنياً في مقدمته وناثلاً من الخلف ، قد أضحى اليوم ناعم الملمس ، وصار وجهه محمراً قرمزيًا كوجه الملائكة .. واستوقف عند فندق جراند الرائع ، وقبل أن يغادر العربّة استبدل قفازه الأصفر الضخم الذى يرتديه عند قيادة السيارة بزوج من القفاز الرقيق البنى به زخارف سوداء .. ومالبث أن خلعه وهو يسير متهادياً مستعرضاً نفسه في بهو الفندق . وكان ينادى الفتاة القائدة على

حفظ الملابس في مدخل الفندق « يا حلوة » . وعند مدخل حجرة الطعام ، مضى
يخاطب رئيس الخدم قائلاً « كيف حال الفتى ؟ كيف حاله هذا المساء . أريد أن أعرفك
بالدكتور أروسميث .. في أى وقت يأتى إلى هنا أريد منك أن تحييه أطيب تحية ،
أيها الفتى .. قدم له ما يشاء ، وإذا لم يدفع لك شيئاً .. فأنى سوف
أتحمل المصاريف ..

والآن أريد أن تعد مائدة صغيرة بديعة لاثنتين .

هيا أعد لنا أطيب ألوان الطعام .. »

فقال رئيس الخدم متقطع الأنفاس :

« أجل .. ياسيدى .. من هنا الطريق إلى المائدة المطلوبة ياسيد كوسون . »
وهمس كليف إلى مارتن : « لقد غيرت حاله هكذا في مدى أسبوعين !
أنظر إلى وأنا أدخن ! »

وبينما كان كليف يصدر أوامره ، كان شخصاً يقف إلى جوار مائدتيهما . كان
يشبه مسافراً متلهفاً للعودة إلى مسكنه في الضواحي مساء كل يوم سبت . وكان
يبدو أنه سيصبح أصلاً بعد وقت قليل ، كما سيصبح ممتلئ الجسم ، وكانت
نظارته في وسط وجهه المستدير الناعم قد أضفت عليه صمة البراعة ، وأخذ يحملق
فيما حوله كما لو كان يود أن يجد إنساناً يتناول معه الطعام .. نهص كليف وربت
على بوعه وصاح قائلاً :

« آه ، بسكى ، أيها الفتى الكبير .. هل تود أن تتناول الطعام مع أى إنسان —
تعالى وانضم إلى رابطة الشباب الرياضى . »

فقال الرجل : « وهو كذلك . إن ذلك يسعدنى . أن زوجتى ليست في المدينة . »
« صافح الدكتور أروسميث مارتن ، أعرفك بجورج . ف . بايت ، ملك
مقاطعة زينيث ، وأن مستر بايت قد احتفل بعيد ميلاده الرابع والثلاثين وتوج هذه
المناسبة بشراء سيارة من صديقك المخلص ويود أن يكون مخلصاً دائماً . »

كانت المسألة ، من ناحية كليف وبايت على الأقل تستحق التقدير وتبادل

التحية والثناء . وعندما اشترك مارتن معها في تناول الكوكتيل ، استرعى انتباهه أن كليف كان رجلاً مضيافاً سخياً ، كما كان السيد جورج بايت رفيقاً رقيق الحاشية . وأفصح كليف أنه يبدو واضحاً أن سابق مرانه في الشؤون الطبية لها علاقة بأنه يليق أن يكون مديراً لمصنع السيارات . وقد وافقه السيد بايت على ذلك قائلاً :

« إنكم أيها الزملاء أصغر مني سناً بثماني أو عشر سنوات ، ولم تمارسوا الحياة كما مارسها ، إن السيادة الكبرى هي في المثاليات والخدمات والحياة العامة . »

والآن بيني وبينكم ، إن شعبيتي لا ترجع إلى ممتلكاتي بل إلى الخطابة ، والحقيقة أنني اعتزمت يوماً أن أدرس القانون لأدخل في مجال السياسة ، فيما بيننا وبين أنفسنا فقط ولا أود أن يخرج عن ذلك إلى سوانا ، كنت أكون بعض العلاقات الطبية أخيراً — فكنت أجتمع ببعض الدبلوماسيين الجمهوريين النشطين ، وبالطبع يجب أن يبدأ الإنسان متواضعاً ، ولكن أقول لكم إنني كنت أتوقع أن أصبح معاون بلدية في الخريف المقبل ، وتكون تلك خطوة لأن أصبح عمدة ثم حاكم ولاية . وإذا ما وجدت المهنة تناسبني فليس هناك سبب يمنعني من أن أصبح ، في مدى عشر أو اثنتي عشرة سنة ، وليكن في عام ١٩١٨ أو ١٩٢٠ ، لي الشرف بتمثيل مقاطعة وينماك الكبرى في واشنطن . » وفي حضرة كليف الذي يعتبر نفسه نابليون وجورج . ف بايت الذي يعتبر نفسه جلادستون أدرك مارتن افتقاره إلى القوة والمهارة في العمل ، حتى أنه عندما عاد إلى موها ليس اشتمله القلق ، ولم يكن يفكر كثيراً في فقره ، بيد أنه الآن حينما لمس ثراء كليف تراءت في عينيه ملابسه المهلهلة وحجرته المتواضعة مبعثاً للخجل .

وصل إلى مارتن خطاب طويل من لورا تلمح فيه بأنها قد لا تستطيع أن تعود إلى زينيث ، مما جعله يستشعر بعزلة أكثر . . ولم يعد يقبل على أداء

شئ . . . وفي هذه الحالة الفاترة كان يتسكع في العمل أثناء ساعات إيضاح المبادئ الأولية للبكتريا عندما أرسله جوتليب إلى الطابق السفلي ليحضر ستة من ذكور الأرانب للتطعيم ، وكان جوتليب يعمل ١٨ ساعة في اليوم في إجراء تجارب جديدة وكان ثائرا مهتاجا يصدر أوامره كالسباب ، ولما عاد مارتن حالا ومعه ست من أناث الأرانب بدلا من الذكور صاح جوتليب في وجهه قائلا : « إنك أغبي مخلوق شاهدته هذا العمل ! »

وأخذ طلبة السنة الثانية الذين لم يكونوا يدركون توبيخات مارتن يقهقهون كالحيوانات الصغيرة ويشيرون حنقة وغضبه فقال : « حسنا . إنني لم أدرك ماقلتة وهذه أول مرة أخطئ فيها ، وإنني لا أوافق على مخاطبتك أبدا بهذا الأسلوب فأجاب جوتليب : « إنك ستقبل أى شئ أقوله أيها المخبول ! »
« تستطيع أن تأخذ قبعتك وترحل فقال : « هل تقصد أنني لا أصلح مساعدا ؟ »
« يسمدني أن يكون لديك شئ من الذكاء حتى تدرك ذلك بغض النظر عما أقوله . »

وسار مارتن بعيدا فتطلع جوتليب فجأة مذهولا وخطا خطوة نحو مارتن الذي أدار ظهره ، ولكن طلبة الفصل ، هؤلاء الحيوانات المقهقهة ، وقفوا مبتهجين يودون مزيداً .. وهز جوتليب كتفيه ، وصوب نحوهم نظرة ملأت نفوسهم رعباً ، ثم أرسل بعضهم لإحضار الأرانب واستمر في عمله في هدوء عجيب . وفي حانة باردني ، كان مارتن يشرب بفرارة كؤوس الويسكي الأولى التي جماعته يسير هائماً على وجهه طوال الليل ، بمفرده . وكان في كل جرعة يعترف بأن أمامه فرصة كبرى لأن يصير سكيراً ويتظاهر مع كل جرعة أنه لا يعبأ بشئ ، ولو كانت لورا على مقربة منه بدلا من وجودها بهويتسلفانيا التي تبعد عنه ألفا ومائتي ميل لهرع هاربا إليها ليلتمس عندها الخلاص . وفي صباح اليوم الثاني كان مارتن لا يزال متأثراً بالشراب ، وقد تناول قدراً آخر من الشراب ليجعله يستطيع أن يحيا في ذلك الصباح ، عندما تلقى مذكرة من العميد سلفا يأمره بأن يحضر إلى المكتب على الفور ووجه إليه العميد الخطاب قائلاً :

« يا أروسميث — لقد ناقش مجلس الكلية أخيراً وضعك ، ووضح أنك غير لائق على الإطلاق فيما عدا مادة أو مادتين . وكانت درجاتك على ما يرام ، وكان يرجى فيك خيراً أكثر من ذلك ، فضلاً عن أنك كنت غارقاً في الشراب أخيراً ، وقد شوهدت في أما كن سيئة السمعة . وقد كونت صداقة مع إنساناً آل على نفسه أن يسيء إلى — كما يسيء إلى مؤسس القسم ، وإلى ضيوفنا ، والجامعة . وقد اشتكى كثيرون من أعضاء الكلية من موقفك المزرى ، إذ أنك تسخر من دراستنا علناً في حجرات الدراسة ! ولكن الدكتور جوتليب كان يدافع عنك دائماً بحماسة ، وأكد أن لديك مثابة على البحث العلمى . وقد صرح أخيراً في الليلة الماضية أنك عاملته معاملة سيئة .. والآن أيها الفتى إنك ما لم تتوقف فوراً وتفتح صفحة جديدة في حياتك فسوف أوقفك عن العمل بقية العام . وإذا لم يكن ذلك مجدياً فسوف أطالب بفصلك وأعتقد أن ذلك سيكون أنسب شيء لإذلالك — فإنه يبدو أنه قد أصبح لك كبرياء الشيطان أيها الفتى ! واعتقد أنه من الأفضل أن تقابل دكتور جوتليب وتبدأ في إصلاح الوضع بالاعتذار — »

كان الويسكى هو الذى يتكلم .. وليس مارتن :

« لعننى الله إذا قبلت ذلك ! فليذهب إلى الشيطان . لقد وهبته حياتى بيد أنه يوشى بى — » .

« إن ذلك ليس من العدل على الإطلاق بالنسبة للدكتور جوتليب .. لم يفعل إلا — »

« لم يفعل إلا أن خذلى . سوف أراه في جهنم قبل أن أعتذر له بعد أن عملت معه بهذه الطريقة . أما بالنسبة لكليف كلوسون الذى كنت تشير إليه بأنه الإنسان الذى عاهد نفسه بأن يسيء إلى أى إنسان .. فإنه كان يمزح . وقد اعتقدت أن مزاحه حقيقة .. إننى مسرور لأنه فعل ذلك ! »

ثم انتظر مارتن تلك الكلمات التى سوف تنهى حياته العلمية .

• وأخذ الرجل الضئيل الحجم . . الرجل الصغير . . يحملني ويتمم ويتكلم بركة ويقول :

« يا أروث سميت . أستطيع الآن أن أفصلك فوراً طبعاً.. ولكنني أعتقد أن فيك خيراً كثيراً ، وإنني لا أود أن أتركك تذهب .. إنه من الطبيعي أنك موقوف عن العمل على الأقل حتى تعود إلى وعيك وتمتد لي ولجوتليب . »

كان يتكلم بلهجة الأب حتى إنه جعل مارتن يشعر بالندم ، ثم اختتم حديثه قائلاً :

« أما بشأن كلوسون ومراحه بالنسبة لذلك الإنسان بينوني كار .. ولماذا لم أعبأ بهذا الإنسان فأحسب لأنني كنت منهمكا . إن مزاحه الذي تقول عنه إما أنه عبث أبله أوسفيه وأعتقد أنه لن يمكنك أن تعود إلينا حتى تستطيع أن تدرك تلك الحقيقة . » فقال مارتن : « وهو كذلك » . ثم ترك الحجرة وخرج .. لقد كان آسفاً على نفسه . إن الأساة الحقيقية التي شعر بها هو أنه على الرغم من أن جوتليب خدعه وأنهى حياته العملية وإمكان تفوقه في مجالات العلوم وإمكان زواجه من لورا فإنه مازال يعبد الرجل . ولم يودع مارتن أحداً في موها ليس سوى سيدة المنزل التي كان يقطن عندها ، وحزم أمتعته . وكان متاعاً بسيطاً — وجمع كتبه ومذكراته وبدلة مهلهة وبياضاته البالية وثوبه الوحيد الذي يفتخر به كرداء للمناسبات . جمع كل ذلك في حقيبتة الجلدية ، وتذكر بدموع السكرى ساعة شراء سترة المناسبات .. كانت تقود مارتن تصله من مقاطعة أبيه الصغيرة ، وتأثيه على شكل شيكات شهرية على بنك الك ميلز ، ولم يعد معه الآن سوى ست دولارات . وترك حقيبتة في زينيث عند محطة التrolley الإقليمية .

ومضى يبحث عن كليف الذي وجده يمارس مهارته في سيارة تقل موتى جميلة رمادية لؤلؤية اللون كان يهتم بها أحد الحانوتية ذوى اللحية الطويلة ، ومضى ينتظر جالسا منحنيا على مؤخرة سيارة لموزين . وكان مستاء ولكنه كان مشتت

الفكر حتى أنه لم يستطع أن يستاء كثيراً من تفرس الباعة الآخرين
وفتاة الاختزال . .

واندفع كليف نحوه صائحا مرحبا : « كيف حالك يا فتى .. هيا بنا نتعاطى
قليلاً من الشراب . »

« أستطيع أن أتعاطى واحداً . »

أدرك مارتن أن كليف يحملق فيه . وعند دخولهما بار فندق جراند الزاخر
بصوره الزيتية لفتيات جميلات شاردات الذهب وعرايا وقطع من الرخام السميك
على طول البار الماهوجنى قال :

« حسناً — لقد نلت مرادى أنا الآخر . . إن العميد سيلفيا فصلنى دون أية
مبررات عامة ، وسوف أتجول قليلاً ثم أجد لنفسى وظيفة ما « يا إلهى ! ..
ولكننى متعب وثائر .. خبرنى ألا يمكنك أن تقرضنى قليلاً من النقود ! »

« قليلاً .. بل كل ما معى .. كم تريد ؟ »

« أعتقد أننى فى حاجة إلى مائة دولار قد أعيدها إليك يوماً ما .. » « يا إلهى !
ليس معى هذا المبلغ كله ولكن ربما أستطيع أن أستدينه من المكتب ، فاجلس
هنا وانتظر حتى أعود إليك . »

لم يشرح كليف كيف استطاع أن يحصل على المائة دولار، بيد أنه عاد بها فى مدى
ربع ساعة وذهباً سرياً لتناول الطعام وأفرط مارتن فى تعاطى الويسكى .. واصطحبه
كليف إلى منزله الذى يعيش فيه — الذى لم يكن أقل دلالة ... عن رخاء كليف
من ملابسه .. وقد ألح عليه ليستحم بماء بارد ثم أرقده فى الفراش .

وفى صباح اليوم التالى عرض عليه أن يجد له عملاً ولكن مارتن رفض ، وغادر
زينيث مستقلاً القطار المتجه ناحية الشمال عند الظهر .

توجد دائماً فى أمريكا طائفة من النبوذى من بين الشباب الذين يتجولون من ولاية إلى

أخرى ومن عصابة إلى عصابة تحت حماية روح المغامرة مرتدين قمصانا من الساتان الأسود ويحملون بعض اللقافات. وهم ليسوا دائماً جوالين فلهم بلدان يعودون إليها حيث يعملون في هدوء في المصنع أو في منطقة تقود العصابة لمدة عام - أو أسبوع - ولا يلبثون حتى يختفوا من جديد .. ويتجمعون في عربات التدخين ليلا في سككون ، أو يجلسون على المقاعد والدكك في المحطات القذرة؛ وبالرغم من أنهم يعرفون جميع أرجاء المنطقة فإنهم لا يعرفون شيئاً لأنهم في مثات المدن يرون فقط مكاتب تشغيل العمال ووجبات الليل والخنازير العمياء والمساكن القذرة .

واختفى مارتن في عالم التجوال والمغامرة، عاكفاً على الشراب لا يريم، غير واع تماماً إلى أين يسير ، وماذا يريد أن يفعله ويتراءى له بين الحين والآخر طيف لورا أو كليف ويدي جوتليب الرقيقة .. وتبدي له الطيوف على استحياء وخجل .

وارتحل من زنيث إلى مدينة اسبرطه ، ومنها إلى أوهيو ، ثم إلى ميتشجان متخذاً طريقه غرباً إلى إلينوى . كان عقله غير متزن تماماً .. لم يكن ليتذكر تماماً بعد ذلك الأماكن التي تردد عليها، ولكن من الواضح أنه في ذات مرة كان يعمل كاتباً في مصنع الصودا في أحد مخازن العقاقير ، وكان في يوم ما منذ أسبوع غاسل أطباق في أحد المطاعم الرخيصة ذات الرائحة الكريهة ، وكان يتجول في قطارات البضاعة فوق الأمتعة .. وأمسى الآن نحيلاً حاد المزاج قلقاً .. وبعد انقضاء فترة من الوقت بدأ يظهر في خلده الشارد شعور بالوعى ، واتجه بالعزيزة نحو الغرب .. نحو المروج الخضراء عند الغسق حيث كانت لورا تترقب عودته . وامتنع عن الشراب لمدة يوم أو يومين .. استيقظ وأحس بأنه لم يعد ذلك الأفاق الذي يدعى (النحيل) بل أحس بأنه مارتن أروسميث: وأخذ يتأمل بذهن واع قائلاً : « لم لا أعود ؟ ربما ذلك لم يكن شيئاً بالنسبة لي ، فقد كنت أعمل بجد إذ كنت موقفاً - عجباً ماذا حدث لأرانبي .. هل ستركون لي فرصة لأن أجرى الأبحاث من جديد ؟ »

ولكن كان من المستحيل أن يعود إلى الجامعة قبل أن يرى لورا ، وكانت

حاجته إليها ملحة حتى أنه لم يعد يشعر بلذة في الحياة دونها . واستطاع بحيلة أو بأخرى ، أن يوفر جزءاً كبيراً من المائة دولار التي أخذها من كليف إذ عاش حياة متواضعة للغاية على اليخنة والخبز — بما كان يكسبه . وفتاة في يوم ما وفي مدينة ما في ويسكنسون سار نحو المحطة واشترى تذكرة إلى هويتسلفانيا شمال داكوتا ، وبعث بـبرقية إلى لورا يقول فيها « سوف أصل يوم الأربعاء الساعة الثانية وثلاثاً وأربعين دقيقة » .

— ٣ —

عبر مدرتن نهر المسيسيبي الواسع في طريقه إلى مينوسوتا ، واستبدل القطار في سانت بول ، وشق طريقه وسط مساحات من الجليد يخترقها سور من السلك . وشعر بأنه أصبح طليقاً من بطاح وينياك وأهويو المحدودة ، واستجهم من اضطراب الأعصاب بسبب المذاكرة والعكوف حتى منتصف الليل وتذكر أيامه التي أمضاها في مد الأسلاك في مونتانا .

وقد استعاد ذلك الهدوء النفسي الطليق . وكان غروب الشمس يبدو قرمزي اللون .. وفي الليل عندما نزل من عربة القطار المخنقة وسار على رصيف سوك سينتر مضى يستنشق النسيم البارد وينظر إلى نجوم الشتاء المنفردة . وكانت أشعة الأضواء الآتية من الشمال تنتشر في السماء وتضيئ عليها الروعة والرغبة . وعاد إلى العربة وفي نفسه شجاعة وعزيمة قوية وأخذ ينظر هنا وهناك ، ثم استغرق في النوم متمدداً فوق المقعد مع بعض رفاقه المتشردين .

وتناول قهوة صرفة ، وأكل قدراً كبيراً من الكمك في مطعم المحطة . وهكذا أخذ يبدل القطارات في مدن كثيرة مجهولة حتى وصل أخيراً إلى الملاذ والمأوى؛ إلى مخزن الغلال، وحظائر الماشية وخزانات البترول وصندوق المحطة الأحمر التي تكون مشارف هويتسلفانيا .

وأمام المحطة كانت تقف لورا مرتدية سترة كبيرة مصنوعة من الجلد . ولقد

بدا عليه الجنون تقريباً عندما حملق فيها بين عربات القطار مرتعداً كريشة في مهب الريح ، فرفعت إليه ذراعها وجرى نحوها وقد أسقط حقيته العتيقة على الرصيف واستغرقا في تبادل القبلات وقد نسوا الفلاحين من حولهم الذين أخذتهم الدهشة .

وبعد ذلك بأعوام وتحت حرارة الظهيرة تذكر طراوة خديها اللتين رطبتهما النسبات .

ومضى القطار مغادراً المحطة الصغيرة بعد أن كان بمثابة جدار على الرصيف يحميها ، والآن وقد تسلطت الأضواء عليهما فكشفت عنهما عاداً إلى وعيها .
فقلت مرتبكة : « ما — ما الذى حدث — ما من خطابات . لقد اتابني الشك وملاّنى الفزع » .

« لقد جئت . لقد أوقنى العميد عن العمل . . . خلاف مع الأستاذ .
هل تعبثين ؟ »

« طبعاً لا . . . إذا كنت تريد . . . »

« لقد جئت لأزوجك » .

فضحكت قائلة :

« لا أرى كيف يتم ذلك يا أعز حبيب ولكن — وهو كذلك — سيثير هذا الموضوع عرا كل لطيفاً مع أبى » . واستطردت :

إنه دائماً يدهش ويقتار إذا ما حدث شيء لم يكن قد أعد نفسه له . إنه شيء ممتع أن نكون سوياً في السراء والضراء ، لأنه ليس من المفروض أنك تعرف أنه يتوقع أن يرسم كل شيء لكل إنسان و — أوه ياساندى — لقد كنت وحيدة بدونك وليست والدتي في الواقع مريضة حقاً ، بيد أنهم يصرون على إبقائى معهم ، وأعتقد أنه من المحتمل أن يكون إنسان قد لمح لوالدى بأن الناس يقولون إنه سوف يضار إذا ما مضت ابنته العزيزة الصغيرة بعيداً عنه لتعلم التمريض ، إلا أنه

لم يأخذ الأمر مأخذ الاهتمام — إن أندروجا كسون توزر يستغرق تقريباً عاماً حتى يفكر في أى شيء . أوه يا ساندى ! . . لقد جئتني أخيراً . . »

وبعد الحوار والحديث الذى دار عند القطار بدت القرية خالية تماماً — لقد كان من الممكن أن يدور حول حدود قرية هويتسلفانيا في مدى عشر دقائق — وكان من المحتمل أن تستطيع لورا أن تفرق بين مبنى وآخر — كان يبدو أنها تفرق بين المحزن العام والمحزن الرئيسى لنوربلوم ومخزن فريزر ولا ميب — ولكن كانت المنازل في نظر مارتن ذات الطابقين الممتدة على طول الشارع الرئيسى من طراز واحد لا تكاد تميز ، ثم قالت لورا عندما استدارا إلى الناصية عند مخزن المؤن :

ها هو منزلنا ، في نهاية الصف الثانى . . وفي نوبة من الارتباك والحيرة أراد مارتن أن يتوقف ، وقد تخيل العاصفة المقبلة : فإن السيد توزر سوف يتنكر له كإنسان فاشل يريد أن يحطم مستقبل لورا بينما تستغرق السيد توزر في البكاء .

فتمتم مارتن قائلاً خبريني — خبريني — خبريني هل أخبرتهم عنى ؟ « نعم بعض الشيء . . قلت إنك كنت أروع إنسان في مدرسة الطب وأنه من المحتمل أن تزوج عندما تنتهى من دراستك ، وأنهم أرادوا أن يعرفوا سبب مجيئك ولماذا أبرقت من وسككسن ، وما لون رباط العنق الذى كنت ترتديه عندما أرسلت البرقية . ولم أستطع أن أفهمهم لأننى لم أعرف ، وأخذوا يبحثون أشياء كثيرة . إنهم يناقشون المسائل عند تناول العشاء — أوه — يا ساندى . . هل من طبعك أن تسب الناس وتسيء إليهم عند تناول الطعام . »

كان مارتن في رعب وفرع ، فإن والديها اللذين كانا من قبل أشخاصاً يتلهى بهم في قصة ، أصبحا الآن أشخاصاً حقيقيين على مرأى من منزلهم الداكن . وقد كان منزلهم هذا به نافذة زجاجية ملونة الحواشى فتحت حديثاً في الحائط دلالة على الرفاهية . وكان الجراج حديثاً ويبدو عليه مظهر الجاه .

وخطا وراء لورا وهو يتوقع نشوب العاصفة ، ففتحت السيدة توزر الباب وحملت فيه امرأة نحيلة عجوز يبدو على وجهها الغضب وقد اتحنت كما لو كانت لا ترحب به كثيرا وتشك في أمره ولا تعرف عنه شيئا .

وقالت شاخصة : « هل ترشدين السيد أروسميث إلى حجرته يا أورنى أم أريها أنا له . . ؟ »

كان المنزل من الطراز الذى يوجد به فوتوغراف كبير وينعدم فيه وجود الكتب وإذا وجدت به بعض الصور فإن ذلك يكون فوق المأمول، ولم يتذكر مارتن بعد ذلك ما إذا كانت هناك أية صور . وكان السرير فى حجرته ضخما يغطيه غطاء مزركش وغطاء آخر منقوش بالزهور وبه رسومات شتى .

استغرق وقتا فى حل متاعه الذى لم يكن يحتاج إلى حل ، وتردد فى النزول إذ لم يكن أحد فى الردهة التى كانت تلتشر فيها رائحة حرارة الفرن .

ثم ظهرت مسز توزر من مكان خفى وهى تبدو قلقة من ناحية ومحاولة التفكير فى كلمة احترام تقولها له فقالت :

« هل استمتعت برحلة مريحة فى القطار ؟ »

« أوه ! نعم لقد كانت مريحة — حسنا كان القطار مزدحما للغاية . »

« أوه ! كان القطار مزدحما ؟ »

« نعم كان هناك كثير من المسافرين . »

« كان هناك كثيرون ؟ أعتقد — نعم إننى أحيانا أتعجب أين يذهب كل هؤلاء الناس الذين تراهم يذهبون إلى أماكن فى جميع الأوقات . . هل أنت — هل كان الجو رطبا جدا فى المدن — فى مينا بوليس وسانت بول . »

« نعم لقد كان الجو باردا للغاية . »

« أوه ! باردا . »

كانت السيدة توزر هادئة ومهذبة إلى أقصى حد، وأحس كما لو أنه لص في ثوب ضيف واستبد به تساؤل عميق عن السكان الذي فيه لورا الآن . . وجاءت لورا في هدوء ومعها القهوة وأخذت تتكلم بارتياح وبساطة عن رطوبة الشتاء ووي غمرة الانسجام، دخل السيد أندروجا كسون توزر فاشتملهم الوقاء من جديد . . وكان السيد توزر تميلا لا تكاد تميزه عن زوجته . ومضى يسترق النظر مثلها وظل ساكنا محنقا . . كان يدهشه كل شيء في العالم ليس له علاقة بمحصوله ومصنع الألبان ومصرفه الصغير وكنيسة الأخوة المتحدة وليس من العجيب أن يصبح ثريا لأنه لا يقبل أي شيء غير طبيعي ولا يعتبره أندروجا كسون توزر شيئا ملاما وقد أبدى رغبة في أن يعرف فيما إذا كان مارتن يحتسى الخمر، وإلى أي حد يصيب نجاحا، وكيف أمكنه أن يأتي إلى هنا طوال هذا الطريق من وينياك (لقد ولدت أسرة توزر في ألينوي، ولكنهم ظلوا في داكوتا منذ الطفولة، وكانوا يعتقدون أن ويسكنس هي أقصى الأفق الشرقي) كانوا بدائيين مهذبين حتى أن مارتن استطاع أن يتجنب كل الموضوعات التي لا يراها مناسبة . وقد أوحى إليهم بفكرة أنه طبيب ناشئ صغير سيصبح في يوم ما قادرا على تكوين ثروة ضخمة يستطيع بها أن يهيء حياة كريمة لابنتهم لورا .

ولكنه ما كاد يتكلم بظهره على مقعده حتى ظهر أمامه شقيق لورا. إن برت توزر، البرت و . توزر أمين الخزينة ونائب رئيس بنك مقاطعة هويتسلفانيا، والمدير المالي ونائب رئيس معمل ألبان ستار، ونائب رئيس شركة تخزين المحاصيل، لم يكن على الإطلاق يتأثر بالشكوك التي تداعب والديه .

فقد كان « ييرتي »، رجل أعمال حديث حاذق، وله سلسلة ذهبية فوق نظارته تمتد إلى ما وراء أذنه اليسرى . كان يعتقد في التباهي في المدن والجولات السياحية المنظمة بالسيارات، كان كشافا ولاعب بسبول. وكان كل ما يؤله أن هويتسلفانيا قرية صغيرة ليس فيها ناد لجمعية الشبان المسيحية يقضى فيه وقته إلى جوار خطيبته مس آدا كويست كريمة أحد أصحاب المخازن الكبرى، لها أنف حاد مثل

أصحاب المخازن الكبرى ، لها أنف حاد مثل صوتها أو الشكوك التي كانت تواجه مارتن . وتساءل بيرت « هل هذا أروسميث ؟ . . هاه — حسناً أعتقد أنك سعيد هنا في أرض الله ! »

« نعم لا ، بأش — »

« إن المؤلم في المقاطعات الشرقية أنه ليس فيها المجال للتطور . . وأعتقد أنك ترى هنا موسم حصاد حقيقى فى دا كونا ! أنظر هنا . . كيف كانت تتيجتك فى المدرسة هذا العام ؟ »

« لماذا ل — »

« أعرف كل شىء عن نظام الدراسة . . لقد درست فى كلية الأعمال فى جرانده فور كس فكيف جئت هنا الآن ؟ »

« أخذت أجازة بلدة قصيرة »

« تقول لورا أنك سوف تتزوجها »

« نحن . . »

« هل لديك أى مبلغ سوى مصروفاتك المدرسية »

« ليس عندى »

« هذا ما كنت أعتقده ! فكيف إذن تتوقع أن تهين حياة لزوجتي ؟ »

« أعتقد أننى فى يوم ما سوف أمارس مهنة الطب »

« يوماً ما ! ما الفائدة إذن فى كلامك عن الارتباط بالزواج الآن حتى تستطيع

أن تهين حياة لزوجتي ؟ »

فهيبت الأنسة آدا كويست محبوبة بيرت مقاطعة الحديث قائلة :

(م ١٠ — أروسميث)

« هذا بالضبط ما قلته يا أورى ! »

كان يبدو أنها تتحدث بطرف ألقها المديب أكثر مما تتحدث بنمها .

« إذا كان بيرت وأنا نستطيع أن نتنظر فأعتقد أن غيرنا يستطيع أيضاً »

فقلت مسرّ توزر في صوت خفيض « لا تكن قاسياً هكذا مع السيد

اروسميث يا بيرتي . أنا واثقة أنه يريد أن يفعل الشيء المعقول . »

« لم أكن قاسياً على أي إنسان ، فإنني عاقل لو أنك أنت ووالدي تناقشان

الأمور بدلا من الضجيج والمجيج لم أكن لأتدخل . . وأنا لا أومن بالتدخل في

شئون الآخرين ، ولا أومن بتدخل أي شخص في شئوني فإن شعاري عش ودع

الآخرين يعيشون ، وفكر في أمورك فحسب . هذا ما قلته لالك إنجلباد بالأمس

عندما كنت عند الحلاق وهو يحاول أن يتفكه عن امتلاكنا لكثير من

الرهونات العقارية ، بيد أنه سوف يقع على اللوم إذا كنت أسمح لشاب لأعرف

عنه شيئاً أن يحوم حول أختي حتى أكتشف شيئاً عن مستقبله . فقلت لورا بأشهرزاز

« برتي إنك تتعدى الحدود في كلامك . »

فصاح قائلاً :

« نعم وأنت أيضاً يا - أورى ، لولاي لتزوجت من سام بتشك منذ

عامين مضياً ! »

ومضى بيرت متبادياً في حديثه مستفيضاً في أمثاله وتوضيحاته أنها كانت

سطحية التفكير أما بالنسبة للتمريض . . التمريض !

أما لورا فقلت بأن بيرت هو دائماً كما هو . . وحاولت أن تشرح لمارتن مسألة

سام بتشك (حتى الآن لم توضح على الإطلاق) .

وقالت آدا كويست أن لورا لا يهمها أن تنزل الفجيرة بقلبي والديها وتمطم

حياة بيرت .

وقال مارتن : « أنظر هنا أنا . . » ولم يزد في حديثه عن ذلك .

وقال السيد والسيدة توزر إنهم جميعاً يجب أن يلتزموا الهدوء ، وبالطبع لم يقصد بيرت ما يقوله ولكن في الحقيقة كان على حق . فكان لابد أن يكونوا متعقلين ، إذ كيف يمكن للسيد أروسميث أن يهيء حياة كريئة لزوجته .

واستمر المؤتمر حتى الساعة التاسعة والنصف . وكان ذلك الوقت ، كما أشار السيد توزر ، الموعد الذي يتوجه كل إنسان فيه إلى فراشه . وباستثناء الخمس دقائق التي دارت فيها المناقشة حول ما إذا كانت الأنسة آدا كيست ستنتظر حتى العشاء والنقاش الذي دار حول مدى ملوحة هذا النوع الأخير من قديد لحم البقر ، فإن المناقشة كانت تدور بإخلاص حول الاستفسار عما إذا كان مارتن ولورا امريطين بالزواج . وقد كان واضحاً جداً أن جميع المعنيين باستثناء مارتن ولورا قرروا ألا يتم ذلك . واصطحب بيرت مارتن إلى الطابق العلوي من المنزل ، إذ رأى ألا يدع الفرصة للحبيبين لقبلّة المساء ، ومالبت السيد توزر أن نادى من الصالون في الساعة العاشرة وسبع دقائق ؛ ثم قال « أو ستظلان تناولان أطراف الحديث طوال هذا الليل المبارك يا بيرت ؟ » وكان بيرت قد استرخى وجلس فوق سرير مارتن وهو ينظر باحتقار إلى متاعه المهلهل ويسأله عن تفاصيل أصله وديانته ومذهبه السياسي وموقفه من هذه الأحوال المعروفة بالتمار والرقص . وعند تناول الإفطار أعرب الجميع عن أملهم بأن يظل مارتن معهم ليلة أخرى في منزلهم . — فإن هناك متسع له .

وقال بيرت أن مارتن سوف ينزل معه إلى المدينة حيث يشاهد الصرف والمبطل الألبان ومزارع القمح . . ولكن في تمام الساعة العاشرة كان مارتن ولورا في القطار المتجه نحو الشرق ووضلا إلى ليوبوليس ، وهي مدينة يبلغ تعداد سكانها أربعة آلاف نسمة وبها أبنية مكوّنة من ثلاث طوابق . وفي مساء هذا اليوم كما قد تزوجا بمعرفة القسيس الألماني اللوثري^(١) ولكن كتب القسيس عبارة عن

(١) نسبة إلى مارتن لوثر المصلح الذي اشتهر (الرائج) .

فضاء يحيط بموقد علاء الصدا . أما شهود الزواج وها زوجة القسيس وألماني عجوز ، فكانا يجلسان فوق صندوق خشبي وقد بدا عليهما النعاس . . وحتى أتيح لهما أن يستقلا القطار المتجه إلى هويت سلفانيا بعد الظهر لم يكن لورا ومارتن قد تحررا من الخوف الذي كان يطاردهما طيلة اليوم . . بينما هما جالسان في القطار إلى جوار بعضهما متلاصقين وقد خليا من الشعور الغريب الذي يداعب العشاق أحيانا بعد الزفاف وتنهذا قائلين .

« ماذا سنفعل . . ماذا سنفعل ؟ »

وقد قابلهم عند محطة هويت سلفانيا جميع أفراد الأسرة ثارين . ساورت بيرت الشكوك بآتهما قد هربا ، ففضى يبحث عنهما بالاتصال التليفوني الطويل في أرجاء ستة بلاد . وقد اتصل أخيراً بكاتب الإقليم قبل حصولهما على عقد الزواج ولم يهدى عن ثورة بيرت ماقاله الكاتب من أنه إذا كانت لورا ومارتن في سن الزواج فإنه يستحيل أن يفعل شيئاً ضدما ، وأنه لا يعبأ بشخصية المتحدث وقد وصل بيرت إلى المحطة وهو مصمم على أن يعيد الرشد إلى مارتن ، كما يتمتع هو بالرشاد وأن يصحح الأمور على الفور .

كانت أهلية رهيبة في منزل أسرة توزر .

وقال السيد توزر بإطناب وإن مارتن قد تحمل بعض المسئوليات . وبكت السيدة توزر قائلة : إنها كانت تأمل ألا تكون أوري قد اضطرت إلى الزواج .

وقال بيرت إذا كان الحال كذلك فإنه سوف يقتل مارتن . وقالت آدا كويست إن في مقدور لورا أن تدرك الآن نتيجة مباحاتها وتفاخرها بالتوجه إلى مدينة زينيث .

وقال السيد توزر إن هناك شيئاً واحداً معقولا على أية حال : أن أوري تستطيع

الآن أن تدرك بنفسها أنهم لن يتركوها لتعود إلى مدرسة التمريض وتدخل في مشاكل أكثر من ذلك .

وأخذ مارتن من وقت لآخر يبدى ملاحظات تعبر عن أنه شاب عظيم وعالم بكتريولوجى رائع وفى إمكانه أن يرعى زوجته ، ولكن أحدا لم يكن يستمع إلى حديثه هذا سوى لورا . . وبينما كان والد بيرت يتحدث قائلاً (والآن لا تقسو على الفتى هكذا) قال بيرت : « إنه إذا كان مارتن يعتقد لمدة لحظة واحدة أنه سوف يحصل على سنت واحد من أسرة توزر لأنه قد أقحم نفسه عليهم دون أن يدعوهم أحداً فإنه . أى بيرت يريد أن يعرف الحقيقة وإن كل ما يريد هو أن يعرف بالتأكيد » .

وكانت لورا تشاهد هم وهي تدير رأسها الصغير من شخص إلى آخر ، وضغطت على يد مارتن مرة واحدة وفى شدة هياج العاصفة عندما بدأ مارتن يحماى سحب من جيب خفى صندوق سجائر من نوع ردىء جداً وأشعلت واحدة . ولم يكن أحداً من أسرة توزر قد اكتشف أنها تدخن . ومهما يكن من ارتياحهم فى سلوكها الجلسى وفى عدم وفائها لمبادئ الأخوة المتحدة ، وفى سلوكها العام فإنهم لم يراودهم الشك فى أنها ترتكب إثماً كالدخين فشنوا حملة عليها .

وأخذ مارتن يكبت أنفاسه . وفى أثناء هذه العاصفة الهوجاء صمم السيد توزر بطريقة ما أنه فى الوقت المناسب يستطيع أن يأخذ زمام الأمر من يد بيرت الذى كان يعتبره مفيداً ، وإن كان غير ناضج فكرياً إلى حد ما وغير قادر على إدراك القيمة الحقة للدولار (وكان السيد توزر يقدر الدولار بدولار وتسعون ، أما بيرت . التقدى فإنه يقدره بالكاد بدولار وخمسون) .

كان عليهم أن يتوقعوا عن حملهم فإنه لم يكن لديهم دليل واضح على أن مارتن لا يصلح أن يكون زوجاً لأورى وسوف يرون أن مارتن سيعود لهنة الطب فوراً ويصير شاباً ممتازاً ويمتاز مراحلته بأقصى سرعة ممكنة ، ويبدأ فى كسب النقود . وستظل أورى فى المنزل تتصرف فى أمورها ، وأنه من المؤكد أنها سوف

لا تعود من جديد لتسلك ملوك امرأة شاذة وتدخن السجاير . وفي الوقت ذاته فإنها ومارتن لن يكون بينهما علاقة (وقد بدأ الاضطراب على وجه السيدة توزر وبدأت آدا كويست المتوثبة تحاول أن تحمر خجلاً) وسوف يتبادلان الرسائل مرة كل أسبوع ولكنه سيكون هذا هو كل ما في الأمر ، وأنهما لن يستطيعا بأي حال من الأحوال أن يقوموا بدورها كمزوجين حتي يحصل على شهادته وينال الإذن وسأل مارتن « هل هذا حسن ؟ » .

وليس ثمة شك في أن مارتن كان يجب أن يتحداهم ويأخذعروسه في ذراعه وينطلقا في الليل ، ولكن لم يكن باق على التخرج ، كما يبدو له ، سوى لحظة ثم يبدأ حياته العملية . والآن قد نال لورا إلى الأبد ومن أجلها فإنه يجب أن يكون منطقياً ، وعليه أن يعود إلى العمل . أو يعود إلى مثل جوتليب العملية ؟ والعامل ؟ يا للعن !

فقال مارتن « وهو كذلك » . ولم يكن يخطر بباله أن صياهما عن الحب بدأ هذا المساء ، ولم يخطر بباله ذلك حتى تلك اللحظة التي أمسك فيها بيد لورا مبتسما وقد صمم على أن يكون حكيماً عاقلاً ، إذ سمع مستر توزر يقول « يا أوري إذهبي إلى فراشك الآن — في حجرتك الخاصة ! » .

كانت هذه ليلة زفافه وكان يتقلب وحده بعيداً عنها بعشرة ياردات ورجاء سميع الباب يفتح وتملكه السرور لحضورها وانتظر ، ولكنها لم تأت . وأخذ ينظر إلى الخارج مصمماً على أن يجد حجرتها . ورجاء إزداد مقتته نحو شقيقها ، وكان ييرت يطوف في الصلاة في نوبة حراسة . ولو أن ييرت كان أكثر مهابة لقتله مارتن . ولكنه لم يستطع أن يواجه ذلك الداعي . وعاد إلى فراشه مصمماً أن يصب عليهم اللعنة جميعاً في الصباح ويخرج من المنزل ومعه لورا ، ولكنه في الساعة الثالثة أدرك أنه وهي من المحتمل أن يموتا جوعاً ، وأنه سوف يلبطخ بالعار ، وأنه ليس من الأكيد على الإطلاق أنه لن يصبح سكيراً .

« فتأتى العزيزة . . . إننى لن أفسد عليك حياتك . يا إلهى إنى أحبها !
سأعود والوسيلة هى أن أعود إلى العمل . هل أستطيع أن أحمل كل ذلك ؟ » .

هذه كانت ليلة زفافه والفجر المقيم .

بعد ذلك بثلاثة أيام كان يسير نحو مكتب الدكتور شيلفا عميد مدرسة
الطب فى وينيماك .

الفصل العاشر .

رفعت سكرتيرة العميد سيلفا عينيها في ابتهاج ومضت تنصت بشغف ، ولكن مارتن قال في دعة : « هل يمكن من فضلك أن أقابل السيد العميد ؟ » .

وانتظر بهدوء على أحد المقاعد المصنوعة من خشب البلوط والرصاصة صفاء تحت تقويم صيدلية داوسن هنزيكر .

وعندما دخل مارتن بوقار من الباب الزجاجي إلى مكتب العميد وجد الدكتور سيلفا متألقاً . وبدا الرجل الضئيل الحجم في جلسته ضخماً ، وكانت رأسه كالقبة وشاربه كث . مستدير وقال « مرحباً ! » .

فقال مارتن معتذراً « أريد أن أعود إذا أذنت سيادتكم لي ، وأنني أعتذر صراحة لكم وسوف أذهب إلى الدكتور جوتليب وأعتذر إليه ، بالرغم من أنني لا أستطيع أن أهجر كليف كلوسون » .

فنهض الدكتور سيلفا من مقعده منتفضاً ، وتمالك مارتن نفسه متسائلاً : ألم يلق ترحيباً ؟ ألا يجد له مكاناً آخر ؟ أنه لا يستطيع أن يناجز ويقاقل فقد نفذت شجاعته وأنهكه التعب بعد هذه الرحلة المضنية بعد أن تمالك نفسه أمام آل توزر لقد صار منهوك القوى للغاية ! ومضى يتطلع بحزن وأسى إلى العميد .

وقال له العميد الضئيل الحجم « لا تعباً يافتي فكل شيء بخير وإننا لمسرورون بعودتك . عليك الآن أن تعتذر وأريد منك أن تفعل ما أخبرك به فإننا نحمد الله لعودتك لأننا نشق فيك . وقد ظننت أننا قد فقدناك أيها الإنسان الشارد ! »

كان مارتن ينتحب ، عاجزاً عن أن يتمالك نفسه ، فمضى الدكتور سيلفا يهديء من روعه قائلاً : « دعنا الآن نقلب الأمور على وجوهها ونبحث عن مصدر القلق ماذا أفعل لك . أعلم يا مارتن أن الشيء الذي أريده جاهداً في هذه الحياة هو أن

أعمل على تزويد العالم بأكبر قدر ممكن من الأطباء المهرة والحكام العظماء .
من الذى بدأ فى إثارتك ؟ وأين كنت ؟ » .

وعندما وصل مارتن إلى مسألة لورا وزواجه قال سيلفا « إننى مسرور ، إذ
يبدو أنها فتاة رائعة ، حسناً أننا يجب أن نحاول أن نرسلك إلى مستشفى زيفيث
العام لمدة سنة من الآن ونجعلك قادراً على تهيئة حياة موالية لها » .

وتذكر مارتن كم كان جوتليب يهتم بأمر الزواج وهذا وسار على النهج الذى
رسمه له سيلفا ، واستغرق فى الدراسة يحنون وتبدد من ذهنه الإيمان يحنون عبقرية
ما كس جوتليب .

— ٢ —

بعثت لورا إليه خطاباً تنبئه فيه إنها فصلت من مدرسة التمريض لتجاوزها
نسبة الغياب ، ولزواجها ، وإنها تشك فى أن يكون والدها هو الذى أبلغ إدارة
المستشفى ، ثم تبين بعد ذلك أنها قد بعثت سراً فى طلب كتاب اختزال وأنها
تستعمل الآلة الكاتبة الموجودة فى البنك مدعية أنها تساعد بيرت أملائها فى أن
تلحق بمارتن فى الخريف القادم . فتتعاون معه بالعمل كموظفة اختزال .

وفى ذات مرة عرض مارتن أن يترك دراسة الطب ويلتحق بأى عمل يجده ،
بيد أنها رفضت .

وبالرغم من أنه فى سبيل لورا ، وابتغاء لرضا العميد سيلفا صار حازماً محرماً
على نفسه الويسكى منكباً على الدراسة فإنه كان دائماً يحس بفراغ وحنين إليها . وكان
دائماً يهرع إلى منزله باجئاً عن خطاب يصله منها . وفتاة خطرت على ذهنه فكرة
فإنه بعد أن ذاق طعم الحجل لم يعد يهتم الحجل هذه المرة فاعتزم أن يتجبه فوراً
فى أجازة عيد رأس السنة .

ولسوف يجبر أسرة توزر على أن تتحمل نفقات معيشتها أثناء دراستها

الاختزال في زينيث ، إذ يود أن تكون إلى جانبه خلال السنة الأخيرة . وقام بسداد مبلغ المائة دولار التي كان اقترضها من كليف من الشيك الشهري الذي يأتيه من الك ميلز وأخذ يحسب مصروفاته الحالية بالبنس . وظل لمدة شهراً أو أكثر لا يتناول أكثر من وجبتين في اليوم الواحد كانت إحداها تتكون من خبز وزبد وقهوة وكان يغسل لنفسه ملابسه في حوض الحمام ولم يكن يدخن إلا لظروف اضطرارية طارئة .

كانت عودته إلى هويتسلفانيا مثل رحلته الأولى إليها ، إلا أنه هذه المرة لم يكن يكثر في الحديث مع الشاردين من أمثاله ، وظل طوال الرحلة قلقاً في مقعد العربة يذكر في كتب ضخمة عن أمراض النساء والطب الباطني . وكتب بعض التعليمات للورا وقابلها عند أطراف هويتسلفانيا وأخذ يتبادلان الحديث لحظة وقد طبع على وجنتها قبلة حارة .

وانتشرت الأنباء بسرعة في هويتسلفانيا ، إذ كان القوم هناك يولون شئون الآخرين اهتماماً خاصاً .

وظلت عيون المواطنين الذين لا يعرف مارتن عنهم شيئاً تلاحقه أينما ذهب منذ وصوله

وعندما وصل مارتن ولورا إلى قصر اسرة توزر وجدا هناك والد لورا وأخاها . وصاح فيهم اندروجا كوسون قائلاً إنه قد لا يكون مارتن مجنوناً أن يهرب من المدرسة مرة ، ولكنه عندما يهرب للمرة الثانية ويعود فإنه حتماً مجنون تماماً « وفي تلك الأثناء كان مارتن ولورا يتسنان سراً .

وقال بيرت وكان يطالع إحدى القصص « بحق الله ياسيدي إن هذا أمر لا يطاق إنني أكره الإجحاف ولكن عندما تأتي للمرة الثانية لتضايق أختي فكل ما أستطيع أن أقوله أن ذلك أمر يستحق الكثير من اللوم .

وأخذ مارتن ينظر متأملاً من النافذة فشاهد ثلاثة يسرون في الشارع

الوَحْل ، وكانوا جميعاً ينظرون إلى منزل توزر باهتمام بالغ ثم تحدث قائلاً في رباطة جأش :

« ياسيد توزر لقد كنت أعمل نجداً ، وكان كل شيء يسير على ما يرام بيد أننى قررت ألا أعيش وحدى دون زوجتى ولذلك جئت لأخذها معى وأنه من الناحية الشرعية لا يستطيعون أن تمنعوني وأننى لأعترف لكم بلا جدال أننى لا أستطيع أن أغولها إذا ما مضيت فى دراستى فى الجامعة ، ولكنها سوف تدرس الاختزال وسوف تعول نفسها لبضعة شهور وفى الوقت ذاته أتوقع أن تتكرموا بقرسولها قدرأ من النقود .

وقال توزر « هذا شيء كثير » واستطرد بيرت قائلاً « هذا الإنسان لا يكتفى بأن يحظم الفتاة بل ويأتى ليطلب أيضاً أن نعولها لحسابه » .

فقال مارتى « وهو كذلك ، ليكن كما تريدون . وفى المدى الطويل سوف يكون من صالحى وصالحها وصالحكم إذا ما انتهيت من دراستى فى الطب وتوليت عملى ، ولكن إذا لم تعولوها فسوف أترك المدرسة وأبحث عن عمل ... أوه وهو كذلك ! سوف أعولها .. ولكن لن ترونها بعد اليوم إذا ما أصررتى على رأيكم الخاطئ .. وأنا وهى سوف نرحل من هنا فى قطار المساء إلى الشاطيء وبذلك تكون النهاية » ولأول مرة طوال فترة نقاشه مع أسرة توزر كان يأتى بمفاجآت درامية فى أحاديثه ، ثم خبط بقبضة يده أمام أنف بيرت قائلاً « ولذا — حاولتم أن تمنعونا فإيعينكم الله ! لسوف تضحك عليكم هذه المدينة ! ... ما رأيك يا لورا هل أنت على استعداد لكى تأتى معى إلى الأبد ؟ » .

فقال « أجل » .

وأخذوا يجادلون فى الأمر فترة طويلة . وكان توزر وبيرت فى موقف الدفاع ، فقالا أنهما لا يسمحان لأى إنسان أن يفترى عليهما .

كان مارتن مغامراً أيضاً ، وكيف عرفت لورا أنه لم يكن يدبر الأمر على أنه سيعيش على النقود التي سوف يرسلونها لها ؟ وأخيراً استسلموا إذ قرروا أن مارتن ، هذا الشاب الناضج حديثاً ، وأن لورا تلك الفتاة الجريئة ، كان كل منهما على استعداد لأن يضحي بكل شيء في سبيل الآخر .

وظل السيد توزر يتوجع ويئن طويلاً ، وأخيراً وعد بان يرسل لهما سبعين دولاراً شهرياً حتى يعدا نفسيهما للعمل .

وأدرك مارتن من خلال نافذة القطار في محطة هويتسلفانيا أن والدها بعيونه القلقة وشفتيه المشدوهتين كان يحب ابنته ؟ وهو في أشد الحزن لفراقها .

استأجر حجرة لورا في الطرف الشرق لزينيث أقرب إلى موها ليس والجامعة مما كانت المستشفى بيضعة أميال . كانت حجرة مربعة بيضاء وزرقاء بها مقاعد جلدية مرتفعة . كانت تلك الحجرة تطل على أرض بور تمتد حتى خط السكة الحديدية وكانت صاحبة السكن امرأة مليئة الجسم ذات عينيْن حالتيْن . وكانت هذه السيدة تشك أنهما متزوجان ، كانت امرأة طيبة .

وصلت حقيبة لورا ووضعت كتب الاختزال فوق منضدتها الصغيرة وقد وضعت نعالها القرمزية تحت السرير الأبيض الحديدي ووقف مارتن معها بجوار النافذة وهو يكاد يجن من فرحته بامتلاكها ، وفجأة أحس بالضعف الشديد والإرهاق المتزايد وأحس أن الرباط الذي يضم الخلايا إلى بعضها بعضاً بدأ يذوب ويتفكك وأنه ينهار ، بيد أنه وقد شد عضلات ركبتيه وأدار رأسه إلى الخلف وقضم بشفتيه بين أسنانه ، تمالك نفسه وصاح « منزلنا الأول » .

كان وجوده معها في هدوء دون أن يزعجه أحد هو النشوة بعينها .

التمتع بالحجرة العادية بضوء عجيب ، وكانت الأعشاب الضخمة والحشائش الطويلة في الأراضي البور تترقق لمعاناً تحت شمس إبريل وكانت العصافير تغرد . وقالت لورا بصوت رخيم وشفاه جائعة « أجل » .

انتظمت لورا بجامعة زينيث بمدرسة إدارة الأعمال والعلوم المالية ، وبديل الإسم على أنها مدرسة من نوع غير ممتاز للاختزال وحفظ السجلات ، وهي مدرسة يختارها أبناء أصحاب الحانات والسياسيين من زينيث الذين لا يستطيعون الالتحاق بجامعة المقاطعة . وكانت تسير يومياً وسط الطلبة كإنسانة صغيرة تحمل كتبها متأهبة للدرس ، وتعلمت الاختزال في نحو ستة أشهر فالتحقت بالعمل في مكتب التأمين .

وإلى أن تخرج مارتن كانا لا يزالان يسكنان نفس هذه الحجرة ، إذ كان بيتاً عزيزاً عليهما ، ولم يكن هناك شيء أليف إليهما كتلك الطيور العابرة . وكان مارتن يعود من موها ليس مرتين على الأقل كل أسبوع حيث يدرس هناك ، وكانت لورا بارعة في أن تهيب له جواً للمذاكرة حتى لا يكاد يلحظها وهي معه ، بينما هو منهمك في المذاكرة على نحو لم يعهده أيام وجوده مع كليف ، وكان يغمره دائماً شعور رقيق ، ودفء وعطف في وجودها معه ، وأحياناً عند منتصف الليل إذ يكون قد بدأ يستشعر بالجوع كان طبقاً من الشطائر يظهر بطريقة سحرية ، وفي هدوء إلى جوار ذراعه . ولم يكن هو الآخر بأقل عطفاً منها إذ لم يكن يعلق على ذلك .

لقد جعلته يحس بالأمان وقد أغلقت دونه العالم الذي كان يزعجه .

وأثناء نزهاتهم ، وعندما كانا يتناولان طعام العشاء في الربع ساعة الجميلة القريدة التي كانا يجلسان خلالها على حافة الفراش تجلسهما الراحة ، وعندما كانا يدخلان في انطلاق قبل الإفطار كان يشرح لها عمله . وعندما انتهت دراستها ، كانت تحاول أن تقرأ من كتبه ما لم يكن يستعمله . وبالرغم من أنها لا تعرف شيئاً ولم تدرس كثيراً عن التفاصيل الدقيقة في الطب فإنها كانت تفهم — أكثر مما كان يفهم أنجوس ديور — فلسفته وأسس عمله . وأنه وإن كان قد أطلع عن تقديس جوتليب والحنين إلى العمل كما لو كان يحن إلى ارتياد المبد ، وأنه وإن

كان قد قرع عزمه على أن يكون عملياً وطبيعياً جامعاً للنقد ، فإنه مع ذلك كان ما زال لديه شئ من روح جوتليب .

كان يريد أن يصل إلى ما وراء التفاصيل وقائمة المصطلحات الفنية الرثانة ، إلى علل الأشياء والقواعد العامة التي قسدت تقاليد من فوضى الظواهر المتنافرة والمتناقضة وتدرجها ضمن أسس علم الكيمياء .

وفي مساء يوم السبت توجه في اهتمام ووقار إلى دار الصنوبر المتحركة . فشهدا فيلمان من أفلام رعاة البقر لبيلي أندرسون والفتاة التي اشتهرت فيما بعد باسم ماري بيكفورد . أخذا يناقشان أثناء غودتهما عدم وجود الحبكة في القصة غير آبهين بمن حولهما من الناس في الشوارع .

ولكنهما عندما كان يتوجهان معاً إلى الريف (ومعهما أربعة شطائر وزجاجة من الحمة في حقييته) كان يداعبها فوق التلال وأسفل الوادي . وكان يفقدان رزائتهما في غمرة الطفولة المرحية . . . اجتزم عند وصوله إلى الحجر في المساء أن يلحق بالسيارة المتجهة إلى موها ليس ليكون قريباً من عمله عندما يستيقظ في الصباح . كان دائماً يصمم على ذلك وكانت دائماً معجبة بعقيدته ولكنه لم يكن ليلحق السيارة إطلاقاً .

وقد اعتاد سائق السيارة المتجهة إلى الأقاليم في السادسة صباحاً أن يشاهد كل يوم شاباً شاحب اللون سريع الحركة يجلس منحنيًا في المقعد الخلفي يلثم مجلدات حمراء وهو يتثائب في غير وعى . ولكنه لم يكن يبدو على هذا الشاب إعياء العمال الذين ينهضون عند الفجر من فراشهم يسمعون إلى يوم مجهد عقيم من العمل . وكان يبدو حازماً بشكل عجيب وراضياً بصورة عجيبة .

أصبحت الأمور جميعاً هينة . ذلك لأنه من ناحية قد تخلص من طغيان جوتليب ومن البحث الدائب عن المسيات التي كانت كلما تتعمق من طبقة إلى أخرى تبدو أعمق وأعمق من المبادئ الأساسية ومن الإجهاد الذي لا يطاق يوماً

بعد يوم — مهما بلغ مقدار معلوماته . أحس بالأمان لهروبه من دائرة جوتليب المغلفة الباردة إلى رحاب عالم العميد سيلفا وكان يرى من وقت إلى آخر جوتليب في الساحة فيتبادلان التحية بالمحناة مضطربة ، ويمران مسرعين .

— ٥ —

لم يكن هناك فاصل بين سنى دراسته الدنيا والعليا وذلك بسبب الوقت الذي اقتطعه ، فكان لابد أن يمكث في موها ليس طيلة الصيف .. كان العام والنصف منذ زواجه حتى تخرج دواء عجيبة لا تتخللها فصول أو تواريخ .

وعندما (انتهى من فوضويته ودخل إلى معترك الحياة) كما يقولون ، كان قد نال إعجاب الدكتور سيلفا وجميع الطلبة الممتازين خاصة أنجوس ديور والقس أراهنكلي .

وكان مارتن يعلن دائما أنه لا يهتم ثناءهم ولا اطراء عامة الأطباء ، ولكنه اليوم وقد تحققت له أمنيته أصبح يقدره . وعلى قدر ما كان يشتد في سخريته ، كان دائما ممتنا . عندما يعامله أنجوس معاملة الأمراء . كان أنجوس يمضي الصيف كطبيب غير مقيم في مستشفى زيليث العام وكانت له شهرة الجراح الناجح . وخلال هذا الصيف الحار أخذ مارتن ولورا يعملان في جد ، وعندما كانا يجلسان في حجرتهما مكبين على كتبهما وأمامهما كأس من البيرة القوية لم تكن ثيابهما أو لعتهما تبدو فيها الأنافة التي يتوقعها الإنسان من زوجين رومانتيكيين مكترسين جهديهما للعلم والمحاولات الجبارة . ولم يكونا متواضعين تماما إذ اعتادت لورا أن تستخدم بطريقة عرضية بعض الكلمات ذات المقاطع الواحدة التي توجد في لغة الإنجلوسا كسون القديمة ، مما لا يروق أنجوس أو يبرت توتر . وفي أمسياتهم التي كانا يمضيانها خارج المنزل على نحو اقتصادي إلى مكان يشبه جزيرة « كوني » بجوار بحيرة تتصاعد منها الروائح الكريهة .. كانا يتناولان السجق في سرور بالغ ، ثم يركبان قطار المناظر ، مما يكلفهما فوق طاقتهما .

وكان فاتح شهيتهما الرئيسى هو كليف كلوسون ، ولم يكن كليف ليهدا له ساكن أو يكون بمفرده إطلاقاً إلا إذا كان نائماً . وربما كان نجاحه فى بيع السيارات مصدره الأساسى حبه للمناقشات الرائعة الكثيرة التى هى من مهام هذه المهنة ، وكم كان شعوره بالود والصدقة مع مارتن ولورا ، وكان ذلك مرده إلى خوفه من أن يكون وحيداً ، ولكنه مما لاشك فيه أنه كان يسليهما ويسرى عنهما ، ولم يبد أنه امتعض أو حنق من عدم الرغبة الأكيدة التى كان يبدىها مارتن أحياناً فى تحيته إياه ، وكان يندو إلى المنزل مدوناً بسيارته ، وكان النفير متقطع الصوت دائماً فيصبح عليهما من عند النافذة قائلاً : « هيا بنا نخرج ! أسرعاً — هيا بنا ننتزه بالسيارة وتنفس الهواء العليل البارد ثم إننى سوف أبتاع لكما طعاماً . » ولم يكن كليف يدرك إطلاقاً أن مارتن لابد أن يعمل . كان هناك إعتذار بسيط لوحشية مارتن العرضية عندما كان يظهر استياءه ولكنه الآن وقد تحققت له أماله بوجود لورا أصبح أنانياً تماماً لايهتم باحتياجات الآخرين . والآن ، وقد أصبح فى غمرة النشاط والرضى برفقته صار اليوم متبرماً بتلك الفكاهات الثقيلة المتدفقة التى لا تتغير والتى يطلقها كليف ، أما لورا فكانت تظهر احترامها . كانت قد سمعت مرات ومرات الفكاهات السبع التى كانت تنطوى عليها فكاهة وفلسفة كليف فى أثواب مختلفة ، ولكنها كانت مع ذلك تجلس ساعات وساعات فى ارتياح تتطلع بينما يحكى كليف كيف كان ماهراً فى عمليات البيع . وكانت تذكر مارتن بحزم أنه لن يكون له صديق أكثر كرمًا وإخلاصاً من كليف .

ولكن كليف توجه إلى نيويورك ليعمل فى وكالة سيارات جديدة ، وأصبح مارتن ولورا أكثر اعتماداً ، فى سعادة ورضى ، على بعضهما بعضاً أكثر من ذى قبل . وزال قلقهما الأخير بمعاملة السيد توزر الطيبة إذ كانت جميع خطابهات تعبر عن العطف والود بالرغم من أنه كان يرعجهما بالنصائح الأبوية التى كان يقدحها عليهما فى كل خطاب يبعث به إليهما .

لم تكن أنواع النشاط المهنية في سنة الامتياز — علم الأعصاب وطب الأطفال والتدريب على التوليد ، ومشاهدة الحالات في المستشفى ، وحضور العمليات ، وتضميد الجروح والتدريب على عدم الإرتباك عندما يناديه المرضى بكلمة « دكتور » بأمور ذات أهمية قصوى بمثل ما كانت المناقشات حول « ماذا ستعمل بعد التخرج ؟ » هل من الضروري أن تكون طبيباً غير مقيم لأكثر من عام ؟ هل منظر أطباء عموميين طوال حياتنا أم منعمل على أن نصبح متخصصين ؟ وأي التخصصات أفضل وتدر دخلاً أوفر ؟ هل منقيم في الريف أم في المدن ؟ وما الرأي في الذهاب نحو الغرب ؟ وماذا عن الهيئة الطبية العسكرية ، وارتداء الأحذية ذات الرقاب ، والنساء الجميلات والترحال ؟

كانت هذه المناقشات تدور في ممر القسم الطبي بالمستشفى وفي حجرات تناول الطعام . وعندما عاد مارتن إلى لورا كان يستعرض هذه المناقشات جميعها بحرفيتها وعلى وجه التفصيل ، وكان في كل مساء تقريباً يصدر قراراً يسحبه في الصباح من جديد . وفي ذات مرة عندما كان الدكتور لوزو أستاذ الجراحة يجري عملية أمام جماعة من الأطباء كانت تضم مشاهير الأطباء الزائرين — كان الشبح الأبيض الصغير ، شبح المريض تحت أعينهم يتأرجح بين الحياة والموت . وعلى نحو درامى أشبه بممثل عظيم يؤدي دوره ويستعيد المثل أمام الجماهير المعجبة الهاتقة ، عاد مارتن مصمماً على أن يصبح جراحاً .

واتفق في الرأي مع أنجوس ديور الذي كان قد فاز بميدالية لوزو في الجراحة التجريبية أن الطبيب الجراح يعتبر أسداً ونسراً وجندياً مبرزاً بين الأطباء .

كان أنجوس أحد الناس الذين يدركون دون تمهل ماذا سيفعل ، فبعد الانتهاء من دراسته التحق بالقيادة الطبية المشهورة في شيكاغو برئاسة الدكتور رونسيفيلد (م ١١ — أروسميث)

الجراح الباطنى الشهير. وقال باختصار إنه سوف يكون ثروة تبلغ ٢٠ ألف جنيه فى العام فى مدى خمس سنوات إذا عمل جراحا .

وشرح مارتن كل هذا للورا — الجراحة ، والدراما ، والأعصاب الجريئة ، والمساعدين المعجبين وإتقان الحياة ، واستخدام العلوم فى ابتكار طرق جديدة ، وتكوين الأموال — على ألا يكون تجاريا طبعا ، بل يعمل على تهيئة الراحة للورا. وذهبا بهما إلى أوروبا معاً ، وإلى لندن ومقاهى فينا. وكانت لورا أثناء خطابته هذه معاونة له ، فوافقت بلا تردد . وفى المساء الثانى عندما أراد أن يثبت أن الطب كله عبث . . وأن الطبيب الجراح ما هو إلا نجار ماهر . . . وافقته على ذلك أيضاً بارتياح أكثر من ذى قبل .

وكان أراهنكلى قد حدد مستقبله ، بعد أنجوس ديور ، إذ اختار مجال الطب فى البعثات التبشيرية . أما فاتى بفاف فكان أول من اكتشف ماذا سيكون عليه المستقبل . كان قد اعزم أن يكون طبيب ولادة ، أو كما يسمونه طلبة الطب فينا « بخاطف الأطفال » إذ كان لفاتى روح العطف على النساء فى تأوهاتهن المؤلمة كان يعطف عليهن بحق ، وتكاد الدموع تدرى من عينيه . . كان رائعا فى جلوسه بهدوء يتناول الشاى منتظرا وفى اثناء أول حالة ولادة ، عندما كان الطالب الذى يعمل معه أوشك أن تثور أعصابه وهما متبلبلان الخاطر إلى جوار الفراش فى عزلة فى حجرة المستشفى . . كان فاتى مرتعبا يتمنى أكثر مما كان يتمنى فى حياته الماضية أن يريح تلك المرأة المجهولة ذات الوجه الشاحب التى تتقلص بين أيديهم ، كان يتمنى أن ينقل الألم الذى تكابده إلى نفسه . وبينما كان الآخرون يدفعون غالبا بالصدقة وأحيانا عن طريق أقاربهم إلى فئاتهم المختلفة ، كان مارتن يقف متشككا ، وكان معجبا بإصرار الدكتور العميد سيلفا على قيام الأطباء فوراً بخدمة البشرية . ولكنه لم ينس الساعات الرطبة المتقشفة التى كان يمضيها فى العمل . وفى نهاية سنة الامتياز يصبح ضروريا أن يقرر الإنسان مصيره : وقد تأثر بالخطاب الذى ألقاه العميد سيلفا يلوم فيه كثرة التخصصات ، ومصوراً لهم

طبيب القرية اللطيف العجوز وقديسها ووالد الجميع الذى ينعم براحة البال تحت السماء الشاسعة والمهدوء النفسى . وأهم من ذلك كله جاء خطاب هام من مستر توزر يطلب فيه من مارتن أن يقيم فى هويتسلفانيا .

كان من الواضح أن توزر يحب ابنته ويقدر مارتن بعض الشيء و كان يود أن يكونا إلى جواره ، فقال أن هويتسلفانيا « موطن عظيم وأهلها من المزارعين الذين هم من أصل دنماركى ، واسكندنافى ، وألمانى ، وبوهيمى يسددون فواتيرهم فى يسر ، وكان أقرب طبيب هو هسلينك فى جرونجن التى تبعد تسعة أميال ونصف وأمام هسلينك فرص أكثر مما يريد وأنها إذا حضرا فسوف يساعد مارتن فى شراء معداته ، فضلا عن أنه سوف يرسل إليه من وقت لآخر شيكا أثناء فترة تدريبيه لمدة عامين فى المستشفى وكان رأس مال مارتن قد تبدد فعلا . . وكان هو وأنجوس ديور قد عينا فى مستشفى زينيث العام حيث يتلقيان تدريبا رائعا ولكن مستشفى زينيث العام لم تكن تعطى أطباءها غير المقيمين بها ، خلال العام الأول سوى الطعام والمأوى . وخشى ألا يعين بها إذا أثار عرض توزر . وظل طوال الليل هو ولورا يفكران فى حماس عن حرية الغرب وعن القلوب الرقيقة والأيدى الرحيمة للرواد والبطولات ، وجدوى أطباء الريف . وعند ذلك انتهيا إلى قرار .

سوف يقيان فى هويتسلفانيا . وأنه وإن كان يتوق بعض الشيء إلى البحث وحب الاستطلاع المقدس الذى يتسم به جوتليب — حسنا ، فإنه سوف يكون طبيبا ريفيا مثل روبرت كوخ .

لن ينخفض مستواه فسوف يكون له معمل صغير خاص وأخيرا وصل إلى نهاية العام وتخرج وهو يبدو مضطربا فى زيه الجامعى الرسمى . وكان أنجوس ترتيبه الأول ومارتن ترتيبه السابع بين زملائه وقام بوداعه فى أسى وحزن عميق . . وعثر على حجرة للورا أكثر قربا من المستشفى وظهر اسمه : مارتن ل. أروسميث بكالوريوس طب ، طبيب بمستشفى زينيث العام .

الفصل الحادى عشر

اشتعلت النيران فى مصنع بوردمان بوكس واجتاحت جنوب زينيث موجة من الفزع إذ اندلعت السنة النيران فى السماء وسط السحب المنخفضة ، وانتشرت رائحة الخشب المحترق ودوى رنين أجراس عربات الإطفاء . . وأصبحت المنازل الخشبية التى تبعد بضعة أميال شرق المصنع تهددها النيران . . واندفعت النساء وقد التففن بالشيلان ، والرجال فى سراويلهم التى ارتدوها فوق ثياب نومهم تاركين فراشهم مسرعين فى الشوارع التى لفحها هواء الليل القارس .

أخذ رجال الإطفاء فى هدوئهم الذى تمسوا عليه ، وقد ارتدوا خوذاتهم ، يديرون آلات الإطفاء بينما انتشر رجال الشرطة أمام جموع الناس يواجهون ضغطهم ومضوا يلوحون بعصيهم وهم يصيحون قائلين : « ابتعدوا أيها الناس ! » وكان خط النار يثير الرهبة ولم يسمح بالاقتراب منه إلا لصاحب المصنع ومراسلى الصحف وتصدى جاويز الشرطة لأحد عمال المصنع الذى كاد يجن جنونه وهو يصيح : « إن معدائى هناك داخل المصنع » .

فأجابه الجاويز الذى يسير مختللاً : « هذا لا يهم ! إن أحداً لا يستطيع أن يدخل إلى هنا » .

بيد أن واحداً فقط هو الذى سمح له بالدخول ، فقد سمعت دقات جرس عربة الإسعاف مسرعة ومتواصلة عنيفة مزعجة ، واخترقت الصفوف سيارة رمادية ضخمة . وفى المقعد الخلفى الصغير كان يجلس الدكتور مارتن اروسمى تبدو عليه مظاهر العظمة .

وقد أثار مظهره إعجاب الجماهير المحتشدة وهرع رجال الشرطة يستقبلونه .
وصاح قائلًا « أين رجل الإطفاء المصاب ؟ »

فصاح الجساوش قائلاً وهو يجري بجوار سيارة الإسعاف: « هناك في تلك الحظيرة »

وقال مارتن للسائق « تقدم ولا تهتم بالدخان . »

واصطحبه قائد الطافيء إلى كومة من نشارة الخشب حيث كان يتمدد شاب فاقد الوعي وقد شحب وجهه .

وقال قائد الطافيء متوسلاً : « لقد استنشق كمية من الدخان . ياله من فتى رفيع الخلال . هل حياته مهددة ؟ »

وركم مارتن إلى جوار الرجل وجس نبضه وأنصت إلى نفسه ثم فتح بسرعة حقيبة سوداء وأعطاه حقنة استركتين تحت الجلد ، ورفع زجاجة من النشادر تحت أنفه ثم قال « انه سيفيق فوراً . أحضروا عربة الإسعاف بسرعة ! »
وقفز الجايش والخفير المتدرب حديثاً سوياً وقالا « سمعاً يادكتور . »

ثم جاء إلى مارتن المحرر الرئيسي لصحيفة الأذفوكيت تايمز ، وهو شاب في التاسعة والعشرين من عمره ، بيد أنه كان يبدو أكبر إنسان وأكثر الناس سخرية في العالم إذ أخذ أحاديث صحفية من أعضاء مجلس الشيوخ ، عدا مغامراته الصحفية العديدة . وكانت تملو عيناه تجاعيد بديعة ، وهو يدخن دائماً سجائر بول ديرهام . وكانت له آراؤه في أمانة الرجال وفضائل النساء ، إذ يعتبرها جميعاً منحطة ومسح ذلك فإن سلوكه مع مارتن أو بمعنى آخر مع الطبيب كان سلوكاً مهذباً وقال .
« هل سيشفى يادكتور ؟ »

« من المؤكد ، أعتقد ذلك ، انه اختناق ، والقلب مازال ينبض . »

قال مارتن كلماته وهو على درجة السيارة الخلفية ، بينما كانت تسير مهتزة .
ترجرج في فناء المصنع مخترقة عباب الدخان ومتجهة نحو الجماهير المحتشدة .

كان يهيمن على المدينة ويملك زمام أمورها هو والسائق فكانا يتجاهلان إشارات المرور وقواعده ويحتقران الناس العائدين من المسارح ودور السينما الذين

يسدون الشوارع أمام السيارة الرمادية المندفعة . . ثم يفسحون الطريق . وكان ضابط المرور في منطقة شيكاسو وتوينتيث قد سمعها مقبلين مندفعين بالسيارة مسرعين كقطار منتصف الليل السريع محدثين أصواتاً مدوية من ناقوس العرب . . وكان الناس يهرعون إلى أرصفة الشوارع هارين من الخيول الثائرة والسيارات التي تفسح الطريق حيث تندفع سيارة الإسعاف برنينها العالي وبها الطبيب جالساً يهتز بارتياح في مقعده الخطير .

وفي المستشفى قال موظف الاستقبال « هناك حالة إطلاق رصاص في التعريشة يادكتور » .

فقال مارتن برود « حسنا انتظر حتى أحصى شرابا » .

وفي طريقه إلى حجرتة وقع نظره على باب معمل المستشفى مفتوحاً بينكه المفكك وصفوف القوارير وزجاجات الاختبار في صفوف خلت من الحيوية .

فقال : هاه ! هذا الشيء ! ضياع العمر سدى حول العامل . هذه حياة حقيقية أكيدة » . وقد ابتهجت نفسه ولم يكلفها عناء تخيل شبح ما كس جوتليب وهو يقف هناك ضامراً منها صبوراً .

كان يعيش النواب الستة في مستشفى زينيث العام بما فيهم مارتن وأنجوس ديور في حجرة مظلمة طويلة بها ستة أسرة وستة مكاتب بها صور وأرنطة عنق وجوارب تحتاج إلى رفى . وكانوا يمضون ساعات جالسين على أسرتههم يتناقشون في شئون الجراحة والطب الباطني ، ويفكرون في وجباتهم التي يعدونها لليالي التي يمضونها خارج المستشفى ، ويشرحون لمارتن باعتباره الوحيد بينهم من المتزوجين أوجه الفضائل في الممرضات العديداً اللواتي وقعن في هواهن .

اكتشف مارتن أن الحياة اليومية في المستشفى صارت كثيفة . وبالرغم من

أنه استطاع أن يغير في طريقة سير النائب بخطواته السريعة في الردهة والساعة باردة من جيبه فإنه لم يستطع أن يغير من كيفية معيشته على الفراش ، وكان يؤله المرضى الذين يتقلصون مما يقاسونه ، ولكنه حينما كان يضم الجراح ثلاث مرات كان في ذلك الكفاية وأراد أن يخرج إلى تجارب جديدة . وكانت مهمته في سيارة الإسعاف خارج المستشفى تبث في نفسه الشعور بالفخر .

إن الطبيب ! الطبيب وحده فقط هو الذي يستطيع أن يضمن الأمن في الأوساط الشعبية . وكانت حقيقته السوداء بمثابة جواز مرور له ، فكان رجال الشرطة يحيونه والماهرات ينحنون أزاءه دون مكر أو التواء وأصحاب الصالونات يحيونه بقولهم « مساء الخير يا دكتور » وكان الناس المكلفين بحفظ النظام ينسحبون له الطريق .

وأخذ مارتن يشعر بسلطانه وقوته لأول مرة في حياته ومضى ينتقل في سلسلة متصلة من المغامرات .

فقد أنقذ مدير أحد البنوك من الغرق وساعد أسرة في إخفاء عار . ورفض متبرما قبول رشوة ، وعندما تذكر بعدئذ كيف تناول الطعام مع لورا ندم على رفضه الرشوة .

واقترح خبجرات أحد الفنادق وأنقذ بعض نزلائه من الموت انتحاراً بالغاز وشرب الروم مع أحد أعضاء الكونجرس الذي كان ينادى بتحريم الخمر ، وعالج رجل شرطة هاجمه بعض المضربين كما عالج أحد المضربين الذين هاجمهم رجال البوليس . وساهم في عملية إنقاذ من اضطراب معوى في الساعة الثالثة صباحاً . وكانت حجرة العمليات ذات الجدران القيشاني البيضاء والزجاج اللامع الحاجب لضوء السماء — كانت تبدو مخططة بالجليد المتوهج وكانت الأنوار الساطعة تلقى أضواءها على صناديق المعدات الزجاجية والمباضع القاسية الصغيرة ، وكان الطبيب في ردائه الأبيض وعمامته البيضاء وقفازه ذي اللون البرتقالي الشاحب المصنوع من المطاط يجري قطعاً سريعاً في اللحم الأصفر المربع الذي تحوطه المناشف ، وهو يتعمق في طبقة من الدهن .

ومضى مارتن ينظر بدون تأثير إلى السم وهو يندفع من المقطع مهدداً . وبعد ذلك بشهر أثناء فيضان نهر كالوزا كان مارتن يعمل لمدة ستة وسبعون ساعة ولا ينام سوى نصف ساعة إما في سيارة الأسعاف أو على منضدة مركز الشرطة . ولقد انتقل بالقرب إلى ما كان طليقا ثانيا من مسكن وأتخذ طفلا في الطابق العلوى وأخذ يضمه أذرع ورؤوس طاوور من الرجال ، ولكن الحدث الذى أعطاه الشهرة والمجد كان التهور فى السباحة وسط الفيضان لإتقاذ خمسة أطفال واجفين ، مرتعدين فى إحدى الكنائس . وقد نوه الصحفيون بأعماله البطولية بعناوين ضخمة فى صحفهم .

وعندما عاد إلى لورا ليقبلها وينام إثني عشرة ساعة تمدد راقداً وهو يفكر فى الأبحاث .

وقال الدكتور أروسميث يخاطب مارتن فى شيء من الازدراء والسخرية :
« بودى لو أرى جوتليب ذلك المزعج المعجوز غير العملى يسبح ضد هذا التيار » .
يبد أنه فى النوبات الليلية بمفرده كان عليه أن يواجه النفس التى كان يخشى أن يكشف عنها ، كانت نفسه تمن إلى العمل ، وإلى الإثارة التى تسببها الاكتشافات والبحث عما وراء الظاهر وما خلف الحاضر ، البحث عن أسس وقوانين جوهرية (مهما استخدم العالم فى وصفها من ألفاظ السباب بالعامية) فإنه يعظمها أمام الشفاء العاجل ، كما يعظم المتدين مجد الطبيعة ومجد الآلهة العالى ويسمو بها فوق فضائل الحياة وملذاتها اليومية . وبهذا الحزن كان يسوده شعور بالتخلف عن الأمور ويسبق الآخرين الذين هم على علم أكيد بالثقن ودراية واسعة بظواهر الكيمياء الحيوية ، ولهم القدرة على تفسير القوانين التى تعرض لها السابقون من الرواد وأشاروا إليها .

وفى العام التالى من فترة الامتياز ، عندما كانت ، آثار الحرائق والفيضانات والقتل قد صارت روتيناً واضحاً كالكتب والمذاكرة ، وعندما شاهد الطرق المعجبية المختلفة التى يحاول بها البشر أن يصيبوا أنفسهم ويقتل أحدهم الآخر ، وعندما

صارت الرغبة في الحياة الاستراضية في سبيلها إلى الزوال ، حاول الدكتور مارتن أن يشبع أو ربما يقتل رغبته العلمية الشديدة بالتطوع للبحث في معمل المستشفى لتحليل كرات الدم في حالات الأنيميا الخطيرة .

وفي غمرة العمليات بدأ يتصور حياة العمل .

وقال لورا « إنه من الأفضل أن أكف عن ذلك إذا كنت سأقيم في هويتسلفانيا وأعمل هناك وأكسب عيشي فيها — وأن من المؤكد سوف أقمل ذلك .

غالباً ما كان العميد سيلفا يحضر للمستشفى للاستشارات ، وفي ذات مساء كان يمر بالردهة وكانت لورا قد عادت من المكتب الذي تعمل فيه موظفة اختزال لتقابل مارتن على العشاء . وقام مارتن بتقديم كل منهما للآخر ، فأمسك العميد سيلفا بيد لورا وقال « هل أنال الشرف يا أولادي بدعوتكم لتناول العشاء معي ؟ لقد هجرتني زوجتي وأنا وحدي الآن وعدوا للبشر . »

وسار بينهما سعيداً في خطوات مترنة، ولم يكن مارتن وهو طالب ومدرس، ولكنهما الآن طبيبان معاً ، إذ أن العميد سيلفا كان من الأساتذة الذين لا يريدون أن يتعالوا على أحد . اصطحبهم إلى محل للشواء وقدم لهما أوزا مشويا وأقداحا من الجمعة .

ومضى يركز اهتمامه على لورا ولكنه كان يتحدثها عن مارتن .

« ان زوجك حكيم فنان وليس كعامة الأطباء ورجال المعامل الآخرين الباحثين عن التفاهات . »

وقال مارتن بإصرار : « ولكن جوتليب ليس كعامة الأطباء الباحثين عن التفاهات . »

« كلا ، ولكن فيما يتصل به — أنه كاختلاف الآلهة بالنسبة لشخص عن

آخر ، فالهة جوتليب ساخرة ، محطمة كالجلادين في ملابس سوداء ، ويسميهـم العامة ديدرو وفولتير وايلسر : عظماء صناع معجزات ، ومع ذاك فانهم أتاسـن لديهم مواهب فكهة يقضون بها على نظريات الآخرين أكثر مما يتبكرون بها نظرياتهم . ولكن آلهتى الآن هم الرجال الذين يأخذون اكتشافات آلهة جوتليب ويحولونها إلى خدمة البشرية — ويعيدونها إلى الحياة !

« إن الجميع يدينون بالفضل لأولئك الذين اخترعوا الطلاء ، والقماش ، ولكن هناك فضل أكبر ، للفنان الرسام رفائيل وهولبينز اللذين استخدمنا هذين الاكتشافين حق استخدامهما بما قدماء من الروائع الفنية . . وكذلك الحال بالنسبة للأنك وأوسلر ، ويألمهم من رجال ! انه لشيء بديع رائع . . كل تلك الأبحاث العلمية الخيالية من الشوائب .

البحث عن الحقيقة دون الالتفات أو التقيد بالروح التجارية والمساومة ، باحثين في الأعماق ، متجاهلين النتائج والفوائد المادية . ولكن هل تدرك أنك إذا تماديت في هذه الفكرة فإن الإنسان يسمح لنفسه ألا يفعل شيئاً سوى أن يعد أحجار طريق ورهاوس . . أجل وأن يبيع لنفسه أن يقوم بتعذيب الناس لمجرد أن يرى كيف يصرخون . . ثم يسخر بعد ذلك من رجل يحقق الخير للملايين البشر ويسعدهم !

« كلا . . كلا ! يامسر أروسميث ان هذا الفتى مارتن إنسان عاطفى وليس من البكاذبين . انه يجب أن يكون إنسانا عاطفياً من أجل البشرية . لقد أختار أعلى وظيفة في العالم ، ولكنه شيطان تجريبي فاشل ، فيجب أن تخرجى عليه يا عزيزتى ولا تجعلى العالم يفقد عاطفته . »

وبعد ذلك اصطحبهما العميد سليفيا الى كوميديا موسيقية وجلس بينهما وهو يربت على كتف مارتن ويربت على ذراع لورا وقد غمرته البهجة عندما وقع المثل

الكوميدي في دلو مملوء بالطلاء الأبيض وعند منتصف الليل انطلق لسانا مارتن ولورا بتريد محبتهم له . وبدت لهما مغامرتهم بالتوجه إلى هويتسلفانيا عملاً مجيداً في سبيل إنقاذ وتخفيف الآلام .

وقبل انتهاء فترة الامتياز بيضعة أيام وهجرة مارتن ولورا إلى شمال داكوتا التقيا في الشارع بماكس جوتليب .

ولم يكن مارتن قد رآه منذ أكثر من عام ، ولم تكن لورا قد رآته في حياتها وكان يبدو عليه القلق والمرض . وبينما كان مارتن متأثلاً لحاله محاولاً أن يمر به ويومئ إليه بانحناء التحية توقف جوتليب وقال بروح طيبة « كيف أحوالك جميعاً يا مارتن ؟ » ولكن عينيه كانتا تقول :

« لماذا لم تأت إلى على الإطلاق ؟ »

وتعم الفتى بشيء ما ، ولم يقل شيئاً .. وعندما سار جوتليب منحنيًا وهو يتحرك كأنما يكابد ألماً ، هفت نفس مارتن أن يجري خلفه .

وكانت لورا تسأل « هل هذا هو البروفسور جوتليب الذي تتحدث عنه ؟ »

« أجل ... خبرني ! ما هو الانطباع الذي تركه في نفسك ، »

« لا أدري .. ياساندي انه أعظم إنسان قابلته في حياتي ، ولست أدري كيف عرفت ، ولكنه إنسان عظيم . إن الدكتور سيلفا عطوف ، ولكن هذا رجل عظيم ! انني أتمنى - أتمنى أن نراه مرة أخرى . إن هذا هو أول إنسان وقعت عليه عيناي لا أمانع في أن أهجره من أجله إذا كان يريدني ، »

انه ا - أوه - انه مثل السيف لا ، إنه فكر متحرك - أوه ياساندي - انه رائع أريد أن أبكي ، أود لو أمسح له خداه ا »

« يا الهى ! انه تقس الشئ الذى أريده ! » .

ولكنه فى خضم مغادرة زينيث واضطراب السفر إلى هويتسلانينا والتأهب
للتجربة الجديدة والفخر والاعتزاز بأن يكون طبيباً حراً نسي مارتن البروفسور
جوتليب . وفى مروج دا كوتا البهيجة فى أوائل شهر يونيو حيث تنتشر بلابل
الحقول الخضراء على كل أعمدة الأسوار بدأ مارتن عمله .

الفصل الثاني عشر

كان جوتليب فى اللحظة التى التى فيها بمارتن فى الطريق قد تحطم .

كان ما كس ألمانيا ولد فى سا كسونى عام ١٨٥٠ . وبالرغم من أنه حصل على أجازة الطب ، من هيدلبرج فإنه لم يكن يرغب فى أن يزاول مهنة الطب ، إذ كان من أتباع هلمهولتز ، وقد أفتنته الأبحاث الحديثة فى الطب بالحاجة إلى الطريقة الكمية فى العلوم الطبية ، ودفعته اكتشافات كوخ إلى علم الأحياء . كان دائماً حاذقاً دقيقاً ، مدوناً للصفوف من الأرقام ، مدرّكاً دائماً لوجود أنواع لا يمكن تحديدها ، مهاجماً نافعاً لكل ما يعتبره تباطؤ أو كذب أو تهريج ، غير عطوف على البلاهة التى تصدر عن حسن نية . كان يجرى أبحاثه فى معامل كوخ وباستير وحذا حذو منهج بيرسون فى البيومترية . وكان يشرب البيرة ويكتب مذكراته العلمية ، ويقوم برحلات إلى إيطاليا وإنجلترا واسكندناوه . وبطريقة عرضية ، فى مدى يومين ، زوج (كما لو كان يشتري معطفاً أو يستأجر مديرة لشئون المنزل) من ابنة تاجر وثنى ، وهى فتاة صبورة صامته .

ثم بدأ سلسلة من الأبحاث الهامة للغاية ، غير الرنانة الأسماء ، المضنية ، والتى لا يقدرها إنسان على الإطلاق . وفى عام ١٨٨١ كان يؤكد نتائج باستير فى تطعيم الدجاج ضد الكوليرا . وعلى سبيل التسلية كان يحاول فصل خميرة الهضم عن الخميرة البيرة . وبعد ذلك بأعوام قليلة أخذ يعيش على ما ورثه من أبيه وكان مصرفياً صغيراً . ومضى يكبد فى تحليل إحدى النظريات المتصلة بالمرض ، ويبحث جهاز تخفيف التسمم الميكروبي وحقق ذلك له شيئاً من الشهرة ، وربما كان مبالغاً فى حرصه وكان يكره أكثر ما يكره أولئك الذين يندفعون فى الشر بدون سابق إعداد .

وبالرغم من أنه لم يكن له تدخل كبير فى شئون السياسة باعتبارها نشاطاً

ضخم الرنين . قليلة الجدوى العلمية ، إلا أنه كان ألمانياً وطنياً صميماً بحيث يكره اليونكرز^(١) . وعندما كان لا يزال شاباً دخل في عراق مرة أو مرتان مع بعض الضباط المشاكسين وأمضى ذات مرة أسبوعاً في السجن إذ ثارت ثورته للتفرقة الدينية . وعندما كان لا يزال في الأربعين من عمره رحل كسير القلب إلى أمريكا حيث تخلو من روح تأييد الحرب — إلى معمل هوجلاند في بروكلين ثم إلى جامعة كوين سيتي حيث عمل بها أستاذاً لعلم البكتريولوجى . وهناك أجرى أبحاثه الأولى عن التسمم وردود الفعل المضادة له ، وأذاع أن الأجسام المضادة ؛ باستثناء المضادة للتسمم ، ليس لها علاقة بحالة مناعة الحيوان . ولما كان هو نفسه يواجه استياء شديداً في عالم العلوم الصغير المحموم فقد تناول بهدوء وحيوية كبرى نظريات يارسن ومارمورك . الخاصة بالأمصال . وقد كانت أمنيته الكبرى في الحاضر والمستقبل الملىء بالأبحاث المضنية هو الإنتاج الصناعى للأمصال المضادة للتسمم . وفي ذات مرة استعد للنشر أبحاثه ، ولكنه اكتشف خطأ ما فأوقف مذكراته ولم ينشرها . وكان يمضى الوقت دائماً وحيداً . ولم يكن أحد من كوين سيتي يعتبره أكثر من يهودى غير مأمون ، يمسك الميكروبات من ذبولها الصغيرة ويحلق فيها . وفي عام ١٨٩٩ انتدبته جامعة ويناك ليعمل بها كأستاذ للبكتريولوجى في مدرسة الطب وظل بها قرابة إثني عشر عاماً . ولم يكن يتحدث عن نتائج من ذلك النوع الذى يسمى (عمليا) كما لم يتوقف عن البحث . وكان دائماً يثير بعض زملائه الذين كانوا يحترمونهم في الظاهر ويستاءون لنفوذه التهكمى ، ولكنهم كانوا يسعدون عندما يدعونه كناقذ متشائم هدام ، عالم ينقصه الوقار والحزم ، مفكر وضع متعاضم ، يهودى مسالم ملحد فوضوى . وقد قالوا عنه بحق أنه يكرس كل جهده للعلم المحض والفن من أجل الفن إذ كان يفضل أن يموت الإنسان باستخدام المواد الطبية الصحيحة أفضل من أن يشفى بالعلاج الخاطئ .

(١) اسم يطلق في ألمانيا على الشبان من الطبقة الأرستقراطية وطبقة الإقطاعيين بصفاتهم ممثلين للحزب الرجعى في السياسة الحديثة . (المراجع)

ولما كان قد شيد كعبة للبشرية فإنه أراد أن يطرد منها كل ما هو مجرد بشر وكانت مجموعة أوراقه ومذكراته في مملكة العلوم ، التي كان ينشر فيها المهرة الحقيقيون خمس مرات في العام ، لم تكن تزيد على خمسة وعشرين صفحة خلال ثلاثين عاماً ، وقد صححت جميعها في دقة وإتقان ، وروجعت بمعرفة أكبر النقاد المتشككين .

لقد راقه في موها ليس إمكانيات العمل الواسعة والمساعدين المتنازين والأعداد التي لا خصر لها من القوارير ووفرة الخنازير الغينية ، والوفير من القرود ، ولكن الملل قد تسرب إلى نفسه بمواصلة التدريس ، وداخله الحزن لعدم توفر الأصدقاء المتفاهمين . وكان يظل طوال الوقت يبحث عن إنسان يتحدث إليه بدون حرص أو شك . كان يبدو بشراً عندما يفكر في زهو الأطباء المتباهين رغم جهلهم ، والمخترعين الذين لم يكونوا سوى عمال أضفيت عليهم العظمة ، وكان يضايقه افتقاره إلى الشهرة في أمريكا ، بل وفي موها ليس نفسها ، ولكنه كان يرى أن الشكوى ليست من صفات النبلاء . لم يكن قد تناول الطعام مرة مع « دوق » ولم يكن قد تلقى جائزة أو تقابل مع العظماء أو أنتج شيئاً يستطيع العامة من الناس تقديره وفهمه ، كما أنه لم يكن قد خبر شيئاً منذ حبه وهو طالب في المدرسة ، ذلك الذي قد يعتبره الناس الطيبون رومانتيكياً — كان في الواقع عالماً أصيلاً .

كان من أعظم المحسنين للبشرية . لن يكن هناك في أي عصر أي مجهود يضع نهاية للاوبئة الفتاكة أو العدوى المنتشرة إلا ويكون قد تأثر بأبحاث جوتليب ، لأنه لم يكن الإنسان الذي اقتبس وصنف بدقة البكتريا فحسب بل بحث أيضاً عن كيماوياتها وقوانين وجودها والقضاء عليها والأسس الرئيسية التي لا زالت مغلقة الأسرار رغم تعاقب جيل من علماء البكتريولوجي الجادين .

ومع ذلك فإن أولئك الذين سموه (متشائماً) كانوا محقين ، إذ أن هذا الإنسان الذي سيمصبح السبب في تخفيض معدل العدوى بالأمراض إلى درجة الصفر تقريباً غالباً ما كان يتسرب الشك إلى نفسه في إمكان تخفيض معدل العدوى على الإطلاق .

وقد فكر (وكان ذلك بعد مناقشة دولية وافقه فيها البعض واستنكرها الكثيرون) أن حوالى ستة أجيال تكاد تخلو من الأوبئة سوف تنجب سلالة تنخفض فيها نسبة الحصانة الطبيعية . وعندما يعم وباء ذريع يرتفع فجأة من درجة الصفر تقريباً ليشمل العالم كله فقد يقضى عليه تماماً ، حتى أن الإجراءات التي تتبع لإتقاذ الحياة التي وهب لها عبقريته قد تسبب في النهاية دماراً مطبقاً للحياة البشرية بأكملها .

وفكر أنه إذا استطاع العلم والصحة العامة أن يقضيا على الأمراض الرثوية وغيرها من الأمراض الفتاكة فإنه من المؤكد أن العالم سيزدهم ازدهاماً شديداً بالسكان وسيصبح هذا العالم مجزرة تترام فيها لحوم البشر ، وأن الجمال والراحة والحكمة ستختفي جميعاً بين الزاحفين بقوة المجاعة بحثاً عن البقاء ومع ذلك فإن هذه التأملات جميعاً لم توقفه عن العمل فإذا كان عالم المستقبل سيصبح مزدهماً فإنه يمكن أن يعنى بأمر نفسه بواسطة تحديد النسل أو أى وسيلة أخرى وقد يكون ذلك مجدياً على حد تفكيره ومع ذلك فإن هذا الوميض الصغير من الأمل لم يكن مقنعاً بشكوكه الأخيرة لأنه كان يشك في تقدم المواهب والمواظف وكان يشك أولاً وقبل كل شيء في تفوق البشرية المقدسة على الكلاب المرحة والقطط الوسيمة والخيول البرية الفاسدة الملحدة وبينما أدعياء الطب وصانعو الأدوية وبائعو اللبان وكبار القباوسة يعيشون في قصور ضخمة حيث الخدم ويخرجون في سيارات ليموزين كان ما كس جوتليب يعيش في كوخ مهدم وينتقل إلى معمله على دراجة مهشمة .

وكان جوتليب نفسه نادراً ما يعترض . . . وكان منطقياً إلى حد ما — عادة عندما كان يطلب الحرية وثمار العبودية الشعبية . وفي ذات مرة قال لمارتن « لماذا يجب أن يدفع العالم ثمناً لأداء ما أريد وما لا يريدون ؟ » .

لم يكن في منزله سوى مقعد مريح واحد ، وكان على مكتبه خطابات طويلة وجدية وعاجلة جاءت من العلماء في فرنسا وألمانيا والدانمرك ، ومن العلماء

الذين تقدرهم بريطانيا ومنحتهم ألقاباً سامية كتلك التي تمنحها لمقطري المشروبات الروحية وصانعي السجائر وأصحاب الصحف المكشوفة ولكن الفقر منعه من أن يمضي أجازته الصيفية تحت شجر الحور على شواطئ نهر الراين أو السين الهادئ بجوار مائدة ينتشر فوقها الخبز والجبن والخمر والكريز . هذه الطيبات البسيطة العتيقة المقدسة في العالم كله .

— ٢ —

كانت زوجة جوتليب سيدة بديئة بطيئة الحركة هادئة وعندما أصبحت في الستين من عمرها لم تكن قد تعلمت التخاطب باللغة الإنجليزية بسهولة وكانت لغتها الألمانية من نوع اللغة التي يتحدث بها بوجوازيو المدينة الصغيرة الذين يدفعون ديونهم ويستمتعون بالطعام فتحمر وجوههم ولولا أنه كان يشق فيها لنساها في غمرة التفكير الطويل ، ولم يكن بالنسبة لها قاسياً أو ضجراً ، وقد كان يعتمد عليها في تدبير شئون المنزل وتدقته منامته العتيقة ولم تكن حالتها الصحية جيدة فقد كانت تعاني من سوء الهضم والغثيان ولكنها كانت تؤدي عملها ، وكانت دائماً تسمع قرعة خفيها في أرجاء المنزل .

وكان لهما ثلاثة أطفال ولدوا جميعاً بعد أن جاوز جوتليب الثامنة والثلاثين من عمره وهم : مريم وهي أصغر الأطفال ، ذات حيوية وتعرف قليلاً على البيانو ، ولها غريزة يتهوفن وتكره الموسيقى الناعمة الشائعة في أمريكا أما أختها الكبرى فلم تكن لها مميزات خاصة . ولهما ابن يدعى روبرت — روبرت كوخ جوتليب وهو فتى مزعج وقد أرسلوه إلى المدرسة بالقرب من زينيث حيث يلتقى بأبنة ساء أصحاب المصانع ، وكان يميل إلى السيارات المسرعة والملابس المعجبية بينما لم تكن له ميل على الإطلاق نحو التحصيل . وفي المنزل كان يقول إن أباه (رجل بخيل) وعندما كان جوتليب يحاول أن يوضح له أنه رجل فقير كان يجيبه قائلاً : إن فقره راجع إلى أنه ينفق نقوده خلسة على أبحاثه — وأنه لا يحق له أن يفعل ذلك ويخجل أبناءه — فلتعلمه الجامعة اللعينة بالمادة ! .

كان القلة من طلبة جوتليب يعتبرونه ويمتبرون تعليمه لاشيء أكثر من عائق يجب تخطيه بأقصى سرعة ممكنة ، ومن هؤلاء القلائل كان مارتن أروسميث وبالرغم من أنه كان يظهر لمارتن أخطاءه بجفوة ويتجاهل بكبرياء تكريسه للعلم فإن جوتليب كان على معرفة بمارتن بقدر ما كان مارتن على معرفة به ، وكان يرسم خططاً واسعة المدى ، وإذا كان مارتن يرغب في المساعدة (فإن جوتليب كان في مقدوره أن يكون إنساناً متواضعاً بقدر ما هو أناني ومنهمك في المنافسات العلمية) فإنه كان يود أن يجعل حياة الفتى ملكاً له . وفي خلال لحظات البحث الابتكاري لمارتن كان جوتليب ينتهج لرغبته في هجر النظريات التقليدية — الملائمة — للحصانة ، وللاهتمام الجدى الذى كان يسجل به نتائجهم . ولما صار مارتن لأسباب مجهولة مهملاً وأصبح مدمناً للشراب بصورة واضحة اضطربت أموره الشخصية على نحو مروع ، وكان افتقار جوتليب المؤسف للأصدقاء واحترامه المتأجج للعمل الممتاز هو الذى دفعه إلى أن يزجر في وجه مارتن ، ولم يكن لديه فكرة عن الاعتذار الذى طلبه سيلفا ، وإلا لثارت ثأرته .

لقد انتظر عودة مارتن وأوقع اللوم على نفسه قائلاً : « أيها الأبله لقد كانت هناك روح طيبة ويجب أن تعلم أن الإنسان يستخدم ملعقة من البلاتين ليقطب بها لفحم » .

وبقدر ما كان يستطيع (بينما كان مارتن يندفع ويتجول في القطارات بين مدن عجبية) تقض من ذهنه تعيين مساعد جديد — ثم تحولت حيويته إلى غضب شديد ، واعتبر مارتن مارقاً ، فأقصاه عن ذهنه .

أن من المحتمل أن يكون ما كس جوتليب عبقرياً ومن المؤكد أنه عبقرى مجنون كأي عبقرى آخر إذ فعل خلال فترة الامتياز التي أمضاها مارتن

في مستشفى زيفيث العام شيئاً بعيداً عن العقل وأكثر من أى خرافة كان يهزأ منها .

أراد أن يصبح منقذاً أو مصلحاً ! فإنه وهو الساخر الفوضوى حاول أن يؤسس معهداً كان يهدف به أن يصبح عاهلاً ينظم جمعية لمنع الأطفال الصغار من تكلم الكلمات البذيئة .

ولقد أدرك أنه لكي تكون في العالم مدرسة طبية يجب أن تكون علمية بحتة تتحكم فيها علوم الأحياء والكيمياء وتجاهل الجراحة وأدرك أكثر من ذلك أن مثل هذا المشروع قد تديره جامعة ويناك ، وحاول أن يتخذ فيه خطوات عملية ولقد كان عملياً للغاية ومقبولاً في ظاهره !

« أننى أعترف بأننا لانستطيع أن نخرج أطباء لعلاج الأمراض الباطنية في الريف ، وأن الأطباء العاديين مثاز إعجاب ، وضروريين للغاية — وذلك احتمال ولكن يوجد فعلاً الكثيرون منهم . ومن الناحية العملية يتلقى الإنسان عشرين عاماً من الدراسة الطبية الدقيقة الواعية حتى يمكن أن يشفى أمراض البول السكرى والسل والسرطان وكل أدواء النقرس .. كل تلك التى يقف أمامها أدعياء الطب ويهزون رؤوسهم ويسمونها « روماتزم » هكذا ! »

ولم يكن يرغب فى إدارة مثل هذه المدرسة أو أى شىء من هذا القبيل ، فقد كانت له مشاغل كثيرة . ولكنه فى اجتماع أكاديمية العلوم الأمريكية ألتقى بالـ دكتور انتويسل عالم وظائف الأعضاء وهو شاب صغير من « هارفارد » يصلح لأن يكون عميداً ممتازاً . وأعجب به انتويسل واستطلع رغبته فى استدعائه إلى هارفارد .. وكان انتويسل متحمساً عندما شرح له جوتليب فكرة المدرسة الجديدة وقال « لا أحب شيئاً أكثر من أن تتاح لى فرصة فى مثل هذا المكان » وسعد بذلك ، وعاد جوتليب إلى موها ليس سعيداً بالنصر . وصار أكثر اطمئناناً إذ (بالرغم من أنه رفته هاهنا تهكم) عرض عليه فى ذلك الحين منصب عميد الطب فى جامعة

« وست تشيرون ». وقد كان ساذجاً فى تفكيره أو غبولا عندما كتب الدكتور سيلفا يطلب إليه باحترام بأن يتنازل عن منصبه وأن — يسلم مدرسته — عمله — حياته — إلى مدرس مجهول فى هازفارد . وكان العميد سيلفا رجلاً مبجلاً ومن تلاميذ أوسلير الأفذاذ . ولكن هذا الخطاب اللامعقول قضى على صبره فأجاب بأنه وإن كان يرى أهمية الأبحاث الرئيسية فإن مدرسة الطب ملك لأهل المقاطعة وأن مهمتها تزويدهم بالعناية الفورية العملية .

وأما عن نفسه فقد أشار أنه إذا كان يعتقد أن المدرسة ستستفيد من استقالته فإنه لا يمانع فى أن يغادرها فوراً بيد أنه يريد اقتراحاً أشمل وأعمق من مجرد خطاب من أحد مرءوسيه !

فرد عليه جوتليب رداً بذيلاً دون تبصر فوجه اللعنة إلى أهالى مقاطعة وينماك قائلاً هل هم فى حالتهم الحاضرة يستحقون أية عناية ؟ وبدون وجه حق عرض أمر سيلفا على الوطنى الخطيب العظيم الدكتور « هوراس جربلى تروسكت » مدير الجامعة . وقال الرئيس تروسكت « فى الواقع أنه لا يستطيع أن يت فى مشروعات خيالية مهما بلغت من عبقرية » فعلق جوتليب على ذلك قائلاً « أنك مشغول جداً للبت فى أى شىء سوى بيع شهادات فخريّة لأصحاب الملايين لإنشاء ملاعب رياضية » .

وفى اليوم الثانى استدعى لاجتماع خاص لمجلس الجامعة . وقد كان جوتليب باعتباره رئيس القسم الطبى للبكتريولوجى عضواً بهذه الهيئة الحاكمة . وعندما دخل قاعة المجلس الطويلة بسقفها اللامع وستائرهما الفخمة الثقيلة ولوحاتها الزيتية للرواد من العلماء أنجه نحو مقعده الذى اعتاد أن يجلس فيه وهو لا يدرك مدار همس أعضاء المجلس بينما هو سارح بفكره فى تأمل الأشياء .

وقال الرئيس تروسكت « يابروفسور جوتليب ألا تفضل بأن تجلس هناك فى الطرف الآخر من المنضدة؟ »

وعند ذلك أدرك جوتليب الأزمة ورأى أنه من بين الأعضاء السبعة لمجلس الحكم أربعة منهم ممن يعيشون في زينيث أو بالقرب منها قد حضروا الاجتماع . ورأى أن رئيس القسم الأكاديمي لم يكن يجلس إلى جوار تروسكت بل كان بدلا منه العميد سيلفا . ورأى أنه بالرغم من أنهم كانوا يتبادلون الحديث ببساطة كانوا ينظرون إليه أثناء انشغالهم بالحديث وقد أعلن الرئيس تروسكت قائلا :

« حضرات السادة . . إن هذا الاجتماع المشترك لمجلس الجامعة ومجلس الحكم عقد للنظر في الاتهامات الموجهة إلى البروفسور ماكس جوتليب التي قدمها عميده وأنا » .

وبدا جوتليب وكأنه هرم فجأة :

« هذه الاتهامات هي عدم الوفاء بنحو عميده ورئيسه وحكامه ومقاطعة وينهاك — عدم احترامه للبروتوكول الطبي والدراسي المعترف به ، الأنانية اللامعقولة والإلحاد وعدم القدرة الأكيدة على التعاون مع زملائه وأدراك الأمور العملية حتى أننا نجد من الخطورة أن تترك له إدارة العامل الرئيسية والفصول التي عهدنا بها إليه . أيها السادة سوف أبرهن لكم على كل من هذه النقاط من رسائل البروفسور جوتليب إلى العميد سيلفا . »

وبرهن بالفعل على صحة هذه النقاط .

وقال رئيس مجلس الحكم « ياسيد جوتليب ، لعله من الأفضل وتبسيطاً للأمور أن تتقدم لنا باستقالتك حتى تفرق بروح طيبة بدلا من التعرض إلى الوسائل غير الطيبة » .

« على اللعنة إذا تقدمت باستقالي » قال جوتليب تلك العبارة وقد وقف على قدميه واشتد غضبه واستدرك قائلا : « لأنكم جميعاً ليست

لديكم عقول الدارسين الواعين الكاملة فإنكم تتلاعبون بألفاظي الدقيقة التي تعبر عن مثالية ثورية سليمة التي هي ليست بالنسبة لي شخصياً ذات فائدة أو ميزة مهما كانت ، ثم تحولونها إلى رغبة في اقتناص السلطة — هذا هو حكم البلهاء على الأشراف .. ! »

وقد كان إصبعه السبابة أشبه بالسهم المسدد إلى روح الرئيس تروسكت :
« لا ! سوف لا أستقيل ويمكن أن تطردوني . » وقال الرئيس وقد أصبح أكثر غضباً ، وهو رجل ضخم قوى سريع الغضب :

« إننا نخشى الآن أن نضطر لأن نطلب منك أن تغادر الحجرة حتى ندلى بأصواتنا » وركب جوتليب دراجته متجهاً نحو العمل فأبلغته سكرتيرة مكتب الرئيس بإشارة تليفونية أن المجلس وافق على إقالته .

وقد تأملت نفسه قائلاً « يفصلونني ! .. إنهم لا يستطيعون .. . إنني الفخر الرئيسى إنني الفخر الوحيد لمدرسة هؤلاء البدالين » وعندما أدرك أنهم فصلوه كان خجولاً من أنه أعطاهم الفرصة لطرده ، ولكن الشيء السيء الحقيقى هو أنه بمجهوده ليصبح سياسياً قد أعاق العمل المقدس فطلب السلم والعمل فوراً .

إنهم سيدركون كم كانوا بلهاء عندما يسمعون أن جامعة هارفارد قد استدعته . إنه كان تواقاً إلى النظم الأفضل في كبردج وبوسطن — فلماذا ظل طويلاً في موهاليس الناقصة الدراية ؟ وما لبث أن كتب إلى الدكتور انتويسل رسالة يشير فيها أنه على استعداد لتلقى عرضاً للعمل وأخذ يتوقع برقية وانتظر أسبوعاً ثم جاءه خطاب مطول من انتويسل يقول له فيه إنه كان مندفعاً في حديثه عن كلية هارفارد ، وأن انتويسل يقدم له تحيات الكلية وأنها تأمل يوماً ما بأن تتشرف بحضوره .

وبينما كان الحال كذلك كتب جوتليب إلى جامعة وست تشيورا يقول إنه أولاً وقبل كل شيء على استعداد لأن يفكر في أمر عمادة كلية الطب .. . وقد جاءه رد يفيد بأن المكان غير شاغر وأنهم لم يستسيغوا لهجة خطابه السابق ولا يهتمون بالتحدث في الموضوع أكثر من ذلك .

ولما كان جوتليب قد بلغ الواحدة والستين من عمره ، ولم يكن قد ادخر سوى بضعة مئات من الدولارات — وشأنه شأن أى إنسان يترك عمله كان لابد أن يجد لنفسه وظيفة أو يموت جوعاً ، ولم يعد بعد عبقرياً بل أمسى فارغ الصبر مجرد مدرس رث متعطل يتخبط فى الهوان .

وأخذ يتجول فى أنحاء منزله الصغير يقلب أوراقه وينظر إلى زوجته ويتأمل صورته القديمة ، ويحلق فى الفضاء وكان قد بقى له شهر واحد فى التدريس — فقد حددوا موعد استقالته عندما كتبوا له يبلغونه الأمر ، ولكنه كان محطم النفس حتى أنه لم يعد يذهب إلى العمل وشعر أنه لم يعد هناك حاجة إليه وأنه لم يعد آمناً فى حياته . وتحولت ثقته القديمة بنفسه إلى عطف عليها ومضى ينتظر معاونة تأتيه بالبريد ومن المؤكد أن هناك إنساناً سوف يقدم إليه معاونة ، إنسان كان يعرف ما كان عليه ذلك الرجل وماذا يعنى . كانت تأتيه خطابات ودية كثيرة عن الأبحاث ولكن أولئك الذين كانوا يرسلونه لم يكونوا ينصتون إلى الثروة الخاصة بما يجرى داخل الكلية ولم يكونوا يعرفون شيئاً عن حاجته .

ولم يستطع بعد فقدان الفرصة فى هارفارد وما ناله من توبيخ بشأن وست تشيوا أن يقترب من الجامعات أو المعاهد العلمية وأبت نفسه أن يكتب خطابات يطلب فيها العون والإحسان من أولئك الذين كانوا يحترمونه . لا إنه سيكون رجلاً عملياً ، فكتب طلباً إلى متعهد للمدرسين فى شيكاغو ، فتلقى رداً يعد فيه بالبحث ويستفسر ما إذا كان يود أن يشغل منصب مدرس الطبيعة والكيمياء فى إحدى المدارس الثانوية بالضواحي وقبل أن يفنى من غضبه الشديد ويصير قادراً على أن يجيب — انقلبت شئون منزله بما أصاب زوجته فجأة — لقد ساءت حالتها لمدة شهر ، وطلب إليها أن تعرض نفسها على أحد الأطباء ولكنها رفضت وظلت طول الوقت فريسة الخوف من أنها تعاني سرطاناً فى المعدة وعندما بدأت تتقيأ دماً أخذت تصرخ طالبة منه العون ولكن جوتليب الذى كان يعمل فى كلية الطب قد نسى كل ما يعرفه عن الأمراض وعندما يصبح مريضاً هو أو أسرته يستدعى أطباء

شأنه شأن أى إنسان عادى يرى أن المرض لعنة جاءت من شيطان مجهول وبسطة لا معقولة رأى أنه نظراً لأن خلافه مع سيلفا لم يكن أمراً شخصياً فإنه يمكن أن يستدعيه وفى تلك المرة لى سيلفا دعوته وحضر وقد امتلأ رحمة وشفقة وقال لنفسه « إنه عندما يصاب بشيء لا يهرع إلى أرنيس أو جاك ليوب ولكن إليه » .

وأعاد الرجل الصغير الحجم ، إلى المنزل الصغير المتواضع ، أسباب الطمأنينة وتطلع جوتليب إليه محملاً فى ثقة .

كانت السيدة جوتليب تعاني من الألم فأعطاهما سيلفا حقنة مورفين ، وفى أسى علم أن جوتليب لم يكن ليصرف حتى مقدار الجرعه . . وفحصها — وكانت يده المكتنزة تتمتع بنفس الحساسية ، إن لم تكن الدقة التامة التى تتمتع به أصابع جوتليب الضامرة ، وأخذ يلقي بنظراته على حجرة النوم التى لا يدخلها الهواء والستائر الخضراء المعتمة والصليب ملقى على المكتب القديم وقد تسرب القلق إلى نفسه لما رآه أخيراً فى الحجرة وتذكر حجرة البدال الألماني الذى كان قد رآه منذ شهر أثناء عيادته إياه .

وكان يتحدث إلى جوتليب ليس على أنه زميل أو عدو بل على أنه مريض يحتاج إلى الترفيه والمرح .

« لا تعتقد أن هناك ورم لأنه كما تعلم يادكتور ، يمكن أن تعرف ذلك بواسطة الاختلاف فى شكل الحافة السفلى من الضلوع — وبواسطة سطح البطن عند التنفس العميق » .

« أوه . . أجل »

« لا اعتقد أن هناك ما يجعلك قلقاً ويستحسن أن تنقلها بسرعة إلى مستشفى الجامعة وسوف نعطيها وجبات اختباريه وتفحصها بأشعة إكس » .

ونقلت وهم يحملونها فى ثقل وفتور فوق درجات سلم الكوخ ومعها جوتليب ولم يكن يمكن معرفة ما إذا كان يحبها أم إذا كان قادراً على الحب العادى الأليف

أم لا . وأن التجائه إلى العميد سيلفا قد حطم رأيه في حكمته الذاتية ، وأن الإهانة الأخيرة كانت أقوى وأعمق من المتعهد الذي قدم لمعرضاً بتعليم الكيمياء للأطفال ، وبينما كان يجلس إلى جوارها على السرير كان وجهه عابساً شاحباً والتجاعيد العميقة البادية عليه ربما كانت تنم عن الأمسى والحزن وربما كانت تدل على الفزع والخوف ولم يعرف أيضاً كيف كان خلال السنوات الآمنة ينظر إلى صليب زوجته الذي لمح سيلفا على مكتبه وهو صليب مزخرف من الجبس على صندوق مزين بالصدف . وقد شخص سيلفا المرض بأنه من احتمال وجود قرحة معوية وضعها تحت العلاج مع تزويدها بوجبات خفيفة متفاوتة وتحسنت حالتها ولكنها ظلت في المستشفى أسابيع وأخذ جوتليب يتساءل هل هؤلاء الأطباء يخدعوننا ؟ هل هو حقيقة سرطان يحاولون بوسائلهم الغامضة إخفاءه عني أنا الذي لا أعرف شيئاً ؟

والآن وقد افتقد وجودها الصامت الذي طالما اعتمد عليه ليلة بعد ليلة كان يصب جام غضبه على ابنتيه ، وفرغ صبره من ضوضائهما أثناء عزفهما على البيانو وعدم قدرتهما على توجيه الخادمة . جلس وحده عندما مضى أبناءه إلى مخاضهم في ضوء المصباح الخافت بلا حراك ودون أن يقرأ . وجلس مشدوهاً إذ كانت نفسه العالية مثل اللص الشريف الذي وقع في أيدي العبيد العصاة . وقد ناء بعبئه الثقيل وأخذت عينه الفخورة يتألق فيها اليأس وقد وقع من يده مقبض السيف وتزاحم الباب من حول سيفه الدامى . . كانت تلك هي اللحظة التي قابله فيها مارتن ولورا في الشارع في زينيث . ولم يدر رأسه إلى الخلف عندما مروا به ، بيد أنه ظل طوال النهار من بعد الظهيرة يفكر فيهما ، ويقول :

« هذه الفتاة ربما تكون هي التي سلبت مني مارتن ... من العلم ! لا ! إنه كان على حق — ان الإنسان يرى الآن ماذا حدث للبلهاء من أمثالي ! »

وفي اليوم التالي رحل مارتن ولورا إلى هوبتسلفانيا وهما يهزجان بالغناء ، وتوجه جوتليب إلى شيكاغو ليقابل متعهد المدرسين — كانت الوكالة يديرها رجل كان يشرف في يوم ما على مدارس الإقليم ولم يكن يهتم كثيراً بطلب جوتليب .

وفقد جوتليب التحكم في أعصابه فقال له : « هل أنت تسعى لأن تجد وظائف
لمدرسين أم أنك أرسلت خطاباً - وربما لتسلية نفسك ؟ هل تعرف شيئاً عنى ؟
هل تعرف من أنا ؟ »

رد قال المتعهد : « أوه - اتنا نعرفك فعلاً ولم أكن أعرف عنك شيئاً عندما
كتبت لك ولكن يبدو أن لك ماض حسن كرجل معمل بالرغم من أننى لا أرى
أنك قد أنتجت شيئاً يستحق التقدير وذا نفع للطب ، ونأمل أن تتيح لك فرصة
لم تتحقق لك ولا لأى أحد من قبلك. أن جون ادتوث رجل الأعمال قد قرر إنشاء
جامعة يهيء فيها تعليمًا وتهذيباً وتربية تترك كل ما عرف من قبل في مجال التعليم ،
مترودة بأكبر ساحة للألعاب الرياضية في العالم . . وكذلك للعبة الباسبول
وأحسب أننا سوف نستفيد منك في قسم البكتريولوجى أو الفسيولوجى وأحسب
أن فى قدرتك أن تعلم ذلك إذا وطدت عزمك . . ولقد أجرينا بعض التحريات .
من بعض أصدقائنا وبينماك وعلمنا أنك لا تصلح لمنصب ذى مسئولية حقة والسبب
أنهم قد فصلوك لعدم الكفاءة بالإجماع ولكن وقد تلقنت درساً - هل تعتقد
أنك ستصبح كفاً لأن تدرس الصحة العملية فى جامعة أرتوث ؟ » وثارت نائرة
جوتليب حتى أنه نسى التخاطب بالإنجليزية وصب كل لعناته بالألمانية فى صوت
أجش جاف وكان النظر مضحكا أمام أمين المكتبة والفتيات المختبرات وهم
يضحكون وعندما خرج ما كس جوتليب من ذلك المكان مضى يسير ببطء دون
أن يعرف لنفسه اتجاهها وفى عينيه دموع رقراقة .

الفصل الثالث عشر

لم يصب أحد لعناته على عالم الطب بمثل ما فعل جوتليب لاحتكار بعض شركات الأدوية تجارة العقاقير خاصة شركة داوسون هنزيكر وشركاه في بتسبرج . وشركة هنزيكر من الشركات القديمة التي لا تتعامل إلا مع الأطباء المشهورين ، أو الذين عملوا يعتبرون من المشهورين ؛ فهي تنتج العقاقير المضادة للدفتريا وأعراض التيتانوس وكذلك أتقى المستحضرات في زجاجات رمادية عليها بيانات رسمية للغاية . وقد أكد جوتليب أنها تنتج مواد تطعيم مشكوك فيها ومع ذلك فإنه بعد عودته من شيكاغو كتب إلى داوسون هنزيكر خطاباً يذكر فيه أنه لم يعد يميل إلى التدريس ، وأنه يرحب بالعمل معهم نصف الوقت إذا أتيح له استعمال معاملهم باقى اليوم لإجراء أبحاث هامة .

وبعد أن أرسل خطابه ظل يتأمل ، ولم يكن منطقياً على الإطلاق وأخذ يقول لنفسه : التعليم ! أكبر ساحة للرياضة في العالم ! غير قادر على تحمل المسؤولية ... أنه لم يعد لي طاقة على التدريس . ولكن هنزيكر سوف يسخر مني لقد قلت الحقيقة عنه وأفشيت سره ويجب أن — يا إلهي العزيز — ماذا أفعل ؟

وفي غمرة هذه الأزمة عندما كانت بناته ينظرن إليه من الباب ومض بريق الأمل . فلقد دق جرس التليفون فلم يرد عليه ، وفي المرة الثالثة رفع السماعه وقال « أجل ، أجل من أنت ؟ »

وقال صوت رنان « هل أنت الأستاذ جوتليب ؟ »

« انه أنا الدكتور جوتليب . »

« حسنا أحسب أنك المطلوب ... التليفون يطلبك من بتسبرج . »

ثم سمع صوت يقول « البروفسير جوتليب ... ان داوسون هنزيكر هو الذى

يتكلم إنه يتكلم من يتعبرج يا زميلي العزيز ، أنه ليسرنا أن تلتحق
بهيئة موظفينا . »

« أنا - ولكن - »

« اعتقد أنك أنتقدت مصانع الأدوية - أوه . إنا تقرأ الصحف إنه انتقاد
معقول - ولكن إنا نشر أنه إذا جئنا وفهمنا روح الشركة أحسن فسوف
تكون متحمساً ، وأتمنى بالمناسبة ألا أكون قد أزعجتك . »

هكذا على بعد مئات الأميال من حجرة الجلوس المذهبة الأنيقة تحدث
هنريكر إلى ماكس جوتليب وهو جالس على مقعده المزركش المريح . وأخذ
جوتليب تنازعه نفسه وقال « كلا ، العفو »

« حسناً - أنه يسرني أن نعطيك خمسة آلاف دولار سنوياً كبداية . ولا
نهتم بإجراءات نصف الوقت فسوف تزودك بكل الإمكانيات والفنيين والمواد التي
تلتزمك وما عليك إلا أن تستمر وتتجاهل وجودنا وكل ما نرجوه هو أنه إذا
اكتشفت أي مصل يفيد العالم فيكون لنا حق صناعته وإذا خسرنا فيه لا نهتم ..
أنا إذا كنت نريد أن نربح فليكن ذلك بأمانة وشرف إذاً هدفنا الرئيسي هو
خدمة البشرية . وبالطبع إذا كان المصل يدر فائدة فسوف نعطيك نسبة من
الأرباح بقدر وفير . والآن نبدأ في التفاصيل العملية - »

- ٢ -

أن جوتليب وهو من الذين يكرهون الطقوس الدينية له عادات شبه دينية .

فقالاً ما كان يركع بجوار فراشه ويترك العنان لتفكيره ، وكان ذلك يشبه
الصلاة إلى حد كبير ، بالرغم من أنه لم يكن هناك تضرع رسمي أو إدراك الكائن
الأعظم - سوى جوتليب . وفي هذا المساء بينما هو راكع وكانت أساريره
تتفرج في وجهه المستغرق ، مضى يفكر قائلاً : « لقد كنت أحمق عندما كنت أجهو

التجار ، هذا البائع ، أقدامه ثابتة في الأرض ، ولشدّة أسوأ الباعة بأنفسهم أكثر من الأساتذة المهددين الخائفين ! طعام لذيذ وحرية ، ولا ممارسة تعليم البلهاء ، بيد أنه لم يوقع عقداً مع داوسن هنزيكر .

أخذت شركة داوسون هنزيكر تنشر صفحة إعلانية كاملة في المجلات الطبية مستفيضة منسقة تعلن فيها أن البروفسور ما كس جوتليب الذي قد يعتبر أعظم علماء الأمصال في العالم قد التحق بالشركة .

وفي إحدى العيادات الطبية في شيكاغو صرح دكتور روتسينفيلد بقوله « لا هذا هو مصير كبار الأساتذة ، معذرة إذ كنت قاسياً في تعبيرى »

وفي معامل إيرليس ور كس علق بورديث وسير دافيد بروتس على ذلك في أسى بالغ : كيف يذهب ما كس العجوز إلى باعة الحبوب الملاحين ؟ لماذا لم يحضر إلينا ؟ أوه حسناً إنه إذا لم يكن يريد أن ... واحسرتاه لقد قضى عليه . « وفي قرية هويتسلفانيا في شمال داكوتا أخذ الدكتور الصغير يعترض أمام زوجته ويقول « دوناً عن العالم كله ! لا أستطيع أن أصدق ذلك ، يقع ما كس جوتليب بين أيدي هؤلاء اللصوص . »

وقالت لورا « إننى لا أهتم إذا كان قد ذهب للعمل فإن لديه مبرراً معقولاً لذلك ، لقد أخبرتك بأننى على استعداد لأن أهجر كـ »

وقال مارتن متأثراً : « أوه . . . حسناً . أعط واعفو . لقد تعلمت كثيراً على يد جوتليب وأنا شاكر كـ الله ، أرجو ألا يكون ضل السبيل . »

ووصل ما كس جوتليب مع زوجته المريضة وأولاده الثلاثة إلى محطة بيتسبرج يحملون حقيبة قديمة وحزمة مهاجر وحقيبة ملابس كبيرة . ومن القطار ألقى نظرة على سفح الجبل الشامخ ، ثم على النهر الرائع في لونه الدخاني ، وكان قلبه شديد التأثر ، هنا توجد مشاريع رائعة ، وليست أرض وبنائك المنبسطة وعقولها

الضحلة ، وفي مدخل المحطة كانت كل عربات الأجرة القذرة تبدو أمامه متألفة لامة ؛ وتقدم إلى الأمام كالقايح .

في مبنى داوسون هنريكر ، وجد جوتليب العامل التي لم يكن يحلم بها ، وبدلاً من أن يكون معه طالب مساعد كان معه خيراً . كان قد درس علوم البكتريولوجي فضلاً عن ثلاثة من الفنانين كان أحدهم قد تدرب في ألمانيا ، وقوبل بترحاب في مكتب هنريكر الخاص الذي كان يعتبر كما لو كان كنيسة صغيرة . كان هنريكر أصلع الرأس ويبدو في هيئته أنه رجل أعمال ؛ ويلبس نظارة ، وله نظرات عاطفية ، ووقف على قدميه أمام مكتبه اليعقوبي الطراز ، وناول جوتليب سيجار هافانا قائلاً : « أنهم كانوا ينتظرونه بفارغ الصبر » .

ووجد جوتليب في حجرة طعام هيئة الموظفين الضخمة عشرات من الكيماويين واليولوجيين الشبان الأكفاء الذين قابلوه بترحاب واحترام ، وطاب شعوره نحوهم . وأنهم وإن كانوا يتحدثون كثيراً عن النقود وكم سيدير عليهم هذا النوع الجديد من الصبغة لرواج بيعها ، وكم ستزداد مرتباتهم بسرعة تبعاً لذلك — فإنهم لم يكن لديهم ذلك الزهو الذي يتظاهر به الطلبة . وما لبث أن تجاوزت ضحكاته معهم وتردد صداها في خضم هذه المحاورة العاصفة .

تحسنت أحوال زوجته ، ووجدت ابنته مريم مدرساً ممتازاً للبيانو ، والتحق ابنه روبرت بكلية في نفس ذلك الحريف . وصار لديهم منزلاً فسيحاً وإن كان قديماً . وكان الارتياح من ضجيج الطلبة في الفصل والحياة الروتينية السنوية مصدر بهجة . ولم يدع جوتليب في حياته مثلاً أبدع في ذلك الحين ، ولم يكن يشغل انتباهه خارج العمل شيء إلا القليل من المسارح وصلات الموسيقى . وبعد مرور ستة أشهر أدرك أن الخبراء الفنانين الشبان يستاءون مما كان يعتبره هجوماً على مذهبهم التجاري وملوا من حماسه العلمي الرياضي ، واعتبره البعض مصدر

ملن ، ناعتين إياه في سخط باليهودية ، وتألم لذلك إذ أنه كان يود أن يكون مرحاً مع رفاقه . وبدأ يتوجه بالأسئلة ، ويكشف مبنى هنزيكر ، لأنه لم يكن قد رأى منه شيئاً سوى العمل والمر وصالة الطعام ومكتب هنزيكر . وبالرغم من أن جوتليب كان شارد الذهن غير عملي فإنه أصبح شارلوك هولمز ممتازاً ، إذا صح أن أى إنسان يصبح شارلوك هولمز يرغب في أن يكون مخبراً سرّياً ، وكان تفكيره يتعمق دائماً بحثاً عن الوقائع ، وقد اكتشف الآن أن شركة داوسون هنزيكر كانت وفق ما أكده عنها من قبل ، فقد كانوا يصنعون عقاقير مضادة ممتازة ولكنهم كانوا يصنعون أيضاً « علاج للسرطان » من الأركيديا ويمتاز بكل قيمة الوحل . ويبيعون لشركات التجميل ملايين من زجاجات كريم البشرة على زعم أنه يحيل الهندى الكندى إلى ملاك أبيض مثل اللؤلؤ، وهذا الكنز يكافئ ست سنتات في صناعة الزجاجة وتباع بدولار ، ولم تكن اسم مصانع داوسون هنزيكر تظهر على ذلك الكريم مع أنها صانعة وموزعة .

وفي ذلك الحين نجح جوتليب في أروع أعماله بعد عشرين عاماً من البحث إذ اكتشف أجساماً مضادة في أنابيب الاختبار . ومعنى ذلك أنه سوف يصبح من الممكن التطعيم ضد بعض الأمراض دون الحاجة إلى صنع المصل بحقن الحيوانات .

وكانت تلك ثورة — ثورة في عالم المناعة والتعقيم لو كان على حق .

وقد أذاع ذلك في أثناء الوليمة التي أقامها هنزيكر احتفاءً بالرئيس العام الجديد كانت وليمة كبرى ، بها أعظم أنواع الحمور ، وهي أفخر خمر ألمانية شربها جوتليب ومضى يدير الزجاجة الخضراء باعتزاز ، وقد أفاق من غفوته وأمسى مرحاً ، وحياء الجميع بالتصفيق والتقدير وظل لمدة ساعة في الحفل « العالم العظيم » وكان هنزيكر أكثرهم جميعاً ثناءً وتحمية له . وكان جوتليب يتساءل عما إذا كان أحداً لم يخدع هذا الرجل الطيب الأصلع بإقحامه في مؤامرة أو دسيسة مع صناعات أدوات التجميل .

وفي اليوم التالي استدعاه هنزيكر إلى مكتبه . وقد أجرى هنزيكر استدعاءه بطريقة لطيفة للغاية في الواقع (ما لم تكن مجرد اختزال) إذ أرسل له سكرتيرة أنيقة قدمت له تحيات الدكتور هنزيكر وأشارت بلطف أنه إذا كانت الفرصة متاحة وأنه إن لم يكن إزعاجا للدكتور جوتليب أثناء أداء تجاربه فإن السيد هنزيكر يتشرف بمقابلته في مكتبه الساعة الثالثة والرابع .

وعندما دخل جوتليب أشار هنزيكر للسكرتيرة بالخروج وسحب مقعداً إسبانيا طويلاً وقال :

« أننى أمضى نصف الليل مستيقظاً أفكر في اكتشافك يادكتور جوتليب ، ولقد كنت أتحدث مع المدير الفني ومدير البيع ، وأنا نشعر أنه قد حان الوقت ليلمع نجمنا . وأنا سوف نسجل طريقتك في تركيب الأجسام المضادة ونشرها فوراً في السوق بكميات كبيرة مع حملة إعلانية ضخمة وسنبداً بالعمل المضاد للدفتريا . وبهذه المناسبة أفيدكم بأنه عند استلام الشيك الخاص بكم ستجد أن راتبك قد ارتفع إلى سبعة آلاف دولار في العام . كان هنزيكر أكثر حديثاً بينما كان جوتليب في صمت مطبق ، « وأود أن أقول يا زميلي العزيز أنه إذا تحقق الطلب الذي أتوقعه فإنك ستنتقي نسبة من الأرباح كبيرة للغاية » .

وأنكأ هنزيكر بطريقة من يقول « من أين لك هذا المجد يا فتى ؟ »

فقال جوتليب بعصبية « إننى لا أوافق على تسجيل العمليات الفكرية يجب أن تعرض على جميع المعامل ، وأنا أعارض بشدة إنتاجاً سابقاً لأوانه أو حتى لإعلان عنه . وأعتقد أننى على حق ولكن لا بد من أن أراجع طريقتي الفنية . ربما أدخل عليها تحسينات — أو أناأ كد من صحتها . وعندئذ أعتقد أنه لن يكون هناك اعتراض على الإنتاج للسوق على أن يكون بكميات بسيطة مع منافسة شريفة للآخرين وبدون تسجيل كما لو كانت شخصيخة تباع في أيام عيد الميلاد »

« زميلي العزيز أنا أشفق كثيراً ، ولا أود شيئاً من ناحيتي أكثر من أن أمضى سياتي كلها في إنتاج اكتشاف علمي واحد لا يكلف ثمناً ، دون مراعاة

الأرباح ، ولكن علينا واجب نحو حملة أسهم شركة هنريكر وهو أن نحقق لهم أرباحا ... فهل تعلم أنهم ومعظمهم أرامل فقراء وأيتام — يستثمرون كل ما لهم في أسهمنا وأنا يجب أن نوفي بوعدها ؟ أنتى - ليس لى دخل فى الأمر ، لست سوى خادمهم المتواضع . ومن ناحية أخرى أعتقد أننا عاملناك على نحو طيب نوعا ما يا دكتور جوتليب وأعطيناك مطلق الحرية ونعزم أن نستمر فى حسن معاملتك ولماذا أيها الرجل ، أنك سوف تصبح غنياً ، سوف تصير واحداً منا ، انى أود ألا أطلب منك شيئاً سوى ما يتعلق بهذا الأمور . إنه واجبي ولا بد أن أصر عليه وأنتى أتوقع فى أقرب فرصة ممكنة أن نبدأ فى التصنيع ... »

كان جوتليب قد بلغ الثانية والستون من عمره وكانت الهزيمة التى حاقت به فى وينياك قد نالت من شجاعته ، وليس لديه أى عتمد مع هنريكر ، اعترض قليلا ولكنه عندما عاد إلى عمله بدا له أنه من المستحيل أن يتحمل تقليدا رخيصا وغير كاف لعواقيره المضاده ، وبدأ فى تلك الساعة خطة دنيئة كانت لا تتصورها نفسه الأولى الأبية ، مضى يقول كلاما يحتمل معنيين ، يؤجل الإعلان والإنتاج حتى « يستوضح بعض النقاط » وأسبوعا بعد أسبوع صار هنريكر أكثر تهديداً ، وفى الوقت ذاته استعد للكارثة ، فنقل أسرته إلى منزل أصغر وحرّم نفسه من كل ملذات الحياة حتى التدخين .

وكان من بين وسائله التى اتبعها للاقتصاد فى النفقات تخفيض مصروفات ابنه . وكان روبرت حسن الهندام أنيقا عاصف المزاج متعجرفا فى الوقت الذى لم يكن يبدو أن هناك حاجة إلى التعاطف ، مولع بالفتيات الجميلات شاهقات البياض رغم أنه كان يعاملهن بكبرياء . ولما كان والده يتنصل ويسخر من أصله اليهودى فإن ابنه كان يوحى إلى زملاءه فى المدرسة أنه من أصل ألماني شريف . وكان يلتقى ترحابا أو شيئا من الترحاب فى لعبة البوكر أو فى جلسات النادى . وكان لا بد أن يحصل من والده على قدر أكبر من المصروفات . وفقد جوتليب عشرين دولار كانت فى مكتبه . وأنه ، وهو الذى كان يسخر من الشرف التقليدى أصابه اليوم ما كان يسخر منه ، إبناله صفات النبلاء القدامى . وكانت تلك وصبة أخرى زادت من (م ١٣ - أروسميث)

مرارة حزنه المتواصلة التي جاءت من خداعه لهزبكر وواجه ابنه روبرت قائلاً
«هل أخذت نقوداً من مكتبي يا بني؟»

قسمت الفتى قائلاً: «أجل، أخذت.. كنت أريد مزيداً! كنت في حاجة إلى بعض
الملابس والطعام.. إنها غلتطك فإنني أركب القطار مع زملائي الذين يمتلكون قدراً
كبيراً من النقود.. إنهم أغنياء فهل تتوقع بعد ذلك أن أرتدى ملابس متسول!»

«تسرق تساً»

«هراء! أية سرقة، أنكم دائماً تسخرون من الوعاظ الذين يتحدثون عن
الإثم والحق والأمانة وكل هذه الكلمات التي تستعملونها لا تحمل أى معنى له
قيمة و... إننى لا يهمنى.. أن ابن داوئسون هزبكر أخبرنى أن والده قال أنه من
الممكن أن تصبح مليونيراً، ثم تجعلنا نعيش في مثل هذه الحالة المريعة ووالدتى
مريضة — وأقول لك أنه عندما كنا في موهاليس اعتادت والدتى أن تعطى
دولارين كل أسبوع تقريباً وإننى مللت ذلك.. وإذا كنت ستجعلنى أعيش في هذه
الملابس المهلهلة فسوف أتوقف عن الدراسة.»

وشارت نائفة جوتليب، بيد أن قواه كانت قد خارت، وظل طوال الأسبوعين
التاليين لا يعرف ماذا سيفعل ابنه بل لم يكن ليعرف ماذا هو نفسه سيفعل.

ثم، حتى بعد عودته من المقبرة لم يدركوا أنها قد ولت، لقد فارقت زوجته
الحياة. وفي الأسبوع التالي هربت ابنته الكبرى مع فتى صعلوك يعيش على القمار،
وجلس جوتليب وحده وظل من وقت لآخر يقرأ «سفر أيوب».

وأخذ يهمنى قائلاً: «حقاً لقد ابتلانى الرب أنا وأهل بيتى.» وعندما جاء
روبرت يعلن أنه سوف يستقيم في سلوكه، لم يعر الوالد العجوز اهتماماً لهذا ولكنه
عندما كرر خرافات آباءه... لم يخطر بباله أن يصدقها أو أن ينخلع قلبه فرقا
وخوفاً أمام ألجة السخطة أو يرتاح نفساً بأن يأذن لهزبكر بأن يدنس اكتشافه.
وهب لساعته ومضى صامتاً إلى عمله وكانت تجاربه تجري في عناية كالعتاد، ولم

ير مساعده أى تغير سوى أنه لم يعد يتناول الطعام فى الصالة . كان يسير مسافة إلى مطعم متواضع يستطيع أن يوفر بتناول الغذاء فيه ثلاثين سنتا فى اليوم .

— ٤ —

وانبثت مريم من غاشية الضباب الذى حجب عنه الناس من حوله . كانت فتاة فى الثامنة عشر من عمرها وهى أصغر أبنائه ، خالية تماماً من صفات الجمال باستثناء فمها الرقيق . كانت دائماً تباهى بوالدها وتذكر أسرار علومه الخفية ولكنها كانت تعاني رعباً عندما كان يمشى متاثلاً ويتكلم نادراً . وتوقفت عن دروس البيانو واستغنت عن الخادمة ودرست شؤون الطهى ، وأخذت تعد له الفت الذى يؤثره ، وكانت تأسف لأنها لم تدرس اللغة الألمانية أبداً ، إذ أنه كان من وقت لآخر يلفظ اللغة التى ألفها فى طفولته . ومضى يتطلع إليها وقال أخيراً « معى الآن إنسان ... فهل تتحملين الفقر إذا ما تركت عملى هذا وصرت مدرسة للكيمياء فى مدرسة ثانوية » .

« أجل بالطبع ، ربما أستطيع أن أعزف البيانو فى أحد المسارح » . ولم يكن يستطيع أن يقدم على ذلك بدون وثوقه منها ، ولكن عندما كان هنريكز يجوب العمل للمرة الثانية قال له « الآن أنظر اننا قد ناقشنا الأمر كثيراً وأنا سوف نعرض إنتاجك فى السوق ، فأجاب جوتليب « كلا — إذا انتظرت حتى أفعل كل ما أستطيع — ربما فى مدى عام أو ثلاثة — سوف تأتيك الفرصة ولكن لن يكون ذلك قبل أن أتأكد . كلا » .

وخرج هنريكز غاضباً واستعد جوتليب للنطق بالحكم عليه . ثم جاءه بطاقة من الدكتور ا . دى ويث تبرز مدير معهد ماك جورك الأحياء فى نيويورك .

كان جوتليب يعرف تبرز ، ولم يكن قدزار ماك جورك ، بيد أنه كان يعتبر المعهد من حيث المنزلة فيها عدا روكفيلر وما . كورميك ، أعظم وأروع منظمة للبحث العلمى فى البلاد . وإنه إذا كان قد يتصور ممعلاً مقدساً يضى فيه العلماء ساعات الخلود سمعاء

يأجروا أبحاث ممتعة وغير عملية تماماً فإنه كان لابد قد تصوره شيئاً لماك جوزك،
وانسلت إلى نفسه السعادة عندما رأى بأن مديره قد استدعاه .

كان دكتور أ . دي ويت يكسوه الشعر بغزارة في كل أجزاء جسمه الظاهر . عدا
راحة يده ، وصدغه بيد أنها مع ذلك لم تكن شعيرات هزيلة . ولكنها شعيرات
العظيمة .. وكانت تبدو في عينيه علامات الجذو والحزم ، وفي خطواته الثقة والنشاط
وفي صوته الوقار ، وقال :

« يا دكتور جوتليب أنه لمن دواعي السرور في نفسي أن أسمع عن أبحاثك
في أكاديمية العلوم ولكنه كان من سوء حظي أنني لم أحظ بـ « بلييك »

وحاول جوتليب ألا يبدو مرتبكاً .

ونظر تيز إلى المساعد كـ « لو كان مدير مكيدة في مسرحية سياسية وأشار
قائلاً « ألا يمكن أن نتحدث قليلاً - »

وقاده جوتليب إلى مكتبه وهو يطل على ممرات جانبية . تعمها الضوضاء حيث
القضبان المتحركة وعربات البضاعة وقال تيز « لقد علمنا بمصادفة عجيبة . إنك على
وشك التوصل إلى اختراع عظيم ، وكنا جميعاً نعجب ، عندما تركت العمل
الأكاديمي ، وإقرارك بالدخول في المجال التجاري ، وكنا نأمل أن تفكر في أن
تأتي إلينا »

« هل كنتم سترحبون بي ؟ »

« طبعي ، ولما كنت في حاجة بالمرة للحضور إلى هنا . » « مما نسمع الآن
أنك لا تهتم بالجانب التجاري ، وهذا يجعلنا نسأل ما إذا كنت ستفكر في الالتحاق
بنا هنا في ماك جوزك ، ولذلك فقد لحقت بالقطار وجئت إلى هنا ، وإنه ليسعدنا
أن تكون أحد أعضاء المعهد رئيساً لقسم البكتريولوجي والمناعة ، فإنني والدكتور
ماك جوزك لا نرغب في شيء يسوي سمو وتقدم العلم . وبالطبع سيكون لك مطلق
الحرية في إجراء الأبحاث التي تفضل إجرائها ، وإننا سنعمل على تزويدك بالمساعدين :

والمعدات على أعظم مستوى في العالم . أما بالنسبة للمرتب - فأرجو أن تسمح لي بأن أكون رجلاً عملياً ورجماً صريحاً إلى حد ما - لا أعتقد أننا نستطيع أن نعطيك الراتب الكبير الذي يقدر هنري كز على دفعه لك ولكنتا نستطيع أن ندفع ما يقرب من عشرة آلاف دولار في العام - » .

وقال جوتليب :

«أوه يا إلهي ، لا تتكلم عن النقود - سوف أكون معكم في نيويورك بعد أسبوع واحد اعتباراً من اليوم . ليس معنى عقد هنا ! »

الفصل الرابع عشر

ظلا طيلة فترة ما بعد الظهيرة يشقان طريقهما وسط المروج المتعرجة ولم يكن في سبيلهما عوائق أو مستنقعات أو جبال أو مدن تكثر فيها المصانع. وكان النسيم من حولهما يشيع فيه الدفء .

وصاح مارتن قائلاً للورا « أشعر أنني قد نسيت زينيث تماماً ، ولم يعد هناك ما يربطني بها ، وأن دا كوتا أصبحت بلدى الحقيقية . الحصن . المجال . أمريكا .

وسار مارتن وسط المروج بينما كان يرقب دجاج البرارى وهى تشق طريقهم وسط حقول القمح ، وشعر بالتحرر من نقاذ الصبر الذى لازمه منذ رحيله من هويتسلفانيا .

ومضت السيدة توزر وهى تبسم ابتسامة حلوة فى ظاهرها تقول « إذا كنتم ستبترهان فلا تنسيا أن تناول العشاء سيكون فى السادسة تماماً .

وفى الشارع الرئيسى أخذ بلوح لها السيد توزر وهو يقول « عودا فى السادسة فإن العشاء سيكون فى السادسة تماماً » .

وخرج بيرت توزر من المصرف مسرعاً كناظر المدرسة الريفية. ومضى يقول « أقول لكم لا تنسيا أن تعودا فى السادسة لتناول العشاء وألا سيصاب الرجل المعجوز بنوبة . وأنه ينتظر كما على العشاء فى السادسة تماماً . وعندما يقول السادسة تماماً فهو يقصد السادسة السادسة وليست السادسة وخمس دقائق »

وقالت لورا « إن ذلك لشيء مضحك ، إذ أنني عندما كنت فى هويتسلفانيا فى الثانية والعشرين من عمري أتذكر ثلاث مرات مختلفة عندما تأخر ميفاد العشاء حتى السادسة وسبع دقائق فدعنا من ذلك ياساندى . . . وإننى لأشاء هل كنا حكماء حتى نعيش مع الأسرة ونوفر نقوداً ؟ »

وقبل أن يتخطيا حدود هويتسلفانيا الضيقة نوعاً ما مرا بأدا كويست ،

السيدة بيرت توزر مستقبلاً، وسمعا صوتها يحمله إليهما الهواء العليل وهي تقول « من الأفضل أن تعودا في السادسة » .

وقال مارتن متجاسراً للورا « سوف نعود عندما نود أن نعود » وكان يسدو على وجهيهما الفرع المتزايد من جراء هذه الأصوات المزعجة، إذ كانت الإوامر تتبعهما أينما كانا « عودا في السادسة تماماً » . وأسرعاً حتى يصلدا في الساعة السادسة إلا إحدى عشرة دقيقة وعاد السيد توزر من مصنع الألبان متأخراً ثلاثين دقيقة عن المعتاد وقال .

« إنني سعيد لرآ كما بيننا ، أسرعاً الآن وأدخلوا الخيول في الحظيرة إن العشاء في السادسة تماماً .

وكان مارتن يشعر بالآفة عندما استدعى إلى منضدة العشاء وقال :

« لقد قمنا بزهة كبيرة لقد بدأت أحب هذا المكان . . . حسناً لقد تجولنا هنا بدون عمل لمدة يوم ونصف ، والآن يجب أن أبدأ العمل وأول شيء هو أن أجد مكاناً لمكتبتي ، فما هي الأماكن الخالية هنا أينها الأب توزر ؟ »

ف قالت مسرّة توزر : عندي فكرة لطيفة جداً يامارتن لم لا ننقّم لك مكتباً في المخزن ؟ فإنه سيكون قريباً جداً من المنزل حتى نستطيع أن نتناول الطعام في المنزل في الوقت المناسب ، وتستطيع أن تراقب المنزل إذا خرجت الخادمة وذهبت أنا مع أوري في زيارة أو إلى محلات التطريز .

« في المخزن » .

« أجل ، في ججرة السروج القديمة ، إنها من ناحية مغطاة السقف تقريباً ، ونستطيع تجميلها بالصاق بعض الأوراق الجميلة وبغض اللوحات » .

« أيتها الأم توزر ، ما هذه الأفكار الشيطانية ماذا تحسبن أنني أعمل ؟ أنا لست أجيئاً أعمل في حظيرة أو طفل أبحث عن مكان أضع فيه بيض الطيور ، إنني كنت أفكر في أن أفتح عيادة طيب » .

وأخذ بيرت يسهل الأمور فقال: « ولكنك لست طبيباً بالمعنى الصحيح بعد.
إنك ما زلت في بداية الطريق » .

« يا للجحيم ! إني طبيب عظيم معذرة للسب يا والدتي توزر ولكن —
لقد أمضيت الليالي في المستشفى وحياة مئات من البشر في يدي ! وأننى أنوى » .

فقال بيرت: « أنظر هنا بامارتن، مادمنا تنفق النقود فلا نريد أن نكون
أشحاء ولكن أولاً وقبل كل شيء الدولار هو الدولار — وإننا إذا كنا سنعد
الأثاث فيجب أن نقرر الطريقة المثلى للاتفاق » .

وبدا السيد توزر غارقاً في التفكير ، وقال في يأس « هذا صحيح فليس هناك
داع للمغامرة . . إن الفلاحين يطلبون قدراً من النقود يعادل قيمة محاصيل القمح
والبن ثم ينفضون إلى عملهم ولا يدفعون الفوائد المقررة على قروضهم وأقسم لك
أن الأمر لم يعد يستحق استثمار الأموال في الرهون والقروض إذ لم تعد لها قيمة .
فإذا كنت منطقياً فإنك تستطيع أن توقع الكشف على شخص مصاب بالتهاب
في الحلق أو تشخيص ألماً في الأذن في حجرة صغيرة بسيطة ولطيفة بنفس الطريقة
كما لو كنت في مكان نخم . وسوف تعمل الوالدة على إعداد ركن مريح لك
في المخزن » .

فتدخلت لوذا وقالت: « أنظريا والدي نريد أن تقترض منك ألف دولار في
التو لنستخدمها كما يترأى لنا » .

فكان لهما رد فعل قوي : « وسوف ندفع لك ٦ ٪ — لا سوف ندفع لك
٥ ٪ وذلك مبلغ كاف » .

فقال بيرت وهو يرتجف : « إن القروض يدفع عليها ستة ، سبعة وثمانية
في المائة » .

« خمسة تكفى، ويكون لنا حرية التصرف المطلقة في كيفية استخدام القرض
نقيم به عيادة أو أى شيء آخر » .

وقال السيد توزر « هذه طريقة غير مهذبة » وقاطعه بيرت وقال : « يا أوري إنكي مجنونة اعتقد أننا سوف نقرضكم مبلغاً ولكن سوف تعودى من وقت لآخر وأنتى نادمة وسوف تندمان لعدم الأخذ بنصيحتنا » .

فهيبت لورا وقالت : « أما أن تفعلوا ما نقول وتعطونا ما نطلب بالضبط وإلا فسوف نستقل أول قطار ونعود أنا ومارتن إلى زيليث وأنتى لأعنى ما أقول ، فأمامه الابواب مفتوحة والقرص متاحة هناك ، والمرتبات مرتفعة وبذلك لن نحتاج إلى الاعتماد على أحد . . . وتشعبت وكثرت المناقشات حول هذا الموضوع وكانت كلها من نوع واحد . فهيبت لورا مرة متجهة نحو السلم لتجمع ملابسها وترحل ومرة أخرى وقف مارتن ولورا يلوحان بالمناشف ويدقان بأيديهما . وفازت لورا .

واستقرا بعد طول عناء ، وسأل السيد توزر قائلاً : « هل أحضرت حقيبتك من المحطة ؟ »

فقال بيرت محققاً : « لا داعى لتركها هناك — ودفع خمسة وعشرين سقناً مقابل إيداع » .

فقال مارتن « أحضرتها هذا الصباح »

وقالت السيدة توزر « لقد أحضرها مارتن هذا الصباح مع الخمال »

« فقال السيد توزر مثالباً : « هل أحضرها لك أحد . . . لما لم تحضرها بنفسك ؟ »

« قال مارتن : كلا ، لقد جعلت الخمال يحضرها لى »

قال بيرت « حسناً يا إلهى ! كان من الممكن أن تحضرها بنفسك على عربة يد وتوفر ربع دولار » .

فقال لورا « ولكن الطيب يجب أن يحافظ على كرامته » . .

« كرامة يا للحباقة ! أنه أكرم أن تجر عربة بمجلة واحدة من أن تظل طوال الوقت تدخن السجائر » .

وقال السيد توزر « دعنا من ذلك — وأين وضعتها ؟ »

قال مارتن « هناك في حجرتنا » أين تعتقد أن تضعها عندما تقض محتوياتها،
فالطابق العلوي غاص ومزدحم للغاية .

وقالت السيدة توزر للسيد توزر « أوه أعتقد أن مارتن يمكن أن
يحضرها هنا . »

« ولماذا لا يضمها في المخزن ؟ »

« أوه إنها حقيبة جديدة ولطيفة . »

فقال بيرت . « وما وجه القبح في المخزن؟ إنه مناسب وجاف ، وإنه ليدو عبثاً
أن تترك هذا الفراغ الكبير في المخزن بعد أن قرر ألا يجعل عيادته هناك . »

فقالت لورا « يا بيرت ، أننى أعرف ماذا سنفعل بيد أن المخزن يشغل بالك .
اتقل المصرف القديم الخاص بك هناك ومارتن سوف يأخذ مبنى المصرف
ويجعله عيادة له . »

« هذا يختلف تماماً — »

واعترض السيد توزر وقال : « لا داعى للتباهى ، وأن تحاولا أن تبدوا عظماء
افت وزوجك . هل سمعت مرة أننى ووالدتك نبيت وتباهى هكذا مثلكما ؟
متى ستفكر يا مارتن في إن تفرغ حقيبتك ؟ » إن السيد توزر كان من الممكن أن
يفكر في أمر الخازن والحقائب ولكن ذهنه لم يكن يعنى مثل هذين الأمرين
المعقدين معاً في وقت واحد .

« لا أستطيع أن أفرغها هذا المساء وإذا كان ذلك يهم — »

« حسناً أنا لا أرى لها أهمية خاصة ولكن عندما تبدأ في عمل شيء — »

« ماذا يهم ما إذا كان — »

« إذا كان سيبحث عن عيادة بدلاً من الانتقال مباشرة إلى المخزن فينبغى

ألا يستغرق فترة طويلة حتى يفرغ حقيبته — »

« أوه يا الهى ، سوف أفرغها هذا المساء — »
« وأعتقد أننا يمكننا أن ننقلها إلى الطابق العلوى »
« لازالت مليئة — »
« سوف نذهب لنلقى نظرة عليها بعد تناول العشاء — »
« حسناً عندما أخبرتكم أنني سوف أحضر الحقيبة هنا — »
ربما كان من المحتمل أن مارتن لا يود أن يصرخ ولكنه دون وعى ألقى
نفسه يصرخ .

— ٢ —

استغرق البحث عن عيادة مدة أسبوعين من المحاولات والنقاش ثلاث مرات
يومية (ولم يكن موضوع العيادة هو الشيء الوحيد الذى تناقشه أسرة توزر بل أنهم
أخذوا يتدخلون فى جميع شئون مارتن ، فشرعوا يتدخلون فى طعامه ، ونزهاته
وخطاباته وأحذيته التى تحتاج إلى تصليح وما إذا كان أرسلها إلى الإسكافى وكم
تكلفت ، كما كان حديثهم يشمل اللاهوت والشئون السياسية ، والعلاقات،
الزوجية للإسكافى) -

كان السيد توزر منذ البداية يعرف المكان المناسب للعيادة ، إذ كان يعرف
أن أسرة نور بلومز تسكن فى الطابق العلوى فوق متجرهم وأنهم يفكرون فى الانتقال
من هذا المسكن . وفى الواقع لم يكن هناك شيء يحدث أو من المحتمل أن يحدث
فى هويسلفانيا لا يعرف توزر عنه شيئاً فإنه كان يعرف كل شيء ويفسره ، كانت
السيدة نور بلوم قد ملت من المنزل ، وكانت تريد أن تنتقل إلى منزل السيدة ييسون
لتقيم فى الحجرة الأمامية بالجهة اليمنى من صالة السلم وهى إلى عین الردهة العليا ،
وهى غرفة ذات جدران مطلية بالجلص ، وبها موقد لطيف اشتريته مسز ييسون
من أوتوكراج مقابل سبعة دولارات وخمسة وثلاثين سنتاً — لا ، بل سبعة

دولارات وربع ، وقد زاروا أسرة نور بلومز وأشار السيد توزر « بأنه من المناسب جداً للكتور أن يقيم فوق المتجر إذا كانت أسرة نور بلوم تكرر في الانتقال — » وأخذ أفراد أسرة نور بلومز يحملون إلى بعضهم بعضاً بنظرات طويلة عميقة حريصة وقالوا « لسنا ندرى » لاشك أنه أجل موقع في المدينة — » وقال السيد نور بلومز أنه بالزعم من الاحتمالات فإنهم إذا فكروا في الانتقال فسوف يطلبون خمسة وعشرون دولاراً في الشهر مقابل إيجار الشقة بدون أثاث .

وعاد السيد توزر من « المؤتمر الدولي » مبتهجاً كما لو كان هو الوزير توزر أو اللورد توزر في واشنطن أو لندن وقال : « حسناً .. حسناً .. » لقد جعلناه يرتبط معنا ، إنه يطلب ٢٥ دولاراً وهذا معناه أنه عندما يحين الوقت سوف تقدم له ١٨ دولار وقد ينتهي الأمر إلى قبول ٢١ دولار ، ٧٥ سنتاً .. فإذا ظللنا على الاتصال به . وأعطيناه الوقت ليقابل السيدة بيسون ويتفق معها فسوف نستطيع أن تنتهي من الأمر كما نشتهي . »

وقال مارتين : « أوه .. » إذا لم تكن أسرة نور بلومز تستطيع أن تقر في الأمر شيئاً فعلياً إذن أن نحاول البحث عن مكان آخر ، فهناك حجرتان شاغرتان خلف عيادة إيجل . »

وقال السيد توزر : « ما هذا الذي تقوله ؟ نجد في البحث مرة أخرى بعد ما اتفقنا مع أسرة نور بلومز ، وهم يعتقدون أننا جادون فيما نقول ، وبذلك نجعلهم أعداء لنا مدى الحياة ؟ هل هذه طريقة سليمة لأن تبدأ بها حياتك العملية ؟ . وإنني لا أرى أن نوقع اللوم على أسرة نور بلومز إذا احتدموا غيظاً عندما تعاملهم بقلة اكتراث هكذا . . أنك هنا لست في زينيث حتى تستطيع أن تتجول قليلاً وتوقع وجود ما تريده في دقيقتين ! »

وخلال الأسبوعين التاليين ، بينما كانت أسرة نور بلومز تعتصر ذهنها في تقرير ما أعزمت عليه منذ زمن طويل . . كان مارتين لا يزال منتظراً ، غير قادر على بدء العمل ، وحتى قبل أن يفتح عيادة مرخص بها ومعتمدة كان معظم أهل القرية

لا يعتبرون مارتن طبيباً كفوّاً بل مجرد نسيب أسرة توزر وخلال هذين الأسبوعين استدعى مرة للكشف على الأنسة اجنسن أنجلبلاد التي كانت تعاني من الصداع وهي عمة إليك أنجلبلاد الحلاق وربة بيت — كان مبتهجا حتى لقد قال له برت توزر : « أوه .. هكذا استدعتك — هه ، أنها دائماً تبحث عن طبيب . لا تعاني من شيء سوى أن لديها قليلا من الهضم — لقد جاءها آخر مرة شخص يبيع الحبوب ودواء التدليك من فورد ، وفي المرة السابقة جاءها أحد الذين يداوون بالإيمان وعندما ازداد ألمها ذهبت إلى طبيب العظام في ليوبوليس — بالرغم من أنها لا تعاني شيئا من مرض العظام — انهم يعالجون كثيراً من الناس لا يستطيع أنت أن تعرف ماذا يؤلمهم — ألا تعتقد كذلك ؟ »

وأشار مارتن قائلاً أنه لا يعتقد ذلك فقال برت بطريقة المرحه « أوه .. أنك تعتقد » ثم قال برت وهو يحاول أن يكون مرحاً : « إنكم جميعاً على حد سواء خاصة بعد تخرجكم مباشرة من المدرسة وتعتقدون أنكم تعرفون كل شيء وأنكم لا ترون فائدة في الوصفات البلدية والأحزمة الكهربائية أو أي شيء من هذا القبيل لأن ذلك يحرمكم من قدر كبير من الدولارات . والآن أنظر إلى الدكتور مارتن اروسميث الذي ألهم يوما غضب انجوس ديور وارفنج وترز بتهكمه عن المستويات الطبية وهو يدافع أمام بيرت توزر عن معلومات جميع الأطباء وكرمهم ويعلن أنه لم يكن هناك دواء وصفه طبيب (على الأقل أي خريج من خريجي ويثاك) عبثاً ، أو أنه أجرى عمليات لم يكن هناك داع إليها .

والآن لقد عرف كثيراً عن برت ، إذ كان مارتن يجلس في المصرف وهو يأمل أن يستدعيه أحد لإجراء كشف ، وأصابه تنأهب للعجل وتضييد الجروح . وقيد كانت آدا كويست تحفر من وقت لآخر ، وكان برت يتفرد بها في حديث شائق .

« ينبغي عليك أن تخرصى على ما تفكرين فيه عندما يكون الدكتور هنا يا آدا : لقد كان يخبرني عن دروس علم الأعصاب وكل المواد التي يحشوها ذهنه قراً رأيك فيها يا مارتن ، لقد أصبحت أهتم بذلك . »

وقالت آدا « هه أنه يستطيع أن يخدع بعض العامة من الناس ولكنه لا يستطيع أن يخدعنى . أن أى إنسان يستطيع أن يتعلم أى شىء من الكتب ، أما فيما يتعلق بالتدريب عليها — فأقول لك يارماتن إذا كان لديك عشر ما لدى الدكتور منتر المعجوز الذى يقطن فى ليوبوليس ، فإنك سوف تعيش أكثر مما أتوقع . وأوضحا كلاهما أنه إذا كان مارتن يرى أن تدريبه فى زينت قد جعله يمثل هذه القطة والدكاء بحيث يحتقرنا نحن الفلاحين المساكين فإن الصواب قد جانبه . وكوربرت ما جادت به قريحته وجانبها من تهكم آدا عند تناول العشاء . وقال السيد توزر « لا يجب أن تنهاجوا الفتى بقسوة هكذا . . ومع ذلك فإن حديثكم هذا الصباح كان لطيفاً ، وأنا لا أعتقد أن مارتن يعتقد فى نفسه أنه متفطرس . »

وقد اصطحبته لورا جانباً بعد تناول العشاء وقالت له « يا عزيزى — هل تقبل ذلك ؟ لا بد أى يكون لنا منزل خاص بنا بأسرع ما يمكن أو نرحل ؟ »

« إنى أكون معتوها لو تحملت ذلك . »

« هه يا عزيزى كن حريصاً عندما تمتدى على ييرت ، وإلا قضوا عليك . » وسار نحو الردهة الأمامية ، واعتزم أن يبحث عن الحجرتين اللتين تقمان خلف عيادة إيجل . ودون تردد ، ولكى يأمن شرييرت لم ينتظر أسبوعاً آخر ، ولم ينتظر حتى تقرر أسرة نور بلومز الرحيل بالرغم من أنهم كانوا بالنسبة له مصدر خوف ، وأشبه بشبح أبدى تستطيع عداوته أن تحطمه ، لقد كانت هناك أشياء كثيرة تخوم فى جو هويتسلفانيا الذى صار المكان الوحيد المفروض أمامه . وأدرك فى أغباش الظلمة الحزينة أن ثمة رجل يخطو على الأفرز الخشبي أمام المنزل ، متردداً ينظر إليه . وكان رجلاً يدعى وايز ، روسى يهودى ، وكان معروفاً فى البلدة باسم « وايز القطب » وكان يتجرف فى محله الكائن بالقرب من طريق السكة الحديد ، فى الأدوات الفضية ولوازم السيارات ، ويبيع ويشتري المزارع والخيول والبنادق . وقال منادياً مارتن : « أهذا أنت أيها الطبيب . » فأجاب مارتن « أجل » ، وابتهج مارتن إذ حسبه مريضاً « أود أن تسير معى فى هذا الطريق — هناك شيثان

أريد أن أحدثك عنهما ، أو هيا بنا إلى مكان تناول بعض السيجار الجديد الذى أحضرته . « وقد أكد كلمة (سيجار) . كانت شمال دا كوتا مثل موهايس ، من الناحية النظرية ، من البلاد التى لا تناول الخمر .

وسر مارتن لذلك ، فقد مضى عليه وقت طويل لم يذق فيه الخمر ، وكان منكباً على عمله . كان منزل وايز يتكون من طابق واحد . وكان حسن البناء غير بعيد عن الشارع الرئيسى ، ويفصل بينه وبين حقول القمح خط السكة الحديد كما كانت تحوطه أشجار الصنوبر التى تفوح منها رائحة ذكية — وغز وايز بصيليه وكان رجلاً غامضاً ، قميئاً ، غير جدير بالثقة . ثم تتم قائلاً : « هل تستطيع أن تحتمل قليلاً من الويسكى المعتق ؟ »

وأغلق وايز النافذة وأخرج من درج مكتبه زجاجة أخذ يصب منها وضرب الإيثان . ثم قال وايز فجأة : « أنظر هنا يادكتور ، أنت لست على شاكلة هؤلاء السارقة . وأنت تعرف أن الإنسان أحياناً يلتبس عليه الأمر فى أعمال لا ينوى القيام بها . . حسناً ولنختصر فى الأمر . . أعتقد أننى أبعث كثيراً على الخلمات المعدنية وسوف لا تحقق ربحاً ، وسوف أنتقل من هنا — عليها اللعنة — كنت أتمنى أن أمكث هنا عامين آخرين ولكن . . . حسناً لقد علمت أنك قبيح عن عيادة وهذا المكان سيكون مثالياً . . . مثالياً . . . هناك حجرتان فى الخلف وبالإضافة إلى هذه الحجرة . وسوف أؤجرها لك بكل ما فيها من أثاث مقابل خمسة عشر دولار فى الشهر على أن تدفع لى عاماً مقدماً وصهرك يعلم عن أملاكى كل شيء . »

حاول مارتن أن يكون عملياً . . ألم يكن طيباً مبتدئاً يود أن يستثمر نقوداً ويصبح من أعظم سكان هويتسلفانيا عاد إلى منزله وتحت مصباح الردهة بأشعته اللامعة فوق الزجاج القرمزى أخذت أسرة توزر تنصت بدقة وكان بيرت ينحنى إلى الأمام فاعراً فاه — وقال بيرت « أنك ستكون آمناً لو تستأجرها لمدة عام ولكن ليس ذلك هو الموضوع الأساسى . »

وزجر السيد توزر قائلاً : « ليس هذا فعلاً من المؤكد ، هل نغادى أسرة نور
بلو من الآن وقد أصبحوا على وشك أن يقرروا أن يتركوا لك المكان ، هل تهزأ
بى بعد كل ما تحملته من متاعب فى سبيلك ؟ »

وأخذوا يناقشون الأمر مراراً وتكراراً حتى قاربت الساعة العاشرة ، ولكن
مارتن كان حازماً فى رأيه وفى اليوم التالى استأجر منزل وليز شاك . ولأول مرة
فى حياته صار له منزلاً خاصاً به وبلورا . وفى غمرة زهوه بالامتلاك كان ذلك البيت
فى نظره أنعم مبنى على سطح الأرض وكان كل حجر ومقبض باب فى هذا المنزل
شيء فريد وجميل فى نظره . وعند غروب الشمس ، وكان الأفق الملهب يمتد
فسيحاً أمامه وهو متمدد يتأمل فى نشوة وجأة وجد لورا جانبه وفراعيها حول
عنقه — فأخذ يفنى مستشرفاً آماله المقبلة .

« أتدرى ماذا وجدت فى المطبخ هنا ؟ بريمة خشب عتيقة قديمة ، يعالوها
البدا قليلاً .. ويوسى أن أحضر صندوقاً وأعمل منه رفاً لأنايب الاختبار بنفسى » .

الفصل الخامس عشر

وبدون الملاحظات الشاذة على (تجار الطب) التي طالما كانت تضايق جميع من في بيت الطلبة «ديجامابي» أخذ مارتن يدرس فهرست شركة نيو أيديا للأدوات الحديثة والأثاث في جيرسي سيتي. كان مجلداً فخماً له غطاء أخضر ناعم رسمت عليه باللونين الأحمر والأسود صورة المدير العام وهو رجل بدين شاحب اللون يجب جميع الأطباء الصغار. ومن المؤكد أنه أمضى ليلاته وأيامه في العمل الجاد من أجل تقدم العلوم، كما رسمت عليه صورة نائب الرئيس، وهو أستاذ سابق لمارتن يعرف باسم دكتور روسكر جييك يضع على عينيه نظارة جميلة ويبدو من مظهره الخارجي الأناقة والتمدن. وكتب على الغلاف أيضاً في مكان صغير مدهش قدراً من الشعر المنشور والوعد الملهم ونصه كالآتي:

«أيها الطبيب، لا تتكاسل بدم إقامة المشاريع — ليس هناك منطق يقر أن تموزك الحاجة إلى المعدات التي تؤثر في نفس المريض وتيسر العمل، وتجلب الشرف والثراء — إن جميع المعدات الممتازة التي تميز ^{بها} قوتك المهنية والعاديين في متناول يدك فوراً عن طريق شركة نيو أيديا، ولن تكلفك سوى شيئاً قليلاً من الأرباح المزايمة التي تحققها لك معدات نيو أيديا».

وفي الحافة العليا كتبت بحروف بارزة العبارة الآتية «أن الذي يصل إلى مرتبة الأطباء — الحكماء الأبطال دون جشع يحق، له أن يفخر نخر الجندی أو المكشف أو رجل الحكم. أيها السادة نحييكم ونشرف بأن تقدم لكم أحدث كتالوج أخرجته شركات المعدات الطبية».

وعلى الرغم من أن ظهر الغلاف لم يكن يبدو رائعاً بالألوان الحمراء والخضراء كالغلاف السطحي، فإنه كان مثيراً أيضاً وكان عليه رسومات توضيحية للمعدات الآلية الطبية والخزانة الكهربائية مع التعليق التالي:

أيها الطبيب هل تحول مريضك إلى إخصائين في استئصال لوزة الحلق أو العلاج ؟ إذا كنت تفعل ذلك فإنك تفقد فرصاً للظهور كطبيب له اعتباره في مجال التقدم الطبي في المنطقة التي تعيش فيها وتقدم دخلاً كبيراً ، فهل تريد أن تصبح طبيباً ممتازاً ؟ هناك الطريق مفتوحاً أمامك .

إن أجهزة بند لدروف لا تمتاز بأنها مفيدة فحسب بل إنها أيضاً رائعة في منظرها وتضفي البهجة على كل عيادة . إننا نضمن لك بتركيب جهاز بند لدروف (أنظر التفاصيل صفحة ٣٤ ، ٩٧) وتستطيع أن تزيد دخلك من ألف إلى عشرة آلاف دولار ، فضلاً عن أنك سوف تريح مريضك أكثر باستخدام أعظم مانع للآلام .

عندما تدوى الصيحة الكبرى قائلة ، أيها الطبيب ، لقد حان الوقت لتأخذ مكافأتك ، فهل يرضيك ما هو أدنى .

— ٢ —

أهل مارتن الشعر العاطفي لأن رأيه في الشعر كراهه في الخزائن الكهربائية ، بيد أنه طلب فوراً حامل صلب ومعقم وقوارير وأنابيب اختبار وجهاز مطلي بالمينا البيضاء له روافع جميلة ومفاتيح يمكن بواسطتها تحويله من مقعد للكشف إلى منضدة عمليات ، وبينما كان مارتن يتأمل صور الأجهزة كانت لورا تبدي إعجابها « بحجرة الإستقبال المكونة من سبع قطع مصنوعة من شجر البلوط قائمة سوف تضفي البهجة على عيادتك وتجعلها في مصاف أعظم الإخصائين في نيويورك . »

فقال مارتن : « دعيهم يجلسون على مقاعد عادية » .

وألفت السيدة توزر أن المقاعد القديمة الموجودة بالطابق العلوي وافية بالغرض ولا بأس بها ، وتصلح كحجرة للاستقبال ، وأن دولاب خزانة الكتب القديمة إذا ما قامت لورا بزينة بورق قرمزي صار قطعة بديعة للمعدات الطبية . وحتى يصل

مقعد الكشف كان مارتن يستخدم أريكة وايز ، وانهمكت لورا في تغطيتها بقطعة من الشمع الأبيض وكان يوجد خلف الحجرة الأمامية لبني العيادة الصغيرة حجرتان صغيرتان كانت إحداهما تستخدم كطبخ والأخرى حجرة للنوم سابقا ، فجعل مارتن إحداهما حجرة استشارات والأخرى كمعمل . وقد أعد مارتن رفوفاً للمعدات الزجاجية وحول موقد كيروسين قديم إلى فرن هواء لتعقيم المعدات الزجاجية . وقال :

« لكن أصغى بالورا ، إننى لن أعبت بإجراء أبحاث علمية فقد اكتفيت منها ومللتها . »

وابتسمت لورا ببراءة . وبينما كان فى عمله ، كانت هى تجلس وسط الأعشاب الطويلة الغزيرة خارج العيادة — تستنشق نسيم الريح ويدأها إلى جانبها . وكانت تدلف كل ربع ساعة إلى العيادة لتبدي إعجابها .

وعند تناول العشاء عاد مستر توزر ومعه لفة ، وفتحها الأسرة ، وأخذوا يتحدثون . وبعد العشاء أسرع مارتن ولورا ومعهما الكنز الجديد إلى العيادة وثبتاها فى مكان واضح . وكانت عبارة عن لوحة زجاجية كتب عليها بحروف مذهبه « م . أروسميث بكالوريوس فى الطب » . ومضيا يتطلعان إليها وأذرعهما ملتفة حول عنقيهما وقالوا بوقار « هاك — يا للروعة ! » .

وجلسا فى الحجرة الخلفية يمرحان بحرية بعيدا عن أسرة توزر . وعلى طول السكة الحديد أخذ قطار البضاعة يسير بصوت مرع . وكان الوقاد يلوح إليهما من القطار وبعد أن يمر القطار يعم الصمت ، ولا يسمع سوى تقيق الضفادع وصوت الصراخير وقال مارتن « لم أشعر بمثل هذه السعادة قط فى حياتى . »

كان مارتن قد أحضر معه من زينيث حقيبة الآلات الجراحية ، وبينما كان يضع فيها المعدات أخذ يعجب بمشرطه الحاد الرفيع اللامع والإبر الرقيقة المقوسة وكلاية الأسبنان . وكان العميد سيلفا قد نبه على طلبته قائلاً :

« لا تنسوا أن الطبيب الرفيق لا ينبغي ألا يكون طبيباً فحسب ، بل يجب أن يكون أيضاً طبيب أسنان وقسيساً وقاضياً شرعياً وحداداً وسائقاً ومهندس طرق . . . وإذا لم تكن تلم بهذه الحرف فلا تبتعد عن طريق التروالى أو تخرج من صالونك . » كان نيلز كراج النجار هو أول مريض يستقبله مارتن فى عيادته الجديدة . وهو المريض الثانى الذى وقع مارتن عليه الكشف فى هويتسلفانيا . وكان يعوى من تفرح فى الأسنان . وكان ذلك قبل أن تعلق اللوحة الزجاجية بأسبوع وقال مارتن مبتهجاً للورا « لقد بدأنا فعلاً وسوف تشاهدنيهم يندفعون إلينا الآن » .

ولم يندفعوا . وظل مارتن عشرة أيام يلحم موقد تسخين الهواء بالقصدير ، أو يجلس على مكتبه يقرأ ويحاول أن يبدو منشغلاً . ونحوت سعادته الأولى إلى غيظ وضيق ، وكاد يصرخ من الكساد وعدم النشاط .

وذات مرة قبيل المساء ، بينما كان يتأهب للعودة كاسف الباب إلى المنزل دخل العيادة فلاح سويدى وهو يقول « يادكتور دخلت إصبعى الإبهام سنارة ممك . إنه الآن متورم كاه . » وكان أرومميث يرى أن طالب الامتياز فى مستشفى زينيث العام يعالج مائة مريض فى اليوم الواحد . ولم تكن عملية تضميد الجروح عملية ذات أهمية على الإطلاق ، ولكنها بالنسبة للدكتور أرومميث فى هويتسلفانيا كانت عملية ذات أهمية كبرى . وكان الفلاح رجلاً مشهوراً ولطيفاً ، وهز مارتن يده بقوة وقال له « والآن إذا حدث أى شىء اتصل بى تلفونيا — لاشىء سوى أن تتصل بى تلفونيا .

وتوالت عليه أفواج المرضى بشكل كبير يشير بتحقيق الأمل الذي كان هو ولورا يتوقن إليه ويراودها الشيء الذي كانا يهتمان في جنح الليل بشأته ألا وهو شراء سيارة لاستخدامها في حالات الاستدعاء في الريف ورأيا السيارة في شركة فريزر . كانت سيارة ماركة فورد استعملت لمدة خمسة أعوام وفراشها الداخلي ممزق ومحركها في حالة سيئة ولوالبها صنعها حداد لم يكن قد صنع لوالد من قبل ، وكان الصوت الذي يسمع في هويتسلفانيا بعد صوت الآلات بمصنع الألبان هو صوت باب سيارة فريزر وهو يغلقة ، إذ كان يصفعه بشدة ويعيد غلقه ثلاث مرات قبل أن يصل إلى منزله ، ولكنها كانت في نظر مارتن ولورا ، بعد أن اشترى لها ثلاثة إطارات وتغيراً أعظم سيارة على وجه البسيطة إذ صارت ملكاً لهما يذهبان ويغدوان بها عندما وأينا يريدان .

عندما كان مارتن يمضي أجازته الصيفية في فندق كندي تعلم قيادة السيارة ستیشن واجون ، بيد أنها كانت أول محاولة للورا . وكان يبرت يعطيها كثيراً من التعليمات حتى أنها رفضت أن تقود سيارة الأسرة ماركة « أوفولاند » وعندما جلست لأول مرة أمام عجلة القيادة وحركت مفتاح البنزين بأصبعها الصغير وأحست أن في يدها كل هذه القوة التي تمكنها من أن تجري بأقصى سرعة تريد (في حدود ضيقة) وأنها فاقت القوى البشرية وشعرت أنها تستطيع أن تطير كالأوز البري — عندئذ وفي الرمال الممتدة أهلك محرك السيارة وصار مارتن السائق الشيطان في القرية فإنك لكي تركب معه السيارة يجب أن تمسك قبعتك وتغلق عينيك وتنتظر الموت . وكان من الملاحظ أنه يسرع في النواصي ليجعل ذلك أشد إثارة ، وكان عندما يرى أي شيء يسير على الطريق سواء كان ذلك سيارة أخرى أو جرو أصفر يثور جنونه . ولم يكن ليهدأ حتى يلحق به ويسبقه وقد أعجب سكان القرية بالطبيب الذي صار سائقاً ممتازاً ، وكانوا يتوقعون باهتمام بالغ أن يسمعوا أنه قتل ومن المحتمل أن نصف العدد البالغ إثني عشر مريضاً الذين وفدوا إلى عيادته قد جاءوا إليه بسبب الفرع من قيادته للسيارة . .

والباقيين ثم يكونوا في حالة مرضية خطيرة بل كأي أقرب إليهم من الدكتور هيسلنك في جرونيجنى .

لقد كون مارتن أول أعداء له من بين أوائل المعجبين به ، فعندما كان يقابل أفراد أسرة نور بلومز في الشارع (ومن السهل في هويتسلفانيا أن تقابل كل الناس كل يوم) كانوا ينظرون إليه محمقين ، ثم صار أيضاً عدواً لبنت يسكا . كان بت يدير ما يسمى على حد تعبيره « بمخزن أدوية » وهو مخصص لبيع المسكرات والصودا والأدوية المركبة والصحف وآلات التسييل ومستلزمات فورد . ولولا أن بت كان أيضاً وكيلاً للبريد في البلدة لمات جوعاً ، وكان يدعى بأنه مرخص له بمزاولة مهنة الصيدلة . وكان لفرط جهله بمهنته يتخبط في تركيب الأدوية ، حتى اندفع مارتن إلى مخزنه صاخبا وصارحه مهاجماً .

فقال له بت : « انكم أيها الأطباء الصغار تزعجونني إنني أركب الأدوية وأحضرها منذ أن كنت في المهد . . . وأن الأطباء كبار السن الذين أقاموا هنا درجوا على إرسال كل شيء إلى وأن طريقي في أداء الأمور تروقني ، ولن تجعلني أنت أو غيرك أغير من مألوف طريقي شيئاً . »

وبعد ذلك اضطر مارتن إلى شراء الأدوية اللازمة من سيتي بول ويكدها في معمله الصغير ويحضر البرشام الذي يلزمه والمراهم التي يحتاج إليها وهو ينظر متحيراً في لفظة إلى أنابيب الاختبار التي لم يستعملها كثيراً والتراب المتراكم على مجهره ، بينما انضم بت يسكا إلى أسرة نور بلومز في التهامس عليه قائلين للناس « هذا الطبيب الجديد الصغير ليس منه أية فائدة هنا والأفضل أن تستمروا في الذهاب إلى طبيبك المعروف هيسلنك . »

وفي ذات أسبوع وهو يعاني من الكساد والكسل سمع جرس التليفون يدق

فى الساعة الثالثة صباحا فى منزل توزر فاندفع نحوه كما لو كان ينتظر رسالة تأتيه من حبيبته وسمع صوتاً يقول : « أريد أن أتحدث إلى الدكتور »

« هه — هه — هذا هو الدكتور الذى يتحدث »

إننى هنرى نوكا أقيم على مبعدة أربعة أميال فى الشمال الشرقى على طريق ليوبوليس ولى ابنة صغيرة تعاني من التهاب مفرع فى الحلق وأظن أنها مريضة بذبحه الحلق وأظن حالتها سيئة للغاية و — فهل يمكن أن تأتينا فوراً ؟ »

« انتظر — سوف أكون عندكم فوراً »

أربعة أميال — أنها مسافة يستطيع أن يقطعها فى ثمانى دقائق ، وارتدى مارتن ملابسه بسرعة وربط رباط عنقه الملهل كيفما كان بينما كانت لورا مسترقة لأول استدعاء تليفونى له فى الليل ، واندفع بعنف بسيارته الفورى ومضى يجرى بها محدثاً صوتاً مجلجلاً ماراً بالمحطة ومخترقاً حقول القمح . وعندما قطع ستة أميال كما أوضح مؤشر المسافات أخذ يبطئ فى السير وينظر عند مدخل كل قرية ليسأل عن صاحب الاسم . وأدرك أنه قد ضل طريقه وسار وسط طريق مزرعة ، ثم وقف تحت شجرة الصفصاف وقد وقعت الأضواء الأمامية للسيارة على صفائح لبن ومجلات ما كينة حصاد مهشمة وأحبال غليظة وأعمدة صيد أسماك واندفع من الجرن كلب متوحش ينبج بشدة ويقفز فوق السيارة ، وظهرت رأس شعشاء الشعر من نافذة طابق أرضى وصاح رجل اسكندنافى قائلاً « ماذا تريد ؟ »

« أنا الدكتور — أين منزل هنرى نوكا ؟ »

« أوه ، الدكتور ، دكتور هسلينك ؟ »

« لا — دكتور أروسميث »

« آه . دكتور أروسميث من هويتسلفانيا ؟ حسناً لقد قربت من منزله أرجع ميلاً واحداً ثم اتجه إلى اليمين إلى جوار مبنى المدرسة ، وستجده على بعد أربعين

متراً من الطريق — وهو منزل به صومعة غلال من الأسمنت . هل هناك أحد مريض في منزل هنري ؟ »

« أجل — أجل — إنها ابنته مصابة بذبحة في الزور ... شكراً — » .

« التزم اليمين فلن تضل الطريق . » ومن المحتمل أنه ما من إنسان قد سمع عبارة « لن تضل الطريق » إلا وقد ضله .

واندفع مارتن بسيارته وسط الوحل وجرى على الطريق واتجه نحو تلك الناحية المجاورة لمبنى المدرسة بدلاً من هذه الناحية ، وجرى نصف ميل في طريق مستنقى وسط الراعي ، ثم وقف عند منزل ريفي ، وخلال الصمت العجيب الذي يعم المكان كان يسمع صوت الأبقار وهي تأكل ، وأجفل حصان أبيض في الظلام ، ورفع رأسه متعجباً ... وكان لا بد لمارتن أن يوقف من في المنزل بصوت تغيّره المزيج ، وظهر فلاح وقد استشاط غضباً وقال : « من هناك كأني سمعت عياراً نارياً . » ثم أعاد مارتن إلى طريق القرية .

كانت قد مضت أربعون دقيقة منذ أن دق جرس التليفون حتى وصل مارتن إلى طريق متعرج ذي ممر ، ورأى على مدخل باب منزل أمام مصباح السيارة رجلاً محدوب الظهر ، صاح قائلاً ؟ « الطبيب ؟ هذا هو منزل نوثاك » .

وجد مارتن الطفلة في حجرة نوم جديدة مطلية حوائطها بالجبس ودهنت بلون صنوبري باهت ، وليس بها سوى سرير من الحديد ، وكرسی مستقيم ، ومصباح يد بلا مظلة على رف قديم وقد كسر حدة لمعان الشقة ، وهي امتداد حديث للمنزل الريفي . وكانت هناك امرأة عريضة النكبين تركع إلى جوار الفراش ، وعندما رفعت وجهها الأرجواني البلبال قال لها نوثاك : « لاتبكي الآن ؛ لقد حضر الطبيب . » وقال لمارتن : « إن الطفلة في حالة سيئة جداً وقد عمنا كل ما في وسعنا لها . وفي الليلة الماضية وفي هذه الليلة أخذنا نبخر حلقها ونقلناها هنا إلى حجرة نومنا الخاصة . »

كانت ماري طفلة في السابعة أو الثامنة ، ووجد مارتن أن شفيتها وأطراف أصابعها زرقاء ، بيد أنه لم يكن في وجهها احمرار . وعندما تحاول أن تتنفس كانت تتلوى وتختنق على نحو فظيع ، وعندما كانت تسعل ينثال لعابها ملوناً ببقع رمادية . وانزعج مارتن عندما أخذ الترمومتر الطبي ونظر إليه نظرة فنية عجيبة .

وقد قرر مارتن أنها حالة ذبحة في الحنجرة أو دفتيريا ، ومن المحتمل أن تكون دفتيريا . ولم يكن لديه متسع من الوقت عندئذ لإجراء تحليل بكتريولوجي ، إذ لم تكن معه معدات التحليل الآن ، وخيل إليه كما لو أن النطاسي سيلفا يملأ الحجرة ، ويطرد جوتليب القاسي الصارم . وانحنى مارتن على الفراش غير المنسق ، وهو غائب الدهن ؛ محاولاً أن يحس النبض من جديد مراراً وتكراراً ، وأحس بعجزه لعدم وجود معدات مستشفى زينيت العام ، وعمرضاتها ونصائح أنجوس ديور الأكيدة ، وشعر باحترام مفاجيء للطبيب الريفى المنفرد .

وكان لا بد أن يقرر قراراً حاسماً قد يكون خطيراً . . . إنه سوف يستخدم دواء مضاداً للدفتيريا ولكن من المؤكد أنه لا يستطيع أن يحضره من بت يسكا في هويتسلفانيا ، أو يذهب إلى ليوبوليس ؟ .

فقال لنوفاك : « أسرع واستدع لى بلاسنر صيدلى ليوبوليس على التليفون » وبكل هدوء ممكن تصور بلاسنر وهو يحضر إليه بسيارته في الليل باحترام ومعه المصل المضاد بناء على طلب الدكتور . وبينما كان نوفاك يتحدث في التليفون في حجرة الطعام كان مارتن ينتظر — وظل ينتظر — وهو يحمل في الطفلة . وكانت السيدة نوفاك تنتظر وهي تتوقع أنه سيأتى بالمعجزة . وأخذت الطفلة تشهق شهيقاً فظيماً ، وقد أنعسته الأضواء المنعكسة على الحائط والسقف ، وتأخر إحضار المصل والعقاقير المضادة . صار الوقت ثميناً . . . فهل يبدأ في إجراء عملية فيسلك القصبة الهوائية حتى تستطيع الطفلة أن تتنفس ؟ ووقف قلقاً ثم عرق في

النحاس وأيقظ نفسه . . . كان لا بد أن يفعل شيئاً . وكانت الأم جاثية إلى جوار ابنتها وهي تتطام إليه ذاعرة فيها ، وقد بدأت تفقد الثقة فيه . فقال مارتن مغتاضاً : « إحضري ملابس ساخنة — منشفة — ولقيها حول رقبة الفتاة . عسى أن يوفقه الله إلى إجراء المسكالة . » وبينما كانت السيدة نوثاك تخطو في خفها السميكة وهي تحضر القماش الساخن ظهر نوثاك وهو يقول « ليس هناك أحد نائم في مخزن الأدوية وتليفون منزل بلاسنر مشغول » .

« إسمي . أخشى أن يكون ذلك المرض خطيراً ، ولا بد أن أحضر الدواء المضاد . سأذهب بالسيارة إلى ليوبوليس وأحضره . وعليك أن تجعل هذه اللقافة الساخنة كما هي و — وعسى أن تكون هنا بخاخة ، كما يجب أن تكون الحجرة رطبة . هل لديك موقد كحول ؟ أغلي بعض الماء هنا ولا تستخدمى الدواء وسوف أعود فوراً . »

وقطع مارتن المسافة إلى ليوبوليس ، وهي أربعة وعشرون ميلاً ، في سبعة وثلاثين دقيقة . ولم يبطئ حتى عند مفارق الطرق . لم يكن يعبأ بالمنحنيات ولا بجذوع الأشجار الملقاة في الطريق إذ كان يمشى دائماً أن يحدث تورماً . وكانت السرعة وعدم حرصه قد جعلت نفسه مزهوة . كان عظيم أن يكون وحده في الهواء الطليق الرطب بعد أن تألم من القلق البادي على السيدة نوثاك وهي تتطلع إليه . وظل طيلة الوقت يتصور صفحة أو سطر عن الدفتيريا . أخذ يتصور نفس صور الكلمات والتي نصها « في الحالات الحادة تكون الجرعة ٨٠٠٠ - ١٠٠٠٠ - ١٥٠٠٠ وحدة » .

وعادت الثقة إلى نفسه وأخذ يحمّد آلهة العلم على العقاقير المضادة . وعلى بنزين السيارة . كانت الحالة كما قرر ، سباقاً مع الموت . وقال مبهجاً « سوف أفلحها — سوف أشفي وأنقذ حياة المسكينة الصغيرة » .

واقرب من مزلقان ، واتجه نحوه غير عابئ بالقطارات التي قد تمر . وتنبه

إلى صوت صفارة شديدة ورأى ضوءاً يلتصع على القضبان ويقترب ويزداد بسرعة
ومر به على بعد عشرة أقدام من عجلات سيارته الأمامية قطار الأكسبريس في سرعة
البركان الثائر. كان الوقد يتون الآلة. وبالرغم من وميض الفجر الباذغ كان الضوء
المشع من موقد الاحتراق متوجهاً على الجانب السفلى. وفي الحال اختفى شبح القطار
وجلس مارتن يرتجف. وأخذت يدها ترتعدان فوق عجلة القيادة وقدماه ترتجفان
فوق فرملة السيارة. ترتسمان في رقصة سانت فيتوس.

وقال: « هذا شيء مفرع مفاجيء ». ومضى يفكر في لورا التي تركها
وحدها مع أسرة توزر، بيد أن منظر ابنة نوكاك وهي تتقلص مع كل زفير مؤلم
غطى على هذه الأمور، ثم زجج قائلاً: « يا للجحيم لقد أهلكك السيارة » واندفع
بالعربة إلى داخل ليوبوليس.

كانت بلدة ليوبوليس التي يبلغ سكانها أربعة آلاف نسمة هي العاصمة، ولكن
في سكون الفجر العميق كانت مثل جبانة صغيرة، فكان الشارع الرئيسي رملياً
مسطحاً والمحلات الصغيرة كأكواخ مهجورة، وألني مكاناً واحداً يدب بالحركة وهو
مكتب فندق دا كوتا حيث كان الموظف الليلي يلعب القمار مع سائق أتوبيس
وشرطي المدينة وأخذتهم الدهشة من دخوله المدينة بطريقة هستيرية.

« أنا الدكتور أروسميث من هويتسلفانيا، وهناك فتاة تموت من نوبة دقترية
فأين منزل بلاسنر؟ تعال معي في السيارة وأرشدني إلى المنزل ».

كان جندي الشرطة رجلاً عجوزاً طويلاً نحيفاً، وكانت سترته مفتوحة وتحتها
قميص بدون ياقة وبنطلون مهلهل، وفي عينيه حزم. وفاد مارتن إلى منزل الصيدلي،
وطرق الباب، ثم وقف ووجهه مرفوعاً في رطوبة الضوء الباكر، وأخذ يصيح
« أه .. هاي .. تعال ».

وصاح « أد بلاسنر » من نافذة الطابق العلوي. وبالنسبة إليه لم يكن الموت أو
الأطباء الجازعون شيئاً حديثاً عليه، وبينما كان يرتدى ثيابه، سمع صوته وهو يتحدث

إلى زوجته الناعسة عن آلام ومتاعب الميادلة ورغبتها في الانتقال إلى لوس أنجلوس حيث يقتنى العقارات . . وألقى عنده المقار المضاد للدفتريا ، وبعد مضي ست عشرة دقيقة على نجاة مارتن من الموت بواسطة القطار ، كان يسرع نحو منزل « هنرى نوكاك » .

— ٦ —

كانت الفتاة ما زالت على قيد الحياة وهو يدخل مندفعاً إلى المنزل . وكان يتصور طوال الطريق أن الفتاة تموت وقال : « الحمد لله ! » وطلب بصوت غاضب ماء ساخناً . ولم يعد بعد الطبيب المرتبك ، بل الدكتور الفدائي الحكيم الذي فاز في سباق الموت وهو يقرأ في عيني السيدة نوكاك الريفية وطاعة هنرى المصيبة قوته وسلطانه . وبسرعة ورقة أعطى حقنة مضادة في الشريان ووقف متوقفاً حدوث شيء . في بادئ الأمر لم يحدث تغيير على تنفس الطفلة ، وبينما كانت الطفلة تتعثر في التنفس حدثت بقبضة وتقلص أسود في وجه الطفلة ، ثم سكت ، ونظر مارتن وهو لا يكاد يصدق . . وببطء بدأ نوكاك وزوجته يحملقان ، ويداهما ترتجفان فوق شفاههما . لقد أدركا أن الطفلة فارقت الحياة .

كانت حالات الوفاة في المستشفى أمراً طبيعياً ولا يهتم بها مارتن ، فليقد قال لانجوس أنه سمع الممرضات يقتلن لبعضهن بعضاً بمرح : « حسناً . . . لقد توفي سبعة وخمسون . » أما الآن فقد كان غاضباً يحدوه العزم على أن يفعل المستحيل . . لم يكن من المعقول أنها فارقت الحياة . . لا بد أن يفعل شيئاً — وظل طوال الوقت يزجر ويقول : « كان لا بد أن أجرى العملية — كان لا بد من ذلك . . » وكان مصراً على هذه الفكرة حتى أنه لمدة لم يكن ليحب السيدة نوكاك وهي تقول « ماتت ؟ فارقت الحياة ؟ » وأوماً برأسه وهو يخشى أن ينظر إلى المرأة .

« قتلها . . بهذه الإبرة ! وحتى لم تجربنا حتى نستدعي لها القسيس ! » .

وخرج وتركها تندب وتبوح ، وترك الرجل في حزنه وعاد إلى منزله متفجع

القالب : « وقلنا فيما بينه وبين نفسه » لن أعود إلى ممارسة مهنة الطب مرة أخرى » وقال للورا « لقد فرغ صبرى ، فلست كفتا — لن أستطيع أن أواجه الناس عندما يسمعون عن ذلك — لقد فشلت — سأذهب لأبحث عن وظيفة في معمل — في شركة داوسون هنزيكر أو أى مكان آخر .

كان حماسها يحمل التحية والتقدير وهى تحتج قائلة : « إنك أكبر إنسان مخدوع فى هذه الحياة ، هل تعتقد أنك الطبيب الوحيد الذى توفى مريضه ؟ إننى أعرف أنك فعلت كل شيء تستطيع عمله » .

ولكنه فى اليوم التالى أخذ يسير وهو يحس بقسوة ومرارة زادت حديثها عندما قال السيد توزر عند تناول العشاء « إن هنرى نوكا وزوجته كانا فى المدينة اليوم ، وقالوا إنه كان من المفروض أن تنقذ حياة طفلهما فلماذا لم تركز اهتمامك وتحاول أن تشفيها بطريقة أو بأخرى ؟ كان يجب أن تحاول ، فإن ذلك شيء مشين لأن أسرة نوكا لها نفوذ كبير على جميع الفلاحين » .

وبعد مضي ليلة عندما أصبح مارتن متعباً لدرجة أنه لم يستطع النوم . . توجه فجأة بسيارته إلى ليوبوليس . كان قد سمع من أسرة توزر ثناء دينياً مستطاباً على الدكتور آدم ونتر فى ليوبوليس ، وهو رجل يقرب من السبعين ، ومن رواد الأطباء فى مقاطعة كراينسينى . وكان مارتن يبحث عن هذا الحكيم .. وبينما كان يقود سيارته أخذ يهزأ من سباقه الميلو دراى مع الموت ووصل منهك القوى يكسوه التراب إلى الشارع الرئيسى حيث توجد عيادة الدكتور ونتر فوق أحد محلات البقالة فى مبنى أحمر رائع به طنف ذات طراز مصرى . وكانت عتبة المدخل الواسع مهدئة للأعصاب بعد حرارة الحقول ووهجها . كان لا بد أن ينتظر مارتن حتى يستقبل الدكتور ونتر ثلاثة مرضى تبدو عليهم سمات المهابة قبل أن يدخل حجرة الاستشارات . . . وكان الدكتور ونتر رجلاً أشيب ذا صوت عطوف رقيقاً . كان مقعد الكشف ذارونق لا يضاهى بذلك الذى كان يستخدمه الدكتور فيكرسون فى إلك ميلز ، وكانت تجرى عملية التعقيم فى قارورة غسيل ، إلا أنه فى أحد الأركان

كانت توجد حجرة علاج كهربائي بها من الأقطاب الكهربائية والمساند أكثر مما رآه مارتن طيلة حياته .

وقد حكى مارتن قصة أميرة نوافك وصاح وتر قائلاً ، « لماذا أيها الطبيب . . لقد فعلت كل شيء . تستطيع أن تفعله وأكثر . . كل ما في الأمر أنه مرة أخرى في الحالات الخطيرة يستحسن أن تستدعى طبيباً أكبر للاستشارة — لا لأنك في حاجة إلى نصائحه بل لأن ذلك يؤثر على الأسرة ، ويوزع المسؤولية . ويمنع أفرادها من الانتقاد . إنني ، آه — غالباً ما كنت أشرف بأن يستدعيني بعض من زملائي الصغار ، انتظر ، فسوف أتصل بمحرر الجازيت وأعطيه فكرة عن الحالة » .

وعندما انتهى دكتور وتر من المحادثة التليفونية هز يده بنشاط ، وأشار إلى الحجرة الكهربائية قائلاً : « ألم تحضر بعد شيئاً من هذا النوع ؟ يجب يا بني أن يكون لك شيء مثل هذا . . ألا تعرف أنني أستعملها غالباً ، باستثناء المرضى الذين ليس لديهم مرض ولكن سوف يدهشك أن تعرف كم يؤثر ذلك في عقول العامة — حسناً يا دكتور — مرحباً بك في مقاطعة كريسين . هل أنت متزوج ؟ ألا يمكن أن تتفضل أنت وزوجتك بتناول الغذاء معنا في ظهيرة يوم الأحد ؟ إن السيدة وتر يسعدنا أن تقابلكما ، وإنني رهن خدمتكم في حالة الاستشارات — إنني اتقاضى أتعاباً أكثر قليلاً من أتعابي المعتادة ، وإنني لأرى أنه شيء لا بأس به أن تناقش الحالة مع إنسان أكبر منك » .

وبينما كان مارتن عائداً إلى منزله كان ممتلئاً بالغرور والتباهي السخيف . « إنني سوف أصر عليها مهما كانت الأحوال وفي أسوأ الظروف — لن أكون رديئاً مثل هذا العجوز الذي يود أن يتقاسم أتعاب الكشف » . وبعد أسبوعين نشرت صحيفة هويتسلفانيا ايجل — وهي صحيفة تقع في أربع صفحات — نبأ جاء فيه « إن إحدى الصحف الموقرة المعاصرة ، جريدة « ليوبوليس جازيت » أوردت مايلي في الأسبوع الماضي عن أحد أبناء قريتنا الذي نرحب به في مجتمعنا حديثاً :

« إن الدكتور أروسميث من هويتسلفانيا تاقى التهيئة من طبيبنا الكبير
الرائد الدكتور آدم وتر ، ومن أبناء مهنة الطب على طول وادى نهر بوني . ليس
هناك مهنة لا يمكن لأفرادها أن يقدرُوا فضائل بعضهم البعض مثل مهنة الطب .
ولقد أبدى من الشجاعة والغيرة ما يمتدح عليه ، بالإضافة إلى حذقه العلمى . .
لقد استدعى مارتن لعلاج ابنة هنرى نوثاك الفلاح المشهور بالقرب من (يلفت)
ووجد الطبيب أن الطفلة الصغيرة على وشك الموت من مرض الدفتريا فبذل محاولات
جسارة لإنقاذها وذهب بنفسه لإحضار العقار المضاد من بلاسنر الصيدلى المشهور
لدينا والذي تتوافر عنده دائماً جميع ما يلزم من عقاقير — قطع مارتن المسافة ذهاباً
وإياباً بسيارته والتي تبلغ ثمانية وأربعين ميلاً فى تسع وسبعين دقيقة . ولحسن الحظ
كان جندينا التيقظ دائماً (جو كولى) فى الحراسة ، وساعد الدكتور أروسميث فى
الوصول إلى منزل بلاسنر وهب ذلك الإنسان المهذب من فراشه واسرع ليزود
الطبيب بما يلزمه من عقاقير ، ولكن لسوء الحظ كانت حالة الطفلة قد ساءت للغاية
حتى أنه تعذر إنقاذها . انه بمثل هذه الأحداث والتفكير السريع والمعرفة تصبح
مهنة الطب من أهم نعم الله علينا . »

وبعد ذلك نشرت أن الآنسة « أجنس أنجلبلاد » قد عادت للمرة الثانية
لمناقشة أمراضها التي لا وجود لها إلا فى تصورها ، وبعد ذلك بيومين ظهر هنرى
نوثاك وقابل مارتن وأخذ يقول له فى زهو « حسناً يادكتور — لقد فعلنا جميعاً كل
ما نستطيع أن نفعله للطفلة المسكينة ولكنى أعتقد أننى تأخرت كثيراً فى استدعائك ،
وإن زوجتى تعانى الآن كثيراً منذ وفاة طفلتها . وقد طالمت أنا وهى ما نشرى
صحيفة أيجل عن الحادث وعرضناها على القسيس . وأود يادكتور أن تكشف على
قدمى فإنى أعانى نوعاً من الروماتزم فى المفاصل . »

الفصل السادس عشر

بعد أن مارس مارتن مهنة الطب في هويتسلفانيا لمدة عام كان ما يزال طبيباً ريفياً مغموراً ، بيد أن ذلك لم يفت في عضده وفي الصيف ذهب هو ولورا في سيارتهما إلى نهر بوئي للنزهة والاستحمام . وكان الشاطئ يبعج بالضجة وغير ملائم . وفي الخريف كان يذهب لصيد الطيور مع برت توزر الذي أصبح محتملاً بعض الشيء ، وعندما كان الشتاء يحيل القرية إلى صحراء من الجليد خالية من أشعة الشمس ، كانوا يمرحون في مركبات الجليد وألعاب الورق والاجتماعات في الكنائس .

وعندما كان المرضى يتدفقون إلى مارتن للكشف عليهم كانت حاجتهم وطاعتهم بسبب المرض يضفي عليهم سمات الرقة ، بيد أنه في مرة أو مرتين كان يفقد مزاجه ويشور في وجه الريفيين السذج الذين يطيبون في الحديث من أنه أصغر سنّاً مما ينبغي أن يكون . وفي ذات مرة أو مرتين ، شرب كثيراً من الويسكي في حفلات القمار في الحجرة الخلفية بالتجبر التعاوني ، بيد أنه كان قد عرف بأنه طبيب يعتمد عليه ، وأنه حاذق ونزيه ، ولكنه كان أقل شهرة من إليك أنجلبلاد الحلاق وأقل نجاحاً من نيلز كراج النجار وأهون شأنًا لدى جيرانه من عامل الجراج .

ثم وقع حادث وارتكب خطأ جعل مارتن ذائع الصيت على مسافة يبلغ مداها ما يقرب من إثني عشر ميلاً .

فقد توجه ذات مرة للصيد في الربيع وعندما مر بأحد المنازل الريفية ، شاهد امرأة تجري وتصرخ قائلة بأن طفلها قد بلغ كستانا ويكاد يموت ، وكان مع مارتن في صندوق معدات الجراحة مبضع كبير فأخرجه وشحذه على مسن الزارع الحجري ، ثم عقمه في غلاية الشاي ، وبدأ يجري عملية في حنجرة الطفل وبذلك أنقذ حياته . وأخذت جميع الصحف في وادي نهر بوئي تنشر فقرات عن هذا الحادث ، ولم

بعض وقت طويل على ذلك ، حتى وكان قد عالج الأنسة اجنس إنجلبلاد وشفاها من مرض طال أمده .

كانت تشعر ببرودة في يديها وبطء في الدورة الدموية ، وقد استدعى في منتصف الليل ، وكان مستغرقا في النوم بعد أن قطع مسافة قريتين في طريق موحل . وقد أعطاها تحت تأثير النعاس جرعة زائدة عن الحد من الأستركنين صدمتها وأثارتها للدرجة أنها قررت أنها أصبحت في حالة جيدة ، وكان التغير الذي طرأ عليها واضحا وملحوظا حتى أن حالتها صارت أكثر إثارة للاهتمام من حالتها المرضية ، وكان الجميع لا يبدون اهتماما كبيرا بالأعراض التي كانت بادية عليها ، وأخذت تتجول وتمتدح مارتن أينما ذهبت . ومضى العالم كله يقول « علمنا أن الدكتور أروسميث هو الإنسان الوحيد الذي شفيت أجنس على يديه » .

وصار مارتن ذائع الصيت مشهورا ، وانتقلت لورا معه إلى منزل صغير خاص بهما تاركن منزل توزر . وبهذا النزل حجرة طعام بها موقد مطلي بالليكل ، ومشمع جميل رائع جديد للأرضية وبوفيه من خشب البلوط الذهبي . واشترى جهاز أشعة رونتجن ، وغين مديرا لبنك توزر ، وتراحت عليه الأعمال حتى أنه لم يعد يتوق إلى أبحاثه العلمية التي لم يعد لها أثر .

وقالت لورا وهي تشهد : « انه شيء موحش أن يتزوج الإنسان . كنت أتوقع اننى سوف أتبعك في الطريق ولكن لم أكن أتوقع إطلاقا أن أمسى من دعائم المجتمع حسنا — إننى غاية في الخمول حتى أتطلع إلى زوج جديد ، بيد اننى أريد أن احذرك من أنك عندما ستصير مشرفا على مدرسة يوم الأحد فلا تنتظر منى أن أعزف لك على الأرغن وأبتسم لفكاهاتك الحادة التي تقولها عن ويلي الذي لا يحفظ كتابه المقدس . »

وهكذا أخذ مارتن يرقى حتى أصبح مهيب الجانب . وفي خريف عام ١٩١٢ عندما كان السيد دبس والسيد روزفلت والسيد ويلسون والسيد تافت يقومون بحملات دعائية انتخابية للرئاسة كان مارتن قد أمضى في هويتسلفانيا عاما ونصفا . وكان برت توزر قد صار من بين المساعدين البارزين في حملات الدعاية الانتخابية ، (١٥٢ — أروسميث)

وكان قد عاد من اجتماع الولاية الذي عقد لحراس الغابات الجدد في أمريكا . وفي خاطره كانت تجول أفكار شتى ، فلقد أرسلت مدن كثيرة وفوداً للدعاية الانتخابية إلى الاجتماع كما بعثت بلدة جيروتنجن ركبا من خمس سيارات على كل سيارة يرق مستطيل رائع « جيروتنجن تؤيد البيض وقذارة الزنوج » .

وعاد برت وهو يصيح قائلاً لا بد أن يعلق على كل سيارة في المدينة يرق باسم هويتسلفانيا ، واشترى ثلاثين يرقاً . وكانت تباع في المصرف بسعر الواحد ٧٥ سنتاً . وكان برت يقول لكل من يحضر إلى المصرف ، هذا هو سعر التكلفة ، وهو سعر كان على بعد ، أحد عشر سنتاً من الحقيقة . وهرع مسرعاً إلى مارتن وهو يقول له : « يجب أن تكون أول إنسان يرفع يرقاً على سيارته . »

فقال مارتن معترضاً : « أنا لا أحب أن أرى سخافات كهذه ترفرف فوق سيارتي . وما الغرض من ذلك على أية حال ؟ »
« ما الغرض ؟ لتعلن عن مدينتك طبعاً . »

« ما الذي تريد أن تعان عنه فيها ؟ هل تعتقد أنك ستجعل الغرباء يعتقدون أن هويتسلفانيا عاصمة مثل نيويورك أو جيم تاون عندما تعلق خرقة متربة على سيارة قديمة ؟ »

« ليس لديك أية وطنية ، أقول لك يا مارتن إذا لم تعلق يرقاً فإنني سوف أتكفل بأن أجعل كل إنسان في المدينة يلحظ ذلك ! »

وبينما كانت جميع السيارات القديمة في القرية تعان للعالم أو على الأقل لدى عدة أميال من العالم أن هويتسلفانيا أعظم مدينة في المنطقة ، كانت سيارة مارتن النورد تسير بدون أية يارق أو أعلام — وعندما كان أعداؤه من أسرة نوربلوم يقولون « إننا نود أن نرى إنساناً له روح شعبية ويقدر المكان الذي يرتق منه » كان سكان القرية يهزون رؤوسهم ويصقون . وبدأوا يشكون في شهرة مارتن الذي اعتبروه صانع المعجزات .

كان لمارتن أصدقاء أعزاء كالحلاق ، ورئيس تحرير صحيفة ايجل ، وصاحب الجراج — وكان يتحدث إليهم بارتياح عن الصيد والمحاصيل ، وكان يلعب معهم الورق . ومن المحتمل أن صداقته معهم كانت ودية للغاية . وكان هناك اتجاه في مقاطعة كرينسين أنه يصح لموظف صغير أن يتناول مشروباً من آن لآخر على أن يكون ذلك سراً ، وأن يكفر عن ذلك بزيارة قسيس القرية المجاورة . ولكن علاقة مارتن بالقسيس لم تكن قوية ، وبذلك لم تختف عادة شرب الخمر ولعب الورق التي كان مارتن يواظب عليهما .

وإذا مل مارتن من حديث قساوسة كنيسة الأخوة المتحدة عن العقائد ومساوىء السيئ والتبرعات الفادحة لرعاة الكنيسة فإنه لم يكن يمل لأنه كان شاباً متعاليًا حساساً ، ولكن لأنه كان يجد لذة في أحاديث صاحب الجراج الملحة عن ذكرياته السابقة في لعبة البوكر . وفي جميع أنحاء المقاطعة كانوا يحتفون بلاعي البوكر ، وهم أشخاص ريفيون في مظهرهم تبدو عليهم سمات البلاهة ، وكانوا يجلسون مرتدين قمصانا ذات أكمام طويلة يحضنون الطباقي كما كانوا قليلي الكلام . وكانوا يسعدون بنهب البحارة المسافرين . وعندما تكون هناك — « دورة رياضية كبيرة » كان أبطال المقاطعة ينزلون في سكوت ويبدأون اللعب — وكان يفد لهذا الغرض التريزي من ليوبوليس والحانوتي من فاندريدز جروف والإسكافي من سانت ليوك والرجل الضخم الجسم الأحمر آجه من ميلودي ، وهو شخص لا تعرف له مهنة .

وفي ذات مرة (تلك المرة التي ظل الناس يرددون وقائعها بافتخار في كل مكان) استمر اللعب لمدة اثنتين وسبعين ساعة متصلة في مكتب جراج هويتسلفانيا ، وكان اسطبلًا عمومياً انتشرت فيه الحبال والسياط الطويلة ، وكانت رائحة الخيول تختلط برائحة بخار البنزين . كان اللاعبون يفدون ويذهبون ، وكانوا أحياناً ينامون على الأرض لمدة ساعة أو ساعتين بيد أنهم لم يكونوا في عددهم يقلون عن أربعة

في اللعبة ، وكانت رائحة السجائر الرخيصة والسيجار القوي تعم المكان حول المنضدة كالروح الشريرة — وكانت الأرض تنتشر فيها أعقاب السجائر والكبريت « وورق اللعب القديم وزجاجات الويسكي . ومن بين اللاعبين كان مارتن وإليك انجلبلاد الحلاق وسائق القطار . وخلع الجميع ملابسهم واكتفوا بالفنلات ، وظلوا يلعبون دون أن يتحركوا من أماكنهم ساعة بعد ساعة ينزلون بأوراقهم وعيونهم مبهورة ومتفتحة .

وعندما علم برت توزر بذلك ، خشى على شهرة هويتسلفانيا وسمعتها الطيبة . ومضى يتحدث مع كل إنسان يلقاه عن وسائل مارتن الشريرة وعن احتماله وصبره . وبذلك حدث أنه عندما كان مارتن في أوج نجاحه والثقة فيه كطبيب ، دارت الهمسات على طول وادي نهر بوني تذيب أنه رجل مقامر وأنه سكير وأنه لم يذهب إطلاقاً إلى الكنيسة ، ولا يطيع أية تعاليم من تعاليم السماء وأبدى كل الناس الطيبين أسفهم « من السوء أن نرى رجلاً شاباً نابهاً كهذا ينحرف » .

وبقدر ما كان مارتن قوياً صار فارغ الصبر وأخذ يؤول تأويلاً سيئاً التحيات الملقاة إليه بحسن نية « يجب أن تترك لنا شيئاً من الشراب يادكتور ، أو أعتقد أنك مشغول للغاية في لعبة البوكر حتى أنك لا تستطيع أن تحضر بالسيارة إلى المنزل لتكشف على المريضة » ولقد كان مارتن تموزه اللباقة عندما سمع نوربلوم يقول لوكيل البوستة « إن شخصاً يسمى نفسه طبيباً لأنه كان سعيد الحظ ووفق في علاج أجفاس انجلبلاد الحقاء لم يكن من الواجب أن يعكف على الشراب ويلطخ شرفه — »

وتوقف مارتن وقال « يا نوربلوم ، هل أنت تتحدث عني ؟ »

استدار صاحب المحل قليلاً وقال « إن أمانى أموراً أهم من أن أتحدث عنك »

وعندما استمر مارتن في سيره سمع ضحكاً ، فقال لنفسه إن هؤلاء الريفيين كانوا كرماء وإن تظاهروا كان من ناحية ، اهتماماً عاطفياً ، وهذا أمر لا بد منه في قرية أهم حدث فيها على مدار السنة هو الرحلة التي تقوم بها مدرسة الأحد للأخوة

المتحدة فى الرابع من شهر يوليو . بيد أنه لم يستطع أن يزىل قلقه بسبب تعليقاتهم التى لانهاية لها والتى تثير حنقه ، وكان يحس أن أقل كلمة يقوه بها فى حجرة الكشف سوف تذاع بأعلى الأصوات وتنتقل من أذن إلى أخرى على طول الطرق الريفية .

وكان راضياً بالتحدث عن الصيد مع الحلاق ولم يكن متواضعاً إلا لأنه لم يجد أحداً يتحدث معه عن عمله سوى لوراً . كان أنجوس ديور باردا ولكن أنجوس كان على دراية بكل تغيير يحدث فى فن الجراحة ، وقد صار محاضراً ماهراً . ورأى مارتن أنه إذا لم يكسب ويكافح فإنه سوف يجمد فى قيم أخلاقية ضيقة سيئة تحت ضغط القرية ولكنه سوف يلتزم روتيناً واحداً لا يتعدى التشخيص وتضميد الجروح .

وربما كان يجد فى الدكتور هسلنيك فى جرونتجن حافزاً ومنشطاً .

لم ير الدكتور هسلنيك سوى مرة واحدة ، بيد أنه كان أينما ذهب يسمع عنه أنه أعظم طبيب فى الوادى ، وبناء على ذلك الدافع توجه مارتن بسيارته ليزوره .

كان الدكتور هسلنيك رجلاً فى الأربعين من عمره أحمر الوجه طويلاً ، عريض المنكبين وتعرفه فور ما تراه . كان إنساناً حريصاً ولا يخشى شيئاً بالرغم من أنه يعوزه التصور والخيال كثيراً . واستقبل مارتن استقبالا عادياً وقال له :

« حسناً ماذا تريد ؟ إننى رجل مشغول » .

فقال دكتور مارتن « يادكتور ، هل تجد صعوبة فى متابعة التطورات المستحدثة فى مجال الطب ؟ » « كلا — أقرأ النشرة الطبية » .

« حسناً ، هل لا — لا أريد أن أكون عاطفياً فى هذا الشأن ولكن هل ترى أنه بدون الاتصال بالأطباء الكبار يحدث للإنسان كساد فكرى — ينقصه شىء من التشجيع والإلهام ؟ » .

« أنا لا أرى . فإني أجد تشجيعاً كبيراً في مساعدة المرضى »

وفيما بينه وبين نفسه ، كان مارتن يحتاج معترضاً قائلاً :

« وهو كذلك ... إذا لم تكن تريد أن تنشُد الصداقة فاذهب إلى الشيطان . »
ولكنه حاول مرة أخرى قائلاً « إنني أعرف ذلك ولكن للتمتع بالأمر وللمجرد
المتعة في زيادة المعلومات الطبية كيف يمكن أن تحافظ على مستواك بدون أن
يكون أمامك شيء سوى العمل الروتيني بين جماعة من الريفيين ؟ » .

« يا أروسميث إنني قد أحكم حكماً غير عادل ، ولكنكم أنتم أيها الأطباء
الصغار الذين تتعاملون على الفلاحين الذين يؤدون أعمالهم أحسن منكم تعتقدون
أنكم إذا كنتم في المدينة حيث المكتبات والاجتماعات الطبية وغير ذلك من
الأمور ، تستطيعون أن تطوروا أنفسكم . . حسناً اني لا أرى أن هناك ما يمنعكم
من أداء عملكم في المنزل ، إنكم تعتبرون أنفسكم أكثر تعليماً من هؤلاء الريفيين
ولكني أسمعك تقول أشياء كثيرة ، كم تقرأ في منزلك ؟ إنني شخصياً راض
جداً ، فإن زبائني يدفعون أجوراً ممتازة ، ويعجبون بعملي ، وقد شرفوني بانتخابي
لعضوية مجلس إدارة المدرسة وأنا أعتقد أن الكثيرين من أولئك الفلاحين
يفكرون بجديده أكثر من الرعاع الذين أقابلهم في المدينة . حسناً ، وأنا
لا أرى هناك داع بحملك تتعالى أو حتى تشعر أنك وحيد » .

وقال مارتن « يا للبحيم ، إنني لا أنمالي » .

وبينما كان في طريقه عائداً إلى منزله أخذ مارتن يزداد غضباً من تباهي
هسلنيك بأنه لا يشعر بالتعاطف ، بيد أنه كان يتعثر في تفكير مقلق حقاً بأنه
نصف متعلم ، إنه فعلاً حريج جامعة ولكنه لا يعرف شيئاً في الاقتصاد والتاريخ
والموسيقى والرسم . . وفي المناسبات العابرة السريعة من أجل الامتحانات كان
يطالع اشعاراً لروبرت سرفيس . . . اما النثر الذي كان يقرأه إلى جانب النشرات
الطبية فكان قاصراً على ما يطالعه عن أخبار لعبة الباسبول والجرائم في صحف

مينوبوليس وبعض القصص التي تدور عن « الغرب البري » في المجلات .
وكان يستعيد « المحادثة الواعية » التي كان يعتقد وهو في صحراء هو يتسلفانيا
أنه أدارها في موهاليس ، وتذكر أن كليف كلوسون كان يعتبر أنه يتباهى إذ
يستخدم بعض الجمل التي ليست عامية كتلك التي توجد في أحاديث سائق عربات
النقل ، وأن أحاديثه تختلف كثيراً عن أحاديث كليف إذ أنها كانت أقل جنوحاً
إلى الخيال وأقل ابتداعاً . ولم يكن يستطيع أن يتذكر شيئاً سوى فلسفة ما كس
جوتليب وتحرشه أحياناً بأنجوس ديور ، وعشر تعسف مادلين فوكس ، ونصائح
العميد سيلفا حتى كانت تفوق مستوى نصائح إلك أنجلبلاد صاحب صالون الحلاقة .

عاد إلى منزله وفي نفسه مقت شديد نحو هسلنيك ، بيد أنه في الوقت ذاته
لم يكن بأي حال من الأحوال راض عن نفسه . . وجاء إلى لورا ، وبناء على
موافقتها الجريئة أعلن أنهما لا بد أن يشقفا حتى ولو كلفهما ذلك حياتهما
وسار في هذا المضمار بمثل ما يسير في دراسة البكتريولوجي فكان يطالع التاريخ
الأوربي على لورا بصوت مرتفع ، وكانت تبدو منتبهة ومهتمة أو على الأقل
متسامحة ، وكان يتمجب من الجمل الواردة في كتاب « الإناء الذهبي » الذي
نسيه مدرس سيء الخط في منزل أسرة توزر ، واستعار مجلداً لكوزراد من محرر
القرية ، وبعد ذلك ، بينما كان يجوب بسيارته وسط حقول القرية ويملي عيناه بمجالها
المتعددة الرائعة ، كان يعبى كلماته التي يقولها ، ولا يمكن الزعم بأنه صار بسرعة
لسناً فصيحاً ، ومع ذلك فإنه من المحتمل خلال تلك الأمسيات التي كان يستغرق
في الاطلاع مع لورا قد تقدم خطوة أو خطوتين نحو الاقتتان الحزين بعالم ما كس
جوتليب — كان اقتتاناً أحياناً وحزيناً دائماً ولكن شعوره بأنه تلميذ من جديد
لم يكن يجعله يحس بالرضا كما يشعر الدكتور هسلنيك .

عاد چوستاف سوندليوس إلى أمريكا . وكان مارتن قد قرأ في مدرسة
الطب عن سوندليوس جندي العلوم . كان له دراسات مستفيضة ومعقولة ، بيد

أنه كان رجلاً ثرياً غريب الأطوار . ولم يكن يكدر في العمل ، كما أنه لم تكن له عيادة أو بيتاً أو قرينة . وكان يحب العالم يحارب الأوبئة وينشئ المعاهد ويلقى أحاديثاً غير مناسبة ، ويجرب ألواناً جديدة من الشراب . كان من أرومه سويدية ألماني الثقيف والتعليم . وكان يجمع بين كل شيء ، وكانت نواديه تقع في لندن وباريس وواشنطن ونيويورك . ولقد ذكر مانسون في كتابه عن الأمراض الاستوائية ، الوسائل الرائعة التي استخدمها سوندليوس في قتل الفيران باستخدام غاز حامض الهيدروجين . كما نوهت صحيفة « إسكتش » بطريقته الشليعة في لعبة البالكراه .

كان جوستاف سوندليوس يهتف في جميع الأرجاء منادياً بضرورة القضاء على جميع الأمراض ، فكان يقول أن السل الرئوي والسرطان والتيفود والطاعون والانفلونزا تعتبر جيشاً غازياً ، ولا بد للعالم أن يجند لمحاربته — والقضاء عليه . وأن سلطات الصحة العامة لا بد أن تعمم المقاومة . كان يلقي خطاباته في جميع أرجاء أمريكا ، وكانت تأكيداته تنشرها الصحافة .

كان مارتن يهرب من كل صحيفة تنشر مقالات عن العلوم أو الصحة ، ولكنه تأثر بروح سوندليوس القوية ، وفتاة اهتدى من جديد ، وكان هذا التحول شيئاً هاماً في حياته .

فقال لنفسه أنه مهما عالج المرضى فإنه أساساً رجل أعمال منافس للدكتور ونتر في ليوبوليس ودكتور هسلينك في جرونجن وأعتقد بالرغم من أنهما قد يكونان أمناء ، فإن الأمانة والملاج كانا هدفاً ثانوياً بالنسبة للحصول على الأموال ، وأن التخلص من جميع الأمراض وتكوين مجتمع صحيح سليم سوف يكون أكبر كارثة عليهم في الحياة ؛ وإنهم جميعاً بذلك يجب أن يستبدلوا بموظفي الصحة العامة .

وشأن جميع اللاأدرين^(١) المتحمسين كان مارتن متديناً ، ومنذ إنتضاء عبادته لأستاذه جوتليب مضى مأخوذاً بلا وعى يفتش عن عاطفة مشبوبة أخرى . ولقد ألفاها الآن في حرب جوستاف سوندليوس التي شنها على الأمراض وأصبح في الحال مصدر ضيق لمرضاء بمثل ما كان لزملائه في بيت الطلبة ديجامابي .

وأبلغ الفلاحين في دلفت أنه ليس لهم الحق في أن تنتشر بينهم أمراض السل .

ولقد أهاج ذلك الفلاحين وأثار ثأرتهم إذ أنه لم يكن لهم حق ، بصفتهم مواطنين أمريكيين . أكثر ممارسة من حقهم في المرض . ومضوا يقولون حائقين « ماذا يعتقد في نفسه ؟ إننا نستدعيه للعلاج وليس للرئاسة ، لماذا يقول هذا الأبله اللعين بأنه يجب أن نحرق منازلنا — وأنا نرتكب جرائم إذا أصبنا بالمرض — إننا لا تقبل أن يخاطبنا أحد هكذا . »

وصار كل شيء واضحاً جلياً أمام مارتن — واضحاً جداً . يجب أن توفر الأمة أحسن الأطباء الموظفين الذين لهم مطلق السلطة في الحال ، وكان ذلك كل ما هنا لك . ولكن كيف يصبح هؤلاء الموظفين منفذين كاملين وكيف يقنع الشعب بطاعتهم ؟ لم يكن هناك اقتراح في هذا الشأن سوى الإيمان والثقة ، وعند تناول الطعام قال وهو ساخط « يوم لعين آخر لكتابة التذاكر الطبية للأمراض المعدة ... لا يجب أن يحدث ذلك . ليتنى أستطيع أن أقتحم ميدان الحرب الكبيرة على الأمراض مع رجال على شاكلة سوندليوس ... فلقد مللت ! »

وقالت لورا « أجل يا حبيبي إنني أعدك بأنني سأصبح طيبة . إنني لن أهاج من ألم في المعدة أو مرض رئوي أو أى شيء فأرجو ألا تعطيني »

(١) اللاأدرى هو الشخص الذي يعتقد في استحالة معرفة شيء عن وجود الآلة أو أى شيء آخر فيما عدا الظواهر الحسية . « المراجع » .

وحتى في حالة حنقه كان لطيفاً إذ أن لورا كانت على وشك أن تنجب طفلاً .

كان موعد مولد الطفل بعد خمسة أشهر ، ووعده مارتن بأنه سيحقق لابنه كل ما افتقده هو في حياته . قال ذات مساء وهو جالس في فصل الربيع مع زوجته في شرفة المنزل . « إنني سوف أجعله يتعلم تعليماً حقيقياً . سوف يتعلم كل هذه الآداب والفنون وكافة المواد ، إننا لم نحقق كثيراً لأنفسنا — إننا الآن نحن الاثنين في مفترق الطريق بالنسبة للجزء الباقي من حياتنا — ولكننا سبقنا طفلنا وسوف يسبقنا في العمر . »

كان مارتن شديد القلق بالرغم من كل زهوه . وقد ألقى زوجته في الصباح مريضة ، وحتى الظهيرة أخذت تتجول في المنزل بصعوبة وهي مرهقة شعشعاً الشعر غائرة الوجه ، واستقدم خادمة لتعاونها وتغسل الصحاف وتنظف المنزل ، وظل يقرأ لها طيلة المساء يبد أنه لم يقرأ لها هذه المرة تاريخاً أو مختارات هنري جيمس بل قصة « السيدة ويجز » وهي قصة كان يؤثرها كل منهما ، وجلس على الأرض إلى جوار الفراش العتيق الذي كانت ترقد فيه منهكة القوى وأمسك بيدها وأنشأ يقول :

« يا حبيبتي إننا — كلا ليست حبيبتي ، حسنا ماذا أقول غير حبيبتي ؟ على أية حال في يوم ما سوف توفر قدراً كافياً من النقود لنمضي شهرين في إيطاليا . والأما كن المتشابهة حيث الشوارع الضيقة والقلاع الصغيرة . إن بعضها مضي عليها مائتا عام وأكثر ، وسوف نصحب الطفل ... حتى ولو كان طفلة وسوف يتعلم التخاطب بالفرنسية وكل شيء كما لو كان من أهل تلك البلاد ، وسيكون ذلك موضع فخرنا ، سوف نصبح حينذاك زوجين مفترسين من الطيور المحرمة . . إن كلاً منا لم يتح له أن يصيب في تعليمه كثيراً من الأخلاقيات

وعندما سنبلغ السبعين من العمر سنجلس على عتبات الدار وتدخل الغليون ونسخر عند مرور القوم المحترمين بنا ، وسوف تقص على بعضنا بعضاً قصصاً خلية عنهم نجعلهم يودون أن يطلقوا علينا الرصاص ، وسوف يرتدى ولدنا قبعة عظيمة ، ويكون له سائق . ولن يجسر على أن يتعرف علينا ! »

والآن بعد أن تدرب على مرح الطبيب الزائف ، صاح عندما رآها منهكة وشاحبة اللون ، مستاءة من آلام الصباح « هذا لطيف أيتها الفتاة الكبيرة إنك لن تنجب طفلاً بديعاً إلا إذا ما عانيت المرض ... كل إنسان هكذا ... »

كان راقداً ويتحدث في عصبية ، وكلما طاف بذهنه أنها قد تموت كان يموت هو معها ، فإنه بدونها لن يستطيع أن يفعل شيئاً ولا أن يجد مكاناً يذهب إليه ؛ فما قيمة الحياة كلها ما لم يطلعها هو عليها . إنها إذا فارقت الحياة ...

أخذ يمتحن الحياة ويتهمها لطريقتها في خداع البشر ، بأشعة القمر البهرة والصورة المشرقة البيضاء ثم الوصول إلى العزلة وإنجاب الأطفال ثم جعل الولادة عسيرة وصعبة ، فادحة الخسائر قدما تشاء ، كان قبل ذلك عصبياً في معاملة المرضى الذين يستدعونهم في الريف ، ولكنه الآن يعطف على آلامهم أكثر مما كان في حياته من قبل ، لأن عينيه تفتحتا على لوحة الألم المرير ، ولكنه يجب ألا ينأى بعيداً إذ أن لورا كانت في حاجة إليه . تحول مرضها في الصباح إلى قىء مؤذ ؛ وجأة عندما كانت منهكة للغاية من فرط الألم ، بعث إلى دكتور هسليوك ، وبعد ظهيرة ذلك اليوم الرهيب حين كانت مروج الربيع ناضرة النمو في الخارج خلف نوافذ حجرة الولادة استخلصوا منها الطفل ميتاً .

ولو كان من الممكن لأدرك الآن نجاح هسليوك والاحظ ذلك الحزم والوداعة وذلك الأسى والعزم ، هذه الصفات التي تجعل الناس يأمنون على حياتهم بين يديه . لم يكن هسليوك الآن قاراً أو معنفا بيد أنه كان أخاً أكبر ، وأكثر حكمة ورأفة . لم ير مارتن شيئاً لأنه لم يكن في تلك اللحظة طبيباً بل كان فتى منزوعاً ، ولم يكن ذا فائدة لهسليوك أكثر من أغبي ممرض .

ولما تأكد من أن لورا سوف تشفى جلس مارتن إلى جوار الفراش
يداعبها قائلاً :

يجب أن تقرر أنه يستحيل أن تنجب طفلاً الآن ، وأننى لا أريد ذلك أيضاً .
أوه إننى لست فى حالة جيدة وإننى معتل المزاج ، بيد أننى أريد أن أكون أنا
كل شيء لك . »

فهمست بصوت لا يكاد يسمع :

« كان سيصبح طفلاً لطيفاً ، أواه إننى أدرك أننى رأيتك كثيراً أعرف أنه كان
سيصبح مثلك إلى حد كبير عندما كنت أنت طفلاً . » وحاولت أن تضحك «
ربما كنت أريده إذ كنت أستطيع أن أشرف على تربيته ، إننى لم يكن لى إطلاقاً
فى حياتى إنسان أشرف عليه وأصير له رئيسة أدبر له أمره ، ولذلك فإنه إذا لم يكن
لى طفل حقيقى فإننى سوف أقومك وأجعلك أعظم إنسان ينظر إليه الناس جميعاً
بفخر مثل رفيقك سوندليوس - يا عزيزى إننى قلقة جداً لما تعانیه من
متاعب - »

فقبلها مارتن وظلا ساعات جالسين دون أن يتحدثا ، يدركان بعضاً إدراكاً
أبدىا فى ضوء النسخ فوق المروج .

الفصل السابع عشر

كان كوجلين طبيب ليوبوليس ذا شارب أحمر ومرح شديد وسيارة ما كسويل وبالرغم من أنها لم يمض عليها أكثر من ثلاثة أعوام في شهر مايو الحالى وفي حاجة إلى طلاء فإنه كان يعتبرها أسرع وأروع سيارة في داكوتا — وعاد إلى منزله في أروع حالات مرحة حاملاً أصغر أطفاله الثلاثة وقال لزوجته :

« نسي ، عندي فكرة جهنمية »

« أجل ، وأنت تلهث بشدة أيضاً ، وأود أن ترك تجربة المشروبات الروحية في محلات الخمر » .

« إسمي أيتها الفتاة الأمينة ! »

« سوف لا أسمع » ثم قبلته بشدة « لا أريد شيئاً عن الذهاب بالسيارة إلى لوس أنجلوس هذا الصيف إنها بعيدة جداً مع وجود هؤلاء الأطفال الذين يصرخون ويولولون » .

« هذا حق — ولكن أقصد . . . هيا بنا نعد حقائقنا ونرحل لنقضي أسبوعاً نبحول فيه حول المقاطعة وليكن ذلك غداً أو بعد غد ، فليس هناك ما يمنعني الآن سوى حالة ولادة ، وسوف أوكلمها إلى الدكتور ووتر . »

« وهو كذلك . . . نستطيع أن نجرب الزجاجة الحرارية الجديدة »

وفي الساعة الرابعة صباحاً بدأ الدكتور كوجلين وزوجته وأطفاله الرحلة . كانت السيارة في بادئ الأمر على مايرام حتى أنها كانت ممتعة ولكنه بعد ثلاثة أيام عندما اقترب من الطريق المسطح الذي لا تخلو فيه بوصة من إحدى المنحنيات أخذت تفزع فراسخ وسط القمح الأخضر النابت ، وكان الطبيب يلبس حلته الكاكي ونظارته البيضاء وقبعته الكتانية البيضاء . . . بينما ترتدى زوجته بلوزة من الفاتلة الخضراء وقبعة من الدانتلا وباقي ركاب السيارة يلبسون ثياباً مختلفة ،

وعن قرب تشاهد قارورة ماء قماشية من الطراز المصرى . وقد تراكم الوحل على
عجلات السيارة ومقدمتها ، وترى الطفلان الكبيران يطلان خارج النافذة بشكل
خطر ويخرجان ألسنتهما إليك ، وكانت كافلة الطفل الصغير تتدلى مستقيمة فوق
حبل صغير يمتد داخل السيارة ، وتوجد نسخة ممزقة من القصص وسبعة من
العصى ، وسنارة الصيد ، وخيمة ملفوفة . . . وأهم ما يلفت النظر ، يرقان
كيران كتب عليهما « ليوبوليس ت . د » و « معذرة من الغبار » وفامت أسرة
كوجلين بمغامرات عظيمة فقد غاصت منهم السيارة مرة في الوحل ومما جعلهم
يصيحون معجبين أن الدكتور أخرج السيارة بإقامة كوبرى دفاع تحت
العجلات ومرة أخرى توقفت الحرارة وبينما هم ينتظرون عامل الجراج الذى استدعى
بالتليفون شاهدوا مزرعة ألبان بها ما كينة حليب كهربائية ، وطوال الطريق أخذوا
يشاهدون أشياء كثيرة واكتشفوا عجائب العالم العظيم فشاهدوا المسرح السينمائى
فى راونداب الذى يوجه به بيانو للأوركسترا وكنجه . كما شاهدوا ثعلب المزرعة
الأسود فى ميلودى و برج تقسيم المياه الذى يقال عنه أنه أعلى الأبراج فى شمال
دا كوتا . وقام الدكتور كوجلين بزيارة لزجية فراغ النهار على حد تعبيره لجميع
الأطباء وكان له فى سانت ليوك صديق عزيز هو الدكتور ترمب وكانا يتقابلان نحو
مرتين على الأقل فى الاجتماع السنوى الذى يعقد فى الرابطة الطبية لوادى نهر
بونى وعندما قص على ترمب المتاعب التى لاقوها فى الفنادق بدت مظاهر
القلق على ترمب وتألم ضميره وتنهد وقال : إذا كانت الزوجة توافق على ذلك فإننى
أدعوك بأن تعضوا الليلة معنا .

قال كوجلين : « أوه لا نريد أن نقرض أنفسنا عليكم . . . هل ترى أنه ليس
هناك متاعب فى ذلك ؟ »

بعدما هدأت السيدة ترمب من رغبتها فى أن تأخذ زوجها جانباً وتبدى
ملاحظات هامة وغير مسموعة وبعدما علم أكبر أبناء ترمب أن « ليس من الواجب
على فتى مهذب أن يطرد ضيوفه الصغار الذين وفدوا من بعيد جداً » أصبحوا جميعاً
فى منتهى السعادة .

وأخذت السيدة كوجلين والسيدة ترمب تشكوان من تكاليف سعر ضابون
النسيل والزبد وصعوبة الحصول على الخوخ بينما كان الرجال جالسين على حافة
الشرفة واضعين رجلا على رجل وهم يلوحون بسيجارهم — واستغرقوا في الأحاديث
الخاصة بمهنة الطب .

« خبرني يا دكتور . . ما رأيك في القروض »

(كان كوجلين هو الذى يتحدث أو ربما كان ترمب)

« حسنًا . . أنها رائحة فالألمان يدفعون أجوراً ممتازة ، ولا يمكن أن
يسددوا الفائدة فوراً ، ولكن عندما يجمعون المحصول يأتون إليك ويقولون
(كم أدين لك يا دكتور ؟) .

« نعم . . . إن الألمان يدفعون مبالغ عظيمة »

« لا شك . . . وليس هناك بين الألمان كثرة من ذوى النعم الفاسدة » .

« أجل هذه حقيقة ، قل ، خبرني يا دكتور ماذا تفعل في حالات مرض

اليرقان ؟ » .

« حسنًا — أقول لك يا دكتور إذا كانت حالة ملحة فأنا دائماً أعطي كلوريد

أمونيوم » .

« هل تفعل ذلك ؟ إني كنت أعطي كلوريد أمونيوم ، ولكن في اليوم التالي

كنت أرى نشرة في الصحيفة الطبية يقول فيها أحدهم أنها ليست لها أية فائدة » .

« هل هذه حقيقة — حسنًا . . حسنًا . . إني لم أر ذلك — هيه حسنًا ،

قل لي يا دكتور — هل تجد أن لك طريقة مجدية مع الربو ؟ » .

« حسنًا ، الآن يا دكتور ، بيني وبينك سوف أقول لك شيئاً يضحكك —

إني أرى أن رثتي الثعالب مجدية جداً لمرض الربو والمرض الرئوى أيضاً — وقد

قلت ذلك لأحد الإخصائيين في الرئة ذات مرة وأخذ يضحك لذلك — ولال

«إن ذلك ليس طريقة عملية» وقلت له يا للجحيم إنها طريقة لا أعرف ما إذا كانت آخر تطورات العلوم أم لا — ولكننى قد وصلت إلى نتائج ، وهذا هو الذى أبحث عنه — النتائج . . . وأنى لأثبتك بأنه قد يحدث لشخص عادى يزدهم اسمه بالدرجات العلمية أن يصل إلى كنه أشياء غامضة ولكنه لا يستطيع تفسيرها أو إيضاحها ، وأقسم لك أنى أعتقد أن معظم العلماء المزعومين يستطيعون أن يتعلموا كثيراً من الأمور من أطباء الريف البسطاء ، ودعنى أؤكد لك ذلك! .

« نعم هذه حقيقة فأنا شخصياً أفضل أن أستقر هنا فى الريف وأقوم ببعض جولات الصيد وأعيش حياة سهلة أفضل من أن أكون من أعظم فئات الأخصائيين فى المدن . وفى ذات مرة فكرت فى أن أكون خبيراً فى أشعة أكس وأن أكون فى نيويورك حيث يستطيع الإنسان أن يتدرب على منهج كامل فى ستة أسابيع — وربما يكون الاستيطان فى بوت او سايكس فولز ، ولكننى إذا حققت حتى أرباحاً تبلغ ثمانى أو عشرة آلاف دولار سنوياً فإنها لا تعنى أكثر من ثلاثة آلاف هنا أو نحو ذلك — ويجب أن يفكر الإنسان فى واجبه نحو مرضاه الكبار . »

« هذا حقيقة . . . ولكن قل لى يادكتور ، مارأيك فى ماك مينتورن الذى يسكن هناك فى أقصى الطريق ؟ » .

« حسناً . . . أنى لا أود أن أتحدث عن زميل طيب إلا أننى أعتقد أنه حسن النية ؛ ولكن بينى وبينك إنه ليس دقيقاً للغاية ومعظم عمله تخمينى — ولكن أنا وأنت نطبق العلم على الحالة بدلا من انتهاز الفرص والاعتماد فقط على التجربة وبذا يكون الإنسان غير دقيق ، ولكن ماك مينتورن لا يعرف كثيراً — وقيل لى أن زوجته امرأة غنية — إنها تستخدم الألفاظ البذيئة التى لا تجد مثلها فى المقاطعات الأربع وهذه طريقته فى اصطیاد عمل لماك — أعتقد أن هذه طريقتهم فى الحصول على عمل ؟ »

« هل دكتور ونتر المعجوز لا يزال يمارس عمله ؟ »

« أجل . . بطريقتي ما . . إنك تعرف كيف هو الآن ، إنه طبيعياً متخلف عن العصر الحاضر عشرين عاماً ، ولكنه ماهر في الاحتفاظ بمرضاه — فإنه يبقى امرأة بلهاء مثلاً في السرير ستة أسابيع أكثر من المدة التي تحتاجها . ويقوم بالزيارة مرتين في اليوم ويداعبها — هذا شيء ليست له ضرورة على الإطلاق . »
« أعتقد أن أكبر منافس لك الدكتور سيلزر ؟ » .

« ألا تعتقد ذلك يا دكتور . . إنه مازال مبتدئاً في المهنة وأن العيب الوحيد فيه هو أنه مندفع جداً ودائماً لا يهدأ فيه — ويجب أن يسمع نفسه يتحدث . أواه ، ولكن قل لي ، بهذه المناسبة ، هل التقيت بذلك الزميل الجديد — إنه يقطن هنا منذ حوالي عامين الآن — في هويتسلفانيا إنه أروسميث ؟ » .

« لا ، ولكن قيل عنه إنه إنسان شاب رائع جداً . »

« نعم يقال عنه إنه إنسان ذكي — لديه معلومات طيبة — وأنا أسمع أن زوجته امرأة فطنة صغيرة لطيفة . »

« استمع ، إنه يقال عنه أنه إنسان مبالغ جداً — وسكير كبير غارق في الشراب . »

« نعم يقال عنه ذلك — إنه عاز في جبين شاب ناشئ لطيف نشيط — أنا شخصياً أحب قليلاً من الشراب من وقت لآخر ولكن الرجل السكير ! ماذا يا ترى يحدث لو استدعى لحالة وهو مثل ! وقد أخبرني زميل هناك أن أروسميث رجل عظيم في الدرس والمعرفة ولكنه متحور الفكر ولا يذهب إطلاقاً إلى الكنيسة . »

« هل هذه حقيقة — هيه ، إنه خطأ كبير في ألا يميز طبيب نفسه ببعض العقائد الدينية بغض النظر عما إذا كان يعتقد فيها أم لا ، وأقول لك إن القسيس أو الواعظ يستطيع أن يرسل لك عدداً ضخماً من الزبائن . »

« هل تعتقد أنه يستطيع فعلاً — حسناً ، إن هذا الزميل قال أن أروسميث يجادل الوعاظ ، وقد قال لأحد القسوس إنه من القداسة أن يقرأ كل إنسان عن (م ١٦ — أروسميث)

الطبيب الوقائي الكبير ما كس جوتليب وچا كس ليوب — وأنت تعلم أن الزميل — حسناً لا أتذكر تماماً ماذا كان الموضوع ، ولكنه ادعى أنه يستطيع أن يخلق اسماً كاحية من بعض الكيماويات .

« حقاً ، إنه ذلك ، هذا هو الغرور الذي ينتاب بعض الزملاء في العمل ما لم يقوموا بإجراء تدريب عملي يحفظ لهم أزيانهم — حسناً إذا كان أروسميث من هذا النوع من الزملاء فلا عجب إذاً ألا يثق فيه الناس . »

« إنه كذلك — هيه . حسناً ، أنه من المؤلم جداً أن يفرق أروسميث في الشراب ويهمل أسرته ومرضاه .. إنني أرى نهايته تقترب — يا للعار ! حسناً — إنني أعجب في أي وقت من المساء نحن الآن ؟ »

— ٢ —

وجاء برت توزر يصيح قائلاً : « يا مارتن ما الذي فعلته للدكتور كوجلين طبيب ليوبوليس . لقد أخبرني زميل أنه كان يحب البلاد ويقول إنك سكير وما إلى ذلك ؟ »

« هل حدث ذلك ؟ إن الناس هنا يراقبون بعضهم بعضاً — أليس كذلك ؟ » .
« إنهم يتحدثونك في حياتك ، ولذلك فأنا أقول لك إنه من الأفضل أن تطلع عن لعب البوكر والخمر فانت ترى أنني لا أتعاطى أية مسكرات . أليس كذلك ؟ »
« لاحظ مارتن عن قرب وأكثر من ذي قبل أن جميع المقاطعة تنتقده — لم يكن ممن يستهويه الثناء ، ولم يكن متعاطفاً حتى يشعر أنه في غير مكانه المناسب ، ولكنه رغم ذلك أخذ يقاوم بحزم ، فقد رأى نفسه خارج نطاق هويتسلفانيا ، ويحب لمدة أعوام في أنحاء الريف يمارس نشاطه . وفي خضم إعجابه فجأة ودون سابق إعداد نسي تطلعه إلى سوندليوس والحرب الصحية وفخره بالعمل وارتمى فجأة في مشكلة أبحاث . »

— ٣ —

لقد أنقش مرضى بين الواشي في مقاطعة كراسينين واستدعى الأطباء البيطريون

وقد استخدم في الحقن المصل الذى تنتجه شركة داوسون هنريكس ، ولكن المرض تفشى وسمع مارتى الفلاحين يولولون وقد لاحظ أن الحيوانات المحقونة لم يحدث لها أى تورم أو ارتفاع في درجة الحرارة ، وأثاره شك في أن مصل هنريكس لم يكن به المواد العضوية الحية اللازمة ، وظل يحاول في سلسلة من الاقتراضات ، وقد حصل على قدر من المصل وأخذ يختبره في معمله الصغير ، وكان لا بد أن يستخدم وسائله في تنمية المزارع الميكروبية اللاهوائية ، ولكنه كان قد تدرب على يد جوتليب الذى يقول « إن أى إنسان لا يستطيع أن يصل إلى نتائج أبحاثه بنفسه يستحسن أن يشتري نتائج مع معداته الدقيقة » . واستطاع مارتى أن يعد من وعاء فاكهة كبيرة وأنبوبة ملحومة بالقصدير جهازه المطلوب ، وعندما تأكد تماماً أن المصل لا يحتوى على كائنات عضوية مضادة للمرض ابتهج جداً أكثر مما كان يتهج لو أنه اكتشف أن السيد داوسون هنريكس ينتج مصلاً حقيقياً . وبدون اعتذار وقليل من التشجيع عزل الكائنات الحية المضادة عن المواشى المريضة وأعد مصلاً مخففاً من ابتكاره استغرق وقتاً طويلاً ، ولكنه لم يهمل مرضاه وإن كان لم يستطع أن يظهر في المحلات وفي ملاعب البوكر . وكان هو ولورا يتناولان الطعام من الشطائر كل مساء ويسرعان بعد ذلك إلى العمل ليسخن المزارع في حمام الماء المرتجل ، وقد وضع في إناء يرشح فوق موقد الكحول . وكان مارتى الذى فرغ صبره من هسلينك قد أمسى طويل البال وذا صبر لا يتفد يلاحظ نتائجه ، وهو يصفر ويثتم . ومرت الساعات من الساعة إلى منتصف الليل وكأها لحظة ولورا تقطب جبينها بشجاعة وطرف لسانها في ركن فيها وهي تراقب درجة الحرارة كالكلب الأمين .

وبعد محاولات ثلاث فشل خلالها مرتين فشلاً ذريعاً حصل على مصل أَرْضاء وحقن قطعياً من الماشية وتوقف المرض وهو الأمر الذى كان يعتبره مارتى النهاية . ولكافاة . حول مذكراته ومادة المصل إلى الأطباء البيطريين في المقاطعة . وبالنسبة للآخرين لم تكن تلك هى النهاية فقد استنكر الأطباء البيطريون في

المقاطعة تدخله لينتقد أو ليقتل الماشية . وأشار الأطباء قائلين : « هذا نوع العمل التعليمي الذي يحطم احترام المهنة وأقول لكم أن أروسميث لا يعرف شيئاً في الطب وهو إنسان يبحث عن الشهرة ، وهذا هو كل غرضه ولتجنبوا الكلمات فإنه بدلاً من أن يلتزم العمل الشريف المنسق سوف تسمعون عنه أنه يفتتح مصحة للدجل في هذه الأيام . وقال مارتن معلقاً على ذلك للورا :

« الكرامة — يا للجحيم ! إذا كان لي أن أسلك سبيلى بنفسى فسأجرى أبحاثاً — أوه ليس ذلك العمل البعيد عن الواقع مثل أبحاث جوتليب ولكن العمل الحقيقي العملي — ومن ثم أجد إنساناً مثل سوندليوس ليأخذ نتائجي ويرضاها على الناس ، وسوف أجعلهم هم ومواسيهم وقططهم أصحاب سواء يرغبوا أو لم يرغبوا — هذا ما سأفعله .

وبينما هو على هذا الحالة ، اطلع في صحيفة مينا بوليس بين منتصف عمود الاجتماعيات هذه التنبؤ لأحد المعلقين اللاذعين :

« أن جوستاف سوندليوس العالم المشهور وصاحب الفضل في منع مرض الكوليرا سوف يلتقي خطاباً عن أبطال الصحة في الجامعة مساء يوم الجمعة القادم » وعاد مارتن إلى المنزل وهو يقول :

« لورا ، إن سوندليوس سوف يلتقي محاضرة في مينا بوليس وإننى سأذهب ، تعالى معى فسوف نسمعه ونجد ما يسرنا »

« كلا .. اذهب أنت وحدك — من الأفضل أن تبعد عن المدينة وعن الأسرة وعنى أنا أيضاً لفترة ، وسوف أذهب معك في الحريف . والحق أننى عندما لا أكون معك ستتاح لك الفرصة لأن تتحدث كثيراً مع سوندليوس »

« إنها فرصة ثمينة وسوف يكون كبار الأطباء في المدينة والمهيات الصحية هناك يلتفون من حوله ، ولسكننى سأذهب » .

كانت الحقول حارة ومنازل القمح محدث صوتاً من التسميم الليل وكان الطريق مليئاً

بالخصى، وقد اهتمت مارتن من بطء السير، وأخذ يتأمل ويدخن ويفكر وقال: «إنني سأنسى الطب وكل شيء وسأذهب إلى بائع التبغ وأتحدث إلى إنسان، وأقول له أنني بائع أحذية». وحدث لسوء الطالع أن رفيقه كان فعلاً بائع أحذية محباً للاستطلاع ويود أن يعرف ما هي الشركة التي يعمل بها مارتن. وعاد إلى العربية وهو يحس بجرح كرامته. وعندما وصل إلى مينا بوليس بعد العصر أسرع إلى الجامعة وأخذ يبحث عن تذكرة لمحاضرة سوندليوس قبل أن يبحث عن فندق، بل وقبل أن يتناول زجاجة من البيرة التي كان يهفو إليها ويتخيلها وهو على بعد مائة ميل. كانت في ذهنه فكرة بأن يمضي المساء الأول في حرية ولهو، وأنه سيجد في مكان ما جماعة من الناس يمضي الليل معهم ضاحكا ويتحدث ويتناول الشراب — ويشرب كثيراً طبعاً، ثم يسرع إلى بحيرة مينتونكا ليسبح فيها في ضوء القمر — وقد بدأ بحثه عن الرفاق بتناول الكوكتيل في بار الفندق والطعام في مطعم هينبين اقليو، ولم يمر أحد اهتماماً ولم يبد أن واحداً يرغب في صحبته، وأحس بأنه وحيد بدون لورا وتحولت كل وداعته وكل شوقه وكل حبه تدريجياً إلى نعام.

وكما كان يتقلب في سريره في الفندق كان يندب حظه ويقول:

«من المحتمل أيضاً أن تكون محاضرة سوندليوس غير مهمة وربما يكون ببساطة روسكو جيك آخر»

وفي حرارة الليل كان بعض الطلبة يتجولون عند باب قاعة المحاضرات ويمعنون النظر في سوندليوس المتواضع ثم يخرجون — كان مارتن على وشك أن يخرج معهم ولكنه دخل القاعة متجهماً. كانت الصالة ثلثها من الطلبة والمدرسين وبعض الرجال الذين يبدو أنهم أطباء وجلس في الخلف يمروح بقبعته المصنوعة من القش ويشعر بغضاضة نحو الرجل ذي اللحية الجانبية والذي كان يشاركه في الصف الذي يجلس فيه، يبدى عدم موافقته على ما يقوله جوستاف سوندليوس

بينما هو في حد ذاته ليس له أى رأى مهما كان — ثم عمت الحجرة حيوية ، ففى المشى الذى يشق القاعة أحدث رجل صوتا كالرعد وابتسم . كان ذا جبهة عريضة وشعر مجعد . وجلس مارتن يقوى من عزم نفسه ، وهو يحاول أن يتحمل حتى الإزعاج الذى يحدثه لذلك الرجل ذوا اللحية الجانبية ، بينما بدا سوندليوس فى صوت موسيقى واهجة سويدية يقول : « أن مهنة الطب لها هدف واحد ، ألا وهو القضاء على حرفة الطب أما بالنسبة لرجل الشارع فإنه يثق ويتأكد من شىء واحد ، أن تُسع أو عشر ما يعرفه عن الصحة ليس كما يجب ، والشر الآخر لا يجدى بشىء . وكما يوضح بيلر فى كتابه « ايرهون » — ولقد سرق اللعين تلك الفكرة منى — وهى ترجع إلى ربما ثلاثين عاماً قبل أن أحصل عليها ، والجريمة الوحيدة التى يجب أن نشنق الناس من أجلها هى إصابتهم بالسل . »

« أوه » صرخ بذلك المستمعون الجسادون ، وهم فى ريبة مما إذا كان هذا الكلام جديراً بالاعتبار ، أو الاستياء أو الحق أو التشيف .

وكان سوندليوس مزعج النبرات ولكنه يعرف التأثير وتمخض الأرواح وقد رأى مارتن معه أبطال الحمى الصفراء وهم ريد وأجرامونت وكارول ولازير . وطوف معه فى إحدى الموانى الكسيكية التى كان الطاعون يقبع فيها ، وتقتحمه المجاعة تحت أشعة الشمس المحرقة ، وسلك معه دروباً جبلية إلى إحدى المدن القائمة على تل حيث كان يتفشى فيها مرض التيفوس ، وذهب معه فى شهر أغسطس حيث كان الأطفال الذين لفحتهم لوائح الهجير قد أمسوا هياكل عظمية ، يحارب ضد المرض المتفشى فى ظل سلاح القانون المذهب العاطل .

وقال مارتن : « هذا ما أود أن أقوم به فعلاً لا أن أظل أرسم فى الأجسام ولكى أصنع عالماً جديداً . سوف أتبع خطاه أينما ذهب حتى ولو فى النار — وأتبع الطريقة التى يسلكها فى مهاجمة من ينتقدون نتائج الصحة العامة . ليتنى أستطيع مقابله والتحدث معه ولو دقيقتين . »

وظل ينتظر بعد المحاضرة ، وأحاط عشرات من الناس بسوندليوس على

المنصة ، وكان بعضهم يصافحه والبعض الآخر يستفسر . وقال أحد الأطباء وهو في حالة من القلق « ولكن ماهى خطورة العيادات الحرة وغير ذلك من الأشياء التى تدفع إلى الاشتراكية ؟ » .

وانتظر مارتن فى الخلف حتى انقضى الناس من حول سوندليوس . وعندما كان الساعى ينلق النوافذ بحزم وقوة نظر سوندليوس من حوله وتأكد مارتن أن الرجل العظيم قد صار وحده فاتجه إليه وصافحه وقال :

« سيدى إننى أود إذا لم تكن سيادتك على موعد فى مكان آخر أن نمحضر معى وتناول — .

وقد أكمل سوندليوس قائلاً :

« تناول شراباً ؟ حسناً أعتقد من الممكن . ما رأيك فى نكتة الكلب والبراغيث ؟ هل تعتقد أنها كانت لطيفة ؟ » .

« أوه .. حقاً بارعة » .

إن المحارب الذى كان يتحدث عن إطماع خمسة آلاف من التتار وعن الحصول على شهادة من جامعة الصين ورفض قبول وسام من ملك البلقان العظيم تطلع فى وداد إلى زميرته المكونة من حوارى واجد وتسامل : « هل كان على ما يرام — حقاً ؟ هل أعجبته المحاضرة ؟ الجو حار جداً هذا المساء . وكنت ألقى محاضرات تسع مرات فى الأسبوع — فى دى موان وفورت دودج ولا كروس الجين وجوليت (ولكنه نطقها زوليه) و — نسيت هل كانت المحاضرة حسنة ؟ هل أعجبتهم ؟ » .

« رائعة — لقد كانوا مستمتعين بها .. حقاً إننى لم أستمتع بشيء فى حياتى بمثل ما استمتعت بتلك المحاضرة » .

فصاح التقى سوندليوس : « هيا بنا ، سأشتري شراباً كطبيب إننى كرجل أبشر بالصحة أحارب الكحول ، وإن تماطيتها بكيات مفرطة مضر كتماطى القهوة والأيس كريم سودا ، ولكن بصفتى إنساناً مغرمًا بالحديث فإننى

أرى أن تعاطى كأساً من الويسكى سوف يكون منعشاً . . . أوجد هنا مكان
رطب . . . مع بيرة بيلسنر . . . هنا فى دترويت كلا . . . أين أنا هذه الليلة ؟ فى
مينابوليس ؟ » .

« إني أعلم أنه توجد هنا حديقة بيرة بديعة ويمكن أن نصل إلى هناك
بالتروالى » .

ونظر إليه سوندليوس محملاً وقال : « لا ، إن هنا سيارة أجرة فى انتظارى » .
وأعجب مارتن بهذه الرفاهية وخاول وهو فى السيارة أن يفكر فى الشيء
المناسب الذى يقوله لأحد المشاهير . « خبرنى يا دكتور ، هل توجد فى أوربا
مجالس صحة للمدينة ؟ » وقد تجاهل سوندليوس هذا وقال : « هل ترى تلك الفتاة
التي تسير هناك ؟ كم جميلة أردافها . . . هل هناك بيرة ممتازة فى حديقة البيرة ؟ هل
هناك كونيak ممتاز ؟ هل تعرف كونيak كورفوازيه عام ١٨٦٥ ؟ أوف . . .
الوعظ والإرشاد . . . أقسم أنني سوف أكف عنهما . تصور أنني أرتدى ملابس
سهرة فى ليلة كهذه ! إنك تعلم أنني أعنى كل ما أقوله فى محاضراتى ، ولكن دعنا
الآن ننسى أننا جادون ، وهيا تناول الشراب . دعنا نغنى وننشد ، دعنا الآن
نختطف الفتيات من حراسهن ، دعنا الآن نناقش محاسن وملذات المباحج التي هي
الشيء الوحيد الذى أحبه » .

وفى حديقة البيرة أخذ سوندليوس العظيم يتحدث عن نادى كوزمس
وأبحاث هال عن وفيات الأطفال ، والزج الملائم بين شراب البندكتين وشراب
التفاح ، وطريقة يينارتيز ولورد هالدان ودوان بكلى فى فحص الألبان ، وجورج
جيسينج .

وأخذ مارتن يبحث عن رابطة توثق بينه وبين سوندليوس كما يفعل الإنسان
مع المشاهير ومن يقابلهم الإنسان فى الخارج ، وكان من الممكن أن يقول « أعتقد
أننى قابلت إنساناً يعرفك » أو « لقد سعدت بقراءة جميع مقالاتك » ولكنه
استطاع أن يجد الفرصة بقوله « هل التقيت بالأستاذين الكبيرين فى مدرسة

الطب التي كنت أدرس فيها — ويناك — العميد سيلفا وما كس جوتليب ؟ .
« سيلفا ؟ لا أتذكر ذلك الاسم ولكن جوتليب — هل أنت تعرفه ؟ أوه » .
ولوح سوندليوس بذراعه : « إنه أعظم أستاذ ، إنه عميد العلم وقد سعدت
بإلقاءه والتخاطب معه في معهد ماك جورك ، إنه لم يكن يجلس هنا مثلي يصرخ
ويصيح .. إنه يجعلني مثل مهرج المسرح ، فكان يأخذ جميع عباراتي عن الأمراض
الوبائية ويثبت لي أنني غبي ! « هوو . هوو . هوو ! » ثم استشرق سوندليوس
واستطرد مستنكراً ارتفاع الرسوم الجركية .. ولكل موضوع منعشاته ، إذ كان
سوندليوس سكيراً عجيباً يمزج البيرة بيلسنر والويسكي والقهوة السوداء وسائل آخر
أكد الجرسون أنه مسكر وشديد التأثير . وقال « إنني يجب أن ألزم الفراش عند
منتصف الليل ، بيد أنه لإثم عظيم أن يقطع الإنسان جبل حديث شائق ، وأنت
تحاول أن تقريني قليلاً ، وإنني إنسان سهل الإغراء ، ولكن لا بد أن أنام خمس
ساعات .. كاملة ، لأنني سوف أحضر مساء غد . والآن وقد تجاوزت الخمسين
لا تكمنني ثلاث ساعات كالمتاد ، ومع ذلك فإنني أرى أشياء كثيرة أريد
أن أحدث عنها » .

والآن أمسى أكثر انطلاقا وفصاحة عن ذي قبل ، ثم استاء وغضب ، إذ
أن رجلاً صارماً في مظهره كان جالساً عند المائدة المجاورة ، كان ينصت ثم أخذ
يضحك ، وترك الحديث عن مصل هافكينز للكلويرا وبدأ عليه الاهتمام : « إذا
حلق إلى هذا الشخص أكثر من ذلك فسوف أذهب إليه وأقتله — إنني رجل
مسالم ولست صغيراً ، ولكنني لا أحب المحلقين وسوف أذهب إليه وأصفى معه
ذلك الأمر » .

وبينا كان الخادم يقدم مندفعاً توجه سوندليوس إلى الرجل وهدده بالضرب
ثم توقف وصافح بعضهما بعضاً أكثر من مرة ثم عاد به إلى مارتن . « إن هذا
الرجل ريني من مواطني ، ولذا في جوتنبرج وهو نجار . إجلس يا نيلسون وتناول
شراباً » .

« كان التجار رجلا اشترى كيا سويديا ، محباً للظهور ، وهو مجادل مفترس ومغرم بشرب الخمر . وكان يستاء من سوندليوس لأنه أرستقراطي ، ويستاء من مارتن لعدم درايته بالاقتصاد . وكان يستاء من الجرسون بسبب الخمر — وأجابه سوندليوس ومارتن والجرسون بشدة ، وأصبحت المحادثة عجيبية ، وبعد قليل انتقل الثلاثة من حديقة البيرة وتزاحوا داخل السيارة الأجرة التي كانت تهتز من جدلهم . ولم يعرف مارتن على الإطلاق أين ذهبوا وربما كان يحلم بالقصة كلها ، فتارة كنت تراهم في مدخل منزل في شارع طويل ، من المحتمل أنه كان طريق الجامعة ، وتارة تجدهم في حانة في الطريق الجنوبي الذي تقع الأشجار على جانبيه في طريق واشنطن الجنوبي حيث كان ثلاثة من عابري السبيل ينامون عند نهاية البار ، وتارة أخرى في منزل التجار حيث كان يعد لهم رجل غامض القهوة . ومهما يكن من أمر الأماكن التي ذهبوا إليها فإنه من المحتمل أنهم كانوا في الوقت ذاته في موسكو وكوراكاو وموردويلومبا ، فقد أخذ التجار ينشأ دولا شيوعية بينما كان سوندليوس يعلن أنه لا يهجه أن يعمل في ظل الاشتراكية أم في ظل إمبراطور مادام يستطيع أن يجعل الناس بخير ويقضى على مرض السل ويمحو السرطان بأسرع ما يمكن .

وافترقوا في الساعة الرابعة والدموع تسيل من أعينهم يؤكدون بأن يلتقوا مرة أخرى ، في مينوسوتا أو استوكهلم أو في ريو أو في البحار الشمالية . واتجه مارتن إلى هويتسلفانيا ليضع نهاية لكل ذلك العبث الذي يسبب المرض للناس .

وقد ذبح الإله سوندليوس العظيم العميد سيلفا ، كما فعل سيلفا مع جوتليب ، وكما ذبح جوتليب مع انكور ادواردز الكيميائي اللعوب ، وكما ذبح ادواردز الدك فيكرسون ، وكما ذبح فيكرسون ابن القسيس الذي كان لديه أرجوحة حقيقية في شونته .

الفصل الثامن عشر

كان الدكتور وستيجن طبيب فاندريه زجروف يعمل مشرفاً على الصحة بمقاطعة كرينسن في وقت فراغه ، ولكنه لم يكن يتقاضى عن ذلك مرتباً مجزياً ولم يكن يجد لذة في شغل هذا المنصب . ولما تقدم مارتن طالباً أن يشغل هذا المنصب بنصف الأجر المقرر له ، قبل وستيجن تعطفاً مؤكداً أن ذلك سوف يكون له أثره على عمله الخاص .

وكان لذلك أثره فعلاً ، فقد كاد يحطم حياته الخاصة ، ولم يكن هناك تعيين رسمي . ووقع مارتن باسم ستيجن (وهو يتجهز بطرق مختلفة اعتماداً على كيفية نطقه) على المستندات واعتمد مجلس المقاطعة سلطات مارتن المحددة ، ولكن كل ذلك بطريقة غير قانونية .

كان حماس مارتن لمنصبه الجديد كمراتب صحة يندر فيه العلم وتقل فيه البطولة ولكن يكثر فيه المضايقات لأبناء بلده ، فقد كان يقتحم أفنية المنازل ، واعترض على قيام السيدة بيسون بتدخين براميل الرماد ، كما اعترض على السيد نور بلوم لقيامه بتكديس السماد في الشوارع وعلى مجلس إدارة المدرسة لعدم تهوية المدرسة ونقص التعليمات والإرشادات الخاصة بتنظيف الأسنان . وكان السكان قبل ذلك يشورون على مارتن ويحنقون عليه لعدم اتباعه تعاليم الدين وانحلاله الخلق وعدم توافر الروح الوطنية في نفسه ، ولكن عندما بدأ يحثهم ويزعجهم لارتياحهم إلى القذارة انفجروا فيه .

وكان مارتن متحمساً ، ولكنه إذا كانت تتوافر له براءة الحماسة ، فإنه كانت تمرزه حكمة الثعبان ، فلم يستطع أن يقنعهم بمهمته ، ولما حاول إقناعهم ، كانت سلطته كبديل وستيجن مفروضة على الورق ، ولكنها ضعيفة عملياً ، وكانت لاقيمة لها أمام العنف الذي أثاره — وقد تحول من التفتيش على القمامة إلى دراما العدوى ، كان مجتمع ويلفت قد أصيب بوباء التيفود الذي كان يضاعف أثره ثم

يظهر من جديد . وقد اعتقد الريفيون أنه قد وفد إليهم من قبيلة تستوطن على مبعدة ستة أميال عند الخليج ، ورأوا أن معاقبة هؤلاء المذنبين والمسيبين للوباء وسيلة عملية للوقاية وإجازه مفيدة من زراعة القمح . ولما أصر مارتن على أن الخليج نفسه وسيلة لتطهير الوباء على بعد ستة أميال وأن القبائل المستوطنة من المحتمل ألا تكون هي السبب اعترض عليه القوم وأنكروا ذلك . وقد علق على ذلك كايس تاجر القمح في ويلفت قائلاً : « أنه إنسان بديع إن كل ما عليه هو أن يتجول ويقول يجب اتخاذ الاحتياطات للوقاية الصحية وبحن نأثي ونوضح له أن هنا كلاب الجحيم ولا بد من القضاء عليهم ، وهم قبيلة بوهنكرز — فإذا كل ما يفعله هو أن ينفث شيئاً من اللغو الباطل عن التأثيرات الميكروبية أو عن هذا الشيء القبيح أيا كان اسمه . »

وأخذ مارتن يجوب المقاطعة يمارس نشاطه ويؤدي واجبه على نطاق ضيق ، فكان يأخذ في بحث واستقصاء كل حالة تيفود حديثة على مبعدة خمسة أميال من دلفت وكان يبحث في مصانع الألبان ومحلات البقالة وقد اكتشف أن معظم هذه الحالات ظهرت عقب زيارة إحدى الخياطات المتجولات وهي عنداء فاضلة ولكن حالتها الصحية كانت متدهورة وكانت أصيبت بمرض التيفود منذ أربع سنوات وأعلن مارتن :

« أنها حاملة مزمنة لميكروبات المرض ولا بد من توقيع الكشف عليها » .

وعثر عاينها في منزل أحد الريفيين الوعاظ وكانت تقوم بحياكة الملابس .

رفضت باستياء متواضع أن يوقع عليها الكشف ، وعندما تركها وذهب مضت تبكي بصوت مرتفع للالهة التي وجهت إليها بينما وقف الواعظ على باب المنزل يصب عليه اللعنة . وعاد مارتن ومعه ضابط شرطة المدينة وألقى القبض على الخياطة وحجزت في جناح الحجر في ملجأ فقراء المقاطعة وبالكشف عليها تبين أنها تحمل بلايين من ميكروبات التيفود — لم تكن الفتاة الرقيقة المسكينة مرتاحة لوجودها في هذا المنبر الطلي بالجير . كانت خجولة من نفسها ومرتبعة .

وكانت دائماً محبوبة وموضع تقدير إذ أنها فتاة عذراء لطيفة مسكينة ذات عيين لا معتين تقدم الهدايا للأطفال وتساعد الريفيات المرهقات بالعمل في طهي الطعام ، كما كانت تغني للأطفال بصوتها المبرد الجميل ، وكان مارتن قد صبت عليه اللعنات للقبض عليها ، كما كان الناس ينادون بالإفراج عنها ويقولون « لولا أنها فقيرة لما تجاسر أن يقترب منها » .

واحتاج مارتن حنقاً ومضى يزور الخياطة المسكينة في ملجأ الفقراء ، وخاول أن يقتنمها بأنه ليس هناك مكان لها أفضل من ذلك ، وكان يقدم لها المجلات والهدايا والحلوى ، بيد أنه كان حازماً فلم يسمح بالإفراج عنها لأنه قد تسببت على الأقل في مائة حالة من حالات التيفود نتج عنها تسع حالات وفاة .

أخذ القوم يسخرون منه الآن فكيف تسببت في حالات التيفود وهي في حالة جيدة منذ أربع سنوات ؟ واستدعت لجنة المقاطعة ومجلس الصحة في المقاطعة الدكتور هسليوك من المقاطعة المجاورة فوافق على ما وصل إليه مارتن في بحثه . وفي كل اجتماعات المجلس كانت هناك معركة ولم يكن يعرف ما إذا كان مارتن سيحطم أم سيتزوج .

وأنتذنه لورا كما أنتذت الخياطة عندما قالت « لماذا لا ترسلها إلى مستشفى كبيرة حيث تعالج أو يحتفظون بها هناك إذا تعذر علاجها ؟ » وأدخلت الخياطة مصحة ونسي أمرها من الجميع بقية أيام حياتها . . . وقال أعداء مارتن الجدد :

« إنه ذكي وجاد في عمله » وزاره هسليوك ليقول له : « إنك أحسنت التصرف الآن يا أروميث وإني لسعيد أن أراك تستقيم في عملك . »

كان مارتن معجباً بنفسه قليلاً ، سرعان ما جد وراء وباء جديد ، فقد كان من حسن حظه أن تأتيه حالة جذري ، وكثيراً من الحالات المتشابهة التي أثارت شكوكه . وبعض هذه الحالات توجد عبر حدود مقاطعة مينكن أي في دائرة اختصاص هسليوك ، وسخر منه هسليوك قائلاً « أنه من المحتمل أن تكون

هذه الحالات جدري الدجاج فيما عدا الحالة الوحيدة التي وجدتها ، وقلما تجد حالة مرض جدري في غضون الصيف ، وظل مارتن غاضباً بحجوب أرجاء المقاطعتين وهو يعلن عن الوباء ويدعو كل إنسان إلى التطعيم ضد الجدري ، وهو يقول هادراً « سوف يستمر جحيم هنا خلال عشرة أو خمسة عشر يوماً » ولكن قسيس الكنيسة المتحدة الذي كان يعمل في بعض الكنائس في هويتسلفانيا وفي قربتين آخرين كان يعارض فكرة التطعيم وينادى بعدم الأخذ بها . وقد مال سكان القرى إلى جانبه بينما أخذ مارتن يزورهم في منازلهم ويرجوهم ويعرض عليهم العلاج مجاناً . ولما كان مارتن لم يعلمهم حبهم له وإتباعه كزعيم ، فإنهم لم يثقوا به ومضوا يحاجونه ويناقشونه كثيراً . وفي يسر ومهولة كانوا يستهزئون به وهو ما زال على عتبة دارهم قائلين إنه في حالة سكر . وبالرغم من أنه لم يكن يتعاطى سوى قهوة الريف فإنهم كانوا يوحون إلى بعضهم بعضاً أنه يسكر كل ليلة حتى أن قسيس كنيسة الإخوة المتحدة كاد يعرض به من فوق المنبر .

ومرت عشرة أيام مفزعة وأصبحت خمسة عشر ولم يثبت أن هناك سوى جدري الدجاج — واستاء هسلينك وزجر سكان القرية وصار مارتن أضحوكة المنطقة ومصدر سخريتهم به .

وكانت لورا تهديء من روعه قائلة : « سوف ينتهي كل شيء » ولكنه لم ينته — فعندما خل فصل الخريف أصبحت ملحمة هزلية يؤثرها الريفيون في سائر أنحاء العالم .

وقالوا في تهكم إنه أعلن أن كل من لديه خنازير سوف تموت من مرض الجدري ، وأنه كان ثلثاً لمدة أسبوع ، وأنه يشخص كل شيء على أنه جدري من مرض الحصاة الصفراوية إلى سوء الهضم وكانوا يحبونه ساخرين متهمكين قائلين له « يا دكتور .. إني أعاني من عمل صغير في الذقن فما هو ذلك — جدري ؟ »

وكان ضحك الناس أكثر من نودتهم على مارتن . وإذا كان هذا التهكم يشرق على الطغاة فإنه بنفس المذاق يقتق أثر الرهبان والحكام ويفسد كنوزهم .

وعندما انتشر وباء الدفتيريا فجأة انتشاراً حقيقياً ، كان مارتن يرشدهم وهو غير واثق من نفسه وتذكر نصف سكان البلدة فشله في إنقاذ ابنة نوكا وصاح النصف الآخر قائلاً :

« أواه أعطنا راحة . . إن الوباء دائماً في عقلك ! » وبالرغم من أن عدداً كبيراً من الأطفال قد لاقوا حتفهم فإن ذلك لم يجعلهم يكفون عن ملحماتهم الهزلية .
ثم عاد مارتن إلى لورا في المنزل وقال لها بهدوء : « لقد فرغ صبرى فلا بد أن أرحل ولا أستطيع أن أفعل شيئاً هنا أكثر من ذلك ، فإن الأمر يتطلب أعواماً حتى يتقنوا مرة أخرى . إنهم مهذارون ملاعين ! سأذهب لأبحث عن وظيفة حقيقية - في الصحة العامة »

« إنني سميدة ، فإن مستواك أرق من إدراكهم هنا . سوف نجد مكاناً كبيراً حيث يمكن أن يقدروا عملك . »

« كلا ، هذا ليس حقاً . لقد تعلمت شيئاً صغيراً ، لقد فشلت هنا وعاديت كثيراً من الناس ولا أعرف كيف أتصرف معهم ، وكان يمكن أن تتحمل ، ذلك ، ولكن الحياة قصيرة وأعتقد أنني عامل ماهر في سبل معينة . كل من يقض مضجعي كثيراً أن أمسى جباناً وأن أهرب تاركاً - ماذا ؟ نافضاً يدي من الكفاح ولكن لم يعد يهمني الآن . فما بالله إنى أعرف ما أستطيع أن أفعل - لقد رأها جوتليب - وأنى أريد أن أعمل . وسوف نذهب سوياً أليس كذلك ؟
طبيباً ! »

كان قد قرأ في صحيفة الجمعية الأمريكية الطبية أن جوستاف سوند ليوس يعد سلسلة من المحاضرات في جامعة هارفارد ، وقد كتب يسأله عما إذا كان يعرف وظيفة في الصحة العامة - فرد سوند ليوس عليه رداً سريعاً غير منسق يقول فيه إنه تذكر بسرور أجازتهم في ميناء بوليس وأنه لم يتفق مع اتويسل في هارفارد

عن طبيعة الميثاثرولين ، وأنه يوجد مطعم إيطالي ممتاز في بوستن ، وأنه سوف يسأل أصدقاءه موظفي الصحة عن وظيفة .

وبعد ذلك بيومين كتب خطابا يفيد فيه أن الدكتور الموس بيكربو مدير الصحة العامة في مدينة نوتيلوس بأيوا كان يبحث عن وكيل له ، ومن المحتمل أنه سوف يكون على استعداد لإرسال التفاصيل . ومضى مارتن ولورا بحسبان ويقدران فيقولان :

« تسعة وستون ألف مواطن في نوتيلوس مقابل ثلثمائة وستة وستون هنا — لا ، انتظروا . إنهم ثلثمائة وسبعة وستون الآن بما في ذلك مولود بت يسكا الذي استدعى الخنزير الدكتور هسلينك من أجله . الناس الناس الذين يستطيعون الحديث ، المسارح ، ربما الكونشرتات ، لورا ، إننا سنكون كطفلين هربا من المدرسة . وأرسل برقية يطلب فيها التفاصيل إلى وكيل المحطة الذي كان يعمل أيضاً عامل تلغراف ، وكان نص النشرة المطبوعة التي أرسلت له تقول :

« أن الدكتور بيكربو طلب مساعداً ليعمل مراقباً طبياً طول الوقت مع بيكربو نفسه إذ أن أطباء المدارس أطباء خصوصيين يعملون بعض الوقت . ويلزم أن يكون المساعد إخصائياً في الأمراض الوبائية والبكتريولوجيا ، ومديراً لمكتب الكتائين والمرضات ومفتشى محلات الألبان والمصحات وسوف يكون المرتب الفين وخمسمائة دولار سنوياً . — وكان ذلك مقابل خمسمائة أو ستائة دولار يتقاضاها مارتن في هويستسلفانيا .

وكان مطلوباً منه أن يقدم التوصيات اللازمة . وكتب مارتن إلى سوندليوس وإلى العميد سيلفا وإلى ماكس جوتليب الذي يعمل حالياً في ماك جورج بنيويورك . وأبلغه الدكتور بيكربو قائلاً : لقد تلقيت بسرور خطابات من العميد سيلفا والدكتور سوندليوس عنكم ولكن الخطاب الذي بعث به جوتليب جدير بالإشارة إذ يقول فيه أن كفاياتك تؤمنوا هيك في المنزل نادرة وأنه ليسرني للغاية أن أقدم لكم الوظيفة فترجو التكرم بالإبراق إلينا . »

وحتى ذلك الحين لم يكن مارتن يدرك تماماً أنه يغادر هويتسلفانيا — فهناك متاعب ومضايقات برت توزر وتجنس بت يسكا وأسرة نوربلومز ، وحتمية الدوران كما كان يدور كثيراً في أوقات متفاوتة ، جنوباً من طريق لينوبوليس والسير في الطريق المتعب المبسط — وتقوى الدكتور هسلينك وحقد الدكتور كوجلين — هذه الجولات التي لم تترك لحظة لعمله الترب — سوف يترك كل هذا من أجل الانتصارات ، بالروعة مدينة نوتيلوس العظيمة .

« لورا ، إننا سنرحل ، سنرحل حقاً ! »

— ٣ —

وقال برت توزر :

« إنكم تدركون أن هناك جماعات ستقول عنك إنك خائن غادر ، فإنه بعد كل الذي قدمناه لك ، حتى وإن كنت قد رددته ألفاً فإنك ستجعل طبيياً آخر يفد إلى هنا ويحل محلك ويستلب كل هذا النفوذ من الأسرة » .

وقالت آدا كويست :

« أعتقد أنه إذا لم تكن مشهوراً وسط الناس هنا في هذه المنطقة فإنك سوف تستمتع بوقت طيب في مدينة كبيرة مثل نوتيلوس ، حسناً فإنني وبرت سنزوجه العام القادم ، وأعتقد أننا إذا فشلنا فسوف نستطيع أن نرعا كما في منزلنا عندما تعودان . وهل تعتقدان أننا نستطيع أن نحصل على منزل كما بنفس الإيجار الذي تدفعانه . . . أوه لماذا يا برت لا نأخذ عيادة مارتن بدلاً من المنزل ، إنها سوف توفر كثيراً من النقود ، حسناً ، لقد قلت لك يا أوري منذ أن كنا سوياً في المدرسة إنك لا تستطيعين تحمل حياة كريئة ومنظمة . »

وقال السيد توزر :

« إنني لا أستطيع ببساطة أن أفهم ذلك ، مع أن كل شيء يسير على ما يرام ، لماذا . . . في يوم ما سوف تربح ثلاثة أو أربعة آلاف دولار في العام إذا وازبنت على عملك . ألم نحاول أن نملك برقة إنني لا أريد أن ترحل ابنتي بعيداً عني

(م ١٧ — أروسميث)

وتتركني وحدي ، فإنني الآن نتقدم بي الأعوام . وإن برت لم يعد مأمونا معي ومع والدته ولكن أنت وأورى دائماً تشفقان وتستمعان إلينا فهل تستطيع أن ترتب أمورك بحيث تستقر معنا .

وقال بت يسكا :

« يا دكتور . . إنك تستطيع . . لقد ذهلت عندما علمت أنك سترحل »
فإنني وأنت كنا نقشاحن في الشئون الخاصة بالأدوية ، ولعم راودني التفكير أن أجعلك معي شريكاً ، وأنوط بك أن تتولى تركيب الأدوية بما يلائمك ، وكان في مقدورنا بعدئذ أن نحصل على توكيل سيارات « بويك » ونهض معاً بتدبير أعمال تبشر بالخير ، إنه ليؤسفني حقاً أن ترحل وتتركنا حسناً فلتعد إلينا يوماً ما ، وسوف تقوم بصيد الببط ونضحك كثيراً على تلك الحملة التي أثمرتها فيما كنت تسميه الجدرى ، لن أنسى ذلك إطلاقاً ، كنت أقول ذلك بالأمس للمرأة المعجوز عندما كانت تعاني من ألم في الأذن ، « ألسنت تعانين من الجدرى أليس كذلك » .

وقال دكتور هسلينك :

« ما هذا الذي أسمعه يا دكتور ؟ هل سترحل ؟ إذا ، إنني وأنت كنا قد بدأنا في النهوض بمهمة الطب في هذه المنطقة المجهولة إلى المستوى الذي يجب أن تكون عليه ولذلك فإنني جئتكم هذا المساء — هه ؟ هل أزعجناك ؟ أجل ولكن ذلك ليس بمعناه أننا لا نريدك . . . في مكان صغير مثل هذا أو مثل جروتيجن يجب أن نحمل فيه الجيران حتى تظل مشغولاً ، لماذا يا دكتور إنني شاهدتك تتطور من إنسان مغمور إلى طبيب مشهور ، والآن ترحل — إنك لا تدرك ماذا أضر . »

وقال هنري نوثاك :

« لماذا سترحل يا دكتور وتتركنا ؟ وإنني سيكون لي طفل عما قريب ولقد ذكرت لزوجتي أمس .. إنه شيء حسن أن يكون لدينا طبيب يوصلنا إلى الحقيقة بدلاً من ذلك الإنسان الجاهل الذي اعتدنا عليه ، الدكتور ونتر . »

وقال تاجر القمح في ديلفت :

« ما هذا الذى أسمعه يا دكتور ، هل سترحل ؟ لقد قال لى ذلك شخص ما فقلت له « لا تكن أبليها أكثر مما شاء الله لك أن تكون » وأقول لك إننى قلت لذلك ، وقد جئت و — يا دكتور ، إننى أتألم كثيراً وأعتقد أننى كنت ضدك فى وباء التيفود عندما كنت تقول أن الخياطة تنقل العدوى ، وإذا ذاك أوضحت لى الطريق السليم . يا دكتور إذا كنت تريد أن تكون عضواً فى مجلس الشيوخ بالمقاطعة وإذا كنت ستستقر هنا ، فإن لى بعض النفوذ هنا . صدقنى فسوف أبذل ما فى وسعى من أجلك . »

وقال ألك انجلبلاد :

« إنك فتى سعيد الحظ ! .. »

كانت القرية جميعها عند القطار فى وداعه وهو يغادرها إلى نوتيلوس — وبعد أن قطع مارتن فى وقدة الخريف مائة ميل ، استشعر بالخوف من أجل فراق جيرته وهو يقول :

« إننى أحس مثلاً أكون راحلاً وعائلاً ، ألم نمتد أن نخرج وننتفك باهبة المحسنة مع فريزر .. إننى أكره أن أفكر فى نوع الدكتور الذى قد يأتى من بعدى . أقسم أنه إذا حل وباء هناك أو إذا أهمل واستعجن الشئون الصحية مرة أخرى فسوف أعود وأطردها من العمل ، ويصبح شيئاً ظريفاً أن أصير عضواً عن المقاطعة بطريقة ما . »

ولكن عندما أرحى الليل سدوله ولم يجد يوجد أمامهما فى ذلك العالم المدفع سوى مصابيح الناز فى العربة الطويلة من فوقهم ، تبدت لهما عن بعد مدينة نوتيلوس العظيمة شرفاً عظيماً .. لتكون المدينة النموذجية المشعة .. وفكر فى سونديوس بل وحتى فى ما كس جوثامب ..

الفصل التاسع عشر

فى وسط سهل أيووا ذى التربة الداكنة الذى لا ترويه إلا ترعة صغيرة قليلة الغور تقع مدينة نوتيلوس بحرارتهى اللافتة وضجيجها وبريقها ، ولمسافة مئات من الأميال تنبت الذرة الطويلة فى دغل ترتفع أشجاره فى صفوف غير منتظمة ، كما أن الغريب الذى تطأ أقدامه الطرقات التى تحيط بها عيدان الذرة ، والذى يتساقط العرق من جبينه يضل الطريق وثنهار أعصابه عندما يحس بكثافة ما يدمو حوله من نباتات .

ونوتيلوس بالنسبة لزينيث كزينيث بالنسبة لشيكاغو .

إنها أصغر من زينيث ولكنها ليست أقل حركة وضجيجاً ، إذ يقطنها سبعون ألف نسمة ، وبها فندق واحد يعد كبيراً لوقارناه بفنادق زينيث الإثنى عشر ، بيد أنه فندق مليء بالحركة وعلى مستوى رفيع ، وعصرى بقدر ما استطاع أن يجعله صاحبه ، والفارق الوحيد الجوهرى بين نوتيلوس وزينيث هو أن الشوارع تبدو فى كلا الحالين متشابهة لكنها فى نوتيلوس لا تبدو كذلك مسافة أميال عديدة .

أما صعوبة تحديد طابعها المميز فتكمن فى حقيقة أن أحداً لم يحدد ما إذا كانت قرية كبيرة جداً أم مدينة جد صغيرة ، فهناك مسارح وحفلات فاخرة ومع هذا فى أمسيات شهر أغسطس يجلس جميع السكان باستثناء قلة تعد بالعشرات من نواب المقاطعة وهم يرتدون قصائهم فى الشرفات الأمامية ل منازلهم ، وفى الجانب الآخر من مبنى الحكومة المكون من عشرة أدوار ، حيث تقوم فتاة عاشت مدة خمسة أشهر فى مقاهى مونتبارناس بإصدار مجلة صغيرة بعنوان « النثر الجديد » ، يوجد قصر شيد على الطراز القديم مزود بأشجار الأسفندان ، وبصنف من سيارات قورد وجرانج الفضل التى تنقل الزارعين وهم بملابس العمل إلى المدينة .

وتمتاز أيووا بأخصب تربة وأقل نسبة من الأمية وأكبر نسبة من المواطنين

البيض الذين ولدوا فيها . ومن ملاك السيارات ، كما أن مدنها أكثر مدن جميع الولايات تمسكاً بالأخلاق والتطلع إلى المستقبل ، أن نوتيلوس أكثر مدن أيوا إبرازاً للسمات المميزة لتلك الولاية ومن بين كل ثلاثة أشخاص يربو عمرهم عن الستين يقضى واحد فصل الشتاء في كاليفورنيا ، كما أن من بينهم بطل صانعي الجرار على شكل حدوة الحصان في باسادنيا ، والمرأة التي تقدم الديكة الرومية التي استمتمت بها الأنسة ماري بكفورد — أميرة السينما — في حفل العشاء الذي أقامته بمناسبة عيد الميلاد في عام ١٩١٢ .

وتتميز نوتيلوس بالنازل الكبيرة ، والحدائق الفسيحة ، وبعدد مذهل من الجراجات ، وقباب الكنائس الشاهقة ، وبالحقول الغنية بنباتاتها الممتدة حتى أطراف المدينة ، وبالمصانع المتناثرة وخطوط المواصلات التي لا حصر لها والأكواخ غير المنسقة التي أقيمت للعمال في وسط حقول الذرة ، وتصنع نوتيلوس مطاحن الصلب الهوائية والمعدات الزراعية من بينها ديزي — مانيور — سبردر المشهورة ومنتجات الذرة مثل «ميزميليز» وهو طعام الإفطار المشهور ، هذا وهي تصنع الآجر وتبيع البقالة بالجملة إلى جانب كونها مقر الرئاسة شركة تأمين كورنبيلت التعاونية .

ومن أصغر منشآتها — ولكن أقدمها — كلية موفجفورد المسيحية التي تضم مائتين وسبعة عشر طالباً وستة عشر محاضراً من بينهم أحد عشر قسيساً ينتمون لكنيسة المسيح ، أما الدكتور توم يسيكي المشهور فهو مدرب لكرة القدم ومدير للصحة وأستاذ للصحة المدرسية والكيمياء والطبعية واللغتين الفرنسية والألمانية ، أما أقسام الاختزال والعزف على البيانو فقد تعدت حدود نوتيلوس ، وحدث أن أقامت كلية موفجفورد — حتى وإن كان ذلك منذ سنوات مضت — مباراة لكرة القدم مع فريق كلية جرينل وفازت عليه بأحد عشر هدفاً لخمس أهداف ، ولم تحط من قدرها قط تلك الشاحنات التي وقعت حول تعليم علم الأحياء الخاص بنظرية التطور ، فهي لم تفكر على الإطلاق في تدريس علم الأحياء .

وترك مارتن لورا في « سيمز هاوس » - وهو فندق على طراز قديم يعد ثاني أفضل فندق في نوتيلوس - ليقيم تقريراً إلى الدكتور بيكرين مدير إدارة الصحة العامة .

وكانت الإدارة في زقاق في طابق أرضي يقع خلف قاعة احتفالات المدينة التي بنيت من حجر رمادي اللون ، وعندما دخل حجرة الاستقبال القذرة استقبله بترحيب شديد كاتب الاختزال والمرضتان الزائرتان ، وفي وسط عبارات التملق سألوا مارتن : هل استمتعت برحلة طبية يا دكتور ؟ إن الدكتور بيكرين لم يكن يتوقع حضورك إلا غداً ؟ هل جاءت السيدة أروسميث معك يا دكتور ؟ «
وحينئذ أقبل الدكتور بيكرين يطلق عبارات الترحيب المدوية .

وكان الدكتور آلوس بيكرين قد بلغ الثامنة والأربعين من عمره وهو أحد خريجي كلية موجفورد ومدرسة واسو الطبية ، وكان يبدو قريب الشبه من الرئيس روزفلت بالوجه المستدير والشارب الكثيف إلى جانب محاولة تقليد روزفلت ، ولم يكن الرجل الذي يتحدث حديثاً عادياً فهو إما يتحدث حديثاً غير مفهوم أو يلقي خطاباً .

وحيا مارتن بنفس التحية التي كانت تتبع في الكلية وأراه أقسام الإدارة وقاده إلى مكتب المدير الخاص وقدم له سيجارة وحطم سد الصمت الرهيب وقال :
« إنني مغتبط يا دكتور أن يعمل معي رجل يمثل ميولك العلمية ، وهذا لا يعني أنني أعتبر نفسي مجرداً منها فقد أصبح - في الحقيقة - من عادتي أن أخصص وقتاً للبحث العلمي الذي بدون قدر منه لا يستطيع أكثر المتحمسين للأساليب الصحية أن يحقق نجاحاً كبيراً » .

وبدا هذا الحديث كأنه بداية لمحاضرة طويلة فاستقر مارتن في مقعده وشك في قيمة السيجارة التي بين أنامله لكنه اكتشف بأنها تجعله يبدو أكثر اهتماماً .

« لكنني أعترف بأن اهتمامي بالبحث العلمي مجرد هواية وغالباً ما راودني

الأمل في أن تهينى القوى السماوية - دون رغبة منى في أية شهرة أو عظمة شخصية - العبقريّة التي تمكّنى من أن أصبح على الفور روزقلت ولو بجفيلو لمحرّة عالمية متطورة كبرى في ميدان الصحة العامة - هل سيجارتك من تبغ بارد جداً يا دكتور ؟ - أو ربما من الأفضل أن تقول كيلنج الصحة العامة بدلا من لونيغفيلو لأنه على الرغم من الفقرات الجميلة والجو الأخلاقي الرائع الذي خاتمه حكيم كامبريدج فإن شعره يفتقر إلى موسيقى وسحر شعر كيلنج .

« وافترض أنك تتفق معى أو أنك ستعمل ذلك عندما تنجح لك الفرصة ترى ما سيكون لعملنا من تأثير على المدينة وما سنحققه من نجاح في إقناع الناس ، إذ أن ما يفتقر إليه العالم هو زعيم شجاع مشهور عبقرى حقا - لنقل بيلي صنداي الحركة - رجل يعرف كيف يستغل الناحية العاطفية بطريقة ملائمة يوقظ بها الناس من سباتها ، وأحيانا تزعم الصحف - ولا يسمنى إلا أن أقول بأنها تتعلقنى أحيانا عندما تقارننى ببيلي صنداي ، أعظم وعاظ ومبشرى المسيحية - بأننى عاطفى أكثر مما ينبغى ، آه ! ليتهم يستطيعون فهم الحقيقة . فالمشكلة هى أننى لا أستطيع أن أكون عاطفيا بالقدر الكافى ! ومع هذا أحاول وأحاول ... أنظر . هنا إعلان رسمته ابنتى أوركيد ، أما الشعر فهو من نظمى المتواضع ، واسمح لى أن أخبرك بأنه يقتبس فى كل مكان :

لن تتمتع بالصحة

بالتسلل الخفى

فلندع كل داعية للصحة

يصيح كالديك القوى .

ثم هناك إعلان آخر وهذا شئ أقل شأنا ، أنه لا يرى إلى إقناع الناس بمبادئ غامضة عامة لكنك تدهش لما سيتركه من تأثير على ربّات البيوت المهملات اللاتي لا يقصدن - بالطبع - إهمال صحة أطفالهن الصغار وكل ما يحتاجه هو التوجيه والتشجيع . وعندما يرون هذا الإعلان سوف يفكرون فى الأمر .

أغلب زجاجات اللبن أو بالإهمال
ثمحصل على تذكرة للدار الأخرى .

وبتفكيرى المحدود أستمتع كثيراً ببعض هذه الأمور التى أ كاذُ ألا أستغرق
فى كتابتها أكثر من خمس دقائق ، وعندما تجد لديك متسعاً من الوقت ألق
نظرة على هذه المجموعة من القصصات لرى - يا دكتور - ما تستطيع أن تفعله
إذا انضمت إلى الحركة مستخدماً الأسلوب العلمى الحديث ، فهذه القصصات خاصة
بالاجتماع الذى أقيمت فيه خطاباً فى « دان موان » وأستطيع القول بأن جميع
من كان فى تلك القاعة التى امتلأت عن آخرها - هبوا واقفين عندما أثبت
بالاحصائيات أن السكر هو سبب ٩٣ ٪ من حالات الجنون ثم هذه ... حسناً ،
ليست لها أية علاقة مباشرة بالصحة غير أنها تكشف عن فرصة الاتصال بجميع
الحركات التى تخدم المصلحة العامة التى قد تتاح لك هنا .

وأمسك بقصاصة من صحيفة رسمت فيها صورة كاريكاتيرية تصوره برأسه
الكبير ذى الشارب فوق جسده النحيل وكتبت عليها العبارة التالية :

دكتور بيكرو يحمل لواء الدعوة فى
مقاطعة إيفانجيلين ، ويقود
مظاهرة تدعو للذهاب إلى الكنيسة هنا

وتصفح بيكرو القصاصة وهو يقول : « لقد كان الاجتماع رائعاً ، واستطعنا
أن - نزيد من عدد الذين يحضرون الكنيسة بنسبة ١٧ ٪ ، أخبرنى يا دكتور
ألم تذهب إلى وينياك وتعمل كطبيب مقيم فى مستشفى زينيث ؟ حسناً ! إذن فقد
تعجبك هذه القصاصة ، إنها من صحيفة « زينيث أدفوكات تايمز » بقلم شوم فرنيك
الذى يعد - وأعتقد أنك تتفق معى - فى مصاف أيدي جيست ووال ماسون
وما - دون شك - أعظم وأشهر جميع شعرائنا ، كما تبين أنك تستطيع الاعتماد
دائماً على الذوق الأدبى للشعب الأمريكى ، العزيز المسن شوم ! كان ذلك عندما

كنت في زينيث لألقى خطاباً في المؤتمر الوطني لمدارس الأحد الطائفية - وحدث
أن كنت من أتباع هذه الطائفة - عن المبادئ الأخلاقية في العناية بالصحة ! ، .

وهكذا نظم شوم هذه القصيدة عنى :

زينيث ترحب بنبطة بالغة

بالصديق آلوس بيكرو

الطيب الشاعر القوى المناضل

الذي يناصر الصحة صامداً كصخرة جبل طارق

فهو مسلح بالحقائق والروح الرحمة

المجوز الباسل وابن النابغة ... المجوز المحظوظ ! ..

وأحس الدكتور بيكرو - الذي لا يستطيع إخفاء مشاعره - بالخجل لمدة
وجيزة « ربما هذا نوع من عدم اللباقة أن أطلع الآخرين على هذه الأمور . وعندما
أقرأ قصيدة تتسم بمثل هذه الأصالة والسحر ، أو عندما أرى تحفة أدبية كهذه
أدرك بأنى لست شاعراً البتة بنض النظر عما تقدمه قصائدى من خدمة لقضية
الصحة ، ربما يلحق إنتاجى الفكرى المحافظة على الصحة ويساهم بدوره الصغير فى
إنقاذ آلاف الأتفس العزيزة ، لكنه ليس أدبا كالذى ينتجه شوم فريتك ، كلا
أظن أنى لست سوى عالم بسيط فى مكتب » .

ومع هذا سوف ترى كيف أن أحد هذه الجهود التى أقوم بها تغريهم
بابتسامة رقيقة وعبارة مؤثرة فأقنع المهملين بالكف عن البصق على جانبي الطريق ،
وبالخروج إلى الخلاء المسيح الذى أوجده لهم الله ليملأوا رئاتهم بالأوكسجين مما
يؤدى إلى تمتعهم بصحة قوية تساعد على أن ينبت الشعر فى صدورهم ، وفى الحقيقة
قد ترغب فى أن تلقى نظرة على أول عدد من مجلة صغيرة شبه - سنوية قد بدأت
فى إصدارها وأنا على يقين من أن عدداً من محررى الصحف سوف يقتبسون منها ،
ومن ثم يواصلون العمل الخير الذى اضطلع به ويدعمون النشرة التى أصدرها فى
الوقت ذاته » .

وسلم إلى مارتن نبذة بعنوان « مقتطفات بيكربو »

وأوصت هذه المقتطفات التي كتبت بالشعر والأمثال السائرة بالصحة الجيدة والطرق والأعمال الناجحة وبالمستوى الرفيع من الأخلاق ودعم الدكتور بيكربو توصياته بإحصائيات مؤثرة كتلك التي استخدمها مرة القس أراهنيكلى في ديجامابى وأطلع مارتن على إحصائية كشفت له على أنه من بين جميع الأزواج في الأسر التي تعرضت لحالات الطلاق في أونتاريو وتينيسى وجنوب ويومنغ في عام ١٩١٢ كان ٥٣ ٪ من الأزواج يحتسون مالا يقل عن كأس من الويسكى يوميا .

وقبل أن ينفذ هذا التحذير إلى أعماق نفسه انتزع بيكربو القصاصات من يده بحركة صبيانية وهو يقول : « آه ما أنت براغب في أن تقرأ المزيد من تفاهات ، وبممكنك الاطلاع عليها في وقت آخر في المستقبل ، ولكن هذه المجموعة الثانية من قصاصاتي قد تستمتع بها كمجرد دليل لما يستطيع أن يفعله زميل . »

ولما أخذ يتأمل في عناوين قصاصات الجرائد التي لصقت في الكشكول أدرك مارتن أن الدكتور بيكربو أكثر شهرة مما كان يعتقد ، فقد صور على أنه مؤسس أول ناد للتجديف في أيووا ورئيس إحدى مدارس الأحد الطائفية تسمى مدرسة يوناثان أدواردز في نوتيلوس ، ورئيس نادى موكاسين سكي وهايكنج ، ونادى ويست سيدبا للكرة ، ونادى بول موسى ، وروزفلت لعام ١٩١٢ ، ومنظم للرحلات المشتركة لنوادى دودمن وموسى وايلكى وماسونز وأودفيلوز ونيرتقرين وفرسان كولومبس وبنادى بيرت وجمعية الشبان المسيحية ، كما أنه فاز بجوائز حفظ أكبر عدد من العبارات المقدسة ولإتقان أفضل الرقصات الأيرلندية في حفلة مسائية أقامتها جماعة الكتاب المقدس في نادى يوناثان أدواردز للبالغين .

وقرأ عنه مارتن كمحاضر في نادى القرن العشرين بنوتيلوس عن « رحلة طبيب أميريكى في أوروبا القديمة » وفي رابطة الومنى بكلية موجفورد عن « الحاجة إلى مدرب لكرة القدم بكلية موجفورد القديمة » وكان اسم هذا الرجل وأعماله يتردد حتى في خارج نوتيلوس .

وتحدث في الاجتماع الأسبوعي الذي تعقده غرفة توليدو التجارية عن موضوع بعنوان « كلما زادت الصحة ... زادت مخالصات البنوك . » كما أنه ألقى على المجلس الوطني لإدارة التروالي الذي اجتمع في ويشينا محاضرة عن « الأمثلة الصحية للعاملين في التروالي » كما استمع سبعة آلاف وستمائة ميكانيكي في عربات ديترويت إلى ملاحظاته حول « الصحة أولاً والأمن ثانياً والامتناع التام عن المسكرات » وفي مؤتمر كبير عقد في ووترلو ساعد في تنظيم أول فرقة في أيروا لمقاومة المسكرات وتسمى « رجال الساعة لمقاومة الخمر » .

أما المقالات والإفتتاحية التي نشرت عنه في الصحف والمجلات ، وفي إحدى النشرات الدورية التي تعلن عن الساع المصنوعة من المطاط فكانت مصحوبة بصورة له ولزوجته النشيطة وبناته الثمانية المرحات تصورهن وهن يرتدين الملابس الشتوية الكندية وسط الثلج وجبال الجليد ، أو الأزياء الرياضية البسيطة وهم يلعبون التنس في الفناء الخلفي ، أو الحلل الغربية التي لا يعرفها أي جنس أثناء قيامهم بتحمير لحم الخنزير خلف أشجار الصنوبر شمال منسيوتا .

وأحس مارتن برغبة ملحة في الابتعاد عن هذا المكان ليسترد قواه .
وعاد إلى فندق سيمز وهو يدرك بأن حقيقة أن بيكربو يدعو للإصلاح تعد سبباً كافياً لأن يتجاهلها أي رجل متحضر .

وعندما بلغ مارتن في تفكيره هذا الحد جمع قواه ولعن نفسه لما اعتبره خطيئة الاستعلاء القديمة على الأشخاص السويين المهذبين ... والفشل وعدم الولاء الذي أحس بهما وهو في مدرسة الطب وفي مزاولة أعماله الخاصة في الإدارة الصحية التي كان يستخدم فيها العنف والآن هل تعاودني المشاعر القديمة ؟

وقال . « إن هذا المجهود المشجع الذي يقوم به بيكربو هو عين الشيء الذي يجب أن نستخدمه في توصيل مكتشفات ما كس جوتليب العلمية إلى الغالبية الساحقة من الشعب ، فإذا يعني من كثرة ثروة بيكربو أمام مؤتمرات رؤساء

مدارس الأحد وغيرهم من الحق طالما يدعى وشأنى فى القيام بعملى فى العمل وبمراقبة
معامل الألبان ؟

وامتلاً حماساً وعاد وهو منشرج الصدر واثق النفس إلى الفندق ، إلى غرفة
النوم الجميلة المرتفعة السقف حيث كانت لورا تجلس على مقعد هزاز بجوار النافذة
ف قالت : حسناً ؟

« كل شىء على ما يرام ... لقد استقبلنى استقبالا حسناً ، وهم يدعوننا لتناول
طعام العشاء مساء غد . »

« كيف يبدو ؟ »

« آه ! انه متفائل بشكل مروع إنه يبالغ فى الأمور إنه »
آه ، أترين بالورا انى سوف أكون مشاكساً وجريئاً وفاشلاً ، وفاسداً غير محبوب ؟
ودس رأسه فى حجرها وتعلق بحبها إذ كانت الحقيقة الوحيدة فى عالم من
الأشباح الثائرة .

، وعندما رفرت أوراق أشجار الأسفندان أسفل نافذتهما بداعبهما التسيم
الذى أخذ يهب مع بداية السحر ، وعندما عاد سكان نوتيلوس فى سياراتهم القديمة
إلى بيوتهم لتناول طعام العشاء استطاعت لورا أن تقنعه بأن شهرة بيكربو لن تتدخل
فى عمله وأنهما على إية حال لن يمكثا فى نوتيلوس إلى الأبد وأنه عديم الصبر ،
وأنها تحبه كثيراً ، ثم نزلا لتناول طعام العشاء ... عشاء أيووا الذى أعد على النمط
القديم ، وهو عبارة عن الدرة المحشوة والمقلية وأطباق صغيرة عديدة تعتبر شهية
خاصة بعد تبادل عبارات الترام ، وهو لا يعلم أنها من إعداد لورا ، وذهب الاثنان
إلى السينما وتشابكت أيديهما فى سعادة ورضى .

وفى اليوم التالى كان الدكتور بيكربو أكثر انشغالا وأقل انشراحا وزود
مارتن بفكرة عن تفاصيل عمله .

وتصور مارتن نفسه بعيداً عن تضميد الأصابع البتورة ودمامل الأذن يقضى أياماً مدهشة في العمل ، ولا يظهر إلا للدخول في معركة مع أصحاب المصانع الذين يتحدثون وسائل تحسين الصحة ، وما لبث أن اكتشف أنه من المتعذر تحديد عمله إلا بأنه سوف يقوم بالقدر اليسير من كل ما يخطر ببال بيكربو أو الصحافة أو أى مواطن شارد ذهن من سكان نوتيلوس .

فكان عليه أن يهدى من روع الناهخين الذين يتسمون بطلاقة اللسان والذين جاءوا للشكوى من كل شيء ابتداء من رائحة دخان المصانع إلى حفلات البيرة التي يقيمها الجيران في منتصف الليل ، كما كان عليه أن يعلى الرسائل على كاتبة الاختزال التي لم تكن فتاة عاملة بل فتاة جميلة تعمل ، وأن يرسل المقالات إلى الصحف لنشرها ، وأن يشتري مشابك الورق ، والورق والشمع لتنظيف الأرضية بأرخص أسعار ممكنة ، كما كان من واجبه ، إذا اقتضت الضرورة أن يساعد الطبيبين الذين يعملان نصف الوقت في عيادة المدينة ، وأن يوجه المرضات ومفتشى الشئون الصحية ويلوم شركة نقل النفاية ويلتقى القبط — أو يزجر على الأقل — كل من يمسق على الأرض ، هذا ويقفز في سيارات فورد ليثبت اللصقات فوق جدران المنازل التي يوجدها أمراض معدية ويراقب بعين ثاقبة الأوبئة التي تنقل من فلاديفوستوك إلى باتا جونيا وليحول (بأساليب غير محددة تحديداً واضحاً) دون انتقالها حتى لا تقضى على خاصة القوم وتوقف النشاط التجاري في نوتيلوس .

أما العمل في العمل فقد كان محدوداً مثل تحليل اللبن وصناعة الأمصال ، وعمل المزرعات لحالات الدفترية المشكوك في أمرها .

وقالت لورا وهما يرتديان ملابسهما استعداداً لتناول طعام العشاء في منزل بيكربو : « لقد فهمت ، إن عمالك سوف يستغرق أكثر من ٢٨ ساعة يومياً . أما ما تبقى من وقتك فلك أن تقضيه في البحث إذا لم يقاطعك أحد . »

كان منزل الدكتور والسيدة آلوس بيكربو من الطراز القديم أقيم فوق

ربوة عالية في الجانب الغربي ، كان منزلا من الخشب ذي أبراج ، وبه أراجيح ونافذة نوم وأشجار متشابكة ودوحة قدرة وشجرة يكسوها الندى ، وهيكل عربية قديم به صف من مسامير الصلب على طول الرافدة الرئيسية ، وعلى الباب الأمامي وجدت عبارة « إنك في حاجة إلى الراحة » .

وجاء مارتن ولورا إلى معمه أمتزجت فيها التحيات مع البنات ، فلقد اندفعت الفتيات الثمانية — من أوركيد الجميلة التي ناهزت التاسعة عشر من عمرها إلى التوأمتين اللتين تبلغان من العمر عامهما الخامس — في موجة من حب الاستطلاع المتسم بروح الود وحاولن الحديث في آن واحد .

أما مضيفتهما فكانت سيدة بدينة توحى بالثقة التي يشوبها شيء من القلق وكان إيمانها بأن كل شيء على ما يرام في صراع دائم ، مع علمها بأن أشياء كثيرة جداً تبدو خاطئة تماماً ، وأقبلت لورا ، بينما صافح بيكرو مارتن ، وكانت لبيكرو طريقة شاذة في الضغط بإبهامة على ظهر يدك ، وهي طريقة غير عادية في التعبير عن الحفاوة ، وفيما تحدثه من ألم .

وما لبث أن أسكت الجميع حتى بناته بخطاب عن عش الزوجية قال فيه :

« إنكم هنا تجدان مثالا على الصحة في المنزل ، فتأمل يا أروسميث هؤلاء الفتيات المشوقات القوام ، إنهن لم يعرضن يوماً واحداً في حياتهن ، وإن كانت الأم تعاني من الصداع فرجع هذا إلى الإهمال في تناول طعامها في فجر حياتها ، فحتى وإن كان أبوها شماس عجوز — وباله أيضاً من رجل نبيل تولى شئون المدرسة القديمة إذا كان مثل هذه المدرسة وجود ، كما كان صديقاً لنا ثانياً لـ موجفورد الذي ندين له أكثر من أي إنسان آخر لا بفضل تأسيس كلية موجفورد فحسب بل أيضاً بتحقيق السعادة وإقامة المصانع التي حققت لنا ما نعيش فيه من رخاء — فع أن هذا هو أبوها إلا أنه لم تكن لديه أية معرفة بتنظيم الغذاء أو تحسين الصحة ، وكنت أعتقد دائماً . . .

وقدبت لهما الفتيات : أوركيد وفريينا ، وديزي ، وجونكويل ، هيسكا ونارسيسا والتوأمتين أربوتا وجلاديولا .

وتهدت السيدة بيكرو وقالت : « أظن أنه تقليد مألوف للغاية أن أدعوهم لآلئ ، فأنا أمقت هذه العبارات التقليدية التي يستخدمها كل شخص ، أليس الأمر كذلك بالنسبة لكما ؟ ولكن هذه هي حقيقتهم في نظر أمهن ، وهذا ما رغبه الدكتور وأنا أحياناً . . . وبالطبع عندما بدأنا نطلق عليهن أسماء الزهور التي ندعوهم بها كان علينا أن نلتزم بها . لكن لو كنا بدأنا بالجواهر فتصور الأسماء الجميلة التي كان يمكن أن نستخدمها مثل : العقيق والجوهرية والجزع والزمرد والطوباز وعين الشمس والأزميرالدا والزبرجد . آه ، حسناً ! لقد هنا أنا الكثيرون على أسمائهن الحالية . أتدري أن الفتيات بدأت يشتهرن . . فصورهن تشر في صحف كثيرة ، ولدينا فريق نساء بيكرو لليسبول قاصر علينا ، والدكتور هو الوحيد الذي اضطر أن يلعب مع الفريق لأنني بدأت أصبح بديلة إلى حد ما . .

و كانت التفرقة بين البنات متعذرة بدون معرفة أعمارهن إذ كن جميعاً رشيقات وشقراوات وجماليات ومشغوقات كما كن يعشقن الموسيقى ، ولم يكن يتسمن بالظهر فحسب بل أيضاً بالذكاء ، وكن ينتمين إلى مدرسة الأحد الطائفية وأعضاء إما في جمعية الشبان المسيحية أو المرشدات ، كما كن مغرمات بالرحلات ويقتبسن باستثناء التوأمين اللتين كانتا في الخامسة من العمر — بدون خطأ ، أحدث الإحصائيات التي تبرهن على أضرار الكحول .

وقال الدكتور بيكرو : « إننا نعتقد — في الحقيقة — بأنهن ذرية غاية في الروعة »
فارتد مارتن وقال : « ما من شك في ذلك . »

« لكن أهم من كل هذا هو مساعدتهن إياي في تطبيق نظرية العقل السليم في الجسم السليم ، فالسيدة بيكرو وأنا قمنا بتدريبهن على الغناء معاً في البيت وفي الخارج ونحن نسميهن فريق « الثماني الصحي . »

« حقاً ؟ » قالت لورا عندما بدأوا واضحاً أن مارتن لم يعد قادراً على الحديث .

« أجل وبيل أن أنهى من هذه المهمة يراودني الأمل في نشر كلمة « هي »

من أقصى هذه الأمة إلى أقصاها ، وسوف تشهدون جماعات من الشابات السعيدات يظفن بأرجائها لينشرن رسالتهن الملائكية في كل ركن مظلم ، الجماعات الصحية ! إن هذه الجماعات الجميلة النقية العقل المتحمسة والماهرة في كرة السلة سوف يوقظن الخامل والعنيد ، كما يحمن الكسول والعنيد ، ويجعلن من يعيشون حياة قذرة ويتجدثون كلاماً قبيحاً يشعرون بالحاجة إلى التأديب ! لقد نظمت شعراً ليكون شعاراً للجماعات الصحية ، هل يروق لكم سماعة ؟

أن الشابات الساحرات يبعدن بابتسامة
السكرى والباصقين والقامرین عن شعورهم
لقد أوضح آباؤنا ومعلمونا سر الحياة
ومن ثم سوف نعلن الحرب كذلك على ذوى العقول الشريرة .
ولسوف نخجلهم ونبعدم عن العادات السيئة ، أوكد لك ذلك !
يجدر بك أن ترقب الأمور يا سيد لوفر ، فانا من الجماعة الصحية !
ولكن الهدف الأول طبعاً - وكنت أول من نادى به - هو أن يضم
مجلس الوزراء بواشنطن وزيراً للصحة وتحسين النسل »

وفي نهاية هذا الخطاب اقتيد إلى عشاء فاخر ، وكان يقول بإخلاص
« هراء هراء أيها الرجل ، إنك بالطبع في حاجة إلى كمية أخرى من الطعام
هذه قاعة الضيافة ! » وقدم بيكرىو لمارتن ولورا بطة محمرة وبطاطا وفطائر باللحم
المفروم فأكلا حتى أغميا وجلسا دون حراك ، أما بيكرىو فلم يبد عليه أى أثر ،
وأثناء التهامه للطعام استمر في الحديث حتى بدت غرفة الطعام بمنزاتها المصنوعة
من خشب الحور ، وصور المسيح لهوفان ، وصور رعاة البقر لرمنجتن ، وقد
اختفت تاركة بيكرىو على منصته يجوار جرة من الماء الثلج .

ولم يكن دائماً مجرد رجل خيالى ، « أقول لك يا دكتور أروسميت إننا رجال
محظوظون ، إذ نستطيع أن نكسب قوتنا من وراء بذل كل الجهد في خدمة سكان
مدينة كهذه وجعلهم أصحاء ممتلئى حيوية ، إننى أستطيع أن أكسب ثمانية أو عشرة

آلاف سنويا من مزاولة مهنة الطب ، كما قيل لي ، إنني أحتق ربحاً أكبر من هذا عن طريق فن الإعلان ، ومع هذا فأني مغتبط — كما أن بناتي الأعزاء مقتبطات معي بالحصول على صرتب قدره أربعة آلاف ، تصور أنه كان من الممكن أن تقوم بعمل لا تباع فيه سوى الأمانة والاعتدال والأخوة بين الناس ! »

وأدرك مارتن أن بيكربو يعني ما يقول ، ومنعه حياء إدراك الحقيقة من أن يقفز ويمسك بلورا ويستقل أول قطار بضاعة ليقله من نوتيلوس .

وبعد العشاء أرادت الفتيات الصغيرات أن يعبرن عن حبهن الجماعي للورا واضطر مارتن إلى أن يضع التوأمتين على ركبته ويقص عليهن قصة ، وكانت الفتاتان ثقيلتين ، لكنهما ليستا أثقل من مهمة اختراع عقدة للقصة ، وقبل أن تذهبا لتناما غنى الثماني الصبحى بأكمله الأنشودة الصحية المشهورة (من تأليف الدكتور الموس بيكربو) التي سيسمعا مارتن في مناسبات عامة هامة في نوتيلوس ، وكان لحنها على نفس لحن أنشودة معركة الجمهورية ، ولكن كان لهذا اللحن تأثيره الخاص بفضل ما اتسم به صوت التوأمتين من نشاط وعلو نغم غير معهودة :

آه ، هل تبحث عن السعادة أم الثروة الحرام ؟
أنت مدين للراية القديمة العظيمة بثقيف تقسك
وتدريب العقل والمحافظة على نظافة الشوارع والعناية الدائمة
لصحتك

ثم يرددن جميعا

العقل السليم في الجسم السليم
العقل السليم في الجسم السليم
العقل السليم في الجسم السليم

شعار للفرد والجميع .

وقبل أن يأويا إلى الفراش وددت التوأمتان ، كما فعلا منذ برهة في الاحتفال الطائفي — إحدى أناشيد أميها القصيرة :

(م — ١٨ أروسميث)

ماذا يقول طائر الصغير

على العتبة في الفجر؟

« ما أجل الصحة في فوتيلوس

الصحة لبابا وماما ولجميعنا

ما أجلها ، ما أجلها ، ما أجلها ! »

وقالت السيدة بيكرو هيا إلى الفرائس يا أطفال الأعزاء !

« ألا تعتقدن يامسز أروسميث أنهن ولدن ليكن ممثلات ؟ إنهن لا يرهن
الظهور أمام أى جمهور ، كما أن الأسلوب الذى يتبعنه فى إلقاء أنفسهن فى هذا
المضمار . . . ربما ليس مسرح برودواى . . . ولكن مسارح نيويورك الأكثر
روعة سوف تحبهن ، ويحتمل أن تكون العناية قد بعثت بهن إلينا لإنعاش
الدراما — هيا يا أعزائى » .

وأثناء تقيبهما قدم الآخرون برنامجاً موسيقياً مقتضباً فعزفت فيرينا . — الابنة
الثانية — شاميتاد (إننا جميعاً بالطبع نعشق الموسيقى ونعمل على نشرها بين الجيران
ولكن ربما تعد فيرى العبقرية الموسيقية الحقيقية فى الأسرة .) ولكن الظاهرة
غير المتوقعة هى تفخ أوركيد المنفرد على النفير .

ولم يجرؤ مارتى على أن ينظر إلى لورا ، وهذا لا يعنى أنه أرفع شأنًا من العزف
المنفرد بالنفير ، ففى الك ميلز وهويتسلفانيا وفى أجزاء كبيرة من زينيث كان يقوم
بالعزف المنفرد على النفير أكثر النساء عفافاً وفضيلة ، ولكنه شعر بأنه كان فى
إحدى ميستشفيات الأمراض العقلية لعشرات من السنين .

وقال متأثراً « إننى لم أذق الخمر فى حياتى ، وكم أود أن أعمل ثم أفيق » .

وأخذ يضع الخطط الجنونية غير العملية للفرار — ثم جلست السيدة بيكرو
تعزف على العود بعد أن عادت من غرفة التوأمتين اللتين ظلتا يستمعان .

وفى عالم الأحلام شبحت تلك المرأة البدينة وهى تعزف ، وفجأة قفزت إلى

مخيلة مارتن صورتها وهي فتاة مريحة طيبة كالحمامة أعجبت بطالب الطب الشاب الممتلئ نشاطاً وقوة آلموس ييكربو ، ولا بد أنها كانت فتاة واقعية تنتمي لأواخر العقد الثامن وأوائل العقد التاسع الذي اتم عصرها بالسذاجة والغناء عندما كن الشبان أطهاراً يلعبون الكروكيت ويرددون أغنية « نهر سواني » الفتاة التي كانت تجلس في الدهليز يسحر بها جمال السوسن وتمنى نفسها بأنه عندما يتم زواجها من آلموس يكون لهما مـوقـد مطلى بالنيكل وابن يصبح مبشراً أو مليونيراً .

ولأول مرة في تلك الليلة حاول مارتن أن يبعث الحيوية في أغنيته « لقد تمتع بذلك كثيراً » وأحس بالنصر وشقى إلى حد ما من ضعفه .
ولكن هو الليلة لم يكن قد بدأ سوى في هذه اللحظة .

لقد دارت بينهم لعبة الألفاظ التي كان مارتن يعقها ولورا لا تجيدها إطلاقاً كما لعبوا التمثيليات الهزلية التي برع فيها ييكربو ، وكان منظره وهو ملق على الأرض ملتفاً بمعطف زوجته القرو كمجل البحر الطافي فوق الجليد لا يبارى ، ثم جاء دور مارتن وأوركيد وهيبسكا (وهي في الثانية عشرة من عمرها) ليقدما دوراً هزلياً ، وهنا تمعدت الأمور .

و كانت أوركيد كلها مشاعر عاطفية ساذجة وابتسامات ومداعبات وحرركات رشيقة كشقيقاتها الصغيرات بينما كانت في التاسعة عشرة من عمرها وليست طفلة على الإطلاق وما من شك في أنها تقية السريرة معجبة بالروايات الأخلاقية النظيفة كما ذكر ييكربو مراراً ، ومع هذا كانت تميل إلى الشبان حتى وإن كانوا متزوجين .

وفكرت في أن تستخدم كلمة البائس وهو يقوم بدور شحاذا يسأل صدقه مع وجود كيس مليء بالذرة ، وعندما أسرع إلى الطابق العلوى لارتداء ملابسها تأبطت ذراع مارتن وهي تقفز فرحة إلى جواره وتمتمت قائلة : « كم أنا سعيدة بإدكتور لأن أبي اختارك لتساعده ، شخص مثلك صغير السن . حسن المنظر ،

أليس بشعاً أن أقول هذا ؟ لكن أعني أنك تبدو قوياً وكل شيء ، بينما كان المساعد الآخر — لا تقل لأبي ما أقوله لك — رجلاً عجوزاً متقلب الأطوار ! »
وكان يحس بالعيون العسلية والشفاء العذراء الرقيقة ، وعندما ارتدت أوركيد رداء فضفاضاً مناسباً لدور الشحاذ أحس أيضاً بالصدر الناهد وابتسمت له كما لو كانت تعرفه منذ وقت طويل وقالت بإخلاص :

« سوف نزيهم ، فانا أرى أنك ممثل أنيق ! »

وعندما اندفعا إلى الطابق السفلي أمسك بذراعيها ، إذ لم تمسك هي بذراعه وضغط عليه بخفة فأحس بالخطر وتركه على الفور .

وكان منذ زواجه قد ذاب في لورا كعاشق ورفيق ومساعد حتى أن أشد مغامراته انحرافاً التي قام بها حتى هذه الساعة هي أنه رمى فتاة جميلة في إحدى القطارات بنظرة ولكن مرح أوركيد وحيويتها جعله يشعر بالاضطراب ، فأراد أن يتخلص منها ولكنه تمنى ألا يعتمد عليها كلية ، ولأول مرة منذ سنوات عديدة أحس بخوف من أعين لورا .

وبعد ذلك أدت البنات حركات أ كروباكية ، وبشكل واضح تألفت أوركيد التي لم تكن ترتدى المشد واثني أحبت الرقص وأشادت ببراعة مارتن في لعبة « اتبع القائد . »

وأوت البنات باستثناء أوركيد إلى الفراش ، أما الجزء الباقي من الحفل فقد قضى فيما أسماه بيكربو « بالمحادثة العلمية الهادئة القصيرة إلى جوار المدفئة » التي تضمنت ملاحظاته على الطرق المعبدة وتحسين الصحة في الريف والمثل في السياسة وأساليب تنظيم أرشيف الرسائل في إدارات الصحة . وخلال هذه الساعة الهادئة — وربما كانت ساعة ونصف الساعة — لاحظ مارتن أن أوركيد تتأمل في شعره وفكه ويديه ، وكانت تراوده فكرة المتعة البريئة بإمساك يدها الصغيرة الرقيقة ، واستبعدتها ، ثم راودته مرة أخرى .

ولاحظ أن لورا تراقبهما فتألم كثيراً ولم يحصل على أدنى فائدة من ملاحظات

بيكربو عن قيمة المطهرات ، وعندما تكهن بيكربو بأنه في غضون خمسة عشر عاماً سوف يكون في نوتيلوس قسم للصحة ثلاثة أضعاف القسم الحالي مزود بأطباء يعملون كل الوقت في العيادة والمدرسة ، وأنه يحتمل أن يتولى إدارته مارتن (أما بيكربو نفسه فيكون قد بدأ يزاوّل نشاطاً ممتعاً غير واضح في ميدان أرحب) عندما تكهن بذلك لم يرد عليه مارتن إلا بعبارة : « أجل سوف يكون ذلك شيئاً جميلاً » في الوقت الذي كان يقول فيه لنفسه « لعنة الله على تلك الفتاة ، لينها لا تتحرك هكذا أماًى » .

وفي الساعة الثامنة والنصف تصور هروبه كأروع شيء في الحياة ، وفي الثانية عشرة استأذن في تردد عصبي .

وسارا إلى الفندق ، وبعد أن ابتعد عن أوركيد وأخذ يسير في النسيم البارد نسي الفتاة وراوده التفكير في مشكلة عمله في نوتيلوس .

« يا إلهي إنني لا أدري ما إذا كنت أستطيع القيام بهذه المهمة أم لا ، فالعمل تحت رئاسة هذا الثرثار بأحاديثه الحمقاء عن السكرى ... » .

فاحتجت لورا قائلة : « لم يكونوا بهذه الدرجة من سوء » .

« سوء ؟ ماذا دهاك ، ربما يعد أسوأ شاعر وجد على قيد الحياة ، وفي اعتقادي أنما يعرفه عن علم الأوبئة يقل دون شك عما يعرفه أي إنسان درس علم الأوبئة بمفرده ، ولكن عندما يبلغ الأمر إلى هذا — ماذا كان يدعوها لكليف كلوسن ؟ ... على فكرة ، ماذا جرى لكليف يا ترى ، إنني لم أتلّق منه أية رسالة منذ عامين — عندما يبلغ الأمر إلى روح الألفة المسيحية المتدفقة هذه . . . آه دعنا نبحث عن خنزير أعمى ونجلس حوله مع لصوص الليل الظرفاء » .

وقالت في إصرار « لقد كنت أعتقد أن قصائده ضرب من الظرف » .

« ظرف ! يالها من كلمة ! » .

« ليست أسوأ من الكلمات البذيئة التي نستخدمها دائماً ، ولكن عواء النفير الذي تقوم به تلك الابنة الكبرى الفظيعة .. آخ ! » .

« لكنها أجادت العزف ! » .

« إن النفير يا مارتن هو الآلة التي يعزف عليها أخى ، وأنت تتعالى على شعر الدكتور ومن كلمة « ظرف » التي تفوهت بها ! إنك لم ترد على كونك إنساناً بدائياً مثلى وربما أكثر بدائية ! » .

« لماذا تبدين هكذا يا لورا . لم أر قط أنك تحتدين هكذا بلا سبب من قبل ! » .

ألا يمكنك فهم مدى خطورة أن رجلاً مثل بيكربو يجعل من مهمة الصحة العامة مجرد مهزلة بجملة وأساليبه المضحكة ، إنه لو قال إن الهواء العليل شيء جميل لدفعنى ومعنى كل شخص عاقل إلى إغلاق النوافذ بدلاً من فتحها ، كما أن استخدامه لكلمة « علوم » فى أشعاره التافهة تدنيس للمقدسات » .

« حسناً ! إذا أردت أن تعرف الحقيقة يا مارتن أروسميث فهى أنى بن أسمع بالمداعبات الفاضحة مع تلك الفتاة التى تدعى أوركيذ ؟ لقد كدت أن تحتضنها وأنا نازلان من الطابق العلوى ثم ظلت تشخص إليها طيلة الوقت ؟ إننى لا أعبأ أن تكون رجلاً بذيء اللسان ، حاد المزاج ، بل حتى لو صرت ثملاً بطريقة معقولة ، ولكن بعد أن تناولنا طعام العشاء عندما أبصرتنى ومعك تلك المرأة الماكرة .

« لا عليكن أيتها الفتيات ، فكل ما أذكره هو أننى مرتبط بكليكما ، إنك ملكى ولن أسمع بوجود معتدين على أملاكى ... إننى من أهل الكهف ومجدد بك أن تعرف ذلك ، أما فيما يتعلق بتلك الفتاة أوركيذ بابتسامتها البلهاء ، وإمساكها بذراعك ، وقدمها الضخمة السخيفة . . أوركيذ ! إنها ليست أوركيذ بالمرّة ! إنها زرار أعزب ؟ » .

« لكنى - فى الحقيقة - لا أتذكر حتى شخصيتها بين الثمانية » .

« إذن فقد كنت تنازلهن جميعاً ، هذا هو السبب ، لعنة الله عليها ! حسناً ، إننى لا أنوى المضى فى الجدل حول هذه المسألة فكل ما أردته هو تحذيرك » .

وفي الفندق ، بعد أن كف عن محاولة إيجاد وسيلة مقتضبة مقنعة للوعد بأنه لن يعود إلى مغازلة أوركيد قال متلعثماً : « إذا لم يضايقتك هذا فإنه لا أريد أن أصعد إلى الطابق العلوى بل سأسير قايلاً ، إذ لا بد أن أبحث مهمة هذه الإدارة الصحية » .

وجلس في مكتب سيمز هاوس ، الذى كان شاغراً بعد منتصف الليل تفوح منه رائحة الخمر :
« هذا الأحق بيكرىو ، ليتنى أخبرته بصراحة أننا نكاد ألا نعرف شيئاً عن علم مرض الالتهاب الرئوى مثلاً .

ومع كل ، فإن أوركيد فتاة عزيزة ، إنها أشبه بزهرة الأوركيد .. كلا إنها أكثر صحة لأتشجع وأدخل في مغامرة ، إنها حلوة ، لقد قت بدورى في التمثيل كما لو كنت في سنّها ولست طبيباً مسنّاً ، سوف أكون إنساناً صالحاً ، آه سأكون صالحاً ، لكنى ... أود تقبيلها مرة ، صالحاً ! إنها تحبى . هذه الشفاة الجميلة ، أشبه بالبراعم .

مسكينة لورا ، إننى لم أدهش في حياتى مثل اليوم ، إنها تفار ، حسناً ! من حقها ذلك ، فما من امرأة وقفت بجوار رجل مثلما فعلت لورا الجميلة . ألا تفهمين أيتها البلهاء إننى لو اختليت في ركن مع سبعة عشر بليون فتاة كأوركيد فأنت التى أحبها وليس أحد سواك !

« إننى لا أستطيع أن أطوف وأنشد نشيد الصحة ، حتى لو كان في هذا إرشاد للناس ، وهذا ما لا تفعله . من الأفضل أن ندعهم يموتون بدلاً من أن يعيشوا ويستمتعوا إلى ..

» لقد قالت لورا إننى إنسان بدائى ، ودعنى أخبرك أيتها الشابة أننى حامل بكالوريوس علوم ، وقد تذكرين نوع الكتب التى كان يقرأها لك هذا البدائى في فصل الشتاء الماضى ، لقد قرأ لك حتى هنرى جيمس وغيره من الروائيين و ... آه إنها على صواب ، إننى كما تصفنى ، اننى أعرف كيف أصنع الأنابيب الماصة ولكن ومع هذا سوف أقوم يوماً ما بأسفار مثل سوند ليوس .

« سوند ليوس ! يا إلهي ! لو كان هو الذي أخذه بدلاً من ييكربو لجعلت نفسي عبداً له ... »

أم هو ثرثار بدوره ؟

« والآن هذا ما أعنيه تماماً ، هذه العبارة ثرثار ! بشعة ! »

« الجحيم ! سأستخدم أية عبارة تروق لي فاست واحداً من المتسلقين الاجتماعيين مثل أنجوس ، فالطريقة التي يتناقش بها سوندليوس مثلاً بغيضة ، ومع هذا فقد اعتاد على جميع هذه المسائل الثقافية . »

« وسوف أكون مشغولاً في نوتيلوس بدرجة لا تمكني من مواصلة الاطلاع ومع ذلك . . لا أظن أنهم يقرأون كثيراً ، ولكن لا بد من أن عدداً ضئيلاً من هؤلاء الأثرياء هنا يعرفون المنازل الجميلة ، والملابس والمسارح وما شابه ذلك . »

« جردان ! »

وسار حتى انتهى به الطاف عند مطعم صغير يسهر طيلة الليل حيث أحسنى قدحاً من القهوة وهو مقطب الجبين ، وبجواره فوق رف طويل يستخدم كمنضدة أسفل نافذة من الزجاج الأحمر حيث علقت صورة جورج واشنطن جلس أحد رجال الشرطة الذي سأل بعد أن التهم « ساندوتش » من لحم الخنزير :

« أخبرني ، ألسنت أنت الطبيب الجديد الذي جاء لمساعدة ييكربو ؟ لقد شاهدتك في قاعة الاجتماعات بالمدينة . »

« أجل . قل لي ، آه ، مامدى حب المدينة لبيكربو ؟ وما مدى حبك أنت له أخبرني بصدق فما أنا إلا مبتدئ وأنتك آه ... تجرني في الحديث . »

واجترع رجل الشرطة قهوته — وهو يمسك بإصبعه القوى ملعقة في داخل قدحه ، وقال بينما أوماً طبّاخ المطعم الصغير البدين برأسه مؤيداً .

« حسناً ! إذا احتجت إلى نوع معروف من العقاقير فإنه يحدثك عنه كثيراً غير أنه رجل ذكي للغاية ، إنه ليقدر على تحويل اللغة الفصحى إلى العامية ، ولم

تسمع إحدى قصائده ؟ إنها تتسم بالذكاء الخارق ورداً على سؤالك : هناك من الناس من يقولون أن بيكرو ينظم الأناشيد ويهز الشاعر ولكنى أعتقد — ربما بالنسبة لك ولى بالطبع يا دكتور — أنه من الأفضل أن يعتنى باللبن والقمامة وأسنان الأطفال ، ولكن هناك عدداً كبيراً من المتبلدين المهملين الجهال الأجانب الذين يحتاجون إلى أن يدفعوا إلى استخدام عقولهم فيما يتعلق بهذه المسائل الصحية حتى لا يصابون بالأمراض المعدية ثم ينقلونها إلينا ، وصدقنى بأن الدكتور بيكرو العجوز هو الشخص الذى يستطيع إدخال هذه الفكرة فى عقولهم البلهاء !

« أجل يا سيدى انه أشبه بالغر المائى السن .. إنه لا يتسم بالهدوء كبعض هؤلاء الأطباء ، فمثلاً لقد اشترك يوماً ما فى رحلة لزيارة القديس باتريك واندمج — مع أنه بروتستانتى قدر — مع الأب كوستيلوكا لو كانا صديقين قديمين ، وأقسم لك أنه يستطيع مصارعة شخص فى منتصف عمره ، وربما يلقيه أرضاً ، نعم ، نعم ، لقد دخل فى رهان حول ذلك ، ولا بد أن هذا الشاب استمتع بهذه المصارعة فى مقابل الرهان الذى دفعه ، أما نحن معشر رجال البوليس فنحبه ، وكان لا بد أن نسخر من الأسلوب الناعم الذى يدفعنا به إلى القيام بأعمال صحيحة كثيرة لا يلزمنا بها القانون بدلاً من إصدار الكثير من الأوامر البلهاء ، قد لا تصدق ، إنه إنسان بمعنى الكلمة »

فقال مارتى « أرى ما تعنى » وعندما عاد إلى الفندق أخذ يفكر :

« ولكن فكر فيما يمكن أن يقوله عنه جوتليب .

« لعنة الله على جوتليب ! لعنة الله على كل امرئ ماعدا لورا !

« سوف لا أفشل هنا كما فشلت فى هو يتسيلفانيا .

« سوف يتولى بيكرو يوماً ما عملاً أكبر ... هه ! إنه من النوع الذى

يتسلى بسرعة ! ولكن على أية حال سوف أتدرب ، وربما أتمكن من خلق إدارة حقيقية هنا .

« قالت أوركيد إننا سوف نذهب للأنزلاف على الجليد هذا الشتاء ...

« لعنة الله على أوركيد ؟ »

الفصل العشرون

واكتشف مارتن في الدكتور بيكروبر رئيساً كريماً ، فقد كان يتوق إلى أن يدفع مارتن إلى الاختراع ، وإلى إحداث الضجيج حول أهدافه وحركاته ، لقد كانت معلوماته العلمية أقل من معلومات الممرضات الزائرات ، لكنه لم يكن يغير كثيراً منهن ولم يطلب من مارتن إلا أن يعتقد في أن الانتقال السريع. الصاحب من مكان إلى آخر هو الوسيلة (وربما الناية) للتقدم .

وفي منزل مخصص لأسرتين فوق « تل سوشال » ، الذي لا يعد تلا بل انتفاضا طفيفا في السهل ، عثر مارتن ولورا على طابق علوى ووجدوا متعة طابعها البساطة في تلك المروج الدائمة الخضرة وتلك الشوارع الواسعة التي تظللها أشجار الأسفندان ، وسرورا في التحرر من همسات هويتسيلفانيا العميقة .

وجاءة لقايا ترحيباً وعطفا من مجتمع نوتيلوس اللطيف .
وعقب وصولها بأيام قليلة دعى مارتن إلى التليفون لسمع صوت رجل أجس « هالو ، مارتن ؟ أراهن بأنك لا تستطيع أن تخمن من الذي يتحدث إليك ! »
وكبح مارتن - المشغول للغاية - جماح رغبته في التخمين وقال : أنت تكسب الرهان .. أخبرني من أنت ! ودوى صوته بحفاوة تتناسب مع مدير مساعد جديد وقال :

« كلا ، أخشى أنني لا أستطيع »

« حسناً ، خمن »

« آه ... كيف كلوسن ؟ »

« كلا ! أرى أنك تبدو وسيماً ، آه أعتقد أنني جعلتك تخمن في هذه المرة فامض

في طريقك ! وحاول ثانية ! »

وكانت كاتبة الاختزال تنتظر أخذ الرسائل ، ولم يكن مارتن قد تعلم

أن ينسى نفسه ويبدو غير مكترث في حضرتها ، وقال بحدة ملموسة : « أوه
أعتقد أنك الرئيس ولسون . » « آه حسناً يا مارتن ، إنه إيرفينج ووترز ! فما
رأيك في هذا ! »

ويبدو أن المازح كان يتوقع ترحيباً كبيراً ، ولكن مارتن لم يتذكر من هو
إيرفينج ووترز إلا بعد عشر ثوان ، بعدما أدرك أن ووترز هو طالب الطب العادي
الذي كان إيمانه بالخير والإخلاص وبما هو مريح يضايقه في ديجامابي ، وجعل رده
عليه ودياً بقدر المستطاع :

« حسناً ! حسناً ! وماذا تفعل هنا يا إيرفي ؟ »

« أنني أقيم هنا منذ أن كنت أعمل طبيباً مقبياً في إحدى المستشفيات ، كما
حصلت على بعض التدريب ، اسمع يا مارتن ، زوجتي وأنا ندعوك وزوجتك —
أعتقد أنك متزوج ، أليس كذلك ؟ — لتناول طعام الغداء في دارنا مساء غدا ،
وسوف أطلعك على جميع وجهات النظر المحلية . »

وممكنه خوفه من أن يخضع لرعاية ووترز من أن يكذب بشدة :

« كم أنا آسف . . آسف جداً . . فأنا مرتبط بموعد مساء غدا وبعد غد . »
« إذن تعال غداً وتناول معي طعام الغداء في نادي ايلكز ، وظهر يوم الأحد
تتناول أنت وزوجتك طعام الغداء معنا . »

فرد عليه في يأس : « لا أعتقد أنني أستطيع أن أحضر غداً لكننا سوف
تتناول طعام الغداء معكم يوم الأحد . »

ومن المأسى الكبرى أنه لا شيء يبعث الضيق إلى النفس أكثر من الحب
القلبي الصادر من أصدقاء قدامى لم يكونوا قط أصدقاء ، ولم يهدأ روع مارتن
البالغ الذي أثاره تعرف ووترز عليه في هذا المكان عندما وصل كارهاً وبصحبة
لورا في الساعة الواحدة والنصف بعد ظهر يوم الأحد ، وأخذ الصديق القديم
يميدهما إلى الماضي إلى أيام ديجامابي .

وكان منزل ووترز حديث البناء شاهقاً مزوداً بالترجاج المجهز بالرصاص كما

أنه أصبح بعد ثلاث سنوات من ممارسة الطب رجلاً حكيماً ، ووفق جداً في زواجه ، لقد ازداد وزنه ومناعته ، وتعلم أشياء كثيرة جديدة كان يجهلها ، وبما أنه تخرج قبل مارتن بعام وتزوج من فتاة تكاد تكون ثرية بدا عطوفاً و كريماً بصورة تثير الرغبة في القتل وكان حديثه سلسلة من الأمثلة والنصائح .

« لو مكثت مع إدارة الصحة العامة سنتين وحرصت على مقابلة من يجب مقابلتهم من الناس لتكثرت من مزاولة مهنة مريحة للغاية هنا ، أنها مدينة جميلة يسودها الرخاء . . . فلا تجد إلا القلة فقراء .

« وإنك لفي حاجة إلى الانضمام إلى نادي المدينة وتعلم الجولف ، إنها أفضل فرصة في الوجود لمقابلة المواطنين الأغنياء ، لقد رزقت بأكثر من مريض من الطبقة العليا هنا .

« ان بيكربو رجل طيب نشيط ومحرك قوى لكن له ميلا اجتماعياً سيئاً فهذه العيادات — وهي عمل مشين — يذهب إليها أولئك الذين في مقدورهم أن يدفعوا ... أنها تدفع الناس إلى الفقر . الآن قد يذهلك هذا القول — آه لقد كانت لك آراء متقلبة وأنت في المدرسة لكنك لست الوحيد الذي له بعض الآراء الخاصة المستقلة . أحياناً أعتقد أنه لو لم توجد أية إدارات صحية على الإطلاق لكان ذلك أفضل للصحة العامة لأنها تمود الكثيرين من الناس على الذهاب إلى العيادات المجانية بدلاً من الأطباء الخصوصيين مما ينخفض مكاسب الأطباء ويحد من عددهم ومن ثم نجد عددنا لا يكفي لمقاومة المرض مقاومة تامة .

« وأظنك الآن قد تخلصت من الآراء المضحكة التي اعتدت أن تتركها بها عن كون المرء عملياً . . . « الفرعة التجارية » كما اعتدت أن تسميها ، انك ترى الآن أن لك زوجة وأسرة لا بد أن تعولهما وإن لم تفعل فليس هناك من يحل محلك « وكلما احتجت إلى استفسار عن هؤلاء الناس ما عليك إلا أن تلجأ لي ، بيكربو رجل متقلب — ولن يزودك بالمعلومات الصحيحة — أما الذين نود الارتباط بهم فهم رجال الأعمال الطيبون المحافظون الناجحون . «

ثم جاء دور السيدة ووترز المدينة المستعدة لإسداء النصيح بحكم أنها ابنة شخص ثاجح هو السيد س. ا. بيزلى صاحب مصانع ديزى مانيور سبريدر . « وسألت لورا : « أليس لك أطفال ؟ آه لاشك في ذلك ، أما ايرفنج وأنا فقد أنجبنا طفلين ، ويالهما من متعة لنا ، انهما يجعلاننا نحس بأننا مازلنا شبابا . » وتبادل مارتن ولورا نظرة ثم عن الأسمى .

وبعد الغداء أصر ايرفنج على أن يعيدا ذكريات « الأيام السعيدة التي قضياها معاً في الجامعة القديمة العزيزة » ، ولم يخف شيئاً . « إنك تريد دائماً يامارتن أن تقع الناس بأنك إنسان هوائى متقلب الأطوار ، وتدعى بأنك لست متمسكا بكليتك ، لكنى أعرف ما هو أفضل — اننى أعرف بأنك تتظاهر بذلك فقط فأنت معجب بالمكان القديم وباساتذتنا بقدر إعجابك بأى شخص آخر ، ربما أعرفك أفضل من نفسك ، دعنا الآن نشرب نخباً طويلاً ونشدد « وينياك أم الرجال الأقوياء . »

وقالت السيدة ووترز وهى متجهة نحو البيانو الذى عزفت عليه بأسلوب ينم عن ثقة « لا تكن أحق ، طبعاً ستغنى » .

وبعد تناول الدجاج المحمر وقالب الآيس كريم والانهاء من الأمثال والأحاديث والد ذكريات خرج مارتن ولورا من صمتهما وقالا لبعضهما :

« لا بد وأن يكون بيكربو قديساً إذا كان ووترز يهاجمه : لقد بدأت أعتقد أن لديه من الإدراك ما يجعله ينكش إذا ما تأزمت الأمور . »

وفى بؤسهما المشترك نسياً أن فتاة تدعى أوركيد قد أثارت الخلاف بينهما .

بوساطة بيكربو وايرفنج ووترز استطاع مارتن أن يقتحم عدداً كبيراً من الهيئات والأندية والمحافل والقضايا التى كانت تقلق نوتيلوس ، كما تردد على الغرفة التجارية ونادى موكاسين سكى وهيكنج ونادى إيلكز ، وجماعة الأفذاذ وجمعية الأفانجيلين كونتى الطبية ، لقد قاوم ولكنهما قالاه بروح العالى التى تخرج كبرياءه : « لمنأذا

تقاوم يابنى إذ كنت تنوى أن تكون مسئولاً عاماً ، وإذا كنت تشعر بأذى تقدير للجهود التي يبذلونها في سبيل الترحيب بك هنا . . . »

وتلقت لورا ومارتن دعوات كثيرة جداً حتى أنهما شكا من عدم التمتع بأُمسيات هادئة في منزلهما ، وهما اللذان كانا يثنان من ركود هويتسيلفانيا ، بيد أنهما اعتادا على الحياة الاجتماعية والملبس والذهاب إلى أما كن دون إحساس بأى اضطراب ، واتبعا الأسلوب الحديث في الرقص وتعلما لعبة البريدج دون إتقان ، بينما أتقنا لعبة التنس واستطاع مارتن أن يتغلب — لا عن فضيلة وبطولة بل بحكم العادة — على إحساسه بالاستياء من اللغو الباطل في الحديث .

وربما لم تعتبرهما ربات البيوت اثنتين من القرصان ، بل شاين لامعين لابد أن يكونا مخلصين وطموحين حيث أنهما في رعاية بيكربو ، ومحترمين حيث أنهما في رعاية إيرفنج والسيدة ووترز .

لقد اعتاد ووترز أن يأخذها من أيديهما ويقيهما في منزله ، وكان على درجة من الشعور بالتباعد حتى تعذر عليه أن يدرك أن رفض مارتن التكرار لدعواته يمكن أن يعنى أنه لا يرغب المجيء ، واكتشف في مارتن بوادر الخروج على الدين ، وعن حب وبمشاركة ، وبمزاح غير مألوف كرس نفسه لإتقانه من هذه الطرطقة ، كما حاول مراراً تسليّة ضيوفه الآخرين بقوله « هيا يا مارتن دعنا نستمع إلى بعض آرائك المحبولة ! » .

وكان حماسه الودى مملا لو قورن بحماس زوجته ، فلقد نشأت السيدة ووترز على أيدي أبيها وزوجها وهي تعتقد بأنها ثمرة الأجيال ، ولقد كرست نفسها لإصلاح عادات أروسميث وزوجته غير التحضرة ، فوبخت مارتن على الشتائم ، ولورا على التدخين ، وكليهما على نظريتهما الخاصة بالمزايدات في لعبة البريدج ، ولكنها لم تتضايق لأنها لو تضايقت لكان ذلك بمثابة اعتراف منها بأن هناك أشخاصاً لا يعترفون بسيادتها ، ولم تكن تفضل سوى إصدار الأوامر القصيرة

المرحة التي كانت تصحبها بصوت مبجوح عبارة « والآن لا تكن أحق »
وبتلك العبارة كانت تتوقع أن ينتهى الأمر .

وتأوه مارتن قائلاً : « يا إلهى إنه لمن الأيسر أن أصبح ، وأنا بين بيكربو
وإيرفنج ، عضواً محترماً فى المجتمع عن أن أستمر فى المقاومة » .

ولكن ووترز وبيكربو لم يفرضا احترامه على المجتمع مثلما فرضته متعة
استماع سكان نوتيلوس إليه بصورة لم يختبرها قط فى هويتسيلفانيا ، بالإضافة إلى
إعجاب أوركيد به .

— ٣ —

وكان يجرى تجربة ترسيب على أعراض مرض الزهري التي يجب أن تكون
أسرع وأبسط من تجربة وزرمان ، وكانت أصابعه البطيئة وعقله الذى تراكم عليه
الصدأ قد أخذت تألف العمل والاقتراضات العلمية عندما استبعد عنها لمساعدة
بيكربو فى تحقيق الشهرة ، ولقد شجع على إلقاء أول خطاب له عن « ما يعمل
المعمل عن الأوبئة » بعد ظهر يوم الأحد ضمن سلسلة المحاضرات التي تنظمها
كنيسة نجم الرجاء العالمية .

وأخذ يضطرب عندما حاول إعداد مذكراته ، وفى صباح يوم الأحد ارتعد
عندما تذكر المهمة البشعة التي سيقوم بها فى ذلك اليوم ، وشعر بخروج إلى حد
اليأس عندما وصل إلى كنيسة نجم الرجاء .

وأخذ الناس يتزاحمون ، أناس ناخبون ومستولون ، فارتعد قائلاً :

« إنهم يجيئون ليسمعونى وليس لدى ما أقوله لهم ! وما زاد من إحساسه
بسخافته أن الذين كان من المفروض أن يستمعوا إليه كانوا لا يعرفونه ، فالرشد
الذى يضافح الناس بحماس عند المدخل البيزنطى صاح يقول : « سوف نجد أيها
الشاب أما كن كثيرة عند الممرات الجانبية » .

« اننى المحاضر لبعد الظهر »

« آه، آه، آه، أجل، آه يادكتور، لو تفضلت يادكتور فالمدخل من شارع
بيغز. »

وفي الحجرة الخاصة استقبله بتملق راعى الكنيسة ولجنة من ثلاثة أعضاء
يرتدون ملابس الصباح ويتظاهرون بالسمو في الإدراك

وصاحفه كل منهم بدوره ثم جاءوا بنساء ينشدن مقابلته وقفن حوله في دائرة
جميلة، وانتظرن منه قولاً حكماً، ثم اقتيد وهو في حالة ألم وخوف وسكون عبر
مدخل مقوس يؤدي إلى قاعة الاجتماع، لقد كانت «ملايين» الوجوه تملق في جسده
النحيل... وجوه أشخاص يجلسون في صفوف المقاعد المقوسة وأخرى في الشرفة
المنخفضة وأعين تتبعه وتشك في قدرته وتلاحظ أن قواه قد خارت.

وازداد ألمه عندما أرتفعت الصلاة من حوله ورددت التسابيح.

وبدأ الراعي ورئيس سلسلة المحاضرات الاجتماع بورع وإخلاص مناسبين.
وبينما كان مارتن يرتعب ويحاول أن يبدو صارماً أمام الجماهير المحتشدة التي كانت
تنظر إليه، وبينما جلس وحيداً، مكشوقاً، ضعيفاً فوق المنبر المرتفع أعلن الراعي
عن عشاء الرسولين يوم الخميس وعن نادي الصغار لتنظيم السير، ورنم الجميع ترنيمة
قصيرة مبهجة أو ترنيمتين - بينما كان مارتن حائراً بين الوقوف والجلوس - وصلى
الرئيس من أجل أن يمتلئ صديقنا الذي سيخاطبنا اليوم بالقوة لتوصيل رسالته،
وجلس مارتن أثناء الصلاة وجبهته في يده يشعر بعناء ثم يقول غاضباً، «أظن أن
هذا هو الاتجاه المناسب... إنهم جميعاً يحملون في وجهي... ألا يمكنه مغادرة
المكان؟... آه لعنة الله على ذلك، والآن ما تلك النقطة التي كنت أنوي ذكرها
عن التطهير بالتدخين؟... يا إلهي انه قد بدأ يختم كلامه ولا بد من أن يقف!»

وعلى كل، كان يقف بجوار المنصة التي أمسك بها ليستند عليها وبدأ أن
صوته قد انطلق، ينطق بكلمات معقولة، وانتشمت النشابة من على الوجوه ورأى
أفراداً يجلسون واختار رجلاً عجوزاً صارماً وحاول انخماكه وإدهاشه.

وفي الخلف رأى لورا تومي له برأسها لتسكن من دوعه ، وتجاسر على أن
يمعد ببصره عن الوجوه التي تجلس أمامه مباشرة وألقى نظرة إلى الشرفة ..

ورأى جمهور الحاضرين شاباً متحمساً للأموال ومواد التطعيم بيد أن هذا
الشاب المتدين قد لاحظ — وهو يواصل الحديث — كاحلين جميلين يبرزان من
الصف الأمامي في الشرفة ، وتبين له أنهما كاحلا أوركيد بيكرو التي بدا الإعجاب
واضحاً على عيها .

وفي نهاية الخطاب حظى مارتن بأقوى تصنيف حماسي عرف حتى الآن — إن
جميع المحاضرين يستمتعون عقب جميع المحاضرات بهذا النوع من التصنيف — كما
تقوه الرئيس بأقوى عبارات التملق التي تقوه بها إنسان ، وانصرف الجمهور بسرعة
لم تشهد قبلاً ، ووجد مارتن نفسه ممسكاً بيد أوركيد في غرفة الاستقبال وهي تشدو
بصوت العاشق الذي لم يسمع من قبل « آه يادكتور أروسميث إنك لمدعش فمعظم
هؤلاء المحاضرين من المسنين ، أما أنت فقد أعدت الأمور إلى نصابها ! اننى ذاهبة على
الفور إلى المنزل لأخبر أبي الذي سيفتبط للغاية »

ولم يكن قبل ذلك قد اكتشف أن لورا قد شقت طريقها إلى غرفة الاستقبال
وأخذت تنظر إليهما كزوجة .

وفي طريقهما إلى البيت لاذت لورا بالصمت البليغ .

وبعد فترة مناسبة من انتظار طابعه الاستياء تساءل مارتن « حسناً ! هل
أعجبتك خطابتي ؟ »

« أجل ، لم تكن سيئة ، لا بد أن مخاطبة جميع هؤلاء الناس الأغنياء كانت
مهمة شاقة للغاية »

« أغنياء ؟ ماذا تعنين بكلمة « أغنياء ؟ » لقد فهموا ماقلت جيداً ، كما كانوا
على خلق عظيم . »

« هل كانوا كذلك ؟ على كل الحمد لله إذ سوف لا تضطر إلى الاستمرار في

(م ١٩ — أروسميث)

هذه الثروة الحقاء ، فيكربو يود أن يسمع نفسه يخطب بدرجة لا تجعله يسمح لك بالخطابة كثيراً . »

« إننى لم أعبأ بهذا الأمر ، الحقيقة هى إنى لا أدرى ، غير أنه أمر جميل أن أعبر عن نفسى جهاراً من آن لآخر ، فذلك يجعل المرء يفكر بوضوح أكثر . »
« مثل رجال السياسة الفصحاء الطرفاء المحبين إلى النفس مثلاً ! »

« والآن اصنع لى يالورا ، نحن نعرف — بالطبع — أن زوجك رجل غبي ولا يصلح لشيء خارج العمل ، لكن أعتقد أنك تتظاهرين بأنك لست متحمسة كثيراً لأول خطاب يلقيه فى حياته — أول خطاب يقوم به — ويكفل بالنجاح . »
« لماذا ! لقد كنت متحمسة ياغبي ، وصفت كثيراً واعتقدت أنك ذكى للغاية وكل ما فى الأمر هو أن هناك أشياء أخرى يمكنك أن تقوم بها بصورة أفضل وماذا سنفعل الليلة ، هل تناول وجبة عاجلة فى البيت أم نذهب إلى الكفيتيريا؟ »
وهكذا ضعف شأنه من بطل إلى زوج واستمتع بكل متع عدم الاستحسان .

وظل طيلة الأسبوع يفكر فى الإهانات التى وجهت إليه ، ولكن مع حلول فصل الشتاء كانت هناك موجة من الحفلات الصاخبة المتعبة واهتمام كبير بلعبة البريدج ، وكانت أول أمسية — وهى أول فرصة لها للشجار الآمن المريح — يقضيانها فى المنزل هى أمسية يوم الجمعة ، فقد جلسا لما أسماه « بالعودة إلى بعض القراءات الهامة مثل علم وظائف الأعضاء وجزء يسير من كتابات أرنولد بينت . قراءة جميلة هادئة » ، ولكنها أصبحت عبارة عن تعليقات بسيطة على الأخبار التى وردت فى المجلات الطبية .

« وكان يحس بالقلق ، وألقى بالجملة على الأرض وسأل . « ماذا ستتردين لرحلة الانزلاق على الجليد التى ستقوم بها غداً أسرة بيكربو ؟ »

« آه ، لم أفكر سوف أجد شيئاً . »

« لورا أريد أن أسألك : لماذا تدعين إننى تحدث أكثر مما ينبغى فى منزل

الدكتور سترافورد مساء أمس ؟ اننى أدرك بأننى لازلت أحتفظ بمعظم عيوبى ،
ولكن لم أعرف أن كثرة الحديث واحدة منها .

« إنها لم تكن حتى الآن . »

« حتى الآن ! »

« التفت إلى ياساندى أروسميث ! لقد كنت عابساً طيلة الأسبوع كسبى مدلل
ماذا جرى لك ؟ »

« حسناً ، أما اننى متضايق ! فكل امرئ هنا متحمس لخطابى الذى
ألقيته فى كنيسة نجم الرجاء ... فهناك منذ كرتة صحيفة « مورننج فرو تيرزمان »
ويقول بيكرو بأن أوركيد ذكرت بأن الخطاب كان إعجازاً . . أما أنت فلم تقولى
شيئاً من هذا ! »

« ألم أصفق ؟ لكن ... وكل ما فى الأمر هو أنى أرجو ألا تستمر فى
هذا المنذر . »

« هذا ما ترجينه ، أليس كذلك ! حسناً ! دعنى أقول لك إننى سوف أستمر
فيها ، وهذا لا يعنى أننى سأحدث هراء كثيراً ، لقد قدمت للمحاضرين فى خطاب
يوم الأحد الماضى مادة علمية مباشرة واستوعبوها ، ولم أكن أدرك ضرورياً أن
يكون المرء عاطفياً حتى يسيطر على الجمهور ، وهذا هو كل ما تستطيعين القيام به
من عمل صالح ! لماذا ، لقد ذكرت إرشادات صحية وآراء عن قيمة العمل فى الثلاثة
أرباع الساعة أكثر من ... لا يعينى أن أكون ذائع الصيت ، ولكن من
المتع أن تقدم للناس ما يجبرهم على الاستماع إلى ما يجب أن تقول ولا يمكنهم
التطفل كما كانوا يفعلون فى هويتسيلفانيا . انك تراهنين بأننى سوف أستمر فيما
أسميته بأدب هذا المنذر الأحمق اللعين . . . »

« قد يلائم هذا العمل ياساندى بعض الأشخاص لكنه لا يناسبك ، لا يمكننى
أن أقول لك - هذا هو أحد الأسباب التى جعلتني لا أتحدث أكثر عن خطابك -
لا يمكننى أن أقول لك كم كنت مندهشة وأنا أستمع إليك ، فأنت يامن دائماً

تسخر مما تسميه بالعاطفية تبكى على « الصغار الأعزاء ! »

« إننى لم أقل ذلك قط ، ولم أستخدم تلك العبارة إطلاقاً ، وأنت تعرفين ذلك وقسم بالله ! إنك تتحدثين عن التهم ، فاسمحي لى فقط أن أخبرك بأنه يمكن لحركة الصحة العامة ، بتصحيح العيوب المبكرة فى الأطفال وبالعناية بعيونهم ولوزهم وما شابه ذلك — أن تنقذ ملايين الأنفس وتخلق جيلاً صحيحاً للمستقبل . »

« أعرف ذلك ! وأحب الأطفال أكثر منك ، ولكن ما أعنيه هو كل هذه الابتسامات المصطنعة المضحكة . . . »

« حسناً ، لا بد أن يقوم بهذه المهمة شخص ما ، ولا يمكنك العمل مع الناس قبل تثقيفهم ، وهنا يؤدى ييكرو المعجوز — حتى وإن كان أبلها — خدمة كبرى بقصائده . وبكل ما يستخدمه من وسائل مماثلة . وقد يكون شيئاً جيلاً لو استطعت كتابتها . . . »

يا إلهى ألا يمكن أن تعلم ذلك ؟

« أنها بشعة ! »

« هاك الآن ثبات لطيف على المبدأ من جانبك . فليلة أمس فقط وصفتيتها بالظرف . »

« لست بحاجة إلى الثبات على المبدأ . فإنا إلا امرأة يامارتى أروسميت . ويتعين عليك أن تكون فى مقدمة من يقولون لى ذلك . كما أن نظم القصائد يلائم الدكتور ييكرو أما أنت فكانك هو العمل والاكتشافات وليس الإعلان عنها . ألا تذكر أنك مرة ونحن فى هويتسيلفانيا فكرت لمدة خمس دقائق فى الانضمام إلى إحدى الكنائس وتكون مواطناً محترماً ؟ فهل تنوى أن تقضى ما تبقى من حياتك فى التعثر فوق مسألة الاحترام وتحتاج إلى من ينقذك ثانية ؟ ألن تتعلم قط أنك همجى ؟ »

« أقسم أننى كذلك ! كما — ما هى الصفة الأخرى الجميلة التى نعتنى بها ؟ —
اننى — ياروح قلبى — بدأنى ملعون ، ياله من عون كبير تقديمه لى ، فعندما
أنوى الاستقرار فى حياة نافعة راقية بدلا من معاداة الناس فى كل مكان فإنك —
أنت التى يجب أن تشقى فى ، أول من يسىء إلى . »
« ربما تساعدك أوركيد بيكرو بصورة أفضل . »

« يحتمل ذلك ! صدقنى إنها فتاة عزيزة ، لقد استمتعت بخطابى الذى ألقته
فى الكنيسة ، وإذا كنت تحسبين اننى سأملكك طيلة الليل أستمع إلى تهكمك
على عملى وأصدقائى . . اننى ذاهب لآخذ حماماً ساخناً ، عمت مساء . »

« وفى الحمام تهد وهو غير مصدق بأنه كان يتشاجر مع لورا ، لماذا ؟ لقد
كانت الإنسانية الوحيدة فى العالم إلى جانب جوتليب وسوندليوس وكليف كلوسن —
على فكرة أين كليف ؟ ألا يزال فى نيويورك ؟ أليس كليف مديناً له برسالة ؟
ولكن على أية حال — لقد كان غيباً لأنه فقد أعصابه حتى وإن كانت على درجة
من العناد جعلتها ترفض أن تغير آراءها وترى أنه موهبة التأثير على الناس ، وأن
أحدًا لم يقف بجواره كما فعلت ، كما أنه أحبها »

وبمصبية عنيفة جفف جسده واندفع نحوها تائباً وأخبر كل منهما الآخر بأنهما
أعقل الناس وتبادلا القبلات الحارة ثم قالت لورا :

« وهذا لا يغير من الأمر شيئاً يا بنى ، لن أساعدك على خديعة نفسك ، فأنت
لست رجل دعاية وإعلان ، بل صياد كذب ، شئ مضحك ، قد ترغب فى أن
تسمع عن صيادى الكذب هؤلاء أمثال بروفير جوتليب وفولتير المعجوز الذى
تعجب به — لم يكن من الممكن خديعتهم ولكن ربما كانوا مثلك يحاولون دائماً
الهروب من الحقيقة ويأملون دائماً فى أن يستقروا ويصيروا أغنياء ويبيعوا دائماً
أنفسهم للشيطان ثم يذهبوا ليخدعوا الشيطان المسكين ، وأعتقد ... أعتقد ... »
وجلس فى السرير تمسك برأسها جاهدة الإفصاح عن أفكارها — « انك تختلف
عن البروفير جوتليب ، إذ أنه لا يخطئ ولا يضيع وقته فى ... »

« لقد أذاع بدوره وقته في مصنع هونزيكر لمقارات الجهال ، كما أن لقبه « طيب » وليس بـ « بروفير » ، إذا كان لابد وأن تمنحينه ... »

« إذا كان قد ذهب إلى مصنع هونزيكر فلديه سبب معقول لذلك ، انه عبقرى ولا يمكنه أن يخطئ . أم هل يمكن حتى لهذا العبقرى أن يخطئ ؟ ولكن لا بد — على أية حال — من أن تخطئ يا سادى أحياناً لا بد أن تتعلم بارتكاب الأخطاء ، شيء واحد أقوله لك وهو أنك تتعلم من أخطائك المخبولة ، ولكنى أحس ببعض الضيق وأنا لأحظك تندفع وتعرض تقسك للمآزق مثل كونك خطيئاً مثاقلاً أو احساسك بالحنين إلى أوركيدي . »

« حسناً ، يا إلهى ، بعد أن جئت إلى هنا لفض النزاع ، إنه لشيء جميل أنك لا ترتكبين أية أخطاء » لكن شخصاً كاملاً في أسيرة يكتفى !
وارتمى على السرير وساد الصمت وسمع صوتاً خافتاً يقول .

« مارتن ... ساندى » وتجاهلها وأحس بكبرياء لأنه استطاع أن يعاملها بعنف ثم غالبه النعاس ، وعند تناول طعام الإفطار بدت جافة عندما شعر بالخجل والحنين إليها وقالت :

« لا أريد مناقشة ما حدث » .

وبهذه الروح الغاضبة ذهباً بعد ظهر يوم الأحد في نزهة مع أسرة بيكرو
للاثرلاق على الجليد .

وكان الدكتور بيكرو يمتلك كوخاً صغيراً من الخشب بين أشجار البلوط المتناثرة وسط التلال في شمال نوتيلوس ، واستقلت الجماعة المكونة من إثني عشر شخصاً مركبة الجليد المملوءة بالقش والملابس الصوفية الزرقاء ، وكانت أجراس مركبة الجليد مزعجة فقفز الأطفال ليحجروا بجوارا المركبة .

وكان طبيب المدرسة ، وهو أعزب ، مهتماً بلورا . ومال عليها مرتين ، وهذا

شيء مقبول في نوتيلوس ، وأحس مارتن بالغيرة فاتجه علانية وكلمة إلى أوركيد.

ولم يزد اهتمامه بها لتأديب لورا بل لجمالها فكانت ترتدى سترة من التويد ووشاحاً من ريش ، وسروالاً قصيراً لم تجرؤ أية فتاة أخرى على ارتدائه في نوتيلوس وربت على ركبة مارتن وعندما ركبا فوق زلاقة خطيرة خلف مركبة الجليد أمسكت بمخصره بشدة ..

وكانت تدعوه الآن « دكتور مارتن » وقد جاء إلى أوركيد الدافئة .

وأمتلأ الكوخ بضجيج الوصول ، وكان مارتن وأوركيد يحملان معاً سلة الطعام ، كما أنهما انزلقا معاً إلى أسفل التلال على مزلاج الجليد ، وعندما تعرقلت مزالجهما وتدحرجا على الجليد ، وعندما أمسكت به دون خوف وخجل بداله أنها على الرغم من خشونة التويد أرق وأروع . . . ورأى عيني جريئتين ووجنتين جميلتين عندما أزاحت طبقة الجليد من فوقها ، وساقين رشيقتين كساق صبي نحيل ومنكبين رائعتين لهما مظهر الطفولة القوية »

وغضب من نفسه وقال : « لكنني أحق عاطفي ، لقد كانت لورا على صواب اعتقدت أن لك بعض الأصالة ! وسوف تصاب أوركيد الصغيرة المسكينة بصدمة إذا ما عرفت مدى حقارتى ! »

ولكن أوركيد الصغيرة المسكينة كانت تشجعه قائلة :

« هيا يا دكتور مارتن تسلق ذلك الجرف المرتفع إذ أننا الوحيدان المتجاعان »

« هذا لأننا الشابان الوحيدان . »

« هذا يرجع إلى كونك شاب أما أنا فسنه للغاية وكل ما أفعله هو ان أجلس وأستمع بما تقوله عن آرائك في الأوبئة وغيرها من الأمور . »

ورأى أن لورا تنزلق مع طبيب المدرسة الخبيث فوق منحدر على مسافة بعيدة منهم ، وربما كان تركه وحده مع أوركيد نوعاً من المكيدة وربما يكون نوعاً من الارتياح ، لكنه كف عن الحديث معها كما لو كانت طفلة ، وهو الشخص المملوء

خكمة ، وتوقف عن الحديث معها كما لو كان ينظر فوق كتفه ، وتسابقا نحو الجرف المرتفع وانزلقا من فوقه وسقطا وتصارعا مع الجليد في زحقة ممتعة .

وعاد الاثنان معاً إلى السكوخ ليجدا البقية مازالت في الخارج ، فزعت الصديري الليل ومرت بيدها . فوق البلوزة الناعمة وأخرجت ترموساً مملوءاً بالقهوة الساخنة ونظر إليها كما لو كان ينوي تقبيلها وبادلته النظرة كما لو كانت موافقة ، وعندما وضع الطعام تها مسا في لغة تدل على التفاهم وعندما قالت : أسرع أيها الكسول ، وضع هذه الأقداح فوق تلك المنضدة القديمة البشعة . « بدا وكأنها تشعر بالارتياح في البقاء معه دائماً .

ولم يقول شيئاً يثير الشبهة ولم تتشابك أيديهما . وفي طريقهما إلى المنزل في وسط الظلام لم يضع ذراعه حولها مع أنه كان يجلس بجوارها إلا عندما كانت مركبة الجليد تسير ببطء في المنحنيات ، وإذا كان يبدو على مارتن الاضطراب فرجمه إلى ما قام به من تمرينات صحية طيلة اليوم ، ولم يحدث شيء ولم يبد القلق على أحد ، وعند الاقتراق كانت عبارات الوداع تنسم بالبهجة والأمانى .

ولم تدل لورا بأية تعليقات حتى وإن كانت قد ظلت يوماً أو يومين في حالة من الفتور لم يبحث مارتن عن أسبابه لانهما كه في عمله ..

الفصل الحادى والعشرون

كانت نوتيلوس. إحدى المجتمعات الأولى فى البلاد التى اعتادت إقامة أسابيع لأغراض معينة، وتطورت هذه العادة بشدة حتى أصبح لديها أسبوع لمدرسة المراسلة وأسبوع للعلوم المسيحية، وأسبوع لعلاج العظام، وأسبوع لأناس ولاية جورجيا .

وليس الأسبوع مجرد أسبوع .

وإذا مارغبت كنيسة جريئة ساهرة تسير على الطريق المستقيم وتتطلع إلى المستقبل أو غرفة تجارية أو جمعية خيرية فى تحسين حالها — وهذا معنى الحصول على المزيد من المال — فإنها تدعو تلك القلة من المتحمسين الذين يدبرون دفة أمور أية مدينة، ويعلنون عن إقامة أسبوع، وهو عبارة عن اجتماعات للجنة لمدة شهر واحد، ونشر مائة عمود من الثناء على المنظمة فى الصحف، ثم يوم أو يومين يتعلق فيها بعض الأشخاص الرياضيين جاهير لا تستسيغ ما يفعل فى الكنائس أو المسارح، كما يسمح لأجل فتيات المدينة بمتعة الحديث إلى الرجال الأجانب على نواصى الشوارع أملا فى أن تعطيتهم شارات مقابل مبالغ صغيرة جداً يرى هؤلاء الأجانب أن من واجبهم دفعها إذا مارغبوا أن يعاملوا على أنهم أناس مهذبون .

والتنوع الوحيد هى الأسابيع التى لا يكون الهدف من إقامتها الحصول العاجل على المال عن طريق بيع الشارات بل الإعلان العام الذى يحقق ربحاً أكبر فى المستقبل .

لقد أقامت نوتيلوس أسبوع التحذير وخلاه بدأ جماعة من الرجال المتحدثين بلباقة وهم تجار كتب سابقون يعرفون الآن بالمهندسين الأكفاء — يطوفون لإسداء النصيح إلى أصحاب الحوانيت عن كيفية حصول كل واحد منهم من الآخر

على المال بطريقة أسرع . ولقد وجه دكتور الموس بيكرىو خطاباً فى اجتماع للصلاة عن « تحذير القديس بول ، المخذر الأول » كما عقدت أسبوع اليد المبتهجة عندما كان يفترض أن يتحدث كل فرد إلى مالا يقل عن ثلاثة أغراب يومياً . وفى النهاية كان التجار الحاققون المسنون الجائلون يتعرضون للضرب بالأكف من الخلف طوال اليوم من أشخاص شجمان أقوياء مجهولين . هذا وكان هناك أسبوع البيت القديم وأسبوع الكتابة إلى الأم وأسبوع نحن نريد مصنعك فى فوتيلوس وأسبوع أكل المزيد من الندة ، وأسبوع الذهاب إلى الكنيسة وأسبوع جيش الخلاص ، وأسبوع امتلك سيارتك .

وربما كان الطغها وأربحها أسبوع جمعية الشبان المسيحيين الذى يهدف إلى جمع ٨٠ ألف دولار لإقامة المبنى الجديد للجمعية .

وفوق المبنى القديم علقت إشارات كهربائية تتغير كل يوم تعلن « عليك أن تعبرونجىء » « أيها الشاب أقدم » وأموالك تخلق السعادة ، وألقى دكتور بيكرىو تسعة عشر خطاباً فى ثلاثة أيام — وأخذ يقارن جمعية الشبان المسيحيين بالصليبيين وبالرسل وبيعتات دكتور كوك الذى اعتقد أنه اكتشف حقاً القطب الشمالى ، ولقد باعت أوركيد ثلثمائة بوتسع عشرة شارة من شارات الجمعية منها سبع باعها لنفس الرجل الذى أبدى لها فيما بعد ملاحظات غير لائقة ولم ينقذها إلا سكرتير الجمعية الذى أمسك بيدها فترة طويلة ليهدىء من روعها .

وما من هيئة تقدر أن تنافس آلوس بيكرىو فى اختراع الأسابيع .

وفى شهر يناير قام بأسبوع ثمو أطفال أفضل ، وكان أسبوعاً جميلاً ولكن أعقبه على الفور أسبوع منع السكر ، وأسبوع الأسنان الأشد صلابة ، وأسبوع امنعوا من يصبق على الأرض ، حتى أن الذين كانت تعوزهم قوته صمموا وهم يقولون فى أنين : « لقد ضاعت صحتى نتيجة لكل هذا القلق من أجل الصحة » وخلال أسبوع النظافة نشر بيكرىو أغنية من تأليفه :

تأثني الجرائم خلسة .

وتحطم الصحة .

هكذا أنصت أيها النمر .

وارسل مجرد بطاقة .

لرجل يقوم بتنظيف عرينك .

وذلك سوف يقضى على الجرائم القديمة .

أما أسبوع قتل الذباب فقد جلب له إلى جانب الغبطة بتقديم الجوائز للأطفال الذين قتلوا أكبر قدر من الذباب الإسهام بيئتين من الشعر نصيح فيهما ملصقى الاعلانات قائلا .

بع مطرقتك واشتر تقيراً .

وعلقه على ملطشة الذباب القديمة .

إذا كنت لا ترغب في تسلل المرض إلى المنزل .

قم بقتل الذبابة التي تصادفك !

وتصادف في ذلك الأسبوع أن كانت جماعة النور الأخوية تعقد اجتماعاً للولاية في بيرلنجتون فبعث إليهم بيكر بو برفقية قال فيها :

اذكروا فقط مكافئة الذباب .

في اجتماع النور الطيبين المسنين .

ونقلت هذه البرقية ٩٦ صحيفة إحداها في ألاسكا ، وأخذ بيكر بو يشرح لمارتين وهو يلوح بالقصاصات قائلا : « الآن ترى الطريقة التي تمكن المرء من نشر الحقيقة إذا تعرض لها بالأسلوب الصحيح . »

ولم يحقق أسبوع السجائر الثلاث في اليوم ، الذي خلقه بيكر بو أى نجاح ، ذلك لأن مازحا عديم البصيرة أراد في الصحف المحلية أن يعرف ما إذا كا

دكتور بيكر بو يتوقع حقاً أن يدخن الأطفال الرضع هذا العدد من السجائر الذي يصل إلى ثلاثة في اليوم ، هذا من ناحية ، أما الناحية الأخرى فلأن الذين يقومون بصناعة السجائر جاءوا إلى إدارة الصحة وقدموا مذكرات شديدة اللهجة طالبوا فيها بتحسين العقل ، هذا ولم يحقق أسبوع « أربط القط وعالج الكلب » نجاحاً كبيراً .

ومع إقامه جميع هذه الأسابيع كان لدى بيكر بو وقتاً لرئاسة لجنة البرنامج التابعة لمؤتمر الولاية الذي يضم موظفي الصحة وهيئاتها .

وكان هو الذي قام بكتابة الخطاب الدوري الذي أرسل إلى جميع الأعضاء .

إلى الإخوة والأخوات

« هل تنوى حضور مؤتمر الصحة ؟ إنه سيكون أعظم ماشاهده هذا الكوكب المهتمك ، وسوف يكون اجتماعاً عملياً تبحث فيه المسائل العامة البارزة وتلقى رسائل من رجال خبراء في المناقشة ، وهكذا نستطيع استخلاص فكرة أو اثنتين نقلها معنا عند عودتنا إلى بيوتنا .

وسوف يكون هناك لوثر بوتس — قائد أور كسترا الغناء الشهير — ليضيف إلى البرنامج « ويم » « وويجر » وأشياء أخرى كثيرة ، كما أن جون . ف . زير الحاصل على ماجستير في الآداب وبكالوريوس في الطب وبقية الأسماء (افرق شعرك يا جاك وابد ذكياً نشيطاً فأنت موضع إعجاب النساء لاشك) سوف يشتركون في الموسيقى (انها تهب على قدميك وأحاسيسك !) فإذا ماتوقفت الفرامل من آن لآخر فسوف ننقل أنفسنا من هذا المكان إلى مكان آخر وتناول على عجل طعام العشاء مع شابات طائشات . »

فهل يبدو هذا عرضاً جيلاً ؟ يبدو كذلك أيها الحلاق ، الدور عليك ، أرسل لنا تلك البطاقات التي تنبئ بقدومك .

لقد خلق هذا جواً يتسم بالحماس البالغ والرح الكثير ، ثم كتب دكتور فيسوز كالينتون إلى بيكر بو يقول :

«يخيل إلى أنه أساساً بفضل رسالة الدعوة الجذابة التي وجهتها اننا استطعنا أن نجذب هذا العدد الكبير لحضور المؤتمر وإنى أعتقد - بكل تواضع - أنه يمكن لجميعنا القول بأنه كان أفضل مؤتمر للصحة عقد في العالم ، وكان على أن أسخر من سيدة مسنة تدعى بستونيان كانت تعوى وتقول إن خطابك كان «غير لائق بالكرامة» فهل تستطيع أن تفهمها ؟ فاعتقادي أن أناساً متطرفين في انتقادهم تنقصهم روح المرح مثلها ينبغي أن يعاملوا باحتقار لائق . يالها من حمقاء مملونة !»

— ٢ —

كان مارتن متحمساً أثناء أسبوع نمو أطفال أفضل ، فكانت لورارتن معه الأطفال ثم يقومان بفحصها وإعداد جداول التغذية لها ، وفي كل طفل كان يريان الرضيع الذي لن يكون لهما مثله ، لكن عندما أريد إقامة أسبوع نمو أطفال أكثر اتخذ موقفاً معارضاً ، وقال أنه يؤمن بتحديد النسل ورد عليه بيكر بو مستشهداً بالعقيدة الدينية ومستخدماً العنف وضارباً المثل بيناته الثمانية الحسناوات . وكان مارتن غير مقتنع أيضاً بإقامة أسبوع لمكافحة الدرن ، لقد كان يعيل إلى فتح نوافذه ليلاً ويمتد الرجال الذين يصقون عصارة التبغ على أرمصة الشوارع ، لكنه تأثر بسماع هذه الإصلاحات الصحية الممكنة والجمالية الأكيدة التي اقترحت بحماس مقدس تدعمها الإحصائيات الزائفة .

وكان بيكر بو يعتبر أى جدل حول إحصائياته الجارية عن مرض الدرن وأى إشارة إلى أن السبب في نقص حالات المرض يرجع إلى الزيادة الطبيعية في المناعة وليس نتيجة للحملات التي تشن ضد البصق والهواء الفاسد انتقاداً لأماتته في القيام بمثل هذه الحملات ، وكان يتسم بسرعة التأثير كمعظم رجال الدعاية فقد كان يعتقد بأنه لا بد من أن تكون آراؤه صحيحة دائماً مادام مخلصاً .

أما من يطالبه بأن يكون دقيقاً في بياناته أو ينقل قول ريمونديرل المأثور:

« من الناحية الموضوعية ، لا يعرف إلا النذر اليسير عن سبب انخفاض نسبة الوفيات من المصابين بمرض الدرن » فإنه يعد في نظره الوغد الذي يميل حقاً إلى تلويث الأرصنة . وكان مارتن على درجة من النفور حتى كان يحس بهجة معادية للمجتمع ، قد تكون آثمة ، في اكتشاف أنه بالرغم من أن معدل الوفيات بمرض الدرن قد هبط بالتأكد خلال عمل بيكربو في نوتيلوس فإن الانخفاض كان بنفس النسبة في معظم قرى المقاطعة بدون خطب عن البصق وبدون حملات تطوف الشوارع . تنصح الناس بفتح النوافذ .

وكان من حظ مارتن أن بيكربو لم ينتظر منه أن يساهم بنصيب كبير في حملات العناية لأنه كان يفضل أن يحل محله في المكتب أثناء قيامه بها ، وقد أثارت هذه الحملات في نفس مارتن أشد الأفكار التي عانى منها تعقيداً وضراوة .

وكما لمح بالانتقاد أجاب بيكربو « وماذا يحدث إذا لم تكن إحصائياتي غير دقيقة دائماً ؟ وماذا لو بدت إعلاناتي ، وبعث البهجة في نفوس الناس ، للبعض شائبة ومبتذلة ؟ إنها جميعاً تحقق المنفعة كما أنها تسير في الاتجاه الصحيح ، وبصرف النظر عن الأساليب التي نستخدمها فإننا إذا أقنعنا الناس بالوصول على المزيد من الهواء العليل والساحات الأكثر نظافة والحد من تعاطي الخمر لوجدنا ما يبرر موقفنا . »

وقال مارتن لنفسه وقد اثابته بعض الدهشة : « أجل هل هذا يهم حقاً ؟ هل الحقيقة بهم .. الحقيقة العارية الفاترة غير الودية ، حقيقة ما كس جوتليب ؟ يقول كل امرئ ، « آه عليك ألا تعبت بالحقيقة » . ويغضب كل فرد إذا ما لحت بأنهم هم أنفسهم يعيشون بها هل هناك شيء يهم عدا العشق والنوم والأكل والتملق ؟ » أعتقد أن الحقيقة تهمني ولكن إذا كان الأمر كذلك ، أليس اهتمامي بالدقة العلمية هي ببساطة هوايتي التي تشبه اهتمام رجل آخر بلعبة الجولف التي يمارسها ومهما يكن الأمر فسوف أقف بجوار بيكربو . »

.. أما الذي أجبره أكثر على الدفاع عن رئيسه فهو اتجاه إيرفينج ووترز وأمثاله

من الأطباء الذين هاجموا بيكربو خشية من أن يحرز نجاحاً حقيقياً ويحسد من مكاسبهم ، ولكن ظل مارتن طيلة هذا الوقت متضجراً بسبب الإحصائيات غير الدقيقة .

وبناء على إحصائيات بيكربو عن الأسنان التالفة والإهمال في قيادة السيارات والالتهاب الرئوي وسبعة أمراض أخرى قدر بأن كل شخص عرضة لأن يموت قبل أن يبلغ سن السادسة عشرة ١٨٠ مرة ، ولم يستطع أن يبدو بمظهر الدهشة عندما صاح بيكربو قائلاً « هل تعلم أن عدد الذين ماتوا من مرض الطفح الجلدي بمقاطعة بيكنز بولاية ميسيسيبي في العام الماضي وحده ٢٩ مواطناً ، وكان يمكن إتيادهم — أجل إتيادهم — بواسطة دش بارد يومياً ؟

فلقد كان الدش البارد من عادات بيكربو ، المفزعة ، حتى في فصل الشتاء ، على الرغم من أنه قد نما إلى ميمته أن تسعة عشر رجلاً تتراوح أعمارهم بين السبعة عشر والثاني والأربعين عاماً — لقوا حتفهم بسبب الدش البارد في اثنين وعشرين عاماً في ميلووكي وحدها .

ولم يري بيكربو أي مغزى في وجود عوامل التأثير ، وهي عبارة يستخدمها الآن مارتن بنفس التبرم الذي كان يستخدم به كلمة « مراقبة » . ولم يتصور أن مصير الصحة يمكن أن تقررته درجة الحرارة والوراثة والمهنة والتربية والمناخ الطبيعية أو أي شيء سوى حملات الأدوات الصحية التي تهدف إلى زيادة النظافة والتمسك بالأخلاق .

وثقه بيكربو قائلاً : « عوامل التأثير هذه إن أي إنسان مستنير في جهاز الخدمة العامة لديه إلمام كاف بأسباب الأمراض .. والشيء الهام الآن هو استغلال هذه المعرفة . »

وعندما حاول مارتن أن يوضح بأنهم — دون شك — يعرفون النذر اليسير عن أن الهواء النقي أفضل من الدفء في المدارس ، وعن الأخطار الصحية للشوارع القذرة وعن خطورة الكحول الحقيقية ، وعن قيمة ارتداء الأقمعة عندما

ينتشر وباء الإنفلونزا ، وعن معظم الأشياء التي يرددونها في حملاتهم — عندما أمارت مارتن اللثام عن هذه الحقيقة غضب بيكربو ، وفكر مارتن في أن يستقيل ، وقابل إيرفنج ووترز ثانية ، ثم عاد إلى بيكربو بحمّس جديد : لقد كان بوجه عام مضطرباً ويشعر بالنعاسة كفتى ناثر يكتشف غرور قادته .

وأخذ يرتاب فيما أسماء بيكربو « بالقيمة العملية الثابتة » لحملاته تماماً كما يرتاب في دقة معلومات بيكربو في علم الأحياء ، ولاحظ مدى تدهم غالبية الصحفيين لأنهم يفاجأون كل أسبوعين بحملة جديدة لإيقاظ العالم ، وأدرك السخط الذي لا مثيل له الذي يحس به رجل الشارع عندما تندفع نحوه الفتاة الجميلة للمرة التاسعة عشرة خلال عشرين يوماً ، تطلب منه شراء إحدى الشارات لتمويل رابطة لم يسمع عنها قط .

ولكن ما يبعث الرعب أكثر هو الأثر الواضح للدولار الذي أدركه في أكثر خطب بيكربو حماسة .

وعندما اقترح مارتن ضرورة تعقيم جميع الألبان وحرق بعض المساكن التي تعرف بأنها مصدر لمرض السل بدلا من تطهيرها بطريقة غامضة عقيمة ، وعندما ألح بأن هذه الإجراءات سوف تنقذ من الأتقاس أكثر مما تنقذه عشرة آلاف خطبة واستعراضات ادة عشر سنوات تقوم بها فتيات صغيرات تحملن اللافقات وتغمرهن الأمطار — عندئذ قال بيكربو متضائلاً « كلا ، كلا يا مارتن ، لا تعتقد أننا نستطيع أن نفعل ذلك ، أنك ستواجه معارضة شديدة من تجار الألبان وأصحاب الأملاك ، ولن يمكنك تحقيق أي نجاح في هذا العمل ما لم تبتمد عن الإساءة إلى الناس . »

وعندما كان بيكربو يلقي خطاباً في الكنيسة أو في دائرة الأسرة كان يتحدث عن « فائدة الصحة في جعل الحياة أكثر بهجة » ولكن عندما كان يتحدث في اجتماع يضم رجال الأعمال كان يعدل عنوان الخطاب إلى « فائدة الدولارات والسنوات الجميلة المستديرة في الحصول على عمال أصحاء راشدين ينتجرون

العمل بسرعة بينما يحصلون على نفس الأجر الذي يحصل عليه غيرهم » بيد أنه أكد للأطباء بأن الحث على تحسين الصحة العامة سوف يجعل عادة الذهاب للأطباء بانتظام أكثر شعبية .

وذكر لمارتن أن باستير وجورج واشنطن وفيكتور فوجان وأديسون يعدون أساتذته ، ولكن عندما طلب إلى رجال الأعمال في نوتيلوس — نادي التجديف والغرفة التجارية ورابطة تجار الجملة — الموافقة على تقديم المزيد من الأموال لإدارته أوضح بأنهم أساتذته وأنهم سادة كل الأرض ، وفي عظمة قبلوا — وهم يشعلون سجارهم — هذه السيادة .

وتدريجياً انتقل تفكير مارتين إلى ما هو أبعد من آلوس بيكربو ، إلى جميع قادة الجيش أو الإمبراطوريات ورؤساء الجامعات أو الكنائس ورأى أن معظمهم من أمثال بيكربو ونصح نفسه — كما نصحه ما كس جوتليب مرة — بالتمسك ببداً عدم تقبل الأمور كقضية مسلم بها ، والإيمان بالتشكك ، وبال دعوة إلى نشر المبادئ في هدوء ، والحكمة في الاعتراف بإمكان الجهل بالذات ، وبكل فرد آخر ، وبالإسراع النشاط في القيام بحركة تدعو إلى السير بتأن شديد .

وأبعدت مئات المشاغل مارتين عن معمله ، فاستدعى إلى غرفة استقبال الإدارة — ليشرح للمواطنين الغاضبين لماذا يجب أن تخرج رائحة الجاز من الجراج المجاور لهم وعاد إلى غرفة ضيقة ليملي الرسائل التي سترسل إلى نظار المدارس بشأن عيادات طب الأسنان ، ثم استقل سيارته وذهب إلى سويدي هولولي ليري مدى الاهتمام الذي وجهه مفتش الأغذية والألبان للسلاخانات ، وأمر بالحجر الصحي على أسرة في شاننشون ثم لاذ بالفرار أخيراً إلى العمل .

وكان العمل حسن الإضاءة مريحاً مزوداً بالأدوات ، ولم يكن لمارتن متسع من الوقت لأي شيء إلا لفحص عينات الدم ، وزرع البكتريا ، ودراسة الجراثيم (م ٢٠ — أروسميث)

وهي الأمور التي يحتاجها أطباء المدينة الخصوصيون ، ولكن العمل بعث الارتياح إلى نفسه وناضل من آن لآخر في إجراء تجربة المترسبات التي كانت ستحل محل نظرية واسرمان وتكسبه الشهرة .

وبدا واضحاً أن بيكربو كان يعتقد أن هذا البحث سوف يستغرق ستة أسابيع ، أما مارتن فتمنى أن ينجزه في عامين ، ومع ما يتعرض له من معوقات سوف يستغرق مائتي عام يكون خلالها بيكربو قد تمكن من القضاء على مرض الزهري وأفقد البحث قيمته .

وإلى واجبات مارتن أضيف واجب جديد هو تسليّة لورا في مدينة نوتيلوس الغريبة .

وسألها مشجعاً : « هل تستطيعين أن تشغلي نفسك طيلة اليوم ؟ إلى أين تريدن الذهاب هذا المساء ؟ » .

ونظرت إليه في شك ، فقد كانت راضية بصورة آليّة ودون جهد بالحياة بمفردها كهرة صغيرة ولم يسبق له أن اهتم بتسليتها .

— ٤ —

دأبت بنات بيكربو على المجيء إلى معمل مارتن ، فكسرت التوأمتان أتايب الاختبار وصنعا ملابس لدمياتهما من ورق الترشيح ، وكتبت أوركيد عناوين الملصقات الخاصة بالأسابيع التي يعتقد أنها قاتلة أن المعمل أهدأ مكان للعمل . وبينما وقف مارتن عند منصذته أحس بوجودها وهي تدندن بجوار نضد في الركن وأسهبها في الحديث واستمع بحماس بالغ إلى آراء لو آتتها صدرت عن لورا لقابلها بقوله : « انها للملاحظة بغيضة غبية » .

وأمسك بأنبوبة حمراء داكنة مليئة بكريات الدم الحمراء المتحللة ورفعها نحو الضوء بينما انقسم تفكيره بين لونها وبين كلحلي أوركيد ، وهي تنحني فوق المنضدة تتدرع بالصبر الذي لا ينفذ ، وهي تمسك بفرشاة الرسم وتعتقد ساقها بطريقة تسلب الألباب .

وسألها فجأة : « التفتى يا جيبتي ، لنفترض . . . لنفترض أن فتاة مثلك وقعت في غرام رجل متزوج فما الذي يجب أن تفعله ؟ هل تعامله بالحسنى ؟ أم تزجره ؟ » .

« آه . من واجبها أن تزجره بغض النظر عما تعانيه من ألم ، حتى لو كانت تحبه بشدة ، لأنه حتى لو أحبته فإن من واجبها ألا تسيء إلى زوجها » .

« ولكن لو فرضنا أنه أخفى الأمر عن الزوجة تماماً أو ربما لم يكن يهمها الأمر ؟ » وكف عن العمل الذي كان يتظاهر بالانشغال فيه ، ووقف أمامها وهو يضع ذراعيه خلف ظهره يرميها بنظرات من عينيه السوداوين الفاحصتين .

« حسناً ، لو لم تعرف . . . ولكن المسألة ليست بهذه الصورة ، فاعتقد أن الزيجات تتم حقاً وبإخلاص في السماء ، ألا تعتقد ذلك ، ففي يوم من الأيام سوف يحضر (فارس الأحلام) العاشق الكامل . . . — » وكانت صغيرة السن وشفتيها رقيقتين جداً وجميلة حقاً . . . « وبالطبع أريد أن أحفظ نفسي له . ولو استخففت بالحلب قبل أن يجيء فارس أحلامي لتعطل كل شيء » .

ولكن ابتسامتها كانت رقيقة .

وتصور أنهما وجدا معاً في معسكر منفرد ، ورأى أن أخلاقياتها التي تشدق بها قد نسيت . ومر بمرحلة تغير أكيد كالتغير الديني ، أو أنه أحس بحالة الجنون التي يتعرض لها المرء وهو في الحرب ، التغير من التردد الذي طابعه الخجل إلى خيانة زوجته . إلى الإصرار على أخذ كل ما يمكن أن يحصل عليه ، وبدأ يحس بالاستياء من مطلب لورا بأن من حقها — وهي التي تمتلك إلى الأبد حبه العميق — أن تستحوذ على خياله الهائم برمته ، لقد طالبت بذلك فعلاً ، ونادراً ما تحدثت عن أوركيد ، بيد أنها كانت تدرك (أو أنه في حالته العصبية كان يعتقد أنها تستطيع أن تدرك) متى قضى بعد ظهر اليوم مع الفتاة . وكان فحصها الصامت له يجعله يشعر بأنه خائن ؛ هو الذي لم يعرف التملق قط كان مسرفاً ومتحمساً عندما

حُثها قائلاً : « ألم تخرجي من المنزل طيلة اليوم ؟ حسناً . سوف نخرج بعد العشاء لنشاهد أحد الأفلام أو هل تريد أن نتصل بأحد الأصدقاء ونذهب لزيارته ؟ أى شيء تفضلينه » .

وسمع صوته وفيه نبرة تملق فمته وأدرك أن لورا لم تخدع بهذا التملق ، وكما اندفع نحو إحدى تأملاته حول تفوق رأيه في الحق على رأى بيكروبو قال وهو مقطب الجبين . « يالك من طائر جميل وأنت تفكر في الحق ، أيها الكذاب ! »

ولقد دفع — في الحقيقة — ثمناً ضئيلاً للنظر إلى شفتى أوركيد ، ولم يحل أى قدر من القلق على ما يدفع من ثمن دون التطلع إليهما .

وفي أوائل فصل الصيف قبل أن تنشب الحرب الكبرى في أوروبا بشهرين ذهبت لورا إلى بتسيلفانيا في زيارة لأسرتها تستغرق أسبوعين ، وقبل أن ترحل قالت :

« سوف لا أقدم لك ياساندى أية أسئلة عندما أعود ، ولكنى أتمنى ألا تبدو غيبياً كما بديت في الفترة الأخيرة ، لا أعتقد أن تلك الفتاة التافهة الغبية تستحق شجارنا ، اننى أود لك السعادة ياساندى يا حبيبي ، ولكن ما لم أمت فلن أسمع بأن أركن على الرف كشىء مهمل ، إننى أحذرك . أما عن الثلج فقد أمرت بأن يرسل إلى المنزل مائة رطل كل أسبوع وإذا أردت أن تمد طعامك بنفسك أحياناً ... »

ولم يحدث شيء عقب رحيلها مباشرة ، حتى وإن كان الكثير دائماً وشيك الوقوع . وكان يتملك أوركيد فضول الفتاة المراهقة لمعرفة ما يتغنيه الرجل منها لكنها اكتفت بمخارجات خفيفة للغاية .

وأقسم مارتن — وكان ذلك في صبيحة أحد أيام شهر يونيو — بأنها حقا مدللة « وليست لديه أدنى نية للاقتراب منها . » كلا ! فسوف يزور إيرفينج ووترز في المساء أو يقرأ أو يذهب للنزهة مع طبيب أسنان عيادة المدرسة .

لكنه في الساعة الثامنة والنصف كان يسير متلکئاً نحو بيتها .

ولو فرض أن كان الدكتور والسيدة بيكربو هناك .. وسمع مارتن نفسه يقول « رأيت أن أجيء يادكتور لأسترشد برأيك في .. » لعنة الله على هذا الأمر فيم رايه ؟ أن بيكربو لم يفكر في شيء على الإطلاق .

ورأى أوركيد تقف على الدرج الأمامية المنخفضة بينما انحني فوقها فتى في العشرين من عمره يدعى شارلي ويعمل كاتباً .

وصاح بعدم اكتراث لايسعه إلا أن يفخر به : « مرحباً بك ، هل والدك في الداخل ؟ » « آسفه جداً فسوف لايعود مع أمي قبل الحادية عشرة . ألا تتفضل بالجلوس وتستريح قليلاً ؟ »

« حسناً » ثم جلس وحاول أن يدخل في مناقشة لها طابع الشباب بينما كشف شارلي عن مشاعر تناسب — في رأي شارلي — الدكتور أروسميث السن ، كما أخرجت أوركيد أصواتاً صغيرة ممتعة كأصوات الهرة وهوفن كانت تجيده بحذق .

وسأل مارتن : « هل شاهدت مباريات كثيرة للبيسبول ؟ » .

فأجابه شارلي : آه لقد شاهدت مااستطعت . وكيف تسير الأمور في قاعة المدينة هل استطعت علاج حالات كثيرة من الجدري وغيره من الأمراض الخيالية العديدة ؟

فقال الدكتور أروسميث العجوز غاضباً . « آه ! إننا مشغولون . »

ولم يستطع التفكير في أي شيء آخر وأنصت بينما كان ضحك شارلي وأوركيد يحمل معنى خفياً عن أشياء حالت دون مشاركته وجعلته يشعر بأنه يبلغ من العمر مائة عام واستمع إلى الإشارات إلى ماي وإيرل وإلى القول العنيف : « هذا حسن لكنك كلما رأيتيني أراقصها ماعليك إلا أن تخبريني ! وفي الركن كانت فيرينا بيكربو تصيح وهي تخاطب أشخاصاً مجهولين : « عليكم الآن مغادرة المكان » .

وتنهد مارتن قائلاً : « يا للشيطان ! إن الأمر لا يستحق كل هذا ساعود إلي

المنزل « ولكن في اللحظة عينها صاح شارلى : « حسناً ! كونى فتاة طيبة ، لا بد من أن أعود بسرعة . »

وترك مارتن لأوركيد فى جو يحيم عليه السلام ويسوده صمت محرج .
وقالت أوركيد « جميل أن يوجد المرء مع شخص ذكى ، ولا يحاول دائماً أن يغازل مثل شارلى . »

وقال فى نفسه « شئ رائع ! سوف تصبح فتاة مهذبة لقد بدأت أعود إلى صوابى ، فسوف تتسامر قليلاً ثم أعود إلى منزلى . »

وبدا أنها اقتربت منه وهمست فى أذنه : « لقد كنت أحس بوحدة خاصة وأنا أجلس مع هذا الفتى السوقى الفطيع حتى سمعت وقع أقدامك فى المشى . لقد عرفتُها لحظة أن سمعتها . »

وربت على يدها وعندما بدأت ربتاته تشتد بصورة لم تكن متوقعة من مساعد وصديق أيها جذبت يدها وأمسكت بركبتها وطفقت تتحدث .

وهذا ما كان يحدث دائماً فى الأمسيات التى كان يدلف فيها إلى الشرفة ويمجدها بمفردها ، وكان فهم هذه الفتاة أصعب بعشرة أضعاف من فهم أكثر النساء تعقيداً . وحاول أن يشعر بالذنب تجاه لورا دون أن يستمتع بأى من المتع المعروفة التى تشعر المرء بالذنب .

وأثناء حديثها حاول أن يكتشف ما إذا كانت ذكية أم لا ، ويبدوا أنها لم تكن تتمتع بقدر كاف من الذكاء يمكنها من أن تواصل دراستها فى كلية ميدويسترون الطائفة الصغيرة وسوف تلتحق قريباً بالسكنية فى فصل الخريف ، أما أوركيد فقد رأت — كما أوضحت — أن تمكث فى المنزل وتساعد أمها فى رعاية أخوتها الصغار .

واستنتج مارتن : « أن هذا يعنى أنها لم تستطع حتى أن تنجح فى امتحانات القبول التى تجربها كلية موفجورد » ولكن رأبه فى ذكائها قد تغير فجأة عندهما

قالت في أسي : « يالى من مسكينة صغيرة ، ربما سأملك دائماً هنا في نوتيلوس ،
بينما أنت — آه بمالك من معرفة وإرادة قوية تماماً سوف تقهر العالم » .

« هراء ، فلن أقهر أى عالم ولكن ما أتعناه هو أن أحقق بعض النجاح في
ميدان الصحة ، هل تعتقدن حقاً يا حبيبتى أوركيد أنى على درجة كبيرة من
الإرادة القوية ؟ »

وكان القمر قد سطع خلف أشجار الاسفندان ، وبدت منطقة بيكربو غير
المنسقة تسحر الألباب والعشب المتشابك حديقة من الورود ، وكرم العنب البالى
محراباً لديانا ، كما أصبحت النامة الشبكية قماشاً من الفضة المزركشة الحواشى ،
ورشاشة الروج الخضراء التى تنشر الماء بغزارة ينبوعاً ، وفوق هذا العالم بأسره
خيم جو مناسب من الحب المصاب بالجنون القمري . وكانت المدينة الصغيرة التى تسم
في النهار بالضوضاء والحركة كحديقة أطفال ساكنة مهملّة ، ويندر أن ألهم
مارتن بأن يتصور سحر ساعة الصفاء لانغماسه الدائم في التفكير النزق ، أما الآن
فقد أصبح أسيراً ، وحلق في جو من النشوة والطرب .

وأمسك بيد أوركيد الهادئة — وكان يتوق إلى لورا .

فارتن المحارب الذى فاز بلورا لم يفكر في الحب ، لأنه بأسلوبه الأخرق كان
خيالياً ، أما مارتن الذى يتوق — مثل محارب هائد من القتال واهن القوى تفوح
منه رائحة العطر إلى فتاة في ضوء القمر فقد رفع وجهه بشوق إلى الحب ، ولم يكن
خيالياً البتة .

وأحس أن من واجبه أن يحب وجنيها إليه ، ولكن عندما قالت وهي
تنهد : « آه من فضلك لا تفعل ذلك » لم يكن فيه أى عنف أو إصرار على
المضي في طريقه ، وأخذ يتأمل من جديد ضوء القمر ، وعندما فكر في أنه
سيكون في مكتبه في الصباح الباكر أراد أن يخرج ساعته دون أن تراه أوركيد
ليعرف الزمن . وكان له ما أراد . وأنحنى ليقبلها قبلة الوداع لكنه لم يفعل ، ووجد
نفسه يسير عائداً إلى منزله ؛

وأثناء سيره كان عنيفاً وواثقاً من نفسه وقال غاضباً انه لم يكن يتوقع على الإطلاق مهما كان تعثره — أن يجد نفسه نشالا صغيراً للعب ، نشالا يتسلل إلى المنطقة وينظر إلى من فيها خلصة ، ومع هذا لم ينجح في مهمته ، وكان أقل نجاحاً من كتيبة يعملون في شركات المياه الغازية يتخايلون وهم مع العذارى كل ليلة تحت شجر الاسفندان ، وقال لنفسه ان أوركيد شابة ليست على قدر كبير من الحكمة ولكن ما إن وصل شقته الوحيدة حتى تاق إليها ، وفكر في أساليب عجيبة وغبية عامماً لإغرائها على المجيء إلى هنا في تلك الليلة وآوى إلى فراشه وهو يقول في حنين : آه يا أوركيد »

ربما كان اهتمامه بضوء القمر وبالصيف اللطيف أكثر مما ينبغي إذ حدث فجأة أنه عندما جاءت أوركيد تطوف أرجاء العمل ثم جلست على مقعد وهي تحرك ساقها تسلل نحوها وأمسك بمعصمها بشدة وقبلها كما تستحق أن تقبل . ولم يعد على الفور سيد الموقف وأحس بخوف وحلق في وجهها وهو صاحب اللون — فبادلته عين النظرة في ذهول بعينين مفتوحتين وشفيتين مرتجفتين وقال في غموض « آه ! » .

ثم في لهجة تم عن الإهتمام البالغ وشيء من الرضا قالت :
« مارتن . . . آه . . . عزيزى . . . هل تعتقد أنه كان يجب أن تفعل ما فعلت ؟ » .

فقبلها ثانية ، واستسلمت له . وفي لحظة لم يكن في الكون شيء . لا هو ولا هي ، ولا معمل ولا أزواج ولا تقاليد بل فقط قوة كونهما معاً .

وفجأة أخذت تثرثر « أدرك أن الكثيرين من الرجعيين سوف يقولون أننا قد ارتكبنا خطأ ، وربما كان هذا اعتقادي مرة ، ولكن . . . آه ، أننى مسرورة للغاية لأننى متحررة ! طبعاً سوف لا ألحق أى ضرر بالعزيزة لوراً أو أفعل مايسىء إلى العالم حقاً ، ولكن أليس رائعاً أنه على الرغم من كثرة المحيطين بنا من الهورجوازيين نستطيع أن نرتفع فوقهم ، وندرك النداء الذي توجهه القوة إلى القوة

و... لكن يجب أن أذهب إلى اجتماع جمعية الشبان المسيحيين فهناك سيدة محامية من نيويورك ستحدثنا عن « حياة المرأة الحديثة . »

وعندما مضت تصور مارتن نفسه عاشقاً ناجحاً ثم حلق قائلاً : « لقد فزت بها » ... ربما لم تكن هذه الجملة سيئة ومرعبة بهذه الصورة قبلاً .

وفي تلك الليلة عندما كان يلعب البوكر في مسكنه ومع أيرفنج ووترز وطبيب عيادة أسنان المدرسة وطبيب شاب من عيادة المدينة استدعاه جرس التليفون إلى صوت حلو مضطرب :

« هذه أور كيد ، هل أنت مقتبط لاتصال بك ؟ » .

« آه ، بلى ، بلى ، سعيد للغاية انك اتصلت » . وحاول على الفور أن يجعل الحديث غرامياً وعلى درجة من الغموض تخفى الأمر عن الأطباء الثلاثة العابسين السكارى الذين كانوا قد نزعوا عنهم ستراتهم ؟ » .

« هل أنت مشغول هذه الليلة يا مارتن ؟ »

« هنا اثنان من أصدقائي ألعب معهما الورق . »

« آه ! » وكان الموقف محرجاً . « آه ، إذن فأنت .. لقد تصرفت كالأطفال باتصال بك — لكن أبى وثرينا والجميع قد غادروا المنزل ، وكانت الليلة جميلة وفكرت في .. أرى أنني صغيرة حقاً للغاية ؟ »

« كلا ... كلا ... بالتأكيد كلا . »

« سعيدة بذلك ، فإني أكره أن تعتقد أنني تصرفت تصرفاً أحقاً باتصال بك ، أنت لا تعتقد ، أليس كذلك ؟ »

« كلا . كلا . بالطبع كلا ، لا بد أن »

« أدرك ذلك ، فلا يجب أن أبتيك طويلاً ، ولكن ما أردته هو أن تخبرني ما إذا كنت تعتقد أنني كنت حقاً أن ... »

« كلا ! صراحة ! حقيقة ! » .

وبعد ثلاثة دقائق سادها الاضطراب أحس خلالها في حزن بضحكات الرجال النخبثة من خلفه لاذ بالفرار ، وقال لاعبو البوكر كل ما يمكن أن يقال في نوتيلوس : آه إنك دون جوان صغير ! وهل استطعت أن تهزمها .. إن زوجته لم تغب إلا لأسبوع ! ومن هي يا دكتور ؟ اذهب أيها البخيل واحضرها إلى هنا ! اننى أعرف من هي ، انها تاجرة القبعات في شارع بريرى . »

وفي ظهر اليوم التالى اتصلت به تليفونيا من أحد محلات البقالة وأخبرته بأنها لم تذق النوم طول الليل ، وأنها قررت بعد تفكير عميق أنه يجب ألا يعودا إلى مافلا .. وهل يمكنه مقابلتها عند تلاقى شارع كريميس وطريق ميسورى الساعة الثامنة حتى يمكنهما بحث الأمر من جديد ؟

وبعد ظهر اليوم اتصلت وغيّرت الموعد إلى الثامنة والنصف .
وفي الساعة الخامسة اتصلت لتذكّره .

وفي العمل في ذلك اليوم لم يقدّم أى زرع للبكتريا ، فكان إنساناً مضطرباً بدرجة تمنعه من أن يقوم بتجارب بصورة مرضية ، كما كان تفكيره على درجة من الفتور تحول بينه وبين أن يحس بأنه رجل مذبذب ، وفي هذا الوقت شعر بالحنين إلى سلوى لورا الذى لا شك فيه .

« اننى أستطيع أن أذهب معها الليلة إلى الحد الذى أريده .

« لكنها تطارد الرجال بجنون » .

وهذا أفضل . اننى قد مللت من كونى فيلسوفاً تافهاً .

« يا ترى هل يشعر أولئك الماشقون المحظوظون الذين تقرأ عنهم في القصص والشعر بكآبة مثلى ؟

« لن أكون كهلا حذراً وحيد الزوجة وأخلاقيا فهذا لا يتفق مع عقيدتى .
اننى أطالب بحق أن أكون حراً ... »

« يا للشيطان ! هذه النفوس الحرة التي تجبر على الاستعباد بهدف الحرية
لهي على درجة من السوء كآبائهم الميثودست . إن بي من فساد الأخلاق الطبيعي
ما يكفي لأن أكون أخلاقيا ، اننى أبغى ان أحافظ على تقاء عقلى من أجل عملى
ولا أريد أن ألوثه بالجري وراء الفتيات محاولا تقبيل كل من تمكننى من ذلك .
« ان أوركيد سهلة النال . وأمقت أن أتنازل عن الحق فى أن أكون خاطئاً
سعيدا . ولكن طريق كانت مستقيمة فلم أكن أعرف إلا لورا وعملى وسوف
لا أضل هذا الطريق . إن الله يساعد أى رجل يحب عمله وزوجته ! إنه يهزم
منذ البداية . »

وقابل أوركيد فى الثامنة والنصف . وكانت المسألة برمتها شائكة ، وشعر
بالاستياء من مارتن الشجاع كما بدا منذ يومين ومارتن الحذر الممل كما يبدو الليلة ،
وعاد إلى منزله كناسك تملأ الكآبة نفسه ، وظل طيلة الليل يتحرق شوقاً
إلى أوركيد .

وبعد أسبوع عادت لورا من هويتسيلفانيا .

وقابلها على المحطة .

وقال : « كل شىء على ما يرام ؟ وأشعر بأننى فى السابعة بعد المائة من عمرى
كما أننى شاب أخلاقى محترم ، يا إلهى ، كم كنت أمقت ذلك لو لم يكن من أجل
تجربة الترسب وأنت ... لماذا تفقدين دائماً تذكرة حقيية ملابسك ؟ أظن أننى
مثال سيء للآخرين فى كونى أتخلى بسرعة ؛ كلا ، كلا يا عزيزتى ، ألا ترين ،
أن هذه هى التذكرة التي أعطاه لك الكسارى ! »

الفصل الثاني والعشرون

وتحدث بيكرىو فى هذا الصيف كثيراً وصافح الأعداد القليلة أثناء رحلة شوتوكو القصيرة التى قام بها إلى ايوا ونبراسكا وكانساس ، وأدرك مارتى بأنه حتى إن كان يبدو . لسوء الحظ ، أبلها كريماً صريحاً — بعكس جوستاف سونديليوس — فقد قدر له أن يكون فى أمريكا أشهر من سونديليوس بعشرات المرات ومن ما كس جوتليب ألف مرة .

فكان يرسل الكثير من الرجال العظماء اللامعين الذين نشرت صورهم وأقوالهم الماثورة فى المجلات ، ورجال الإعلان الذين وضعوا كتيبات عن التحذير والتفاؤل ، ورئيس تحرير المجلة التى ترشد الكتبة كيف يصبحون جيته وستونوال چاكسون عن طريق الدراسة بالمراسلة وعدم لمس الجمعة ، كما كان يرسل حكيم حقل الندة الذى يعتبر حجة فى الشئون المالية والسلام ، وعلم الأحياء ، والتحرير وتاريخ شعب بيرو ، وفى زيادة أهمية الخطابة لقد اعترف هؤلاء القادة المفكرون بأن بيكرىو واحدا منهم . فكتبوا له رسائل تفيض حكمة . وعند الرد كان يوقع بالقلم الأحمر باللفظ « بيك » .

ونشرت « اوتوارد مارش ماجازين » التى تخصصت فى نشر سير الرجال الذين قاموا بأعمال جليلة ، سيرة بيكرىو بين ما نشرته عن القسيس الذى شيد كنيسة جميلة على الطراز القوطى الحديث من الصنائع ، والسيدة التى استطاعت فى سبع سنوات أن تبعد ٢٦٩٨ فتاة من العاملات فى أحد المصانع من السير فى حياة الرذيلة ، والاسكاى من اورييجون الذى علم نفسه قراءة اللغات السنسكريتية والفنلندية والاسبرانتو .

وتعنى المؤرخ بقوله « لقد تقابل مع دكتور آلموس بيكرىو المسن ، الرجل الذى وصفه تشوم فرينك « ذى القبضتين : الشاعر المناضل والطبيب المكافح » كما أنه

العالم الذي يضع اكتشافاته العلمية الرائعة في خدمة بلاده ، لكن بحكم أنه مدير دائم لإحدى مدارس الأحد التقليدية فإنه يوبخ الملحدين ممن يسمون أنفسهم بالعلماء الذين يهددون بالخطر أسس عقيدتنا وحرياتنا بهجومهم على كل ما هو نبيل ومتطور . .

وكان مارتن يقرأ هذا العالم محاولاً أن يتحقق من أنها نشرت فعلاً في إحدى مجلات نيويورك الرائعة التي يوزع منها مليون نسخة عندما استدعاه بيكر بو .
وسأله : « أتشعر يا مارتن بأنك كفاء لتولى شئون هذه الإدارة ؟ »
(. . .)

« أعتقد أنك تستطيع تحقيق المصالح وأن تنقذ المدينة من الأمراض » .

« لماذا ، هذا . . . »

« ذلك لأنه يبدو كما لو كنت سأذهب إلى واشنطن نائباً عن هذه الدائرة في دورة الكونجرس التالية ! »
« أحقاً ؟ »

« يبدو كذلك ، سوف أنشر — يا بني — على الأمة بأسرها الرسالة التي حاولت جاهداً أن أحققها هنا ! »

واندفع مارتن يقول « انني اهنتك » ، وكان مندهشاً بحيث بدت تهنته حارة ، فهو مازال يحتفظ بشيء من اعتقاد الطفولة بأن رجال البرلمان أشخاص أذكاء ذوو أهمية .

« انني قادم لتوى من اجتماع مع بعض الزعماء الجمهوريين في المنطقة ، لقد كان ذلك بالنسبة لي مثير دهشة كبرى ، ها ها ، ها ، ا وربما اختاروني لأنهم لم يجدوا آخر يمكن أن يخوض المعركة الانتخابية هذا العام . ها ها . ها ! » .

وضحك مارتن بدوره . وبدأ على ييكربو كما لو كانت هذه ليست الاستجابة التي كان يتوقعها . لكنه استرد ألقاسه ومضى في الإطراء .

وقلت لهم « من واجبي أيها السادة أن أحذركم بأنني لست على يقين من أن لي الصفات النادرة المطلوبة في رجل سوف يكون له الامتياز العظيم أن يضع — في واشنطن — القواعد والتنظيمات اللازمة للتوجيه في كل ضرب من ضروب حياة هذه الأمة الكبرى التي تضم مائة مليون نسمة . وقلت « بأن الحافز الذي يدفعني إلى التفكير — بكل تواضع — في هذا التكريم الذي لم أكن أتوقعه — وربما الذي لا أستحقه — فهي حقيقة أنه يبدو لي أن ما يحتاجه الكونجرس هو علماء أكثر تطلعاً إلى الإمام في مجال التخطيط . ومزيد من رجال الأعمال المدربين تدريباً حقيقياً لتنفيذ التطورات التي يتطلبها الكومنولث المتطور . هذا إلى جانب إقناع المسؤولين في واشنطن بالحاجة الملحة إلى وزير للصحة يسيطر تماماً على . . . » .

وبصرف النظر عن رأي مارتن في المسألة ، رشح الجمهوريون ييكربو فعلاً لعضوية الكونجرس .

— ٢ —

وبينا كان ييكربو يقوم بحملته الانتخابية تولى مارتن مهام الإدارة وبدأ حكمه بتعريض نفسه للاتهام بأنه طاغية ومتطرف في تحرره .

ولم يكن في أيوا معمل للألبان أكثر مراعاة للقواعد الصحية وأشد تنظيماً من معمل كلوبشوك القديم في ضواحي نوتيلوس ، فكان مزوداً بالبلاط وبيالوعات للصرف وبالأضاءة الرائعة وبآلات للحليب بلغت حد الكمال ، وكانت الزجاجات تنلى بطريقة تفوق الوصف . كما كان كلوبشوك يرحب بالفتشين ويأجرا التجارب للتأكد من عدم وجود جرائم الدرن . لقد قاوم اتحاد نقابة رجال الألبان واحتفظ بمعمله حانوتاً مفتوحاً بدفع أكثر مما قررت النقابة ؛ وذات يوم عندما

كان مارتن يحضر اجتماع مجلس العمل المركزي في نوتيلوس نائباً عن بيكربو اعترف
سكرتير المجلس بأنه ليس هناك مصنعاً يرغبون بشدة في ضمه إلى النقابة — والذي
لا يحتمل أن يضم — أ كثر من معمل كلوبشوك للالبان .

وكان ميل مارتن إلى العمال في ذلك الوقت محدوداً . فكان يعتقد شأن معظم
المشتغلين بالأبحاث . أن السبب في أن العمال لم يجدوا في حياكة الملابس أو في
جذب الرافعة متعة كتلك التي يجدها عند القيام ببحث طويل هو أنهم من عنصر
أقل . ولدوا كسالى وأشرارا ، وكانت شكوى النقابات هي الشيء الوحيد الذي
أقنعه بأنه قد بلغ أخيراً حد الكمال .

وغالباً ما توقف عند معمل كلوبشوك لجرد الإحساس بالرضا عليه . ولم يلحظ
إلا شيئاً واحداً بعث الضيق إلى نفسه ، وهو لبان يعاني بصفة دائمة من التهاب في
الحنجرة ، ففحص الرجل ، وقام بعمل مزرعة للبكتريا فاعثر على الميكروب السبحي
الخاص بانحلال كرات الدم الحمراء ، وفي هلع قتل راجعاً إلى العمل حيث قام بعمل
بضع مزارع للبكتريا فاكتشف وجود الميكروب السبحي في ضروع ثلاث بقرات .

وعندما اتقذ بيكربو صحة الأمة عن طريق ما قام به من دعاية في جميع المدن
الصغيرة التابعة لدائرته الانتخابية . وعاد إلى نوتيلوس أصر مارتن على فرض حجر
صحي على اللبان المريض . وغلق معمل كلوبشوك حتى يختفي المرض تماماً .

فأجابه بيكربو ساخراً « هراء ! انه لأنظف مكان في المدينة لماذا تثير المتاعب ؟
ليس هناك ثمة دليل على وجود وباء الميكروب السبحي . »

« أقسم لك بأن هذا ما يحدث ! ثلاث بقرات مصابة ، فكر فيما حدث في
بوستون وبالتيمور أخيراً ، لقد طلبت إلى كلوبشوك أن يجيء لنبحث المسألة .

« حسناً ، أنت تعلم مدى مشغوليتي ولكن . . . »

ووصل كلوبشوك في الساعة الحادية عشرة ، وكانت المسألة باللسبة له جد

خطيرة فالذى ولد في حماة في بولندا وكاد يموت جوعاً في نيويورك ويعمل عشرين ساعة في اليوم في ميزمونت وأوهايو وايووا أنشأ هذا العمل الرائع .

وأحتج كلوبشوك النحيل الذى بدت عليه أمارات القنوط والارتباك ، وكادت الدموع تنهمر من عينيه قائلاً : اننى يا دكتور بيكرىو أقوم بتنفيذ كل ما يراه الأطباء ضرورياً ، فأنا أعرف جيداً ما يجب أن تكون عليه معامل الألبان ! والآن يجىء هذا الشاب ويتهمنى بقتل الأطفال الصغار باللبن الملوث لأن واحداً من العاملين معى مصاب بالبرد ، واسمح لى أن أقول لك أن هذا العمل هو حياتى واننى بمجرد أن أسمح بخروج نقطة لبن ملوثة من معملى أقتل نفسى ، ولهذا الشاب دافع شرير لقد استفسرت عن الأمر واكتشفت أنه صديق حميم لمجلس العمل المركزى عجباً انه يذهب إلى اجتماعاتهم وهم يبنون تحطيمى ! »

ورأى مارتن فى منظر الرجل المرتعد مدعاة للشفقة ، ولكنه لم يهتم بالخيانة من قبل قط ولهذا قال جاداً :

« يمكنك يا دكتور بيكرىو أن تبحث الاتهامات الشخصية التى وجهت لى فيما بعد ، أما الآن فأقترح أن تجىء بخير ليفحص ما وصلت إليه من نتائج وليكن لوج من شيكاغو أو برنث من مينيا بوليس أو غيرها . »

« أنا أنا أنا » وبدأ كييلنج ويلى صنداي الحركة الصحية حزيناً مثل كلوبشوك « اننى على يقين يا مارتن من أن صديقنا هنا لا يعنى حقاً توجيه الاتهامات ضدك ! انه مضطرب بالطبع . الا يمكننا الاكتفاء بعلاج من هو مصاب بالمكروب السبحى دون أن نسب المتاعب للجميع ؟ » .

« افعل ما تشاء ما دمت ترغب فى أن يحل بالبلاد وباء خبيث فى نهاية حملتك ! »

« أنت تعرف جيداً اننى على استعداد للقيام بأى شىء لتجنبه . . مع أنى أريدك أن تفهم بوضوح أنه لا علاقة لهذا الأمر بالحلة التى أقوم بها فى انتخابات

الكونجرس ! وكل ما في الأمر هو أنني مدين لديفتي بالقيام ، بوحى من الضمير ،
بواجب حمايتها من المرض ومن الاستبداد في تنفيذ التعليمات الصحية . . . »
وبعد أن انتهى من خطابه أ برق بيكربو إلى الدكتور ج . س . لونج عالم
الجراثيم بشيكاغو .

وبدا الدكتور لونج كما لو كانت رحلته بالقطار قد قام بها في صندوق من
الثلج . ولم ير مارتن إنسانا مثله هكذا متحرراً من شعر الموس بيكربو ، ومن
حبه الفياض للإنسانية ، كان نحيلاً مترناً لاشفاة له ، يضم منظاراً
فوق عينيه ، وقد فرق شعره في الوسط واستمع في هدوء إلى مارتن وفي فتور إلى
بيكربو وباتزان إلى كلوبشوك ، ثم أجرى تفتيشه وقرر « يبدو أن الدكتور أروسميث
على إلمام تام بعمله ، وهناك خطر بكل تأكيد ، وأنصح بخلق معمل الألبان . أما
أجرى فمائة دولار وشكراً ، كلا ! لن أستطيع البقاء لتناول طعام العشاء حيث أنه
يجب أن أستقل قطار المساء . »

وعاد مارتن إلى لورا صائحاً : « كان هذا الرجل محبباً إلى نفسي كسلطة الخيار ،
لكن انطلاقه في الهديان دفعني إلى أن أعود إلى البحث ، إنه أبعد ما يكون
عن أصحاب النزعة الإنسانية الذين يشغلون أنفسهم بالحديث عن حب الناس الأغزاء
لدرجة أنهم يدعون الناس يموتون . لقد بغضته نفسي ، ولكن . . . ياترى ماذا
يفعل ما كس جوتليب هذه الليلة ؟ هذا الألماني المسن المغرور ! أراهن بأنه الآن
يتحدث عن الموسيقى أو عن أى شيء آخر مع بعض المثقفين من علية القوم ، ألابغين
رؤية الفر^(١) العجوز ثانية ؟ هل حدثتلك عن الوقت الذي قمت فيه بصبع حيوان
القدم بصبغة جميلة . . . آه هل فعلت ذلك ؟ »

وظن أن الأمر قد انتهى بإغلاق معمل الألبان مؤقتاً ، ولم يدر مدى ما حاق
بكلوبشوك من ضرر ، وأدرك أن إرفنج ووترز — طيب كلوبشوك — كان
مستاء عندما تقابلا ، وقال له في حدة « ما الفائدة التي ترجى يا مارتن من وراء

(١) طائر مائي

المضى فى إزعاج الناس ؟ » لكنه لم يعرف عدد من قيل لهم فى نوتيلوس أن من يدعى بأروسميث يرتشى من الأوغاد فى اتحاد العمال .

وكان مارتى يقوم قبل ذلك بشهرين بجولته التفتيشية السنوية على المصانع فالتقى بكلاى تردجولد المدير (بالوراثة) لشركة ستيل ويندميل ، وكان قد سمع أن تردجولد رجل متألق فصيح اللسان فى الخامسة والأربعين من عمره — يتنقل كصبي يرتدى الملابس الأرجوانية فى أرقى أوساط مجتمع نوتيلوس ، وبعد التفتيش قال له تردجولد فى إلحاح :

« اجلس يادكتور ، تفضل سيجارة وحديثى عن كل ما يتعلق بتحسين الصحة » .

وكان مارتى يقظا ، وكانت نظرة تردجولد الرقيقة تكشف عن تعلق فيه تهكم .

« وماذا تريد أن تعرف عن تحسين الصحة ؟ »

« كل ما يتعلق به ولا شك » .

« إن الشيء الوحيد الذى أعرفه هو أنه لا بد وأن رجالك يحبونك ، فليس هنا لك بالطبع عدد كاف من أحواض القسيل فى دورة مياه الطابق الثانى ، ومع هذا يقسم الجميع أنك تنوى تركيب عدد آخر فى القريب العاجل . فإذا كان حبهم لك قد بلغ حد الكذب ضد مصالحهم الخاصة فلا بد من أنك رئيس طيب ، وأرى أن أغض الطرف عن هذا الأمر حتى الدورة التفتيشية التالية ، حسنا ! على أن أعود بسرعة » .

ونظر إليه تردجولد مشرق الوجه وقال : « عزيزى ، لقد ظلت أراوغ بيكربو ثلاث سنوات ، وإنى لسعيد برؤيتك ، وأعتقد أننى قد أقوم حقاً بتركيب بعض الأحواض قبل دورتك التفتيشية التالية ، اذهب فى رعاية الله ! »

وبعد حادثة كلوبشوك تقابل مارتن ولورا مع كلاي تردجولد وزوجته النحيلة الفاتنة أمام إحدى دور اللهو .

فصاح تردجولد « أأفلك إلى منزلك يادكتور ؟ »

واقترح وهم في الطريق إلى المنزل « لا أدري ما إذا كنت متعنتا كبيكربو أم لا ، ولكن إن شئت فساأخذك معي إلى البيت ، وأقدم لك أنخر كوكتيل شاهده أمرؤ منذ أن جئت مقاطعة إيفانجيلين . أبدو ذلك معقولا ؟ »

فقال مارتن : « لم أسمع منذ سنين شيئاً بهذا النطق المعقول . »

وكان منزل تردجولد فوق أعلى أكمة (ترتفع عن المستوى العام للسفلى بعشرين قدما) في أشفورد جروف ، وهي خليج نوتيلوس الخلفي . وكان بناؤه يضم غرفة استقبال ذهبية اللون ، وردهة طليت باللون الأبيض وحجرة جلوس بالأزرق والفضي وحاول مارتن أن يبدو غير مكترث عندما كانوا يتهادون ويستمعون لثرثرة السيدة تردجولد ، لكنه كان أجمل بيت دخله في حياته .

وبينا جلست لورا على طرف مقعدها كمن يتأهب للعودة إلى المنزل تربعت السيدة تردجولد كمضيفة ، بينما أخرج تردجولد محرك السكوكتيل وبدأ يزجي تحياته :
« كم مضى عليك من الوقت منذ جئت إلى هنا يادكتور ؟ »
« عام تقريبا »

« فكر في هذا الأمر ، التفت إلى ، إنه ليدو لي أنك من نوع مغاير لبيكربو النقذ . »

وأحس مارتن أن من واجبه أن يثنى على رئيسه ، ولكن لدهشة لورا البالغة هب واقفاً ورفع صوته بالحديث على غرار ما يفعله بيكربو تماما :

« أيها السادة أصحاب مصانع سبيل ويندميل ، حيث أنه لا توجد مصانع أخرى ساهمت بهذا القدر الكبير في رخاء مجتمعنا فإني أشيد — مع إدراكى أنكم تحاولون إخفاء كل مخالفة للقوانين الصحية لا يكشفها المفشون — باحترامكم

الكبير لتحسين الصحة ووطنيتكم وبما تقيمونه من حفلات الكوكتيل ، ولو كان لي مساعد أشد حماساً من الشاب أروميث لأصبحت بعد استئذانكم رئيساً لجمهورية الولايات المتحدة .

وصفق تردجولد وأكدت السيدة تردجولد « بأن هذا القول شبيه تماماً بما يقوله الدكتور بيكرىو ! » وبدأ على لورا أمارات الزهو مثل زوجها .
وقال تردجولد « إننى مفتبط بتحريك من هذه المظاهر الاجتماعية الخادعة التى يتسم بها بيكرىو .

وأثار الافتراض فى مارتى شعوراً قوياً دفاعياً :

« آه لا يهمنى البتة مدى كونه اجتماعياً . . . مهما يعنى ذلك فلست أعرف شيئاً عن النظرية الاجتماعية ، ولكن حيث أننى قمت بتقليده - وربما كان ذلك فى اعتقادى عدم ولاء - أرى لازماً أن أقول بأنى لست مفرماً بالخطابة الحماسية لأنه لا مجال للحقائق فيها ، بيد أن جانباً من اللوم ياتردجولد يقع على الشعب أمثال رابطة أصحاب المصانع ، انكم تشجعونه على الثروة الجوفاء ، أما أنا فرجل معمل أو بالأحرى أغنى أحياناً أن أكون كذلك ، إذ أننى أحب التعامل مع الأرقام الدقيقة .

فقال تردجولد « هذا هو الحال معى ، لقد كنت حاذقاً فى العلوم الرياضية فى مدرسة وليامز » .

واستطرد على الفور ومعه مارتى إلى التعليم ، وأخذاً يلعبان الجامعات التى تخرج أناساً أشبه بالسجق ، ووجد مارتى نفسه وقد أصبح موضع ثقة فى الحديث عن « أسباب عوامل التأثير » وأعلن تردجولد أنه لم يكن يرغب فى أن يتولى شئون مصنع أسلافه ، بل أراد التخصص فى علم الفلك .

وكانت لورا تعرف للسيدة تردجولد الصديقة كيف يتحتم على زوجة مساعد المدير أن تكون سيدة مدبرة ، وبعثت السيدة تردجولد بصوتها الجذاب الارتياح إلى

نفس لورا بقولها : « أدرك ذلك ، فلقد مررت بأزمة مالية عنيفة بعد موت أبي ، هل جربت حائكة الملابس السويدية القصيرة القامة التي تقطن شارع كريمتز بعد بيتين من الكنيسة الكاثوليكية . إنها بارعة للغاية كما تتقاضى أجراً زهيداً جداً » .

وعثر مارتن لأول مرة منذ زواجه على منزل أحس فيه بسعادة عارمة ، كما وجدت لورا امرأة تتسم بالذكاء البالغ — التي كانت دائماً تخشاه وتعقته — أول امرأة تستطيع أن تتحدث معها عن الله وعن أسعار قماش منشقة الوجه ، بعد خرجا عن دائرة نفسيهما دون أن يضحك عليهما أحد .

وفي منتصف الليل عندما بدأ الحديث عن علم الجرائم وقماش المناشف يفقد جاذبيته سمع صوت تقير عربة يجلجل خارج المنزل ، ثم دلف رجل بدين متورد الوجه يتحرك في ثقفل وبطىء ، وقدم إليهما على أنه السيد شليمهل — مدير شركة كورنبلت للتأمين في نوتيلوس .

وكان شليمهل زعيماً للطبقة الارستقراطية في أشفورد جروف أكثر من كلاي تردجولد نفسه ، لكنه عندما وقف كمتبرر غازي في الحجرة الطلية باللونين الأزرق والفضي قال في حفاوة :

« سعيد بمقابلتك يا دكتور ، حسناً ، اعتقد يا كلاي أنني مشعب للغاية . لقد عثرت على رجل مشغف آخر لنتسامر معه ، أما أنا يا أروسميث فلم أزد عن كوني رجل مبيعات عجوز فقير في إحدى شركات التأمين ، وأن كلاي دائماً يصفني بأنني أمي أخرق ، التفت إليّ أيها العزيز كلاي ، هل لي في أن أشرب من هذا الكوكتيل أم لا ؟ لقد رأيت أضواء منزلكم ، وفكرت أن أجيء لأقول لكم أنت إنسان ذكي ! هيا ! امزج الشراب ! »

ومزج تردجولد الشراب بوفرة ، وقبل أن ينتهي دخل عليهم أيضاً بدون دعوة الشاب « مونتي موجفورد » — حفيد ناثانيل موجفورد المبجل ذي اللحية الجانية

الذى أسس كلية موجفورد ، وتعجب لوجود مارتن ورأى أنه إنسان كبقية البشر ، وأبلغه ذلك ، وسرعان ما بذل قصارى جهده ليلحق بهم في الشراب .

وهكذا حدث أن كان مارتن يغنى في الساعة الثالثة صباحاً لجمهوره الذى استحسن الأغنية ، تلك الأغنية التى تلقى منها من جوستاف سونديليوس :

عينها سوداوان جائلتان

وشعرها متبدل في خصل

فتاة جميلة ، فتاة لطيفة

لكنها من النوع الفاسق

وفي الساعة الرابعة حظى أروسميث وزوجته بصداقة أزكى مجموعة في نوتيلوس ، وفي الرابعة والنصف أقلهما كلاي تردجولد إلى منزلها في عربته بسرعة تخالف القانون والشفقة .

— ٤ —

وكان في نوتيلوس ناد ريفي يد محوراً لما يسمونه « بالمجتمع » ، كما كانت هنالك أيضاً جماعة مكونة من إثنتى عشرة أسرة تعيش في منطقة أشفورد جروف ، وعلى الرغم من أنهم كانوا يذهبون إلى نادى الجولف ، فقد اكتفوا بمجاملة لاعبي الجولف الآخرين معتبرين أنفسهم أقرب إلى شيكاغو منهم إلى نوتيلوس ، وكانوا يتناوبون إقامة الحفلات لبعضهم مع الاقتراض بأن الجميع الحق في حضور أى احتفال يقيمه أى منهم ، ولم تكن تقدم الدعوة لأى فرد خارج جماعتهم ما عدا المهاجرين من مدن أكبر وأحياناً الأعراب الذين يقدمون خدمات للناس أمثال مارتن . لقد كانوا حامية صغيرة متماسكة في مدن وتنية .

وكان أفراد هذه الجماعة ينعمون ببراء فاحش ، وكان أحدهم - وهو مونتجومرى موجفورد - يعرف شيئاً عن جده الأكبر ، وكانوا يقطنون في منازل فسيحة

على الطراز التيودرى ، وفيلات على الطراز الايطالى حديثة البناء حتى أن الأعشاب فيها كانت حديثة النمو . وكانوا يمتلكون سيارات فاخرة ، وخزائن كبيرة للمشروبات الروحية لم تكن تحتوى إلا على الجين والويسكى والفيرموث وبضع زجاجات متناثرة من الشمبانيا . وكان كل عضو من هذه الجماعة يعرف نيويورك - وكانوا يمشون في سانت ريجيز والپلازا ثم يطوفون لشراء الملابس واكتشاف المطاعم الصغيرة الراقية - كما زارت خمس أسر من الاثنتى عشرة أوربا وأمضوا أسبوعاً في باريس حيث كانوا ينوون الذهاب إلى معارض الفن لكنهم ذهبوا إلى حي مونمارتر الباهظ النفقات الذى يعتبر شراً كلاً للحمقى .

ولقى مارتن ولورا ترحيباً في وسط الجماعة على أساس أنهما يمتان لهم بصلة قرابة بعيدة ، فلقد دعيا إلى حفلات عشاء فاخرة وموائد غداء في أيام الأحاد في النادى الريفى ، ومهما تكن المناسبة فسرعان ما كانت تنتهى دائماً بالانتقال السريع بالعربة إلى مكان ما حيث يحتسون عدداً من أقذاح الشراب ويطلبون إلى مارتن بإصرار أن « يقلد الدكتور بيكربو » .

وبإلى جانب الانتقال والشراب والرقص على أنغام الموسيقى كان لعب الورق هو تسلية الجماعة الرئيسية ، ومن العجيب أنه لا توجد أية مغازلات وسط هذه الجماعة غير الأخلاقية ، فكانوا يتحدثون عن الجنس بحرية بالغة ، ولكن بدا أن لجميعهم زوجة واحدة وأنهم جميعاً سعداء في زواجهم أو يخشون أن يظهروا غير ذلك ، ولكن ما إن تعمق مارتن في معرفتهم إلا وسمع شائعات عن أرواج يقضون « أوقات غرام » في شيكاغو ، وعن زوجات يخرن لأنفسهن شبانا في فنادق نيويورك ، واشتم رائحة القلق البالغ الذى يكمن تحت هدوءهم الجذسى العظيم .

ولم يتضح ما إذا كان مارتن قد وافق كل الموافقة على أن كلاى تردجولد هو الباحث الذى كرس نفسه لكل ما يتعلق بعلم الفلك ما عدا دراسته ، أو على أن مونتي موجفورد من أصل استقراطى رفيع ، بيد أنه أعجب بعربات الجماعة وبمحاماتها وبملابسها الفاخرة ، والمنازل التى قام بخرقها شبان في رقة النرجس جاءوا خصيصاً

من شيكاغو ، واكتشف أنواع الصلصات وأواني الفضة ، وبدأ ينظر إلى ما ترتديه لورا من ملابس لا على أنه مجرد غطاء مريح للجسد بل كتعبير يشف عن الفتنة ، وأدرك في تبرم كم هي مهمة .

وكانت لورا في نوتيلوس وحيدة يندر أن تتحدث كثيراً عن نفسها فطورت حياة خاصة بها محدودة النطاق طابعها الصمت البالغ ، لقد كانت عضواً في نادي البريدج ، وترددت بمفردها في وقار على دور السينما بيد أن أملها كان في أن تزور فرنسا ، إنها رغبة قديمة غامضة في مصدرها احتفظت بها سرّاً وقتاً طويلاً لكنها نهدت فجأة وقالت :

« إن الشيء الوحيد الذي أبغيه ياساندى — ربما بعد عشر سنوات من الآن — هو أن أرى التورين ونورماندى وكاركاسون ، أعتقد أننا نستطيع ذلك ؟ »

وندر أن كانت لورا تطلب شيئاً ، وتأثرو تحير عندما رآها تقرأ كتباً عن مقاطعة بريتانى ، كما شاهدها تتعلم بعض قواعد النحو الفرنسى البسيطة وهى تنطق :

« جى — جى — لعنة الله على هذه الكلمات أيا كانت ! »

وقال فى زهو « إذا ما أردت الذهاب إلى فرنسا يا لورا العزيزة — أصغى ! يوماً من الأيام سنذهب إلى هناك ونحن نجمل حقيبتين فوق ظهرينا وسنرى تلك البلاد القديمة من أقصاها إلى أقصاها . »

فقالت فى امتنان يصحبه الشك : « أنت تعرف ياساندى أنه إذا ما تملكك السأم تستطيع أن تذهب ترى سير العمل فى معهد باستير ، وكم أود أن أطوف ولو مرة واحدة بين الجدران العالية المطلية وأزور مقهى صغيراً تافها وأشاهد الرجال وهم يسرون بمنطقاتهم الحمراء المضحكة وسراويلهم الزرقاء الواسعة أعتقد حقاً أننا قد نستطيع ذلك ؟ »

ومن العجيب أن كانت لورا تتمتع بحب جماعة اشفورد جروف حتى وإن

لم تكن تتسم بشيء مما اسماء مارتن «بكياستهم» إذ كان ما لا يقل عن زرار ينقص ملابسها، وتبنيها السيدة ترديجولد التي هي بالطبع أفضل النساء وأقلهن تقوى .

وكانت الشكوك تساور أهل نوتيلوس دائماً حول كلارا ترديجولد ، فقالت السيدة آلموس بيكربو إنها لم تشترك في أية حركة من أجل تحسين أحوال المدينة ، وظلت عدة سنين تبدو قانعة بزراعة ورودها وصنع قبعاتها المذهلة ودهان يديها الجميلتين بلباب شجر اللوز وسماع قصص زوجها غير اللائقة . . . وعاشت سنين طويلة امرأة وحيدة ، ورأت في لورا ميلا كبيراً إلى التواكل يعادل ميلها ، وكانت المرأتان تقضيان المصاري جالستين على الشرفة الشمسة تقرأن وتطليان أظافرهما وتدخنان في صمت وتثق كل منهما بالأخرى .

ولم تكن صلة لورا بنساء الجماعة الأخريات وثيقة كصلتها بكلارا ترديجولد ، لكنهن أحبينها ومما زاد من حبهن لها هو أنها كانت خارجة على الدين وأزعجت رذائلها وتدخينها ووقاحتها ، وميلها إلى الملذات الدنيوية ، السيدتين بيكربو وايرفنج ووترز . وأيدت الجماعة جميع الأمور الخارجة على التقاليد باستثناء تلك التقاليد الاقتصادية التي تهدد بالخطر حياتهن الرغدة، وكانت لورا تحتسى الشاي أو الكوكتيل بمفردها مع السيدة الشابة العصبية مونتي موففورد التي كانت تعمل راقصة ناشئة في ملهى ديموان منذ أربع سنوات والتي تمقت الآن مجيء مولودها الثاني ، وكان أمام لورا أن انفجرت السيدة شليمهل — التي كانت تعامل زوجها الذي يشبه الخنزير جهاراً في خشونة — قائلة : « ليت هذا الرجل يتركني وشأني دون أن يسيل لعابه عليّ ، إنني أمقت البقاء هنا ، ولسوف أقضي الشتاء بمفردي في نيويورك » .

ولم يكن مارتن اروسميث الطفل غير الجدير بحكمة لورا التي لاتصدر إلا عن الشيوخ مقتنعاً بقبول الجماعة لها ، وعندما كانت تخرج، ومشبك ثوبها غير

مثبت وشعرها كعش الغراب ، انتابه الضيق ، وتقوه بكلمات عن « اهلها » ندم على قولها فيما بعد .

« لماذا لاتقضين وقتاً ضئيلاً في جعل نفسك جذابة ؟ ويعلم الله أنه ليس لديك شيء آخر تفعلينه . ألا تستطيعين حتى تثبت أضرار ملابسك ؟ »

ولكن كلارا تردجولد ضحكت وقالت : « أعتقد أن لك أجل ظهر يالورا فهل يضايقتك أن أثبت لك المشبك قبل أن يجيء الآخرون ؟ »

وعقب حفلة استمرت حتى الثانية صباحاً ارتدت فيها شليمهل ثوبها الجديد الذي ابتاعته من لوسيل ، ورقص جاك برونديج (الذي كان يعمل نهاراً نائباً لرئيس شركة ميزميليز ومديراً لمبيعاتها) رقصة أكد في إصرار بأنها رقصة فنلندية — حدث أن قال مارتن غاضباً وهما يستقلان عربة الإدارة الصحية عائدين إلى البيت : « لماذا لاتهتمين إطلاقاً يالورا بما ترتدين ؟ لقد كنت تنوين في صباح اليوم — أو في صبيحة أمس — إصلاح ثوبك الأزرق ، ويدولى أنك لم تفعل شيئاً طيلة اليوم سوى الجلوس والاطلاع ثم تخرجين بهذا الثوب بما فيه من تطريز مهلهل . . . »

وصاحت « أوقف العربة ! »

وأوقفها مندهشاً ، وأسبغت أضواء السيارة أهمية مضحكة على سور من الأسلاك الشائكة وكومة من الأعشاب وطريق قصير موحش مغطى بالحصى .

وتساءلت : « أتريدني أن أصبح أنيقة ؟ إنني أستطيع ذلك ، إنني أستطيع أن أكون أنيقة ، إلا أنني لم أحاول قط ، لن أمضى ياساندى بالطبع في الصراع معك فإما أن تعتبرني كما أنا زوجة مهملة حمقاء أو لا شيء : فإذا تريد ؟ هلي تبغى أميرة حقيقية مثل كلارا تردجولد أو تريدني أنا التي لا أهتم البتة إلى أين نذهب

أو ماذا تفعل طالما يشد كل منا أزر الآخر ؟ إنك تقلق نفسك كثيراً وهذا يضايقني ، قل لي الآن ماذا تريد ؟ ،

« إنني لأبني سواك ، ولكن ألا يمكنك أن تفهمين - لست مجرد واحد من المتسلقين - إنني أريد أن يكون كلانا في مستوى من تعامل معهم ، ولا أرى بالتأكيـد سبباً يجعلنا أقل شأنًا من هذه الجماعة في أي شيء ، ربما ليسوا - باعزيتي - باستثناء كلارا - أكثر من كتبة حسابات أغنياء أما نحن فجنود الثورة الحقيقيون ، ويوماً مأسوف زور فرنسا التي تمجبتها كثيراً ، وسوف يكون رئيس جمهورية فرنسا في استقبالنا في محطة نوتاري بيليك ، فلماذا نسمح لأي فرد أن يكون أفضل منا في أي عمل ؟ إن أسلوب الحياة لأمر هام ! » .

وظل مارتن ولورا يتحدثان في ذلك المكان القذر بين الأسلاك الشائكة القاتلة ساعة كاملة .

وفي اليوم التالي جاءت أوركيد إلى معمله وتوسلت بشوق الشباب قائلة :
« آه ألا تنوى يادكتور مارتن زيارة منزلنا ثانية ؟ » فقبلها باستخفاف ومرح يشمر حتى الفتاة المراهقة بأنها ليست ذات أهمية .

وأدرك مارتن احتمال أنه سيكون المدير التالي للإدارة ، فقد قال له بيكربو :
« إن عملك يحوز الرضى ، ولا ينقصك إلا شيء واحد يا بني هو الحماس للتعاون مع الناس والقيام بمحملات مستمرة وقوية في آن واحد ، ولكن ربما يتولد فيك هذا الحماس عندما تصبح أكثر مسئولية . »

وحاول مارتن أن يجد لذة في القيام بالمحملات المستمرة القوية في آن واحد

لكنه شعر بأنه أشبه برجل أجبر بالتهديد على ارتداء ملابس ضيقة صفراء في احتفال مدنى .

وقال غاضباً : « ربما أقاوم هذا الأمر عند ما أصبح مديراً ، فهل هناك يا ترى أناس أصبحوا « ناجحين » ثم ما لبثوا أن كرهوا هذا النجاح ؟ حسناً ، سوف أبدأ على أية حال نظاماً دقيقاً للاحصائيات الهامة فى الإدارة قبل أن يقاومونى . اننى لن أستسلم ! سوف أقاوم وأحقق لنفسى النجاح ! » .

الفصل الثالث والعشرون

ربما كان الدافع رغبة ملحة في تقديم جرعة مركزة من الإلهام تبلغ من القوة حداً لا يجرؤ معه أى مواطن في نوتيلوس على أن يمرض ، ومن الجائز أن الدكتور بيكربو قد أراد شهرة معقولة محدودة لمحلته الانتخابية ، ولكن بالتأكيد إن « معرض الصحة » الذى أقامه الرجل الخير ترك أثراً بالغاً .

وكان بيكربو قد حصل على اعتماد مالى إضافى من مجلس البلدية ، ودفع جميع الكنائس والجمعيات على التعاون ، وانتزع وعداً من جميع الصحف بنشر ثلاثة أعمدة من المديح يومياً .

واستأجر « المظلة » الخشبية البالية التى منها قضى القس بيلي سينداى - الواعظ المتجول - على كل خطيئة في سكان نوتيلوس ، ووضع الترتيبات اللازمة لتقديم ألوان جديدة من النشاط ، فتقوم فرقة الكشفة بتدريبات رياضية يومياً ، كما كان هناك قسم اتحاد النساء المسيحيات لمنع المسكرات حيث يقوم رجال الدين المشهورون وغيرهم من علماء النفس بإثبات مساوىء الكحول ، وفي القسم المخصص لعلم الجراثيم كان مارتن وهو يرتدى معطفاً ناصع البياض يقوم على الرغم منه بحركات فكاهية باستخدام أنابيب الاختبار ، هذا وعرضت سيدة من شيكاغو تدعو ضد النيكوتين أن تقتل فأراً كل نصف ساعة عن طريق حقنه بورق سجائر مسحوق ، وتعلم ابنتى بيكربو التوأمتين أربوتا وجلاديولا - وقد بلغتا عامهما السادس - الجمهور كيف ينظف أسنانه بالفرشاة ، وظلت الفتاتان تؤديان مهمتهما حتى قال لهما مزارع في الستين من عمره عندما سألاه في روح من الود « هل تغسل أسنانك بالفرشاه يومياً ؟ » « كلا ، لكنى سأضربكما على عجزكما يومياً وسأبدأ على التو » .

ولم يكن من بين هذه البدع ما هو أشد إثارة من « أسرة تحسين النسل »

التي تطوعت بأن تقدم مثلاً على فوائد اتباع القواعد الصحية مقابل أربعين دولاراً فقط يومياً .

وكانت هذه الأسرة تتكون من الأب والأم وخمسة أطفال جميعهم على درجة من الجمال والقوة ما مكنهم من القيام أخيراً باستعراضات بهلوانية رائعة في دورة شوتوكوا، ولم يكن أحد منهم يدخن أو يسكر أو يبصق على الرصيف أو يستخدم لغة نابية أو يأكل اللحوم ، وكان بيكربو قد خصص لهم القسم الرئيسى فوق المنصة التي منها ألقى القس المستر صنداى عظاته الدينية .

وكانت هنالك العروض العادية ، وهى أقسام مزودة بالخرائط والأعلام والنشرات ، وردد الثمانى الصحى المكون من بنات بيكربو الأناشيد ، كما أقيمت يومياً محاضرات قام بمعظمها بيكربو أو صديقة الدكتور ييسيكس - مدرب كرة القدم وأستاذ الصحة المدرسية وغالبية المواد الأخرى التي تدرس في كلية موجفورد .

وقد تمت الدعوة إلى مشاهير الرجال من بينهم جوستاف سوندليوس وحاكم الولاية لمشاهدة المعرض « وإبلاغ رسالتهم » ولكن الذى حدث لسوء الحظ هو أن أحداً منهم لم يستطع الحضور لانشغاله فى ذلك الأسبوع بالذات .

وافتح المعرض الصحى بمحضور الجماهير وبنجاح ، وفى اليوم الأول وقع سوء تفاهم طفيف عندما قدمت رابطة الخبازين احتجاجاً شديداً للهجة لبيكربو على الاعلان الذى علق فوق قسم التغذية يقول : الإكثار من الفطائر يسبب تقيح اللثة . واستبعد على الفور ذلك الإعلان المحطم للرخاء الذى كتب دون تفكير ، ومن ثم أعلن عن المعرض فى كل مخبز فى المدينة .

ويبدو أن كان مارتن المشترك الوحيد غير السعيد فى هذا المعرض ، فلقد أقام له بيكربو معملًا للعرض أشبه بالعمل الحقيقى ، ولا تنقصه إلا المياه الجارية واستخدام أى نوع من اللهب إذ كانت القوانين تحظر ذلك ؛ وكان يقضى يومه

كاملاً في صب محلول من الحبر الأحمر من أنبوبة اختبار إلى أخرى وينظر باهتمام إلى مجهره دون أن يفحص شيئاً ويجيب على أسئلة أشخاص يريدون معرفة كيف يقتل الجراثيم عندما يمسك بها سابجة .

وبدت لورا — كمساعد له — سيدة جميلة متزنة ترتدى زى المرضات وتثور غضباً ، وهي تضحك سراً ، على ما يطلقه من فم من لعنات بصوت منخفض ووجدادى رجل المطافىء صديقاً ، وهو شخصية رائمة يردد الأقايصيص عن القطط فى مركز المطافىء دون ميل إلى أن يسأل عن شئ فى علم الجراثيم ، وكان هذا الرجل الذى أراهما كيف يمكنهما التدخين فى أمان خلف القسم الذى بحث على النظافة ومنع الحرائق ، وهو عبارة عن نموذج مصغر لنزل قذر فوقه أسهم حمراء تكشف المكان الذى يمكن للنيران أن تبدأ منه ومنزل آخر نظيف مطلق . وكانت هناك خلوة ذو نافذة مكسورة منها يخرج دخان سجاثرهم . وإلى هذا المحراب أوى مارتى ولورا ورجل المطافىء اثنتى عشرة مرة فى اليوم ، وسارت الأمور على هذا النحو طيلة الأسبوع .

ووقعت حادثة سيئة أخرى عندما وقف رجل البوليس السرى الذى لم يجيء ليسبرغور شئ بل ليشاهد المنظر الخلاب للفأر وهو يموت متألاً من ورقة السيجارة أمام قسم أسرة تحسين النسل ، وحك رأسه وأسرع إلى مركز البوليس ثم عاد ومعه بعض الصور . وقال ليكربو غاضباً :

« أهذه هى أسرة تحسين النسل التى لاتدخن ولا تسكر ولا تفعل شيئاً من هذا القبيل ؟ » .

« كلا البتة ! تأمل صحتهم التى بلغت حد الكمال . »

« يجدر بك أن تراقبهم ، إننى لن أفسد عليك معرضك يا دكتور فنحن الذين فى مجلس المدينة يجب أن نتعاون معاً ، وسوف لا أطردهم من المدينة إلا بعد انتهاء المعرض ، إنهم عصابة هولتون ، فالرجل والسيدة ليسا متزوجين كما أن

واحداً فقط من هؤلاء الأبناء ينتمى لها ، لقد قضوا بعض الوقت فى بيع المشهيات
للهنود ولكنهم أنصصوا قبل أن يحصلوا على قسط من التعليم فى البيع المتنقل ،
وسوف أخصص أحد رجال الشرطة السريين الذين يرتدون ملابس عادية بمراقبتهم ،
إن معرضك لجميل يادكتور ولا بد وأن يلتقى هذه المدينة درساً خالداً فى أهمية
الوسائل الصحية الحديثة ، أتمنى لك حظاً سعيداً ! قل لى ألم يقع اختيارك على
السكرتير الذى لا بد من وجوده معك عندما تصبح عضواً فى الكونجرس ؟ إن
ابن أخى شاب بارع فى الاختزال يتسم بالذكاء ويعرف كيف يسد فاه عن كل
ما لا يعنيه ، سوف أبعث به إليك ليتحدث معك وإلى اللقاء .

ولم يكن بيكرىو حتى يوم السبت قد وجد شيئاً مشيناً فى تصرفات أسرة
تحسين النسل باستثناء تلك المرة التى أمسك فيها رب الأسرة وهو يجمع جرعات
طويلة من زجاجة الخمر فى حالة نشوة ليخفف عن نفسه عناء الظهور أمام الناس
صحياً ، وحتى ذلك الحين لم يكن هناك خطأ فى أى شىء .

ولم يسبق لمعرض أن لقن الناس درساً فى الأخلاق وحقق شهرة واسعة
النطاق مثل هذا المعرض ، فلقد خصصت كل صحيفة فى هذه الدائرة الانتخابية
بعض الأعمدة له وتعرضت جميع الأنباء ، حتى فى صحف الديمقراطيين ، لحملة بيكرىو .

ولكن فى يوم السبت — وهو آخر يوم للمعرض — وقعت المأساة .

فلقد انهمر المطر غزيراً وتسربت المياه من السقف دون توقف ونقلت السيدة
المستولة عن قسم المسكن الصحى — الذى تسربت إليه المياه أيضاً — إلى منزلها
يهددها الالتهاب الرئوى . وفى الظهيرة عندما كانت أسرة تحسين النسل تقدم
الدليل على الحيوية الكاملة سقطت ابنتهما الصغرى فى حالة صرع . وقبل أن ينتهى
الضجيج هاجمت سيدة من شيكاغو تناهض تشريح الحيوانات الحية السيدة الأخرى
من شيكاغو التى تناوم النيكوتين وهى تقتل بنجاح أحد الفيران .

والتفت الناس حول السيدتين والفأر المسكين ووصفت السيدة التى تعارض

تشريح الحيوان السيدة الأخرى بالقاتلة الحقيرة الملاحدة ، وتحملت الأخيرة كل هذا السباب ، ولم تفعل إلا أن بككت قليلا ، وطلبت رجال الشرطة ، ولكن عندما ذهبت سيدة مقاومة تشريح الحيوان إلى القول : « أما عن ادعائك بمعرفة العلوم فأنت لا تمتين للعلماء بصلة ! » قفزت سيدة مقاومة النيكوتين من مقعدها وهي تطلق من فمها صرخة مدوية وغرست أصابعها في شعر سيدة مقاومة التشريح وقالت في وضوح :

« سأريك ما إذا كنت أعرف شيئا عن العلوم أم لا ! » .

وحاول بيكربو تفرقهما ، أما مارتن الذي كان يقف مغتبطاً مع لورا وصديقيهما رجل الحريق على الطرف ، فلم يقترب منهما ، واتجهت السيدتان إلى بيكربو وهاجماه ، ولما أبعدا عن المعرض كان بيكربو موضع سخيرة الآلاف الخفية وأصبح في خطر من أن يفشل في انتخابات الكونجرس .

وفي الساعة الثانية عندما خفت حدة المطر وأقبل جمهور بعد الظهر وانتشرت قصة السيدتين بقوة انسحب رجل المطافئ خلف معرض النظافة ومنع الحرائق ليشعل سيجارته التي اعتاد أن يشعلها كل ساعة ، وكان هذا الرجل قصير القامة بائساً يميل بشدة إلى النوم ، وكان يفكر في مركز المطافئ الجميل وفي لعبة البوكل^(١) التي لا تنتهي عندما سقط من يده عود الثقاب واختفى في الدهليز الخلفي لنموذج البيت النظيف ، وكان البيت النظيف مطليا بالزيت طلاء جميلاً حتى أنه صار أشبه بشعلة مغموسة في الكيروسين ، واشتعلت النيران وسرعان ما امتلأت المظلة الضخمة الكثيرة ضجيجاً بسبب اللهب واندفع الجمهور نحو الأبواب . وكانت أقسام المعرض تسد بالطبع منافذ المظلة الأصلية وارتفعت صرخاته الملهع وسقط الأطفال تحت الأقدام .

ولم يكن الموتى بيكربو جيانا ولا خاملا ، وشوهد فجأة وهو يتحرك —

(١) لعبة بالورق .

وقد ظهر ، من حيث لا يعلم أحد ، وسط المظلة على رأس بناته الثمانية يردد أغنية ديكسي بينما كانت رأسه منتصبه وعيناه مخيفتان وذراعا مفتوحان في توسل ، وتوقف الجمهور في إعياء ، وبصوت ربان السفينة صاح فيهم وقادهم إلى الخارج في أمان ثم عاد ليقاوم السنة اللهب المندلعة .

ولم تلحق النيران بالمبنى الذي أغرقته الأمطار ، وكان رجل الحريق مع مارتن ورب أسرة تحسين النسل يقاومون النيران التي لم تدمر سوى « المنزل النظيف » وعاد الجمهور الذي هرب في هلع وعلى وجهه أمارات الدهشة وكان بيكربو هو بطلهم .

ولم يمض على ما حدث ساعتان إلا وأصدرت صحف نوتيلوس أعداداً خاصة تكشف عن أن بيكربو لم يقم بتنظيم أعظم معرض للصحة شهدته المدينة فحسب بل أنقذ أيضاً — بشجاعته وقدرته على القيادة — مئات الناس من الهلاك . وربما كانت العبارة الأخيرة هي الشيء الوحيد الدقيق الذي قيل عن الدكتور آلوس بيكربو في عشرة آلاف عمود نشرتها الصحف .

وفي تلك الليلة أقبل إلى المعرض نصف المدينة سواء لمشاهدة المعرض أو بيكربو أو آثار الكارثة أو معركة جديدة تقع بين سيده مقاومة النيكوتين وتلك التي تناهض تشريح الحيوان ، وعندما اعتلى بيكربو المنصة ليلقي محاضرته الختامية حيثه الجماهير في جنون ، وفي اليوم التالي عندما بدأ يطوف المدينة في الأسبوع الأخير من حملته الانتخابية أكتشف أنه مسيطر على الدائرة بأسرها .

وكان منافسه محامياً قصير القامة يدمن السعوط تكمن قوته في خبرته إذ سبق أن كان عضواً في مجلس الشيوخ عن ولايته ، ومساعداً للحاكم وقاضياً لمحكمة أقليمية ، ولكن شعار المرشح الديمقراطي القائل « بيكربو المرشح المختار » قد أختفى أمام الإعجاب ببطل معرض الصحة ، لقد طاف في سيارات وهو يعلن :

« إننى لأرشح نفسى رغبة منى فى المنصب بل فى الفرصة التى تمكفنى من أن أنشر على الأمة بأكلمها مثلى الصحية . » وفى كل مكان علقت ملصقات كتب عليها :

انتخبوا لعضوية الكونجرس

بيكربو

الدكتور الشاعر القوى المناضل

انتخبوه لدورة برلمانية

وسوف يبيد الجرائم من ربوع الأمة .

وعقدت اجتماعات هائلة وكان بيكربو مسهباً وغامضاً الحديث عن سياسته ، أجل ، إنه يعارض اشتراكنا فى الحرب الأوربية ، لكنه أكد لهم — بالتأكيد — أنه يؤيد أن تستخدم حكومتنا مالها من قوة لإنهاء هذه الكارثة المروعة .

نعم ، إنه يؤيد فرض رسوم جبركية مرتفعة على أن تنظم بطريقة تمكن المزارعين فى دائرته من شراء كل شئ بثمان رخيص ، أجل إنه يطالب بأجر مرتفع لكل عامل لكنه يقف كالصخرة ، وكالقلعة لحماية رخاء جميع أصحاب المصانع والتجار وأصحاب الإقطاعات الكبيرة .

وكانت نوتيلوس تشهد أثناء هذه الحملة الكبيرة حملة أصغر وأكثر اختلافاً لإعادة انتخاب مستر بيو — رئيس بيكربو المحبب إلى نفسه — عمدة للمدينة ، وكان مستر بيو يجلس أنيقاً على مكتبه ، كما كان لطيفاً يقدم الوعود لكل من زاره من رجال الدين والمقامين والمحاربين القدامى ووكلاء تقدم السرك ، ورجال البوليس ، والسيدات الفاضلات ؛ لقد جاء الجميع لزيارته باستثناء مثيرى الشغب الاجتماعيين الذين وقف ضدهم بعنف لحماية المدينة المنيعه ، وفى خطبه أشاد بيكربو بيو من أجل « وقاره الحازم وبعطفه الدائم الذى ناصره به سيادته كل حركة تهدف إلى خدمة الشعب » ، وعند ما توسل إليه بيكربو (فى إخلاص تام) قائلاً :

« يا سيادة العمدة إذا ما ذهبت إلى الكونغرس عليك أن تعين أروسميث في منصبى ، انه لا يعرف شيئاً عن السياسة لكنه تزيه » ، وعده مستر بيو بذلك ، وسادت المحبة في تلك المدينة ولم يقل أحد شيئاً عن مستر ف . اكس . جوردن .

وكان ف . اكس جوردن مقاولاً يهتم اهتماماً بالغاً بالسياسة ، ولقد وصفه بيكرى بالدخيل ، وقد انتخب بيو في المرة الماضية على أساس برنامج للإصلاح على الرغم من أن هذا الإصلاح طلب منه بعد ذلك أن يلزم جادة الصواب وأن يكون عملياً — فهاجم بيو وبيكرى جوردن ووصفاه بأنه « قوة شريرة » أما في الانتخابات الحالية فقد كان العمدة بيو عطوفاً للدرجة أنه لم يقل شيئاً من شأنه أن يجرح مشاعر جوردن ، فما الذى يستطيع السيد جوردن أن يفعله مقابل ذلك إلا أن يتحدث صافحاً عن السيد بيو لأولئك الذين أعماه التعمصب وفي البيوت التى لا تتمتع بسمعة طيبة ؟

وكان مارتن ولورا فى عشية الانتخابات من بين الذين ينتظرون النتيجة فى منزل بيكرى ، وكانا على يقين من فوزه ، ولكن مارتن الذى لم تثره السياسة قط وأثاره الآن ادعاء بيكرى المفاجئ بعدم المبالاة وبالتبأ الذى بعث به مكتب الصحيفة تليفونياً يقول « هنا منطقة وبللوجروف ، بيكرى متقدم بنسبة ٢ إلى ١ وبالجاهير التى مرت بالمنزل تهتف بأصوات مدوية « بيكرى ، بيكرى ، بيكرى »

وتأكد فوز بيكرى فى الساعة الحادية عشرة ، أما مارتن الضعيف الثقة فقد أدرك أنه أصبح مديراً للصحة العامة ومسئولاً عن سبعين ألف نسمة .

ونظر باهتمام بالغ إلى لورا فوجد فى أبتسامتها الهادئة قاء كيداً .

وكانت أوركىد خفيفة الروح وظلت طيلة الوقت بعيدة عن مارتن بينما أخذت فى قنوط تتسامر مع لورا وتظهر لها مشاعر الحب ، أما الآن فقد جذبته إلى حجرة الصالون الخلفية وقالت له وفى عينيها دموع واسترخاء وضعف « إني ذاهبة إلى واشنطن . . . وأنت لاتهم البتة » فأمسك بها وهمهم « لن أدعك تذهبين أيتها

الابنة العزيزة ، وفي طريقه إلى البيت كان تفكيره في عيني أوركيد أكثر منه في أنه قد أصبح مديراً .

وفي الصباح تساءل غاضباً ، الن يتعلم الإنسان أبداً ؟ وهل يتحتم على أن أراقب نفسي وأظل غيباً طيلة حياتي ؟ أليس من نهاية لأية قصة ؟ .

ولم يرها بعد ذلك إلا على رصيف القطار .

ومن دواعي الدهشة أن قالت لورا بعد أن رحلت أسرة بيكرو :

« عزيزي ساندی : إنني أقدر مشاعرك إزاء فقد انك أوركيد ، إن رحيلها بالنسبة لك أشبه بالشباب الزائل . إنها جميلة حقاً ، صدقاً ! إنني أقدر مشاعرك وأعطف عليك . . أعني — بالطبع — أن ذلك بشرط ألا تعود لزيارتها . »

— ٣ —

وفي الصفحة الأولى من صحيفة « نوتيلوس كورتيلد » كتب العنوان البارز التالي :

آلوس بيكرو يفوز .

أول عالم ينتخب لعضوية .

الكونجرس .

تلميذ داروين وباستير .

يعطى دفعة جديدة لتوجيه .

سفينة الدولة .

وكان على بيكرو أن يقدم استقالته فوراً إذ أنه — كما وضع — ينوي الذهاب إلى واشنطن قبل أن تبدأ الدورة لدراسة الأساليب التشريعية وليبدأ في دعايته من أجل إنشاء وزارة قومية للصحة ، ودار صراع عنيف حول تعيين مارتن خلفاً له ، فكان كلوبشوك — صاحب معمل الألبان — حاقداً عليه ، كما همس ايرفنج

ووترز إلى الأطباء زملائه يان مارتن قد يوسع نطاق العيادات الاشتراكية المجانية ، كما كان ف . ا . كس جوردن يرشح لهذا المنصب طبيباً شاباً حكيماً ، لكن جماعة أشفورد جروف وتردجولد وشليمهل ومونتي موجفورد هم الذين جاءوا بمارتن .

وذهب مارتن إلى تردجولد وتساءل في قلق : « هل الناس يريدونني ؟ وهل أقاوم جوردن أم أنسحب ؟ » .

وقال تردجولد لائماً : « تقاوم ؟ لماذا تقاوم ؟ إن لي نصيباً كبيراً في البنك الذي أقرض العمدة بيو عدة مبالغ ضئيلة ، فما عليك إلا أن تترك الأمر لي . » وفي اليوم التالي عين مارتن ولكن كمدير مؤقت فقط بمرتب يبلغ ٣٥٠٠ دولار بدلاً من أربعة آلاف .

ولم يخطر له ببال أن ما يسميها « بالسياسات الملتوية » هي التي جاءت به إلى هذا المنصب .

واستدعاه العمدة بيو وقال مقهقها :

« لقد كانت هناك يادكتور بعض المعارضة لتعيينك لأنك صغير السن ولا يعرفك الكثيرون ولا يدانيني شك في أني سأعينك مديراً دائماً فيما بعد . . . إذا ما تبين لنا أنك ماهر ومحبوب ، ويجد ربك في هذه الفترة أن تتجنب القيام بأي عمل طائش ، وما عليك إلا أن تجيء إلى وتطلب نصيحتي فأنا أعرف هذه المدينة ومن يعمل حسابهم من الناس أفضل منك . »

وتقرر أن يكون يوم رحيل بيكرو إلى واشنطن عيداً ، وقدمت الغرفة التجارية في مخزن الأساحة ، في الفترة من الثانية بعد الظهر ، لكل من جاء غداء من خمر ساخن وفتائر وقهوة إلى جانب تقديم اللادن للنساء ، وسيجار شومنهوجل لتيل داندى المصنوع في نوتيلوس للرجال .

وتحرك القطار في الساعة الثالثة والنصف ، وكانت المحطة — لدهشة المسافرين الأبرياء المطلقين من نوافذ القطار — مكتظة بالآلاف .

ووقف العمدة بيو بجوار الرصيف الخلقى فوق صندوق للأمتعة معرضاً للخطر ، وعزفت فرقة النفير الفضي في نوتياوس ثلاث مقطوعات وطنية بعدها وقف بيكربو على الرصيف ومن حوله أسرته ، ونظر إلى الجمهور فاغرورت عيناه بالدموع .

وقال متعلماً : « أظن أنني لا أستطيع — لأول مرة — أن ألقى خطاباً ، لعنة الله على ذلك ، إنني أحس بالاختناق ! لقد كنت أقوى أن أتحدث كثيراً ، ولكن كل ما أستطيع أن أقوله هو — أنني أحبكم جميعاً واشعر بالامتنان البالغ لكم ، وسوف أبذل يا إخواني ما في وسعي لتمثيلكم فليباركم الله ! » .
وتحرك القطار وظل بيكربو يلوح للجماهير حتى غاب عن الأنظار .

وقال مارتن للورا : « آه ، إنه رجل حكيم لطيف مليء بالحياة ، هو . . . كلا ، سحقت لي إن كان كذلك ! إن العالم يسمح دائماً للناس بالتساهل مع المغفلين لأنهم يتسمون بطيبة القلب ، وهأنذا أجلس كالجبان دون أن انطق ببنت شفه ، أراقبهم وهم يطلقون تلك العاصفة على الأمة بأسرها . آه لعنة الله على هذا ، أما من شيء في العالم بسيطاً ، حسناً ! لنذهب إلى المكتب ، وسوف أبدأ القيام بأشياء من وحي ضميري ، ولكن سوف تكون جميعها خطأ » .

الفصل الرابع والعشرون

لا يمكن القول أن مارتن أظهر قدرة كبيرة على التنظيم ولكن في عهده تغيرت إدارة الصحة العامة تغيراً تاماً ، واختار الدكتور روفوس أوكفورد مساعداً له ، وهو شاب نشيط رشحه له العميد سيلفا عميد كلية وينهاك ، وسارت الأعمال العادية مثل فحص الأطفال والحجر الصحي ومقاومة السل بلصق الإعلانات ، كسابق عهدها .

وربما أصبح التفتيش على الأغذية وتركيب الأدوات الصحية أدق ، إذ كان مارتن يفتقر إلى ثقة بيكربو العمياء في المفتشين ، وحدث أن غير أحدهم فاغضب بشدة جماعة الألمان القاطنين في منطقة هومديل ، كما فكر في إبادة الفيران والبراغيث ، واعتبر الإحصائيات الهامة شيئاً أهم من تسجيل المواليد والوفيات . وكانت له آراء في قيمة الإحصائيات استمتع بها كاتب الإدارة الصحية كل الاستمتاع ، فهو يريد تسجيلاً لتأثير الجنس والمهنة وعشرات العوامل الأخرى على نسبة المرض .

وكان الاختلاف الرئيسي بين الماضي والحاضر هو أن مارتن وروفوس أوكفورد وجدا أمامهما متسعاً كبيراً من الوقت ، واعتقد مارتن — حسب تقديره — أنه لا بد أن بيكربو كان يقضي نصف وقته في الخطابة والتوجيه .

وكان أول ما ارتكب من أخطاء أنه أرسل أوكفورد ليقضي جزءاً من الأسبوع في عيادة المدينه المجانيه إلى جانب الطبيين اللذين يعملان نصف الوقت ، ذلك لأن هذا الإجراء قد أثار غضب رابطة مقاطعة ايفانجيلين الطبية ، وفي أحد المطاعم اقرب ايرفنج ووترز من مائدة مارتن وقال :

« علمت أنك أكثر من عدد أطباء العيادة » .

« بلى . »

« أو تفكر في زيادة عددهم مرة أخرى ؟ »

« ربما تكون هذه فكرة صائبة . »

« والآن اصنع إلى يامارتن ، لقد بذلت ومعى زوجتي ما في وسعنا للترحيب بك وبلورا ، ويسعدني أن أقدم ما استطيع لزميل من خريجي كلية ويناك القديمة ، ولكن هناك في الوقت ذاته حدودا كما تعرف ، وهذا لا يعني أنى اعارض في تقديم الخدمات الطبية بالمجان ، لست أدري ، ولكن ما يعتبر عملا خيرا هو أن تعالج الطبقة الفقيرة الحاملة للعينة القذرة بالمجان وتستبعد السجل الخاص بحسابات الأطباء العاديين غير أنه عندما تبدأ في ذات الوقت في العمل على تشجيع عدد كبير من الناس قادرين على الدفع على العلاج بالمجان وتعتدى بصورة عملية على سيادة أطباء يضجون — يعلم الله — يجزء كبير من وقتهم لفعل الخير ... »

ولم يكن في رد مارتن حكمة ولا لباقة إذ قال « عزيزى ايرفينج يمكنك أن تمضى إلى الجحيم مباشرة ! »

ولم يدر بينهما بعد تلك الساعة أى حديث كلما التقيا .

ووجد مارتن نفسه قادرا على الانغماس في العمل في معمله راضيا دون الاخلال بواجبات عمله الرتيب ، ولم يقم في بادىء الأمر الا برتق القوارير ، وفجأة نسي كل شيء ما عدا تجربته التى انكب عليها انكبابا .

وكان يجرى تجاربه على مزارع البكتريا التى أخذها من معامل مختلفة للألبان ومن أناس كثيرين مركزاً جلّ تفكيره على معمل كلوبشوك والمكروب السبحى ، واكتشف بالصدفة أن الهيموليسين ^(١) تفرز في دم الأغنام بوفرة لا مثيل لها في دم الحيوانات الأخرى فما السر في أن المكروب السبحى يذيب كريات الدم الحمراء في النعم بسهولة أكثر من كريات دم الأرانب ؟

(١) مادة تذيب كرات الدم الحمراء .

وحقيق أنه ليس من حق اخصائي علم الجرائم التهمك في مهام الإدارة الصحية أن يضيع الوقت الذي هو من حق الشعب في إشباع حب استطلاعهم ، ولكن طبيعة البحث التي طابعها عدم المبالاة في مارتن تغلبت على طبيمة الروتينية المحلصة .

وأهمل فحص عدد متزايد ينذر بالخطر من لعاب المصابين بالدرن ، وبدأ في البحث عن سر المادة المذيية لكريات الدم الحمراء ، واجتهد في أن ينتج المادة المذيية للدم من مزارع المكروب السبحي في خلال ٢٤ ساعة .

وأخفق ولكن بصورة رائعة مثيرة ، وجلس يفكر ساعات طويلة وأجرى تجربة على مزرعة مدتها ست ساعات بأن عرضها لقوة الطرد المركزي ، ثم أخذ السائل الطافي ومزجه بمعلق كريات الدم الحمراء ووضع في حاضن^(١) ولما عاد بعد ساعتين كانت كريات الدم قد ذابت .

وأتصل بلورا تليفونيا وقال لها . « لقد اكتشفت شيئاً بالورا ، اتستطيعين اعداد ساندويتش وتحضرين إلى هنا لقضاء فترة المساء إلى جانبي ؟ »
ف قالت لورا « بكل تأكيد »

وشرح لها عند وصولها أن اكتشافه كان بالصدفة ، كما أن معظم الاكتشافات العلمية هي وليدة الصدفة ، وما من باحث مهما علا شأنه بقادر أن يفعل أكثر من أن يرى قيمة ما تمخض عن هذه الصدفة .

وبدا في صوته رنة النضوج بل كان يشيع فيه شيء من الغضب .
وجلست لورا في الركن تحك ذقنها وتقرأ إحدى المجلات الطبية وأخذت من حين إلى آخر تعيد تسخين القهوة فوق لهب موقد بنزن الخافت . وعندما وصلت هيئة المكتب في الصباح رأوا ماندر أن حدث في عهد آلوس بيكرو . رأوا مدير الإدارة ينقل مزارع البكتريا من مكان إلى آخر بينما نامت زوجته فوق منضدة طويلة .

(١) جهاز يستخدم لنمو البكتريا .

وصاح مارتن في الدكتور او كفورد قائلاً : « هيا من هنا ياروفوس ، وأرع شئون الإدارة لهذا اليوم .. فلست موجوداً .. لست على قيد الحياة .. وعلى فكرة هل تسمح بمرافقة لورا إلى البيت وتقل لها بيضتين وأن تحضر ساندويتشاً لي من محال سنست تريل لنش ؟

فقال او كفورد « أمرك يا سيادة الرئيس »

وكرر مارتن تجربته مختبراً وجود الهيموليسين في مزارع البكتريا بعد ساعتين وأربع وست وثمانى وعشر واثنتى عشرة وأربع عشرة وست عشرة وثمانى عشرة ساعة من الحضانة ، واكتشف أن أقصى انتاج للهيموليسين يحدث ما بين أربع وعشر ساعات ، وبدأ يضع معادلة الإنتاج ، فاشتط غضباً وتهيج وتصيب العرق منه ، واكتشف أن عملياته الحسابية تافهة وأن معلوماته العلمية بالية ، ومل التجارب الكيميائية وضاق ذرعاً بالعمليات الحسابية ، وبيطء اخذ يجمع ما توصل إليه من نتائج واعتقد أنه يستطيع أن يكتب بحثاً لجريدة الأمراض المعدية .

وغالباً ما نشر آلوس بيكر بو أبحاثاً علمية في مجلة «ميدويست ميديكال كوارترلى» التي كان أحد محرريها الأربعة عشر ، وكان قد اكتشف جرثومة الصرع وجرثومة السرطان .. وهما جرثومتان للسرطان مختلفتان عن بعضهما تمام الاختلاف ، وكان لا يحتاج إلى أكثر من خمسة عشر يوماً ليكتشف ويكتب تقريره ويحصل على موافقة لنشره ، أما مارتن فقد كان يفتقر إلى هذه السهولة الرائعة .

وأجرى التجارب وأعاد اجراءها وأخذ يسب ويلعن كما حرم لورا النوم وعلمها كيف تعد أطباق الزارع واستاء من آرائها حول الأعشاب الطبية الجافة ، وعامل كاتبة الإختزال بعنف ، ولم يستطع راعى كنيسة يولمان ادواردز الطائفية أن يقنعه — ولو مرة — بإلقاء خطاب واحد في مدرسة التوراة ، ومع هذا ظل شهوراً يعمل ولم يتم بحثه .

وكان سيادة العمدة أول من احتج على ذلك ، فبعد أن عاد من لعبة المسكك

الحديدية الموفقه للغاية مع ف . س . جوردن ، وعبر حارة خلف قاعة اجتماعات المدينة رأى في الساعة الثانية صباحاً مارتن وهو يضع أنابيب الاختبار في الحاضن بينما جلست لورا في الركن تدخن ، وفي اليوم التالي استدعى مارتن واحتج قائلاً :

اننى لا أريد التدخل يادكتور في شئون إدارتك — فليس من عادتي التدخل في شئون الغير — ولكن ما يدهشنى حقاً هو أنه بعد أن تدربت على يدى رجل كيكربو تبلغ قوة نشاطه سبعين حصاناً كان يجب أن تدرك أنه من الغباء البغيض أن تقضى كل هذا الوقت في العمل بينما يمكنك أن تستأجر أحد الخبراء المتخصصين في شئون العمل بثلاثين دولاراً في الأسبوع ، وما كان يجب أن تفعله هو أن تخفف من الأثاث التي تضايق الحكومة ، فأخرج وتحدث في الكنائس والنوادي وساعدنى في نشر الآراء التي تؤمن بها . »

وقال مارتن لنفسه بعد تفكير : « ربما هو على حق ، فإنا إلا عالم جرائم تافه ، وربما لا أستطيع وضع قاعدة بهذه التجربة ، ومهمتى هنا هي أن أمنع من يعضفون التبغ من البصق ، فهل من حق أن أتفق أموال دافى الضرائب على أى شيء آخر ؟ »

ولكنه في ذلك الأسبوع قرأ — كإعلان أصدره معهد ما كجورك لعلم الأحياء بنيويورك — بأن الدكتور ما كس جوتليب قد تمكن من تحضير أجسام مضادة في محلول مذاب .

وتصور جوتليب العايس غير مستمتع البتة بحلاوة النصر بل قابلاً خلف الأبواب المغلقة يلعن الصحف لما تنشر من أنباء مبالغ فيها عن عمله .

وعندما اتضحت الصورة أمام عينيه كان مارتن أشبه بعسكري مرابط في جزيرة صحراوية نمت إلى جمعه ان فرقته القديمة في طريقها إلى حرب موفقة على الحدود .

ثم أثرت خجة بسبب ما كاندليس .

وكان السيدة ما كاندليس تعمل ذات يوم خادمة ثم ممرضة فأمينت سر فزوجة للسيد ما كاندليس العليل تاجر بقالة بالجملة وصاحب ضيعة كبيرة وورثت عنه كل شيء بعد أن مات . وأقيمت ضدها دعوى بالطبع لكنها انابت للدفاع عنها محامياً بارعاً .

وكانت سيدة بشعة سمجة مشبوهة دنيئة مصابة في ذات الوقت بشبق النساء ولم يكن يسمح لها بالاختلاط بمجتمع نوتيلوس لكن في صالونها المعلق فوق سريرها الذي كانت تنبعث منه رائحة كريهة آوت رجالاً متزوجين منهو كي القوى منبوذين من بينهم شرطى شاب كانت تقرضه المال ، والسياسى — الماقل ف . أ كس . جورذن .

لقد كانت تمتلك في سويدي هولو بنوتيلوس أقدر مجموعة من المساكن ، ورسم لها مارتن خريطة تدرن ، وبعد اجتماعات عقدها مع الدكتور أو كفور ولورا هاجم هذه المساكن ووصفها بأنها أو كرا للقتل ، وأراد تدميرها ، إلا أن سلطة مدير الصحة العامة التنفيذية فامضة غير محددة أما بيكرىو فقد كانت له قوة فائقة لسبب واحد وهو أنه لم يستخدمها قط .

وحاول مارتن أن يحصل على قرار من المحكمة بإزالة مساكن ما كاندليس وكان محامياً هو محامى ف . أ كس . جورذن ، وشاهدها اللبق ضد مارتن هو الدكتور ايرفنج ووترز ، ولكن تصادف أن عرضت القضية بسبب تغيب القاضى المختص — على قاض أمين يجهل الأمر ، وقضى بالغاء الإنذار الذى أحرزه محامى السيدة ما كاندليس وأصدر تعليماته إلى إدارة الصحة العامة باستخدام قوانين المدينة التى تطبق فى حالات الطوارئ .

وى تلك الليلة قال لأوكفورداضياً : « إلا تغنى ياروفوس أن ما كاندليس

وجوردن سوف يستأقن الحكم ؟ دعنا نتخلص من المساكن بينا القوانين وى صفنا ، إلا ترى ذلك ؟ » .

فقال أو كفورء « أمرئك ياسيادة الرئيس ، أى أن نذهب إلى أوريجون ونبدأ العمل قبل أن نجبر على التوقف ، حسنأ ! يمكننا على أية حال أن نعتمد على مفتش الصحة الذى يعمل معنا ، فلقد هتك جوردن عرض شقيقته منذست سنوات » .

وعند الفجر هاجمت عصاية رأسها مارتن واوكفورء ترتدى سترة العمال الزرقاء تنسم بالمرح والميل إلى المشاغبة مساكن ما كانديس وطردت المستأجرين إلى الشوارع وبدأت فى إزالة المباني القذرة . وعندالظهر حين انتقل السكان إلى شقق جديدة تحت إشراف مارتن بدأ العمال فى إزالة الطوابق السفلى ؛ وفى غضون نصف ساعة كانت المباني قد أزيلت من الوجود .

وظهر ف . إكس جوردن بعد الغداء بينما كان مارتن الذى تعلوه القذارة واوكفورء المترب يحتسيان ما أحضرته لهما لورا من القهوة .

وقال جوردن : « حسنأ يا أولاد ، لقد تغلبتم علينا ، ولكن إذا ما حدث وقتم بهذه اللعبة البهلوانية مرة ثانية عليكم باستخدام الديناميت لتوفروا على أنفسكم الكثير من الوقت ، إننى أحبكم يا أبناءى كما تعلمون وآسف لما اضطررت أن أقوم به ضدكم ، ولكن ليت القديسين تساعدكم لأن المسألة تحتاج إلى وقت حين أعلمكم إلا تعبثوا بالنار . »

وأعجب كلأى ترد جولد بما قاموا به من عمليات حريق ، وابتهج قائلاً : « هذا جميل ولسوف أسانءكم فى كل ما تقوم به إدارة الصحة العامة . »

ولم يغتبط مارتن بالوعد لأن الجماعة ترد جولد مطالب كثيرة ، فقد قررت أن مارتن ولورا زوجان حران مثلهم وممتعان ، كما قررت — قبل أن تندمج أسرة

أروسميث بمجيئها إلى نوتيلوس في الحياة الحقيقية بوقت طويل — أن الجماعة تحتكر كل حرية ومتعة ، وتوقعت أن يشترك مارتن وزوجته في حفلات الكوكتيل ولعبة البوكر في أمسيات كل سبت واحد ، وتعذر عليهم إدراك ما يجعل مارتن يقضي وقته في العمل جاهدا في البحث عما يسميه ستر بتوليسين ^(١) الذي لا علاقة له بحفلات الكوكتيل والمحركات الآلية أو مصانع الصلب أو التأمين .

و ذات ليلة ، ربما بعد أسبوعين من تدمير مساكن ما كانديس كان مارتن يعمل في معمله حتى ساعة متأخرة من الليل ، لكنه لم يكن يجري تجاربا من شأنها حتى أن تسلي الجماعة يجعل مستعمرات البكتريا تعكر السوائل أو بتغيير لون الأشياء ، وكل ما كان يفعله هو الجلوس إلى المنضدة ينظر إلى جداول اللوغارتمات ، ولم تكن لورا معه في تلك الليلة فقال غاضبا .

« لعنة الله عليها ، لماذا تتركني وتمرض اليوم ؟ » .

وكان ترد جولد وشلميهل وزوجتهما على موعد في فندق فارمهوس القديم واتصلوا بمنزل مارتن وعرفوا أين يوجد ، ومن الزقاق خلف قاعة المدينة نظروا فوجدوه كئيبا يجلس وحيدا .

فقال ترد جولد : « سوف نأخذ الصبي العجوز معنا لانعاشه وعلينا أن نسرع إلى البيت قبل كل شيء ونعد قليلا من الكوكتيل ونأتي به لمفاجئته . »

وبعد نصف ساعة جاء ترد جولد إلى العمل في ضجيج :

« إن هذا لأسلوب لطيف لقضاء أمسية من أمسيات الربيع القوية أيها الشاب أروسميث ! هيا سوف نخرج جميعا ونرقص قليلا ، أمسك بقبعتك . »

« يا الهى ، بودى ذلك يا كلاى ، إلا أنني حقاً لا أستطيع فلا بد من العمل .
إن العمل أمر محتم . »

(١) مذهب المكروب السبجى .

يا لله ! لاتكن أحق ، إنك تعمل أكثر مما يطاق ، أنظر إلى ما جاء به بابا كن منطقياً وألق نظرة إلى زجاجة طويلة لطيفة من الكوكاكول ، ولسوف ترى الأشياء في ضوء جديد .

وكان مارتن منطقياً وألقى نظرة إلى الزجاجة لكن لم يكن له الضوء الجديد ولم يقبل تردجولد الاعتذار وأصر مارتن على الرفض بروح الود ثم بشيء من العنف ، وفي الخارج ضغط شلميهل على زرار تغير السيارة واستمر في الضغط فأحدث صوتاً مزعجاً ملحا جعل مارتن يصيح قائلاً : « أخرج بربك وأوقف هذا الضجيج واركبني وشأني ، لقد أخبرتك أنه لا بد من أن أعمل ! »

وحلق تردجولد في وجهه برهه وقال « سأفعل ذلك قطعاً فلست معتاداً أن أفرض أهتامي على الآخرين ، معذرة لأزعاجك ! » .

وأحس مارتن في ضيق بضرورة الاعتذار ولكن العربة كانت قد مضت ، وانتظر أن يتصل هوبه ، وبدأت الكراهية بينهما ، وتقابلت لورا وترد جولد مرة أو مرتين ولكنهما لم يشعرا بارتياح في اللقاء وبعد أسبوعين عندما تناول أكثر أطباء المدينة شهرة طعام العشاء مع ترد جولد وهاجم مارتن ووصفه بأنه شاب متشامخ ضيق الأفق استمع إليه كل من ترد جولد وزوجته وأيداه .

وسرعان ما قويت المعارضة ضد مارتن .

وقاومه عدد كبير من الأطباء لا بسبب التوسع في العيادات فحسب بل لأنه ندر أن طلب معونتهم ، وما من مرة سألهم النصيحة ، وأعتبره العمدة ييو أخرق ، كما هاجمه كاوبشوك و.ف. أكس جوردن ووصفاه بالملتوي الفاسد ، وكرهه الصحفيون لسريته وغلظته من حين لآخر ، وكنت الجماعة عن الدفاع عنه ، وكان مارتن يدرك إلى حد ما هذه القوى ، وتصور أن خلف هؤلاء يقف رجال الأعمال المشكوك في أمرهم وبائعو اللبن « والآيس كريم » المنشوش ، وأصحاب الحوانيت غير الصحية والبيوت القذرة ، أولئك الرجال الذين كانوا يكرهون بيكرهون ولكنهم خشوا مهاجمته لما يجمع

به من شعبية — أدرك أن هذه القوى قد أتحدت معاً لتدمير إدارة الصحة العامة بأسرها — وفي تلك الأيام شعر بتقدير لييكرو وأحب حكيم الإدارة الشجاع .

وأشار العمدة يو إلى أن استقالته ستوفر عليهم المتاعب ، لكنه لن يستقيل ولن يلجأ إلى المواطنين يطلب التأيد ، وقام بواجبه واعتمد على تشجيع لورا له وحاول أن يتجاهل أعداءه فلم يفلح .

وتندرت مقالات الصحف والافتتاحيات القصيرة باستبداده وجهله وحمقه ، وماتت سيدة عجوز بعد أن عولجت في العيادة فأشار الناس إلى أن سبب الوفاة خطأ من مساعد الإدارة الصحية القادر على كل شيء ، المدلل . وأطلق على مارتن اسم « القيصر التلميذ » في مكان ما فالتصق به .

وفيما يدور من حديث أثناء تناول الغذاء في النوادي ومن مناقشات في رابطة الوالدين والمعلمين وفي الشكوى الصريحة التي تحمل توقيع صاحبها والتي أرسلت إلى العمدة كان اللوم يوجه إلى مارتن لما يفرضه من تفتيش شديد على اللبن ولعدم كفاية التفتيش الشديد على اللبن ، لأنه يسمح بترك القمامة في الشوارع ولأنه يضطهد جامعي القمامة النهوكي القوى من كثرة العمل ، وظهرت حالة جسدي في منطقة بوهيان فاعتقد البعض أن مارتن هو المسئول عنها .

ومهما كان الغموض الذي يكتنف موقف المواطنين من طبيعة شره فإنهم ما إن فقدوا الثقة فيه إلا وفقدوها تماماً وبارتياح ، ورحبوا عن طيب خاطر ظاهر بالإشاعة المخترقة بأنه خان عزيزهم الدكتور بيكرو الذي أحسن إليه وهتك عرض ابنته أوركيد .

وعند إثارة هذه النقطة المناقشة للأخلاق الحساسة تألبت ضده جميع الكنائس الحديثة ، وألقي راعي كنيسة يوناتان ادواروز عظة عن « الخطيئة في الأمم كن المقدسة مشيراً إلى « هذا الذي يتظاهر به — مثله مثل قيصر — بحماية المدينة من الأخطار الخيالية تجلماً فيما يخص الطرف من الشر الذين الكامن في أما كن خطيئة ، (م ٢٣ — أروميت)

والذى يوجد فى نفسه مع قوى الشر والابتزاز ومع الإوغاد الذين يعيشون و تروى على حساب العمل الشريف المخدوع ، ذلك الشخص الذى لا يستطيع أن يقف كرجل وسط الرجال ليقول : « لى القلب النقى والأيدى النظيفة » .

حقيق أن بعض جمهور الحاضرين المستبدين اعتقدوا أنه يشير إلى العمدة بيو كما نسبها غيرهم إلى ف . اكس جوردن ، بيد أن الحكماء من المواطنين رأوا أنه هجوم شجاع على الدكتور أروسميث الوغد الفاسق القدار .

ولم يقف إلى جواره فى كل المدينة سوى قسيسان هما : الأب كوستيلو راعى الكنيسة الكاثوليكية الأيرلندية ، والحاخام روثين ، وكانا صديقين حميمين ، ولكنهما على خلاف تام مع راعى كنيسة يوناتان ادواروز ، وويج الرجلان جمهورهما ، وقال كل منهما مؤكداً : « يطوف الناس خفية ويوجهون النقد إلى مدير الصحة الجديد ، ومن يريد توجيه الاتهامات فليوجهها جهاراً ، إننى لن أصغى إلى التلميحات التى طابعها الجبن ، واسمحوا لى أن أقول لكم إن هذه المدينة سعيدة الحظ أن يكون مدير الصحة فيها رجلاً أميناً له إلمام حقيق ببعض المعلومات ! » .

بيد أن جمهورهما كان من الفقراء . .

وأدرك مارتن أنه قد ضاع وحاول تحليل عدم شعبيته .

« ليست المسألة مجرد تأمر جوردن وغضب تردجولد وضعف شخصية بيو . إن الخطأ من جانبي ، فأنا لا أستطيع أن أخرج وأتعلق الناس واستأذنهم المساعدة فى المحافظة على صحتهم ، كما أتى لا أخبرهم عن مدى أهمية ما أقوم به من عمل ، وأتنبى للشخص الوحيد الذى ينقذهم جميعاً من الموت العاجل ، ويبدو أن السئول فى دولة ديمقراطية لابد وأن يمارس هذه الأمور . حسناً ! أنا لا أفعل ، ولكن لا بد من التفكير فى وسيلة ما وإلا لقضوا على الإدارة بأسرها » .

وراوده فكرة ، لو كان ينكربو هنا لاستطاع أن يسمع — أو أن يخمد بطريقة ودية — المازنة ، وتذكر كلمات ينكربو أثناء الوداع حين قال : « والآن

يا بني وإن كنت بعيداً عنك في واشنطن فسوف يظل هذا العمل قريباً من قلبي .
كمهدى به دائماً ، وإذا ما شعرت يوماً بحاجة الملحة إليّ ، ما عليك إلا أن ترسل
لي ، وسوف أترك كل شيء وأجيء إليك .

وكتب مارتن يشير إلى أن الموقف في أشد الحاجة إليه .

وجاء رد بيكر بو رجوع البريد — يا لبيكر بو من رجل نبيل ! أما الود فقد
كان « لا أستطيع أن أعبر لك عن مدى حزني لأنه لا يمكنني مغادرة واشنطن
في الوقت الراهن ، ولكنني على يقين من أنك في محاسنك تبالي من قوة المعارضة ،
اكتب لي بصراحة في أي وقت . »

وقال مارتن للورا : « هذا هو آخر سهم في جعبتي ، لقد انتهيت ، وسوف
يصوب بحوى العمدة بيو نيرانه بمجرد عودته من رحلة الصيد التي يقوم بها ، لقد
غشلت ثانية يا حبيبتي . »

فقلت لورا : « إنك لست بفاضل ، ولا بد أن تتناول بعض شرائح هذا
اللحم المشوي ، وماذا تفعل الآن . . . لقد حان الوقت على أية حال لأن تتقبل نحن
هذا المكان ، فأنا لا أطيق البقاء في مكان واحد . »

« لا أدري ماذا تفعل ، ربما أستطيع أن أحصل على عمل في هوثريكز ،
أو أن أعود إلى دا كوتا وأحاول أن أفتح عيادة خاصة بي ، وما أبعينه هو أن أصبح
مزارعاً وأشتري بندقية كبيرة وأطرد من هذا المكان كل مواطن متحمن ،
ولكن سأبقى في الوقت الراهن في هذا المكان ، فقد أضطر بوقوع معجزتين
وبتدخل إلهي . »

يا إلهي كم أنا متعب ، أعودين معي إلى العمل هذا المساء ، صدقاً ، سأغادر
العمل في وقت مبكر ، ربما قبل الساعة الحادية عشرة .

واتم بحبه عن « ستريتوليسين » واستأذن يوماً ليذهب إلى شيكاغو ويبحث

الأمر مع رئيس تحرير « صحيفة الأمراض المعدية » ، وغادر نوتيلوس فأحس بالاضطراب ، لقد خدع نفسه وهو يتنهج بتجرده من هويتسلفانيا وارتباطه بنوتيلوس العظيمة ، وعاد الزمن إلى الوراء وتوقف التقدم وحيره ما يحس به من قفاهة .

وأشاد رئيس التحرير يبحثه ولم يقترح إلا تغييراً واحداً ، واضطر مارتن أن ينتظر حتى يحين موعد القطار وتذكر أن أنجوس ديور يعمل في عيادة رونسفيلد يشيكانو ، وهي هيئة خاصة تضم بعض الاختصاصيين الذين يتقاسمون النفقات والأرباح .

وكانت العيادة تشغل أربعة عشر غرفة في مبنى مكون من عشرين طابقاً مشيداً (أو هكذا تذكره مارتن) من الرخام والذهب والياقوت ، وكانت غرفة استقبال العيادة التي أقيمت بها مدفأة ضخمة من الحجر أشبه بفرقة استقبال في بيت أحد أثرياء البترول ، لكنها لم تكن مكاناً للمتعة ، وطلبت الفتاة عند الباب عنوان مارتن وأعراض مرضه ، وسرعان ما تنقلت الورقة المزركشة تحمل اسمه إلى الممرضة التي أسرعت إلى المكاتب الداخلية ، وقبل أن يظهر أنجوس اضطر مارتن أن ينتظر ربع ساعة في غرفة صغيرة أروع وأشد إثارة للدهشة من غرفة الاستقبال ، واستولت عليه الرهبة في ذلك الوقت بدرجة أصبح يسمح معها لجراحي العيادة أن يجروا له أية عملية لأي مرض يتصورونه في جسمه في تلك اللحظة .

وكان أنجوس ديور في المدرسة الطبية وفي مستشفى زينيث العام على درجة كافية من الكفاءة ، أما اليوم فقد تضاعفت ثقته بنفسه عشر مرات ، وقابل مارتن بحفاوة ودعاه لاحتساء قدح من الشاي وبدأ كما لو كان جاداً في دعوته ، ولكن مارتن شعر وهو بجواره بأنه شاب ساذج أخرق .

وقربه أنجوس منه عندما تساءل مفكراً : ايرثنج ووترز ؟ هل كان من نزلاء ديجامابي ؟ لست على يقين من أنى أتذكره ، أه ، أجل . . . إنه واحد من أولئك المتطرفين الذين لا يصلحون لأية مهنة .

ومرد مارتن صراعه في نوتيلوس فقال له انجوس : « من الأفضل أن تنضم إلينا هنا في راونسفيلد كخبير لعلم الأمراض » ذلك لأن من يشغل هذه الوظيفة سيقدرون في غضون أسابيع قليلة ، وإنك لقادر على القيام بهذا العمل خير قيام ، وأظنك تحصل الآن على ثلاثة آلاف وخمسمائة دولار سنوياً ؟ حسناً ! أعتقد أنني أستطيع أن أحصل لك على أربعة آلاف وخمسمائة سنوياً كبداً ، وسوف تصبح ذات يوم عضواً من أعضاء العيادة وتشترك في جميع أرباحها ، فإذا راق لك أخبرني لأن راونسفيلد طلب إلى أن أبحث عن شخص يشغل هذا المنصب . »

واعتماداً على هذا المصدر وإحساساً بالحسب لانجوس عاد مارتن إلى نوتيلوس وشن حرباً سافرة ، ولما عاد العدة بيوم يعزل مارتن من منصبه بل عين فوقه مديراً يدعى الدكتور بيسكس ، وكان صديقاً للدكتور بيكرين ومديراً لكرة القدم ومديراً للصحة في كلية موهورد .

وأول ما قام به الدكتور بيسكس أنه أعفى الدكتور روفوس أوكفورد من منصبه في خمس دقائق ، ومضى ليلقي خطاباً في اجتماع جمعية الشبان المسيحيين ثم عاد بسرعة وطلب من مارتن تقديم استقالته .

فقال مارتن : « كنت أود ذلك ، فهيا يا بيسكس وكن أميناً ، فإن أردت طردى فافعل ، ولكن دعنا نكشف الحقيقة بصراحة ، إنني لن أستقيل ، وإذا ما أقلتني فسوف أرفع الأمر إلى القضاء ، وربما أستطيع أن أسلط عليك وعلى سيادة العدة وعلى فرانك جوردن من الضوء ما يكفي لأن يمنعك من طرد جميع العاملين هنا

فقال بيسكس بأسلوب من اعتاد الحديث مع الطلبة العقدين وفرق كرة القدم الخاملة : « يا له من أسلوب تتحدث به يا دكتور ! إنني لن أعفيك من منصبك وامكث معنا كما تشاء ، وكل ما سأفعله هو أن أخفض مرتبك إلى ثمانمائة دولار في السنة لا لسبب الا لاقتصاد »

فقال مارتن « ليكن كذلك ، اخفض وعليك اللعنة »

وكان لوقع اللفظ روعة وأصالة عندما نطق به ولكن الأمر بدا أسوأ من ذلك عندما اكتشف معه لورا أنهم لا يستطيعان الحياة مهما اقتصدا بأقل من ألف دولار في الغام بعد القينة الإيجارية التي حددها صاحب المنزل والآن وقد أعفى من المسئولية بدأ في تشكيل جماعته الخاصة من أجل اتقاذ الإدارة ، فجمع الحاخام رويين والأب كوستيلو وأوكفورد الذي كان سيمكث في المدينة ويفتح عيادة خاصة ، وشكرتير مجلس العمل — وهو أحد رجال البنوك الذي كان يعتبر تردجوله عنيفاً ومخادعاً — وطبيب الأسنان الرائع الذي يعمل في العيادة المدرسية

وقال لورا غاضباً : « إننى أستطيع القيام بإجراء معين مع وقوف مثل هذه الجماعة ورأى وسوف أتمسك بموقفي ولن أسمح بأن تتحول إدارة الصحة العامة إلى جمعية للشبان المسيحيين ، إن ليسكس مرونة بيكرو لكنه يفتقر إلى إخلاصه وحماسه ، ولذا فإني قادر على أن أحقق به الهزيمة ا وليست لي القدرة الكبيرة على التنفيذ ولكنى بدأت أنصور إدارة للصحة العامة ، وسوف تكون راسخة غير مزعزعة الإدارة التي يمكنها إقناذ الأطفال ومنع الأوبئة ، إننى لن أستسلم وعليك مراقبتى . » وقامت لجنته باتصالات مع النادى التجارى ولفترة كانوا على يقين من أن كبير مراسلى صحيفة فرونتير زمان يفونى تأييدهم « بمجرد أن يتمكن من تبديد خوف رئيس التحرير من الشعب » ، ولكن ما تعرض له مارتن من أمور مخجلة أضعف روحه في القتال إذ لم يكن لديه من المال ما يكفى لتسديد ديونه ، ولم يكن يألف مراوغة البقالين الغاضبين وتلقى رسائل الدائنين والوقوف عند الباب يناقش بوقاحة محصلى الديون ، ومن كان يعتبر منذ أيام قليلة واحداً من عالية القوم في المدينة كان عليه أن يتحمل القول ، « هيا الآن ، ادفع ما عليك أيها المفلس وإلا أحضرت لك شرطياً ! » وعندما تطور الخجل إلى رعب أخفض الدكتور يسكس مرتبه فجأة مائتي دولار أخرى .

واندفع مارتن إلى مكتب المدة لوضع حد لهذا الأمر فوجد ف . اكس جوردن جالسا مع بيو ، وكان واضحاً أنهما على علم بالتخفيض الثانى ويعتبرانه نقطة رائعة .

ودعا لجنته إلى الانعقاد ثانية وقال غاضباً : « سوف أرفع الأمر إلى القضاء ؟ »
فقال الأب كاستيلو « حسناً تفعل » وأضاف الحاخام روفين : « أن جنكيتز
ذلك المحامي المتحرد ، سوف يترافع عن قضيتك بالمجان ».

أما رجل البنوك الحكيم فقال « ليس لديك ما تتقدم به إلى المحاكم إلا إذا
طردوك من منصبك دون مبرر ، فمن حق يسيكس الشرعي أن يخفض مرتبك
كما يروق له ، فلا تحدد قوانين المدينة مرتب أحد سوى المدير والمفتش » وليس لديك
ما تطالب به »

واحتج مارتن في حزن بالغ قائلاً : « وافترض أنه ليس لي ما أقوله إذا
ما دمرنا الإدارة ! »

« لا شيء إذا لم تهتم المدينة ».

« حسناً ، أن الأمر يهمني وسوف أموت جوعاً قبل أن أستقيل ! »
فقال رجل البنوك : « سوف تموت جوعاً إن لم تشتغل ، وستموت معك زوجتك ،
وهاك خطتي ، عليك أن تفتح عيادة خاصة ، وأتعهد بإعداد مكتب لك وما يتطلبه
ذلك العمل من أمور أخرى — وعندما يحين الوقت ربما بعد خمس أو عشر سنوات
من الآن سوف نتحد معاً ونعمل على تعيينك مديراً دائماً ».

فقال مارتن : « أتريدني أن أنتظر في نوتيلوس عشر سنوات ؟ هراء . لقد
هزمت ، إنني فاشل تماماً وأنا لم أتجاوز الثانية والثلاثين من عمري ، سوف أستقبل
وأهيم على وجهي . »

وقالت لورا : « أعتقد أنني سأحب شيكاغو »

وكتب إلى أنجوس ديور ، وعين خبيراً لعل الأمراض في عيادة راونسفيلد ،
ولكن أنجوس كتب يقول : إنهم لا يستطيعون الحكم على نشاطه حتى يدفعون
له ٤٥٠٠ دولار سنوياً ولكن يسعدهم أن يدفعوا ٢٥٠٠ » .
ووافق مارتن .

وعندما أعلنت صحف نوتيلوس أن مارتن قد استقال فحكك المواطنون الصالحون في سخرية وقالوا . استقال ؟ لا بد أنه طرد ، هذا هو ما حدث » ، ونشرت إحدى الصحف نقداً بريئاً جاء فيه :

« ربما لا مفر من أن يكون فينا قدراً معيناً من الرياء ، نحن البشر ذوو الطبيعة الفاسدة ، ولكن عندما يحاول مسئول أن يظهر بمظهر القديس بينما هو منغمس في كل أنواع الشرور ويحاول تغطية جهله البالغ وعجزه بالخدع السياسية وأن يظهر نفسه بمظهر القداسة يوم القيام بالخدع السياسية على الوجه الأكمل فإن أشرنا نحن الأوغاد العتاة تبدأ المطالبة بفصله . »

ومن واشنطن كتب بيكرو إلى مارتن يقول :

« يؤسفني غاية الأسف أنك استقلت من منصبك ، ولا أستطيع أن أعبر لك عن خيبة أملى بعد ما عانيت من ألم في سبيل تعيينك في هذا المنصب وتلقينك مثلي ، لقد أبلغني بيسيكس أنه بسبب الأزمة في شئون المدينة المالية اضطر إلى تخفيض مرتبك مؤقتاً ، أما أنا شخصياً فإني أفضل أن أعمل لإدارة الصحة العامة بلا مقابل وأكسب قوتي بالعمل حارساً بالليل عن التخلي عن النضال في سبيل كل ما هو بناء وإنساني ، كم أنا آسف ، لقد كنت أحبك حباً بالغاً ، ولكن ارتدادك — وهو العودة إلى ممارسة العمل الخاص من أجل الكسب المادي لا غير — وتخليك عن منصبك من أجل ما اقترض بأنه ربح كبير هو إحدى الصدمات الكبرى التي تعرضت لها أخيراً . »

وأخذ مارتن يفكر بصوت مرتفع وهما في القطار في طريقهما إلى شيكاغو :
« لم أكن أتصور أنني سأعرض لمثل هذه الهزيمة الساحقة ، ولن أرغب يوماً في أن أرى ثانية معيلاً أو إدارة للصحة العامة ، لقد فشلت في كل شيء ماعدا جمع المال . »

« وأعتقد أن عيادة راونسفيلد هذه ليست سوى شرك خداع موشى بالذهب لإرهاب أصحاب الملايين الساكنين ودفعهم إلى عرض أنفسهم لجميع أنواع الفحص والعلاج التي يتصورها العقل ، وأمل أن يكون الأمر كذلك فإننى أتوقع أن أكون طبيباً في هيئة تجارية بقية أيام حياتى » وليتنى أستطيع ذلك ! .

« إن جميع الرجال الحكماء لصوص وقطاع طرق ، فهم مخلصون لأصدقائهم ، لكنهم يحتقرون البقية ، ولم لا ، فلو لم يكونوا قطاع طرق لاحتقرهم جمهور الشعب .

« ولقد أدرك أنجوس ديور هذه الحقيقة منذ البداية ، منذ أن كان في المدرسة الطبية ، وقد يكون جراحاً بلغ مرحلة الكمال لكنه يدرك أنك لا تحصل إلا على ما يقع في قبضتك . فكى فى السنين الطويلة التى قضيتها أتعلم ما كان يعرفه دائماً ! »
« أتدريين ماذا سأفعل ؟ سوف أظل فى عيادة راونسفيلد حتى يصبح ما أتقاضاه سنوياً ثلاثين ألفاً ، ثم أجيء باوكفورد وأبدأ عيادة خاصة أكون فيها الطبيب المقيم ورئيس العمل بأسره وأجمع كل ما أستطيعه من مال . »

« حسناً ! وإذا كان ما يريده الناس هو القليل من الشفاء والكثير من العناية فسوف يكون لهم ما يريدون ويدفعون الثمن .

« ولم أعتقد قط أننى أستطيع أن أكون بهذه الدرجة من الفشل وهو أن أصبح تجارياً ولا أرغب أن أكون أى شىء آخر ، وصدقينى أننى لا أريد كون شيئاً آخر ! هذا هو قرارى الأخير . »

الفصل الخامس والعشرون

ظل مارتن بعد ذلك عاماً كاملاً جالس فيه نهاده عن ليله الساهد يعمل ميكانيكياً بخلصاً في ذلك المصنع الطبي الذي يسمى بعيادة راونسفيلد. والذي لا مثيل له في المهارة والنظافة والواقعية ولم يكن لديه ما يشكو منه. وربما كانت العيادة تقوم بإجراء الفحص بأشعة رونتجن على النساء غير المستقرات اجتماعياً اللاتي في حاجة إلى أطفال وإلى تنظيف البلاط أكثر من حاجتهن إلى أشعة إكس الجميلة، وربما كن ينظرن إلى أمراض اللوز نظرة دموية فاتمة، ولكن من المؤكد أنه ما من عيادة أخرى يمكن أن تفوق هذه العيادة من حيث الإعداد وزيادة النفقات المرضية وإجراء العمليات السريعة لهذا العدد الضخم من الناس، وكان مارتن أروسميث الذي أظهر تعالياً تجاه بيكرين ودكتور وتزر يكن لراونسفيلد وأنجوس ديور وغيرهما من الإخصائيين الحاذقين في العيادة الاحترام الذي يصدر عن رقيق الحال غير الواثقين نحو الأغنياء والحاذقين.

فلقد أعجب بنبات هدف أنجوس ورسوخ عاده. وكان أنجوس يتلقى درساً في السباحة أو المبارزة يومياً، فأتقن السباحة بسهولة، وبارز كما لو كان شيطاناً رابط الجأش، وكان يأوي إلى الفراش قبل الحادية عشرة والنصف، ولم يكن يحتسى الخمر أكثر من مرة واحدة في اليوم كما لم يقرأ شيئاً أو يقل شيئاً لم يكن يساعده على تقدمه كجراح شاب ناب، وأدرك مرءوسوه أن دكتور ديور يصل دائماً في ميعاده تماماً مرتدياً ثيابه بأناقة تامة وفي رزانة، كما تبين لهم أنه هادئ النفس يرهب أية ممرضة تخطيء أو تبحث عن ابتسامة.

وكان مارتن يوافق بلا وجل على أن يقوم الماهرون المتحمسون في العيادة باستئصال اللوز كما كان يتنازل لأنجوس عن أية جراحة في البطن أو إلى راونسفيلد

عن أية عملية جراحية في الرأس أو الرقبة بشرط أن يكون واثقاً من ضرورة العملية، ولكنه لم يرتفع مطلقاً إلى مستوى اعتقاد العيادة في أن أى جزء من الجسم الذى بدونه لا يمكن للناس الحياة يمكن استئصاله على الفور .

والعيب الحقيقى فى السنة التى قضاها فى شيكاغو أنه طيلة عمله اليومى لم يكن يشعر أنه على قيد الحياة فيديه السريعتين وبشر عقله أحصى كرات الدم وحل البول وأجرى تحليلات للدم بطريقة أزرمان واختبر الأعصاب والعظام ، وأحس فى تلك الفترة أنه كان ميتاً وموضوفاً فى صندوق ملفوف بقماش أبيض ، وكان وسط صيحات بيـكربو ونظرات أهالى هويتسيلفاتيا يعيش ويقاوم بيثته ، أما الآن فلم يجد شيئاً يقاومه .

وبعد ساعات كاد يحس بالحياة إذ أنه اكتشف هو ولورا عالم المكتبات والطابع والملاهى والمراقص فراحا يقرآن الروايات والتاريخ والأسفار ويتحدثان أثناء حفلات الغذاء التى كان يقيمها راونسفيلد أو أنجوس — إلى الصحفيين والمهندسين ورجال المال والتجار ، كما شاهدا مسرحية روسية وممما ميشا ايلمان وقرأ الزابيلى الذى كان يؤثره جوتليب ، وتعلم مارتن أن ينازل منافزة ليست فيها صفات الطفولة وذهبت لورا لأول مرة إلى الحلاق والمسانكير ، وبدأت دروسها فى الفرنسية ، ولقبت مارتن بمن « يتصيد الكذب » « وبالباحث عن الحق » ولقد قررا الآن — بعد التحدث فى الأمر فى مسكنهما الصغير الذى يتكون من غرفتين وربع الغرفة — أن معظم الناس الذين أطلقوا على أنفسهم « الباحثون عن الحق » — وهم أشخاص مهمهم الثروة عن الحق كما لو كان الحق شيئاً ملموساً له وجود مستقل . مثل المنازل أو الملح أو الخبز — لم يرغبوا فى اكتشاف الحقيقة قدر رغبتهم فى علاج شراهم العقلية ، ففى القمص تساءل هؤلاء الباحثون عن الحق ، عن « سر الحياة » فى العامل التى يبدو أنها ليست مزودة بموقد بنزين أو بأجهزة لاختبار الأجسام ، أو ذهبوا بعد ثققات طائلة وعناء جم من الأقطار الحارة والتمايين الضارة — إلى معابد الهملايا ليتعلموا من الحكماء غير المتزهين عن الخطأ أن

العقل يمكن أن يقوم بجميع الأمور المثقنة إذا ما قضى الفرد ثلاثين أو أربعين سنة يأكل الأرض وينظر إلى سرتة .

وكانت استجابة مارتن لهذه الأمور السامية هو قوله « هراء ! » وأصر على أنه لا يوجد « حق » واحد بل هناك « عدة حقائق » ، وأن الحق ليس بطائر ملون يتصيد الإنسان من بين الصخور ويمسكه من ذيله بل هو نظرة شك إلى الحياة ، وأصر على أنه ما من أحد يمكنه أن ينتظر — سواء بالعناد أم بالحظ — شيئاً أكثر من نوع العمل الذي يستمتع به أو يجد القدرة على الإلمام بحقائقه التي تفوق قدرة الرجل العادي الذي يمارس هذا العمل فعلاً .

ولم تقنعه فلسفته الآلية على أنه قد أحرز تقدماً كما ينبغي ، فلما حاول أن يقارن نفسه بالخبراء الذين في العيادة أو بأصدقائهم المحترفين شعر بقلق أكثر مما تعرض له بسبب سخرية دكتور هسلنك من جرونيנגن اللاذعة . وأثناء تناول طعام الغداء في العيادة التقى بجراحين من لندن ونيويورك ويوسطن ورجال يمتلكون سيارات ولهم مراکز اجتماعية ، وشاهد الرشقة المزججة للرجل ذي الارتباطات العديدة والهدوء الأشد إزعاجاً من جانب الشخص الذي يتسلى بمن هم دونه في المرتبة ، والتقى بالفنيين المهرة وقراء البحوث في المؤتمرات الطبية وبالمستولين والمديرين الذين لا يخشون العمل أمام مائة طبيب ينظر إليهم أو أن يصدروا أوامر مهذبة جداً ونهائية إلى اتباعهم ، وتقابل مع قادة الطب الذين لا يشكون في قدرتهم أبداً ، ورجال الدين العظام ، ومن يؤمنون بالشفاء الإلهي ، ورجال ناجحين عقلاء حذرين يتسمون بالإخلاص الواضح .

وفي اجتماعاتهم المبعجلة بدأ ما كس جوتليب مسناً كثير الانهماك ، وجوستاف سوندليوس دجالاً ، ومدينة نوتياوس غير جذيرة بحرب عاطفية ، ولما أثر أدبهم الجهم على مارتن شعر بأنه أشبه بخادم .

وفي خلال ساعات طويلة من الصراحة الفائقة والصفاء بحث مارتن مع لورا السؤال

التالى : « من هو مارتن أروسميث هذا وإلى أين ذاهب ؟ » . واعترف بأن منظر الجراحين العظام كان يزعزع اعتقاده القديم بأنه كان رجلاً متقدماً إلى حد ما ، أما لورا فهي التى واسته بقولها : « لقد وجدت وصفاً جيلاً لجراحيك العظام الملاحين ، فأنت تعرف مدى أهميتهم وأديهم ، إنهم يتسمون بتكلف ، حسناً ، ألا تذكر أنك ذكرت مرة بأن الأستاذ جوتليب قد وصف أمثال هؤلاء القوم « بأناس مرحهم بعميار » .

والتقط مارتن هذه العبارة وراحا يفتيانها معاً ، وجعلها منها أغنية شيطانية لاذعة :

« أناس مرحهم بعميار » « أناس مرحهم بعميار » ، لعنة الله على كبار المسئولين ، الرجال ذوى الرح المقيس ، لعنة الله على ذوى الابتسامات المتكلفة ، لعنة الله على الذين يديرون الحوانيت ، كما هو ملمون مرحهم المقيس ، الرجال ذوى الرح المقيس ، آه ملمون مرحهم المقيس وملمونة ابتساماتهم المتكلفة ! » .

— ٢ —

بينما كان مارتن يتطور فى طريق شاق من سن الصبا فى هويتسلفانيا إلى رجل ناضج ، كانت علاقته بلورا تتطور من مجرد علاقة طائشة بين فتى وقتاة مخلصين لبعضهما إلى ارتباط وطيد ، وكان كلاهما يفهم الآخر كما يفهم ذلك فقط الرجال المتزوجون ، وقليلون هم الرجال المتزوجون المتفاهمون ، ورغم كل اختلافاتهما كانا جزءاً من لى لا يمكن فصلهما مثل العين واليد ، وليس يعنى ذلك أنهما عاشا دائماً فى نعيم ، ولأنه كان هكذا مغرماً بها وواثقاً منها ولأن القصب والإساءات الطائشة ما هى إلا أساليب للتعبير عن الثقة ، كان مارتن يتضايق منها ويتشاجر معها حيث أنه كان لا يطبق الحياة مع أية امرأة أخرى حتى مع أوركيد الفاتنة .

فكان من حين لآخر يتمشى مختالاً بجمد وقوع شجار معها دون أن يعبأ بالرد عليها . وكان يتركها ساعات بمفردها مستمتعاً بإدراكه أنه قد أساء إليها ، وأنفها

كانت وحيدة تنتظر وربما كانت تنتظروني تبكي ، ولأنه أخبها ومتيم بها كان يشعر بالضيق عندما تكون أقل أناقة ولطفاً من النساء اللواتي كان يقابلهن عند أنجوس ديور . وكانت السيدة راونسفيلد تسير كالبطة السنة ويحانها لورا المشرقة الجميلة ، أما السيدة ديور فكانت تفوح منها رائحة العنبر ، كما كانت يبيضاء كالثلج ، فهي شابة زينة ترتدي ثياباً فاخرة وتتحدث بطريقة مهذبة فيها نفحة السخرية ، كما كانت طموحة لا يكدر صفوها الرغبة في امتلاك قلب أو عقل ، لقد كانت في الحقيقة ما كانت تعتقد السيدة ارفنج ووترز أنها عليه .

وفي مجتمع نوتيلوس البسيط اللطيف كانت السيدة تردجولند تداعب لورا وتضحك عليها إذا كان حذاؤها بلا إزيم أو إذا أخطأت في الكلام ، أما السيدة ديور بمخبراتها الذهبي فقد اعتادت أن تسخر من الإهمال بهكات مهذبة لا تثير الاستياء .

وأثناء عودتهما بسيارة الأجرة من منزل ديور قال مارتن غاضباً : « ألا تتسلين شيئاً ؟ لقد حدث في نوتيلوس مرة ونحن في طريق زراعي أننا وقفنا ورجنا نتحدث حتى — آه لعنة الله على هذا — حتى قرب الفجر ، وتهدت أن تكوني نشيطة وما نحن الليلة بنفس الحالة ، يا إلهي الرجيم ألا تهتمين حتى بملاحظة بقعة السناج التي فوق أفتك هذا المساء ؟ لقد لاحظتها السيدة ديور جيداً ، فلماذا أنت هكذا مهملة ؟ لماذا لا تقسبلين قليلاً ؟ ولماذا لا تحاولين قذ المستطاع أن تقولن شيئاً ؟ إنك فقط تجلسين هناك للغذاء — إنك تجلسين فقط تبدو عليك علامات الصحة ألا تبغين مساعدي ؟ ربما تساعد السيدة ديور زوجها أنجوس ليصبح رئيساً للهيئة الطبية الأمريكية في غضون عشرين غاما ، وأظنك في هذه الأثناء سوف تعيدثن مساعداً لمسيليك في ذا كوتا ! » .

وكانت لورا مستكنة بجانبه في طرف السيارة الأجرة على غير العادة لكنها انصرفت إلى جلوسها ، وعندما نظفت فتحدثت كانت قد فقدت استقلالها الذي تظن أنه دائماً إلى الحياة .

«أتى آسفة جداً يا عزيزي ، لقد خرجت بعد ظهر اليوم ، لقد خرجت للعمل
تدليك للوجه من أجلك ، ثم علمت أنك تحب الحديث ، ولذا أحضرت كتابي
الصغير عن الرسم الحديث الذي اشتريته وذاكرته جيداً ، ولكن لم يتيسر لي هذه
الليلة أن أثير الحديث حول الرسم الحديث»

وكان يتنهد ورأسها على كتفه : «أيها المسكين الصغير الوجع إنك تحاول
أن تكون كبيراً مع هؤلاء الذين يسمعون وراء الدولار .»

— ٣ —

وكان مارتن مبهوراً بادئ الأمر يلاط أرضية عيادة راونسفيلد الناصب
البياض ونشاطها الدائم ، ولما استرد أنفاسه أراد أن يكمل بعض الأمور الناقصة
في بحثه عن الاستر بتوليسين .

وما إن اكتشف أنجوس ديور ذلك حتى لمح قائلاً : «أنظر هنا يامارتن ،
إنني مسرور لاستمرارك في البحث في ميدان العلوم ، ولكن لو كنت مكانك لما
أضعت — كما أعتقد — نشاطاً كبيراً على حب الاستطلاع فقط ، لقد كان دكتور
راونسفيلد أمس يتحدث عن هذا الأمر ، ويسرنا أنك تقوم بالأبحاث التي تريدها
بشرط أن تكون الأبحاث متعلقة بشيء عملي ، فعلى سبيل المثال ، لو أنك تمكنت
من أن تضع جدولاً تحصى فيه كرات الدم في مائتي حالة من حالات الزائدة
الدودية وقت بنشرها في بحث له قيمته . وبطريقة ما يمكنك أن تذكر العيادة ،
فخرج إلينا جميعاً شيء من الفضل في هذه الحالة قد تتمكن من أن ترفع مرتبك
إلى ثلاثة آلاف في السنة .»

وكان تأثير هذا الشيء هو إخماد رغبة مارتن في القيام بأي بحث مهما كان نوعه .

«أنجوس على حق ، وإن ما يعنيه هو أنني كعالم قد انتهيت ، وهذا ما حدث
لي ، وقد أحاول ثانية أن ابتكر شيئاً .»

وفي ذلك الحين — وكان مارتن قد قضى عاماً كاملاً في العيادة — كان بحثه

عن الاستر بتوليسين قد نشر في « جريدة الأمراض المعدية » فأعطى نسخاً من البحث إلى راونسفيلد وأنجوس فقالا كلاماً جميلاً دل على أنهما لم يقرأ البحت وللمرة الثانية اقترحا عليه القيام بجدول ترتيب كرات الدم ، كما بعث بنسخة إلى ماكس جوتليب في معهد ماكس جورك لعلم الأحياء .

فكتب إليه جوتليب كتاباً بخط أسود أشبه بنسيج العنكبوت جاء فيه :

عزيزى مارتن .

لقد قرأت بحثك ببالغ السرور ، إن المتحنيات التي تبرهن على علاقة إنتاج الهيموليسين بعمر مزرعة البكتريا مفيدة للغاية ، ولقد تحدثت عنك إلى توبس فتي تجيء إلينا - إلى ؟ أن معملك وسيدليتك ينتظرانك هنا . إن آخر ما أرغب فيه هو التقشف ؛ لكنى أشعر ، عندما أرى عنوانك الجميل و « عيادة راونسفيلد » منقوشاً فوق الخطاب ، بأنك قد مللت محاولتك في أن تكون مواطناً صالحاً وأنت مستعد للعودة إلى العمل ، وسوف يسرنا ويسر دكتور توبس إذا استطعت الحضور .

المخلص

م . جوتليب

فقال لورا « إننى لا أذهب إلا لأتعبد لنيويورك »

الفصل السادس والعشرون

مبنى ما كجورك عبارة عن حائط عمودى مكون من ثلاثين طابقا بلا ثوافذ ،
شيد من الزجاج والحجر الجيرى ، وأقيم فوق رقعة صغيرة مثلثة الشكل منها تتحكم
نيويورك فى ربع العالم .

ولم يدهش مارتن عندما ألقى أول نظره على نيويورك ، فبعد عام قضاء فى
صخب شيكاغو بدت الحياة فى مانهاتان تسير على مهل ، بيد أنه عندما رأى من
الخط الحديدى المرتفع فوق سطح الأرض « برج وولورث » شعر بغبطة عارمة ، ولم
يكن لفن العمار فى نظره وجود . كانت العمارات ماهى إلا مباني صغيرة أو
كبيرة تضم بعض الأشياء التى تثير الاهتمام ، وكان تعليقه السطحي عن فن العمارة
هو : « هناك بيت أرضى خاوى ، إنه لمكان جميل للسكنى » . أما الآن فقد أخذ
يقول فى تأمل : « بودى أن أشاهد هذا البرج كل يوم — وأرى السحب والمواصف
وكل شىء من خلفه — إنه شىء يبعث فى النفس الرضا » .

وسار فى شارع سيدار بين عربات النقل التى تسير بسرعة البرق تحمل سلعا
من جميع أنحاء العالم ، وجاء إلى أبواب مبنى ما كجورك البروتزية ثم إلى دهليز
من الترا كوتا^(١) الملون الغريب رسمت فوق جدرانه صور الجنود من جبال الأندير
وقراصنة يندفعون نحو ساحل أمريكا الجنوبية والبحر الكاريبي وقطارات محملة
بالذهب يقوم عليها الحراس وجدران قرطاجنة الشائخة ، وفى شارع سيدار فى نهاية
المر — وهو شارع خاص به مبنى واحد طويل — يوجد بنك الأندير والأتيلس
(الذى يتولى روس ما كجورك رئاسة مجلس إدارته) حيث جلس المصدرون
الأمريكيون ذوو الثرروس الحمراء فى محرابهم المغطى بقشرة من الذهب ينهون

(١) الطين النضيج

عملياتهم التجارية بينما راح الكتبة يغلظون القول بالأسبانية إلى النساء البدينات وفي نهاية شارع الحرية علقت لافتة كتب عليها : « مكاتب المسافرين ، شركة ما كجورك ، رحلات أسبوعية إلى جزر الهند الغربية وأمريكا الجنوبية » .

وانتقل مارتن الذي ولد بين المروج وعاش بالقرب من حقول الذرة إلى البلاد الصاخبة والمشروعات الهائلة .

وفوق باب مصعد من صف المصاعدذى التضبان البروتزية كتبت عبارة « السريع إلى معهد ما كجورك » ، ودخل المصعد في كبرياء وهو يحس فعلا بأنه أصبح جزءا من المجتمع الراقى ، وسرعان ما صعد فألقى نظرات خاطفة على الأبواب الزجاجية التي تحمل لافتات شركات التعدين وشركات الأخشاب وشركات سكك حديد أمريكا الوسطى .

وربما يعتبر معهد ما كجورك الهيئة الوحيدة للبحث العلمى فى العالم التى تشغل مبنى خصص للكتاب ، إذ أنها تشغل الطابقين التاسع والعشرين والثلاثين من مبنى ما كجورك ، كما أن السطح مخصص لبيت حيوانات المعهد ، وبه طرقات غطيت بالبلاط يهيم فيها العلماء النارقون فى التفكير (فوق عالم من كتبة الإختزال والحسابات وسادة يرغبون فى بيع قصان جيدة الصنع إلى نبلاء الأرجنتين السعداء وهم يحملون عملية الانتشار الغشائى فى طحلب الاسبيرجيرا) .

ولاحظ مارتن أن حجرة استقبال المعهد التى تضم عدداً من الكراسى من طراز شيبندال أصغر من حجرة استقبال عيادة راونسفيلد ، ولكنه لم يكن يحس بالفرفة ولا بالفتاة المساعدة النظفة ولا بأى شىء ما عدا فكرة أنه موشك على أن يرى ما كس جوتليب لأول مرة منذ خمس سنوات .

وعند باب المعمل هلق فى تعطش .

وكان جوتليب نحيف الوجنتين أسمر اللون ذا أنف مدبب وعينين خارقتين ولكن الشهب كان قد كسى شعره ، وغارت شفته وكاد مارتن أن يسكى على ما بدا

له من ضعف عندما هم بالوقوف ، وتقرس فيه الرجل العجوز وهو يضع يده على كتف مارتن لكنه لم يقل سوى :

« آه هذا شيء جميل معملك في ثالث غرفة في هذه الردهة ولكنى اعترض على شيء واحد في البحث الطيب الذى بعثت به إلى ، إنك تقول : « إن انتظام معدل اختفاء الاستربتوليسين يوحى بأنه قد يمكن الوصول إلى معادلة أو قانون »

« ذلك ممكن يا سيدى »

« إذن لماذا لم تضع المعادلة ؟ »

حسنًا — لست أدري ، إننى لم أكن رياضيا بالقدر الكافى .

« إذن كان يجب ألا تنشر شيئاً قبل أن تلم بالعلوم الرياضية »

« أنا أصغ إلى يادكتور جوتليب ، أعتقد حقاً أن لدى من المعلومات ما يؤهلنى للعمل هنا ؟ إننى أتوق بشره إلى تحقيق النجاح »

« تنجح ؟ لقد سمعت تلك الكلمة ، إنها لفظ انجليزى ؟ آه ، أجل إنها لفظ يستخدمه التلاميذ الصغار فى جامعة ويناك ، إنها تعنى اجتياز الامتحانات أما هنا فليست هنا لك امتحانات تجتازها دعنا نتحدث بصراحة يا مارتن ، إنك لم ببعض المعلومات عن فن العمل ، كما سمعت عن تلك الجرائم العضوية ، لكنك لست بالكيميائى البارع ، كما أن الرياضيات لعنة الله عليها — مرعبة للغاية بيد أنك محب للاستطلاع ، كما أنك قوى الإرادة ولا تقبل القواعد كحجة مسلم بها ، ومن ثم اعتقد أنك سوف تكون عالماً لا بارعاً جداً ولا سيئاً للغاية ولو أنك على درجة كافية من السوء لأصبحت مشهوراً بين الثريات من النساء اللاتى يحكمن مدينة نيويورك هذه ، كما يمكنك إلقاء المحاضرات من أجل كسب العيش أو أن تصبح عميداً لإحدى الكليات إذا ما حزت الرضا ، وهكذا على أية حال سوف يكون العمل ممتعاً :

ولم تمض نصف ساعة حتى دار الجدل العنيف بينهما، فارتن يؤكد بأنه يتحتم على العالم بأسره أن يكف عن الحرب والتجارة والكتابة ويتجه فوراً إلى المعامل لملاحظة الظواهر الجديدة بينما أصر جوتليب على أن هناك فعلاً أعداداً غفيرة من العلماء الطبيعيين ، وأن الشيء الضروري الوحيد هو التحليل الرياضى لما قد لوحظ بالفعل من ظواهر .

وكان وقع الجدل على الأذن أشبه بمركه ولكن مارتن كان فى ذلك الحين مغتبطاً ليقينه بأنه قد جاء إلى مكانه الطبيعى .

ولم يكن المعمل الذى تمحدثا فيه (وأخذ جوتليب يسير فوق أرضيته وقد عقد ذراعيه الطويلين فى عظمة خلف ظهره التحيل بينما كان مارتن يقفز فوق الكراسى الخشبية ثم يهبط من فوقها) يثير أية دهشة ، إذ كانت به بالوعة ومقعد فوقه عدة حوامل لعدد معين من أنابيب الاختبار ومجهر ، وبضع مذكرات ورسوم بيانية لأيونات الهيدروجين وصفوف قبيحة الشكل من الزجاجات المتصلة بأنابيب من الزجاج أو المطاط وضعت فوق منضده مطبخ عادية فى طرف الحجرة ، ومع هذا كان مارتن اثناء المعركة الكلامية ينظر من حين إلى آخر نظرة احترام وتقدير لما يحيط به .

وقطع جوتليب حديثهما بسؤاله : « أى عمل تريد القيام به هنا ؟ »

« لماذا يا سيدى إننى أود مساعدتك لو استطعت إلى ذلك سبيلا وأظنك الآن تعمل على إمالة اللثام عن بعض الأمور المتصلة بتحضير الأجسام المضادة . »

« أجل أعتقد إننى سأتمكن من جعل المناعة فى متناول الجميع بموجب القانون الهام ، ولكنك لن تساعدنى ، فسوف تقوم بعملك الخاص ، وماذا تريد أن تفعل ؟ هذه ليست عيادة يدخلها المرضى الأذكىاء فى صف منتظم جميل ! »

« أريد أن أكتشف هيموليسين له مادة مضادة ، ليست هناك أية مادة مضادة للاستربتوليسين وأفضل العجل فى الاستافيلوليسين ، هل يضايقتك ذلك ؟ »

« لا يهمني ماذا تفعل طالما لا تسرق مزارع البكتريا الخاصة بالميكروب
المنقودي من صندوق الثلج ، وإذا ما ظلت تبدو كل الوقت غامضاً حتى يعتقد
الدكتور توبس - مديرنا - أنك تعمل على اكتشاف شيء خطير ، وهكذا أقترح
عليك شيئاً واحداً وهو : عندما يبرز عليك حل إحدى المشا كل ففي مكتبي مجموعة
من الروايات البوليسية . ولكن لا . . إياك وذلك إنني أدعبك ، فهل يجب
أن أكون جاداً معك هذه المرة وقد أتيت لتوك ؟ »

« ربما أنا جرىء يا مارتن ، وهناك الكثيرون ممن ينفضونني ، وهناك
مؤامرات تحاك ضدي . . . آه ، قد تعتقد أن هذا ضرب من الخيال ، لكنك
سوف ترى كل شيء بنفسك ، إنني أرتكب أخطاء كثيرة ، لكن شيئاً واحداً
أحافظ عليه دائماً تقياً إلا وهو : عقيدة العالم »

« ولكي تكون عالماً - إنها ليست مجرد مهنة تختلف عن غيرها حتى يتحتم
على الإنسان أن يختار بين أن يكون عالماً أو مكتشفاً أو بائع سندات أو طبيباً
أو ملكاً أو مزارعاً ، إنها متاهة من العواطف الغامضة جداً ، مثلها مثل التصرف
أو الرغبة في كتابة الشعر ، فهي تجعل ضحيته مفايراً تماماً للإنسان العادي السوي ،
الذي لا يهتم كثيراً بما يفعل سوى أنه يجب أن يأكل وينام ويحب ، ولكن العالم
رجل عميق التدين إنه متدين بدرجة لا يقبل معها أرباع الحقائق ، فذلك
امتهان لعقيدته »

« إنه يرغب في أن يخضع كل شيء لقوانين جامدة ، فهو يعارض الرأسماليين
الذين يعتقدون أن الطريقة الغبية التي يسلبون بها الأموال عبارة عن نظام
من النظم ، ويعارض الأحرار الذين يعتقدون أن الإنسان ليس حيواناً مقاتلاً ،
فالعالم يجمع بين العامل الأمريكي والارستقراطي الأوربي ويتجاهل كل ما يندر
من ثورتها ، بتجاهلها جميعها . إنه يمت الوعاظ الذين يسردون قصصهم الخيالية ،
كما أنه لا يشفق كثيراً على علماء الأجناس والمؤرخين الذين لا يجيئون إلا بالتخمينات
ومع هذا يجروون على تسمية أنفسهم بالعلماء ! آه ، أجل ، العالم هو الرجل الذي

لا بد أن يمتته - وهذا شيء طبيعي - جميع الناس الساذجين ! »

« وهو يسخر من الهازلين الذين يؤمنون بالاستشفاء بالعقيدة ، ومن المهرة في علاج النخاع الشوكي ، قدر سخريته من الأطباء الذين يريدون اقتناص علومنا قبل أن يتم تجربتها ، ويندفعون بها وهم يأملون في شفاء الناس ، ومن ثم يتلفون العلامات والدلالات تحت وقع أقدامهم ، وأما الذين يمتتهم أشد من الرجال أشباه الخياليين والحقى الذين لم يسمعوا عن العلوم فهم العلماء الدجالون الذين يعتمدون على الحدس والتخمين أمثال المحللين النفسانيين ، أما من ييغضهم أشد وأنكى من علماء الأحلام المضحكين فهم أولئك الرجال الذين سمح بوجودهم في مملكة علم الأحياء مع أنهم لم يقرأوا إلا كتاباً واحداً ، ويعرفون كيف يحاضرون البلهاء ويكتسبون شعبية ! إنه الثوري الحقيقي الوحيد والعالم الحجة لأنه وحده يدرك مدى ضلالة ما يعرف .

« ومن سمات العالم أن يكون قاسياً بلا قلب ، إنه يعيش في ضوء بارد واضح ، ولكنه أمر مضحك ، إذ في الواقع تجده في معاملاته الخاصة ليس قاسياً ولا بارد الطبع - إنه أقل بروداً بكثير من المتفائلين المحترفين ، إن الذين يحكمون العالم دائماً هم محبو الإنسانية: الأطباء الذين يرغبون في استخدام الوسائل العلاجية التي لا يفهمونها ، والجنود الذين يريدون شيئاً يحمون بلادهم منه ، والبشرون الذين يتوقون بشدة إلى إقناع كل فرد لينصت إلى ما يقولون ، وأصحاب المصانع الرحماء الذين يحبون عمالهم ، والساسة الفصحاء والمؤلفون الرقيقو القلوب . . . وفكر ولو مرة في الجحيم الذي خلقوه من هذا العالم ! ربما قد حان الوقت للعالم الذي يعمل ويبحث دون أن يجوب الآفاق معلناً عن مدى حبه لكل الناس ! .

« ولكن المرة الثانية عليك أن تتذكر دائماً أنه ليس جميع المشتغلين بالعلوم هم علماء ، أن عدد العلماء قليل للغاية ، أما البقية منهم فمكرتاريون وصحفيون وتابعون ، ولكي تكون عالماً أشبه بكونك جيته ، إنه فطري فيك واعتقد - أحياناً - أن جزءاً يسيراً منه قد ولد فيك ، وإذا كان الأمر كذلك فعليك القيام

بشيء لا بل بشيئين هما : العمل ضعف استطاعتك وإبعاد الناس عن استغلالك .
سوف أحاول حمايتك من النجاح ، هذا كل ما أستطيع أن أقوم به وهكذا . . .
أتمنى لك يامارتن سعادة بالغة في العمل هنا ، ليباركك الله ! »

— ٢ —

وقضى خمس دقائق خاطفة يتأمل العمل الذي سيخصص له ، إنه معمل صغير
لكنه مزود بكل ما يلزم من معدات ، مناضد بالارتفاع المناسب وبالوعة ملائمة
مزودة بصنابير للمياه تعمل بالقدم ، وعندما أغلق الباب وترك لروحه المكان
لتنتقل وتغلق ذلك المكان الضيق بعبيره الخاص أحس أنه في مأمن .

ولا يمكن ليكربو أو روانسفيلد أن يقتحما هذا المكان ويجذبانه بعيداً
عن عمله ليكون مفسراً ومازحاً وشعبياً ، سوف يتفرغ للعمل بدلاً من أن يستدعى
لحزم الطرود وإملاء الرسائل الطنانة التي يسميها الناس عملاً .

وتطلع من النافذة الواسعة فوق منضدة العمل ورأى أن أمامه برج وولورث
الذي يعيشه الجميع ليتفرس فيه دائماً ، وحتى لو عزل نفسه في متعة العمل الدقيق
فلن ينفصل عن الحياة المتدفقة ، فمن ناحية الشمال لا يرى برج وولورث وحده بل
« مبنى سنجر » وهو مبنى استثمار المدينة الذي يعد غاية في الروعة ، ومن ناحية
الغرب كانت السفن الضخمة تمخر عباب الماء ، والسفن البخارية تهدر وتضج كما
كان العالم بأسره يمر أمام عينيه ، وكانت الشوارع أسفل قلعة تموج بالمارة ، وبجأة
شعر بحب نحو الإنسانية كما أحب صفوف أنايب الاختبار النظيفة الجميلة ، ومالبت
أن صلي صلاة العالم :

« اللهم امنحني عينين لا غشاوة فوقهما وأتقذني من التسرع ، اللهم اجعاني
بطيء الغضب ضد كل رياء وكل عمل طابعه الرياء وكل عمل ناقص طابعه الإهمال ،
وامنحني اللهم القلق الذي يمكنني من عدم النوم وعدم قبول الاطراء إلا بعد أن تطابق
نتائج تجاربي ما وضعته من تقديرات ، أو أن اكتشف خطأي فأصححه ، وامنحني اللهم
قوة حتى لا أتواكل ! » .

وقطع الطريق حتى بلغ فندقهما المتواضع في حي الثلاثينات وأخذت الجماهير
تحمق فيه طول الطريق . . . في هذا الشاب النحيل الضعيف المشرق المحيا ذى
العينين السوداوين الذى اندفع وسطهم يسرع الخطى دون أن يرى شيئاً مع أنه
يرى فى الخفاء كل شيء ، فهو يرى المباني الشاهقة والشوارع القذرة ، وحركة
المرور الدائبة ، والجنود المحظوظين ، والنساء الجميلات ، والحوانيت التافهة ، والجو
العاصف ، وكانت قدماه تعدوان على نغم ، « لقد عثرت على عملى ، لقد عثرت على
عملى ، لقد عثرت على عملى ! » .

وكانت لورا تنتظره ، وكان من حظ لورا أن تنتظره دائماً جالسة فوق كراسى
متحركة بالية فى غرف تافهة ، ودلف إلى الغرفة فابتسمت ، وكانت قد زينت جسمها
الحلو النحيل ، وقبل أن ينطق ببنت شفه صاحت قائلة :
« آه كم أنا سعيدة يا ساندى » .

وقاطعته وهو يسير بخطى واسمة فى الغرفة يكيل الثناء لما كس جوتليب ،
ومعهد ما بكورك ، ونيويورك ، وسحر الاستافيلوليسين بالتساؤل فى دعة : « كم
سيدفعون لك يا عزيزى ؟ » .
وتوقف محدثاً ضجة وقال : « يا إلهى لقد نسيت أن أسأل » .
« أوه ! » .

« والآن التفتى إلى ، ليست هذه عيادة راونسفيلد ، إننى أمقت هؤلاء الحقى
الذين لا هم لهم سوى جمع المال . . . » .

« أعرف ذلك يا ساندى ، صدقاً إننى لا أعبأ بذلك ، وكل ما فى الأمر هو
أننى أفكر فى موضوع المسكن الذى يمكننا استئجاره حتى أبدأ البحث عنه ،
امض فى حديثك ؟ قال الدكتور جوتليب . . . » .

وبعد ذلك بثلاث ساعات ، أى فى الساعة الثامنة ذهباً لتناول العشاء .

سوف تصبح مدينة السحر بالنسبة لمارتن لا هي مدينة ولا بها أى نوع من السحر ، ولكنها مجرد طريق ، إنها مسكنهما ، والطريق النفق ، والمعهد ، ومطعم مفضل رخيص ، وبضع شوارع بها أما كن للتجميل وغسل وكي الملابس ودور للهو . ولكن فى تلك الليلة اكتست المدينة بغلالة من العجب ، فتناولا طعام العشاء فى مطعم بريفورت الذى حدثهما عنه جومستاف سوندليوس . وكان ذلك فى عام ١٩١٦ . قبل أن تصبح البلاد صحية ونظيفة ، وكان مطعم بريفورت يعج بالعسكريين الفرنسيين ، وبالكاثيار ، وبالعملة الفرنسية الذهبية القديمة ، وبأربطة العنق الأنيقة وبليالى القديس جورج ، وبالمصورين والبحارة العظام وضباط المخبرات البريطانيين ، وبالساهرة ، وبالأحاديث .

وقال مارتن : « إنها مجموعة لطيفة طابعها الجنون ، ألا تدركين أننا نستطيع الآن أن نكف عن ضرورة أن نبدو محترمين ؟ فأيرقنج ووترز وانجوس لا يراقبنا ! وهل يكون خبل منا أن نحتسى زجاجة من الشمبانيا ؟ » .

واستيقظ فى اليوم التالى يملكه احساس بوجود مؤامرة تحاك ضده ، كما حدث فى نوتيلوس وفى شيكاغو ، ولكن ما إن بدأ العمل . إلا وبدأ فى عالم بلغ حد الكمال ، فلقد زوده المعهد بكفاية بكل ما يرغب من معدات وإمكانيات - مثل الحيوانات والأحواض الصناعية والأوانى الزجاجية ومزارع البكتريا والمعدات اللازمة لهذه المزارع - كما كان يساعده فنى مدرب تماماً هو : « مساعد العمل » كما كانوا يسمونه ، كما ارتبط حقاً برجال لم يفكروا بأسلوب اللصقات الجذابة أو بإجراء عمليات بألنى دولار ، بل بأسلوب المحاليل القروية وتحوصل الجرائم ، والإليكترونات ، والقوانين والطاقات التى تحكمها .

وفى يومه الأول جاء الدكتور ريلتون هولاييرد - رئيس قسم الفزيولوجيا - لتحيته .

وبدا هولاييرد — بالرغم من أن مارتن قد اكتشف أن اسمه لأممياً في صحف الفزيولوجيا — أصغر وأظرف من أن يكون رئيساً لأحد الأقسام ، فهو رجل طويل القامة نحيل الجسم غير متكلف له شارب أنيق ، وكان مارتن قد ترعرع في مدرسة كليف كلوسن ، ولم يدرك أنه يمكن لصوت الرجل أن يكون جذاباً بدون تخفث إلا بعد أن سمع تحية الدكتور هولاييرد الخاطفة .

وقاده هولاييرد من خلال بابي المعهد فرأى مارتن ما كان يحلم به دائماً من معدات نشر الدهشة ، ويعتبر معهد ما لجورك من حيث المعدات في مرتبة معاهد روكفيلر وباستير — وما كورميك وليستروان لم يكن فسيحاً مثلها ، وشاهد مارتن غرماً لتعقيم الزجاج واعداد أطباق مزارع البكتريا ، وأخرى لتفخ الزجاج ومنظار النور المستقطب والمرقب الطيفي وغرفة الاحتراق التي أقيمت جدرانها من الصلب والأسمنت ، كما رأى متحفاً لعلم الأمراض وعلم البكتريا الذي تاق أن يضيف إليه شيئاً جديداً ، وكان هناك قسم للنشر يصدر تقارير المعهد ، والمجلة الأمريكية « لجغرافية الأمراض » التي يرأس تحريرها المدير دكتور توبس كما وجدت غرفة للتصوير ومكتبة عظيمة ومعرض للأحياء المائية تابع لقسم علم الأحياء المائية ، وصف من المعامل التي كان يدعى إليها العلماء الأجانب الزائرون لاستخدامها ، كما لو كانت معاملهم ، وكان يشغل معامل الزائرين في ذلك الوقت عالم للأحياء المائية بلجيكي وآخر في الكيمياء والأحياء من البرتغال ، ومرة ارتعد مارتن كأنما نعى إلى سمعه أن جوستاف سوندليوس يشغل أحد هذه المعامل أيضاً . ورأى مارتن آلة الطرد المركزي لبيركيلي سوندرز .

وتعمل هذه الآلة كالمنخضة إذ ترسب المواد الصلبة المنتشرة في السائل مثل البكتريا في المحلول ، ومعظم هذه الآلات تعمل باليد أو بقوة دفع الماء ، وحجمها كحجم خلاط الكوكيل الكبير ، ولكن هذه الآلة الرائعة كان عرضها أربعة أقدام وتعمل بالكهرباء ، ويحيط بالطاسة المركزية طبق من الحديد مثبتاً بروافع مثل باب النواصة ، والكل قائم على عمود من الاسمنت .

وأوضح هولايير: « بأنه لا يوجد في العالم سوى ثلاث آلات من هذا النوع كانت شركة بيركلي سوندرز بانجلترا قد أنتجتها ، إن السرعة المادية لأسرع آلة طرد مركزي — كما تعرف — هي أربعة آلاف دورة في الدقيقة تقريباً أما هذه الآلة فسرعتها ٢٠ ألف دورة في الدقيقة ، إنها أسرع آلة طرد مركزي في العالم ، أليس كذلك ؟ .

وقال مارتن وهو يمين النظر « يا إلهي ، إنهم يزودونكم بما يساعدكم على العمل من معدات » « أجل إن كجورك وتوبس أكثر الناس كرمًا وسخاء في العالم العلمي ، وأعتقد أنك ستجد العمل ممتعاً هنا يادكتور » .

« أدرك ذلك ، يا إلهي كم هو جميل منك أن تطوف بي بأرجاء هذا المكان » .

« ألا ترى كم أنا مستمتع بالفرصة التي أتيتحت لي لأعرض فيها معلوماتي ؟ فليست هناك صورة من صور مدح النفس أنسب وأكثر أمناً من أن تكون دليل متاحف أو سياح ، ولكن ما زالت أمامنا يادكتور أعجوبة المعهد الحقيقية كي نراها ، هذا الطريق يقودنا إليها » .

ولم يكن لأعجوبة المعهد الحقيقية أية علاقة منظورة بالعلوم ، إنها القاعة ، حيث كانت هيئة المعهد تتناول طعام الغذاء وتقام الولائم العلمية من حين إلى حين مع قيام السيدة كما كجورك بدور المضيئة . وتنفس مارتن بشدة ومالت رأسه إلى الخلف عندما انتقلت نظراته من الأرضية اللامعة إلى السقف الذي طلى باللونين الأسود والذهبي ، وارتفعت القاعة ارتفاع الطابقين اللذين كان المعهد يشغلهما . وفوق الجدران الشاهقة ، فوق المنصة التي كان المدير وسبعة من رؤساء الأقسام يتناولون طعام الغذاء عليها نقشت صور بعض الموسيقيين ، وفوق خشب البلوط الذي غطيت به الجدران رسمت صور للعلماء العظام وهم يرتدون ثياباً فضفاضة قرمزية اللون بألوان بارزة بريشة ما كسفيلد باريش ، وفوق كل هذا وجدت ثريا كهربية بها مائة مصباح .

وقال مارتن : « يا إلهي لم أكن أعرف أنه توجد مثل هذه القاعة » .

وكان هولاء يردد كريمة النفس فلم يتسهم وقال : ربما تكون غاية في الجمال ، إنها من إنشاء الرئيسة ... والرئيسة هي السيدة روس ماكجورك زوجة مؤسس هذا المعهد ، إنها سيدة لطيفة حقا لكنها لا تطيق الحركات ولا النظرات ، ويسمى تيرى ويكيت - أحد الكيميائيين هنا - هذه القاعة - « قاعة بونايزا » . ومع هذا فإنها تعد مصدر وحى لك عندما تجيء لتناول طعام الغذاء متعبا جوعان ، والآن هيا بنا لنقابل المدير فقد طلب منى أن أجيء بك إليه .

وكان مارتن يتوقع أن يجد - بعد أن شاهد الروعة البابلية للقاعة - مكتب الدكتور ديويت توبس وقد بنى على طراز حمام روماني ، لكنه كان أشبه بمكتب أحد رجال الأعمال في صرامته التي لم ير لها مثيلا من قبل باستثناء منضدة العمل التي وجدت في أحد أركانه .

وكان الدكتور توبس رجلا جادا ذا لحية أشبه بلحية كاب الصيد ويعد عالما بحق ، وربما كان أقوى داعية أمريكيه للتعاون في ميدان العلوم ، بيد أنه كان رجلا يتمتع بنصيبه في الحياة ، يعنى بارتداء الأحذية الطويلة والصداريات ، وكان قد تخرج من جامعة هارفارد ودرس في أوروبا وعين استاذاً لعلم الأمراض في جامعة مينسوتا ، ومديرا لجامعة هارفورد ثم وزيرا لفرنزويلا ، ورئيس تحرير مجلة « وويكلي ستيتسمان » ورئيسا لجامعة الصحة العقلية ، وأخيراً مديرا لمعهد ماكجورك .

وكان عضوا في كل من أكاديمية الفنون والآداب وأكاديمية العلوم ، وكان الأساقفة والعسكريون والقادة والمتحررون ورجال البنوك يتناولون معه طعام العشاء ، كما كان من بين الرجال البارزين الذين لجأت إليهم الصحف لأجراء أحاديث تعد حجة في جميع الموضوعات .

وما إن يتحدث إليك لمدة عشر دقائق إلا وتذكر أنك أمام واحد من قادة البشرية القلائل الذين يستطيعون الحديث في أى فرع من فروع المعرفة ، كما يمكنه في الوقت ذاته أن يسيطر على المسائل العملية ويدفع البشرية المتعثرة نحو المثل

المنطقية الحكيمة ، وبالرغم من أن ما كس جوتليب قد يكشف في بحثه عن موهبة معينة إلا أن ضيق أفقه ومزاحه اللاذع المجونى حال دون قدرته على تكوين رأى واسع النطاق عن التعليم والسياسة والتجارة وغيرها من المسائل الرائعة التي تميز بها دكتور ا . ديوت توبس .

ومع هذا رحب المدير بمارتن أروميث الثافه كما لو كان عضواً شيوخ زائر ، فلقد صافحه بحماس ووقف مبتسماً وكان صوته الرجولى رخياً وعذباً .

« أملى يا دكتور أروميث أن تفعل أكثر من مجرد القول « نزلت في هذا المكان أهلاً » ، وأرجو أن تكشف لك عن مدى رحبنا بك لقد أخبرنى الدكتور جوتليب أن لديك استعداداً طبيعياً للبحث بين جدران العمل لكنك اشتغلت بالإشراف على ميادين ممارسة مهنة الطب والصحة العامة قبل أن تكرس نفسك للعمل ، ولا أستطيع أن أعبر لك عن مدى حكمتك في نظرى إذ قت بهذا المسح البدنى المريض ، إن الكثيرين جداً ممن يمكن أن يكونوا علماء يفتقرون إلى الرؤيا العميقة التي يمكن أن تتمخض عن تناسق جميع الميادين الفكرية » .

ودهش مارتن عندما اكتشف أنه إنما كان يقوم بعملية مسح واسعة النطاق .

« ليس ثمة شك في أنك ترغب الآن يادكتور اروميث في أن تقضى بعض الوقت — ربما عام أو أكثر — في تثبيت أقدامك ، سوف لا أطلبك بأية تقارير ويكفينى أن يشعر الدكتور جوتليب أنك راض عن تقدمك ، وكل ما أريده هو أنه إذا احتجت إلى النصيحة — ربما نتيجة لخبرة أطول في ميدان العلوم فيسعدنى أن أكون عوناً لك ، وإننى على يقين من أنك تستطيع أن تحصل على مساعدة الدكتور هولاييرد أيضاً حتى إن كان يحس بالغيرة ، لأنه من أصغر العاملين معنا — إننى في الحقيقة أدعوه ولدى الشق — أما أنت حسب اعتقادى فلا تتجاوز الثالثة والثلاثين من عمرك ، وسوف تظهر الزميل السكين بمظهر المتقدم في الأيام

وقال هو لا يبرد في مرج ، « آه » كلا يا دكتور ، لقد ظهر ذلك منذ وقت طويل ، إنك تنسى تيرى وبكيت الذى لم يناهز الأربعين من عمره ، «

« فتمتم الدكتور توبس : « آه ، ذلك الشخص ! »

وما سمع مارتن عن رجل أراد المتحدثان التخلص منه لشيء بنيض بمثل هذه اللباقة ورأى في تيرى وبكيت الحية حتى في هذا الفردوس .

وقال الدكتور توبس ، « وربما ترغب الآن في أن تلقى نظرة على مكتبي ، إننى أنخر بالاحتفاظ بفهرس للبطاقات وسجلات للخطابات بصورة تفوق الوصف كما لو كنت وكيلًا لإحدى شركات التأمين ، ولكن هناك لمسة أجبية معينة في هذه الرسوم البيانية ، وسار بخطى سريعة عبر الحجرة ليكشف عن مجموعة من الأدراج المتداخلة المكدسة بالمشروعات العلمية .

ولم يقل شيئاً عما تعبر عنه هذه الرسوم ولم تتح لمارتن أية فرصة بعد ذلك ليعرف كنهها .

وأشار إلى المنضدة في طرف الغرفة وقال ضاحكاً : « هناك قد ترى كم أنا شخص غير كفء حقاً فما زلت أصر على أنى قد تركت كل مباحج البحث في علم الأمراض من أجل تولى المهام الإدارية التى هى أقل متعة وإن كانت أكثر أهمية وأشد تعباً ، ولكن الضعف الإنسانى يبلغ بى أحياناً إلى حد أنه عندما يجب أن أقوم ببعض الأعمال الإدارية تتغلبنى فكرة ربما غامضة في علم الأمراض ، ويالى من مدعاة للسخرية إذ لا يمكننى الانتظار حتى أسرع إلى معمل الخاص ، آه . أخشى أننى لست الرجل الاخلاقى كما أبدو أمام الناس ، إننى هنا مرتبط بالاجراءات التنفيذية لكنى ما زلت أتوق الى حبي الأول ، سيدتى : « العلوم » :

وخاطر مارتن بالقول : « أعتقد أنه شيء جميل أنك ما زلت تميل إلى العلم » وكان يفكر في نوع التجارب التى كان الدكتور توبس يقوم بها أخيراً فلقد بدت المنضدة وكأنها لم تستخدم .

« والآن أريدك يا دكتور أن تقابل سكرتيرتي الآنسة بيرل روبنز — المدير الحقيقى للمعهد . »

وكان مارتن قد رأى الآنسة روبنز ، فلا يسمع المرء إلا أن يراها ، وكانت فى الخامسة والثلاثين من عمرها جميلة مهذبة تستريح إليها النفس ، نهضت لتصافحه وأمسكت يده فى حزم ورشاقة وقالت فى صوت جميل رنان : « إن الدكتور توبس يغالى فى الثناء لا لسبب إلا لأنه يدرك بآنى لن أقدم له الشاى بعد الظهر إن لم يفعل ذلك ، لقد سمعنا كثيراً عن براعتك من الدكتور جوتليب حتى أننى أرتعب الترحيب بك يا دكتور أروميث ، ولكنى أريد ذلك ولا شك . »

وفى تألق وقف مارتن فى معلة يتطلع إلى برج وولورث ، وأدهشته هذه العجائب التى أصبحت الآن بين يديه ، وتمنى أن يجد فى ريلتون هولاييرد — الذى على درجة كبيرة من الكياسة والظرف إلى جانب ما يتمتع به فى نفس الوقت من شخصية ممتازة بارزة — صديقاً له ، واكتشف أن الدكتور توبس رجل عاطفى إلى حد ما لكنه تأثر بعطفه وباعتراف الآنسة روبنز به ، وكان يفكر فى غموض فى مجد المستقبل عندما دفع الباب بشدة رجل صارم ذو شعر أحمر يرتدى قميصاً ناعم اللبس فى السادسة أو الثامنة والثلاثين من عمره .

ومهم المتطفل قائلاً : « أنت أروميث ؟ اسمى ويكى ، وأعمل كيميائياً مع جوتليب ، حسناً ، لاحظت أن الصفرانغون المقدس ^(١) كان يريك معرض الوحوش . »

« أتمنى الدكتور هولاييرد ؟ »

« بعينه .. حسناً ، إذا كان الأب جوتليب قد سمح باشتغالك هنا فلا بد أنك نابه إلى حد ما ، وكيف تبدأ الأمور معك ؟ وما نوع العمل الذى سوف تقوم به ؟ هل أنت واحد من العسافير المهذبة التى تستغل المعهد من أجل التسلى

(١) طائر مفرد .

الاجتماعى والزواج من امرأة ثرية أم أنك واحد من أقوياء الإرادة مثل ومثل
جوتليب ؟ »

كان صوت تيرى ويكيت الذى هو أشبه بنعيق الغراب مزعجا بصورة لم
بسمعا من قبل ، وأجاب فى صوت أشبه بصوت رييلتون هولا يرد : « أرى أنك
لست بحاجة إلى القلق ، اننى — فى الحقيقة — متزوج . »

« آه ، لاتدع ذلك الأمر يزعجك يا أروسميث ، فالطلاق فى مدينة الذكور
لا يكلف كثيراً ، حسنا هل أراك الصفراغون المقدس جلاديز ذاتارت ؟ » .

« ماذا ؟ »

« جلاديز ذاتارت أو آلة الطرد المركزى . »

« آه ، انك تعنى آلة الطرد المركزى لبيركيل سوندرز ؟ »

« هذا ما أعنيه ، ما رأيك فيها ؟ »

« انها أجمل آلة رأيتها ، وقال الدكتور هولا يرد . . . »

« ياللعجب ! لا بد أن يقول شيئا ، فقد ذهب واقنع توبس المعجوز بشرائها . »

« إن الصفراغون المقدس يحبها . »

« ولم لا ؟ فهي أسرع . . . »

بالتأكيد ، إنها أسرع طرد مركزى فى العالم بأسره ، كما أنها مصنوعة من
أفضل أنواع الصلب الذى تصنع فيه الخلال ، والمشكلة الوحيدة هى أنها تقطع دائما
أسلاك الانصهار الواقية وأنها تنثر الأشياء حتى أنك لتحتاج إلى قناع الوقاية ،
إذا كنت تنوى استخدامها وهل شعرت بحب نحو توبس المسن وييرل
التي لامثيل لها ؟ »

« أجل . »

« رائع ، فتوبس أحق جاهل لكنه ليس مصابا بجنون الاضطهاد مثل

جوتليب . »

« انتبه إلى يا ويكيت ... هل تلقب بدكتور ويكيت ؟ »
« آه ... دكتوراه في الطب ودكتوراه في الفلسفة لكنني كيميائي من
الدرجة الأولى أيضاً . »

« حسنا ، يبدو لي يادكتور ويكيت أنه من المخجل أن رجلا بهذه المواهب
مثلك يرتبط بحمقى أمثال جوتليب وتوبس وهولا بيرد ، انني قادم لتوى من عيادة
في شيكاغو حيث يعمل بها أناس ظرفاء وعقلاء ، ويسعدني أن أحصل لك على
عمل هناك ! »

« سوف لا يكون الأمر سيئا ، فذلك سوف ينقذني على الأقل من المهارات
عند تناول طعام الغذاء في قاعة بونايزا ، حسنا آسف لأنني أضعت وقتك لكنك
تبدو في نظري يا أروسميث على مايرام . »
« شكرا . »

وكشر ويكيت عن أسنانه — بشعره الأحمر ووجهه المابس وعنقه —
ثم قال : « على فكرة ، هل حدثك هولا بيرد عن أنه قد جرح في الشهر الأول
من نشوب الحرب عندما كان مشيرا أو مشرفا على إحدى المستشفيات أو يشغل
منصبا ما في الجيش البريطاني ؟ »

« لم يفعل ، إنه لم يذكر شيئا عن الحرب . »
« انه لفاعل ، حسنا يا أخ اروسميث ، إنني اتطلع إلى الأمام ، إلى سنوات
سعيدة الغاية تقضيها معا نلعب عند أقدام الأب جوتليب ، إلى اللقاء ، إن معلمي
يجاور معملك تماما . »

وأكد هارتن « ياله من أحمق ! حسنا ، انني استطيع الوقوف في وجهه طالما
امكنتني الاعتماد على جوتليب وهولا بيرد ، ولكن الأحمق المنور ! يا إلهي ،
إنذ كان هولا بيرد في الحرب ! اظنه عاد سقيا ، وما من شك في أنني استطعت
أن أرد على ويكيت ! » هل اخبرك أنه كان بطلا عجوزا مرحا في الحرب الخاطفة ؟
(م ٢٥ - أروسميث)

وعلى الفور قلت له : « يؤسفنى أن أغضبك ولكن الدكتور هولاء يرد لم يذكر شيئاً عن الحرب » هذا الأحمق ! حسناً ، لن أسمح له بازعاجى . »

وفى الحقيقة عندما تقابل مارتن مع الهيئة عند تناول طعام الغذاء كان ويكيت الوحيد الذى لم يقابله بحفاوة حتى وإن كانت تحيات الآخرين قصيرة مقتضبة ، ولم يستطع التمييز بينهم ، وظل معظم العشرين باحثاً شيئاً غامضاً لعدة أيام . وكان يخلط بين الدكتور يو — رئيس قسم علم الأحياء — وبين النجار الذى كان قد جاء ليضع رفوقاً .

وكانت هيئة المعهد تجلس حول مائتين طويلتين إحداها فوق المنصة والثانية أسفلها . وتحت السقف الضخم بدوا أشبه بجاعات من الحشرات الصغيرة ، ولم يكن فى مظهر هؤلاء الذين يحتمل أن يصبحوا داروين وهكسلى وباستير المستقبل ما يدل على العظمة ، وما كان لأحدهم جبهة عريضة كجبهة أفلاطون ، وكانوا أشبه بيدالين يتناولون طعام الغذاء باستثناء ريبلتون هولاء يرد وما كس جوتليب وربما مارتن نفسه ، إنهم شبان عاديون يتسمون بالنشاط وشيوخ ذوو شوارب كثيفة ورجال قصار القامة يضمون نظارات فوق أعينهم ويتسمون بعدم الأناقة .

ولكن الهدوء الدائم كان غيماً عليهم ، ولم يكن فى أصواتهم — كما اعتقد مارتن — قلقاً بسبب المال ولا تبرماً من الحسد والنميمة المشينة ، كما كان حديثهم عن عملهم يتسم بالجدية أو الحماس فهو العمل الذى ما إن يصير حلقة فى سلسلة الحقيقة التى أمكن اكتشافها حتى يصبح خالداً مهما تعرض اسم صاحبه للنسيان . وكان مارتن يصنى إلى تيرى ويكيت (وكان يشير بوقاحته وسوقيته اليهودية إلى نفسه « بالفتى الكيميائى » ويتحدث عن « المعهد المزخرف » وعن « أخينا الجديد الصغير الواثق أروسميث ») وهو يتناقش مع رجل ذى لحية صغيرة — هو الدكتور وليام ت — سميت المساعد فى الكيمياء الحيوية حول احتمال زيادة تأثير جميع الانزيمات بجرعات من إشعة إكس ، ويستمع إلى عضو زميل ينتقد آراء زميل آخر عن الخلايا الكيميائية ، ويهاجم أهريك

بصفته إديسون العلوم الطبية « وأدرك مارتن طرقاً جديدة للبحث المثير ، كان يقف فوق قمة جبل بينما راحت الوديان المجهولة والطرق الصخرية الخادعة تنفتح أمام قدميه .

— ٥ —

وبعد أسبوع من وصولهما دعاها الدكتور هولاً بيرد وزوجته لحفل عشاء . وكما أن ستره هولاً بيرد التي صنعت من التويد جعلت أناقته كلاي تردجولد تبدو شيئاً متكلفاً ، فإن حفل عشاءه أظهر أن احتفالات أنجوس دوير في شيكاغو آليّة لا متعة فيها ولا بهجة ، وكان كل من التقى به مارتن في منزل هولاً بيرد شخصية من الشخصيات ، حتى وإن لم تكن من الشخصيات الكبيرة ، فقد كان من بينهم رئيس تحرير خير أو عالم صاعد في الأجناس البشرية ؛ وكان جميعهم قد جاءوا صدفه لزيارة هولاً بيرد .

وجاء أروسميث وزوجته الريفيان في الموعد المحدد ولذا جاء مبكرين بخمس عشرة دقيقة ، وقبل أن يظهر الكوكيتيل في اقتداح عتيقة من صنع البندقية تساءل مارتن : « ما هي المشاكل التي تواجهها بعد الآن في ميدان علم وظائف الأعضاء يا دكتور ؟ » .

وتحول هولاً بيرد إلى قفي يتقد حماساً وفي صوت ينم عن الاستفسار تساءل : هل ترغب صادقاً أن تسمع ما يتعلق بهذه المشاكل ولست بحاجة — كما تعرف — أن تلتزم جانب الأدب وأنت تتحدث عنها ، ودخل في عرض لما أجراه من تجارب وأخذ رسم الصور في الأما كن الشاغرة من إعلانات الصحف وعلى ظهر دعوة حفل زفاف وعلى الصفحة الأولى من إحدى الروايات وهو يتطالع إلى مارتن وفي نظراته اعتذار ، وأدرك أنه لا يزال يستمتع بحديثه .

« إننا نعمل الآن في حصر وظائف المخ ، وأعتقد أننا ذهبنا في هذا الميدان فيما وراء ما ذهب إليه بولتون وفليشيسج ، كم هو ممتع ومثير أن تعمل في اكتشاف المخ . التفت إلى ا »

وكان قلمه السريع يرسم صورة المخ الذى كان ينبض بالحياة تحت أصابعه ، وألقى الورقة على الأرض وهو يقول : « أرى أنه من العيب أن أفرض عليك هواياتى ، هذا فضلا عن أن بقية الضيوف قد بدأت تفر ، قل لى كيف يسير عملك ؟ هل تحس براحة فى المعهد ، وهل تشعر بحب لمن تتعامل معهم من الناس ؟

« الجميع باستثناء . . . ولكى أكون صريحا ، إن ويكيت يضايقنى » .

فقال فى روح من المكرم : « أعرف ذلك ، فهو يتسم بشيء من النزعة العدوانية ، ولكن عليك ألا تعيره اهتماما : إنه بحق موهوب تماما فى الكيمياء الحيوية ، فهو أعزب ويضحى بكل شيء فى سبيل عمله ، كما أنه لا يعنى نصف الألفاظ الفظة التى ينطق بها ، أنه يمقتنى كما يمقت غيرى ، ألم يحدثك عنى ؟ »

« لماذا ، لم يتعرض لك على وجه الخصوص ... »

« يتتابنى شعور بأنه يطوف مردداً أنى أحدثت عن تجاربى فى الحرب ، وهذا فى الواقع أبعد ما يكون عن الحقيقة . »

وانفجر قائلاً : « أجل ، هذا ما ذكره . »

« ليتته ما فعل ذلك ، كم أنا آسف إذا كنت قد أسأت إليه بذهابى إلى الحرب حيث جرحت ، سوف اتذكر ولا أعود إلى ذلك ، فشل هذه الضجة التى أثارت بسبب تجربة الحرب لى تافهة كتجربتي ذاتها ، وما حدث كان كالأتى : عند ما نشبت الحرب سنة ١٩١٤ كنت فى إنجلترا أتلقى العلم على يدي شيرنجتون ، وادعيت أنى كندى وانضمت إلى الفرق الطبية وظللت معها ثلاثة أسابيع ثم فصلت ، وكانت هذه هى نهاية سجل حياتى الرائع فى الحرب ! لقد وصل أحد المدعوين . »

واستحوذ نبلة وشهامته على مارتن بكل كيانه ، كما أن السيدة هولاييرد توددت بدورها للورا ، فعادا إلى دارهما بحسان بسعادة جديدة .

وهكذا بدأ نور السادة الساطع ينبليج أمامهما ، فكان مارتن يحس بسعادة فى عمله الذى لا يتدخل فيه أحد ، وفى حياته خارج العمل .

وانصرم الأسبوع الأول بأكله وغاب عن ذهنه أن يسأل عن مرتبه فاضطر أن ينتظر حتى نهاية الشهر ولكنه ولورا كانا يفكران في الأمر في الأمسيات التي كانا يترددان فيها على المطاعم الصغيرة .

وسوف لا يدفع له المعهد بالتأكيد أقل مما كان يتقاضاه من عيادة راونسفيلد وقدره ٢٥٠٠ دولار سنوياً ، لكنه في الأمسيات التي كان يحس فيها بتعب كان يخفضها إلى ١٥٠٠ كما رفعها إلى ٣٥٠٠ في أمسية احتسى فيها نبيذاً بوجنديا .

وجاء أول شيك شهري في ظرف مغلق صغير فلم يجرؤ على أن ينظر إليه ، وحمله إلى المنزل إلى لورا ، وفي غرفة الفندق التي كانا ينزلان بها حملقا في الظرف كما لو كان يحتوي على سم ، وفتحه مارتن وأصابه ترتعش وحلق ثم همس « يا لهم من قوم مهذبين ، إنهم يدفعون لي — هذا شيك بأربعمائة وعشرين دولاراً — إنهم يدفعون لي خمسة آلاف دولار سنوياً » .

وساعدت السيدة هولاييرد — وهي امرأة أشبه بهرة بيضاء — لورا في إيجاد مسكن من ثلاث غرف وردهة فسيحة في منزل عتيق بالقرب من جراميرسن بارك ، كما أعانتها في تأثيثه بأثاث قديم ؛ وعند ما سمح لمارتن أن يلتقي نظرة على ما قد تم صاح قائلاً : أتمنى أن نبقى هنا خمسين عاماً » .

وكانت هذه هي الجزيرة اليونانية التي عثرا فوقها على السلام ، لقد صار الآن أصدقاءهم : آل هولاييرد ودكتور بيلي سميث — عالم الكيمياء الحيوية ذو اللحية الصغيرة الذي يتذوق الموسيقى والجمعة الألمانية بذكاء — وعالم التشريح الذي كان مارتن قد تقابل معه في حفل العشاء الذي أقيم لخريجي جامعة وينهاك ، وما كس جوتليب .

وكان جوتليب هادئ النفس صافي البال ، يتطن وهو في سن السبعين في مسكن صغير طليت جدرانه بلون بني ، وتفوح منها رائحة التبغ والكتب الجلدية ، أما ابنه زوبرت فكان قد تخرج من كلية سيتي ، وخرج إلى الحياة يعمل بنجاح

بينما واصلت مريم دراسة الموسيقى واعتلت بأبها في نفس الوقت ، ومريم فتاة
اكافير المسكر ، وشبه نار مقدسة تكمن في الجسد الخادع . وبعد أنسية أثار فيها
جوتليب الاحتمالات القوية ، أوصى إلى مارتن بالإسراع إلى العمل حيث أجرى ألف
تجربة جديدة على قوانين الكائنات المجهرية ، وهي مهمة يبدوها عادة بالسخط على
أعماله ويدمر كل ما تم قبل ذلك مباشرة من أعمال .

وحتى ترى ويكيت صار شخصية أكثر احتمالا ، وأدرك مارتن أن مشاحنات
ويكيت ترجع من ناحية إلى سوء فهم مزاجه الذي هو من النوع الذي كان يتسم به
كليف كلوسون ، ومن ناحية أخرى إلى إستيائه البالغ ، شأنه شأن جوتليب ، من
علماء المورفولوجيا الذين يلصقون البطاقات الصغيرة الجميلة على الأشياء التي يسمونها
بأسماء ثم يعيدون تسميتها دون القيام بأي تحليل لها ، وغالبا ما كان ويكيت يعمل
طوال الليل ، فكان يرى مشمرا عن ساعديه بينما تنثر شعره الأحمر الأغبر ، كما
كان يجلس عدة ساعات ومعه ساعة سباق أمام حمام حراري دائم ، وكان من المتع
من حين لآخر أن تحظى باهتمام ويكيت الذي يتسم بالفضافة بدلا من كياسة
هولايرد التي تطلب من مارتن الكثير من الكياسة المقابلة ، وذلك في الوقت
الذي يغوص فيه إلى الأعماق في إجراء تجاربه .



الفصل السابع والغثيرون

وبدأ عمله متردداً ، وعلى الرغم من استمتاعه بهذا العمل جاءت أيام خشي فيها أن يتسلل توبس إلى معمله ويزجر متسائلاً : «ماذا تفعل هنا ؟ لست أرومميث المطلوب — اخرج من هنا » .

وكان قد عزل عشرين سلالة من الميكروب العقودي وبدأ يجري تجاربه عليها لاكتشاف أيها أكثر فاعلية في إنتاج السم المذيب للدم حتى يتمكن من استخراج المادة المضادة لهذا السم .

وكانت هناك لحظات ممتعة — عقب القيام بعملية الطرد المركزي — عندما استقرت المكروبات الحية في شكل جماعات متكورة قائمة في قاع الأنابيب وذابت كريات الدم الحمراء تماماً وتحول السائل غير الشفاف الذي هو في لون الآجر الأحمر إلى لون الحمر الباهت ، بيد أن غالبية العمليات كانت متعبة أكثر مما ينبغي فقد كان ينقل عينات من مزرعة البكتريا كل ست ساعات صانعاً معلقات ملحية لكرات الدم في أنابيب صغيرة ثم يدون النتائج .

ولم يعرف قط أنها عمليات متعبة .

وزاره توبس من حين إلى آخر ووجدته مشغولاً فربت على كتفه وقال شيئاً كان وقعاً أشبه بألفاظ فرنسية — وربما كان فرنسياً — وشجعه بطريقة غامضة على حين أن جوتليب كان يخبره باتزان ورباطة جأش أن يمضي في طريقه قدماً ، كما كان يحثه من آن لآخر بإطلاعه على مذكراته الخاصة (وكانت مليئة بالأرقام والاختصارات التي تبدو قبيحة الشكل مثل الفواتير التي تكتب على البقعة) أو بالحديث عن عمله بعبارات أشبه بسحر التبت في غرابتها .

« لقد ساهم آرهنيوس ومادسن في إحداث المناعة بموجب القانون العام —

غير أنى آمل فى أن آين أن الأجسام المحدثه والأجسام المضادة تتحد بنسب معينة عند ثبات بعض العوامل الأخرى .

وقال مارتن : « آه ، أجل إننى أدرك ذلك » أما لنفسه فقال : « حسنا ، أقسم أننى لا أفهم ربع ما قلت يا الهى ، ليتهم يتيحون لى فرصة أطول ولا يعيدوننى إلى لصق إعلانات الدفتر يا ! » .

وعندما حصل على المادة السامة بصورة مرضية بدأ مارتن يبذل الجهود لا اكتشاف المادة المضادة وأجرى تجارب كثيرة لكنها لم تسفر عن نتيجة، وأحيانا كان يعتقد أنه توصل إلى شىء ، لكنه عندما كان يعيد تجاربه كان يوقن أن جهوده قد باءت بالفشل . واندفع مرة إلى معمل جوتليب معلنا أنه توصل إلى المادة المضادة للسم ، وعندئذ أخذ جوتليب فى شىء من الود يطرح عدداً من الأسئلة العسيرة ويقدم له صندوقاً من السجائر المصرية ثم أوضح له أنه لم يضع فى اعتباره بعض نسب تركيز المحاليل .

وبالرغم من تردده المؤلف كان لمارتن ميزة بدونها ما كان للعلوم وجود ألا وهى : حب الاستطلاع القوى الواسع النطاق غير المتكلف الذى دفعه إلى الأمام .

— ٢ —

وبينما كان معهد ما كجورك يشق طريقه غير البارز عبر السنوات الأولى من الحرب الأوربية الكبرى كان له كيان حى تحت ظل الهدوء الظاهرى الخيم عليه .

وربما لم يتعلم مارتن الكثير فى ميدان الأجسام المضادة ولكنه ألم بسر المعهد وتبين أن وراء هذه الجهود التى تم فى هدوء تقف كاييتولا ما كجورك التى كانت تقوم بخدمات عظيمة لرفعة شأن قومها .

وكانت كاييتولا ، روس ما كجورك تعارض فى أن تمنح المرأة حق الانتخاب — حتى علمت أن النساء على يقين من أنهن سوف يحظين بحق الإدلاء

بأصواتهن — لكنها تسيطر سيطرة كاملة على الشئون المتعلقة بالفضيلة . وأشترى روس ما كجورك المعهد لا طمعا في الشهرة والمجد بل رغبة في تحويل اتجاه زوجته وإبعادها عن التدخل الضار في شركات الشحن والتعدين والأخشاب التي يمتلكها والتي لم تكن تستطيع احتمال ما تقوم به هذه المصلحة الاجتماعية من تحقيقات .

وكان ما كجورك في ذلك الحين قد بلغ الرابعة والخمسين ، وهو ينتمي للجيل الثاني من رجال السكك الحديدية في كاليفورنيا ، كان أحد خريجي جامعة ييل ، وهو رجل ضخيم ساذج موقر مرح مذبذب . وكان حتى عام ١٩٠٨ عند تأسيسه للمعهد يمتلك دوراً كثيرة وعدداً كبيراً من الخدم ، ولم يكن له أطفال لأن كايتولا كانت تعتقد أن إنجاب الأطفال يضر بالنساء ويلقى على عاتقهن مسئوليات جسام وكان كلما مضى عام على وجوده بالمعهد حظى من العام الذي يليه بسعادة أعظم ومبرراً للحياة .

ولما وصل جوتليب ذهب إليه ما كجورك ليلقى عليه نظرة فاحصة . وكان ما كجورك يستدعى إليه من حين لآخر الدكتور توبس الذي كان لا بد أن ينطلق مسرعاً إلى مكتبه كما لو كان يعمل صبي مراسلة ، ولكن ما كجورك بدأ مغتبطاً عندما رأى عيني جوتليب الكئيبتين ، وصار الرجلان — الأمريكي البدين الأنيق القوي الصلب والأوربي الساخر البسيط الذي يحقر السلطة — صديقين ، فكان ما كجورك يطيب له أن يتسلل إلى من سوف يكون له تأثيره على التجارة في جزيرة الهند الغربية بأسرها ليجلس على كرسي مرتفع دون مسند يراقب في صمت ما يقوم به جوتليب من أعمال .

وقال ما كجورك « يوما ما عندما أتخلى عن المشغولية سأصبح « مساعداً » يا ما كس » فاجاب جوتليب ، « لست أدري — إنك تمتاز بخيال قوى ، ياروس ولكنني أعتقد أنك أكبر سناً من أن تتلقى تدريبا واقعيا ، والآز ، إن لم يضايقتك أن ننناول الطعام في مطعم شيلدرز ، فإني أدعوك للغداء ، وسوف نتجنب الذهاب إلى قاعتك الملوكية التي يحتدم فيها الجدل .

ولكن كاييتولا لم تشترك في حفل غذائهما .

وعادت غطرسة جوتليب التي كان في حاجة إليها في تعامله مع كاييتولا ما كجورك التي كانت لها مشاكل هينة ممتعة هاجها المتقاعدون ممن يحصلون على معاشات من زوجها ، وذات يوم زارت وهي في حالة اضطراب ، معمل جوتليب لتخبره أن عدداً كبيراً من الناس يموتون بسبب السرطان فلم لا يكف عن البحث عن هذه المادة المضادة مهما كان نوعها ليكتشف علاجاً للسرطان يستفيد منه جميعهم .

ولكن احتجاجها الحقيقي ظهر عندما اتصلت بجوتليب تليفونيا — بعد أن وافق ريبيلتون هولا يبرد أن يقدم العشاء في منتصف الليل فوق سطح المعهد لواحدة من أعظم حفلاتها الثقافية — تسأله : « أيضاً يترك كثيراً أن تذهب وتفتح معملك حتى يمكننا جميعاً أن نلقى نظرة خاطفة عليه ؟ » ورد عليها :

« أجل ، نعمت مساء ! »

واحتجت كاييتولا لدى زوجها فأنصت لها — هكذا بدا على الأقل — وقال :

« لا يهمني أن تدعى البلاهة مع الخدم ، فعليهم تحملها ، ولكن إذا ما فعلت ذلك مع ما كس فسوف أغلق المعهد ، ومن ثم سوف لا تجدني ما تتحدثين عنه في نادى كولوني ، وما لا يصدق فعلاً هو أن رجلاً يستحق ثلاثين مليون دولار — على الأقل يمتلك كل هذا — لا يجد لنفسه منامة نظيفة . كلا . فإنني لا أريد خادماً ! والآن ألا تفضلين يا كاييتولا وتكفين عن هذه الغطرسة وتتركيني لأنام ! »

ولكن التحكم في كاييتولا لم يكن ممكناً ، خاصة فيما يتعلق بحفلات العشاء الشهرية التي كانت تقيمها بالمعهد .

وكان أول حفل من حفلات عشاء ما كجورك العلمية شهد مارتن ولورا هاما

إذا كان ضيف الشرف هو ميجور جنرال سير ايزاك مالارد الجراح البريطانى الذى جاء فى زيارة لأمريكا مع بعثة عسكرية بريطانية ، وطاف بأرجاء المعهد . وكان دكتور توبس وكل باحث آخر يدعو سير ايزاك ما عدا تيرى ويكيت ، وتذكر أنه التقى بريلتون هولاً يردد فى لندن أو قال إنه يتذكر ، كما أبدى إعجابه بآلة الطرد المركزي .

وبدا الحفل بمشكلة هى أن تيرى ويكيت ، الذى لم يكن حضوره متوقفاً ، قد ظهر وتطوع بالحديث إلى زوجة سفير سابق قائلاً : « اننى لم استطع مقاومة عدم الحضور عندما نأى إلى سمى بجىء سير ايزاك العزيز ، مارأيك ، لو لم أقل لك أننى قد استأجرت سترتى أو كنت تتمكنين من اكتشاف ذلك ؟ وهل تلاحظين أن سير ايزاك أخذت تتقدم به السنون حتى أنه لم يعد يمزق الطنفسة بمهاميزه . ؟ وهل يا ترى مازال يقتل جميع مرضى التواء الحصى ؟ »

وعزفت الموسيقى الصادرة وقدمت الأطعمة الوفيرة ، وكان هناك علماء لا يمشون على الارتياح يوضحون للنساء اللاتى يتحلين بالذهب بكلمات مقتضبة مام بصدد تحقيقه الآن وما يأملون فى تحقيقه خلال العشرين سنة القادمة ، وأبدت هذه النسوة ملاحظتهن بلهجة تم عن تقرير غير لاذع ، فقالت أحدهن : « لكنى أخشى أنكم لم تبسطوا هذه الحقيقة بوضوح كما ينبغى » وجلست النساء وأزواجهن - من خريجي الجامعات ومحتكرى أسهم شركات البترول أو قانون الاتحادات - على استعداد لإعطاء رأيهم لمن يريد وهو : إنه وإن كانت المادة المضادة للسم عملاً مفيداً إلا أن ما نحتاجه فعلاً هو بديل مناسب للمطاط .

وكان ريبلتون هولاً يردد فائناً .

وعندما توقفت الموسيقى كان تيرى ويكيت يقول لسيدة من عالية القوم وأكثر صديقات كايبتولا نقماً : « أجل إن حروف اسمه هى : ج - و - ت - ل - ي - ب ، لكنه ينطق « جودامن^(١) » .

(١) يعنى (لعنة الله عليه) بالانجليزية .

ولكن الغرباء أمثال ويكيت والتسليق الصامتين أمثال مارتن ولورا ، والأعضاء الذين لم يكن لهم وجود بالمرّة أمثال ماكس جوتليب فكانوا يمثلون القلّة ، واقلب حفل العشاء بصورة رائمة إلى وليمة حب عندما تبادل دكتور توبس وسير ايزاك مالارد آيات المديح التي قدماها بدورها لسكايتولا ولأرض فرنسا المقدسة وبلجيكا الصغيرة الشجاعة ولحسن ضيافة أمريكا ولحب بريطانيا ، ولا يمكن أن يقوم به الشاب الذي يقدر التعاون من أشياء ممتعة للغاية في ميدان العلوم الحديثة .

واقفد الضيوف لمشاهدة أقسام المعهد ، فرأوا معرض الأحياء المائية ومتحف علم الأمراض وبيت الحيوان الذي ما إن رآته امرأة طروب إلا وقالت لويكيت :
يا لها من خنازير غيلية صغيرة وأرانب محبة إلى النفس ! والآن ألا تعتقد بحق يا دكتور أنه من الأفضل إطلاق سراح هذه الحيوانات وقصر التجارب على أنابيب الاختبار ؟ » .

فقال طبيب مشهور - يزاول مهنة الطب بين النساء الثريات اللواتي لا تعيش إحداهن غرب الشارع الخامس - للمرأة الطروب : « أعتقد أنك على حق تام .
انني لم أقتل قط حيواناً صغيراً لأحصل منه على معلومات ! »

ونجاة أمسك ويكيت بقبعته وخرج .

فقلت المرأة الطروب : « أنت ترى أنه لم يجرؤ على أن يواجه جدلاً حقيقياً ، آه إنني أدرك يا دكتور أروسميث بالطبع مدى روعة روس ما كجورك ودكتور توبس وجميعكم ، لكن من واجبي أن أصرح بأن أملّي في معاملتكم قد خاب . لقد توقعت أن أجد معلومات جميلة وأفراخ كهربائية وغيرها ، لكنني لم أر في الحقيقة شيئاً وحداً ممتعاً ، وأعتقد أنه من واجبكم جميعاً - أنتم معشر الناس المهرة - أن تفعلوا شيئاً من أجلنا بعد أن أغريتمونا جميعاً على قطع كل هذه المسافة والمجيء إلى هنا ، أفلا يمكنك أنت أو أي شخص آخر خلق حياة من بيض الينبام أو من

أى بيض آخر ؟ آه تكرم بذلك ، اننى أرجوك أو على الأقل عليك بارتداء أحد
م اطف أطباء الأسنان الخادعة التى ترتدونها . »

وأسرع مارتن أيضاً بالخروج تصحبه لورا الغاضبة التى ذكرت وهما فى
سيارة الأجرة أنها كانت تتوق أن تذوق قدح الشمبانيا الذى رآته فوق صوان
المائدة ، كما ذكرت أن زوجها كان يبدو كالأحمق .

— ٤ —

وهكذا بدأ مارتن — بالرغم من إحساسه بالرضى عن عمله — يتساءل عن مدى
كمال محرابه ، وعن السبب الذى حدا بجوتاييب أن يهين على هذا النحو دكتور
شولتيز الأنيق — رئيس قسم علم الأوبئة المجد أثناء الغداء ، وسبب تحمل دكتور
شولتيز للإهانات ، كما سأل عن السبب الذى جعل دكتور توبس ، عندما يطوف
بمعمل أحد الأشخاص يقول : « إن الشيء الذى يجب أن تضعوه نصب أعينكم
دائماً وأنتم تمولون هو مبدأ التعاون » كما تساءل مارتن عن السبب الذى يجعل
عالم فسيولوجى مثل ريبلتون هولاً يردد يقضى يوماً فى الحديث مع توبس بدلاً من
العمل الجدى فوق منصدة معمله .

وكان هولاً يردد قد قام منذ خمسة أعوام يبحث ساعد على نشر اسمه فى
الصحف العلمية فى جميع أنحاء العالم ، وكان قد بحث مسألة تأثير استئصال الفصوص
الداخلية لمخ الكلب على قدرته على السير بين أقسام المعمل ، وقرأ مارتن عن هذا
البحث قبل أن يفكر فى الذهاب إلى ما كجورك ، فعند وصوله ارتعد عندما سمع
عن البحث من صاحبه نفسه ، ولكن بعد أن أشار إليه هولاً يردد عشرات
المرات ضعفت رهبته وفكر فيما إذا كان هولاً يردد سيقضى كل حياته يوصف
« بالرجل — كما تذكره — أو الشخص الذى صنع هذه المعجزة الكبرى — أيا
كانت — الخاصة بالحركة عند الكلاب أو غيرها . »

وازداد تفكير مارتن عندما بدا له أن جميع رفقاءه ينقسمون سرّاً إلى جماعات .

فكانت الجماعة الحاكمة تضم توبس وهولايردوربما «يردروبنز» — سكرتيرة توبس — وترددت الشائعات أن هولايرد يأمل في أن يصبح ذات يوم من الأيام مديراً مساعداً للمعهد ، وهو منصب سينشأ خصيصاً له ، أما جوتليب وتيرى ويكيت ودكتور نيقولاس يو — عالم الأحياء الساذج ذو الشارب الطويل الذى ظنه مارتن نجاراً في بادئ الأمر — فقد كانوا جماعة مستقلة ، وعلى الرغم من كراهية مارتن لويكيت الصاحب فقد انضم إليها .

أما دكتور وليام سميث — بلحيته الصغيرة وإدراكه للجماعات التى تشكل فى باريس ولا تلبث أن تتفكك — فقد ابتعد عن هذه الجماعات ، وكان دكتور شولتيز — الذى ولد ليجد نفسه عضواً فى أحد معابد اليهود فى روسيا لكنه أصبح الآن أشد أعضاء الكنيسة الأسقفية تحمسا — يحاول بأسلوبه المحدود الأفق المذهب أن ينال ثناء جوتليب على أعماله العلمية ، وفى قسم الأحياء الطبيعية كان الرئيس الطيب القلب يتعرض لسب مساعده وحسده ، وما كان هنالك فى المعهد بأ كمله من يؤكد — فى أى حالة من حالات السكر أن عمل أى عالم آخر فى أى مكان رتيب سلباً صحيحاً تماماً ، أو أن هناك شخصاً واحداً من منافسيه لم يسرق منه آراءه . فما من زمرة متآمرة تجلس على المقاعد الهزازة فى بهو فندق صيفى ، وما من جماعة من الممثلين همست بأقوال قاضحة أو ذكرت أشياء طابعها الغباء التام فى محادثاتها أكثر من هؤلاء العلماء المبجلين .

ولكن مارتن استطاع أن يبعد عنه هذه الاكتشافات بقلقه باب معمله ، وكان عليه أن يفعل ذلك حتى يصم آذانه عن همسات المتآمرين .

وذاث يوم لم يذهب جوتليب متبختراً كماداته إلى معمل مارتن بل دعاه إليه فى غلظة ، وفى ركن من أركان مكتبه — وهو عبارة عن مخدع متصل بمعملة — كان تيرى ويكيت يلف سيجارة ويبدو متكافئاً .

وقال جوتليب : « أنتهز هذه الفرصة ومعى تيرى يا مارتن لأفنعك بالحقيقة
لقد تبين لنا أنك قت بواجبك خير قيام ، لهذا فقد حان الوقت لأن تكف عن
عمليات الاستعراض التى تقوم بها وتبدأ العمل . »

« لقد كنت أعتقد يا سيدى أننى أعمل »

وتلاشى الهدوء الشامل الذى ينجم على أيامه الحلوة ورآى نفسه مدفوعاً إلى
مبادئ بيكر بو .

وتدخل ويكىث قائلاً : « كلا ، انك لم تبدأ العمل وكل ما كنت تفعله هو
أن تكشف عن أنك فتى نابه يمكنه أن يعمل إذا ما ألم ببعض المعرفة . »
وبينا اتجه مارتن إلى ويكىث يرسم على وجهه تعبير : « ومن أنت أيها الشيطان »
مضى جوتليب يقول :

« الحقيقة يا مارتن هى أنك لن تستطيع القيام بأى عمل قبل أن تعرف بعض
الرياضيات ، فإذا كنت لا تنوى أن تكون عالم جراثيم سطحي كعالييتهم يتحتم
عليك أن تلم ببعض الأمور الجوهرية فى ميدان العلوم ، فجميع الأشياء الحية هى
آلات كيميائية — طبيعية ، إذن كيف يمكنك أن تبرز تقدماً دون معرفة الكيمياء
— الطبيعية ، وكيف تعرف الكيمياء الطبيعية دون الإلمام بالكثير من الرياضيات »

فقال ويكىث : « أجل ، أنك تشذب العشب وتقطف الأقحوان ، بيد أنك
لا تغرق الأرض . »

وواجهها مارتن بالقول : « ولكن لا يمكن للمرء ، يا ويكىث ، أن يعرف
كل شيء فأنا عالم جراثيم ، ولست من علماء الطبيعة ، ويخيل إلى أنه كى يحقق
المرء الاكتشافات يجب أن يستخدم ذكاه ، لا صندوق أدواته ، فيمكن للبحار
الماهر أن يشق طريقه عبر البحار ، حتى ولو بدون معدات ، إذ أن سفينة مليئة
بالمعدات لن تخلق من الأحق بحاراً ماهراً ؛ وعلى المرء أن يطور عقله لا أن يعتمد
على الآلات . »

« أجل ، ولكنه إن وجد الخرائط والأرباع^(١) فإن البحار الذى لا يستخدمها سيكون أخرقا . »

وظل مارتن نصف ساعة يدافع عن نفسه بشيء من الفظاظة أمام جوتليب الذى هو أشبه بحجر كريم وويكيت الذى يشبه الجرائيت ، وفى هذه الأثناء أدرك أنه جاهل بشكل ربح .

ولم يعد حديثه يثير اهتمامهم ، فكان جوتلب يقرأ فى مذكراته بينما أخذ ويكيت بعد نفسه للعمل . وحلق مارتن فى وجه جوتليب ، إذ كان فى حديث هذا الرجل ما يدفع مارتن إلى غضب كغضبه مع لورا ومع نفسه .

وثار وغادر المكان بأشد ما يكون العنف المسرحى وهو يقول . « يؤسفنى أنكما تعتقدان أنى لا أعرف شيئاً » ، واندفع إلى معمله حيث شعر بأنه حر طليق وما لبث أن أحس بالبؤس ، وعلى الرغم منه اندفع كالعاصفة ، كرجل مخمور إلى غرفة ويكيت معترفا بقوله . « أعتقد أنك على حق ، فملوا ما يأتى فى الكيمياء الطبيعية تافهه وفى العلوم الرياضية باليه ، فاذا أفعل — فاذا أفعل ؟ »

فقال المتبرير وهو متضجراً « أجل برزبك لا تقلق ، فكل ما أقصده أنا والرجل العجوز هو حثك على العمل ، وحقيقة الأمر هى أن جوتليب يهتم إهتماماً بالناً بالطريقة الدقيقة التى تبدأ بها ، وفيما يتعلق بالرياضيات فمن الجائز أنك أكثر إلماماً بها من الصفراغون المقدس (هو لا يرد) وتوبس فى وضعهما الراهن . أنك نسيت ما كنت تعرف من الرياضيات أما هما فلم يعرفا شيئاً ، فهم جميعاً أشبه بصنائير أسماك ، من المفروض أن لفظ « العلوم » يعنى المعرفة — وهو مأخوذ من اللغة اليونانية المتهذبة التى كان ينطق بها المسنون الطيبين التلى ، كما أن أسلوب الاستياء الذى يظهره معظم طلاب العلوم إذا طلب إليهم التوقف عن كتابة البحوث الصغيرة السطحية أو إقامة حفلات الشاي وتقديم الحلوى عند الحصول على بعض

(١) جمع ربح وهى نوع من الآلات .

المعرفة — هذا الأسلوب يجعلنى ولا شك أكن تقديراً كبيراً للجنس البشرى وليست معلوماتى الرياضية يا صديق هائلة ولكنك إذا أردت أن أجيء إليك فى بعض الأمسيات وألقنك بعض الدروس فسوف أقوم بذلك بالجمان طبعاً .

وهكذا بدأت الصداقة بين مارتن وتيرى ويكيت ، بدأ التغيير فى حياة مارتن الذى جعله يتخلى عن ثلاث أو أربع ساعات من نومه كل ليلة ليحاول نعلم أشياء يفترض أن يعرفها كل فرد ، ويكاد لا يعرفها أى فرد .

وبدأ يدرس الجبر الذى اكتشف أنه قد نسى معظمه واستأجر مدرساً خاصاً من كولومبيا ، وانتهى من المادة بشيء أشبه بالإهتمام بالمعادلات التريعية فى ستة أسابيع فى الوقت الذى كانت فيه لورا تستمع وتراقب وتنتظر وتعد « السندوتشات » وتضحك على ما يطلقه المعلم من نكات .

وفى نهاية الأشهر التسعة الأولى التى قضاها مارتن فى معهد ما لجورك كان قد راجع حسابات المثلثات والهندسة التحليلية وبدأ يكتشف أن حساب التفاضل شيء خيالى ، لكنه اخطأ إذ أخبر تيرى ويكيت بمقدار ما تحصل عليه من المعرفة . فقال تيرى ويكيت مؤنباً : « لا تثق بالرياضيات كثيراً يا بنى » .

وهكذا بعث الاضطراب إلى نفسه بإشاراته إلى ما يتولد من القانون العام لعلم القوة الحرارية وإلى القدرة على الحد من التأكد حتى أنه تعثر من جديد وصار فى حالة مهينة مصحوبة بسخط وبدأ يعتقد أنه مدع وأن معلوماته من الدرجة العاشرة .

وكان قد قرأ لكتاب العلوم الطبيعية الكلاسيكيين أمثال كور نيكوس وجاليليو ولافوازيه ونيوتن ولا بلاس وديكارت وفراداي ، وانغمس تماماً فى نظريات التفاضل لنيوتن ، وتحدث عن نيوتن إلى توبس وتبين له أن المدير المشهور لا يعرف عن نيوتن شيئاً ، وذكر بانشرح ما اكتشفه إلى تيرى ويكيت الذى — مما يدعو للدهشة — لعنه بسبب غروره ووصفه بأنه محدث ثقافة وأنه « مثال (م ٢٦ — أروسمت)

لمن اعتنق مذهباً جديداً يتغصب له « وهكذا عاد مارتن إلى العمل الذي نهايته مرضية لأن لا نهاية له إطلاقاً .

ولم يبدو أنه تثقف أو حظى بأى قدر من المتعة ، وعندما جاء توبس، وتفرس في معمله وجد شاباً مكتئباً يجرى تجاربه على المادة السامة المذية لكريات الدم الحمراء دون إدراك واضح للشئ الحقيقي الهام في دنيا العلوم إلا وهو التعاون والكفاءة ، وحاول توبس أن يقومه بسؤاله : « هل أنت على يقين من أنك تتبع أسلوباً مألوفاً محدداً في عملك ؟ »

وكانت لورا هى التى تتحمل الملل الحقيقى ، إذ كانت تجلس فى هدوء (فتاة ضعيفة لا يزيد طولها عن طول كتفى المرء ، كما أن عمرها لم يزد تسع دقائق عما كانت عليه يوم زفافها منذ تسع سنوات) أو تغفو فى حجرة الجلوس المستطيلة فى مسكنهما بينما راح مارتن يبحث فى كتبه الرياضية المعقدة حتى الساعة الواحدة أو الثانية بعد منتصف الليل ، وما كانت تستيقظ فى هدوء إلا ليلقتها بقوله : « والآن أصغ إلى أنه يجب أن أواصل بحثى فى نفس الوقت ، يا إلهى ، كم أنا متعب . »

وفى شهر مارس استطاعت أن تبعده بالقوة عن عمله فى رحلة إلى كيب كد مدتها خمسة أيام ، وجلس بين الأنوار المتلاذلة فى شاتهام وقال غاضباً : « سأعود وأخبر تيرى وجوتليب أن يذهبا إلى الشيطان ومعهما الكيمياء الطبيعية التى تتسم بالجنون ، لقد تعلمت ما يكفى ، كما أتى تعلمت الرياضيات . » وعقبت لورا على ذلك بقولها : « أجل أود أن أفعل ذلك ، ولكن أليس من المضحك كيف أن الدكتور جوتليب يبدو على صواب دائماً ؟ »

ولقد انغمس فى بحثه عن الاستفيلوليسين وفى دراسة حساب التكامل والتفاضل حتى أنه لم يدرك أن العالم كان وشيك أن يخضع للنظام الديمقراطي . وتملكته بعض الدهشة عندما اشتركت أمريكا فى الحرب .

وانطلق دكتور توبس مسرعاً إلى واشنطن ليعرض خدمات المعهد على وزارة الحربية .

وعين جميع أعضاء هيئة المعهد — باستثناء جوتليب واثنين غيره رفضوا هذا الشرف — ضباطاً وطلب إليهم الإسراع بشراء حبل عسكرية أنيقة .

وأصبح توبس « كلونيل » ورييلتون هولاييرد « ميجر » وكل من مارتن وويكيت وبيلى سميت « كابتن » ، أما مساعدى العمل فلم يمنحوا أية مرتبة عسكرية ولم تسند إليهم أية واجبات حربية إلا مسح الأحذية البنية اللون والتزالك^(١) الجلدية التى كان عدد كبير من المقاتلين يرتدونها إشباعاً لأهوائهم أو حماية لسيقانهم ، أما الآنسة بيرل دوينز — وهى أكثرهم تحمساً للحرب — والتى قتلت ببطولة عند تناول الشاى لا الرجال الألمان فحسب بل جميع نساءهم وأطفالهم الأفاعى فلم يكن يعترف بها أحد ، وكان عليها أن تصنع لنفسها زياً عسكرياً .

أما الرجل الوحيد من بينهم الذى اقترب من جبهة القتال أكثر منهم جميعاً فهو ويكيت الذى استأذن فجأة فى السفر فقتل إلى سلاح المدفعية وأبحر إلى فرنسا .

واعتذر لمارتن قائلاً : « اننى أحس بالخجل لتركى على على هذا النحو ، وبقيناً لست أبغى قتل الألمان — أعنى أن رغبتى فى قتلهم ليست أشد من رغبتى فى قتل معظم الناس — ولكنى لم استطع قط مقاومة الاشتراك فى عرض أكبر ، فعليك يا نحيف أن ترعى الأب جوتليب ، هل يمكنك ذلك ؟ لقد كان اشتراك أمريكا فى الحرب صدمة عنيفة له إذا أن عدداً من أبناء أخوته فى الجيش الألمانى ، كما أن الوطنيين أمثال بيرل ذات القدم الكبيرة سوف يستعرضون مثاليتهم باضطهاده ، وداعاً يا نحيف ، حافظ على نفسك » .

(١) مفردتها تزلك وهو وقاء اللسان يستعمله الفرنسيون .

واحتج مارتن بغموض على انضمامه إلى الجيش ، فكانت الحرب بالنسبة له في أساسها معطلا جديداً لعمله ، شأنها شأن مبادئ بيكربو والفترة التي قضاهما يكسب قوته في هويتسيلفانيا ، ولكن عندما كان يتبخر مزهواً في زيه العسكري وجد في ذلك متعة كبيرة حتى أنه ظل أسابيع عديدة وطنياً مثالياً ، كما كان ممتعاً أن يحيه الجند وأن يرد التحية في جلال موقر في روح من رفقة السلاح اشترك فيها مارتن مع غيره من الأطباء والأساتذة والمحامين والسماسرة والمؤلفين والمفكرين والإجتماعيين الذين كانوا مثله ضباطاً .

وما إن مضى شهر الا وأصبحت متعة الإحساس بأن يكون المرء بطلاً شيئاً آلياً ، وتاق مارتن إلى القمصان الخفيفة والأحذية المريحة والملابس التي لها جيوب معقولة ، وكان إرتداء تلكه يسبب له الضيق وجحيم لا يطاق ، كما كانت ياقته تسبب له ألماً في عنقه وتلكزه في ذقنه ، وكان من الزعج لرجل اعتاد أن يجلس حتى الثالثة صباحاً يقوم بواجبه الخطير نحو دراسة حساب التفاضل والتكامل أن يرد على كل تحية .

وتحت إشراف الكولونيل المدير الدكتور ا . ديويت توبس ومحافظته الدقيقة على الرسيمات كان على مارتن أن يرتدى حلتة العسكرية — على الأقل الأجزاء الهامة منها — في المعهد ، غير أنه اعتاد أن يرتدى في المساء الملابس المدنية سراً ، وعندما كان يصحب لورا إلى السينما كان ينتابه إحساس بالغياب دون إذن ، وأنه قد يتعرض في أي زاوية من زوايا الشوارع لأن يلتقي البوليس الحربي القبض عليه ويعلمه في اليوم التالي .

ولسوء الحظ لم يره أي رجل من رجال البوليس الحربي — ولكن ذات مساء عندما كان ينظر في براءة واهتمام إلى أشلاء لص مسلح كان لص آخر قد قتله أدرك أن ميجور ريلتون هولاييرد يقف إلى جواره ويحمل في وجهه ، ولأول مرة بدأ الميجور بغيضاً حين قال :

« هل يبدو لك يا كابتن أننا نقوم بدور غير جدى حتى أنك ترتدى الملابس غير العسكرية ؟ أنه لم يتح لنا — لسوء الحظ — شرف الإنضمام إلى أولئك الذين يقفون في جبهة القتال بسبب ما تقوم به من أعمال علمية ولكننا نخضع لأوامر كما لو كنا في الخنادق التي يتوق البعض منا بشدة إلى أن يعود إليها ، وأملى يا كابتن ألا أراك تخالف الأوامر مرة ثانية وترتدى غير الملابس العسكرية... »

وقال مارتن للورا في حزن فيما بعد :

« لقد مللت الإستماع إلى قصة جرحه ، ولا أرى ما يحول دون عودته إلى الخنادق — فالجروح مناسبة الآن . أننى أريد أن أكون وطنياً ، ولكن وطنيتى هى البحث عن المادة المضادة ، وأن أقوم بعمل لا أن أن ارتدى نوعاً معيناً من السراويل وأن أزود بمجموعة معينة من الأفكار عن الألمان ، ولا يفوتك أننى عدو الألمان وأعتقد أنهم لربما على درجة من السوء مثلنا ، آه دعينا نعود إلى دراسة المزيد من حساب التفاضل والتكامل . . أن الليالى التى أقضيها فى العمل يا عزيزتى لا تضايئك أليس كذلك ؟ » .

وكانت لورا ماكرة فعندما لا تستطيع أن تبدو متحمسة تلوذ بالصمت دون أن تكدر أحداً

وفى المعهد أدرك مارتن أنه ليس المدافع الوحيد عن بلاده الذى لا يشعر بارتياح وهو يرتدى حلة الأبطال ، فقد كان الدكتور نيقولاس يو — الأمريكى ذو الشارب الخفيف ورئيس قسم الأحياء — أشد أعضاء هيئة المعهد حزناً وغماً .

وكان «يو» قد ارتدى حلة ميچور ولكنه لم يشعر بارتياح فى ارتدائها (وكان قد عرف أنه ميچور من كولونيل دكتور توبس ، كما علم من بائع الملابس أن ما يرتديه هى حلة ميچور) وغادر مبنى ما كجورك فى حزن واستنكار ، وكانت رجل سرواله منتفخة فوق خذائه . ومهما حاول ، لم يتذكر قط فى أن يزرر سترته

فوق القميص الذى رسم عليه زهرة البنفسج ، والذى يمكن شراؤه بثمان بنخس
فى الشارع الثامن .

ولكن ميخور دكتور يو كان قد حقق نصراً عسكرياً أشد ، وأوضح لمارتن
فى غلظة ، وهما فى طريقهما إلى قاعة الطعام التى انقلبت إلى قاعة عسكرية ،
موقفه قائلاً :

« قل لى يا أروسميث ، أما تضايقت البتة من هذه التحيات ؟ لعنة الله عليها ،
فلا أدرك قط ما تعنيه كل هذه الأوسمة والشعارات ، لقد حسبت ملازماً فى جيش
الخلاص أحد الجنرالات من أعضاء الشبان المسيحيين ، وربما كان ضابطاً برتغالياً ،
ولكنى بدأت أتبين الحقيقة الآن ، ووضع « يو » أصبعه إلى جوار آتفه الكبير
ونطق بالحكمة التالية : « كلما رأيت شخصاً يرتدى حلة عسكرية ويبدو أكبر منى
سناً فإنى أحبيه — لقد دربنى ابن أخى « تيد » فأصبحت أجيد الآن التحية ...
وإذا لم يرد التحية فما على إلا أن أفكر فى عمل دون جدل ، ولو نظرت إلى الحياة
العسكرية نظرة علمية فإنها لا تبدو شاقة على أية حال ! » .

— ٧ —

وكان ما كس جوتليب سواء فى باريس أو فى بون ينظر إلى أمريكا على أنها
البلاد التى استطاعت بتحررها من النظام الملكى وباتصالها بحقائق حقول الذرة
والعواصف الثلجية واجتماعات المدينة أن تنبذ الزهو السخيف بالحرب ، وكان يعتقد
أنه لم يعد ألمانيا بل أحد رعايا ليفكولن .

وكانت الحرب الأوربية هى الشيء الوحيد — إلى جانب طرده من كلية
وينماك — التى حطمت هدوءه التهكمى .

فلم ير فى الحرب بهجة ولا أمل ، بل مأساة ترحف ، وكان يقدر الأشهر التى
قضاها فى العمل والمخاضات الودية فى فرنسا وإنجلترا وإيطاليا ، ولقد أحب أصدقاءه
الفرنسيين والبريطانيين والإيطاليين كما أحب زملاءه القدامى من الألمان ، وفى

الواقع نجد أن وراء لهجته البسافة قد أحب الألمان الذين عمل معهم وشاركهم أقذاح الشراب .

وكان أبناء شقيقته — الذين اعتاد أن يلتقاهم في الأجازات التي كانوا يقضونها في البيت ، وهم أطفال وصبية وشبان مضطربون — قد انضموا إلى قوات القيصصر في عام ١٩١٤ ، وأصبح أحدهم مشهورا للغاية ، والآخر عاش منزويا لا يسمع عنه أحد ، والثالث مات وأثنى بعد أن مضى على موته عشرة أيام ، وصبر على هذا الحزن كما تحمل فيما بعد رحيل ابنه كضابط أمريكي ليقاتل أبناء عمومته ، وأما الذي صدم هذا الرجل — الذي كانت القوانين العلمية والنظريات المجردة كل شيء بالنسبة له — فهو جنون الكراهية الذي ملأ نفوس الشعب الأمريكي الذي هاجر إليه احتجاجاً على ألمانيا .

وشاهد — ولم يصدق — نساءً يؤكدن بأن جميع الألمان قتلة أطفال ، وجامعات تحظر استخدام اللغة الألمانية ، ورجال الأوركسترا وهم يحرمون موسيقى يتيهوفن ، وأساتذة بزيهم العسكري وهم يغفلون القول إلى الكتبة دون أن يحتج هؤلاء على هذه المعاملة إطلاقاً .

وليس مؤكداً ما إذا كان الضرر الحقيقي قد لحق بحبه لأمريكا أم بذاته ، حتى أنه يفكر على هذا النحو المضحك ، وأنه لمن الغريب أنه وهو الذي ينبذ التعليم الآلي في البلاد يدهش عندما يتجه التعليم مرة ثانية في غبطة إلى الوسائل الآلية العتيقة المضحكة .

وعندما قدس المعهد الحرب وجد نفسه يعامل على أنه يهودي ألماني تثار حوله الشكوك وليس العالم العظيم المجهول في ميدان إحداث المناعة .

وحقيقى أن ترى الذي انضم إلى سلاح المدفعية لم يكن ينظر إليه بقسوة أما ميچور ريلتون هولاييرد فقد أصبح مزهوا وصارماً أثناء السير في الدهليز ، وعندما أكد جوتليب لتوبس أثناء تناول طعام الغذاء قائلاً : « أرى أنه من واجبي الاعتراف بكل فضيلة يتسم بها الفرنسيون — إننى مغرم بذلك الشعب المتفرد —

ولكن على أساس نظرية الاحتمالات أعتقد أنه لا بد أن يكون هنالك بعض الألمان الطيبين من بين الشعب الألماني البالغ عدده ٦٠ مليون نسمة ، رد عليه كولونيل دكتور توبس بلمهجة الأمر يقول : « في وقت كهذا يتعرض فيه العلم لمأساه يبدو لي أنه ليس مناسباً أن يحاول المرء أن يكون طليق اللسان يا دكتور جوتليب » .

وفي الحوانيت وفي القطارات المرتفعة عن سطح الأرض كان أناس قصار القامة ذو وجوه حمراء من الذين يتصبب العرق من جبينهم عندما يسمعون لمهجته يحملقون في وجهه ويهمهم كل منهم إلى الآخر قائلاً :

« هاك واحد من هؤلاء الألمان الملاحين المتوحشين الذين ينفثون السم » . ومهما كان ازدراءهم لهم ومحاولة الظهور بمظهر التكبر الذي يتجاهل حديثهم ، فإن هجومهم أنزله من عالم متفطرس إلى رجل مسن مرتعب محطم الأعصاب لا يحس بالطمأنينة .

وحدث مرة أن المضيضة التي كانت في الماضي تفخر بمعرفتها له — وهي المضيضة التي كانت تدعى ستروفنايل والتي تزوجت من أسرة روزمونت الإنجيلية القديمة المشهورة — صاحت عندما ودعها جوتليب مستخدماً عبارة الوداع الألمانية قائلة : « يؤسفني يا دكتور جوتليب أن أبلغك أنه غير مسموح باستخدام هذه اللغة البغيضة في هذا المنزل ! » .

وكان جوتليب على وشك أن يتخلص من عوامل القلق التي تعرض لها في كاية وينهاك ، وفي مصنع هونزيكر أخذ يوسع نطاق علاقاته ويحتق بالناس من علماء وموسيقيين ومتحدثين لكنه الآن قد دفع إلى العزلة ، وبعد أن تركه تيرى لم يثق إلا في مريم ومارتن وروس ما كجورك ، وكشفت عيناه النائرتان بجفنيهما المجمعدين عن حزن دائم .

ومع هذا احتفظ بسخريته اللاذعة ، واقترح أنه من واجب كاييتولا أن تعلق

في نافذة منزلها راية عسكرية تثبت فوقها نجماً لكل شخص في المعهد ارتدى حلة عسكرية .

وأخذت الاقتراح مأخذ الجد وقامت بتنفيذه .

— ٨ —

ولم تكن الواجبات العسكرية التي اضطلمت بها هيئة معهد ما كجورك هي مجرد ارتداء الللل العسكرية وتلقى التحيات والإستماع إلى المحاضرات التي يلقيها كولونيل دكتور توبس أثناء تناول الغذاء حول « الدور الذي يتحتم على أمريكا أن تلعبه في إعادة بناء أوربا الديمقراطية » ، فقد تمهدت الهيئة أيضاً بإعداد الأمصال ، وكان المساعد في قسم الطبيعة الحيوية يبتكر حواجز الأسلاك الكهربائية ، أما الدكتور بيل سميت الذي كان منذ ستة أشهر يغني أغنية ألمانية بعنوان : « زعيم الطلبة في كلية لوشوف » فقد كان يبتكر غازاً ساماً لإستخدامه ضد جميع من يرددون هذه الأغنية . أما مارتن فقد أسند إليه إنتاج الليبوثا كسين - وهو معلق ميكروبات التيفود والبارانيفود في الزيت ، وكانت مهمة خطيرة وكثيرة ، وكان مارتن مخلصاً في أدائها وخصص لها صبيحة كل يوم تقريباً ، ولكنه أخذ يسخط أكثر من عادته ورحب باشمئزاز بالأبحاث العلمية التي تهاجم الليبوثا كسين وتعتبره أقل شأنًا من المحاليل الملحية العادية .

وإدرك مارتن ما يعانيه جوتليب من حزن ، وحاول مواساته ، وكان عيب مارتن المؤسف هو أنه لم يكن يشفق على الخجولين ، والمسنين الأغبياء ، ومن يعيشون في وحدة ، لم يكن يعاملهم بقسوة ، لكنه كان يتجاهلهم أو أنه كان يضيق ذرعاً بترددهم فتجنّبهم ، وكان كلما اتهمته لورا بذلك صاح غاضباً :

« حسنًا ، لكن . . أنني منهمك في عملي بصورة لا تمكني من أن أضيع وقتاً مع الحقى ، وأنه لشيء ملائم ، إذ أن معظم الناس الذين لا يرتقون عن مرتبة الخنازير إلا قليلاً يجولون كثيراً رغبة في القيام بالكثير من أعمال الخير البهمة

حتى أنهم لا يفعلون شيئاً — كما أن معظم الناس الخجولين الملاحين يصبحون فقراء روحياً ، آه أنه لمن الأسر أن يكون المرء طيب القلب أليفا يعزى نفسه دون أساس يرتكز عليه من أن يعمل بكد ويتمسك بعمله بشدة ... العمل الذى يحقق الانتصار ، وفيلون جداً من الناس هم الذين يتسمون بالشجاعة ليكونوا على قدر مذهب من الأنانية (فلا يردون على الخطابات) ويطالبون بحقهم فى العمل ، فإذا كان لهم ما أرادوا سوف يحظى أولئك العاطفين بنيوتن جديد أو ربما بمسيح آخر ، فيتخلون عن كل ما يفعلوه للعالم من أجل القاء الخطب فى المؤتمرات والإصغاء إلى مشاكل الفتيات المسنات المتقلبات ، ليس هناك ما يستحق قدراً كبيراً من الجرأة أكثر من أن يحتفظ المرء بعقل واضح التفكير صلب الرأى .

ولم يكن لمارتن حتى هذه الجرأة .

وعندما احتجت لورا كان يضطر إلى أن يكون شفوفاً مع جميع الشحاذين الضالين المزعجين على اختلاف أنواعهم لمدة يوم أو يومين يعود بعدها إلى الانغماس فى عمله ولم يكن هناك إلا شخصان كان يؤسهما ينفذ دائماً كالسهم إلى أعماق قلبه وهما : لورا وجوتليب .

وعلى الرغم من أنه كان مشغولاً أكثر من أى شخص آخر فى إنتاج الليوفا كسين فى الصباح وإجراء التجارب على الكيمياء الطبيعية فى المساء وقضاء ساعات من العمل الشاق بين الصباح والمساء فى بحثه عن الاستافيلوليسين ، على الرغم من هذا ، انتهز كل فرصة ممكنة ليقضيها مع جوتليب مجدداً غروره بالاستماع الذى طابعه الاحترام إلى ما يقوله .

وما لبث أن قضى بحثه على كل شئ آخر فجعله ينسى جوتليب ولورا ودراسته وجعله يسند عمله الخاص بالحرب إلى غيره ، وقضى ليله ونهاره فى عمل متواصل غير معقول عندما أدرك أن لديه ما هو أهم من جوتليب ، شئ يتعلق بمصدر الحياة القامض .

الفصل الثامن والعشرون

وجاء كابتن مارتن أروسميث إلى بيته ، إلى زوجته الطيبة لورا مولولا : « إنني متعب للغاية وأحس بنوع من الفشل لأنني لم أحقق شيئاً خلال عام طويل قضيته في معهد مايجورك ، كان العقم طابع هذا العام فلم أجيء بشيء نافع ، سحقت لي لو درست حساب التكامل والتفاضل هذه الليلة ، هيا بنا إلى السينما دون أن أبدل ملابسنا العسكرية فأنا متعب للغاية » .

فقلت لورا : « حسناً تفعل يا حبيبي ، لكن دعنا نتناول طعام العشاء بالمنزل ، فلقد أبتعت سمكاً رائعاً بعد ظهر اليوم » .

وكان مارتن أثناء مشاهدة الفيلم يبدى رأيه كضابط وطبيب فقال : يبدو غير محتمل أن أمّا لا تعرف ابنتها بعد غياب دام عشر سنوات ، وكان قلقاً ومنطقياً ، وهي حالة لا يمكن أن يستمتع بها المرء بالسينما ، وعند ما تسلك من تلك الظلمة التي لم يكن تضيئها إلا الشاشة تهبطاً : « أنني عائد إلى العمل ، سأحضر لك عربة لتقلك إلى المنزل » .

« آه ، دع عنك هذا الشيء البغيض ولو ليلة واحدة » .

« ليس في هذا القول إنصاف ، فأنا لم أعمل منذ ثلاث أو أربعة ليال لساعة متأخرة من الليل » .

« إذن دعني أرافقك » .

« كلا ، أشعر بأنني قد أعمل طوال الليل » .

وكان شارع الحرية وهو يعدو فيه نائماً تحت أبراجه ، وكانت أوامر مايجورك أن يعمل المصعد طيلة الليل ، ولقد استخدمه بالفعل في بعض الأحيان ثلاثة أو أربعة من أعضاء هيئة المعهد العشرين في ساعات متأخرة جداً من الليل .

وكان مارتن في صباح ذلك اليوم قد عزل سلالة جديدة من بكتريا الميكروب العنقودي من دمل أخذ يلتأم بسرعة غير عادية في ردف عليل بمستشفى مانهاقان السفلى ، فلقد وضع جزءاً من الصديد في حساء وقام بتحضيره صناعياً ، وما إن مضت ساعات ثمان إلا وظهرت البكتريا بكميات كبيرة . وقبل أن يعود منهوك القوى إلى بيته أعاد القنينة إلى الحاضن الصناعي .

ولم يكن يعلق أهمية خاصة على هذا الأمر ، وفي معمله نزع سترته العسكرية وتطلع إلى الأنوار الساطعة على النهر بلونه الأزرق الضارب إلى السواد ، ودخن قليلاً وفكر في مدى وقاحته مع لورا ولعن بيرت توزر ويكربو وكل من تذكره قبل أن يندفع وهو شارد الذهن إلى الحاضن الصناعي حيث اكتشف أن الدورق الذي كان يجب أن يجد فيه نمواً واضحاً للبكتريا لم يعد به ما يدل على وجود البكتريا — الميكروب العنقودي .

فصاح قائلاً : « فما هذا الشيء الخطير ، انني أرى الحساء صافياً كما كان قبل أن أضع فيه بذور البكتريا ، ياله من حدث عقيم إذ يجيء في وقت أنوى أن ابدأ فيه شيئاً جذاً » .

وترك الحاضن الصناعي في مقصورة خارج الدهليز ودلف إلى المعمل ، وبعد أن سلط نوراً قوياً على القنينة تأكد من صحة ما كان قد شاهده ، وأعد في تبرم شريحة مما في القنينة وفحصها بالميكروسكوب ، ولم يكتشف سوى أطياف ما كان بكتريا ، أشكالاً حدوداً رفيعة ، إذ أن الشكل كان لا يزال قائماً لكن مادة الخلية قد تلاشت وأصبحت هياكل عظمية دقيقة في ميدان معركة لا حدود له .

ورفع رأسه عن الميكروسكوب وفرك عينيه المتعبتين وحك رقبتة وهو غارق في التفكير ، وكان قد نزع سترته ، كان كانت ياقته ملقاة على الأرض وقيصه مفتوحاً عند الرقبة ، وراح يحدث نفسه .

« هنا شيء غريب ، فقد كانت مزرعة البكتريا تنمو جيداً والآن قد انتحرت

أننى لم أسمع عن جرائم تفعل ذلك قبلاً ، لقد اكتشفت شيئاً ! فما الذى سببه ؟
وهل هناك بعض التغييرات الكيميائية ؟ أم أن ما حدث هو تغيير عضوى ؟ »

ولم يكن فى مارتن أروسميث آنذاك صفات بطولية مشهورة ، ولا عبقرية
للغرام ولا سرعة بديهية خارقة ، ولا سوء نكبات تحملها وتلقن منها عظة وعبرة ،
أنه لم يظهر كياسة فائقة ولم يقدم رسالة أخلاقية لكنه كان مليئاً بالعيوب العفوية
والأمانة الموجهة ، فهو شاب غالباً ما اتسم بالقسوة وسوء الأدب بيد أن له موهبة
واحدة هى : حب الاستطلاع الذى جعله يرى كل شىء غير عادى ، فلو كان بطلاً
معروفاً كميچور ريلتون هو لا يرد لأفرغ محتويات الدورق فى البالوعة معترفاً فى
تواضع كبير بقوله : « يا للنباء ! لقد ارتكبت خطأ ! » ومضى فى طريقة ، ولكن
مارتن ، لكونه مارتن ، أخذ يروح ويغدو مفكراً وهو يزجر : « هناك سبب
لذلك ، وسأحاول اكتشافه » .

واتتابته فكرة عاطفية هى أن يتصل بلورا تليفونياً ويخبرها عما حدث من
شىء عظيم وألا تقلق بسببه ودلف فى الدهليز وهو يشعل عيدان الثقاب محاولاً
أن يمر على محاولة التليفونات .

وكانت جميع الردهات تسكنها الأرواح الشريرة بالليل ، وحتى فى مبنى
ما جورك الجديد البديع كان واحد من كتبة الحسابات قدماء منتحراً ، وبينما
كان مارتن يتحسس طريقه شعر بوقع أقدام من خلفه فأرعبته ، وبأشكال ترميه
بنظرات خفية من الممرات لا تلبث أن تختفى فى وقاحة ، وبأهوال الأشباح العتيقة ،
وعندما عثر على المحولة ابتهج أن وجد نفسه فى أمن ورعاية الضوء الباغى الذى
أعاد خلق العالم .

وفوق لوح محاولة تليفون العهد وضع الموصل حيث بداله معقولا ، واعتقد
مرة أنه يتحدث إلى لورا واتضح أن الصوت لرجل غاضب قال : « الرقم من فضلك »
فى يقظة ونشاط تام لا يمكن أن تتسم به لورا الكسولة ، ومرة حاء صوت يقول
« هل هذه سارة ؟ إذن فأنا لا أريدك ؟ فضع من فضلك سماعة التليفون » .

ومرة أخرى سمع فتاة تتوسل « صدقاً يا بيلي أننى حاولت أن أخرج للقائك ، لكن المدير جاء الساعة الخامسة وقال . . . »

أما اصوات البقية فقد كانت مؤلة ، أنه صوت سبعة ملايين من البشر عطشى إلى النوم أو الحب أو المال .

وقال « آه أيتها الجرذان ، أظن لورا قد آوت الآن إلى فراشها » وتحسس طريقه عائداً إلى العمل .

ووقف كمخبر يبحث عن قاتل البكتريا ، وقد آمال رأسه إلى الوراء يحك ذقنه ويبحث في ذاكرته عن حالات مشابهة لجرائم انتحرت أو قتلت دون سبب ظاهر . واندفع إلى الطابق العلوى حيث المكتبة ليسترشد بآراء العلماء الأمريكيين والبريطانيين والفرنسيين والألمان ولم يعثر على شيء .

وخشى من احتمال عدم وجود مكروب عنقودى حتى فى الصديد الذى استخدمه فى الحساء لزرع البكتريا ، فربما لم يكن هنالك المكروب حتى يموت ، وفى حالة عصبية جرى فوق البلاط الأملس دون أن ينتظر حتى ليضىء النور . وانزلق إلى أسفل السلم ودلف بسرعة عبر الممرات حتى جاء إلى غرفته فعثر على بقايا الصديد الأصيل فوضع منه عينة فوق شريحة زجاجية ولونها بلون بنفسجى وبعبسية قطرة نقطة واحدة من صبغة زاهية اللون فوقها واندفع نحو الميكروسكوب ، وعندما انحنى فوق الأنبوبة النحاسية وركز على العدسة فى مجال الرؤيا المستدير حيث اللون البنى والأزرق الفاتح ظهرت عناقيد أشبه بعناقيد العنب من الجراثيم العنقودية وهى عبارة عن نقط أرجوانية فى منطقة فراغ .

وصاح قائلاً : « بها ميكروب عنقودى فعلاً ! » .

ثم نسي لورا والحرب والليل والتعب والنجاح وكل شيء عندما أخذ يضع الترتيبات اللازمة لإجراء تجربته ، أنها أول تجربة عظيمة يجريها ، وأخذ يخطو فى اضطراب بل وفى حيرة — ولكنه هداً من روع نفسه وجلس إلى منضدة

وسط دخان لفافات التبغ المتصاعد في أشكال مستديرة وحلزونية ليسطر فوق أفرخ صغيرة من الورق جميع الأسباب التي يمكن أن تؤدي إلى انتحار البكتريا ، فدون جميع الأسئلة التي تحتاج إلى جواب والتجارب التي ينبغي أن تعطى الجواب عنها. فربما مادة قلوية في قنينة لم تنظف تنظيفاً تاماً هي التي قتلت البكتريا ، ومن الجائز أن في الصيديد مادة مضادة للميكروب العقودي ، أو أن هناك شيئاً قد أطلقته الميكروبات العقودية نفسها ، وقد يكون السبب هو صفة معينة يتسم بها هذا الحساء بالذات .

ولابد من اجراء التجارب لإثبات كل من هذه الاقتراحات .

وفتح باب المخزن الزجاجي محطماً القفل وأخذ قناني جديدة ونظفها ومسحها بالقطن وعرضها لهواء الفرن الساخن ليعقمها ، وعثر على كميات أخرى من الحساء . والواقع أنه سرقها مما يحتفظ به جوتليب من مؤن خاصة ومقدسة في صندوق الثلج ، وقام بترشيح بعض مزارع البكتريا بمرشح معقم من الصينى ثم أضاف إليها سلاطات الميكروب العقودي التي يجري عليها تجاربه . وأهم من ذلك كله هو انه اكتشف أنه لا يملك سجائر . وأخذ يبحث ، غير مصدق ، في كل جيب من جيوبه ، ثم عاد لتفتيشها ثانية وبحث في جيوب سترته العسكرية المهمة ثم تذكر أنه شاهد مرة بعض لفائف التبغ في أحد الأدراج ففتحه لكنه لم يعثر على شيء ، ودلف إلى الحجرة حيث تعلق ملابس وسترات الفنين ، وراح في حال من الغضب يقلب الجيوب فعثر على اثني عشرة لفافة في علبة مبططة من الورق .

ولكى يجري تجاربه على كل سبب من الأسباب الأربعة الممكنة التي أفترض أنها قتلت البكتريا في القنينة أعد سلسلة من القناني وزرعها بالبكتريا تحت ظروف مختلفة ، ثم وضعها في الحاضن الصناعى و درجة حرارة الجسم ، وعند وضع آخر قنينة كانت يده ثابتة ووجهه المتعب هادىء إذ تغلب على كل عصبية وتحمر من القلق وبدأ خيراً يزاوّل عمله .

وكانت الساعة السادسة من صبيحة أحد أيام شهر أغسطس الجميلة ، وعندما توقف عن عمله العاجل وهدأت أعصابه المشدودة تطلع من نافذته الشاهقة وبدأ يحس بالعالم تحته فرأى اسطحاً نظيفة وأبراجاً شاهقة وباخرة مرتفعة الظهر تتأيل فوق سطح ماء النهر اللامع .

وكان منهوك القوى تماماً ، فكان أشبه بجراح في معركة حربية وبصحفي أثناء وقوع زلزال ، ربما كان مختل التوازن بعض الشيء ، لكنه لم يكن يشعر بالنوم ، وأخذ يلعن تأخير نمو البكتريا التي بدونها لا يمكنه أن يكتشف تأثير الأنواع العديدة للحساء وسلالات البكتريا، ولكنه أخفى قلقه وتذرع بالصبر .

وتسلق سلماً غطيت أرضه ببلاط يحدث صوتاً عند وقع الأقدام عليه إلى عالم السطح المرتفع ، ووقف ينصت عند باب بيت حيوانات المعهد ، وكانت الخنازير الهندية وهي بقطة تقضم طعامها تحدث صوتاً أشبه بالصوت الذي تحدثه قطعة قماش مبللة يحك بها زجاج نافذة لتنظيفه ، وغرب الأرض بقدمه فأحدثت الخنازير في هلع الصوت الغريب الذي تحدثه من الخوف والذي يشبه هدير الحمام .

وراح في عنف يسير جيئةً وذهاباً مستمتعاً بالسواء الشاهقة إلى أن هدأ وأحس بالجوع ، وعاد يحاول ثانية سرقة شيء يأكله فعثر على قطعة من الشيكولاته في جيب أحد الفنيين الأبرياء ، بل وسطاً على مكتب المدير . وفي أحد أدراج مكتب بيرل روبنز التي هي أشبه بالإلهة ديانا . عثر على شاى وغلاية (كما عثر على أحمر شفاء وخطاب غرام ابتدره صاحبه بعبارة « عزيزتى ايكليز الصغيرة » وأعد لنفسه قدحاً رديء الصنع من الشاى ثم عاد إلى منضدته يجر جسمه ليدون بدقة في مذكرة رثة تكاد تكون مملوءة ، كل خطوة من خطوات تجربته . وبعد الساعة السابعة اتصل تليفونياً بمستشفى مانها تان السفلى وسأل : « هل يمكن للدكتور أروسميث أن يحصل على كمية أخرى من الصديد من نفس الدمل ؟ ماذا ؟ هل إن تأم ؟ لعنة الله عليه ! فليس هناك المزيد من هذه المادة » .

وتردد فيما يتعلق بانتظار وصول جوتليب لينبأه بما قد حققه من اكتشاف ، غير أنه قرر أن يلوذ بالصمت حتى يتأكد من أهمية هذا الأكتشاف ، وبمعنيين مفتوحتين وفي اضطراب أشد من أن يجعله ينال في الطريق التلقئ /أسرع إلى المدينة ليخبر لورا ، فلا بد من أن يخبر شخصاً ما وغمرته موجات من الخوف والشك واليقين ثم الخوف ثانية ، ودوت أذناه كما ارتعدت يده .

واندفع نحو المسكن ونادى : « لورا ، لورا » قبل أن يفتح الباب ، أما لورا فكانت قد غادرت .

وفتح الباب ، وانبعثت من المسكن رائحة الفراغ ، وقش المسكن ثانية ، لقد نامت هناك ، واحتست قدحاً من القهوة ، لكنها اختفت .

وشعر على الفور بالقلق خشية أن تكون قد تعرضت لحادثة ، واشتاط غضباً لعدم وجودها في تلك الساعة العظيمة ، وفي كآبة أعد لنفسه طعام الإفطار . . . ومن الغريب أن علماء البكتريا والكيمياء المتمازين يقلون البيض ويخلطون بيضه بصفاره ويتركونه في حالة سيولة كبيرة ويصنعون قهوة مرة للغاية ولا يعبأون بالملاعق القذرة . . . وبعد تناول الطعام بدأ يعتقد أن لورا قد تركته إلى الأبد ، وأرتجف وهو يقول « لقد أهملتها كثيراً » ، وسار يبطء إلى المهد — إذ تصور نفسه الآن رجلاً مسناً ، وعند المدخل التقى بها .

فصاحت مولولة « لقد شعرت بالقلق ولم أستطع أن أتصل بك تليفونياً فأتيت إلى المهد لأتبين ما ألم بك »

فقبلها بعنف وراح يهذي « يا إلهي ، أيتها المرأة لقد حققت ما أريد ، إنه الشيء الكبير حقاً ، لقد اكتشفت شيئاً — ليس ما أقصد هو مادة كيميائية — يا كل الجرائم — أي يذنبها — ويقتلها ، ربما يبرهن هذا الإكتشاف على أنه خطوة كبيرة جديدة في وسائل العلاج ، آه ، كلا لا أظن أنها كذلك حقاً ، فربما تكون مجرد عمل أخرق من الأعمال التي أثبتتها . »

وحاولت أن تطمأنه لكنه لم ينتظر واندفع نحو الطريق النفق واعدأ بالإتصال بها تليفونياً ، وما أن أقبلت الساعة العاشرة إلا وكان يغمض النظر في حـضنة الصنـاعى .

وكانت هنالك بكتريا فى جميع القناتى ما عدا تلك التى استخدم فيها الحساء من القنينة الأصلية التى نبهته إلى هذه الظاهرة ، ففى تلك القناتى منع قاتل الجراثيم الحفى نمو البكتريا الجديدة التى كان قد غرسها .
فقال : « هذا شىء عظيم » .

وأعاد القناتى إلى الحاضن الصناعى مسجلاً ملاحظاته ، ثم عاد إلى المكتبة وقتش الكتب وأعمال الهيئات والمجلات التى تصدر بـلغات ثلاث إذ كان ملماً بقدر معقول من التعبيرات الفرنسية والألمانية ، وربما لا يستطيع أن يتتبع مشروباً أو يسأل عن الطريق الذى يؤدى إلى الكورسال بأى من هاتين اللغتين ، لكنه يفهم اللغة العلمية اليونانية العالمية وأخذ يفتش الكتب الضخمة ويفرك عينيه اللتين اكتستا بالحرار .

وتذكر أنه ضابط بالجيش وعليه أن ينتج فى صباح ذلك اليوم مادة الليوفاكسين ، ومضى إلى العمل ولكنه كان مضطرباً بحيث أـتلف الكمية التى بين يديه ، ووصف مساعده الصبور بالأحمق وأرسله — بعد هذه الإساءة — ليحضر له قـدحاً من الويسكى .

وكان لابد له من أمين سر ، فأتصل تليفونياً بلورا وتناول معها طعام غذاء فاخر وأكـد لها « أنه لا يزال يبدو كما لو كان هناك إكتشاف جديد » ، وكان يعود إلى المجهـد كل ساعة بعد ظهر اليوم ليلقى نظرة على قنانيه ، أما خلال هذه الفترات فكان يجتوب الشوارع وقد أضناه التعب يحتمس الكثير من القهوة .

وكانت تراوده كل خمس دقائق كـفكرة جديدة مذهلة ، عبارة « لماذا لا أنام » ثم تذكر وقال غاضباً : « كلا لا بد لى من البقاء وملاحظة كل خطوة ، فلا يمكنى

تركها والا اضطرت أن أبدأ العملية بأسرها من جديد ، غير أنى أحس برغبة شديدة فى النوم ، فلماذا لا أذهب لأنام ؟ »

وقبل السادسة جدد نشاطه ، وفى السادسة كشف فحصه عن أن القناني التى تحتوى على الحساء الأصيل لا تزال لم يحدث بها أى نمو للبكتريا ، أما القناني التى زودت بالصديد الأصيل فأنها بعد أن بدأت تظهر نموا للبكتريا ، شأنها شأن القنبنة الأصلية ، بدأ الحساء صافياً دون بكتريا بعد أن تعرض للمجذوم البطيء المتزايد من جانب القاتل المجهول .

وجلس منهوك القوى يحس بارتياح . لقد نجحت تجربته ودون نتائج ملاحظاته الأولى :

« لقد اكتشفت عنصرا سأطلق عليه بصورة مؤقتة « عنصر س » فى الصديد الذى نقل من مرض الميكروب العنقودى الذى يمنع نمو سلالات عديدة من الميكروب العنقودى والذى يذيب الميكروبات العنقودية من الصديد الذى هو موضع تجاربى »

وعقدا انتهى فى الساعة السابعة مالت رأسه فوق مذكرته ونام . واستيقظ فى العاشرة وذهب إلى بيته حيث أكل بنهم ثم نام ثانية لكنه عاد إلى عمله قبل الفجر ، وبعد ظهر اليوم تعدد ساعة فوق منضدة العمل بينما وقف مساعده يحرسه ، أما راحته التالية فكانت بعد يوم ونصف اليوم عندما قضى فى فراشه ثمانى ساعات من الفجر حتى الظهر .

وكان فى الأحلام يقلب حاملا أنابيب الاختبار أو يحطم قنبنة ، كما أنه اكتشف « عنصر س » الذى يذيب القاعدة والمناخذ وبني الانسان وراح ، يدهن بهذا العنصر يبرت توزرس ودكتور بيسكى وراقبهما وهما يختفيان من الوجود بطريقة شيطانية ، وحدث أن سقطت نقطة منه على لورا فرأها تتلاشى واستيقظ صاوخا لهجه ذراعى لورا الحقيقتين يقمانه بينما نشج وهو يقول : « آه ، لا يمكننى

القيام بشيء بدونك فلا تتركيني أبداً ، فأنا أحبك حباً جاً وأن يكن هذا العمل اللعين يبعدني عنك فأمكنى معي .

وبينما جلست بجواره فوق السرير غير المنسق منشرحة وهي ترتدى قميصاً مخططاً من القطن نام ليستيقظ بعد ثلاث ساعات ، وأخذ يستعد للذهاب إلى المعهد بعينين جاحظتين محمرتين كالدم ، فأعدت له لورا قدحاً من القهوة وراجت تخدمه في صمت تنظر إليه في نحر وزهو بينما لوح لها بذراعيه هاذيا :

« يجدر بجوتليب أن يكف عن الحديث عن أهمية الملاحظات الجديدة فقد لا ينطبق « عنصر س » على الميكروب العنقودي وحده بل ربما على أى ميكروب آخر أيضاً كما يمكن بواسطته علاج أية أمراض ميكروبية ، بالميكروب الذى يعيش على الميكروبات ! أو من الجائز أنه عنصر كيميائى ، إزيم من الإنزيمات ، آه لست أدري ، لكنى سأمضى تجاربي ! »

وعندما اندفع إلى المعهد انتفخ زهوا بحقيقة أنه بعد سنوات من التعثر استطاع الوصول إلى نتيجة ، وراح يتصور اسمه فى الصحف والكتب ، كما تصور المؤلفات العلمية وهى تحييه ، لقد كان مغموراً بين خبراء المعهد ، لكنه الآن قد تفوق عليهم جميعاً ، ولكن ما إن عاد إلى منضدة عمله إلا وتبددت هذه الأحلام العظيمة وصار ككلب الصيد فى بحثه عن الحقيقة وكالعامل المجهول وأمامه انفتحت طرق وعرة جديدة للعمل وتولت فيه قوة عارمة ، وهذا أعظم ما يبعث النبطة فى نفس الباحث .

وظلت حياة مارتن أسبوعاً تنسم بالاضطراب والقلق ، الرغبة فى التجول ليلاً حياة جندي هارب فى بلاد العدو ، فكان دائماً يعقم القناني ويعد المحاليل التى تختلف فيها نسبة تركيز أيونات الهيدروجين ، وينقل مذكراته القديمة فى كراسة جديدة أطلق عليها اسم « عنصر س ، الميكروب العنقودي » بعد أن أضاف إليها المزيد من الملاحظات ، وجاول بإتقان أن يقرر عن طريق استخدام القناني الكثيرة

وعمليات زرع البكتريا العديدة ما إذا كان هذا العنصر سيثبت وجوده بصفة دائمة ، وما إذا كان سيعود إلى الظهور عند نقله من أنبوبة قديمة إلى أخرى جديدة ، وما إذا كان ينمو عن طريق إتقسام الخلايا بطريقة آلية — الأمر الذى يجعله من الجراثيم بالفعل أو أنه نتيجة لجرثومة من نوع آخر يودى إلى إصابة الجراثيم الأخرى بالعدوى .

وكان جوتليب يحىء من آن لآخر ويتفرس من فوق كتفيه فيما يقوم به نشاطه لكن مارتن لم يشأ أن يبلغه قبل أن يحصل على الدليل ، وبعد أن يقضى ليلة فى نوم هادىء وربما بعد أن يخلق ذقنه .

ولما تأكد من أن «عنصر» يتوالد بغير حدود حتى أنه أحدث فى الأنبوبة العاشرة تأثيراً مماثلاً للتأثير الذى أحدثه فى الأولى — زار جوتليب وعرض عليه نتائج مع خططه حول المزيد من البحث .

وقرع الرجل السن بأصابعه النجيله على التقرير وقراء بعناية وتطلع وطرح الأسئلة التالية دون أن يضيع وقت فى التهانى :

« هل فعلت هذا ؟ لماذا لم تعمل ذاك ؟ وفى أية درجة حرارة يبلغ نشاط القاعدة س ؟ أقصاه ؟ هل ظهر نشاطها على مادة صلبة « كالأجار » ؟
« هذه خطتى للعمل الجديد ، أعتقد أنك ستجد أنها تتضمن معظم ما أثرته من مقترحات . »

وقراها جوتليب ثم همهم قائلاً : هه ، لماذا لا تجرى التجربة على الميكروب العنقودى الميت ؟ فهذا أصحها جميعاً .

« وما السبب ؟ »

وانتقل جوتليب على الفور إلى قلب الدغل الذى ظل مارتن يناضل فيه عدة أسابيع بقوله : « لأن ذلك سوف يكشف عما إذا كنت تجرى تجاربك على فيروس حى أم ميت . »

وأخس مارتن يتخاذل ، أما جوتليب فتألق وقال :

« أنك حصلت على شيء عظيم فلا تطلع المدير عليه حتى لا يتحمس له قبل الأوان إننى سميد يامارتن » .

وكان فى صوت جوتليب ما دفعه إلى إن يسير مختالا فى الدهليز ، وعاد إلى عمله ولم ينم .

ولم يستطع أن يقرر حقيقة العنصر س — أهر كيميائى أم جراثيمى — ولكن المؤكد هو أن المصدر الأصيل قد ازدهر ، ويمكن نقله دون حدود ، كما حدد له أفضل درجة حرارة ينمو فيها ، واكتشف أنه لا يتوالد فى حالة الميكروب العنقودى الميت ، وعندما أضاف قطرة تحتوى على هذا العنصر إلى مزرعة من المكروب العنقودى التى كانت توجد على شكل شريط رمادى على سطح « الأجار » الصلب تحدت النقطة بطريقة جميلة يقع فراغ عندما هاجمها السدو حتى بدأ سطح « الأجار » وكأنه قطعة من شمع النحل المتآكل ، ولكن فى غضون أسبوعين ظهرت إحدى العقد التى حذره منها جوتليب ، فأدرا كامنه لثلاث علماء البكتريا الذين سوف ينقضون عليه بمجرد ظهور بحثه حاول أن يتأكد من أن نتائجه يمكن تأييدها فحصل فى المستشفى على العديد من دعامل كثيرة من الأذرع والسيقان والظهور ، وحاول مضاعفة نتائجه لكنه فشل تماماً ، ذلك لأن « عنصر س » لم يظهر فى أى من الدعامل الجديدة ، وفى حزن لجأ إلى جوتليب .

وراح الرجل المسن يفكر وطرح سؤالاً أو سؤالين ثم تربع فى مقعده ذى المساند وتساءل :

« ما نوع الدمل الأصيل ؟ »

« دمل فى الرذف » .

« آه أذن يمكن أن يوجد « عنصر س » فى المحتويات المعوية ، إبحث عنه فى

المصابين بالدمامل وغير المصابين » .

وتركه مارتن ، وخلال أسبوع حصل « العنصر » من المحتويات المعوية ، ومن الدمايل الردفية الأخرى مكنشفا كيفة خاصة في الدمايل التي كانت تلتئم من تلقاء ذاتها وتقل « مادته » الجديدة في نشوة من النصر والإعجاب لجوتليب ، ووسع نطاق تجاربه على مجموعة الكائنات الحية المعوية واكتشف « عنصر س » ضد العصبية القولونية ، وفي نفس الوقت أعطى أحد الأطباء في مستشفى مانهااتان السفلى بعض « العنصر » الأصلي لاستخدامه في علاج الدمايل ، وحصل منه على تقارير مذهلة عن حالات الشفاء التي تحققت وعلى استفسارات ملحة عن سر هذه المادة .

وعندما حقق هذه الانتصارات ذهب يستعرضها أمام جوتليب وفجأة رده على أعقابہ بقوله :

« آه ، هكذا فعلت ، شيء جميل ، أسمحت لطبيب يجربها قبل أن تنتهي من بحثك ؟ وهل ترغب في تقارير مزيفة عن حالات الشفاء لتشرها الصحف وينقلها البرق من مكان لآخر فيندفع كل من هو مصاب بينة من ربوع العالم ليجد الشفاء فلن تتمكن بعد ذلك من العمل ؟ وهل ترغب في أن نكون رجل معجزات وليس عالماً ؟ ألا تريد أن تتم ما بدأت به ؟ هل ترغب في أن تتجول وأنت تقفز كالقردة وتهذي عن العصوريات القولونية قبل أن تنتهي من المكروب العنقودي — قبل أن تبدأ في عملك بداية حقيقية — وقبل أن تكتشف طبيعة « العنصر س » ؟ أخرج من مكتبي ، أنك تصلح لأن تكون عميداً لأحدى الكليات ، وأعتقد أن ما ستفعله بعد ذلك هو أنك ستتناول الطعام مع توبس وتحاول نشر صورتك في الصحف باعتبار أنك بائع الشفاء النابه .

وتسلل مارتن إلى الخارج وعندما التقى بيلي سميث في الدهليز وصرح الكيميائي القصير القائمة متسائلاً . « هل توصلت إلى شيء هام ؟ فأنا لم أراك في الفترة الأخيرة » أجابة مارتن بلمهجة مساعد الدكتور فيكرسون في إيلك ميلز بقوله :

« آه ، كلا ، فأظن أن كل ما أفعله هو أنني أبحث جاهداً »

وراقب ما رتن نفسه وهو في حالة من جتوّن الإرهاق والانزلاق نحو الأمراض العصبية بالذكاء التام والموضوعية التي يلاحظ بها المرض الزاحف على خنزير هندي أصيب بعدوى ، وباهتمام بالغ لاحظ أعراض الأمراض العصبية ورأى الواحد بعد الآخر يهجم عليه ، ومن ثم أضحي في خطر .

ونتيجة للقلق الذي خلق منه انسانا تستحيل الحياة معه أصبح في عصبية مرضية. كان ينسى معها الأشياء التي توصل اليها ، وتسقط أنابيب الاختبار من يديه ويلهث عندما يحس بوقع أقدام مبالغته من خلفه ، وأصبح الدكتور يو الذي هو أشبه بتعيق الغرباب بالنسبة له حى وإهانة ، وكان يقف في حالة توتر ويصيح غاضبا «أسكت.. أسكت آمأسكت» إذا ما توقف يولي يتحدث إلى شخص ما خارج بابه.

ثم تملكته رغبة في أن يقرأ حروف جميع الكلمات التي تحملها اللافتات بالعكس ورفع كتفه فوق شريط ممتد إلى جانب الطريق النفق وانكب على قراءة الاعلانات بحثاً عن الكلمات الجديدة ليقرأ حروفها بالعكس ، وكان بعضها موقفاً للغاية ، ف كلمة « لا تدخين » أصبحت « نيخذت لا » المقبولة وكلمة « برودواي » أصبحت « ياودورب » المحتملة ، ولكن محاولاته في كلمات مثل «الصحة ، القوة ، « بنش » لم ترق له ، بينما كان قلب لفظ « قوة » إلى « توق » أمراً بغيضاً .

ولما كان مضطراً إلى العودة إلى معمله ثلاث مرات قبل أن يتأكد من أنه قد أغلق النافذة ، جلس في هدوء وقال لنفسه إنه يجلس على الحافة واستشارها فيما إذا كان يتجاسر ويقذف بنفسه ، ولم تكن النصيحة طيبة للغاية ، فعمله الذي لم يتكشف بعد جعله يحس بالمجد حتى أنه لم يكن من الممكن أن يأخذ نفسه مأخذ الجدد .

وأخيراً أطبق الخوف عليه .

وبدا برعب الطفولة من الظلام ، فكان يضطجع يقطاً خشيّة أن يقتحم اللصوص منزله ، كما كان وقع الأقدام في الردهة هي عملية إغتيال تدنو منه ، وأى قرعة خفيفة غامضة على المدفأة ليست سوى قاتل يحمل مسدساً في يده ، ولقد رآه بوضوح حتى أنه ترك فراشه ونظر في حالة من الهلع إلى الخارج ، ولما رأى في الشارع رجلاً واقفاً دون حراك تجمد من الرعب .

وكان يرى في توهج الجو ناراً ، وأنه سوف يقع ضحية مكيدة في فراشه ويموت متلويّاً من الألم .

وعرف عن يقين أن مخاوفه غامضة ولكن هذه المعرفة لم تحمل قط دون سيطرتها عليه .

وخجل في بادئ الأمر أن يعترف بجبنه للورا ، فهل يعترف بأنه يخاف مثل طفل ؟ ولكن عندما تجمد في فراشه وكاد يصرخ وهو يحس بجبل القاتل يطبق على عنقه حتى جاء الفجر الآمن بعالم يمكن الاعتماد عليه همهم بشيء عن «الأرق» وأخذ بعد ذلك يزحف الليلة بعد الأخرى نحو ذراعيها فوقته من عوامل الرعب وأبعدت عنه النار وحمته من القتلة .

ووضع قائمة لمراجعة المخاوف الناجمة عن الأمراض العصبية مثل : الخوف من الأماكّن العامة ، والخوف من الأماكّن المغلقة ، والخوف من النار ، والخوف من الناس ، وبقية القائمة التي تنتهى بما أكد بأنه « التعبير الأخرق المختلف الذى اخترعه الأطباء لواحد من هذه المجموعة التى تزداد شيئاً فشيئاً » وهو الخوف من رحلة بالسكك الحديدية واستطاع فى الليلة الأولى مقاومة الخوف من النار ، فعندما كان يشاهد المسرحية الاستعراضية مع لورا وأشعل راقص فوق المسرح مشعلًا من النحاس جلس ينتظر احتراق اللهب وراح ينظر بحذر إلى صفوف المقاعد (وثار ضد نفسه لأنه فعل ذلك) يفكر فى وسيلة للهرب ، ولم يشعر بالارتياح إلا بعد أن خرج إلى الشارع .

وعندما جاء دور الخوف من الناس الذين كان سيرهم بالقرب منه يزعجه سمح لنفسه في شيء من التعقل بالراحة بعد أن نظر إلى القائمة ورأى عدد المخاوف التي أمكنه التغلب عليها .

وهرب إلى تلال فيرمونت في جولة تستغرق أربعة أيام بمفرده حتى يمكنه أن يحصل على نتيجة بأكثر سرعة ، وبالليل أستقل قطاراً سريعاً وتمكن من أن يدون أمتع الملاحظات عن الخوف من رحلة بالقطار .

واضطجع في سرير سفلي بالعربة ، وكانت الوسادة الصغيرة محشوة كالكتلة ، وتضايق من حركة ملابسه وهي تتطاير من علاقة الملابس بجواره عند فتحة الستائر الخضراء ، وكان شباك القطار على ارتفاع ست بوصات ، وترك مسافة تسلسل منها الأنوار الصفراء واضحة في ظلام زنرائته الصغيرة الصاخب ، وكان يرتعد من القلق . وكلما حاول الاسترخاء عاوده الخوف ، وعندما توقف القطار بين المحطات وجاءت صفارة القاطرة المزججة المستفسرة وقف مشدوها وهو على يقين من أن حدثاً قد وقع — جسر ترحزح من مكانه أو قطار يقف في طريق قطارهم أو ربما آخر قادم من الخلف بسرعة ستين ميلاً في الساعة يكاد أن يحطمهم .

وتصور أنه قد تهشم ، وعانى أكثر مما لو تعرض فملاً للتخطيط لأنه لم يتصور مأساة واحدة بل سلسلة من المأساوي المتنوعة .. فالمجلة المنبسطة من تحتها — يقينا أن العجلة لا يجب أن تحدث مثل هذا الصوت — لم لم يجيء الرجل الملامون بالطريقة ويفحصها عند آخر محطة كبيرة توقف فيها ؟ — لقد تحطمت العجلة فتمايلت العربة وسقطت وجذب فوقها .. تصادم وتهشم ، وسرعان ما أصبحت العربة كومة منخطة رهيبة ، ورأى نفسه ملتصقا بالسرير ، محصوراً بين مقعد وآخر ، صيحات وأنان موت والسنة لهب زاحفة .. العربة تنقلب ، وتسقط ، وتغوص في النهر على جانبها ، أما هو فحاول أن يخرج من إحدى النوافذ بينما أحاطت المياه بجسمه .. إنه يقف بجوار العربة المحطمة يختار بين الابتعاد وحماية عمله المقدس وبين العودة وإنقاذ الناس معرضاً نفسه للموت .

وكانت تصوراته تبدو هكذا واقعية حتى أنه لم يطق الاسترخاء في انتظار ،
وبحث عن نور السرير ولم يعثر عليه ، وفي اضطراب انزع صندوقاً من الكبريت
من جيب سترته وأشعل عود ثقاب وأنقض على النور ، ورأى نفسه تحت الملايات
وقد انعكست صورته في سقف سريره الخشبي المصقول كجسد في كفن ، وسرعان
ما تسال من سريره بعد أن ارتدى سرواله فوق ملابسه الداخلية (وكان يخشى
أن يظهر الثقة وهو في القطار بارتدائه منامته) ، وبأقدام عارية غير راضية أخذ
يسير ببطء إلى ديوان التدخين .

وكان الحمال يجلس القرفصاء فوق كرسي صغير ينظف كومة مذهلة من
الأحذية .

وتاق مارتن إلى سحبه المشجعة وتجاسر بالقول : « مساء دافء » .
فقال الحمال : « أجل » .

وجلس مارتن وعقد رجليه فوق مقعد بارد من الجلد في ديوان التدخين ،
وراح يفحص حوض الفسيل النحاس ، وأحس بأن الحمال لا يطيق وجوده لكنه
شعر بارتياح عندما استنتج أن هذا الرجل يقوم بمثل هذه الرحلة ثلاث مرات كل
أسبوع ويقطع عشرات الآلاف من الأميال سنوياً دون أن يقتل كما هو واضح ، وقد
تتاح لهما فرصة البقاء حتى الصباح .

وراح يدخن حتى انسلخ لسانه وتشقق وشججه هدوء الحمال فضحك على
الكوارث الخيالية التي تصورها ، وعاد إلى سريره يتأمل في حالة نوم .

وسرعان ما عادت إليه التصورات المزجة فاضطجع في فراشه ساهداً حتى
الفجر .

وظل أربعة أيام يتجول ويسبح في جداول باردة وينام تحت الأشجار أو في
أكوام من القش ثم عاد (ولكن في النهار) باحتياطي كاف من النشاط يكفيه
لأن تتحول تجربته من مجد عظيم إلى شيء مألوف منطقي ممتع .

الفصل التاسع والعشرون

استمر العمل في « عنصر من » لمدة ستة أسابيع فساورت هيئة المعهد الشكوك في أن حدثاً في طريقه إليهم ، وألحوا إلى مارتن أنه في حاجة إلى مساعداتهم المتعددة ، ولكن مارتن تجنبهم ولم يرغب في أن ينحاز إلى أى من الجماعات المتصارعة حتى أنه كان يشعر أحياناً بوحشة نحو تيرى ويكيت الذي كان لا يزال في فرنسا ، وهو الرجل الذي يتمسك بالأمانة بشدة .

ولم يعرف كيف سمع المدير لأول مرة عن أن مارتن يكتشف شيئاً هاماً . وكان الدكتور توبس قد خاق ذرعاً بمنصب الكاونيل — وكان هناك عدد كبير من العسكريين في نيويورك — وظل أسبوعين بعيداً عن اختلاق فكرة من الأفكار التي ستحدث ثورة حتى في جزء صغير من العالم . وذات صباح اندفع إلى معمل مارتن — وقال مؤنباً :

« ما هذا الا اكتشاف الغامض الذي تقوم به يا أروسميث ؟ لقد سألت الدكتور جوتليب لكنه تملص من الإجابة ويقول أنك ترغب في أن تتأكد من الا اكتشاف أولاً ، ويجب أن أعرف عنه لا لأني أهتم اهتمام الصديق بعملك فحسب بل لأني مدبرك على أية حال . »

وشعر مارتن بأن أتمن ما يمتلك سوف ينزع منه ولكنه لا يملك طريقة للرفض ، فجاء بمذكراته وشرائح « الاجار » بما عليها من أجزاء من المكروبات العنوية المتحللة ، وتهد توبس وأمسك بلحيته وراح في تفكير عميق لاحظته ثم صاح : « هل تعنى أنك تعتقد أنك قد اكتشفت مرضاً معدياً من البكتريا ولم تخبرني عنه ؟ يا بني العزيز لست أعتقد أنك تدرك جيداً أنك قد توصلت إلى الطريقة المثلى لقتل البكتريا التي تساعد على تولد الأمراض وانتشارها .. ولم تخبرني . »

« حسناً أننى أردت التأكد يا سيدى » ،

« اننى معجب بمحذرك ، ولكن عليك أن تدرك يا مارتن أن الهدف الأساسى لهذا المعهد هو التغلب على المرض وليس تدوين المذكرات العلمية الجميلة ، وربما توصلت إلى واحد من اكتشافات الجيل ، الشيء الذى كنت مع ما كيجورك نتطلع إليه . . . وإذا ما تأكدت نتائجك . . . سوف استأنس برأى دكتور جوتليب . »

وشد على يد مارتن خمس أو ست مرات ثم اندفع خارجاً ، وفى اليوم التالى استدعى مارتن إلى مكتبه وشد على يده مرات أخرى وقال لبيرل روبنز أن معرفتهم به كانت شرفاً لهم ، ثم أخذه إلى قمة جبل وآراه جميع ممالك العالم :

« لدى لك يا مارتن بعض المقترحات ، لقد أظهرت نبوغاً فى عملك ولكن بدون إدراك تام للإنسانية على نطاق واسع ، وعليك أن تعرف أن المعهد قد نظم على أكثر الأسس مرونة ، فليست هناك أقسام محددة بل وحدات يشرف عليها رجال عباقرة أمثال صديقنا العزيز جوتليب ، فإذا ما وجدت إنساناً جديداً يعمل على تحقيق اكتشاف هام فسوف نزوده بكل الإمكانيات بدلا من تركه يتخبط فى القيام بعمله بمفرده ، لقد أعطيت لنتائجك كل اعتبار يا مارتن ، فناقشتها مع الدكتور جوتليب — حتى أنه كان لا يشاركنى تماماً حماسى حول النتائج العلمية العاجلة ، وقررت أن أعرض على « مجلس الأمناء » اقتراحا لإنشاء قسم علم الأمراض الميكروبية تقوى رئاسته ، سوف يكون لك مساعد — مدرب تدريباً حقيقياً حائزاً على درجة الدكتوراه — والمزيد من الغرف والفنيين على أن ترفع تقريرك إلى مباشرة وتناقش الأمور معى مباشرة بدلا من مناقشتها مع جوتليب ، وبأمر منى تمنى من جميع الأعمال التى تتعلق بالحرب ، وإن كان فى استطاعتك أن تحتفظ بزيك العسكرى وبكل شيء ، وأعتقد أن مرتبك إذا وافق السيد ما كيجورك وغيره من الأمناء سوف يكون عشرة آلاف دولار بدلاً من خمسة .

« أجل ، إن أفضل غرفة لك هى الغرفة الكبيرة فى الطابق العلوى عمن

الصاعد ، فهي شاغرة الآن ، وسوف يكون مكتبك عبر الردهة » .

« وكل ما تحتاجه من مساعدة فهي لك ، فلست بحاجة يا بني أن تقضى الليالى تعملُ بيديك بهذه الطريقة غير المجدية ، فاعليك إلا أن تفكر وتعمل على توسيع نطاق العمل بكل وسيلة ممكنة حتى يشمل جميع الميادين الممكنة ، وسوف تقوم من جهتنا بتوسيع نطاق العمل فى جميع الميادين ، وسوف يكون لدينا عشرات الأطباء فى المستشفيات يساعدوننا ويؤكدون نتائجنا ويوسعون جهودنا ، وقد نعقد اجتماعاً أسبوعياً يضم جميع أولئك الأطباء والمساعدين برئاستنا كلينا .. فلو كان رجال أمثال كوخ وباستير مثل هذا النظام لأتيح لهم نطاق أكبر للعمل ، فالشيء الذى يتسم به العلم فى يومنا هذا هو التعاون العالمى المتكافئ ، ولقد ولى زمن هذه البحوث الفردية الغبية المتعثرة التى تتسم بالغيرة .

« ربما عثرنا على الشيء الحقيقى — عامل انتقاذ جديد ، سوف نلشر معاً ماقد حققناه ، وسوف تثير اهتمام العالم بأسره ، ألا تدرى أنى قضيت ليلة أمس ساهراً أفكر فى الفرصة الرائعة التى هى أمامنا ، وفى غضون أشهر سوف لا نتمكن من شفاء أمراض المكروب العنقودى فحسب بل التيفود والدوسنتاريا ، وكزميل لك يا مارتن لا أرغب لحظة فى أن أقلل من شأن عملك العظيم ، ولكنى أعتقد أنك لو كنت أكثر ارتباطاً بى لاستطعت توسيع نطاق عملك إلى أدلة ونتائج علمية قبل ذلك بكثير . »

وعاد مارتن مترنجاً إلى غرفته مبهوراً بفكرة إنشاء إدارة خاصة به ، ومساعدين ، وعالم بهيج ، وعشرة آلاف دولار سنوياً ، ولكن بدا أن عمله قد انتزع منه ، أن نفسه قد انتزعت منه ، فلم يعد مارتن ولا تلميذ جوتليب بل الرجل ذو المرح الذى يقاس بمقياس ، دكتور أروسميث ، رئيس قسم علم الأمراض الميكروبي الذى سوف يرتدى ياقات « منشاة » ويلقى الخطب ، ولا يسب أبداً .

وأضعفته الشكوك ، فربما لا ينمو « عنصر س » إلا فى داخل أنبوبة الاختبار ومن الجائز أن ليست له قيمة كبيرة فى شفاء الناس ، أراد أن يعرف .. أن يتأكد .

ودخل ريبلتون هولاً ويرد فجأة يقول :

« كان المدير لتوه يا مارتن ، يا بني العزيز ، يتحدثني عن اكتشافك وعن مشروعاته الرائعة التي يعدها لك ، أريد أن اهتلك من كل قلبي وأن أرحب بك كرئيس قسم زميل — وأنت هكذا صغير — لا تزيد عن الرابعة والثلاثين ، أليس كذلك ؟ ياله من مستقبل رائع ينتظرك ، فكر يا مارتن — وتخلي ميجور هولاً ويرد عن كرامته وجلس على المقعد منفرج الساقين — فكر في كل ما ينتظرك ، فإذا ما كلل هذا العمل بنجاح حقيق فلن يكون هناك حدود لما سينالك من تكريم أيها الفتى المحظوظ ، فسوف تنال إعجاب الهيئات العلمية وتحظى بأية استاذية تريدها وجوائز ، وسوف يبدأ كبار القوم في التشاور معك وتحظى بمكانة مرموقة في المجتمع ا

« والآن استمع لي أيها الفتى المعجوز ، ربما تدرك كم أنا على علاقة وثيقة مع دكتور توبس ، ولا أرى ما يحول دون انضمامك إلينا فيستطيع ثلاثتنا تسيير دفعة الأمور في هذا المعهد بالصورة التي تناسبنا ، ألم يكن جميلاً أن يتلف بشدة إلى أن يعترف بجهودك ويعمد يد العون إليك بكل وسيلة ممكنة ، أنه هكذا مخلص وتوافق بشدة إلى مساعدة الغير ، والآن تفهمه حقاً ، وقد يجيء اليوم الذي يتمكن فيه ثلاثتنا من إنشاء مؤسسة رائدة للعلوم التعاونية لا تسيطر على معهد ما كجورك فحسب بل عن كل معهد وكل كلية علمية في البلاد ، ومن ثم يمكن القيام ببحث جدى حقاً ، عندما يعتزل دكتور توبس منصبه ، إذ لدى من الأسباب — أنني أتحدث عن يقين تام — ما يدفعني على الاقتراض بأن مجلس الأمناء سيختارني خليفة له ، فإذا ما كمال هذا العمل أيها الفتى المعجوز — بالنجاح يمكننا العمل معاً.

« ولكي أكون صريحاً كما دتي أقول بأن هناك عدد قليل من الرجال في عالمنا (فكر في يو المعجوز المسكين) الذين لهم شخصيات مقبولة ومحققون انتصارات من الدرجة الأولى ، وإذا ما تغلبت على بعض فظاظتك وعدم رغبتك في التقرب من كبار المسؤولين التنفيذيين والنساء الجميلات (لأنك والحمد لله سوف تبلغ

مكانة مرموقة إذا ما حاولت ذلك) فإننا نستطيع معاً أن نصبح الحاكمين بأمرنا
في ميدان العلوم في جميع أنحاء البلاد . »

ولم يفكر مارتن في جواب حتى تركه هولاً يورد .

وراح يفكر في فظاعة ذلك الشيء الدنس الصاخب الذي يسمى نجاحاً بما
يقتضيه من التخلي عن العمل المهديء والقيام باستعراض ينقض عليه كل متخصص
أعمى ويهاجمه كل عدو لا يدرك الحقيقة .

وهرب إلى جوتليب كمن يلجأ إلى والد حكيم شفيق ، وتوسل إليه أن ينقذه
من التجاح ومن أمثال هولاً يورد ودويت توبس وأتباعهما من العلماء الذين يلقون
الخطب ، والمؤلفين الذين يسمعون وراء الحصول على درجات علمية ، وخطباء المنابر
والجراحين المشهورين ، والصحفيين الأجودين ، والأمراء التجار العاطفيين ،
والساسة من الأدباء والرياضيين المشهورين ، والعسكريين السياسيين ، وأعضاء
مجلس الشيوخ الذين يدلون بأحاديث صحفية ، والأساقفة التافهين .

وشعر جوتليب بالقلق وقال :

« لقد أدركت أن توبس يهدف إلى شيء مثالي وقدر عندما جاء يتوود إلى ،
لكنني لا أعتقد أنه سيحاول جعلك مكبر صوت بهذه السرعة في يوم واحد ،
وسوف أشمر عن ساعدي وأخوض معركة ضد قوى الشر ! »

ولكنه هزم .

وقال دكتور توبس « انني لم أتدخل في شئونك يا دكتور جوتليب ، إلا
أنني المدير ! ويجب أن أعترف بأنني لا أرى — ربما نتيجة لغباي الواضح —
فضائع مساعدة أروسميث على شفاء آلاف الناس الذين يعانون من المرض وأن
يصبح رجباً له وزنه وتقديره ! »

ورفع جوتليب الأمر إلى روس ما كهورك .

فقال ما كجورك : إننى أحبك يا ماكس كاخ ولكن توبس هو المدير ، وإذا شعر بأنه يحتاج إلى أروسميث (أليس هو ذلك الشاب النحيل الذى أراه فى معملك من آن لآخر ؟) فليس من حقى أن أعترض طريقه ، من واجبى أن أؤيده بنفس الطريقة التى أساند بها قائد إحدى سفننا . »

وسوف لا يصبح مارتن رئيس قسم قبل أن يجتمع ويوافق مجلس الأمناء الذى يتكون من ما كجورك نفسه ومدير جامعة ويلمنجتون ، وثلاثة أساتذة للعلوم من جامعات مختلفة ، وفى هذه الأثناء قال توبس لمارتن :

« والآن عليك يا مارتن أن تسرع وتشر نتائجك على الفور إذا كان يجب فى الحقيقة أن تشرها قبل الآن ، اجمع نتائجك بأقصى سرعة ممكنة وابعث بها إلى الهيئة الخاصة بالطب وعلم الأحياء التجريبي لتشر ضمن أبحاثهم التالية »

« ولكنى لست مستعداً للنشر ، إننى أريد أن أسد كل ثغرة قبل أن أنشر أى شئ »

« هراء .. إن هذا اتجاه قديم ، اننا لم نعد نعيش فى عصر النظام الإقليمى الضيق الأفق بل فى عصر المنافسة فى الفنون والعلوم ، كما هو الحال فى التجارة أيضاً — فى عصر التعاون مع الجماعة التى تنتمى لها والمنافسة حتى الموت مع الذين هم فى خارج هذه الجماعة ، حاول أن تسد الثغرات تماماً ولكن لا يجب أن ندع أحد يحرز قصب السبق علينا ، وتذكر أنه من واجبك تخليد اسمك والوسيلة إلى ذلك هى بالتعاون معى نحو الصالح العام من أجل أكبر عدد من الناس ».

وعندما بدأ مارتن بحثه ، وهو يفكر فى الاستقالة ثم يتخلى عنها إذ بدا له أن توبس على الأقل أفضل من بيكربو وأنصاره ، راح يتصور عالماً من العلماء الصغار كل منهم مشغول فى زلزانه لاستقف لها ، وكان توبس المقدس ذو اللحية العظيمة قابلاً فوق سحابة يراقبهم من عل ، مستعداً لأن يهاجم أى رجل من الرجال الصغار كف عن الحساس وأضاع وقته فى التأمل فى شئ لم يكن قد خول له مهمة القيام به ، وخلف زلزانتهم الموحلة وقف فى الأفق العاصف — دون أن يراه توبس الحارس — شبح العملاق النحيل جوتليب .

ولم يكن التعبير الأدبي مهمة سهلة بالنسبة لمارتن ، فتأخر بحثه بينما ضاق توبس ذرعاً وحشه على العمل ، وتوقفت التجارب وساد اليأس واستمرت عملية الكتابة وتمزيق ما كتب من البحث في زناينة مارتن الخاصة التي لا سقف لها .

ولأول مرة لم يجد في لورا ملجأ يلتجأ إليه ، فصاحت قائلة :

« ولما لا توافق ؟ إن عشرة آلاف دولار سنوياً سيكون شيئاً جميلاً للغاية يا ساندى يا عزيزى ، لقد عشنا دائماً فقراء ، وإنك تحب السكن الجميل والأثاث الرائع ، كما أنك ستأس قسماً خاصاً بك ويمكنك أن تتشاور مع الدكتور جوتليب وتسأله النصيحة كما تفعل دائماً . إنه رئيس أليس كذلك ، ومع هذا فهو مستقل عن الدكتور توبس آه اننى أؤيد ذلك ؟ »

وتدريجياً وافق مارتن نفسه على ذلك نتيجة لما لاقاه من احترام بالغ عند تناول طعام الغداء في المعهد .

وراح يفكر : « إننا نستطيع استئجار إحدى المساكن الجديدة في شارع بارك ، فلا أعتقد أنها تكلف أكثر من ثلاثة آلاف سنوياً ، ولن يكون أمراً سيئاً أن تتمكن من استقبال بعض الناس هناك ، وهذا لا يعنى اننى سأسمح لهذا الأمر أن يتدخل فى عملى .. إنه نوع من المتعة . »

وكان الاعتراف به اجتماعياً أشد امتاعاً ، رغم ما يتبع ذلك من آلام .

واتصلت به كايتولا ما لجورك . — التي لم يكن فى نظرها قبل الآن سوى شيئاً أقل إثارة للاهتمام من آلة الطرد المركزى — تليفونيا وقالت . . « ان الدكتور توبس متحمس للغاية ورووس وأنا مغتبطان ، ويسعدنا أن نتناول معنا طعام العشاء ومطك السيدة أروسميث يوم الخميس المقبل الساعة الثامنة والنصف » .

وقبل مارتن الأمر الملكى .

وكان يعتقد أنه بعد لحظات من أنجوس ديور ورييلتون هولا يبرد أنه قد شاهد الترفه وفهم حفلات العشاء الراقية ، وبدون تردد كبير ذهب تصحبه لورا إلى منزل

روس ما كجورك في شارع « إيست سفتيز » بالقرب من الشارع الخامس ، وبدا المنزل - من الشارع - يحتوى على عدد كبير من الميازيب المصنوعة من الحجر الرمادى اللون وأعتاب النوافذ والأبواب المنحوتة وأبواب الحديد البرونزية ، ولكن المنزل لم يبد كبيراً .

وفى الداخل بدا الدهليز الحجري القبب أشبه بكاتدرائية ، ولقد أربكها الخدم وأفزعها المصعد الآلى وضايقها دهليز مليء بصفحات من الورق وصناديق إيطالية وغرفة للرسم مليئة بالألوان المائية ، وبدأت الردهة طبيعية عندما ظهرت كاييتولا بملابسها الحريرية البيضاء الرائعة ولآلتها الثمينة .

وكان هناك ثمانية أو عشرة أشخاص من عليا القوم - من ذكور وإناث - يدون تافهين لكنهم يحملون أسماء مألوفة مثل « ايفورى سوب » .

وتساءل مارتن متمجباً : « هل تأبط أحدهم ذراع سيدة لم يعرفها ليقودها إلى الداخل ، واعتبط أن يكتشف أنه ماعلى المرء إلا أن يتيه فى غرفة الطعام بوجهه صوت ما كجورك العذب .

وكانت غرفة الطعام رائعة ومثيرة للرعب مزودة بمقاعد من الجلد وبأدوات للمائدة من الذهب مع مجموعات من الخدم تراقب استخدام الضيوف للشوك من نوع الاسفراخ ، وأجلس مارتن (ويشك فى أنه عرف أنه ضيف الشرف) بين كاييتولا ما كجورك وبين امرأة لم يعرف إلا أنها شقيقة الكونتيسة .

ومالت إليه كاييتولا فى روعتها وجلال ما ريديه من ملابس فاخرة بيضاء ، وقالت :

« والآن يادكتور اروسميث ما الذى تقوم باكتشافه ؟ »

« إنه — آه — اننى أحاول أن أتصور . »

« لقد أبلغنا دكتور توبس أنك قد اكتشفت أساليب جديدة رائعة تحد من «المرض» ، وكان لفظها لحرف «اللام» أشبه بالنغم الذى تحدثه الآهار فى الصيف

وحرف « الراء » أشبه بشقشقة الأطياف في الأجمة ، « آه ، ليس هناك ما هو أجل من انتفاذ العالم الحزين البائس من عبء المرض الذى يُن منه ، ولكن ما الذى تقوم به بالضبط ؟ »

« من السابق لأوانه جداً أن أكون على يقين مما أفعل ولكن .. إنه أشبه بهذا خذى بعض المكروبات مثل الميكروب المنقودى .. »

« يا لالوم من شيء ممتع ولكن كم هى معقدة حتى يصعب لأناس بسطاء مثلى فهمها ، وما نحن جميعاً إلا أناس بسطاء للغاية وكل ما تفعله هو أننا ننتظر علماء أمثالك أن يجعلوا العالم آمناً من أجل الصداقة . »

ثم ركزت كاييتولا كل اهتمامها على الرجل الذى كان يجلس بجوارها من الناحية الأخرى ، أما مارتى فثبت نظره إلى الأمام وأكل وتالم ، وكانت شقيقة الكوتيسة — الشاحبة اللون النحيلة — تحمق فى وجهه ، فاتجه نحوها فى وداعة مكتئبة (ملاحظاً أن ما بيدها من شوك يزيد واحدة عما معه وراح يفكر أين ضل السبيل) .

وقالت : « سمعت أنك عالم . »

« أجل . »

« ان مشكلة العلماء هى أنهم لا يفهمون الجمال ، أنهم فاترون . »

وكان يمكن لريباتون هولا يرد أن يخلق جواً جيلاً من الفرح ، لكن مارتى لم يستطيع إلا أن يقول مرتجفاً : « كلا ، لا أعتقد أن ذلك حق » وأخذ يفكر فيما إذا كان يجرؤ على احتساء قدح آخر من الشمبانيا .

وعندما اقتيدوا إلى حجرة الجلوس بعد أن احتسى الرجال أقداً عديداً من الشراب أقبلت إليه كاييتولا بجناحيها البيضى فغطيانه وقالت :

« لم تنح لى حقاً أثناء حفل العشاء فرصة يادكتور اروسميث أن أسألك ماذا تفعل بالضبط .. آه ، هل رأيت أطفالى الصغار الأعزاء فى المنزل الكائن بشارع

شارلز ؟ اننى على يقين من أن الكثيرين منهم سوف يصبحون أكثر العلماء جاذبية . عليك أن تنجح لتجاذبهم . »

وفى تلك الليلة قال للورا غاضباً « سوف يكون من الصعب المحافظة على هذا الجو الجميل ، ولكنى أعتقد أنه من واجبى أن أتعلم أن استمتع به ، آه حسناً ، فكرى كم يكون جميلاً أن تقيم بعض حفلات العشاء لشخصيات بارزة أمثال جوتليب وغيره عند ما أصبح رئيساً لأحد الأقسام . »

وفى صبيحة اليوم التالى جاء جوتليب إلى غرفة مارتن ووقف بجوار النافذة وبدأ أنه يحاول ألا تلتقى عينيه بعيني مارتن ، وتنهّد قائلاً « لقد حدث شيء سيء ربما ليس على درجة كبيرة من السوء . »

« ماعسى أن يكون يا سيدى ؟ هل هناك ما أستطيع القيام به ؟ »
« أن هذا الأمر لا يهمنى بل يهمنى . »

« وراح مارتن يفكر فى ضيق : اينوى الحديث من جديد عما يتعلق بأخطار النجاح السريع ؟ لقد بدأت أضيق ذرعاً بهذا الحديث . وسار ببطء نحوه وقال « إنه أمر مؤسف يا مارتن ، ولكنك لست المكشف لعنصر س . »
« ماذا . »

« شخص آخر قد اكتشفه . »

« انهم لم يفعلوا ذلك ! قشت جميع الكتب فلم اجد - باستثناء تورت - حتى من الملح إلى هذا الاكتشاف ، يا الهى أن هذا يعنى يادكتور جوتليب أن كل ما فعلت طيلة هذه الأسابيع كان مضيعة للوقت واننى رجل أخرق .. »

« حسناً ، على أية حال فإن دهريل الذى يعمل فى معهد باستير قد نشر أخيراً فقط تقريراً فى نشرة أكاديمية العلوم عن عنصر س بعينه ، وكل ما هنالك أنه اطلق اسم باكتيريوفاج ، هذه هى حقيقة الأمر . »

« إذن سوف .. »

وَأَتِمَّ العبارة في عقله « إذن سوف لا أكون رئيس قسم أو عالماً مشهوراً أو
أى شيء آخر ، لقد عدت إلى الحضيض » وخارت قواه ، ولم يعد لحياته هدف ،
وانزوى نور الخلق وتحول إلى نور قاتم .

وقال جوتليب « يمكنك الآن بالطبع أن تطالب بأنك شريك في هذا
الاكتشاف وتقضى بقية حياتك تناضل حتى تحظى بالاعتراف ، أو تنسى هذا
الأمر وتبعث بخطات رقيق مهتأ دهريل وتعود إلى العمل » .

وقال مارتن في حزن : « آه سوف أعود إلى العمل ، فليس أمامي شيء آخر
أقوم به وأظن أن توبس سيعرض الآن عن إنشاء القسم الجديد ، وسوف يكون
لدى فسحة من الوقت لأنهى حقاً بحثى - ربما هناك بعض النقاط التي لم يتم عرض
لها دهريل - وسوف أنشره لأصبح شريكاً له في هذا الاكتشاف لمنة الله
عليه أين تقريره ؟ أظنك سعيد لأنى أتعذت من أن أكون
هولاييرد » .

« يجب أن أكون هكذا ، وغير ذلك مخالف لعقيدتى ، لكى بدأت أصبح
مسنأ ، وأنت صديق ، ويؤسفنى أنك لن تستمع بمهزلة الإدعاء والتجراح - لفترة
معينة وجيل يامارتن أنك ستؤكد اكتشاف دهريل ، فالعلوم هى أن تشمل
ولا تعبأ - كثيراً - إذا ما عاد الفضل إلى غيرك . . . هل أخبر توبس عن سبق
دهريل أم أترك هذا الأمر لك » ؟

وسار جوتليب في طريقه وهو ينتظر إلى الوراء في شيء من الحزن .

وجاء توبس يولول : « لو أنك فقط نشرت بحثك قبل ذلك - كما أخبرتك -
يا دكتور أروسميث ، لقد وضعتى حقاً في مركز محرج للغاية أمام مجلس الأمناء ،
ولا يمكن بالطبع الآن إثارة مسألة إنشاء قسم جديد » .

وقال مارتن في بلاهة « أجل » .

وجمع بحرص مقدمة بحثه وعاد إلى مكتبته وحملق في دורך لامع سلب لبه
ككرة من البلور ، وأخذ يفكر :

« لو تركنى توبس وشانى ما أصبح الأمر سيئاً ، لعنة الله على هؤلاء الرجال الطاعين فى السن ، ولعنة الله على أولئك الرجال ذوى المرح الذى يقاس بمعيار ، أولئك الرجال البارزين الذين يجهثون ويعرضون عليك آيات التكريم والمال والنياشين والألقاب ، يرغبون فى جعل المرء مزهوا بما يخولونه من سلطة وجاه ، آيات التكريم التى إذا ما حصلت عليها تصبح منتفخاً ، ومن ثم عندما تعتاد عليها تحس أنك أحق إذا ما فقدتها .

« وهكذا سوف لا أصير غنياً ، وسوف لا تحصل لورا — الفتاة المسكينة — على ملابسها الجديدة ومسكنها الجديد وكل ما كانت تحلم به . إننا . . . لن نكون الآن موضع ازدراء كبير ونحن فى مسكننا القديم الصغير ، آه ، دعنا نكف عن هذا العويل .

« ليت تيرى كان هنا » .

« إننى أحب ذلك الرجل جوتليب ، ربما كان يشخص ببصره وهو يقول : « الرجل الفرنسى يسميها باكتريوفاج ، كلمة طويلة جداً ، ومن الأفضل أن يسميها « فاج » فقط ، بل وقد أطلق هذا الاسم على « عنصر س » الذى اكتشفته حسنا ، لقد استمتعت كثيراً وأنا أعمل طيلة هذه الليالى ، أعمل » .

كان قد بدأ يفيق من غيبوبته ، وتصور الدورق مملوءاً بحساء يخيم فوق سطحه المكروب المنقودى ، ودلف إلى مكتب جوتليب ليحصل على الفشرة التى تحتوى على تقرير دهريل ، وقرأه بدقة وحاس .

وقته قائلاً « هاك رجل ، هاك عالم ! » .

وراح يفكر وهو فى طريقه إلى المنزل أن يجرى بعض التجارب على ميكروب الدوسنتاريا المصوى مع « الفاج » (كما كان يسمى عنصر س بعد ذلك) ويفكر فى أن يوجه الأسئلة والنقد إلى دهريل ويحدوه الأمل فى ألا يخلى توبس سبيله لفترة ، ويحس بالالتياح الكبير لأنه لم يضطر إلى نشر بحثه الغامض قبل إتمامه

حول « إيفاج » وقبل أن يصبح فاستا سهلا لين العريكة وليس حكما يتجسس
الناس عليه وإنسان له وزنه .

وقال غاضبا : « يا إلهي أراهن أن توبس قدم أصيب بخيبة أمل ، لقد كان
يتصور أنه سيوقع بامضائه معي على جميع بحوثي ويرجع إليهِ الفضل ، والآن سنبداُ
العمل على تجربة الشيجا (ميكروب الدوسنطاريا المصوى) مسكينة لورا إذ أن
عليها أن تعتاد على سهر الليالي الذي أفضيه في العمل » .

واحتفظت لورا لنفسها بما شعرت به حول هذا الأمر ، أو على الأقل بالجزء
الأكبر مما شعرت به .

الفصل الثلاثون

ظل مارتن يعمل ويكد عاماً كاملاً لم يتخلله إلا عودة تيرى ويسكيت بعد إعلان الهدنة ، وسخریات ذلك النابه اللفظ ، وراح يجرى التجارب المعقدة على « الفاج » أسبوعاً بعد آخر ، وأصبح عمله — يداه وفنه — أشد مهارة ، وأيامه أكثر استقراراً وأقل اضطراباً .

وعاد إلى دراسته المسائية ، وانتقل من الرياضيات إلى الكيمياء الطبيعية ، وبدأ يفهم قانون العمل الجمعي وأصبح منهمكاً كثيراً حول ما أسماه « بالأسلوب المكشوف » الذى اتبعتة توبس وهولا بيرد ، وقرأ الكثير من اللغتين الفرنسية والألمانية وذهب فى رحلات فى نهر هودسون بعد ظهر أيام الأحاد ، وأقام حفلاً ساخراً مع لوراً وتيرى للاحتفال باليوم الذى تطهر فيه المعهد ببيع آلة الطرد المركزي وهى نخر هولا بيرد وكبرياته .

وشك فى أن الدكتور توبس — الذى أصبح الآن معروفاً بشاردة وسام الشرف قد أبقاء فى المعهد بسبب تدخل جوتليب وحده ، ولكن ربما كان السبب هو أن توبس وهولا بيرد يأملان فى أنه قد يجيئ ثانية بالمعجزات التى تجلب الشهرة ، لقد كان كل منها مهذباً فى معاملته أثناء تناول الغذاء ، تهذيب وتقريع غير مباشر مليء بالإشارات العنيفة عن نشر اكتشافات المرء قبل غيره بدلاً من التلكؤ . وبعد مضى ما يزيد عن العام من السبق الذى أحرزه دهريل على مارتن ظهر توبس فى العمل يعرض اقتراحاته .

وقال توبس « لقد ظلت أفكر طيلة هذه المدة يا اروسميث » وبدأ عليه أنه كان يفكر بالفعل .

« إن اكتشافات دهريل لم تثر الإهتمام الشعبي الذى اعتقدت أنها ستثيره ، فلو كان معنا حاولت أن أثير إهتمام الرأى العام المناسب به ، فلم تعلق على اكتشافه

أى صحيفة تعليقاً جدياً ، وربما لا يزال أمامنا الفرصة لنقوم بعمل معين ، وكما أعلنت فإنك تواصل ما يسميه جوتليب بالبحث الأساسى ، وأعتقد أنه قد تكون أمامك فرصة لاستخدام الفاج فى شفاء الناس عملياً ، أريدك أن تجرب هذا الدواء على أمراض الالتهاب الرئوى والطاعون وربما على التيفود ، وعندما تصبح تجاربك يمكنك القيام ببعض الاختبارات العملية بالتعاون مع المستشفيات ، ودعك من كل هذا المرور والمهارات ودعنا نحقق الشفاء الحقيقى لشخص ما ! »

ولم يتحرر مارتن من الخوف من الطرد إذا رفض أن يطيع ، وتأثر عندما مضى توبس يقول :

« أظنك تشعر أحياناً يا ارومميث أننى أفقر إلى الإحساس بالدقة العلمية عندما أصر على النتائج العملية ، إننى — لا أرى إلى حد ما النتائج النبيلة حقاً التى تحدث تغييراً حقيقياً والتى كان يجب أن يحققها هذا المعهد بما لدينا من إمكانيات ، إننى أود إن أحقق عملاً ضخم يابنى ، عملاً رائداً من أجل الإنسانية المسكينة قبل أن أموت ، ألا يمكنك ان تمنحني هذا الشيء ؟ اذهب وعالج الطاعون . »
ولأول مرة كان توبس يبدو فى ابتسامة رقيقة متعبة وليس بالصرامة والجدية التى تظهره بها لحيته .

وفى ذلك اليوم بدأ مارتن ، بعد أن أخفى عن جوتليب تخليه عن مسألة اكتشاف طبيعة الفاج الأساسية ، فى مقاومة الالتهاب الرئوى قبل أن يهاجم « الموت الأسود » ، وعلم جوتليب بهذا الأمر وغاص فى مشكلات معينة خاصة به .
وشفى مارتن الأرناب من الالتهاب البلوراوى الرئوى بحقنها بالفاج وباطعامها به منع انتشار الالتهاب الرئوى ، واكتشف أن المناعة التى يحدثها الفاج يمكن أن تكون معدية كأي مرض .

وانغبط بما حققه وتوقع أن يفتبط توبس بدوره ، لكن توبس ظل أصابع كثيرة لا يلتفت إليه ، فقد تحول حماسه إلى شيء جديد — إلى أعنف ما تعرضت له حياته بأسرها إذ كان يقوم بتنظيم جامعة الهيئات الثقافية .

وكان ينوى تنسيق وتنظيم جميع أوجه النشاط الفكرى فى أمريكا عن طريق انشاء مكتب من واجبه التوجيه والملاطفة والتفريع والتشجيع بوجه عام للكيمياء والصناعة الخاصة باللوحات الفنية ، واكتشاف المناطق المعصية ، والثروة الحيوانية والشعر ، ودراسة الكتاب المقدس والمسائل الروحية المتعلقة بالزواج ، وكتابة الرسائل الرأسمالية، وفجأة اجتمع بما يسترو الفرق الموسيقية ومديرى مدارس الفنون وملاك القصور السياحية ، والحكام المتحررين ، ورجال الدين السابقين الذين كتبوا مقالات فلسفية شيقة لنقابات الصحف .. كان يجتمع فى الحقيقة مع المسيطرين على ميادين الفكر فى أمريكا — من بينهم على وجه الخصوص مليونير يدعى مينجن كان يحاول أخيراً رفع المستويات الفنية فى ميدان السينما .

وطاف توبس بأرجاء المعهد يدعو الباحثين إلى الانضمام اليه فى جامعة الهيئات الثقافية باجتماعاتها الخلابية وحفلات العشاء الرائعة التى تقيمها لجمعها . وقال معظمهم فاضها : « إن الرجل السجوز قد عاد إلى القودان مرة ثانية » ، ونسوه ، ولكن ميجور سابق ذهب كل مساء ليتحدث مع نساء وقودات ترتدين ملابس تميزهن عن غيرهن ، وتبكين على « ضياع القوة الروحية والفكرية لعدم وجود التناسق » واللاى كن يذهبن إلى بيوتهن فى عربات فاخرة :

وترددت الشائعات وهمس دكتور بيلى سميت بأنه ذهب لمقابلة توبس وسمع ما كيجورك يصيح فى وجهه قائلاً : « إن مهمتك هى إدارة هذا المعهد لا أن تعمل مع بت ميجن سارق الأراضى ، ابن الشر .

وفى صبيحة اليوم التالى عندما دلف مارتن إلى معمله اكتشف همس وتهنّد وتغمة والتصافح بالأيدي فى المرات وسمع نبالاً لم يستطع تصديقه .

« استقال توبس من منصبه »

« كلا ! »

« يقولون أنه انتقل إلى جامعة الهيئات الثقافية ، لقد منح ذلك الشخص الذى

يدعى مينجن الجامعة مبلغا من المال ، وسوف يحصل توبس على ضعف المرتب الذى كان يتقاضاه هنا ! » .

— ٢ —

وسرعان ما توقف الجميع عن البحث باستثناء المتحمسين أمثال جوتليب ومارتن والمساعد فى قسم الطبيعة الحيوية ، وكانت هنالك ضجة بين الطوائف وحركة تودد وخطب الود من جانب العلماء الذين رغبوا فى أن يصبحوا المدير الجديد للمعهد .

فطاف ريلتون هولاييرد ويو عالم الأحياء الشبيه بالتجار وجنجهام رئيس قسم الطبيعة الحيوية صاحب الدعاية وآرون شوليز اليهودى الروسى الأنيق الذى أصبح من أنصار الكنيسة الاسقفية العليا طاف جميع هؤلاء يرددون من عبارات التودد ويظهرون روح الود مع كل من التقوا به فى المرات بصرف النظر عما يتسمون به من عنف فى محادثاتهم الخاصة ، أضف إلى هؤلاء عدد ليس بقليل من الأجانب والأساتذة والباحثين فى المعاهد الأخرى الذين رأوا ضرورة أن يجيئوا ويتناقشوا مع روس ما كجورك حول مسائل غير محددة إلى حد ما .

وذكر تيرى لمارتن : « يحتمل أن بيرل روبنز ومساعدك يتنافسان على منصب المدير ، أما مساعدى فلن يفعل ذلك لسبب واحد وهو اننى قد قتلته ، وأعتقد فى هذه الحالة أن بيرل هى أفضل الاثنين إذ ظلت سكرتيرة توبس فترة طويلة حتى أنها تعلمت كل جهله بالأسلوب العلمى . »

وكان ريلتون هولاييرد أكثر التملقين من الباحثين عن المنصب وأشد هم تعطشا اليه ، وكانت الحرب قد وضعت اوزارها ففقد حلقه العسكرية وسلطانه وحث مارتن بقوله .

« أنت تعرف يا مارتن كيف إنى آمنت دائما بعقريتك ، كما أدرك مدى إيمان جوتليب المعجوز بك ، وإذا ما أقنعت جوتليب بتأييدى وبمخاطبة ما كجورك فى

الأمر - اننى بقبول منصب المدير أضجى إذ سأضطر إلى التخلي عن أبحاثى ، ولكن سوف أقبل هذا المنصب لأنى أشعر حقاً بأنه يجب أن يتقلد الأمور الإدارية شخص له ماضٍ تليد ، إن توبس يؤيدنى ولو أيدنى جوتليب فسوف أحاول أن أفيد جوتليب ، وسوف أمنحه المزيد من السلطة . »

وشاع بين جنات المعهد أن كايتولا يؤيد انتخاب هولاييرد حيث أنه « العالم الوحيد فى المعهد الذى يعتبر مهذباً » وفى نفس الوقت شوهدت وهى تدلف كسفينة حربية ، وفى أثرها سفينة هولاييرد الصغيرة .

ولكن بينما تألق هولاييرد بدأ نيكولاس يو غامضاً وقانماً .

وضج المعهد بأسره بعد ظهر اليوم الذى اجتمع فيه مجلس الأمناء فى الردهة لانتخاب مدير للمعهد ، وتحولت هيئة المعهد من باحثين إلى فتيات فى مدرسة داخلية ، وتناقش المجلس أو فعل شيئاً مزعجاً لعدة ساعات طويلة مفضية .

وفى الساعة الرابعة أسرع تيرى ويكيت إلى مارتن يقول : « ألا تعلم يا نحيف لقد علمت من مصدر سرى أنهم انتخبوا سيلفا عميد الكلية الطبية بجامعة ويثاك أن هذه هى الكلية التى تخرجت منها إليس كذلك ، كيف يبدو ؟ » .

« إنه عجوز لطيف - كلا ، أنه وجوتليب يمقت كل منهما الآخر ، يا ألهى إن جوتليب سوف يستقيل ، وسوف أنظر إلى ترك المعهد ، وذلك فى الوقت الذى يسير فيه بحثى سيرا طيباً ! »

وفى الساعة الخامسة سار مجلس الأمناء عبر أبواب تحدوها عيون مترقبة ، إلى معمل ما كس جوتليب .

وسمع هولاييرد يقول بشجاعة : « أما أنا فلن أتخلي بالطبع عن بحثى من أجل أى منصب إدارى » وقالت بيرل روبنز تيرى « أجل إنه حقيقى - لقد أخبرنى ما كجورك بنفسه على التو - أن المجلس قد انتخب الدكتور جوتليب مديراً جديداً »

فقال تيرى . « اذن فهم اغبياء حيث أنه سوف يرفضها بشده ، بقواه : أو يطلبون إلى أن اقفر كالقردة لعقد اجتماعات اللجنة ! يا لها من فرصة كبيرة ! »

وعندما انصرف مجلس الأمناء طار مارتن وتيرى إلى معمل جوتليب فوجدوا الرجل المعجوز واقفاً إلى جانب منضدته أكثر انتصاباً من أى وقت راوه فيه خلال سنوات عديدة .

فسأله مارتن وهويليث « هل حقيق أنهم يريدونك أن تصبح مديراً للمعهد »
« أجل لقد طلبوا منى ذلك »

« وهل سترفض ، أنك لم تسمح لهم أن يعمدوك عن عملك »

« حسناً ، لقد قلت أن عملى الحقيقى ، لقد قلت أن عملى الحقيقى يجب أن يستمر ، ووافقوا على أن أعين مديراً مساعداً يتولى المهام التفصيلية ، وكما ترى لن أسمح بشيء بالطبع أن يتدخل فى علم الحصانة الذى أجرى فيه بحوثى ، ولكن هذا يتيح لى الفرصة لتحقيق أهداف كبيرة ، وأن أقيم معهداً علمياً تسوده الحرية لجميعكم يا أبنائى ، أما هؤلاء الحقى فى جامعة وينهاك ، الذين سخروا من فكرتى الخاصة بمدرسة طبية حقيقة فلسوف يرون الآن — هل تدرى من كان ينافسنى على منصب المدير — هل تعلم من هو يا مارتن ؟ إنه ذلك الرجل الذى يدعى سيلفا ، ها ! »

وفى الدهليز تأوه تيرى قائلاً . « رحمة الله عليه »

وإلى حفل العشاء الذى اقيم تكريماً لجوتليب (وهو الحفل الوحيد الذى اقيم تكريماً لجوتليب) لم يحضر الرجال القادرون على التأثير الماطقى الذين يحضرون جميع حفلات التكريم فحسب بل أيضا العلماء القلائل الذين أهاب بهم جوتليب

وظهر في وقت متأخر ، وهو يرتجف بعض الشيء ، يصحبه مارتن . وما إن وصل منصة الخطباء حتى وقف المدعوون يحيونه بهتافاتهم ، وتفرس في وجوههم وحاول أن يتحدث ورفع ذراعا الطويلان كما لو أراد أن يحتضن جميعهم ثم غاص في مقعده وهو ينتحب .

وجاءت برقيات من أوروبا ، ورسائل حماسية من توبس ودين سيلفا يعبان عن أسفهما البالغ لأنهما لم يتمكنوا من الحضور ، وبرقيات من عمداء الكليات ، وتليت كل هذه التهاني فقبولت بتصمييق ينم عن الاعجاب .

ولكن كاييتولا هممت قائلة : « مع كل هذا فسوف نشعر بوحشه نحو العزيز الدكتور توبس ، إذ كان رجلا بعيد النظر ، لا تعبث بالشوكة التي بيدك ياروس »

وهكذا تولى ما كس جوتليب شئون معهد ما كجورك لعلم الأحياء ، ولم يمض على ذلك شهر من الزمان حتى صار المعهد أشبه بمجزر .

وفكر جوتليب في أن يقضى في عمله الجديد ساعة واحدة يومياً ، وكمدبر مساعد عين دكتور آرون شولتز عالم الأوبئة ، الرجل المتدين صاحب الخيال الواسع ، وأوضح جوتليب لمارتن إنه وإن كان شولتز رجلاً أحمقاً بالطبع ، فهو الرجل الذي يجمع بين قدرة علمية محدودة النطاق والاستعداد لتحمل الأعمال التقليدية الروتينية التي تحتاج إلى تفاخر ومساومة

ومن الواضح أن جوتليب قد برر قبوله لمنصب المدير بالمضى في تهكماته القديمة ضد الدبريين الذين يحدثون حول أنفسهم منجبة .

ولم يستطع ان يحدد عمله الرسمي بساعة واحدة في اليوم ، إذ كانت هنالك مؤتمرات كثيرة وزوار مشهورون عديدون وعدد ضخم من الأوراق تحتاج إلى توقيعه ، ولقد اجبر على حضور حفلات العشاء ، وقضى ساعات مرهقة للأعصاب في الولائم الصاخبة التي تستغرق وقتاً طويلاً والتي لا بد ان يذهب إليها المدير ، وفي الاتصال تليفونيا لتحديد موعد هذه الألوان من العذاب ، وكانت أعماله التنفيذية تستغرق كل يوم ساعتين أو ثلاثة أو أربعة، فغضب وارتبك بمشاكل هيئة المعهد وبالنواحي الاقتصادية ، وأصبح أشد استبداداً وأكثر مشاكسة ، وبدأ رفاق المعهد المتحابون يتشاجرون جهاراً بعد أن كان توبس يصلح ما بينهم أو يجعل سلاماً ظاهرياً يخيم على علاقتهم .

وبينما كان يفترض أنه سوف يشع الخير من المنصب الذي كان يشغله أخيراً الدكتور ديويث توبس تعلق جوتليب بعمله وبمكتبه الضيق كقطة تلتصق بوسادتها أسفل المائدة ، وحاول مرة أو مرتين ان يجلس في جدية في مكتب المدير، لكنه هرب من ذلك المكان الفسيح النظيف ومن ضربات الآلة الكاتبة للآنسة روينز، إلى مخدعه الذي انبعثت منه رائحة أوراق التبغ والأوراق القديمة، وليس فضيلة التطلع إلى الأمام .

وإلى ما بجورك ، شأن كل مؤسسة علمية ، جاء مئات الفلاحين والمرضى والجزارين الذين تكبدوا ثقات طائلة للمجيء من أوكلاهوما أو أوريجون ليحصلوا على الاعتراف بالأدوية المؤكدة نتائجها التي اكتشفوها مثل زيت السمك الحوت من نهر المسيسيبي الذي انتقد كل مصاب بالتهاب رئوي ، ومعجون الزرنينخ الذي يشفى جميع أنواع السرطان وجاءوا برسائل وصور وسط قطع من الكتان البالية النظيفة في حقائبها الرثة — وفي كل مناسبة يتحنون فوق حقائبهم ويخرجون في روح من الأمل، شهادات كان رعاة كنائسهم قد منحوها إياهم ، وتوصلوا من أجل منحهم فرصة لشفاء الإنسانية ، وبالنسبة لأنفسهم لا يحصلون إلا على قدر كاف من المال يمكنهم من إرسال ابنهم إلى معهد الموسيقى ، وكانوا على يقين تام وفي

درجة كبيرة من الإلحاح حتى أنه لا يمكن لأى كاتب يضطلع بمهمة الاستقبال أن يدرّب على أبعادهم .

ووجد جوتليب أنهم يتسللون إلى مكتبه فكان يتأسف لهم ، ولكنهم كانوا يضيعون ساعات عمله . وهزوا إيمانه بأنه رجل قاسى القلب ، ولكنهم توسلوا إليه باستعطاف بالغ أنه لن يستطع أن يتخلص منهم إلا بعد أن يمنحهم الوعود ، فاعترف بعد ذلك أنه لو عاملهم بقسوة أكثر لكان ذلك أقل قسوة .

أنه لم يتبع أسلوب العنف إلا مع الناس أصحاب النفوذ .

ولقد تطلبت الإدارة من الوقت والهدوء ما حال دون استمرار جوتليب في حل المشاكل المويضة المتزايدة لبحثه في طبيعة المادة المتخصص فيها ، كما أن بحثه حال دون أن يمنح رعاية كافية للمعهد تمكن من الحيولة دون تصدعه واعتمد على شولتيز وترك له مهمة اتخاذ القرارات ولكن شولتيز اهتم ببحوثه العلمية حيث أن الفضل سيرجع إلى جوتليب في حال نجاح الإدارة وترك مهمة اتخاذ القرارات للآنسة بيرل روبنز ، وهكذا كان المدير الحقيقى هى بيرل الأنيقة التى تأكل الغيرة قلبها .

ولم يكن هناك فى العالم الذى نعيش فيه مديراً أشد دهاء وأكثراً التواء من بيول روبنز فلقد أكدت بحماس ودعة لروس ما بكورك ما يتمتع به جوتليب من مزايا وإخلاصها البالغ له واستمعت لتعلق ريلتون هولاييرد، وردت بصراحة على عداء تيرى ويكيت بالحيولة دون حصوله على المواد اللازمة لعمله حتى أن المعهد قد تصدع لكثرة ما به من مؤامرات .

فلم يكن يو يتحدث إلى شولتيز كما هدد تيرى هولاييرد بأن يحوله إلى جثة هامدة ، وكان جوتليب يطلب دائماً نصيحة مارتن لكنه لم يعمل بها ، أما جوست ذلك العالم الماهر فى الطبيعة الحيوية الشرس الذى يفتقر إلى الحب . الذى منع مارتن من إيلام الرجل العجوز — فقد أخبر جوتليب بأنه مدير تافه وعليه أن يتخلى عن هذا المنصب ، وكان نتيجة ذلك أن فصل من عمله على الفور وحل محله زير نساء .

وكان ما كس جوتليت يتناقش دائماً مع مارتن حول « مزاح الآلهة ومداعباتهم » ، ومن بين هذه المداعبات التي لم يشهد لحدثها مثيل تلك التي تكشف على أن الأدعاء وضيق الأفق المزعج اللذين كان يمثلهما في توبس كان ينبغي أن يجعل منه مديراً ناجحاً على حين أن عبقرية جوتليب كان ينبغي أن تخلق منه طاغية ضعيف ، ووجه العناية هو أن الشيء الذي هو أسوأ من مؤسسة محكمة الإدارة وتقوم على أساليب حديثة يجب أن تكون تلك التي لم يحسن إدارتها وتنظيمها بالمرّة . وكان يصلي كل ليلة من أجل عودة توبس على حين أنه كان يرفض ذلك بشدة لو حدث قبل الآن .

وإذا كانت أعمال العهد لن ترد تعقيداً بظهور جوستاف سوند ليوس فإن هدوءه قد ازداد اضطراباً ، وكان جوستاف سوند ليوس قد عاد لتوه من دراسة مرض النوم في أفريقيا والذي احتل ، في ضجيج ، أحد العامل المخصصة للزائرين .

ولقد ظل جوستاف سوند ليوس . جندي الدواء الوقائي الذي نقلت محاضراته مارتن من هويتلافانيا إلى نوتيلوس . في قاعة الأبطال وهو يمتلك القليل من حكمة جوتليب وشيئاً من عطف سيلفا الدائم وشيئاً من أمانة تيري وإن لم يكن شيئاً من ازدرائه للماذات ، أضف إلى هذا خصوبته المعروفة التي لا يشاركه فيها أحد ، حقيق أن سوندليوس لم يتذكر مارتن ، فند تلك الليلة في مينيبوليس عمل وناقش وذهب في ضجيج مع الكثيرين إلى جهات غامضة تقوح منها رائحة النبيذ ، ولكن مارتن ذكره ، وفي غضون أسبوع شوهه سوندليوس وتيري ومارتن يسرون ويتناولون الطعام معاً أو يتناقشون وشربون الجبن في مسكن مارتن .

وكان شعر سوند ليوس الكتاني غير المنسق قد اكتسى بالشيب ولكن ما زالت له المناكب القوية والجهة الواسعة ونفس المشروعات الثائرة لتعقيم العالم دون إهمال الاستمتاع ببعض الأشياء العفنة قبل أن تزول .

وكان هدفه هو إنشاء مدرسة للأدوية اللازمة للمناطق الاستوائية في نيويورك بعد أن ينتهي من تقريره عن مرض النوم .

وأخذ يحاصر ما لجورك ومستر مينجن الثرى الذى شمل توبس بزعايته ، كما استطاع فى غضون شهر أن يؤثر على جوتليب .

وافتن بجوتليب وأثار ضجة حول هذا الافتتان ، وأعجب جوتليب بشجاعته وكراهيته للنزعة التجارية ، غير أنه لم يكن يطيق وجوده معه ، ولقد تضايق من مرح سوندليوس وإطرائه وتفاؤله البالغ وعدم دقته وتفاخره وضخامة جسمه التى تبعث الضيق إلى النفس ، وربما استاء جوتليب من حقيقة أنه على الرغم من أن سوندليوس لا يصغر جوتليب إلا بإحدى عشر عاماً — ٥٨ — بينما جوتليب ٦٩ — فقد بدا أصغر منه بثلاثين عاماً وأكثر فرحاً وبهجة منه .

وأدرك سوندليوس هذا التبرم فحاول التغلب عليه بالمزيد من الضوضاء والإطراء والحماس ، وفى عيد ميلاد جوتليب أهداه سترة للتدخين من المخمل القانى والوف — وعندما كان يزور مسكن جوتليب — وهذا ما كان يفعله فى غالب الأحيان — كان جوتليب يضطر إلى ارتداء هذا الشيء البغيض ويجلس بهمهم ، بينما راح سوندليوس يهاجمه باستنكار صاخب للحساء العادى ورجال الموسيقى المعتدلين ولم يعرف جوتليب قط أن سوندليوس تخلى عن الولائم الفاخرة فى سبيل هذا اللقاء بجوتليب .

واتجه مارتن نحو سوندليوس يستمد منه الشجاعة ، كما استمد التركيز من تيرى ، فإذا أراد المراء القيام بعمله فى تلك الأيام التى اضطربت فيها أحوال المعهد فإنه يحتاج إلى الشجاعة والتركيز .

وكان مارتن يواصل عمله .

وبعد تشاور مع جوتليب واجتماع طابعه القلق مع لورا حول خطر البحث فى ميدان الجرائم بدأ يجرى أبحاثه على الطاعون الدمى بأمل القضاء عليه وعلاجه « بالهاج » .

ولو سمعه المرء وهو يسأل سوندليوس عن تجربته في أوبئة الطاعون لاعتقد أن مارتن قد وجد متعة في «الموت الأسود» ، وإذا ما شاهد أحد وهو ينقل هذا المرض الرهيب إلى الفيران الهزيلة المتمعجة ويدعوها بأسماء أليفة لاعتقد أن الجنون قد اعتراه .

واكتشف مارتن أن الفيران التي تطعم بالفاج لم تصب بالطاعون وأنه بعد عملية الإطعام بالفاج اختفت جراثيم الطاعون المصوية من الفيران التي تجمعت ونشرت هذا الوباء الخطير دون أن تتعرض هي للموت ، وأخيراً تبين له أنه يستطيع علاج هذا المرض وأصبح بذلك سعيداً منهمكاً عصبياً كما كان في الأيام الأولى لاكتشافه «عنصر س» وظل يعمل طيلة الليل... وتحت مصباح واحد أسفل عدسة الميكوسكوب راح يتصيد بأنبوبة شفافة زجاجية دقيقة كالشعر ميكروباً عصوياً واحداً من ميكروبات الطاعون .

ولكى يقي نفسه من العدوى التي قد ينقلها إليه براغيث الفيران ارتدى أثناء تجاربه على الحيوانات قفازاً من المطاط وحذاء طويلاً من الجلد وأشرطة معدنية حول كفيه ، وبعثت هذه الاحتياطات الرعب إلى نفسه كما أنها كانت بالنسبة للآخرين في ما كجورك شيئاً من السحر الخفي الذي يقوم به الكيميائيون ، لقد أصبح أشبه ببطل ، كما كان مصدر سخرية كبيرة ، ولم يكن هنالك من بين رجال الأعمال المخلصين في المكاتب أو المسنين المشاغبيين في القرى من هو باحث متحرر من رذيلة التعقيب ، ولقد وصفه الكيميائيون وعلماء الأحياء «بالوباء» وحاولوا تجنبه في المرات .

ولما راح يجرى التجربة بعد الأخرى واندمج في بحوثه العلمية فسكر في نفسه واكتشف أن الآخرين ينظرون إليه بعين الجحد ، ونشر بحثاً طابعه الحذر حول الفاج في الطاعون ، علقت عليه صحف علمية عديدة ، وحتى جوتليب العنيف أثنى على البحث على الرغم من أنه لم يستطع أن يقدم أية مساعدة ولم يولاه إلا القليل من الاهتمام ، ولكن تيرى ومكت ظل متأثراً ولم يظهر لما جاء به مارتن

من عمل نابه إلا الحماس الذى يدل على أنه ليس نائماً ، وراح يدرس ألقه ويسأل عما إذا كان مارتن بتجاربه الجديدة سيواصل بحثه حول الطبيعة الأساسية لجميع أنواع الفاج إلى جانب مواصلة بحثه فى الكيمياء الطبيعية .

وعين لمارتن مساعداً لم يمكن له مثيل من قبل ، وكان هذا المساعد هو جوستاف سوندليوس .

وكان سوندليوس قد فشل فى إنشاء مدرسة الطب الاستوائية التى كان ينوى إنشاءها ، فكان يبحث عن مشكلة جديدة . لقد مر بأوبئة عديدة جعلته ينظر إلى الطاعون بكرهية شديدة ، وعندما أدرك مايقوم به مارتن صاح قائلاً : « أجل ربما حصلت على الشيء الذى سوف يكون أفضل من يرسين أو هافكين أو أى شخص آخر ، وربما تستطيع شفاء العالم بأسره من الطاعون فهناك الملايين المصابة به وخاصة البؤساء فى الهند ، دعنى أساعدك . »

وصار زميلاً لمارتن بدون مقابل ودون كلل ، فلم يكن على درجة كبيرة من المهارة ولكنه على قدر كبير من النشاط والمرح ، وأحب عدم النظام ، شأنه شأن مارتن ، فلم يكن يتناول طعامه فى موعد واحد فى يومين متتاليين كما أنه اختار أن يعمل طيلة الليل وينظم الشعر — وإن كان شعراً غير جيد، عند الفجر .

وكان مارتن دائماً الباحث الوحيد ، وربما الشيء الذى أحبه كثيراً فى لورا هو قدرتها على أن تكون غير موجودة حتى فى وجودها، ولقد تضايق فى بادئ الأمر من وجود سوندليوس المقلق على الرغم من استمتاعه بحماسة حول الفيران التى تحمل الطاعون — التى كان سوندليوس لا يكرهها ولكنه بحماس ملؤه الحب قتل الملايين منها بالمصايد والغاز السام — ولكن سوندليوس الذى كان فظاً فى حديثه استطاع أن يلوذ بالصمت أثناء أداء العمل ، وعرف كيف يمسك بالحيوانات .
بيما كان مارتن يقوم بحفظها فى داخل غشاء الرئة ، وزرع مزارع ميكروب الطاعون العسوى ، وعندما كان المساعد الفنى لمارتن يعود إلى بيته بعد منتصف الليل بقليل (وكان هذا المساعد يحب مارتن ويستمتع بالعلوم ، ولكنه كان يؤكّد

· ضرورة النوم لمدة ستة ساعات يومياً وزيارة زوجته وأولاده في هارلم أحياناً (كان سوندليوس يقوم في غبطة بتعقيم الأواني الزجاجية وإبر الحقنة ، كما كان يذهب إلى بيت الحيوانات ليحضر الضحايا .

ولم يكن هناك ادراكاً للتغيير الذي بموجبه أصبح سوندليوس عبداً للمارتن بعد أن كان سده ولم يعباً سوندليوس ، على الرغم من حبه للإثارة مثل بيكر بو ، كثيراً بمسألة السيادة أو الفخر حتى أن أحداً منهما لم يعتبر أن هناك تغييراً قد حدث فتبادلاً لفافات التبغ . وخرجوا في ساعات متأخرة من الليل ليتناولوا اللحم المشوى ويحتسوا القهوة أثناء عشاء يستغرق طول الليل ، كما أنهما كانا يعقمان معاً أنابيب الاختبار المشحونة بالموت .

الفصل الحادى والثلاثون

من يونان فى الصين ومن الأسواق المتألقة الصاخبة زحف شىء لا يرى بالنهار ويعمل فى الظلام ، يزحف دون توقف وينذر بالشؤم، يزحف عبر الهملايا ويخترق الأسواق التى ضربت حولها الأسوار ويعبر الصحراء على طول الأنهار الصفراء الساخنة إلى مجمع تبشيري أمريكى أنه يزحف فى صمت وهو على يقين مما يفعل ، وفى طريقه هنا وهناك يصاب رجل بالطاعون فتخمد ألقاسه .

وفى بومباى تحدث حارس حوض السفن الجديد غير مدرك لحقائق الأمور — مزهواً بما تمتلكه أسرته من أرز عن عادة جديدة غريبة للفران .

وجن جنون أمراء المجارى من الفران الذين سرعان ما يندفعون ويختفون ، لقد هجمت الفران على غازن البضائع متجاهلة الحارس وبدوا كما لو كانوا يحاولون التحليق فى الجو (هذا ما قاله الحارس فى غبطة) وما لبثوا أن سقطوا قتلى ، فوخزهم لسكنهم لم يتحركوا .

وبعد ثلاثة أيام مات هذا الحارس بسبب الطاعون .

وقبل ان يموت كانت سفينة محملة بالقمح قد أبحرت من الحوض فى طريقها إلى مرسيليا ، ولم يكن فوق هذه السفينة مريضاً أثناء الرحلة ، ومن ثم لم يكن هناك سبب يجعلها لا ترابط فى مرسيليا بجوار سفينة جواله ، ويجعل السفينة الأخيرة التى كانت تسير نحو موتفديدو ، بعد حديث عاطفى خاطف بين مأمور الشحن والضابط الثانى ، لا ترابط بالقرب من السفينة « بنداون كاسيل » التى كانت تنوى الإبحار إلى جزيرة سانت هوبرت لتضيف شحنة من السكاكو إلى شحنها الحالية من الخشب .

وفى الطريق إلى سانت هوبرت مات فتى من اصل جاوى ، ومن بعده خادم

غرفة الطعام في الباخرة « بنداون كاسيل » يسبب ما أسماه ريان السفينة بالانفلونزا ،
ومما أثار متاعب أكبر كثرة عدد الثمران التي لم تسكتف بالخشب غذاء بل سارعت
إلى مخازن الأغذية ، ثم إلى أعلى مقدمة السفينة ، ومن غير سبب واضح ماتت على
ظهر السفينة ، وكانت ترقص بصورة مضحكة قبل أن تموت ثم تسقط في الثقب
الذي يوجد في جانب السفينة لتجف وتتكش .

وهكذا وصلت بنداون كاسيل إلى « بلاك ووتر » عاصمة وميناء
سانت هوبرت .

وهي جزيرة صغيرة في جنوب جزر الهند الغربية لكنها تطعم مائة ألف نسمة
من مزارعين وكتبة بريطانيين وبتاة طرق من الهندوس وزراع قصب من الزوج
وتجار صينيين ، وتكشف الرمال وقمم الجبال على أن لهذه الجزيرة ماضٍ ، فهنا
أرسي القراصنة سفنهم ، وهنا عندما أصيب المركيز ويعسمبيرى بلوثة في عقله بدأ
يصلح الساعات وأمر عبيده بأشغال النيران في حقول قصب السكر .

وإلى هنا جاء جاستون لوبو - زير النساء الفلاح - بالسيدة ديمر ليون
وعاش في حالة بدائية حتى أن العبيد الذين غالباً ما كان يصلهم بالسباط جاءوا
ليحلقوا له ذقنه ، وأزيحت رغبة الصابون عن فصد بالسم .

وسانت هوبرت اليوم مليئة بقصب السكر وعربات فورد والبرتقال والموز
الهندي وثمار الكاكو والموز وأشجار المطاط وغابات الخيزان والكنائس
الأنجيلية ومعابد من الصفيح ونساء منهمكات في غسل الملابس في قلب الأشجار
والجو الحار المشبع بالبخار وأشجار النخيل الرائعة والنهر الخالد الذي يملأ الوديان
بالفرين ، أما اليوم فهي رائعة ، ومقصد السياح للاستحمام ، وبها مزارع قصب
واسعة النطاق ، إزاء شمسها الساطعة .

أما بلاك ووتر فهي مدينة هادئة منبسطة ذات منازل بنيت بالملاط وغطيت
أسطحها بالصفيح ، وطرقات براقة ناصعة البياض ، وتوجد بها الباميا بلونها الأحمر
والمخازن ذات الشرفات التي تنفتح أعماقها المظلمة بدون حاجز من الشوارع

الخائفة ، ويقع الميناء على جانب منها والمستنقع من الجانب الآخر ، ومن خلفها تلال بنويث التي فوق مرتفعاتها العرجية والتي تلتف أشجار النخيل من جوها حيث تقع دار الحكومة مطلة على القلاع الشائخة .

وهنا عاش في خول تام سيادة حاكم سانت هوبرت الكولونيل سير روبرت فيرلامب .

وكان سير روبرت فيرلامب شخصية ممتازة وراوية للقصاص التي تقع في مطاعم الجنود والضباط ، أنه الرجل الذي لم يذق طعم التبغ ، بيد أنه كان حاكماً ممقوتاً وقلقاً ، أما الرجل الذي كان يليه في المرتبة فهو سيادة سيسل أريك جورج توفورد الرجل النحيل النشيط المستبد الذي عرف السحر عن طريق كتاب للسحر ، وامتلك عشرة آلاف فدان من قصب السكر في أبروشية سانت سويدين لقد صرح توفورد بأن سيادة الحاكم « تافه وأحمق تماماً » ، وانتقل هذا التصريح بسرعة إلى فيرلامب ، ولكي يقضى عليه تماماً ألغى البرلمان وهو السلطة التشريعية في سانت هوبرت بسبب النزاع بين كيليت أحد « الريدليج » وجورج وليام فيرتيجان .

وكانت جماعة « الريدليج » هي قبيلة من البيض الفقراء من أصل أسكتلندي وإيرلندي جاءوا إلى سانت هوبرت كخدم منذ مائتي عام ، وكان معظمهم لا يزالوا صيادين ومزارعين ورؤساء عمال ، أما كيليت — وهو واحد منهم — فكان رجل صغير النعم سريع الغضب ناجحاً في عمله إذ ارتفع من صبي يعمل في مكتب إلى صاحب شركة للشحن ، وعلى حين أن أباه كان لا يزال يبسط شبكه فوق الشاطئ عند بويث كاريب كان كيليت زعيماً برلمانياً مهتماً بالشئون الاقتصادية وخاصة أية مسألة اقتصادية من شأنها أن تضيق جورج وليام فيرتيجان زميله في البرلمان .

أما جورج وليام الذي كان يعرف أحياناً « چوم المعجوز » وأحياناً أخرى « بملك دار الثلج » (تلك الخمارة المدمرة الهدامة) فقد ولد في قرية التيل بيثل

في لانكشير ، وكان يمتلك متجر السوق الأزرق ، وأضخم محال تجارية في سانت هوبرت ، وساعد على تهريب التبغ إلى فنزويلا ، وكان انساناً مرحاً بديناً غموراً .
بينما كان كيليت الرديج رجل أرقام وحسد وأدب جم .

وقسم كيليت وجورج وليام فيما بينهما البرلمان ، ولم تكن صفاتهما خافية على أى شخص منجل ، فكان كيليت الرجل العامل المتحمس الذى يهتم بالشئون المحلية والذى كان نجاحه مصدر إلهام للشباب ، أما جورج وليام فكان المقامر والمتفاخر والمهرب والكذاب وبائع الثياب البالية ، شخص لا يمتاز إلا بطبيعته الوضيعة .

وكان أول انتصار حققه كيليت في ميدان الاقتصاد هو استصدار قرار يقضى بنقل كوكنى الحزين (لاعب الزمار) الذى كان يقوم رسمياً بصيد الفئران في سانت هوبرت .

أكد جورج وليام فيرتيجان أثناء المناقشة في البرلمان ، وأسر هوبرت فيرلامب بعد ذلك على أن الفئران تتلف المواد الغذائية وربما تشرى المرض ومن واجب سيادة الحاكم أن يعترض على القرار الذى أصدره البرلمان ، واضطرب سير روبرت واستدعى الجنرال الجراح دكتور . أنشكيب جونز (لكنه يفضل أن يلقب بالسيد وليس بالدكتور) .

وكان الدكتور أنشكيب شاباً نحيلاً طويلاً مشاكساً ، وكان قد جاء من بلاده منذ عامين ويرغب في العودة إلى بلاده ، إلى تلك البقعة من الوطن التى تمثلها فرق التنس فى (سرى) ، وذكر لسير روبرت بأن الفئران وما يعلق بهادائماً من براغيث تنقل الأمراض - مثل الطاعون واليرقان المعدي والحملى التى تصيب المرء نتيجة لقضمة الفأر وربما الجزام - ولكن هذه الأمراض لم - ولا يمكن - أن توجد فى سانت هوبرت ماعدا مرض الجزام الذى كان عقاباً طبيعياً للعناصر الوطنية المستهجنة ، وذكر أنشكيب جونز أنه لا يوجد فى الحقيقة سوى الملاريا وحمل الركب وبلادة عامة قاتلة ، وإذا كانت جماعة الريديج أمثال كيليت يتسوق

إلى أن يموت من الطاعون وحمى قضمة الجرذ فلم يعترض على ذلك الناس المهذبون ؟ .

وبما لبرلمان سانت هوبرت ولسيادة الحاكم من قوة وسلطان لم يعد لصياد الجرذان الذى يغنى على الزمار ومساعدته الشاب الذى يهز كل جسمه أى وجود ، وأصبح صياد الجرذان سائق سيارة ينقل السياح الأمريكيين والكنديين ، الذين يتوقفون فى سانت هوبرت ليوم أو يومين بين باربادوس وترينداد ، على طول طرق التلال الذى اعتقد أن السير فيها أسهل من غيرها بسيارة مستعملة ليصل إلى المكان المقصود ، كما كان يزودهم بمعلومات خاطئة عن الزهور ، أما مساعد صياد الجرذان . فقد أضحى مهرباً خطيراً ورئيس فرقة الترتيل فى إحدى كنائس ويسلى ، أما فيما يتعلق بالجرذان فقد كثر عددها وعاشت فى سلام وغبطة تلد كل أنثى عداً يتراوح بين عشرة ومائتى جرذ سنوياً .

وغالباً ما اختفت الجرذان نهراً ، وقال كيليت الريدليج « أن عدد الفئران لا يزايد ، فالقطط تأكلهم » ، ولكن ما إن يقبل الليل حتى تثب فى مخازن البضائع وتدخل فى ميازيب السفن الكبيرة وتخرج منها على طول رصيف الميناء ، ثم غامرت بالذهاب إلى الريف ونقلت برغوثها إلى أنواع من السنجاب الأرضى التى كان متوفراً حول قرية كاريب .

وبعد عام ونصف العام من استبعاد صياد الجرذان عندما عادت سفينة بندوان كاسيل من مونتفيدو ورست فى الميناء لوحظ بين الأكوام عشرات من الأعين الصغيرة البراقة .

وكما جراء روتينى لا علاقة له دون شك بحالات الموت التى نسبها ربان السفينة إلى الأنفلونزا وضع بحارة سفينة بنداون كاسيل غطاء واق من الفيران على جبال الرسى ، ولكنهم لم يتسلقوا فوق السقالة بالليل ، ومن حين إلى حين كان جرد يتسلل من جحره إلى الشاطئ ليجد بين أخواته فى بلاك ووتر طعاماً أدهم من الخشب الصلب ، وأبحرت السفينة بنداوه كاسيل فى سلام عائدة إلى أرض

الوطن ، ومن آفونموث تلقى الجراح الجنرال انشكيب جونز برقية تنبأ بأن السفينة قد توقفت ، وأن عدداً آخر من البحارة قد لقي حتفه ٠٠٠ وماتوا بسبب الطاعون .

وبدت الكلمة في البرقية المقتضبة وكأنها كتبت بأحرف من نار .
وقبل أن تصل البرقية بيومين أصيب معنى الأنوار في بلالكووتر بمرض خفي بغيض صاحبه الهذيان والسمائل .

وقال أنشكيب جونز بأنه لا يمكن أن يكون هذا هو مرض الطاعون ، لأن الطاعون لم يوجد قط في سانت هوبرت ، ورد عليه زميله ستوكس بأنه ربما كان هذا هو مرض الطاعون ، لكنه — ياللهول — كان الطاعون فعلاً .

وكان دكتور ستوكس منب الرأى صارماً يعمل طبيياً في مقاطعة سانت سويندن ولم يمكث في مقاطعته التي ينتمى إليها ولكنه طاف في ربوع الجزيرة يضايق أنشكيب جونز ، ثم حصل على دبلوم الموسيقى من جامعة أدنبرة وعمل في أدغال أفريقيا وأصيب بالحمى والكوليرا وغيرها من الأمراض ولم ينجى إلى سانت هوبرت إلا ليستردها كان قد فقد من كريات الدم الحمراء وليضايق أنشكيب جونز البائس ، فلم يكن رجلاً مهذباً وتقاب على أنشكيب جونز في لعبة التنس عندما وجه إليه لعبة قذرة لا تقوم على أسس رياضية ، وهي نوع الضربة التي يتوقعها المرء من أمريكي .

وتصور ستوكس هذا نفسه ، وهو إنسان يبعث على الضيق والملل ، عالماً هاوياً في الجراثيم ، وكان مصدر ضيق حين يزحف حول أرصفة الميناء ليصطاد الفيران ويزرع مزارع البكتريا من بطون البراغيث ، وكان ذلك الرجل الصلب الرأى البتجيل البغيض ذو الوجه الأحمر يصر على أنها تحمل طاعون .

وقال أنشكيب جونز بطريقة تتسم بالشفقة وبالاستخفاف « يا عزيزى هناك دائماً بعض الميكروبات العنوية التي تسبب الطاعون بين الفئران .

وعندما مات مضيء الأنوار طالب ستوكس بإلحاح أن يعترف جهاراً بأن
وباء الطاعون قد حل بسانت هوبرت .

فقال أنشكيب جوتز وحتى إذا كان هذا المرض هو الطاعون وهو أمر غير
مؤكد فليس هناك ما يدعو إلى أن تثير الرعب والاضطراب في نفس كل امرئ، إنها
حالة طارئة ولن يكون هناك المزيد .

ولكن سرعان ما وقعت حالات أخرى وفي غضون أسبوع مات ثلاثة عمال،
كما أصيب صياد عند بونيت كاريب بشيء اعترف أنشكيب جوتز نفسه بأنه أشبه
بوصف الطاعون الذي ورد في كتاب الأمراض الاستوائية لمانسون ، وهي مرحلة
متقدمة تتميز بالهبوط وفقدان الشهية والإحساس بألم في الأطراف ، ثم تأتي الحمى
والدوار وشحوب اللون والأعين الغائرة والالتهاب والدمامل في الفخذين ، لقد
كان مرضاً بغضناً، فكف أنشكيب جوتز عن الترتة والحديث الممتع عن الرحلات
وأصبح مكتئباً وصارماً مثل ستوكس ، ولكنه أمام الناس كان لا يزال يأمل وينكر
ولم يعرف أهل سانت هوبرت الحقيقة أنهم لم يعرفوا .

وكان أجل مكان لمن يحتسون الخمر والجائلين في مدينة بلاك ووتر الخاملة
ذات الدور المغطى سطحها بالصفيح هي الحانة والمطعم الذي يسمى « دار
الثلج » .

وفي الطابق العلوى كانت توجد شركة كيليت للشحن والحانات حيث يبيع
رجل صيني ، يرجح أنه أحد خريجي جامعة أكسفورد ، سلاحف منحوتة وجوز
الهند على شكل رأس إنسان ، وباستثناء الشرفة حيث يتناول المرء طعام الغذاء
وينظر إلى الشعاذين المندوس وهم يجلسون القرفصاء وقد غطوا حقوبهم بمخرق
باليه وأطفال البريطانيين بلون بشرتهم الناصع البياض وهم يلعبون في أعشاب
الساقانا فإن دار الثلج هو مكان كبير للخمور الحالم حيث تجدد نفسك مأخوذاً برائحة

الشواء المراكشي ، ولمسات الطلاء بالذهب فوق الجدران الناصعة البياض، والبار
المصنوع من الخشب الطويل الرائع ، وآلات تاتي في ثوبها بقطع من النقود
ومناضد مغطى سطحها بالرخام خلف منضدتك .

وهنا في ساعة احتساء الكوكتيل يجلس جميع حكام سانت هوبرت البيض
الذين يرتدون خوذات لتقيهم حرارة الشمس والذين لا ينتمون لطبقة من الطبقات
المعظمة مثل المكتبة في مكتب الشحن ، والتجار الذين لا جدود لهم وسكرتيرية
أنشكيب جوز والإيطاليين والبرتغاليين الذين يقومون بعملية التهريب
إلى فنزويلا .

ويأخذ المنفيون — الذين تهديهم من روعهم مسكرات الروم — هذه المشروبات
القوية الحادة التي كانت تصنع بتجريك المادة بعصى الخمر — في احتساء المزيد من
الروم ويفيقون لأنفسهم من جديد (ولم يكن قد أفاقوا لأنفسهم منذ أربعة وعشرين
ساعة منذ الكوكتيل) ويمادهم اليقين بأنهم سوف يعودون إلى أرض الوطن
في اليوم التالي ، أجل ، سوف يندفعون ويقومون بالتدريبات في برد الفجر
ويتوقعون عن الشراب ويصيرون أقوياء متجحين ثم يعودون إلى أرض الوطن ...
أن الدموع تنهمر من أعين آكلي اللوطس^(١) عندما يفكرون ، وسط كآبة
دار الثلج ، في بكاديللي ومرتعات كوبييك وأنديانا وكاتالونيا أو سدود
لانكشير ... أنهم لن يعودوا إلى الوطن ، ولكن دائماً ما يقضون في دار الثلج
ساعات شراب جديدة مطمئنة إلى أن يموتوا ويحيى المتشردون الآخرون إلى
جنائزهم ويهمس الواحد منهم في أذن الآخر بأنهم عائدون إلى أرض الوطن .

(١) يشير إلى قوم ورد ذكرهم في الأساطير الاغريقية ، وقد حل يوليسيس — بطل
الأوديسية — ورنافه بشواطئهم وما أن ذاقوا ثمار شجرة اللوطس حتى دب الكسل والتراخي
في أجسادهم فأقلعوا عن الرغبة في العود إلى أرض الوطن كما ورد ذكرهم في قصيدة تنسمون
القصيد المروقة باسم آكلوا اللوطس .

وكان جورج وليام فيرتيجان صاحب السوق الأزرق ملك دار الثلج الذي لا يتحداه أحد ، لقد كان فظاً وقحاً من نوع البريطانيين الذين يقابلهم المرء في داخل البلاد ، النوع الذي لاهو بالخارج على العقيدة الدينية ولاهو بالمرط في الشراب ، وكان كل يوم من الساعة الخامسة حتى الساعة السابعة يجلس عند حاجز الحان لا يشمل تماماً أو يفيق تماماً ، وهو دائماً مليء بالمطف وروح المرح ؛ الرجل الوحيد الذي لم يتق إلى أرض الوطن لأنه لا يتذكر له وطناً سوى « دار الثلج » .

وعندما فهمس أن رجلاً قد مات من شيء قد يكون طاعوناً أعلن جورج وليام لحاشيته إذا كانت هذه هي الحقيقة فسوف يستغلها عند ليكيت الريدليج . ولكن كل فرد يعرف أن مناخ الهند الغربية يمنع إنتشار الطاعون .

وعندما بدأ الرعب يستولى على الجماعة ، أعيد إليهم الاطمئنان بعد ذلك ، ولم تمض على ذلك ليلتان إلا وتردد بين جنبات « دار الثلج » أن جورج وويليام فيرتيجان قد قضى نحبه .

ولم يجرؤ أحد على التعقيب عما حدث لا في نادى ديفونشير ولا في « دار الثلج » ولا في المتنزه الذي يداعب أشجاره النسيم وتلاطمه أمواج البحر حيث يجتمع الزوج بعد ساعات العمل ، ولكنهم سمعوا عن موت جورج وويليام وعن موت غيره ، وكانهم لم يسمعوا شيئاً ، ولم يرغب أحد في أن يضاف صديقه القديم وابتعد كل فرد عن الآخر رغم أن الفئران ظلت معهم تلازمهم في إخلاص ، وساد الرعب في الجزيرة وهو أشد فتكاً من شقيقه الطاعون .

ومنع هذا لم يفرض حجر محي ولم يعترف رسمياً بأن وباء الطاعون قد حل بالجزيرة ، ولم يصدر أنشكيب جوز إلا بيانات مقتضبة ضعيفة يحذر من الاجتماعات العامة الكبيرة ، كما كتب إلى لندن يستفسر عن دواء « هافلين » الواقى ، ولكنه قال لسير روبرت فيرلاب محتجاً : « صدقاً لم تحدث سوى حالات

موت ضئيلة واعتقد أن الخطر قد زال ، أما عن اقتراحات ستوكس بأن نحرق قرية كاريب لمجرد وجود عدد من الحالات ، فهذا عمل وحشي ، ولقد قيل لي أنه إذا ما أقمنا حجراً صحياً فسوف يتخذ التجار أعنف الإجراءات ضد الحكومة ، إذ سوف يقضى على السياحة ويطرد رجال الأعمال .

ولكن ستوكس طبيب دائرة سانت سوينن كتب سراً إلى الدكتور ما كس جوتليب — مدير معهد ما كجورك ينبئه بأن وباء الطاعون وشيك أن ينتشر ويقضى على جزر الهند الغربية بأكملها وهل يمكن للدكتور جوتليب أن يقدم مساعدة في هذا الصدد؟

الفصل الثانى والثلاثون

ربما كان فى أعماق قلب ما كس جوتليب عدم إحساس شيطانى بالشفقة
الالهية وبالبشرية المتألمة ، وربما كان هنا لك مجرد إستياء من الأطباء الذين إعتبروا
علومه لا قيمة لها إلا إذا احترمت مهمة العلاج التى يمارسونها ، ومن الجائز أن هناك
الرغبة الغامضة العاطفية غير المرتابة فى العبقرية التى تساعد على السرية ، فما من
شك فى أن ذلك الذى عاش ليدرس وسائل تحصين بنى الانسان ضد المرض لم
يهتم كثيرا باستخدام هذه الوسائل ، فكان أشبه برسام أسطورى يزدري بشدة
النوق العام حتى بعد حياة قضاها فى الخلق ، دمر كل ما أُنشج خشية أن تسخر أعين
الجمهور غير الثاقبة من إنتاجه وتشوّهه .

ولم يكن الخطاب الذى تلقاه من دكتور ستوكس هو الاخطار الوحيد الذى
أشار إلى أن وباء الطاعون ينتشر فى ربوع سانت هوبرت وأنه غداً قد يلتقل
بسرعة إلى باربادوس وإلى أجزر فيرجين . . . وإلى نيويورك ، وكان روس
ما كجورك إمبراطور مصر الجديد تقدم له الخدمات بصورة أفضل من أى حاكم
من حكام الماضى ، فكان ربان سفنه يزورون مئات الموانىء ، وخطوط السكك
الحديد التابعة له تخترق الغابات ، ومراسلوه من الصحفيين يهيمسون فى إذنه عن
الانتخابات القادمة فى كولومبيا ، وعن محصول قصب السكر فى كوبا وعما قاله
سير روبرت فيرلامب إلى دكتورى . أ . أنشكيب جوتز فى سقيفة بيته الخلوى ،
وعرف روس ما كجورك ومن بعده ما كس جوتليب مدى شدة وباء الطاعون فى
سانت هوبرت أكثر مما كان يعرف آكلى اللوطس فى دار الثلج .

ورغم هذا لم يتحرك جوتليب ولكنه راح يفكر فى التركيب الكيميائى
المجهول للأجسام المضادة ، ولم يقطع هذا التفكير إلا أسئلة عما إذا كان يوجد لدى
بيرل روبنز عدد كاف من الأقلام ، وعما إذا كان من المناسب أن يستقبل دكتور
(٣٠ - أروسميث)

هو لا يبرد البعثة العلمية من لوتانيا بعد ظهر اليوم ليتمكن دكتور شولتز من حضور المؤتمر الانجليكي الذي كان سينعقد لبحث مسألة « الاحتفاظ بالقربان المقدس » .

وانهال عليه المستفسرون من بينهم المسئولين عن الصحة العامة ودكتور آلموس بيكرى — رجل البرلمان الذى يقال أنه مشهور فى واشنطن — وجوستاف سوند ليوس ومارتن أروسميث الذى لم يبلغ (سواء كان ذلك لأنه كبير جداً أو صغير للغاية) درجة عدم المبالاة المركزة التى يتسم بها جوتليب . وترددت الشائعات بأن أروسميث التابع لمعهد ما كجورك قد اكتشف ما يقضى على الطاعون تماماً ، وتلقى جوتليب رسائل تقول : « أتستطيع أن تقف مكتوف اليدين وفى يدك وسيلة الخلاص رقب آلاف البؤساء يموتون فى سانت هوبرت والاهم من ذلك هو : هل تنوى أن تدع وباء الطاعون الرهيب ينتشر فى نصف الكرة الغربى ؟ هذا هو الوقت أيها العزيز لأن تترك أوهامك العلمية وتعمل ! ثم أشار روس ما كجورك — ليس فى خجل كبير — أثناء تناول شريحة لذينة من اللحم أن هذه هى فرصة المعهد لأن يحقق شهرة عالمية .

وسواء كان بضغظ من ما كجورك أو مطالب الجمهور الثائر أو كان خيال جوتليب قد ارتفع بدرجة تمكنه من أن يتصور بؤس السود فى حقول قصب السكر إستدعى مارتن وقال :

علمت أن هناك طاعون رثوى فى منشوريا وطاعون دملى فى سانت هوبرت بجزر الهند الغربية ، إذا وعدتني — يامارتن — بأن تستخدم « الفاج » مع نصف مرضاك وأن تضع النصف الآخر تحت المراقبة فى ظروف صحية عادية لكن بدون « الفاج » ، فتمكن من أن تقرر قيمتها بشكل قاطع كما فعلنا مع قمل الناموس للحمى الصفراء — فى هذه الحالة سأرسلك إلى سانت هوبرت ، فما رأيك ؟ »

وأقسم مارتن ببجاءك لويب أنه سيراعى شروط الاختبار واسوف يقرر بما لا يقبل الشك قيمة « الفاج » بالتناقض بين المرضى الذين يعالجون والذين

لا يعالجون ، وهكذا ربما يقضى على الطاعون قضاء تاما ، وسوف يقسى قلبه ويفتح عينيه .

وقال جوتليب « وسوف تقنع سوند ليوس بموافقتك وسوف يقوم بدور العناية وهكذا يجعل الصحف تشيد بفضلنا ، ذلك الامتياز الذى يجب أن يحصل عليه المدير كما يقال لى » :

ولم يوافق سوند ليوس على الذهاب فحسب بل أصر على ذلك .

ولم يكن مارتن قد رأى بلداً أجنبياً . . . ولكن لم يستطع التفكير فى كندا حيث قضى إحدى عطلات الصيف خادماً فى فندق — على أنها دولة أجنبية بالنسبة له ، ولم يدرك أنه ذاهب حقاً إلى مكان أشجار النخيل والوجوه السمراء ، وأمسيات عيد الليلا الفاترة ، وانشغل مارتن فى إعداد كميات ضخمة من الفاج المبيد للطاعون (بينما خرج سوند ليوس لشراء أردية من الكتان وخودة جديدة مناسبة تحميه من حرارة الشمس) ، ولقد أعد من هذا الدواء مئات من الكايل ووضعها فى زجاجات صغيرة مغلقة ، وشعر بأنه مارتن العادى ، ولكن المؤتمرات والسلطات تهتم به .

عقد مجلس الأمناء اجتماعاً ليسدى النصيحة إلى مارتن وسوند ليوس فيما يتبعانه من وسائل ، ولحضور هذا الاجتماع تخلى مدير جامعة ويلينجتون عن امتحان شخصى كان سيعقده لطالب مليونير كما تخلى روس ما كجورك عن لعبة الجولف ، كما وصل واحد من ثلاثة علماء جامعيين بالطائرة واستدعى من معمله شاب ذى ياقة غير مهندمة ومازالت تشغله تفاصيل قناني إرلار والمرشحات المقيمة - فواجه مارتن الرجال ذوى المرح الذى يقاس بميعاد ، وتبين له أنه لم يعد تخيفه عدم الأهمية بل ينظر إليه كقائد لا ينتظر منه أن يعمل المعجزات فحسب بل لشرح سلفاً مدى أهميته ونضوجه وقدرته على صنع المعجزات .

وأحس بالحجل أمام صرامة الأمناء الخمسة وهم يجلسون كأعضاء محكمة عليا عند منضدة فى محكمة بونازا - وكان جوتليب يحاول أن يبدو صارماً وعالى

الشان ، ولكن سوند ليوس دلف إلى مكان الاجتماع متحمساً ومتفخاً ، وسرعان ما تبسّد خجل مارتن كما أنه لم يحترم ذلك الرجل الذي كان أستاذه في الصحة العامة ذات يوم .

لقد اراد سوندليوس أن يبيد جميع الحيوانات القارضة في سانت هوبرت وقيم حجراً صحياً ويستخدم مصل يرسين ودواء هافكين وأن يقدم الفاج الذي اكتشفه مارتن لكل فرد في سانت هوبرت مرة واحدة .

واحتج مارتن على ذلك ، وربما كان جوثليب هو الذي يجب أن يتحدث في تلك اللحظة .

وأندفع مارتن على ذلك يقول بأنه يدرك ان الشاعر الإنسانية سوف تحظر من استخدام التآلين الساكين كمجرد وسيلة للتجربة ، ولكن لا بد له من بعض التجارب الحقيقية ، وسحقاً له ، بل وسحقاً له أمام مجلس الوصاية إذا كان يسمح لتجربته بأن تفشل بالملاح الذي تستخدم فيه أدوية عديدة بدرجة يتعذر معها التأكد مما إذا كانت حالات الشفاء نتيجة لمصل يرسين أو لدواء هافكين أو الفاج أو أنه لم يكن نتيجة لأي منهم .

ووافق مجلس الأمناء على خطته ، فحتى إذا كانوا يرغبون في اتقاذ الإنسانية أو ليس من الأفضل أن ينقذها ممثل معهد ما كجورك بدلا من يرسين أو هافكين أو سوندليوس الأجنبي ؟

وأتفق على أنه إذا ما تمكن مارتن من أن يعثر في سانت هوبرت على منطقة لم يمسه الطاعون فإن عليه نسبياً أن يجري تجاربه على هذه الحالات فيحقن نصف المرضى بالفاج ويترك النصف الآخر بدون علاج . أما في المناطق التي حل بها الوباء فيقدم الدواء لكل امرئ ، وإذا ما أمكن الحد من انتشار المرض بصورة غير معهودة فسوف يكون ذلك دليلاً ثانوياً .

ولم يعرف الأمناء ما إذا كانت حكومة سانت هوبرت — حيث أنها لم تطلب

المساعدة — ستمنح مارتن حق إجراء التجارب وتمنح سوندليوس سلطة تنفيذية أم لا ، ولقد رد الجراح الجنرال — وهو شاب يدعي انشكيب جوتز على برقياتهم يقول : « ليس هناك وباء حقيقى ولا نحتاج مساعدة » ، ولكن ما كجورك وعد بانه سوف يجرى اتصالاته المديدة ليقتنع السلطات بالترحيب ببشة ما كجورك (برئاسة مارتن أروسميث ، ليسانس فى الآداب وبكالوريوس فى الطب) .

وكان سوندليوس لا يزال يصر على أنه فى هذه الأزمة يعد الاهتمام بالتجارب وحدها عملاً غير إنسانى ، ومع هذا أصغى إلى هياج مارتن المنطقى بحماس يظهره هذا الإنسان العنيد لكل شىء وقعه على الإذن جديد وصادق ، ولم يعتبر ، شأنه شأن آلوس بيكرىو ، أن اختلافاً فى وجهة النظر العلمية يعتبر هجوماً على شخصيته .

وتحدث عن الذهاب على نفقته الخاصة مستقلاً عن مارتن وما كجورك ، ولكن الأمناء أعادوه إلى صفوفهم عندما قالوا بانه وإن كانوا يرغبون فى ألا ينساقوا للرجل العزيز إنسياقاً أعمى وراء الأمصال فإنهم سوف يزودونه بجهاز يمكنه من جمع الجرذان التى يرغب فى القضاء عليها .

فأحس سوندليوس بسعادة وقال :

« وعليكم مراقبتى ! فانا القائد الأعلى لقتلة الجرذان ، لقد اعتدت بأن أدخل مخزن البضائع فتقول الجرذان ، هاك هو العم جوستاف المعجوز الملعون — فما العائدة ؟ » ثم ينقلبون على ظهورهم ويموتون ، كما يسعدنى أن احظى بتأييدكم لأننى إنسان محطم وسوف أكون فى حاجة إلى كمية كبيرة من القوة الدافعة ، آه ، هؤلاء الفيران ! ما عليكم إلا مراقبتى ، والآن سأذهب لأبعث ببرقية أعتذر فيها عن إلقاء محاضرة — هه أنا ألقى محاضرة فى كلية البنات ، أنا الذى أستطيع أن أتحدث بلغة الجرذان وأعرف سبعة أنواع قاتلة ناجحة فى الفخاخ ! »

ولم يعرف مارتن قط خطراً أعظم من أن يسبح في فيضان بحكم أنه طيب
مقيم بالمستشفى ، ومن الفجر حتى منتصف الليل كان ينهمك في إعداد الفاج ،
ويتلقى النصيحة غير المشجعة من جميع العاملين بالمعهد مما جعله يفكر في أخطار
وباء الطاعون ، ولكنه عندما آوى إلى فراشه وراحت الأفكار تدور في غيخته
تصور بوضوح خطر الموت وشبحه الرهيب ، وعندما علمت لورا بأنه ينوي الذهاب
إلى جزيرة بنجيم عليها شبح الموت ، إلى مكان له أساليب غريبة وفيه أشجار
ووجوه عجيبة (مكأن ربما يتحدث أهله لغات مضحكة ولا توجد به دور للهو
ولا معجون أسنان) حملت الفكرة معها سراً لتفحصها وتقلب جنباؤها تماماً ،
كما كانت تسرق في غالب الأحيان القليل من الطعام من فوق المائدة وتخفيه
لتأكله في ساعات متأخرة من الليل وهي تبدو مغتبطة كطفل سيء الأخلاق
وأغبط مارتن لأنها لم تؤد بما يعاني منه من ألم بإظهار قلقها ، وبعد ثلاثة أيام
تحدثت فقالت :

« سأذهب معك . »

« لم تذهبين ؟ »

« حسناً . . . إني ذاهبة . »

« ليست الرحلة آمنة . »

« غباء ! فليس هناك خطر بالطبع إذ تستطيع أن تحقني بالفاج الناجع ، ومن
ثم أكون على مايرام ، آه أن لي زوجاً يشق الأمراض ، إنه زوجي وسوف أتق
مبلغاً من المال في شراء الملابس الخفيفة رغم إني لا أعتقد أن سانت هوبرت أشد
حرارة من دكوتا في شهر أغسطس . »

« أضني إلى يالورا العزيزة ! واسمعي ! ، إني على يقين من أن الفاج سيعطى

مناعة ضد الطاعون — ولسوف أحقن به نفسى جيداً — ولكنى لست أدري ،
فحتى إذا كانت نتائج العملية تبلغ درجة الكمال فسوف يكون هنالك بعض
الأشخاص الذين يقيمهم هذا الدواء شر الطاعون . وخلاصة القول هي : اننى لن
أسمح بذهابك يا حبيبتي ، والآن أحس برغبة شديدة فى النوم . »

وأمسكت لورا بطيتى صدر سترته بعنف مضحك كقطعة صغيرة تقوم بدور
الملاكمة ، ولكن لم يكن هناك ما يثير الضحك فى عينيها ، ولا فى صوتها المعول
أثر لنواح نساء الجنود فى الماضى حين قالت :

« إلا تدرى ياساندى أنه ليست لى حياة بعيداً عنك ؟ ربما كانت لى حياتى
الخاصة ولكن حقاً أننى سعيدة إذ سمحت لك بأن تمتلكنى كلية ، أننى إنسانة
كسولة تافهة جاهلة إلا فيما يتعلق بالمحافظة على راحتك ، فإذا ما ذهبت بمفردك إلى
ذلك المكان ولم أعرف أنك بخير أو إذا لقيت حتفك ورعى جسدك الذى أحبه
بشدة شخص آخر — ألم أحبه يا عزيزى ؟ — سوف أجن . أننى أعنى ما أقول
إلا ترى أننى أعنى ما أقول — سوف أجن — وحقيقة الأمر هي أننى أنت
ولا بد أن أكون معك ، ولسوف أساعدك فأعد لك أطباق البكتريا وكل ما
تحتاج إليه ، أنت تعرف كيف قدمت لك يد العون فى غالب الأحيان ، آه لست
ذات تقعر كبير فى ما لجورك فيما تقوم به من تجارب معقدة ولكنى ساعدتك فى
نوتيليوس — لقد أعنتك إليس كذلك؟ — وربما أساعدك فى سانت هوبرت —
وكان صوتها أشبه بصوت النساء وهن فى حالة رعب فى منتصف الليل — ربما
لا تجد من يستطيع أن يقدم لك مساعدتى الضئيلة وسوف أطهو الطعام وأعد
كل شيء »

« لا تزيدنى الأمر مشقة على يا عزيزتى فالهمة شاقة على أية حال . . . »

« لعنة الله عليك ياساندى اروسميث ، أو تجرؤ على استخدام تلك العبارات
التقليدية التى يخدع بها الأزواج زوجاتهم أبد الدهر ، لست زوجة كما أنك لست
زوجاً ، فأنت لا تصلح أن تكون زوجاً إذ أنك تهملنى تماماً ، والوقت الوحيد

الذى تنظر فيه إلى ما أرتدية هو عندما يسقط من ثوبى زرار لعين — ولست أدرى كيف كانت تسقط هذه إلا زرار رغم القيام بتثبيتها من جديد — ثم تهاجمنى وتغلظ لى القول ، ولكنى لست أبالى فأنى أفضلك عن أى زوج مهذب . . . هذا فضلا عن أنى سأرافقك .

وأعترض جوتليب على ذهابها ، وأستاء منه سوندليوس كما كان مبعث قلق لمارتن ، ومع هذا ذهبت لورا وعينها جوتليب - وهذا هو أول اجراء طابعه الدهاء يقوم به كدير للمعهد — سكرتيرة ومساعدة فنية لبعثة الطاعون والبكتريوفاج التابعة لما لجورك إلى ليسر أنتيليز « ومن ثم منحها راتبا .

— ٦ —

وأصر مارتن فى اليوم السابق لرحيل اللجنة على أن يحقن سوندليوس « بالفاج » لكنه رفض قائلا : « كلا ، أنى لن أمسه يامارتن قبل أن تؤمن بالإنسانية وتقدمه لكل فرد فى سانت هوبرت ، وأنتك لفاعل فانتظر حتى تراهم يتلوون من الألم بالآلاف ، فأنت لم تر بعد مثل هذا الشئ ، ولكنك ما إن تشهد ذلك حتى تنسى الموم وتحاول إنقاذ كل فرد ، ولن أسمح لك بحقنى إلا بعد أن تحقن كل أصدقائى الزوج هناك . »

وأستدعى جوتليب مارتن بعد ظهر ذلك اليوم وتحدث إليه فى تردد :

« أنتك تنوى الرحيل إلى بلاك ووتر غدا . »

« أجل ياسيدى . »

« قد نفتقدك طويلا ، أنتك يامارتن صديقى القديم فى نيويورك ، أنت ومريم الطيبة ، قل لى : لقد كنت تعتقد ومعك تيرى فى بادىء الأمر أنه كان يجب أن أرفض منصب المدير ، إلا ترى أن قبولى لهذا المنصب كان اجراءا حكيما ؟ » .

وحلق مارتن فى وجهه ، وسرعان ما كذب وقال ما كان ينتظر منه ويبحث الارتياح إلى النفس .

« سعيد باعتقادك هذا ، فأنت تعرف منذ وقت طويل ما أحاول أن أقوم به ، إن لي عيوباً ، لكنني أعتقد أني بدأت أرى شهرة علمية حقيقية تحل بالمعهد أخيراً بعد عملية البحث عن الشهرة التي قام بها توبس وهولا بيرد .. كيف أستطيع ياترى طرد هولا بيرد ، ذلك الدخيل على العلوم ؟ لو لم يكن على صلة وثيقة بكاييتولا .. يطلقون عليها علاقة اجتماعية ! ولكن على أية حال ... »

« هناك من قالوا أن ما كس جوتليب لا يستطيع القيام بمهمة إدارة المعهد التي يمكن لصبي صغير أن يقوم بها ، هه ، شراء مذكرات ، واستئجار نساء لتنظيف الأرضية ، كلا ، فالأرضية تنظفها نساء يستأجرها مدير المبنى ، أليست هذه هي الحقيقة ؟ ولكن على أية حال . »

« انني لم أغضب عندما ساورتك الشكوك أنت وتيرى ، انني انسان عظيم لأنني أسمح لأن يكون لكل فرد رأيه الخاص ، ولكن من دواعي غبطتي — انني ، غرم بكما يا ولدي فأنما الولدان الوحيدان الحقيقيان اللذان لي في الحياة — » ووضع جوتليب يده النحيلة على ذراع مارتن « انه من دواعي غبطتي أنك ترى الآن انني قد بدأت انشاء معهد علمي حقا ، ومع ذلك فإن لي أعداء ، وسوف تعتقد يا مارتن انني أمزح إذا قلت لك أن التآمر ضدي . »

« وحتى يو ، كنت أعتقد أنه صديق وأنه عالم حقيق للأحياء ، ولكنه جاءني اليوم فقط يقول أنه لا يستطيع الحصول على عدد كاف من قنفذ البحر ليجرى عليه تجاربه كما لو كنت أستطيع أن أصنع من الهواء قنفذ البحر ، كما قال انني لا أزوده بالمواد اللازمة ، أنا الذي وقتت دائماً — أنه لا يهمني ما يدع للعلماء من مرتبات ، ولكنني وقتت دائماً ضد سيلفا وضد جميع أعدائي . »

« أنت لا تعرف يا مارتن عدد أعدائي ، انهم لا يجرؤون على مواجهتي أنهم يتسمون لي ولكنهم يتآمرون همساً — سوى أرى هولا بيرد فهو دائماً يتآمر ضدي ويحاول أن يضم إليه بيرل روبنز ، إلا أنها فتاة طيبة وتعرف ما أنا فاعل ولكن .. »

وبدت الحيرة مرتسمة على محياه وتفرض في مارتن كما لو كان لم يعرفه وتوسل إليه :

« أننى أكبر — ليس في عدد السنين — أنها ا كذوبة ما يقال من إننى قد تجاوزت السبعين من عمري — لكن لى متاعبى ، فهل يضايقتك أن أسدى إليك نصيحة كما أفعل في غالب الأحيان منذ سنوات كثيرة ؟ رغم أنك لم تعد طالباً في (كوين سيتى) — كلا أنك كنت في جامعة وينهاك ، أنك رجل وباحث أصيل ولكن ... »

« كن واثقاً من أنك لاتدع شيئاً حتى قلبك الرقيق الطيب أن يتلف تجربتك في سانت هوبرت ، اننى لا أسخر من النزعات الإنسانية كما كنت أفعل من قبل ، فأحياناً أعتقد الآن أن الجنس البشرى اللفظ المتخاصم قد يكون فيه من السباحة وحسن الذوق ما للقطط ، ولكن إذا كان لابد من هذا فلا بد من وجود العرفة ، وهكذا تجد يا مارتن ان كثيراً من الرجال يشفقون ويحبون الآخرين ، ولكن قليلين من أضافوا المعرفة جديداً ، وأمامك الفرصة وقد تكون الرجل الذى يقضى على الطاعون من جذوره ، وقد يكون ما كس جوتليب قد ساعد بدوره في ذلك أليس كذلك ؟ »

« فعليك ألا تكون مجرد طيب في سانت هوبرت ، وعليك أن تشفق كثيراً على الأجيال القادمة حتى تأبى أن تنغمس في الشفقة على الرجال الذين سوف تراه يموتون . »

« يموتون . . . أن ذلك سوف يعنى سلاماً . »

« لاتدع شيئاً سواء أكانت الشفقة أو الخوف من الموت يحول دون إتمام لهذه التجربة على الطاعون ، وكصديق لى — إذا ما فعلت هذا سوف تكون إدارتى للمعهد قد أسفرت عن نتيجة ، فلو أسفرت الجهود عن عمل رائع واحد ليبرر سياستى . . . »

وعاد مارتن حزيناً إلى معمله فوجد تيرى ويكيت ينتظره ، وابتدره تيرى

بالقول : « قل لي يا نحيف ، ما أردت أن اجيء إلى هنا إلا لأشير عليك من أجل
ساند جوتليب أن تحتفظ بمذكراتك عن الفاج كاملة وحديثة وأن تكتبها بالحبر »
« يلوح لي ياتيري كما لو كنت تعتقد انني لن أعود بمذكراتي . »
فقال تيري في وهن : « آه ، ما الذي يؤلمك ؟ »

— ٤ —

لا بد أن خطورة الوباء قد ازدادت في سانت هوبرت لأنه في السابق لرحيل
بشة ما كجورك أعلن دكتور انشكيب جوتز أن الحجر الصحي قد فرض على
الجزيرة ، ويمكن للقادم أن يدخلها ولكن لا يسمح لأحد بمغادرتها ، لقد فعل هذا
على الرغم من تبرم الحاكم سير روبرت فيرلامب واحتجاجات أصحاب الفنادق
الذين يعيشون على السياح ، وصيادي الفيران سابقا الذين يتولون عملية نقلها من
مكان إلى آخر ، وكايت الريدلج الذي كان يبيع لهم التذاكر . وكل من كان على
اتصال بالأعمال الصالحة في سانت هوبرت .

— ٥ —

وإلى جانب زجاجات الفاج والمحقنات من طراز لوير قام مارتن باستعدادات
شخصية تمكنه من الحياة في المنطقة الاستوائية فاشترى في سبعة عشر دقيقة حلة
وقيصين . وحيث أن سانت هوبرت مستعمرة بريطانية وسمع أن جميع البريطانيين
يحملون عصي أشترى عصا أكد صاحب الحانوت أنها من أحسن الأنواع .

— ٦ —

وفي صبيحة يوم من أيام فصل الشتاء بدأ مارتن ولورا وجوستاف سوندليوس
رحلتهم على ظهر الباخرة « سانت بوريان » التي تبلغ حمولتها ستة آلاف طن
التابعة لشركة ما كجورك والتي تحمل الآلات والدقيق وسمك البكلاه والسيارات
إلى ليسر آنتيليز ثم تعود بالعسل الأسود والكاكاو والكثير وناترينداد

واشترك في الرحلة عشرون سائحاً من سياح الشتاء ، ولكن لم يزد عددهم عن العشرين ولهذا لم يكن هناك عدد كبير من المودعين الذين يلوحون بمناديلهم .

وكان رصيف شركة ما كجورك الذي ترمى عليه سفن الشركة في جنوب بروكاين في ضاحية أقيمت منازلها على نمط واحد وطلبت باللون البني ، وكانت السماء عديمة اللون فوق الثلوج القذرة ، وبدأ سوندليوس راضياً كل الرضى ، وعندما اندفعت سياراتهم فوق رصيف تناثرت فوقه الصناديق والجلود وعدد من المسافرين نظر من سيارة الأجرة المزدهجة التي كانوا يركبونها وقال إن مقدمة السفينة سانت بوريان — وهذا كل ما يمكن رؤيته من السفينة — قد ذكرته بالسفينة الأسبانية التي استقلها وهو في طريقه إلى جزر الكاب فيرد ، ولكن بالنسبة لمارتن ولورا — اللذان كانا قد قرأ عما يحدث عند الرحيل ، عن رؤساء الخدم وهم يندفون ومعهم باقات الزهور ، وعن الأدواق والنساء المطلقات وهم يدلون بأحاديث صحفية ، وفرق تنشأ أنشودة « العلم المزدكش بالنجوم » — كانت الباخرة سانت بوريان غير ممتعة ، كما أن نظامها غير الدقيق الذي هو أشبه بمعدية كان مدعاة لليأس .

ولم يتوجه لتوديعهم سوى تيرى الذي أحضر معه صندوقاً من الحلوى للورا . ولم يكن مارتن قد استقل قبل ذلك سفينة أكبر من زورق بحارى ، وحلق في جدران الباخرة السوداء ، وعندما تسلقوا الصقالة أحس بأنه يعزل نفسه عن البلاد الآمنة المألوفة كما أحس بالخرج بعدم مبالاة المسافرين الذين بدا على وجوههم أنهم أكثر خبرة منه والذين كانوا ينظرون من وراء القضبان ، وفوق ظهر السفينة بدا له أن الجزء الأمامي يبدو كفناء بيت تاجر قديم بنى بالحديد ، وأن الباخرة سانت بوريان مالت إلى جانب واحد وأنه حتى وهي في حوض السفن كانت تتأرجح بشكل غير مرغوب فيه .

ودوت صفارة السفينة في كبرياء ورفعت حبال الأرساء ووقف تيرى على الرصيف حتى بعدت الباخرة مع مارتن ولورا وسندليوس فوقها وقد مالوا ببطونهم فوق سور السفينة ، ومرعان ما ابتعدت السفينة .

وأدرك مارتن أنه قد بدأ رحلة في بحر خطير لمقاومة الطاعون الخطير ، وأنه لا يمكنهم ترك السفينة إلا بعد أن يصلوا إلى جزيرة بعيدة . وكان وطنه هو ظهر السفينة المحدودة النطاق بخطوطها الطلية بالقار بين ألواح خشبية مميكة ، كما شعر يبرد شديد عندما عبروا الميناء الواسع الذي يهب فيه النسيم ، وبوجه عام كان الله في عونته !

وعندما دلفت سانت بوريان إلى النهر وكان مارتن يقترح على بعثته قائلاً : « مارأيكم في أن نذهب إلى الطابق السفلي ونرى ما إذا كان من الممكن أن نحصل على بعض أقذاح الشراب ؟ جاء صوت عربة أجره على الرصيف ورجل نحيل طويل يجرى — لكن في ضعف ووهن — فتبين لهم أنه ماكس جوتليب وهو ينظر إليهم ويرفع ذراعه التحيل عيياً ، ولما لم يجدهم عند السور قفل راجعاً في حزن وأسى .

— ٧ —

وباعتبار أنهم يمثلون روس ما كجورك وأعماله العديدة بشرها وخيرها خصص لهم أنخم جناحين على ظهر السفينة .

وأصيب مارتن يبرد بعد أن تركوا ساندى هوك التي يتساقط عليها الثلج ، ومرض بعد مغادرتهم لكيب هاتراس ، وتعب وتراخي بين المكاين ، وشعرت لورا معه بالبرد ومرضت كما يمرض النساء ولكنها لم تحس بأى تعب ، وأصرت على أن تنقل إليه المعلومات من دليل عن جزر الهند الغربية كانت قد اشترته في حماس .

وكان سوندليوس مشهوراً فوق ظهر السفينة فقد تناول الشاي مع الريان وعقد اجتماعات ثقافية مع مبشر زنجي في مقدمة السفينة ، وكان يسمع دائماً وهو يفنى في المكان المخصص للتريض ويدافع عن البلشفية ضد رئيس نواتية السفينة ، ويجادل مع الضابط الأول حول اشتعال البترول ، ويشرح لخادم الحان كيف يحسن

شراب الجن ، وأقام حفلاً للأطفال في مقدمة السفينة واستعار كتاباً من الضابط الأول عن الملاحة ليقرأ فيه في الفترة التي تتخلل الحفلات .

لقد خلق روحاً لرحلة سانت بوريان العادية الحذر ، لكنه ارتكب خطأ إذا كان يلاطف الأنسة جويليام ، وحاول أن يطيب نفسها في رحلة وحيدة كما كان يبدو واضحاً .

وكانت الأنسة جويليام من أفضل الأسر في حيها بنيوجيرسى ، فكان أبوها محامياً ووكيلاً لأحدى الكنائس كما كان جدها مزارعاً راسخاً ، أما أنها لم تتزوج وقد بلغت الثالثة والثلاثين من عمرها ف يرجع أساساً إلى أن الشباب المتمدنين يفضلون الفتيات التافهات اللاتي يرقصن على موسيقى الجاز، ولم تكن جويليام شابة رقيقة فحسب ولكنها كانت مغنية كذلك ، وكانت في الحقيقة في طريقها إلى جزر الهند الغربية لتحافظ على روائع الفن البدائي من أجل الأعقاب المبجلة في الأغاني الوطنية التي سوف تجمعها وتغنيها للجمهور المستمتع .. إذا تعلمت فقط كيف تغني .

و درست جوستاف سوندليوس واكتشفت أنه شخص غبي لا يشبه وكلاء التأمين المهذبين ومديرى المكاتب الذين اعتادت أن تلتقى بهم في نادى بلدها ، والأسوأ من ذلك هو أنه لم يسألها عن رأيها في الفن والجمال ، كما يمكن اعتبار ما يسرده من روايات عن القادة العسكريين وأشباههم أكاذيب ، أو لم يتصل بالمهندسين القذرين ؟ أنه كان في حاجة إلى بعض توبيخها الرقيق الذى توجه به في روح من المرح .

وعندما وقفا معاً عند السور وغنى بطريقته السويديه المضحكة أن الليلة جميلة قالت له : « حسناً يامستر فقط ، هل حصلت على شيء جميل الليلة أيضاً ؟ أم أنك أتحت لشخص آخر فرصة للحديث ولو مرة واحدة ؟ »

ودهشت في هدوء عندما ابتعد عنها دون الاحترام التام الذى من حق أية امرأة امريكية مثقفة أن تنتظرة من جميع الرجال حتى من الأجانب .

وجاء سوندليوس إلى مارتن نائماً — أعتقد بأنني — لو سمحت أن القبح كما يفعل تيرى — أنك وصديقك جوتليب على حق ، فلا فائدة من انتقاد الحق ، أنه خطأ كبير أن تكون طبيعياً ، ومن واجب المرء أن يكون متسكفاً كتوبس العجوز ، ومن ثم ينال الاحترام من فتيات نيو جيرسى غير المتزوجات .. يا للفرور! فأنا الذي قذفتي وضربني الكثيرون من العطاء والذي اقتدت ذات يوم لأرمل بالرصا في سجن تركي لم أنصايق منهم قدر ما سيته لي هذه الفتاة المفررة . آه ، الفرور ! هذا هو العدو ! »

وبدا ظاهرياً أنه شفي من صدمة الأنسة جويليام وشوهد وهو يجادل مع طبيب السفينة بشأن رتوق في جاجم الزوج ، واخترع لعبة من ألعاب الكريكت فوق ظهر السفينة ، ولكن عندما كان جالساً يقرأ ذات مساء في « القاعة الاجتماعية » وقد انحني وهو يرتدى منظاراً خادماً وقد تجعد فيه ، مر مارتن بالنافذة ورأى وهو لا يصدق أن سوندليوس يتقدم في الأيام .

وجلس مارتن يجوار لورا في مقعد فوق ظهر السفينة وراح يفحصها ويمعن النظر في محياها الشاحب بعد مرور سنوات ، عندما أصبحت شيئاً عادياً ، وفكر فيها كما فكر في الفاج وقرر جدياً أنه قد أهملها وبدأ على الفور في أن يصبح زوجاً صالحاً .

« والآن يا لورا قد أتيت لي الفرصة لأن أكون إنساناً ، فإني أدرك كم كنت تعيشين وحيدة في نيويورك .

« ولكني لم أكن . »

« لا تكوني حمقاء ، فقد كنت وحيدة بالطبع ، حسناً عندما نعود سوف أخصص بعض الوقت من كل يوم لنتنزه سوياً ونذهب إلى دور اللهو ونفعل كل ما نريد ، وسوف أبعث إليك بالزهور كل صباح ، أليس مريحاً أن نجلس في هذا

المكان ! لقد بدأت أفكر وأدرك كم أنا اهملتك .. فأخبريني يا حبيبتي هل كان ذلك الأمر موحشا للغاية ؟ »

« لا تبالي . »

« كلا بل أخبريني . »

« ليس هناك ما أخبرك إياه . »

« والآن سحقا لهذا الأمر يا لورا ، إذا ما اتيتحت لى أول فرصة بعد إحدى عشر ألف عام لأن أفكر فيك وأتقدم نحوك واعترف لك صراحة كم كنت مهملا لك .. وأفكر أن أبعث إليك الورود . »

« أصغى إلى يا ساندى أروسميث وكف عن إيلاملك لى ، انك ترغب فى أن تستمتع بإتعااب نفسك بالتفكير فى كونى زوجة مسكينة بائسة مستغيثة غير واقعية ، انك تحاول أن تصبح بائسا تماما إذا كنت. لانستطيع أن تستمتع بكونك بائس .. وسوف يكون أمرا رهيبا عندما نعود إلى نيويورك إذا كنت تشغل نفسك بهذا الأمر وتخصص نفسك لمتعة بوقت طيب ، أنك ستكون أشبه بشور، وسوف اضطر إلى أن أظهر لك شعور الامتنان من أجل الزهور التى تبعث بها إلى كل يوم — والأيام التى تنسى فيها إرسال الزهور — والطريقة التى سوف تجذبني بها إلى دور اللهو عندما أرغب فى البقاء فى البيت وأنام ... »

« حسنا ، وقسما بالعاصفة ، أنه من بين جميع .. »

« كلا ، من فضلك ، أنك عزيز على نفسى وطيب ، ولكنك تميل إلى الرياسة بدرجة اضطررت معها أن أكون دائما كما ترغب حتى إن كان ذلك العزلة ، ولكن .. ربما أنا كسولة ، فإني أفضل أن أتجول فى خمول عن أن أجد فى تنسيق ملابسى واكتساب الشهرة وما شابه ذلك من أعمال ، اننى أهتم بشئون المسكن — سحقا لهذا الأمر فقد كنت أود طلاء المطبخ أثناء غيابنا ، أنه مطبخ صغير جميل — وأقنع نفسى بقراءة الكتب الفرنسية وأخرج للنزهة واتطلع من الدوافذ

وأتناول الثلجيات وينصرف اليوم . اننى أحبك يا ساندى حباً جما ، لو استطعت
لرضيت بأن تساء معاملتى كالأشهرار لكي تستمتع أنت ، وليكنى لا أتقن الكذب
فلا أعرف إلا الأكاذيب البسيطة الصغيرة كتلك التى قلتها لك فى الأسبوع الماضى
عندما قلت اننى لم أتناول أية حلوى ولم أعان من أى ألم فى المعدة فى الوقت الذى
كنت قد تناولت فيه نصف رطل وأتلقى من الألم ككباب صغير . . . يا الهى ،
اننى زوجة طيبة » .

وانتقلوا من بحار رمادية اللون إلى أخرى ارجوانية وفضية ، وعند الغسق
كانوا يقفون عند السور ، فكان يحس باتساع البحر ورحابة الحياة ، لقد كان يعيش
دائماً فى خياله ، فعندما كان يشق طريقه وسط الجماهير كزوج عاوى يركض لشراء
لحماً مشوياً بارداً للعشاء كان يسرح بخياله فى الأفق الفسيح ، فلم يكن يرى الشوارع
بل حيوانات حية دقيقة فى ضخامة وحوش الغابة وأميال من القناني التى بها
البكتريا ، بينما يرى نفسه يصدر أوامره إلى مساعده ، ويتلقى البهاني من ما كس
جوتليب ، وكانت أحلامه تلازم عمله ؛ وبنفس الحماس بدأ الآن ينتبه للسفينة
والبحر الغامض ووجود لورا ، وفى غسق الشتاء الاستوائى الدافئ صاح قائلاً :

« ليست يا عزيزتى هذه سوى الأولى من السفريات الكبرى التى سوف تقوم
بها ، وإذا كملت مهمتى فى سانت هوبرت بالنجاح فسوف يعمل لى فى القريب
العاجل حساب فى ميدان العلوم وسوف نذهب إلى الخارج إلى فرنسا التى تعشقها
وإلى إنجلترا وإيطاليا وإلى كل مكان » .

« هل تعتقد أننا نستطيع ذلك ؟ آه ، يا ساندى ، بالروعة زيارة الأماكن ! »

وظلت ترقبه دون دراية منه لمدة ساعة وهو نائم فى قمرته التى أضيئت بضوء
خافت تسلل إليها من مصابيح صالونهم المجاور .

ولم يكن وسياً ، فكان منظره غريباً أشبه بكباب صغير يقيل بعد ظهر يوم
(م ٣١ - أروسميث)

حار ، وكان شعره مشعثاً ، وغاص وجهه في وسادة مفضنة وأحاطها بكلا ذراعيه ، ونظرت إليه وهي تبسم فاقترجت أركان شفتيها كسهام صغيرة منطلقة .

« اننى أحبه كثيراً عندما يكون منكوشاً ، ألا ترى يا ساندى ، اننى كنت حكيمة في الحب ، أنك جد متعب ، وقد يصيبك المرض ولا يمكن لأحد سواى أن يمرضك ، فإنا من أحد يعرف أساليبك المتغيرة ... وكيف تكره البرقوق وما شابه ذلك ، سوف أسهر على رعايتك ليل نهار ... وسوف استيقظ لأقل همسة ، وإذا احتجت إلى أكياس الثلج وغيرها .. فسوف أحصل على الثلج ولو اضطررت إلى أن أتسلل إلى منزل أحد الأثرياء وأسرقه من ثلاجته يا عزيزى ! »

ونقلت المروحة الكهربائية حتى يتركز هواءها عليه ، وعلى أطراف أصابعها زحفت إلى غرفة الجلوس الخائقة التى لم يكن بها سوى منضدة مستديرة وبضعة مقاعد ومراة وصوان في الحائط من خشب الكايلي لم يعرف أحد الهدف من وجوده « انها نوع من .. آه ، عملية شاقة ، أظن ان من واجى تنسيقها غسداً على نحو ما » .

ولكن لم تكن لها موهبة تنسيق المقاعد واللوحات بصورة تجلب الجمال والحياة في غرفة مقبضة ، ولم يحدث في حياتها أنها قضت ثلاث دقائق في تنسيق الزهور ، وبدأت عليها أمارات الريبة وابتسمت واطفأت النور وعادت إليه .

واضطجعت فوق غطاء سريرها في استرخاء ، شخصية نحيلة ترتدى قميص نوم تافه ، وفكرت « اننى أحب غرفة النوم الصغيرة لأن ساندى أقرب إلى فلا يخيفنى أى شئ . ياله من رجل مندفع في لومى ، ويوما من الأيام سوف أتجاسر وأقول له :

« لتذهب إلى الشيطان ، فسوف أفعل هكذا ، سوف نسافر يا عزيزى إلى فرنسا معاً ، أنت وأنا فقط ، ألا يمكننا ذلك ! »
وقامت وهي تبسم ، جسداً نحيلاً صغيراً جداً . . .

الفصل الثالث والثلاثون

ورأوا الجبال يكسوها الغباب ، وعلى جوانبها أقيمت في الأيام الغابرة قلاع تتوجها أشجار النخيل لحماية السكان من القراصنة ، كما شاهدوا في مارتينيك منازل طليت واجهاتها بطلاء أبيض أشبه بمنازل ريف فرنسا ، وسوقاً عجائبة مكتظاً بالنساء الملونات اللاتي ينظرن رؤوسهم بمصابات حمراء وزرقاء اللون ، ومروا بسانت لوسيا الحارة وبسايبا وهما عبارة عن بركان واحد ، والتهموا ثمرة الخبز واللبو والكثيرى ، وابتاعوا من المواطنين الذين كان لون بشرتهم أشبه بلون البن والذين جاءوا على مقربة منهم في قوارب صغيرة ترقص فوق سطح الماء ، وأحسوا بما يشعر به سكان هذه الجزر من غمول ووهن وخفت قلوبهم قبل أن يقتربوا من باربادوس .

وكانت سانت هوبرت بعد ذلك مباشرة .

ولم يكن أحد من السياح قد علم بالحجر الصحى ، فاشتاطوا غضباً إذ أن الشركة قد جاءت بهم إلى مكان الخطر ، وأحسوا في الهواء المعتدل بوباء الطاعون .

ولقد طمأنهم ربان السفينة بخطاب رسمى ، أجل ، أنهم سوف يتوقفون في بلاك ووتر - ميناء سانت هوبرت - ولكنهم سوف يرسلون بميداً عن الميناء ، وبينما سيسمح للركاب الذين يقصدون سانت هوبرت بالنزول في زورق طيب الميناء فإنه لا يسمح لأحد من سانت هوبرت بمغادرة الجزيرة . . . ولن يمس هذه الباخرة شيء من ذلك المكان الموبوء سوى حقبة البريد الرسمية التي سوف يقوم طيب الباخرة بتطهيرها .

(وكان طيب الباخرة يفكر في طريقة تطهير جمبة البريد . . لنجرب . . كبريت يشعل في جورطب ، أليس كذلك ؟)

وكان ربان السفينة قد تدرب على الخطابة عن طريق المجادلات مع رؤساء
أرصفة الموانىء ، ومن ثم أمكنه أن يطمئن السياح ، ولكن مارتن تتم إلى أعضاء
لجنته « لم أفكر في الأمر ، فما أن نصل إلى الشاطئ إلا ونصبح أسرى حتى يزول
الوباء — لو زال — أسرى الطاعون من حولنا » .

وقال سوندليوس « ألا تدري هذا ، إنه لأمر طيبى ! »

— ٢ —

وبعد ظهر اليوم غادروا بريدجتون — ميناء باربادوس الجميل — وفي وقت
متأخر من الليل وصلوا إلى بلاك ووتر والركاب نيام ، وعندما خرج مارتن على ظهر
السفينة الشاغر المبلل بالندى بدا الوقت ضرباً من الخيال وموحشاً للغاية ، ولم ير
من ميدان المعركة القادمة سوى بضعة أضواء على الشاطئ خلف المياه المضطربة .

أما وصولهم فقد كان مصحوباً بشيء من الهلع والرغبة ، فكان طيبب السفينة
يصعد وينزل مسرعاً تبدو عليه أمارات الاضطراب ، كما سمع ربان السفينة يزجر
فوق الجسر ، وأسرع الضابط الأول ليتدارل معه وعاد ليختفى إلى أسفل الباقرة ،
ولم يكن في استقبالهم أحد ، وانتظرت السفينة تدور في خيلاء ، بينما بدت وكأن
أنجرة عفنة ساخنة تتصاعد من الشاطئ .

وعندما وقف مع لورا بجوار حقائبها وصناديق الفاج فوق ظهر السفينة المتمايل
الأسود اللامع بالقرب من قبة سلم الركاب قال لها مارتن غاضباً : « وهنا
سننزل ونمكث ! »

وخرج المسافرون وهم يرتدون أقنعة النوم يثرثرون : « أجل ، لابد أن يكون
هذا هو المكان ، فهناك تلك الأنوار ، لابد أنه خطير ، ماذا ؟ البعض سينزلون إلى
الشاطئ ؟ آه ، هذان الطبيبان ولا شك ، حسناً أن أعصابهما لقوية ، اننى
بالتأكيد لا أحدهما ! » وسمع مارتن هذا الحديث .

ومن الشاطئ تحرك نحو السفينة ضوء يتراقص وزلق حول مقدمة السفينة

ومحرك جانباً حتى أسفل سلم الركاب ، وفي ضوء فانوس خافت أمسك به خادم في أسفل السلم استطاع مارتن أن يرى زورقاً بخارياً جيلاً غطى سطحه ، ويقول قيادته بحارة سمر البشارة في زى بحرى يضعون فوق رؤوسهم قبعات من القش الأسود اللامع حليت بشرائط ويقودهم رجل يبدو أنه استكتلندى يرتدى قبعة بحارة مستدقه فوق سترة مدنية :

ونزل الربان فوق الدرج المتأرجح بجانب الباخرة ، وبينما أخذ الزورق يهتز ويتأيل ويلع غطاؤه المكون من الخيش البلل ثم عقد الربان مع قائد الزورق اجتماعاً طويلاً صاخباً وتلقى حقية البريد وهي الشيء الوحيد الذى سمح بنقله فوق ظهر السفينة .

وأخذ طيب الباخرة الحقية من الربان بنفور وقال غاضباً : « والآن من أين لى يرميل أظهر فيه هذه الرسائل اللعينة ؟ »

وانتظر مارتن ولورا وسوندليوس ، دون أن يكون لهم حق الخيار .

وانضمت إليهم سيدة نحيلة ترتدى ملابس سوداء لم يرها أحد طول الرحلة .. انها أحبد الركاب الغامضين الذين لا يرون إلا عندما يصعدون فوق ظهر السفينة وعند النزول إلى البر ، وبدا واضحاً أنها تنوى النزول إلى الشاطئ ، وكانت شاحبة ويدها ترتعدان .

وصاح بهم الربان : « حسناً ، حسناً ، حسناً يمكنكم الذهاب الآن ، أسرعوا من فضلكم فلا بد لى من السير . لعنة الله على هذه المضايقة » .

ولم تبد سانت بوريان كبيرة أو مترفة ولكنها بدت كقلعة راسخة وسط العواصف وجانبها كجدار ضخمة عندما نزل مارتن فوق السلم المتأرجح وراح يفكر في جميع الأمور دفعة واحدة ، « نحن هنا للعمل كمن هم في طريقهم إلى المشقة — أنهم يقودونك إلى هناك — ولا مجال للمقاومة ، وانك تدع خيالك يحملك بعيداً ، أترك الأمر الآن . وهل فات أوان إقناع لورا بالبقاء على ظهر السفينة ؟ »

وفي حالة من الألم تساءل : « يا إلهي هل ينقل الخدم الفاج بعناية ؟ » ثم وجد نفسه في أسفل السلم فوق طوار مربع صغير — وكان جانب السفينة شاهقا فوقه، تضيئه أبواب غرف السفينة المستديرة — بساعده شخص ما للنزول إلى الزورق .

وجاءت السيدة المجهولة ذات الملابس السوداء على ظهر السفينة فرأى مارتن في ضوء الفانوس كيف كانت تشد مرة على شفتيها ثم اختفت معالم وجهها كمن ينتظر بلا أمل .

وضغطت لورا على يده بشدة عندما أعانها على النزول إلى الزورق ، وتمم عندما انطلقت صفارة الباخرة قائلا : « بسرعة ، لا يزال في استطاعتك العودة ، يجب أن تعودين . »

« وأترك الزورق الجميل ؟ لماذا ، ياساندي تأمل محركه اللطيف ! . يا إلهي انني خائفة للغاية ! »

وعندما قذف الزورق رذاذه ودار واتجه نحو الأنوار الخافتة على الشاطئ ، وعندما أحنى رأسه ورقص فوق سطح الماء، سأل المستول مارتن : « هل انتم بعثة ما كجورك ؟ »

« أجل . »

« حسنا . » وبدا مقتبضا لكنه فأترا ، كان صوته ينع من الانشغال والجدية .

وسأله سوندليوس : « هل أنت طبيب الميناء ؟ »

« كلا ، لست طبيب الميناء بالذات ، إنني دكتور ستوكس طبيب أبرشية سانت سويدين ، إننا في هذه الأيام نقوم بكل شيء ، والحقيقة هي أن طبيب الميناء قد مات منذ يومين . »

وقبع مارتن ، ولكن خياله لم يعد يثيره .

« ينجيل إلى أنك الدكتور سوندليوس ، فأنا أعرف ما قمت به في إفريقيا وفي ألمانيا الشرقية . . . إذ كنت هناك بنفسى ، وهل أنت الدكتور اروسميث ؟ لقد

قرأت بمحنتك عن فاج الطاعون ، وأعجبت به كثيراً . والآن انتهز هذه الفرصة قبل أن نصل إلى الشاطئ ، لأقول بأنكما سوف تواجهان معارضة ، إذ أن انشكيب جوز — الطبيب الجنرال — قد فقد صوابه ، أنه يجري في حلقات ، يشرط الدمامل ، لكنه يخاف من أن يحرق كاريب مصدر الداء ، إن لدى يا أروسميث فكرة عن التجارب التي ترغب في إجرائها فإذا اعترض انشكيب فما عليك إلا أن تجيء إلى أبرشيتي . . لو بقيت على قيد الحياة ، إن أسمى هو ستوكس . . ياللعين ، ماذا أنت فاعل يا بني ؟ هل تحاول أن تتجه إلى فتزويلا ؟ . . . إن انشكيب وسيادة الحاكم بخشيان حتى من حرق الجثث — لتمصب ديني بين السود » .

وقال مارتن « أدرك ما تعني » .

وقال سوندليوس : « كم عدد المرضى بالطاعون الآن ؟ » .

« لا يعلم ذلك إلا الله ، ربما ألف كما يوجد عشرة مليون جرذ . . إنني أحس برغبة شديدة في النوم . . حسنا ، مرحبا بكم أيها السادة — » وفتح ذراعيه في حركة هستيرية قائلاً : مرحبا بكم في جزيرة الوثابات »^(١) .

ومن قلب الظلام اقتربت منهم بلاك ووتر ، ثكنات منخفضة قدرة فوق سهل مستنقعي منخفض تفوح منه رائحة الوحل اللزج ، وكان الظلام والسكون الرهيب يخيمان على المدينة ، ولم يروا وجهاً على طول المبانى المواجهة للبحر — ومن مخازن للسلم ومحطات للترام وفنادق وضيعة — وتوقف الزورق بجوار رصيف الميناء ونزلوا إلى الشاطئ دون أن يتعرض لهم مسئولو الجمارك ، ولم تكن هناك عربات ، كما أن مديري الفنادق الذين اعتادوا مضايقة السياح الذين ينزلون من الباخرة سانت بوريان مهما كانت الساعة قد ماتوا الآن أو اختبأوا في مكان ما .

واختفت السيدة النحيلة غير المعروفة وهي تترنح بحقيبتها — لم تنفوه بكلمة واحدة ولم يروها ثانية ، وحمل أعضاء البعثة مع ستوكس ورجال يوليس الميناء الذين قادوا الزورق ، الأمتعة عبر شوارع تظللها شرفات ضخمة حتى فندق سان مارينو .

ومرة أو مرتان حلفت فيهم وجوه — أشباح لها شفاه مرتجفة — من قارعات
الحواري ، وعندما جاءوا إلى الفندق ووقفوا أمامه أشبه بقافلة أضناها التعب تحمل
الحقائب والصناديق تفرست فيهم مديرة الفندق الجاحظة العينين من النافذة قبل
أن تأذن لهم بالدخول .

ولما دخلوا رأى مارتن في ضوء الشارع أول حركة للحياة ، امرأة تصيح وطفل
في زهول يتبعان عربة مكشوفة تحمل عدداً كبيراً من جثث الموتى .
وهمس لنفسه : « وكان في استطاعتي انقاذ هؤلاء جميعاً بالفاج » .

وأحس بالبرودة تشيع في جبينه . ومع هذا تصبب بالمرق عندما راح يثرث مع
المديرة عن الغرف والطعام ، ويتمنى لو أن لورا لم تشهد ما بداخل تلك العربة
البطيئة التي تحدث صريراً .

وقال وهو يشعر بقشعريرة : « لو علمت بذلك لخنقتها قبل أن أسمح
لها بالجيء » .

واعترضت المرأة « أطلب اليكم ياسادة أن تحملوا أمتعتكم إلى غرفكم ،
فالعلماء العاملون معنا . . . لم يعد لهم وجود » .

ولم يعرف مارتن ماذا حدث للعصا التي كان — في غرور بهيج — قد ابتاعها
في نيويورك ، فقد كان مشغولاً بحراسة صناديق الفاج ويقول في قلق : « ربما ينقذ
هذا الدواء كل انسان » .

ولاذ الآن ستوكس طبيب دائرة سانت سويذان بالصمت ، وبدأ صارماً ،
ولكن ما إن نقلوا آخر حقيبة إلى الطابق العلوى حتى مال ستوكس برأسه على
الباب وصاح قائلاً : يا إلهي يا أروميث ، أننى سعيد للغاية بمجيئك » ، وفارقهم
مسرعاً . . . وقال شرطي الميناء الرئجي الذي يتحدث بالإنجليزية التي يتحدثها سكان
جزر الهند الغربية بلهجة بيكاديللى « هل لك أوامر أخرى ياسيدي ؟ لو تسمح
لنا سنعود إلى دارنا ، إن على المائدة ياسيدي الويسكى الذي أمرنى باحضاره
دكتور ستوكس » .

وحلق مارتن ، أما سوندليوس فهو الذى قال « شكرا جزيل لكم أيها الغلمان
هالك جنيه لتتقاسموه فيما بينكما ، فاذهبوا واستريحوا » .

وصافح الغلمان أعضاء البعثة واختفيا .

وظل سوندليوس يشيع المرح فى تقوس المبتدئين من أعضاء البعثة قدر
إستطاعته مدة نصف ساعة .

واستيقظ مارتن ولورا فى صباح مشرق متلألئ امتزج فيه اللونان الأخضر
والقرمزي ، ومع هذا خيم الصمت الرهيب ، لقد استيقظا وأدركا أنهما فى بلاد
غريبة لم يشهداها بعد ، وأما مهمما العمل الذى بدا لهما وهما بعيدان فى نيويورك مبهجا
وممتعا ، والذى تفوح منه الآن رائحة اللحد .

— ٣ —

وجاءت بشيء أشبه بطعام الإفطار فتاة زنجية نظرت اليهم مرتجلة من
الباب قبل أن تدخل .

ودلف سوندليوس من غرفته مرتديا منامة من الحرير الفضاض ، وإذا كان
يبدو دائما مسنا بمنظاره وأنحاء ظهره ، فقد بدا فى تلك اللحظة شابا وصاحبيا .

« هيا يا نحيف ، أماننا عمل لا بد من القيام به ، دعنى أقتل هذه الجرذان ،
يا لانشكيب من طيب .. يحاول السيطرة عليها بالاستركنين ، هل تزوجيني يا لورا
عندما تطلقين مارتن ؟ أعطيني الملح . أجل ، أننى أنا نوما عميقا » .

ولم يكن مارتن فى الليلة السابقة قد ألقى نظرة على غرفتهما ، أما الآن فقد
جذب غرابتها إقباهه : الجدران الخشبية الشاهقة التى طليت بطلاء أزرق فاتح
والآثاث الضخم ، ونبات الجهنمية عند النافذة ، وفى الفناء الحرارة اللافتة وأوراق
البليط^(١) المصلصلة كالمعدن .

(١) ضرب من النخيل

وكانت تقع خلف جدران الفناء الطوابق العليا لحانوت ضيبي ذى شرفات،
ومنور متجرجر السوق الأزرق ، ذو الألوان الثيرة .

وأحس بأن هذا العالم الغريب لا بد أن يحدث ضجيجاً ، ولكن لم يكن هناك
سوى هذوء خفيف، وحتى سوندليوس أصبح صامتاً رغم أنه أتيحت له فرصة الكلام
ودلف إلى حجراته وإرتدى حلة من حرير السورا^(١) كان قد إرتداها آخر مرة في
الساحل الشرقى لأفريقيا وعاد معه خوذة واقية من الشمس كان قد ابتاعها سراً
خصيصاً لمارتن .

وبدا مارتن وهو يرتدى سترة من التيل وخوذة من عش الغراب أنه ينتمى
لسكان المناطق الاستوائية أكثر منه إلى رياض الشمال التى ولد فيها ، ولكن
غبطته بأنه يبدو أجنبياً قطعها دخول الطبيب الجنرال دكتور . ي . م . انشكيب
جوز التحيل المتورد الوجنتين القلق المستعجل .

وقال فى إزدراء : « لا شك أنكم تنزلون على الرحب والسعة ، ولكن فى
الحقيقة أخشى أننا لا نستطيع أن نمنحكم ماتوقعونه من رعاية واهتمام على الرغم
مما ستقومون به . »

وبحث مارتن عن رد مناسب ولكن سوندليوس هو الذى تحدث عن ابن
عم له - غير موجود - كان طبيبياً فى شارع هارلى كان يقول بأن كل ما يحتاجونه هو
معمل لمارتن وفرصة لنفسه لقتل الجرذان، وكان جوستاف سوندليوس قد استطاع
مرات عديدة فى بلاد كثيرة أن يتملق الحكام ويقنع الوثنيين بحاجتهم إلى الخلاص .
وبتأثيره أصبح الطبيب الجنرال انساناً بالفعل وبدأ كما لو كان يعتقد حقاً أن
لورا سيدة جميلة ، ووعد بأنه قد يسمح لسوندليوس بأن يلهم مع الجرذان، وسوف
يعود بعد ظهر اليوم ويقودهم إلى بنريث لودج الدار التى أعدت لهم فوق التلال
المنعزلة الآمنة خلف مدينة بلاك ووتر وأعتقد (وأنهى بأدب جم) أن السيدة

(١) قماش هندي من الحرير أو الحرير والقطن

أروسميث ستجد المنزل بيتا خلويا جميلا مزودا بثلاثة خدم مهذيين . وكان الطاهي ،
رغم أنه رجل ملون هو المستول عن ميس الضباط قبل ذلك .

وما كاد انشكيب جوز يخرج من الباب إلا وسمع قرع على الباب ففتحة
مارتن ليجد زميله في كاية ويناك الدكتور القس ايرا هنكلي .

وكان مارتن قد نسي ايرا ذلك المسيحي البدين الذي حاول أن يخلصه من
شروره خلال أروع ساعات التشريح ، وتذكروا في غموض ، ودخل الرجل الضخم
المتناقل تخلق عيناه في تهيج تام وجف صوته وهو يقول :

« مرحباً يا مارتن ، ألا تذكر صديقك القديم ايرا ، أنني أتولى شئون كافة
كنائس أخوة القداسة ، هنا ، آه يا مارتن لو عرفت شرور سكان هذه البلاد وأساليب
كذبهم وترديدهم للاغاني الفاضحة وارتكابهم جميع أنواع الشرور ، ومع هذا تسمح
لهم كنيسة إنجلترا بالأنعماس في خطاياهم ، وليس هنا من يعمل على إنقاذهم من خطاياهم
إلا نحن ، لقد علمت بقدميك وأنا ازاول نشاطي يا مارتن ، لقد كنت أقوم بتمريض
المساكين الذين أصيبوا بالطاعون وأنذرتهم من أن نار الجحيم تزار من حولهم ، آه ،
لو عرفت كيف أن قلبي يدمى وأنا أرى أولئك الجهال يذهبون دون توبة عن شرورهم
إلى العذاب للأبدى وأرى أنه لا يمكن أن تظل بعد هذه السنين الطويلة على تهكمك
وأني أجيء اليك باسطة يدي متوسلا ألا تريخ المتألين فحسب بل تنتشل أيضا
نفوسهم من بحيرات النار المتقدة التي قضى بها رب الارباب — في رحمته السرمدية
على أولئك الذين يكفرون بأجميله الذي جاء به عليهم . .

وكان سوندليوس هو الذي أخرج ايرا هنكلي دون أن يغضبه بشدة بينما لم
يستطع مارتن ألا أن يقول غاضبا : « والآن كيف استطاع هذا المجنون أن يصل إلى
هنا ؟ سوف يكون ذلك امراً رهيباً » .

وقبل أن يعود انشكيب جوز خاطر أعضاء البعثة بالخروج لشاهدة المدينة لأول
مرة . . بعثة علمية ، لكنها لم تزد عن كونها طيلة الوقت جو ستاف الصاخب ومارتن
الرتاب ولورا المترددة .

وقيل للمواطنين أنه في حال الطاعون السلي - بعكس الطاعون الرئوى - لا خطر في الاتصال المباشر مع المصابين بالمرض طالما أبعدت الجرذان ، لكنهم لم يصدقوا وخاف كل منهم من الآخر ، كما كانوا يخافون أكثر من الأجانب ، واكتشف أعضاء البعثة شارعاً يموت من الخوف ، إذ أغلقت مصاريع المنازل وهى عبارة عن ألواح ساخنة فى الشمس ، وكانت حركة المرور هى سيارة ترولى شاغرة يقودها سائق مرتعب نظر اليهم وأسرع خشية أن يركبوا معه ، وكانت حوانيت البقالة ومخازن الأدوية مفتوحة ولكن كان أصحابها ينظرون من داخلها المظلم فى خوف وعندما اقتربت البعثة من دكة فوقها سمك لاذ الزبون الوحيد بالهرب ماراً بهم .

وحدث أن مرت بهم امرأة شعرها مضطرب متهدل وهى تصرخ «ولدى الصغير» . وجاءوا إلى السوق الذى توجد مثبات الدكك تحت سقف من الحديد الموج يقوم على أعمده حجرية تحمل أسماء النواب الأغنياء الذين كانوا قد شيدوها مقابل تأييدهم فى الانتخابات ؛ وكان يجب أن يضيح بالشارين والباطمين المبهجين ، ولكن فى جميع الخيام المزخرفة لم يكن هناك سوى بنت زنجية تضع أمامها صفاً من المقشاة وآخر هندوسى فى خرق بالية رمادية اللون يجلس القرفصاء أمام ثروته التى تتكون من قليل من الخضر ، أما الباقى فقد شاع فيه الفراغ مع بعض البطاطس الثالثة فوق القش وبعض أوراق تقذفها الرياح أمامه :

وفى نهاية شارع قائم به أفنية سوداء كالفحم عثروا على ميدان عام لا يسوده سكون النوم بل وحشة الموت القديم .

وكان الميدان محاطاً بأشجار المانجو الكثيفة التى حجبت نسمة الهواء المنعشة وقيمت فى الحر . . . الحر الحائق الذى لا حياة فيه والذى كان صمته المطبق يفوق بؤسه رعباً وأسى ، وعن طريق فتحة فى أشجار المانجو الموحشة رأوا منزلاً علقت عليه ثياب الحداد السوداء .

وقالت لورا : إن الجو أشد حرارة من أن يمكننا من السير ، ربما من الأفضل أن نعود إلى الفندق .

وفي عصر ذلك اليوم ظهر انشكيب جوتز في سيارة فورد ، التي جعلتها شيوعتها مضحكة في هذا العالم الغريب ، وأخذهم إلى بينرث لودج فوق التلال تطلعت الباردة خلف بلاك ووتر .

واخترقوا حياً وطيناً مكتظاً بالمشش المبنية من الخيزران والخوانيت التي لم تكن سوى أكواخ غير مطلية صبغتها العوامل الجوية بلون أسود بدون ابواب أو نوافذ ومن فتحاتها تطلعت إليهم باستياء وجوه سمراء وبالسريعة الفائقة التي كان سائقهم الملون يقود بها السيارة مروا بمبنى جديد من الطوب وقف أمامه رجال البوليس الزوج وقد ارتدوا قنازات بيضاء وخوذ بيضاء تحميهم من الشمس وسترة حمراء ذات حزام أبيض ، يسيرون وهم يحملون البنادق . وتهد انشكيب جوتز وقال : « كانت مدرسة وتحولت إلى مستشفى لعلاج المصابين بالطاعون ، وبها الآن مئات الحالات ، وهناك من يموتون كل ساعة ، وكان لابد من إقامة الحراس عليها إذ أن المرضى يصابون بلوثة جنون ويحاولون الهرب . وتبعهم رائحة تننة .

ولم يشعر مارتن أنه ارفع شأنًا من بني البشر .

يقع دار بنرث لودج ، بسقيفاته الفسيحة وسطحه المنخفض وسط ألوان زاهية وأشجار النخيل المبهجة ، وهو يقوم فوق قمة تل يطل على رقعة المدينة المسطحة القبيحة المنظر المجاورة للبحر ، وعند نوافذه تهمش وتقرقع المصاريح المصنوعة من البوص والنايب ، كما أن الغرف العارية الشاهقة قد بعثت فيها الحياة أوشحة من صنع كاريب . . . أنها كانت ملكا لطبيب الميناء الذي قضى عليه منذ ثلاثة أيام .

وأكد انشكيب جونز للورا ، التي كان يساورها الشك ، أنها لن تجد مكاناً أكثر أمناً وطمأنينة من هذا المكان ، فقد كان المنزل تحصناً ضد الفيران أما الطبيب فقد أصيب بمرض الطاعون في الميناء ومات قبل أن يعود إلى هذا المنزل المحبوب الذي أقام فيه ذلك الأعزب أشد الحفلات صخباً في سانت هوبرت .

وكان مارتن قد جاء معه بمعدات كافية لإقامة معمل صغير اختار له إحدى غرف النوم التي زودت بالغاز والمياه الجارية ، وإلى جوار معمله بغرفة نومهما ثم غرفة شغلها سوند ليوس على الفور عندما ألقي بملايسه ورماد غليونه فوق أرضيتها . وكانت هناك خادمتان ملونتان ، وطاهى كان جندياً سابقاً استقبلهم وفتح حقائبهم كما لم يكن للطاعون وجود .

ولقد بعث أول من زارهم في هذا المكان الحيرة في نفس مارتن ، وكان شاباً زنجياً وسيماً سريع الحركة تكشف نظراته عن ذكاء وقاد ، وكان مارتن — شأنه شأن غالبية الأمريكيين البيض — قد تحدث كثيراً عن انحطاط الزوج ، ولم يكن قد تعلم شيئاً عنهم ، وبدأ مندهشاً عندما قال الشاب :

« اسمى أوليفر مارشاند . »

« أجل ؟ »

« دكتور مارشاند . . فلقد حصلت على بكالوريوس في الطب من جامعة هاوارد . »

« أوه . »

« هل أتجاسر وأرحب بك يادكتور؟ ولكن هل تسمح لي بسؤال قبل أن أغادر . فسرعاً — فهناك ثلاثة مرضى من الأسر المستولة تم عزلهم في أسفل التل ، آه ، أجل ، أنهم في هذه الأزمة يسمحون لطبيب زنجي أن يمارس مهنته حتى بين البيض ما علينا . . أن الدكتور ستوكس يصر على أن دهريل وأنت على صواب في تسميتكم البكتريوفاج كائناتاً حياً ، ولكن ماذا عن رأي بوردييه الذي يسميه أنزيم ؟ »

وظل دكتور أروسميث ودكتور مارشاند نصف ساعة يرسمان رسوماً بيانية وقد نسيا الطاعون كما نسيا طاعون الخوف المنصرى الذى هو أشد عنفاً .

وتنهى مارشاند وقال : « لا بد لى من الرحيل يا دكتور ، فهل لى أن أساعدك بالطريقة التى استطيمها ، أنه امتياز عظيم أن أعرفك »
وصاحه فى هدوء وانصرف ، حيوان شاب جميل .

وقال مارتن : « لم أكن أعتقد إطلاقاً أن هناك دكتور زنجى ، ليت الناس يكفون عن إظهار جهلى بأمور كثيرة » .

— ٦ —

وبينا أعد مارتن معمله انشغل سوندليوس مغتبطاً فى اكتشاف الخطأ الذى تعاني منه إدارة انشكيب جوتز ، ولقد تبين له أن كلها أخطاء .

ولم يعد وباء الطاعون اليوم فى بلد متمدين مسألة أناس يموتون فى الشوارع وسائقين يصيحون « احضروا موتاكم » ، إذ يجب أن تدار المعركة كما لو كانت حرباً حديثة بالتليفونات وليس بالخيول ، ويحمل الوباء طابع العنف ، وهناك مكاتب وفهارس وعمليات فحص بكتريولوجى للمرضى وللقران ، وهناك مدير أو يجب أن يكون هنالك واحد تخول له سلطات خاصة فوق القانون ، وهناك أموال ضخمة ونشر الوعى بين أفراد الشعب عن طريق الملصقات والصحف وفرق من قتلة القران وأخرى لعمليات التطهير ، وعزل للمرضى حتى لا تنقل القران الجراثيم منهم إلى الآخرين .

ولقد فشل انشكيب جوتز فى القيام بهذه الأمور ، فلكى يقنع بالتسليم بوجود الطاعون قبل كل شيء كان عليه أن يقاوم التجار الذين يسيطرون على مجلس النواب الذين صاحوا مولولين بأن الحجر الصحى سوف يذمرهم ، والذين رقصوا تخويله سلطة مطلقة وحاولوا مقاومة الوباء بتشكيل مجلس للصحة كان أسوأ من قيادة سفينة فى أعصار بواسطة لجنة .

وكان انشكيب جوتز شجاعا ، لكنه لم يستطع تملق الناس ومداهنتهم فوصفته الصحف بالمستبد الذي لم يساعد على كسب الجمهور وإقناعه باتخاذ الاحتياطات اللازمة ضد الفران والسنجاب ، وحاول تطهير بعض مخازن السلع بثاني أو كسيد البكريت ، ولكن أصحابها اشتكوا من أن الدخان يلوث البناء والطلاء ، وطلب إليه مجلس الصحة أن ينتظر — أن ينتظر قليلا — ينتظر ويرى . وحاول أن يجري فحصا على الفران ليكتشف مواضع العبودى ولكن لم يكن لديه من خبراء البكتريا سوى ستوكس وأوليفر مارشاند التهوكي القوى ، كما أن انشكيب جوتز غالبا ما أوضح في حفلات العشاء الرائعة أنه لا يثق في ذكاء الزنوج .

وكاد يفقد صوابه ، فقد كان يعمل عشرين ساعة في اليوم ، وطمأن نفسه بأنه ليس خائفا كما تذكر بأنه استطاع أن ينال في إخلاص وسام الخدمة الممتازة ، وأصبح وكأنه يتوق إلى أن يتلقى الأوامر من شخص ما إلى جانب مجلس تجار الريدلج ، وكان يرى في النشاة التي خيمت على عقله الذي لا يذوق النوم، تلال سوراي ، وشقيقاته يسرون بين الورود والمقاعد ومنضدة الشاي بجوار ملعب التنس الذي يمتلكه أبوه .

ثم اقتحم سوندليوس — ذلك الداعية الماهر الكذاب في غالب الأحيان ، جندي الرب الذي لا خلاق له الميدان وأصبح الحاكم بأمره .

فأثار الرعب في نفوس أعضاء مجلس الصحة ؛ ونقل تجارته من منغوليا وفي الهند وأكد لهم بأنه إذا لم يتركوا السياسة فقد يظل ولاء الطاعون في سانت هوبرت إلى الأبد ؛ ومن ثم لا يعودون إلى التمتع بدولارات السياج الهيبة إلى النفس ومخازن التهريب .

لقد هدد وداهن وسرد عليهم قضية لم يسمعوها قط حتى في دار الثلج ، ونجح في تعيين انشكيب جوتز خا كما مستبدا لسانت هوبرت .
ووقف جوستاف سوندليوس خلف الحاكم المستبد .

وسرعان ما بدأ في قتل الفئران ، وبتفويض من انشكيب جوز قبض على صاحب مخزن للسلع أعلن أنه لن يسمح بإتلاف ما بالمخزن من أكوام السكاكو ، وأمر قواته من الأشخاص السود الأقوياء الذين تدربوا في الحرب العظمى بالزحف إلى المخزن وأقامهم حراساً وأطلق بالمضخة غاز حامض الهيدروسانيك .

وتجمعت الناس خلف صف رجال البوليس يتساءلون وهمي شك فما استطاعوا تصديق أن شيئاً يحدث لأن جميع ما في المخزن من فتحات وشقوق قد سدت ولم تكن هناك أية رائحة للغاز ، ولكن السطح لم يكن يمنع تسرب الغاز ، فتسرب حامض الهيدروسانيك خلاله ، ذلك السم القاتل عديم اللون ، وفجأة كان أحد الحقي يسير حول السطح قال إلى الأمام وسقط ميتاً بين الحراس .

فحمل الجثة رجل وهو يحملق بعينيه .

وتتم كل فرد « مات ، هذا جزاؤه » ، ونظروا إلى سوندليوس باحترام وهو يستعرض نفسه بين جنوده .

وكانت فرق قتل الفئران تفتش كل مخزن للسلع قبل أن تطهر بالغاز خشية أن يوجد به شخص ما ، ولكنه في المخزن الثالث كان رجل متجول غارقاً في النوم ، وعندما فتحت الأبواب بعد التطهير لم يعثروا على آلاف الفئران الميتة بل على جثة ذلك الرجل وقد أصبحت هامة تماماً .

وقال سوندليوس « إنسان مسكين .. إدفنوه . »

ولم يجر أي تحقيق بسبب موت هذا الرجل .

وقال سوندليوس وهو يحتسى أقذاح الروم في دار الثلج لمارتن متأملاً :

يا ترى كم عدد الذين قتلهم؟ فعندما كنت أقوم بتطهير السفن في انتوفاجاستا إعتقدنا أن نمر بعد ذلك على اثنين أو ثلاثة من المهندسين في السفينة تهربا من دفع الأجرة ، إنهم يجيدون عملية الإختباء ، أناس مساكين .

وكان سوندليوس يجر بالقوة المحاسبين والمحامين من عملهم ليقتفوا أثر الفئران (م ٣٢ - اروسميث)

بالسم والمصايد والتغاز أو يعملون على تجويعهم برصف أرضية الأسطبلات والمخازن وتغطية نوافذها بالأسلاك ، ورسم خريطة قتران للمدينة باللونين الأحمر والأخضر وكسر قانون الملكية بالهجوم على الحوانيت التي يحصل منها على المون ، وكان على التوالى يهدد ثم يدهن زعماء مجلس النواب ، فكان يزور كيليت وكان يبكي وهو يوضح له أنه من أتباع لوثر المخلصين .. وكان دائماً يحتسى من الخمر أكثر مما ينبغي (ولكن ليس في منزل كيليت) .

ولم يغلق (دار الثلج) أشد الحانات سلاً واتقباضاً بمناضده الرخامية الباردة وجدرانه البيضاء المحلاة باللون الذهبي رغم أن المدمنين المسنين فقط والقتلة والمؤجورين من الشبان الذين جاءوا لتوهم من بلادهم ويتوقون بشدة إلى بيكهام أو والتامستو ، إلى بيل بارك أو هاى ستريت هم الذين كانوا على درجة من اليأس دفعهم إلى الذهاب إلى (دار الثلج) ومن بين الهاملين هناك لم يبق سوى ساقى ضخيم من جاميكا ، وحدث أن كان هذا الساقى أفضلهم جميعاً في مزج شراب البلش ونيو اورليانز والروم ، وكان سوندليوس يحتسى أفضل ما يصنع ، وكان هو الوحيد الهادىء الرابط الجأش بين العملاء المنزعجين الذين جاءوا لا ليناموا ويحملوا بل ليحتسوا أقذاح الشراب ويهرعوا إلى الخارج ، وبعد يوم من قتل القتران وتطهير المنازل كان يجلس مع مارتن أو مع مارتن ولورا أو مع من يستطيع إقناعه بالبقاء معه فترة طويلة .

وكان اللوق والإسكافى فى نظر جوستاف سوندليوس واحداً ، وكان مارتن ينتاظ أحياناً عندما يرى سوندليوس يتسم لكاتب سمسار الكاكاو بنفس ابتسامته لمارتن ، وقضى سوندليوس ساعات فى الحديث عن شغفهاى وفلسفة المعرفة والمنطق ورسم نيفنسون ، كما كان يقضى الساعات فى ترديد الأغاني البذيئة ، وكان يقول هادراً : « كم قتلت من قتران فى رصيف ميناء ليكيت اليوم ! لا أعتقد أن قدحاً صغيراً من الروم سوف يفتت كليتي الانسان الأمين » .

وكان منشرحاً ، ليس كانشراح ايرا هينكلى الملل النوم ، لقد سخر من

نفسه ومن مارتن ولورا ومن عملهم ، وعند تناول طعام العشاء في المنزل لم يعبأ بما يأكل (رغم أنه كان يهتم بما يشرب) ذلك الطعام الذي كان مجيباً إلى النفس في بنرث لودج في ضوء ما تبذله لورا من جهد في أن توفق بين مناظر هويتسلفانيا ومستويات الخدمة في الهند الغربية وعدم وجود ما يحتاجونه يومياً، وكان يصيح ويغنى واتخذ لنفسه الاحتياطات اللازمة للعمل وسط الفئران والبراغيث الخفيفة الحركة ، فارتدى الحذاء الطويل وعصابة الرقبة من المطاط التي اخترعها والتي تعرف اليوم في كل حانوت للساع الإستوائية بحامية سوندليوس للرقبة لمقاومة الفئران .

وحدث أنه كان — دون أن يعرف ذلك مارتن أو جوتليب — أذكي محارب ضد الأوبئة عرفه العالم وأقلمهم تفاخراً وبالتالي أقلمهم تقديراً .

هذا هو ما يتعلق بسوندليوس أما عن مارتن فلم نعرف حتى الآن سوى الحيرة وعدم النفع والخوف من الخوف .

الفصل الرابع والثلاثون

كان من المستحيل أن تقنع أصحاب المحلات في سانت هوبرت بتقليل إجراء تجربة قد تؤدي إلى وفاة نصفهم حتى يمكن أن يكون هناك احتمال لوضع نهاية للطاعون إلى الأبد . وبمحث مارتن الأمر مع انشكيب جوتز وسوندليوس، بيد أنه لم يئل أى تأييد ، وبدأ يعد لحملة سياسية كما لو كان يعد لتجربة من التجارب .

لقد شاهد آلام الطاعون وقد أغرى (بالرغم من أنه مازال يقاوم) بأن يلسى التجارب ، وأن يقلع عن احتمال إنتقاذ الملايين في سبيل انتقاذ الآلاف فوراً . والآن وقد أصبح انشكيب جوتز هادىء البال نوعاً ما في رعاية سوندليوس ، وأصبح قادراً على أن يندمج في عمل روتينى عادى ، أخذ مارتن إلى قرية كاريب التى كانت قد ابتليت إلى درجة كبيرة بسبب إنتشار الوباء عن طريق السنجاب ، إنتشاراً أكبر نسبياً من انتشاره في بلاك ووتر وأسرعوا تاركين العاصمة سالكين طرقاً يغطيها المحار الأبيض ، تتألم عيونهم من وهج الشمس ، وتركوا الأكواخ المتربة في ضاحية يامتون ، وأنجھوا نحو أرض رطبة بها غابة خيزران وأشجار النخيل الهندى وحقول قصب السكر المتكاثفة وأنحدروا من أعلى التلال إلى طريق منحنى يؤدي إلى شاطئ البحر حيث كانت أمواج الشاطئ والصخري تندفع بسرعة في كهوف من الحجر الجيري ، وكان يبدو أنه من المستحيل أن يتغلب ذلك الشاطئ البديع المبهج بالطاعون ، وأن تهدده الحشرات الدقيقة التى توجد في الحارات المظلمة .

وشقت السيارة طريقها وسط الرياح التجارية المدوية التى تدل على سلامة الملاحه وترفع الرجال ، واندفعوا إلى حيث زبد البحر وراء بوينت كاريب ، وإلى حيث أشجار النخيل التى ترتفع إلى قمم الجبال وحيث تدوى الرياح ، ودلفوا إلى داخل واد حار إلى أن وصلوا منه إلى قرية كاريب حيث الرعب الزاحف .

كان الطاعون مثار الفرع في المنطقة ، فني كاريب كان يعتبر نهاية لكل شيء

إذ وجدت براغيث الفئران لها مرتعاً في السجباب الأرضي الذي كان يحفر لنفسه حفراً يقيم فيها في الحداثق المحيطة بالقرية ، وكان هناك إجراء لعزل المرضى ولكن الموت كان يهاجم كل منزل في قرية كاريب وأصبحت القرية يحيطها رجال الشرطة المسلحون بالسنكي ، والذين لا يسمحون لأحد بدخول القرية سوى الأطباء .

وقد اقتيد مارتن خلال الشوارع التي تتبث منها الروائح الكريهة والتي تتراحم على جانبيها الأكواخ المصنوعة من سعف النخيل وجدرانها من اللبن البطن بالخيزران .

في هذه الأكواخ تعيش الديوك مع الماعز ، وسمع مارتن أشخاصاً يصرخون في سكرات الموت وهذيانته ورأى عشرات المرات والرات ذلك الوجه المرعب — حيث العيون الدموية الغائرة والوجوه الشاحبة والأفواه الفائرة — كل هذه الأشياء التي تشير إلى الموت الأسود .

وفي ذات مرة سمع طفلة صغيرة في حالة إغماء ، وعلى حافة الموت ، فكان لسانها أسود اللون ، وتحوطها رائحة القبر .

وأُسرعوا إلى بونيت كاريب والرياح التجارية المدوية ، وعندما سأل انشكيب جوتز بقوله «أو يمكن بعد ذلك الشيء أن تتحدث حقاً عن التجارب ؟ » فمز مارتن رأسه وهو يحاول أن يستعيد في ذاكرته طيف جوتليب وجميع خططهم الصغيرة : « أن تحصل على الفساج من ناحية وأن تكافح الوباء في صرامة من ناحية أخرى » .

وطاف بخاطره أن جوتليب في عزله البريئة المنعزلة لم يدرك معنى الحصول على إجازة لإجراء التجارب في خضم هysteria الوباء .

وتوجه إلى (دار الثلج) حيث تناول شرباً مع أحد الكتبة الخائفين من دريشاير ، وقد استعاد صورة جوتليب بعيونه الغائرة الملحة ، وأقسم أنه لن ينسلم إلى عاطفة تؤدي في النهاية إلى عواطف عديمة النفع .

ولما كان انشكيب جونز لا يدرك الحاجة إلى إجراء التجارب فإنه سوف يذهب إلى الحاكم الكولونيل سير روبرت فيرلامب لمقابلته.

— ٢ —

وبالرغم من أن دار الحكومة هي المقر الرئاسي لسانت هوبرت فإنها لم تكن أكثر من منزل صغير مسقف بالقش ، وأكبر من مسكن مارتن بقليل . وعندما رأى مارتن ذلك أحس بارتياح أكثر ومضى يصعد درجات السلم المريضة في الساعة التاسعة مساء كما لو كان في زيارة لأحد جيرانه في هويتسلفانيا .

واستوقفه خادم جاميكي باحترام مفرع ، وذكر له مارتن متشاكاً أنه الدكتور اروسميث رئيس لجنة مايجورك ، وأنه يأسف للإزعاج إلا أنه لابد أن يقابل سير روبرت فوراً .

وبينما كان الخادم يقترح بطريقته اللطيفة الثيرة للإزعاج أنه من الأفضل حقاً أن يقابل مدير عام الجراحين ، أطل وجه أحمر عريض وصدر صوت عال من الشرفة مزججراً .

« أرسله إلى هنا يا جاكسون ولا تكن أحمق .. »

وكان سير روبرت والسيدة فيرلامب قد فرغا من تناول الطعام في الشرفة حول منضدة مستديرة تنتشر فوقها أقداح القهوة والمشروبات وتزينها الشموع كما تزين النجوم السماء . وكانت مسز فيرلامب سيدة نحيفة عصبية بينما هو رجل بدين نوعاً ما ذو بشرة حمراء جداً ، ومما لاشك فيه أنه شجاع ، ويشعر دائماً باستياء ، وقيصه الذي يرتديه في المساء دائماً نظيف لامع .

وكان مارتن يرتدي بدلته المصنوعة من التيل وقيص كانت لورا تنوى أن تغسله . وشرح مارتن ما يريد أن يفعله وما يجب أن يفعله إذا كان العالم مقبلاً على القضاء على سخافة الإصاابة بالطاعون .

ومضى روبرت يصنى باهتمام حتى أن مارتن ظن أنه قد فهم ولكنه قال
متأففاً في النهاية :

« أيها الشاب إذا كنت أقود كتيبة في الخطوط الأمامية في عرض رهيب ،
وطلب منى أحد موظفى المكاتب الحربية أن أخاطر بالمركة كلها في سبيل تجربة
اختراع صغير له فهل تتصور ماذا سيكون ردى ؟ ليس أمامى شيء كثير أستطيع
أن أفعله الآن ، فإن الدكتور جوهانيز قد تسلم منى كل شيء — ولكنى بقدر
الإمكان سوف أمنعكم أيها الأمريكيون الذين تقومون بتشريح الأحياء بكل تأكيد
من أن تحضروا هنا وتعاملوننا كما لو كنا خيفة — آسف يا إيفلين — جيفة
دموية — أسعد الله مساءك ياسيدى . »

— ٣ —

وبفضل حيل سوندليوس استطاع مارتن أن يعرض خطته على مجلس خاص
مكون من الحاكم ومجلس الصحة الوقوف بصفة مؤقتة وانشكيب جونز، وعدد من أعضاء
مجلس العموم، وسوندليوس نفسه الذى حضر بصفة غير رسمية، وهى أفضل طريقة
وجدوها فى العالم لإخفاء الظلم الواضح. وقد أحضر سوندليوس أيضاً الطبيب الزنجى
أوليفر مارشاند، ليس باعتباراه أذكى شخص فى الجزيرة (وهو السبب الذى كان
يراه سوندليوس) ولكن لأنه « كان يمثل عمال الزراعة » .

وكان سوندليوس نفسه يمارض تجارب مارتن العاطفية ، كما كان هذا هو
الحال مع فيرلامب ، وقد اعتقد أن كل التجارب يجب أن تجرى — بوسائل
غير واضحة له تماماً — فى المعمل دون التسبب فى إزعاج سير إنتشار الأوبئة .
بيد أنه لم يستطع أن يقاوم هذه الرواية المتمثلة فى الاجتماع البرىء للمجلس
الخاص .

وقد حدد موعد إنعقاد الاجتماع فى الأسبوع المقبل . . . مع أن الناس

كانوا يموتون بال عشرات يومياً ، وخلال تلك الفترة استطاع مارتن أن يصطنع طريقة تساعد سونديوس في قتل الفيران ، وكانت لورا تسمع المحادثات التي تدور بين الرجلين عند منتصف الليل وحاولت ان تقنعهم أنه من الأفضل ان يتيحوا لها فرصة الحضور معهم . وقد عرض إنشكيب جونز على مارتن منصب البكتريولوجي الحكومي بيد انه رفض خشية ان يكون ذلك سبباً في تباعده عن العمل .

واجتمع المجلس الخاص في دار البرلمان وكان جميع الحاضرين في غير حالتهم العادية وإن كانوا يحاولون أن يظهروا كأنهم قضاة . وحضر معهم من أطباء الجزيرة من أتيح له الوقت للحضور .

كانت لورا تصفى من مؤخرة القاعة بينما كان مارتن يتحدث إلى الحاضرين وهي لاتي منظر مارتن اروسميث الذي يعيش في إلك ميلز وحكام إحدى الجزر الإستوائية يتطلعون إليه بنظرات الاعتبار والتقدير الجاد وعلى رأسهم السير «فلان» . وكان يعصده ماكس جوتليب ، وفي حي جوتليب حاول أن يوضح باحترام ان البشرية جانبتها العظمة الحتمية بسبب بمض الازمات أو بعض الحروب أو الوفاء للمسيح التي تبدو أهميتها في هذه اللحظات التي تعوق البحث عن الحقيقة . وحاول أن يوضح أنه يستطيع - على الأرجح - أن ينقذ نصف سكان حي من الأحياء وذلك باختبار قيمة القاج على أن يترك النصف الآخر بدونه بالرغم من أنه استطاع أن يخبرهم بمهارة أن النصف الآخر الذي لم يسعده الحظ سوف يتلقى عناية كبيرة كما هو الحال الآن .

كان معظم أعضاء المجلس قد سمعوا أنه يمتلك علاجاً سحرياً للشفاء من الطاعون وهو علاج كان يمسك عن استخدامه لأسباب غير معلومة ، وربما لا يمكن تصديقها ، بيد أنهم سوف لا يسمحون له بمنعه عنهم .

وكانت هناك مناقشات كثيرة غير مرتبطة بما قاله ، ومنها ظهرت الحقيقة أن كل إنسان ماعدا ستوكس وأوليفر مارشاند كانوا ضده ، وكان كليت غاضباً من هذا

الأمريكي، وكان سيرروربرت فيرلاب غير موافق، وقال سوند ليوس أنه بالرغم من أن مارتن شاب لطيف جداً إلا أنه خيالي .

وفي هذه المناقشات ثار غضب إبراهيميكل أحد مبشري كنيسة الإخوة . ولم يكن مارتن قد رآه منذ أول صباح ظهر فيه الطاعون، وقد لُثت عندما سمع إيرا يقول :

« أيها السادة انني أعلم أنكم جميعاً تتبعون كنيسة انجليترا، ولكن أرجو أن تصغوا إلى لا باعتباري قسيساً بل باعتباري طبيباً مؤهلاً ... أوه ... إن غضب الله ينصب عليكم، ولكن أقصد إنني كنت رفيقاً لأروميث في الدراسة وأنه كان إنساناً فاشلاً حتى أنه أوقف عن الدراسة في مدرسة الطب، عالماً ورئيسه، هذا الرجل جوتليب فصل من جامعة وينياك لعدم أهليته وجدارته، فأنا أعرفهما كذايين وحقى .. يحتقرون الدين - أو يوجد إنسان آخر غير أروميث أخبركم إنه عالم كفاء »

وتبدل وجه سوند ليوس من الدهشة إلى الغضب الاسكندنا في العارم، فهب من مكانه وصاح قائلاً :

« ياسير روبرت إن هذا الرجل مجنون .. وان دكتور جوتليب أحد العلماء المشاهير السبعة الأحياء، وأن الدكتور أروميث هو ممثله، وأنني أعلن موافقتي التامة معه، وكما شاهدتم من عملي فإنني لست على صلة به على الإطلاق وفي خدمتكم تماماً بيد انني أدرك مركزه، وأتبعه بكل تواضع » .

ومضى المجلس الخاص يداهن إبراهيميكل، لأدنى الأسباب - في سانت هوربت لا يقدر البيض الشعائر المقدسة للزواج حق قدرها في كنيسة الإخوة - ولكنهم أدلوا بأصواتهم على جملة : سوف نبعث الأمر، بينما كان الناس مازالوا يموتون بالعثرات يومياً وكانوا في منشوريا، كما كانوا في سانت هوربت، يدعون الله أن يريحهم من مخالب هذا العذاب القديم .

وفي خارج الاجتماع، بعد ان انقضى المجلس الخاص، قال سوند ليوس لمارتن ولورا : « حقاً لقد أبدعت » .

فأجابه مارتن قائلاً : « يا جوستاف لقد انضمت إلى الآن وأول عمل جرى لك هو أن تعطى حقنة من الفاج » .

« كلا . . . لقد قررت ألا آخذ شيئاً من هذا الفاج حتى تعطيه لكل شخص .
إنني أعني ما أقول ، بصرف النظر عن مدى خداعي لمجلسك الخاص » .

وبينما كانوا يققون أمام مبنى البرلمان اتجهت سيارة مزعجة ومهلهلة نحوهم
وخرج منها رجل نحيل مثل جوتيليب ورجل أنجليزي مثل انشكيب جوتز .

هل أنت الدكتور أروسميث ؟ إن إسمي توايفورد ، سيسل توايفورد من أبرشية
ساند سويندن ، وقد حاولت أن أصل هنا في الوقت المناسب لحضور إجتماع المجلس
الخاص ، ولكن رئيس العمال الذي يعمل لدى مات اليوم بعد الظهر . . . لقد أصابه
الطاعون . . . أخبرني ستوكس عن خططك وهي معقولة جداً إذ من العيث أن
نستمر هكذا يفتك بنا الطاعون . هل رفض المجلس ؟ يالأسف . . . إعتقد أنه من
الممكن أن نجري شيئاً في سانت سويندن . . . فلنذهب اليوم » .

وظل مارتن وسوند ليوس طوال المساء يتحدثان وذهب مارتن إلى فراشه
ونفسه تتفوق إلى العمل طوال الليل ، ومضى يدخن السجائر عند الفجر ولم يستطع
ان ينام لأنه كان يتخيل اراهينكلي بهاجه دائماً .

وبعد مضي أربعة أيام علم مارتن ان إرا قد مات .

كان إرا لا يزال يعرض رعاياه ويباركهم ، ولثلك القوم الملونين المتواضعين
المحتشدين لديه ، حتى انتابته غيبوبة ، وكان ذلك في كنيسة الصغيرة المبنية من
الصفيح والتي كان يقيم فيها الصلاة ، وقد أحاطها إلى دار للطاعون . لقد أخذ يترشح
من مكان إلى آخر تحت نصوص الإنجيل التي كتبها على الحوائط البيضاء ، ثم
صرخ صرخة واحدة بصوت عال وسقط إلى جوار منبر الوعظ المصنوع من شجر
الصنوبر حيث كان يطيب له أن يعظ الناس .

أتاحت لمارتن فرصة واحدة في كاريب حيث كان يموت شخص من بين كل ثلاثة أشخاص يصابون بالطاعون بينما يتولى طبيب واحد رعايتهم جميعاً وقام مارتن بحقن القرية كلها دون أن يدرك أن أية حشرة هائمة من أى مريض قد تسبب له الإصابة بالطاعون .

لقد نسي عناء الخوف عندما بدأ يجد ويعد مذكرات صغيرة عن تراخي حدة الوباء في كاريب . بينما لا يزال مستشرياً فيها عداها .

وعاد إلى منزله وهو يهذى للورا قائلاً :

« سوف أريهم الآن . . . سوف يدعوننى الآن أحاول فحص الحالات ، وعندما ينتهى الطاعون سوف نسرع إلى بيتنا ، فاجل أن يهدأ الإنسان من جديد . وهل يأتى مازال هولاء يريد وشوليس أصدقاء ؟ سوف يكون شيئاً جميلاً أن نرى شقتنا الصغيرة القديمة أليس كذلك ؟ »

وقالت لورا . . . « نعم بالتأكيد . . . كنت أود لو أننى كلفت أحدهم بطلاء الطبخ ونحن بعيدين عن الشقة . . . أعتقد أننى سأضع هذا المقعد الأزرق في حجرة النوم »

وبالرغم من أنه كان هناك انخفاض في نسبة الطاعون في كاريب فإن سوندليوس كان قلقاً لأنها كانت أسوأ مركز للسنجاب الأرضي في الجزيرة ، وقد أصدر قرارات سريعة . وفي ذات مساء أوضح أشياء معينة لانشكيب جوتز ومارتن وأخذ يستنكر شكوكهما وقال :

« أن الطريقة الوحيدة لتطهير هذا المكان هو حرقه — حرق جميع الأشياء ولنبدأ ذلك في الصباح قبل أن يحاول أحد منعنا » .

وسار مارتن وكأنه الضابط الخاص له وهما يقودان فريق صائدى القران وهم جميعاً من الغوغاء مرتدين أحذية كبيرة ومعاطف ذات أكمام ضيقة ، ويبدون

في مظهرهم كالقراصنة . . . وكانوا يسرقون الأطعمة من المحلات والخيام والبطالين ومواقد المعسكرات من تسكنات الحكومة العسكرية ، وكانوا يكسبون أسلحتهم في عربات نقل ضخمة ، وسارت قافلات السيارات إلى كاريب ، وقد وقف صائدو الثيران في أعلاها يفتنون ملاحم دينية .

هاجموا القرية وطرّدوا منها الأصحاء ، ولحقوا المرضى على نقالات ووضعهم جميعاً في خيام وسط أعلى الوادي . . . وبعد منتصف الليل أشعلوا النيران في القرية .

وأسرعت القوات بين الأكواخ توقد النيران بمشاعلها الغريبة ، وكانت أسقف المنازل المدة من أشجار النخيل تنبعث منها أدخنة متكاثفة ذات لون أبيض به تيارات سوداء ينبعث من وسطه فجأة السنة النيران . وكانت أشجار النخيل الهندي ترتفع وسط الوهج ، وتحولت الأكواخ التي كانت تبدو صلبة في الحال إلى إطارات من الخيزران وخطوط رفيعة من الألواح السوداء ، وقد سقطت وسطها الأسقف بعد أن أصبحت شرارات من النار وأضاءت النيران أرجاء الوادي وأزعجت الطيور المفردة ، وتحولت أمواج الشاطئ الصخري في بوينت كاريب إلى زبد دموي اللون .

وفي هذه الحالة التي كان يتمالك فيها الوطنيون مشاعرهم أخذت فرق سوندليوس تدق الأجراس حول القرية المشتعلة وهم يصيحون ويضربون بالصولجان الثيران والسنجاب الأرضي الهارب ، وفي غمرة التدمير كان سوندليوس شيطان يهوى على رؤوس الثيران المدعورة بصولجان ، ويطلق عليهم النيران عندما تهرب وهو يغني أغنية « بيل الملاح » وعند الفجر كان يقوم بالإشراف الطبي على المرضى في القرية الصغيرة المصنوعة من الخيام وهو يرى الأمهات كيفية استخدام مواقد المعسكرات ويناقش معهم بطريقة لطيفة ومتواضعة كيفية تسميم السنجاب الأرضي في جحوره .

وعاد سوندليوس إلى بلاك ووتر ، ولكن مارتن ظل في خيمة القرية لمدة

يومين وهو يقوم بالتطعيم ويسجل المشاهدات ويرشد الممرضات المتطوعات ، وعاد إلى بلاك ووتر ذات يوم بعد الظهر ومضى يبحث عن عيادة الجراح العام أو ما كان من قبل عيادة الجراح العام حتى جاء سوندليوس وتولى الأمر نيابة عنه . كان سوند ليوس هناك عند مكتب انشكيب جوتز ، ولكنه لم يكن مشغولاً . . . كان غارقاً في مقعده وعيناه في إحمراز الدم .

وقال ضاحكاً : « هاى . . . لقد قضينا وقتاً ممتعاً مع القران في كاريب هيه ؟ وكيف حال قريتي الجديدة المصنوعة من الخيام ؟ » بيد أن صوته كان ضعيفاً ، وعندما هب من مكانه أخذ يترنح .

« ما هذا . . . ؟ ما هذا ؟ »

« أعتقد أنها قد أصابتني . . . أصابتني بعض الجراثيم . أجل وبطريقة مزعزعة ولكنها مسلية للغاية قال : « لقد كنت أفكر توأ أنى سأذهب وأعزل نفسي .. إلى مصاب فعلاً بالحمى . . . أن قواى — هيه أننى تقريباً في الستين من عمري ، ولكن الطريقة التى أرفع بها الأثقال التى لا يستطيع بحار أن يلمسها — وإننى أستطيع أن ألاكم خمس جولات في وقت واحد . . . أواه يا إلهى . . . ، مارتن ، إننى ضعيف جداً . . . لست خائفاً . . . لا ؟ »

ولولا ذراعى مارتن لهوى إلى الأرض . . . لقد رفض أن يعود إلى مسكنه في بينريث حيث كانت لورا تقوم بالتمريض وقال :

« أننى الذى عزلت الكثيرين جداً — لقد جاء دورى . »

وهياً مارتن وانشكيب جوتز كوخاً صغيراً نظيفاً لسوند ليوس . لقد توفيت الأسرة صاحبة الكوخ جميعها ولكنه طهر . . . وتمكنوا من الحصول على ممرضة ، وتولى مارتن بنفسه الإشراف على الرجل المريض وهو يحاول أن يتذكر أن ذلك الرجل كان ذات يوم طبيباً ، يعرف الحقائق الثلجية ومواساة المرضى .

كان هناك شيء واحد بعيد المنال ، وهو استخدام الناموسيات لحجز الناموس .
وما كان سونديوس يشكو من شيء سوى ذلك .

وانحنى مارتن عليه وأخذ يتألم ، وهو يرى كم كان جلده يحترق وكيف كان وجهه ولسانه متورمين وكم كان صوته ضعيفاً وهو يقول :

« أن جوتليب محق في رأيه عن دعايات الإله . هيه . أنه يفضل دائماً الإستهوائيين ، لقد هيا الله لهم حياة جميلة ، الزهور والبحر والجبال . لقد جعل الفواكه تنمو وتطيب حتى لا يحتاج الإنسان إلى عمل . ثم ضحك وأوجد البراكين والثعابين والحرارة الرطبة والشخيوخة والطاعون والملاريا . ولكن أسوأ حيلة قد جعلها للإنسان هي خلق الجراثيم » . واتسمت شفتاه المنتفختان من أثر حلقة الساخن الذي يصدر قرقة ، ضعيفة وأدرك مارتن أنه كان يحاول أن يضحك لقد أمسى يهذى ولكنه كان يتمتم بألم متناه والدموع في عينيه حسرة على ضعفه « إني أود منكم أن تروا كيف يموت المتألم ! »

« لست خائفاً ولكني أود مرة أن أرى استوكهولم ، الشارع الخامس في اليوم الذي يسقط فيه الجليد لأول مرة ، والأسبوع المقدس في سفيلا . وجلسة شراب حلوة واحدة أخيرة . إني رجل وديع تقى . أن الحياة لينة حلوة ولكنها تؤذى البعض و — أنى متدين متألم — أواه يا مارتن . . . قم بتطعيم رعاياي ! إنقاذهم جميعاً — إلهي لم أكن أظن أنهم سيؤذونني هكذا ! »
لقد سكن قلبه . ولما يزل فوق سرير المنخفض .

كان مارتن يشعر بزهو مقلق ، فبالرغم من خبه الجحيم لجوستاف سونديوس فإنه كان لا يزال مصرأعلى رأيه . . كان لا يزال يعارض أوامر انشكيب جوتز

بأن يجرى التطعيم للجميع ، وكان لا يزال يفعل ما بعت من أجله ويتباهى دائماً بقوله « إننى لست رجل عاطفة بل أنى عالم من العلماء ! » .

كان الناس يهللون أثناء سيره فى الشوارع ويطلق عليه الأطفال أسماء ، ويلقونه بالحجارة فقد سمعوا أنه يصر على الوقوف فى سبيل إقناذهم ، وكان السكان يأتون إليه جماعات يطلبون منه شفاء أطفالهم ، وكان دائماً يتزعزع حتى أنه كان لابد أن يضع نصب عينيه دائماً طيف جوتليب .

كان الضغط فى ازدياد، فإن أولئك الذين كانوا فى بادىء الأمر غير عابئين لم يعودوا اليوم يطيقون مشقة إيقاظهم ليلاً ليروا فوق نوافذهم وهج أكوام من كتل الأخشاب المشتعلة فى « أدميرال نوب » وهو مكان حرق الموتى حيث قذف بجوستاف سوندليوس ومشفته الرمادية إلى النار مع طفل زنجى كسيح ومتسول همدى .

كان سير روبرت فيرلامت بطل جبار يثير غضب المرضى الذين يتولى علاجهم ، لم يكن ينام سوى ثلاث ساعات كل ليلة ، ولكنه لم يفته قط ممارسة تمرينه الذى تعود عليه لمدة ١٥ دقيقة عندما يستيقظ من نومه ، وكانت لورا تقيم فى « بنريث لودج » وتولى معاونة مارتى فى إعداد الفاج .

أما الجراح العام « انشكيب جوز » فقد تدهورت أموره إذ حرم من اعتماده على سوندليوس ، وعاد مرة أخرى إلى تخطيطه ، وصرخ عندما أدرك أنه أصبح يتحدث بصوت خفيض ، وأن السيجارة التى كانت دائماً فى يده النحيلة تهتز حتى أن الدخان أخذ يتصاعد منها فى أشكال حلزونية مرتعشة .

وفى ذات مرة كان يقوم بجولته فعثر على سفينة ذات شراع واحد وحجاة ألقى نفسه بين جماعه من الرديج كانوا فارين إلى باربادوس ، وأخذ يقدم لهم رشوة ليصطحبوه معهم .

وحينما أصبحت السفينة خارج ميناء « بلاك ووتر » أخذ يمد ذراعيه نحو شقيقاته ، ونحو السلام الذي يعم تلال « سرى » ، ولكن عندما تلاشت أضواء المدينة الخافتة القليلة أدرك أنه جيان خائف وأفاق من غيبوبته ورفع رأسه إلى أعلى .

لقد طلب منهم أن يعيدوه ، ولكنهم رفضوا صارخين في وجهه ثم سجنوه في القمرة وقد هداؤا ، وكان ذلك قبل وصولهم إلى باربادوس . وعندئذ أدرك العالم أنه وحيد مهجور . كان إنشكيب جوتز ، وقد وجه وجهه تماماً ، يخطو من السفينة إلى الفندق في باربادوس ووقف هناك لمدة طويلة في حجرة مبعثرة صغيرة ، لن يرى شقيقاته إطلاقاً ولا التلال الباردة : وبمسدسه الذي كان يحمله ليعيد المرضى الخائنين إلى جناح العزل ، بمسدسه الذي كان يحمله في آراس قتل إنشكيب جوتز نفسه .

— ٦ —

بذلك وصل مارتن إلى تجاربه ، وقد عين ستوكس جراحاً عاماً نيابة عن إنشكيب جوتز ، وعين مارتن بصفة غير رسمية في أروشية « سانت سويندن » كمرقب صحة ، وخول جميع السلطات ذلك بالإضافة إلى تكاتف أن « سيسل توافورد » معه جعل من الممكن أن يجرى تجربته .

وقد دعى لأن يقيم عند توافورد ، وكان المانع الوحيد هو حماية لورا ، ولم يكن يدرك ماسيواجه في « سانت سويندن » . . . في حين كان مسكنه في بنريث آمناً كالحسن ما يكون في أى مكان بالجزيرة وعندما إعتضت لورا أثناء تجربته أن الشيء الذي أصاب سندليوس وأوقفه عن الضحك قد يصيبه هو الآخر ، وأنه قد يشعر بالحاجة إليها ، نحاول أن يقنعها بوعده أنه إذا وجد لها مكاناً في سانت سويندن فإنه سيرسل إليها .

وكان في الواقع يكذب عليها ، وقد أقسم « أنها لقسوة رؤية جوستاف وهو يفارق الحياة ، فإنها لن تغامر بحق البرق والرعد ! » . . لقد تركها في رعاية الخادومات وكبير رجال الشرطة والدكتور أوليفر مارشاند ليزورها كلما سنحت له الفرصة .

— ٧ —

وفي أبروشية سويندن كانت أشجار الكاكو والخيزران الهندي والتلال المديية في جنوب « سانت هوبرت » تكشف عن حقول متصلة من قصب السكر ، وهنا كان سيسل توافورد ، ذلك الرجل الجبار يتحكم في كل فدان ، غير مهال بأى قانون من القوانين . وكان قصره ، فرنجياني كورت ، مأوى وملاذاً له من السهل الحار الملىء بالضوضاء . كان المنزل قديماً ومنخفضاً مشيداً من أحجار سمكة وحوائط من الجبس ، وكانت حجراته مرخفة بالصيني واللوحات الزيتية ، وسيوف أسرة توافورد منذ ثلاثمائة عام . وكانت توجد بين الأجنحة حديقة محاطة بجدار تحلب اللب بجملها .

وقد اقتاد توافورد مارتن خلال صالة رطبة منخفضة وقدمه إلى خمسة أبناء عظام وإلى والدته التي أصبحت منذ وفاة زوجته — منذ عشرين سنين — ربة البيت . وقال توافورد .

« هل تتناول الشاي — إن ضيفنا الأمريكي سوف ينزل بعد لحظة » .

لم يكن يفكر في أن يقول ذلك ، ولكنه قد أقسم أنه لعدة أجيال كانت أسرة توافورد تتناول الشاي هنا في ساعات الصفاء ، ولم يكن هناك فرع يمنهم من تناول الشاي في هذه الساعة .

وعندما جاء مارتن إلى الحديقة ورأى الأواني الفضية القديمة المصنوعة من خشب الصنصاف ، وسمع الأصوات المهادنة بدا أن الطاعون قد حلت به الهزيمة وأدرك أنه على بعد أربعة آلاف ميل من جنوب شرق ليزرد تقع إنجلترا .

وجلسوا مستمتعين ولكنهم قلقين نوعاً ما وعندما حضر الضيف الأمريكي
تطلع إلى مارتن من الباب بنظرة غريبة رداً على نظرة مارتن .

وشاهد امرأة يبدو أنها شقيقته كانت تقريباً في الثلاثين بينما كان هو في السابعة
والثلاثين من عمره ولكنها كانت في شكلها النحيل الشاحب وفي حواجبها السوداء
وشعرها القاتم تبدو توأماً له . . . لقد كانت صورة من نفسه البتةجه ، وسمع صوته
متحشرجاً : (ولكنك شقيقتي) وفترت فاهها ومع ذلك لم يتحدث أحدهما وهما
ينحنيان عند التقديم . وعندما جلست لم يشعر مارتن قط بوجود امرأة مثلما كان
يشعر في تلك اللحظة .

وعلم قبل المساء أنها «جويس لانيون» أرملة روجر لانيون الذي كان يقيم في
نيويورك، وقد جاءت إلى سانت هوبرت لتشاهد مزارعها ، فوقعت في شرك الحجر
الصحي وسمع عن زوجها المتوفى وهو شاب صغير ذو ثروة ومن أسرة عريقة ويبدو
أنه تذكر أنه رآها في قصة « سوق الفرور »^(١) صورة لأسرة لانيون في
« بامبيش » لم تكن تتحدث عن شيء سوى الطقس والزهور وكانت في نفسها بهجة
متزايدة تثير سيسل توافورد وفي خضم لعناتها اللطيفة إلى أكبر الأبناء رد عليها
مارتن قائلاً :

« انك شقيقتي . »

« هذا واضح — أجل مادمت أنك عالم — هل أنت عالم ماهر ؟ »

« ماهر جداً . »

لقد التقيت بالسيدة ماكجورك ودكتور ريلنسون هولا يرد — التقيت بهم
في « هيسبيان هوك » أنك تعرف ذلك المكان — أليس كذلك ؟

كلا ، أنا — أوه — سمعت عنه . »

(١) إحدى قصص وليم ماكيس تاكري الشهيرة ، وهي تضم نماذج من الشخوص تشبه
إلى حد كبير شخصية هذه الأرملة .

« أنه ذلك المكان القديم في بروكلين حيث كان الأدباء ورجال الاقتصاد وجميع هؤلاء الناس - وبعضهم تقريباً حاذق كأحسن ما يكون الحذق - يرافقون الناس الذين هم أرقاء كأحسن ما تكون الرقة ، أنك تعلم أين يرتدون ثياب العشاء ولكنهم جميعاً سمعوا عن جيمس جويس^(١) ودكتور هولاء يريد أنه شيء جذاب للغاية .. ألا تعتقد ذلك ؟ »

« أجل .. ؟ »

« خبرني .. أنا اعني ذلك تماماً .. لقد أوضح لي سيسل ما كنت تعده لإجراء التجارب فهل لي أن أساعدك - وأقوم بالاشراف الطبي أو الطهي أو أى شيء - أو ترى أنني سوف أكون عقبة في طريقك ؟ »

« لم أعرف بعد وإذا كنت سأستخدمك ، فسوف أكون إنساناً ليس عنده مبادئ كما يجب . »

« أوه لا تكن متزمتاً مثل سيسيل ودكتور ستوكس ؟ انه ليس لديهم أى إدراك للمرح .. هل تحب ذلك الرجل ستوكس ؟ إن سيسل يقدره وأنا أعتقد أنه ببساطة مبتلى بالفضائل ، بيد أنى أجده جافاً ومحيفاً وكثيلاً - ألا تعتقد أنه يجب أن يكون أكثر مرحاً نوعاً ما ؟ » لقد طرح مارتن جميع الفرص لمعرفة وهو يقول :

« أنظري هنا ، لقد قلنا أنك وجدت هولاء يريد « جذاباً » وأنه لما يؤسفني أن أراك تقعين فريسة لخداعه العلمى ولا تقدرين ستوكس ... أن ستوكس حازم - شكراً لله - وأنه من المحتمل أن يكون وغداً ، لم لا ؟ أنه يناوىء العالم الذى يهدر في سبيل فتنة كاذبة . لا يستطيع عالم من العلماء أن يبذل كل هذا الجهد

(١) الكاتب الروائى الايرلندى الشهير المتوفى عام ١٩٤١

ولا يصبح بطريقة أو بأخرى وغداً ، كل ما أقوله لك أن ستوكس ولد باحثاً ،
وكنت أود أن يكون معنا في معهد ما كجورك . وغداً ؟ أترغبين أن تسمعين عنه
أنه وغد بالنسبة لي ؟ »

بدأ الشك على ترايفورد إذ أن والدته بدت منزعة قليلاً ، ولم يبد على الأولاد
الخمسة شيء على الإطلاق ، بينما كان مارتن يثور محاولاً أن ينقل صورة من بربريته
ورياضته وفتوته في العلوم ، ولكن عيني جويس لانيون كانتا تشعان حناناً وعندها
تسكمت فقدت شيئاً من سلوكها الحضاري الذي يصاحبها خارج دارها .

« نعم أعتقد أن الخلاف بيني كمزارعة وبين سيسل »

وبعد تناول الطعام سار معها في الحديقة ، وحاول أن يدافع عن نفسه ضد
شيء لم يكن يدرك كنهه حتى أشارت :

« أيها الرجل العزيز أنك دائماً تعتذر عن شيء لم يكن محل اعتذار على
الإطلاق ، إذا كنت حقاً يجب أن تكون أخي التوأم فلتشرفني بإخباري بأن
أفعل ما تريدني أن أفعله ، فأنا لست عاتية ، والآن بالنسبة لجوتليب الذي يبدو
وكأنه فكرة متسلطة على عقلك — »

« فكرة متسلطة ! .. أيتها الفئران ! .. إنه — »

ثم افترقا بعد ساعة .. خشية أن تتعرض جميع حالات مارتن لمثل هذا
الاختلاس في النظر ، والقلق الصبياني الذي يمر به مع أوركيد بيكربو ، بيد أنه
عندما ذهب لينام في حجرة قديمة كان يزعبه أن يعلم أن جويس لانيون توجد في
مكان ما على مقربة منه .

وجلس مندهشاً متحيراً فيما إذا كان سيقع فريسة لحب تلك المرأة الصغيرة
المشتهة عديمة النفع (كم كانت أكتافها جميلة تحت الساتان الأسود خلال العشاء ..
لقد كان من مواهبها ذلك الجسد البض المشع ، وكان ذلك يجعل معظم النساء حتى
لورا الرقيقة تبدو بدينة ضخمة . وكان يوجد وهج وردي تحت هذا الجسد ، كما
لو كان ينبعث من ضوء داخلي) .

هل حقا كان يريد أن تكون لورا هنا معه حيث توجد جويس لانيون في المنزل ؟ « لورا العزيرة التي كانت مصدر الحياة . هل تفتقده الآن وهي بعيدة عنه في بنريث لودج ، وتسهر الليل تفكر فيه ؟ »

كيف يستطيع ، حتى في حالة أزمة الوباء ، أن يجعل أسرة توافورد التقليدية تدعو لورا ؟ .

(كم كان أمينا ، حتى أنه بعد ظهر ذلك اليوم تذكر تقاليد أسرة توافورد الجافة رغم أن بها شيء من الرقة ، ولكن الا يمكن أن يدع هذا الأمر جانبا ، بأن يكون بصراحة أجنبيا غريبا ؟ .)

وفجأة تحرك من فراشه وأخذ يركع مصليا من أجل لورا .

الفصل الخامس والثلاثون

كان الطاعون قد بدأ يغزو سانت سوينز ، بيد أنه كان من المؤكد أنه آت ..
وكان مارتن بكل قواه وبصفته المراقب الصحى الرسمى للابروشية قادراً على أن
يضع الخطط ، فقد قسم السكان إلى مجموعتين متساويتين احدهما النصف الأول منها
طعم بالفاج ضد الطاعون وترك النصف الآخر كما هو .

وقد بدأ ينجح إذ وجد في أقاصى الهند التى كان يذهب فيها اربعمائة ألف
شخص ضحايا الطاعون سنوياً قد اتقنت بفضل جهوده ، وقد سمع ما كس
جوتليب يقول :

« يا مارتن لقد أجريت تجاربك وأنا سعيد جداً ! »

وانشرت العدوى في النصف الذى لم يطعم في الأبروشية بصورة أكثر من
تلك التى أصابت الذين تم تطعيمهم ، وظهرت حالة أو اثنتان بين أولئك الذين
طعموا ، ولكن بين الآخرين كانت هنالك عشر حالات ثم عشرين حالة ثم ثلاثين
حالة وفاة يومياً ، وقد عالج هذه الحالات الخبيثة بإعطائه التطعيم للمرضى بالتناوب
في ملجأ الأبروشية النارى من الأثاث - حجرة صغيرة بيضاء جداً يقع خلفها
أشجار البنيان والتين الهندى .

ولم يستطع إطلاقاً أن يفهم سيسيل توافورد ، ورغم أن توافورد إعتبر
مساعديه كعبيد ؛ وبالرغم من عظمتة البارونية فإنه لم يعطهم سوى ذلك الملجأ، ومع
ذلك فإنه الآن أخذ يقامر بحياته في الإشراف عليهم طيبياً وكذلك بحياة
أبنائه .

وبالرغم من عدم تشجيع مارتن فإن السيدة لانيون جاءت لتطهو له الطعام ،

وهي طاهية رائحة ، وقد كانت تعد الفراش أيضا ، كما أظهرت ذكاء أكثر من رجال أسرة توافورد في وقاية نفسها ضد المرض . وبينما كانت تجول في أرجاء المطبخ القديم في ثوب فضفاض اقترضته من خادمة كان مارتن يضطرب حتى أنه نسي أن يكون عبوساً .

— ٢ —

وفي مساء ، أثناء عودتهم بسيارة توافورد الصغيرة إلى (فرانجيانى كورت) كانت السيدة لانيون تتحدث مع مارتن كإنسان تشاركه عمله ، ولكنها عندما استحمت وزينت وجهها بالبودرة وارتدت ملابسها تحدث معها كإنسان خائف منها .. كان الوثاق الذي يربط بينهما هو تشابههما كأخ وأخت ، وقد قررا تقريباً بشيء من الضيق أنهما يشبهان أحدهما الآخر تماماً مع فارق الشعر وبدنها الذي كان أرق من بدنه ، وأنها كان ينقصها جرأته وحاجبيه اللذان يشبهان حاجبي الديك .

وغالبا ما كان مارتن يعود إلى مرضاه ليلا ، ولكنه هرب من مسز لانيون مرة أو مرتين من جمود أسرة توافورد وكذلك من التفكير في المرضي الملتهية أجسادهم من الحمى . كانا يهربان إلى الشاطئ الصخري المستنقع الذي كان يتفرع من البحر على مسافة بعيدة ، وكانا يجلسان على حافة الصخر وقد ملأ سمعهما أصوات التيار ، وكان عقله مرهقا بذكرى البيانات في الحجرة البيضاء في الملجأ حيث كانت الشمس تلمح الحائط فتشققه . والمرضى المرتجفون ذوى الوجوه السوداء وكيف أن أحد أبناء توافورد تعثر في أنبوبة من مادة الفاج وكم كانت ساخنة حارقة في العنبر . ولكن نسيم البحيرة كان برداً وسلاماً على عنائه ، وكذلك كان حفيف التيار . وقد لاحظ أن رداء السيدة لانيون الأبيض يرفرف حول ركبتها وأدرك أنها كانت مرهقة جداً وساكنة فاستدار نحوها بنشوة فصاحت :

« اننى خائفة وشاعرة بالوحدة .. إن أسرة توافورد أبطال ولكنهم

أحجار - اننى متململة للغاية ! »

فقبلها ، وأسندت رأسها على كتفه وكان ملمس أكامها الناعمة مثيرا ليديه ،
ولكنها صاحت قائلة :

« لا أنك لاتهم قيد أنملة بي ، مجرد حب استطلاع .. قد يكون ذلك شيء
حسن بالنسبة لى — الليلة » .

حاول أن يطمئنها وأن يطمئن على نفسه بأنه يهتم بها بشدة ، ولكن الاسترخاء
تملك منه ، وقد كان بينه وبين شذاها أكوخ المستشفى ، وإرهاق شديد ، ووجه
لورا الساكن . لقد ظلا فى صمت سويا وعندما بدأت يدها تزحف فوق يدها جلسا
دون إثارة متفاهمين يتحدثان فى انطلاق عما يشاءان ، ووقف أمام باب حجرتها
عندما عادا إلى المنزل وتصور تحركاتها الرقيقة فى الداخل .
وقال ثاراً :

« كلا .. لا أستطيع أن أفعل ذلك .. إن جويس امرأة مثها ، وهى واحدة
من ملايين الأشياء التى غضضت الطرف عنها فى سبيل العمل وفى سبيل لورا —
أجل هذا كل ما فى الأمر الآن .. ولكن إذا كفت سأمكث هنا اسبوعان —
بالغالب إنها ستكون ثائرة إذا ما طرقت الباب .. ولكن — »

وكان يلاحظ وميض الضوء تحت بابها ، وازداد إدراكا بذلك عندما استدار
وعاد بخطو نحو حجرتها .

كانت الخدمة التليفونية فى سانت هوبرت من أهم مظاهر الاضطراب فى
الجزيرة .. لم يكن هناك تليفون فى بنريث لودج ، وكان طيب الميناء يحصل على
مكالماته عن طريق أحد الجيران ، وكان السفرال قد حل به الخلل عندما حاول
مارتن لمدة ساعتين أن يستدعى لورا ، ولما لم يتمكن غض النظر عن المحاولة .

ولكن الفرصة واثته ، فى مدى ثلاثة أو أربعة أيام سوف يعود بالسيارة إلى
بنريث لودج ، وكان توايفورد قد وافق على اقتراحه بشأن دعوة لورا إلى هناك ،

وإذا أمكن أن تصير جويس لانيون وهي صديقتان حتى لا تتجه جويس إليه مرة أخرى في وحدته فانه لم يكن لديه ثمة مانع .. أنه كان مشتاقا — كان تواقا .

— ٤ —

عندما بارحها مارتن في المسكن أحست لورا ، وهي فوق تلال بنريث العالية التي تكسوها الخضرة ، بغياب مارتن ، ولم يكونا قد افترقا إلا قليلا منذ أن قابلها لأول مرة وهي تنظف الحجرة في مستشفى زينيث .

كان عصر ذلك اليوم يبدو لانهاية له ، فعندما كانت تسمع ضوضاء كانت تستيقظ وهي تأمل أن يكون ذلك وقع خطأ ، وقد أدركت أنه لن يأتي في هذا المساء الشاغر .. الليلة المقبلة ، فلم تكن تطيق وجودها في أي مكان بدون صوته وبدون لمسة يده .. كان العشاء كثيبا ؛ وغالبا ما كانت تتناول الطعام وحدها عندما كان مارتن في المعهد ، ولكنه كان — ربما — يعود إليها قبل الفجر بقليل ، وكانت حينئذ تمضغ لقمة صغيرة على مائدة في أحد أركان المطبخ وهي تلقى نظرة على ركن الفكاهة في الجريدة المسائية .. هذا المساء كان يجب أن تعيش في مستوى الخدمة التي كان يقوم بها رئيس الخدم الذي يبدو عليه أنه يعد لحفلة يحضرها عشرون فردا .

وجلست في الشرفة تحمق في الأسقف القائمة في بلاك ووتر متأكدة أنها أحست بأن ثمة شبح يهيم وسط الظلام الحار .. لقد عرفت اتجاه أبروشية سانت سويذن — خلف ذلك الضوء اللامع الذي ينبعث من أكواخ التخيل المتكدسة فوق التلال ، فركزت نظرها عليها وهي تتأمل فيما إذا كان هناك طريقة سحرية تحصل بواسطتها على إشارة منه ، ولكنها لم تشعر بأنه يتطلع إليها ، وجلست فترة طويلة ساكنة .. لم يكن أمامها شيئا لتفعله .

كانت تمضي لياليها ساهرة ، تحاول أن تقرأ في فراشها باستخدام مصباح كهربائي داخل كلتها الرطبة الصغيرة ، بيد أنه كان هناك ثقب في الناموسية

يتسرب الناموس من خلاله ، بينما كانت تطفىء نور الصباح وترقد غارقة عاجزة عن أن تستغرق في النوم أو في الاطمئنان .. كانت طيات الناموسية تبدو أمام عينيها أنها تنقشع من حولها ، وحاولت أن تتذكر ما إذا كان ذلك الناموس يحمل جرائم الطاعون .. لقد أدركت كم كانت تعتمد على مارتن في مثل هذه المعلومات ، وفي جميع أنواع الفلسفة .. لقد تذكرت كم كان متضايقا لأنها لم تتذكر ما إذا كانت الحى الصفراء التى يسببها الناموس كانت من بعوض الملاريا أو من الاستجوميا أم من الایدیس ، وفجأة ضحككت فى الليل .

وتذكرت أنه أخبرها بأن تطعم نفسها مرة أخرى ضد الطاعون .

« يا للهول ، لقد نسيت أجل من المؤكد أنى سأفعل ذلك غدا ، سأفعل ذلك غدا سأفعل ذلك غدا » كانت تلك الكلمات تتردد في ذهنها كأنها أغنية مثيرة لاهرب منها بينما كان النوم قد جفاها ، وهى تتوق كم كانت تريد أن ترحف بين ذراعيه . وفي صباح اليوم الثانى (ولم تتذكر أن تطعم نفسها مرة أخرى ضد الطاعون) كان الخدم يبدون متألين وفي غمرة محاولتها لتهدئتهم علمت أن أوليفر مارشاند الطبيب الذى يعتمدون عليه قد توفى .

وفي فترة بعد الظهر علم رئيس الخدم أن شقيقته قد أخذت إلى جناح العزل وتوجه إلى بلاك ووتر ليعمد الترتيبات لأبناء أخيه إلا أنه لم يعد ولم يسمع أحد بما أصابه .

وفي العسق أحست لورا كما لو كان شيئاً على وشك أن يصيبها فهربت إلى معمل مارتن وقد بدأ أنه يفيض بوجسود مارتن الحيوى وابتعدت عن القوارير المملوءة بجراثيم الطاعون . والتقطت سيجارته التى كان دخن نصفها وأشعلتها .

والآن كان ثمة تشقق بسيط فى شفتيها وفى ذلك الصباح وهى تبحث فى العمل الذى يعتبر حصناً ضد الأمراض — كسرت إحدى الخادومات أنبوبة اختبار وأخذ المحلول القطر يقطر منها .. وقد بدت السيجارة جافة تماماً بيد أنه كان فيها من جراثيم الطاعون ما يكفى لإبادة فرقة من الجنود ، وبعد ذلك بليلتين عندما كانت

فى عزلة مريرة حتى أنها فكرت فى أن تمضى إلى بلاك ووتر وتهرب منها إلى مارتن ، استيقظت وقد أصابتها الحمى والصداع ، وكانت أطرافها باردة جدا . عندما اكتشف الخدم ذلك فى الصباح ولوا هارين من المنزل وبينما كان الأعياء يتدفق حولها تركت وحدها فى المنزل المنعزل بدون تليفون .

وطوال الليل وطوال النهار كان حلقها يتحشرج عطشاً ورقدت تهنو إلى أن يكون إلى جانبها أحد يماونها . وفى ذات مرة زحفت نحو المطبخ لتبحث عن ماء ، وكانت أرضية حجرة النوم بمر متماوج لانهاية له وكانت الصلاة فى عتمة مخيفة ، ويجوار باب المطبخ سقطت ورقدت ساعة وهى تتمم قائمة : —

« اذهب إلى ... اذهب إلى — لم أتذكر ما هى » كان يبدو أن صوتها أخذ يعبر عما يدور بخلدائها المضطرب .

وبينما هى تتألم وتقاوم الألم قامت ولفت حولها ثياب مهلهلة كانت قد تركها أحد الخدم . وفى الظلام أخذت تترنح إلى الخارج لتجد أحداً يساعدها ، وعندما وصلت إلى الشارع الرئيسى تعثرت ورقدت تحت السور غير قادرة على الحراك كحيوان مصاب وأخذت ترحف على رجليها ويديها عائدة إلى مسكنها ، ومن لحظة لأخرى بينما كان ذهنها آخذ فى الأفول كادت تنسى الألم فى خضم اشتياقها إلى مارتن ... لقد كانت مسلووبة ، كانت وحيدة . لم تكن تجرؤ أن تبدأ فى رحلتها الطويلة بدون أن تريحها يداه ، فقد كانت تصغى إليه ... تصغى غارقة فى الإنصات .

« سوف تعود ! إننى أدرك أنك سوف تأتى وتساعدنى . . . أدرك أنك ستأتى ... يا مارتن ... ياساندى ... ياساندى ؟ » وانخرطت فى البكاء .

ثم غرقت فى غيبوبة رقيقة ، ولم تعد تشعر بألم ، وخيم الهدوء على البيت المغم ، ولم يكن يسمع سوى صوت تنفسيها المكافح الغليظ .

وحاولت جويس لانيون كما حاول سوندليوس بأن تغرى مارتن بأن يقوم بتطعيم كل شخص .

« إننى أشعر بالتحسن والحزم معكم جميعاً وأنتم تتبعوننى . مبادئ جوتليب الثابتة . وليس هناك ما يجعلنى أنقض مبادئه حتى لو حاولوا ولو شئى » .

وقام بتوضيح ماهية شخصية لورا إلى جويس .

« لست أدرى ما إذا كنتم أنتم الاثنان تشبهان أحداً كما الأخرى ، إنك تختلفين كثيراً ، فأنت دقيقة للغاية وتحيين هؤلاء الناس الظرفاء ، الذين تتحدثين عنهم دائماً ولكنها لا تبعاً إطلاقاً بهم - إنها تجلس بعيداً - أوه إنها لا يفوتها شىء إطلاقاً ، ولكنها لا تنطق كثيراً وما زال لديها أفضل إحساس بالأمانة التى لم أشهد مثلها فى حياتى وإنى أتمنى أن تتجاوبا أنتم الاثنان مع بعضكما بعضاً كنت أخشى أن أجيء بها فإنى - لم أكن أدرك ما سوف أجدها ، ولكنى الآن سوف أسرع إلى بنريث وأحضرها هنا اليوم » .

استعار سيارة توافورد وسار بها إلى بلاك ووتر ثم إلى بنريث بروح رائحة إذ أن الطاعون كله قد انتهى ، ويستطيعان أن يمضيا وقتاً ممتعاً فى المساء وكان أحد أبناء توافورد لا يتسم بمثل رزانة مارتن ، ولذا يستطيع هو وجويس مع مارتن ولورا أن يمضوا إلى المستنقع لتناول العشاء فى الهواء الطلق...إنهم سوف يغفون -

ووصل إلى بنريث لودج ، وهو ينادى « لى ... لورا تعالى نحن هنا . »

كانت الشرفة عندما وصل إليها تتبعثر فيها الأوراق ويعمها التراب ، وكان الباب الأمامى مغلقاً وصوته يحدث صدى فى صمت مطبق ، فتسلل إليه القلق واندفع داخلاً ، ولم يجد أحداً فى حجرة الجلوس أو المطبخ ثم أسرع إلى حجرة النوم .

وفوق السرير ووسط طيات الناموسية الممزقة كان يوجد جسد لورا ساكناً

تماماً ، فصاح بها وهزها ثم وقف ينتصب .. تحدث إليها ، كان صوته مختلاً يحاول أن يجعلها تدرك أنه أحبها وقد تركها هنا فقط لتكون في أمان - كان هناك خمر في المطبخ ، وذهب إلى الخارج ليفرغ في جوفه محتويات بضع زجاجات مليئة بالخمر ، فلم تؤثر فيه .

وفي المساء سار نحو الحديقة - الحديقة المرتفعة التي يجتاحها الريح وتتجه نحو البحر ثم حفر حفرة عميقة ورفع جسدها المتصلب الخفيف وقبلة ووضعها في الحفرة ، وظل طول الليل هائم على وجهه ، وعندما عاد إلى المنزل وشاهد صف ملابسها الصغيرة وبها آثار جسدها الرقيق ساوره الارتياح .

ثم انهار - غادر بنريث لودج إلى تواففورد وانتقل إلى حجرة خلف عيادة الجراح العام وكان دائماً يضع إلى جوار فراشه زجاجة من الخمر . ولأن الموت واتاه لأول مرة مضى يقول بصوت غاضب .

« أوه ... لمن الله التجارب ! »

وبالرغم من استياء ستوكس مضى يقوم بتطعيم أى شخص يطلبه الفاج . وفي سانت سويندن حيث بدأت تجاربه ببراءة كانت هناك بعض العوامل الشريفة التي منعه من أن يعبث بالتطعيم على نطاق عام ، فترك أمر إجراء التجارب هذه إلى ستوكس .

ورأى ستوكس أنه قد أصبح مجنوناً إلى حد ما ، وفي ذات مرة عندما زجر مارتن قائلاً : « ماذا يهمنى من علمكم ؟ » في تلك المرة حاول أن يشرك مارتن معه في تجاربه .

وظل ستوكس مع تواففورد يجريان تجاربهما ويسجلان الملاحظات التي كان يجب أن يحتفظ بها مارتن . وفي المساء بعد أن يعمل لمدة أربعة عشرة إلى خمسة عشرة ساعة منذ الفجر كان ستوكس يسرع إلى سانت سويندن بالموتوسيكل - كان يكره الارتجاج والافتقار إلى الوقار ، وقد ألقي من الخطورة بمكان اتباع الطرق الجبلية بسرعة ستين ميلاً في الساعة بيد أنه كان أسرع طريق ، وحتى

منتصف الليل مضى يتشاور مع توافورد ، وأصدر له تعليمات بشأن اليوم التالي ، ثم أعد تعليقاته وأخذ يتعجب من وداعته المتناهية .

وفي الوقت ذاته مضى مارتن طول النهار يطعم صفّاً من السكان الخائفين في مكتب الجراح العام في بلاك ووتر وتوسل ستوكس إليه أنه على الأقل يجب أن يسند هذا الأمر إلى طبيب آخر ، وأن يعنى ويهتم بقدر ما يستطيع بسانت سويندن ، ولكن مارتن شعر برضاء مريد في طرح كل أهميته جانباً في سبيل المساهمة في تحطيم أهدافه الشخصية، ووقف معه ممرضة تساعد في المكتب الشاغر من الأثاث وسط صفوف متراصة من الناس إلى جوار بعضهم بعضاً يرتدون الأبيض والأسود يسودهم الاضطراب وينتظرون بصمت عميق كما لو كانوا ينتظرون الموت ، وزحفوا إلى الممرضة التي تقف إلى جوار مارتن ، وفي ارتباك عرضوا أذرعهم التي دعتها بالماء والصابون ، ثم طهرت بالكحول قبل أن يصلوا إليه ، وبخفة أمسك جلدة الذراع العليا ثم غرس فيها إبرة الحقنة وهو يلعنهم لارتعادهم دون أن يرى وجوههم وعندما يتركونه كانوا يتمتمون بكلمات اعتراف بالجميل — « أوه يا إلهي بارك الله فيك يا دكتور ... » ولكنه لم يستمع .

كان ستوكس هناك ، أحياناً ، يتطلع بشغف ، خاصة عندما كان يرى أيدي المزارعين من سانت سويندن الذين كان من المفروض أن يظلوا في إبروشيتهم تحت حراسة مشددة حتى يمكن اختبار قيمة التطعيم ، وكان يأتي أحياناً سير روبرت فيولامب لينتظر ويتأمل ويقدم مساعداته ... وكانت قرينة فيولامب أول من طعمت ثم تلاها خادمة مطعم تردد عبارات الشكر لله .

وبعد أسبوعين عندما مل من هذا المشهد الدرامي كلف أربعة أطباء بأن يقوموا بالتطعيم بينما كان يقوم هو بإعداد مادة التطعيم .

ولكن إذا ما جن الليل كان مارتن يجلس وحده وهو يشرب بانتظام ويحيا على الويسكي والكراهية ، مطلقاً العنان لنفسه ، مذبذباً جسده بالكراهية كما يذيب النساك أنفسهم بالنشوة والوجد ، وكانت حياته غير حقيقية كلياً إلى سكير عجوز .

وكانت هناك ميزة خاصة له فوق ما تمحصر عليه البشرية وهي عدم اهتمامه بما إذا كان يعيش أو يموت، فإنه هو الذى كان يجالس الموتى يتحدث إلى لورا وسوندليوس وإيراهينسكى وأوليفر مارشان وأنشكيب جوتز وطائفة من أشباح الزنوج مرفوعة أيديهم ضارعة إلى السماء .

وبعد موت لورا عاد إلى توأينفورد مرة واحدة ليحضر متاعه ، ولم يرجو لانيون ، وكرهها ، وأقسم أنه لم يكن وجودها هو الذى منعه من العودة مبكراً إلى لورا ولكنه كان يدرك أنه في الوقت الذى كان يتحدث فيه مع جويس كانت لورا تفارق الحياة . « ولعن الله متطغلي المجتمع ... وحمداً لله فأننى لن أراها مرة أخرى » .

وجلس على حافة فراشه في حجرة ضيقة ليس بها هواء وقد انتفش شعره واصطبغت عيناه بالاحمرار ، وكانت فوق وسادته قطعة صغيرة ضالة كان يقدرها باعتبارها صديقته الوحيدة وعندما سمع طرقاً على الباب تتم قائلًا : « لا أستطيع أن أتحدث الآن إلى ستوكس ، فليجرب تجاربه الخاصة بنفسه . لقد مللت التجارب » .

وباستياء قال « أواه — أدخل » وانفتح الباب فظهرت جويس لانيون حازمة يبدو عليها البرود ، فقال بغیظ : « ماذا تريدین ؟ » فحملت في وجهه ثم أغلقت الباب ، وبهدوء أزاحت الطعام والصحف وكل ما كان على مكتبه من أدوات واستاءت من القطعة وطردتها إلى الحصيرة ، وربت بيدها على الوسادة وجلست إلى جانبه ، على فراشه الغير منسق ، ثم قالت : « من فضلك ... إني علمت بما حدث وأن سيسيل قد ذهب إلى المدينة لمدة ساعة ، وأردت أن أحضر — ألا تستريح قليلاً إذا علمت كم نحن نؤثرك ؟ هل تسمح لي بأن أعرض عليك صداقتي ؟ » .

« إني لا أريد صداقة أى إنسان ، ليس لي أصدقاء على الإطلاق ! »

وجلس صامتاً ويدها فوق يده بيد أنه عندما ذهبت شعر بهزة شجاعة جديدة،

لم يكن يستطيع أن يخلص نفسه ويقطع عن الاعتماد على الويسكى، ووجد أنه لا مبرر للاستمرار في التطعيم لكل من جاء يطلبه، ولكنه أسند عملية التطعيم وصناعتها إلى آخرين وعاد إلى ملاحظاته الجافة عن تجاربه في سانت سويذن، بعد أن أصبحت الآن مهوشة بسبب ذلك النفر من الناس الذين لم يطعموا بالفاج في الأبرشية والذين توجهوا إلى بلاك ووتر ليتلقوا الفاج.

لم يرجو يس، وأقام في الملجأ، ولكنه الآن في معظم أمسياته لم يكن ثملاً.

— ٦ —

انتشر في الجزيرة مبدأ القضاء على الفئران، وكان الجميع من سن الخامسة إلى الشيوخ المسنين يخرجون لصيد الفئران والسنجاب الأرضي. ولم يدر الناس ما إذا كان الوباء قد توقف بسبب التطعيم أو قتل الفئران أو العناية السماوية—وبعد وصول مارتن بستة شهور. عندما كان شهر مايو في غرب الهند في أوج قيظه. وعندما كان فصل الزوابع على وشك الانتهاء كان الطاعون قد انتهى تقريباً ورفع الحجر الصحي.

وانتشر الأمان في ربوع مطاعم ومحال سانت هوبرت. وفي وسط الربيع المتألق ابتهجت الجزيرة، كما يتهجج مريض شفي من المرض أو من الألم لأول مرة، سعيداً بحياته وسلامته.

إذا كانت المساومات في الأسواق العامة عادة غير مهذبة تجري بصوت عال وإذا كان المحبون يتبخثرون غير مدركين لما حولهم والمتسولين يقصون حكايات عن الخمر والاغراق في الشراب في (بيت الثلج) والمسكين يجلسون القرفصاء يروون القصص ويتحدثون في ظلال أشجار المانجو. وصلاة الكنيسة تلي بأصوات غنائية جماعية متضرعة إلى الخالق. فإن ذلك لم يعد بالأمر الطبيعي لهم جميعاً كما لم يعد بالأمر المل. بل أصبح نعمة الفردوس.

واقاموا احتفالاً بمناسبة قيام أول باخرة إذا احتشد البيض والسود والهندوس

والكاربيون على رصيف الميناء يصيحون ويلوحون بمناديلهم محاولين أن يتحكموا في دموعهم حزناً على ما قد ترك في بلاك ووتر . وعندما بدأت السفينة (سانتيا) التابعة لخط ما كجورك تشد الرحال كان قبطانها في المؤخرة عند سور الجسر منتصب القامة يحییهم في ابتهاج وعينية مغرورتان بالدموع حتى أنه لم يتمكن من رؤية الميناء . وأحسوا أنهم لم يعودوا مساجين بل جزء من العالم الحر .

وابحرت جويس لانيون فوق هذه الباخرة وودعها مارتن عند الميناء . كانت قوية البنية فارعة الطول مثله . وتطلعت إليه دون أن تلوح مبتهجة وهي تقول :
« لقد نجوت كما نجوت أنا . وكلانا جن جنونه وقد احتجزنا هنا بالطريقة التي كنا نعيشها . ولا أحسب اننى أسديت إليك معروفًا ولكننى حاولت بقدر الامكان . وكما تعلم لم أكن مارست ذلك في الحقيقة . وقد اكسبتنى تجارب . وإلى اللقاء » .

« ألا يمكن أن أراك في نيويورك ؟ »

« من الممكن إذا كنت تريد حقاً .. »

رجلت ، ومع ذلك فإنها لم تكن معه مثلما كانت معه في تلك الساعة الطويلة المملة التي أمضاها بعد ما اختفت السفينة خلف الأفق ، وقد أصبحت خطأ جللت حواشيه بسلك من الفضة ، ولكنه مضى في هذه الليلة ملتاغا مفزوعاً إلى بنيرث لودج ودفن خده في الثرى الرطيب فوق رمس لورا التي لم يكن يحتاج معها إلى أن يوضح ويفسر . والتي لم يكن يحتاج ليقول لها :

« ألا يمكن أن أحضر لأراك ؟ »

واكن لورا باردة في مشاها الأبدى . غير باسمة . لم تجبه أو تهديء من روعه .

— ٧ —

وقبل أن يرحل مارتن كان لابد أن يجمع مذكراته عن تجربة التطعيم ويضيف ملاحظات ستوكس وتوايفورد إلى أرقامه المختصرة . وحيث أنه صاحب التطعيم الذي أعطاه لآلاف من سكان الجزيرة الخائفين . فقد صار سيد الموقف وقد أطلق عليه بعد صدور جريدة بلاك ووتر جارديان لأول مرة بعد رفع الحجر (منقذاً وواحناً جميعاً) . لقد كان البطل العالمى .. وإذا كان سوند ليوس قد ساعده في التطهير — ألم يكن سوند ليوس معاونه ؟ وإذا كان ذلك من لطف الرحمن ، كما كان يؤكد الزوج المسنين الذين يتبنون إراهنكلى في كنيسة التطهير للأخوة المقدسة ، أو لم يكن الرحمن هو الذى أرسله ؟

لم يكن أحد يهتم بالطبيب الاسكتلندى الذى كان بارعاً في فترة الطاعون ، بيد أنه لم يكن درامياً خلال الوباء ، وقد أشار إلى أن الطاعون بدأ يتباطئ ويتوقف بدون تطعيم .

وعندما كان مارتن يتم مشاهداته تلقى خطاباً من « معهد ما لجورك » موقفاً عليه من ريبيلتون هولاً يبرء .

كتب هولاً يبرء يقول إن جوتوليب كان « يشعر بأنه شاخ وهرم ، وأنه استقال من منصب الإدارة وأوقف تجاربه وهو الآن في منزله يستجم وقد عين هولاً يبرء نائب مدير للمعهد فكتب الكلمات الآتية : « إن التقارير الخاصة بأعمالك الواردة في رسائل من وكلاء السيد ما لجورك والتي سمحت هيئات الحجر بإبلاغه لنا تعرفنا أكثر مما تعرفنا تقاريرك المتواضعة عن النجاح الباهر الذى تحقق لك . . . لقد فعلت ما لا يستطيع أن يفعله الكثيرون إذ أنك أقمت وزناً للتطعيم البكتروبولوجى عن طريق تجارب على نطاق واسع ، وقد أنقذت حياة الكثيرين من السكان وإن مجلس الأمناء وإنا نقدر حق التقدير المجد الذى أضفته والذى ستظل تصنيف مزيداً منه عندما تنشر تقاريرك باسم معهد ما لجورك ، ونحن نعتقد أننا الآن لا نستطيع لمدة بضعة شهور أن نجعل رئيسك الكبير الدكتور جوتوليب يتأزر معنا ، في أهمية إنشاء إدارة منفصلة تكون أنت رئيساً لها »

وتهد مارتن وهو يقول : « أقام وزناً لى — الفئران ا إننى قت بنصف
التجارب تقريباً . . . إدارة ا . . . لقد أصدرت أوامر كثيرة هنا ، وقد مللت
السلطة أريد أن أعود إلى معملى وإن أبدأ من جديد » .

وقد خيل له أنه قد يربح الآن حوالى عشرة آلاف فى العام . . . إن لورا كانت
تود أن تستمتع ببعض الوجبات الدسمة نوعاً ما .

وبالرغم من أنه لاحظ أن جوتليب فى تدهور فإنها كانت صدمة له حين علم أنه
سيصير عاجزاً عن أداء عمله لبضعة شهور .

ونسى نفسه عندما خطر بباله أنه بالإقلاع عن التجارب واتخاذ موقف المنقذ
قد أصبح خائناً لجوتليب وكل ما يمثله جوتليب . وعندما عاد إلى نيويورك كان يود
أن يزور الرجل العجوز وأن يعترف لتلك العيون الغائرة ، إنه لم يتم إثباته
لقيمة التطعيم . وتمنى لو استطاع أن يهرع إلى لورا بعد أن صار يربح عشرة —
آلاف فى العام .

— ٨ —

بارح سانت هوبرت بعد رحيل جويس لانيون بثلاثة أسابيع ، وأقيمت له
وليمة نعمة فى المساء الذى سبق رحيله ، حضرها السير روبرت فيرلامب ، على
شرف مارتن وستوكس بينما كان سير روبرت يقدّم التحيات بطريقة غير مهذبة
حاول كيليت أن يوضح الأمور ، ومضى الجميع يشربون نخبة بعد نخب الملك
وجلس مارتن وحيداً يفكر أنه غداً سيترك هذه النفوس التى تضع الثقة فيه
ويواجه مطالب جوتليب وتيرى ويكت القاسية .

وكلما كانوا يتغنون بأعجاده كلما كان يفكر فى المجهول ، العلماء ذوى العقول
الواعية فى العامل البعيدة سيتكلمون عن رجل أتيحت له الفرص ولم يستغلها ،
وكلما كانوا يدعونه مانع الحياة كلما كان يحس بالخزى والخيانة وعندما نظر إلى
ستوكس ألقى فى نظراته إشفافاً أفسى من أى تأنيب .

الفصل السادس والثلاثون

حدث أن عاد مارتن إلى نيويورك على ظهر السفينة سانت بوريان ، وكانت الباخرة تطوف بها أشباح لورا الحاملة وسوندليوس وهو يصيح على الجسر .
وعلى سانت بوريان ، كانت توجد الأنسة جويليام ، عضو النادي الريفي التي أساءت إلى سوندليوس .

كانت قد أمضت الشتاء تعد مذكرات عن الموسيقى القومية في ترنداد وكاراكاس أو في التفكير في إعداد المذكرات، وشاهدت مارتن على ظهر السفينة في بلاك ووتر ، وعلقت بوقاحة على الأصدقاء الذين ودعوه - إثنان من الإنجليز أحدهما مفتخ والآخر طويل القامة واسكتلندي حاد النظر . وقالت له وهي تزعم أنه صديق قديم .

« يبدو أن أصدقاءك جميعاً من البريطانيين . »

« أجل »

« لقد أمضيتم الشتاء هنا . »

« أجل »

« لسوء الحظ إن فرض عليكم الحجز ، ولكنني أخبرتك أنه كان من الحماقة أن تذهب إلى الشاطئ . ا كان لابد أن تنجح في الحصول على بعض المال بالعمل ، ولابد أن ذلك كان شيئاً سيئاً حقاً . »

« أجل . أعتقد ذلك . »

« لقد أخبرتك أنه سيكون كذلك . . . وكان يجب أن تأتي إلى ترنداد ، هذه الجزيرة الخلابة . . . خبرني كيف حال زميلك ؟ »

« من ؟ »

« أوه أنت تعرف — ذلك السويدي المرح الذي اعتاد أن يرقص ويفعل أشياء من هذا القبيل . »

« لقد مات . »

« أوه أننى آسفة فأنت تعلم أنه بغض النظر عما يقوله الآخرون لم أكن أعتقد أنه إنسان سخيف أننى أعلم أنه ذو عقل مهذب مثقف عندما لا يكون ثملاً . أن زوجتك ليست معك أليس كذلك ؟ »

« كلا — أنها ليست معى ينبغى الآن أن أذهب لأخرج ملابسى من الحقيبة . » ونظرت الأنسة جويليام إليه وقد ارتسم على وجهها تعبير يتم عن القول بأن أقل ما يستطيع أن يفعله الإنسان هو تعلم بعض آداب السلوك .

— ٢ —

كان فى السفينة سانت بوريان ، بالرغم من الحرارة وتهديد العواصف ، قليل من مسافرى الدرجة الأولى . ولم يكن معظم هؤلاء سياح من مستوى راق ولكنهم كانوا مجرد أمريكيين من الجنوب وكما يفعل السياح عندما تتفتق أذهانهم وتخصب بالسياحة ، حالما يعودون إلى نيو جرسى أو وسكونسن وهم يفحرون بأنهم أمضوا ستة شهور كاملة فى غرب الهند وأمريكا الجنوبية . كان هؤلاء الفضلاء يدرسون بعضهم بعضاً فى دقة ويلاحظون الرجل النحيل الشاحب الذى يبدو قلقاً والذى يظل طوال يومه يحوم فوق ظهر السفينة ، وبعد منتصف الليل يرى واقفاً وحده فى مؤخرتها .

وقال السيدس . سانبورن هيل الذى يقيم فى ديترويت للسيدة دوسن الفاتنة التى تقيم فى ممفيس « يبدو أن ذلك الشاب قلق للغاية » فأجابت بلباقة اشتهرت بها أينما ذهبت « أجل . أعتقد أنه غارق فى الحب . »

ف قالت الأنسة جويليام « أوه . أننى أعرفه . أنه هو وزوجته كانا على ظهر السفينة سانت بوريان عند ما توجهت إلى هناك وأنها الآن فى نيويورك . إنه

طبيب من الأطباء . ليس بارعاً للغاية كما أعتقد ، وفيما بيننا أرى أنهما لا يساويان شيئاً كثيراً ، إذ كانا يجلسان وقد بدا عليهما النباء طوال الطريق . »

— ٣ —

كان مارتن قلقاً يود أن يبعث بأصابه في أنابيب الاختيار ، وقد أدرك كما حسب ذات مرة أن نفسه عافت الإدارة والشئون الكبرى .

وبينما كان يخطو فوق ظهر السفينة إستهدأ باله وصار في حالته الطبيعية وفي غضب تصور النقاد الذين سوف يعلقون على ماتضمنه تقريره الهائى الذى سيعده . وكان في وقت من الأوقات يكره تقد زملائه في العامل كما كان يكره منافستهم وكره الحاجة إلى تطلعه دائماً إلى الخلف ليرى ملاحقيه ، ولكنه في ذات ليلة وهو واقف عند مؤخرة السفينة لمدة ساعات إعترف أنه كان يخشى انتقادم ، وكانت خشيته لأن تجاربه بها كثير من الفجوات ، وقد ألقى من فوق ظهر السفينة بكل المساجلات التي كان يحمى بها نفسه : « أن الناس الذين ليست لديهم خبرة المحاولة في خضم الوباء بأن يهدؤا ويستمروا في إجراء تجاربهم لا يدركون في أمان معاملهم مدى الصراع الذى يخوضونه »

أن النقد المستمر حسن إذا لم يكن يتسم بالحقد والحسد والصغار — لا ولو كان كذلك أيضاً فسيكون حسناً . . . أن بعض الناس يجب أن يكونوا كما يقول عامة العمال « معاندين » ، وبالنسبة لهم فإن العناد الذى يحجوا كل ما قد يكون حسناً هو عندهم طبيعى أكثر من الخلق والابتكار . كما ينبغي أن يهين الصرح الكبير ، الذى يستطيع أن يخلى الأماكن المليئة بالعراقيل ، الظروف لمحاولة البناء ؟

وابتهج قائلاً « وهو كذلك فليأتوا . . قد أسبقهم وأنشر تقريراً عن أعمالى ولقد اكتسبت شيئاً من تجارب سانت سوينن ، وإذا كنت سأدع الأمور تمر بسهولة لمدة سوف أبعث بجداولي إلى أحد الإخصائيين ، فقد يستببط منها شيئاً أجل . . أما الباقى فسوف أقوم بنشره »

وتوجه إلى فراشه وهو يشعر أنه يستطيع أن يواجه جوتليب وتيرى وأنه لأول مرة منذ أسابيع قد واثق النوم دون أن تزعبه المخاوف .

— ٤ —

وعلى رصيف الميناء في بروكلين دهشت واستاءت قليلاً الأنسة جويليام والسيد سانبورن هيبيل والسيدة دوسن إذ قوبل مارتن بالتحية من مراسلي الصحف الذين كانوا يرغبون في معرفة تلك الأمور العظيمة والمرموقة التي أجراها بالنسبة لبعض الأمراض أو لبعض الأشياء الأخرى في جزيرة مافي مكان ما، وأنقذه منهم ريبيلتون هولاييرد الذي اندفع وسطهم ماداً يديه وهو يصيح: « أوه، يا عزيزي ، أننا على علم بكل ما حدث . أننا نأسى كثيراً لك ، وسعداء كثيراً أن أتيت لك فرصة العودة إلينا » .

ومها قال مارتن ، على ضوء رأى ما كس جوتليب في هولاييرد ، فإنه رفع يديه وقال متمماً : « أنني سعيد بالعودة إلى الوطن » .

أن هولاييرد (وكان يرتدى قميصاً أزرق ذو ياقة منشأة زرقاء كمثلي) لم يستطع إنتظار احضار متاع مارتن من الجمر ، فكان لا بد أن يعود إلى عمله كنائب رئيس للمعهد وقد تأخر فقط لينوه إلى أن مجلس الأمناء سوف يعينه مديراً ذو سلطات مطلقة ، وأنه من المؤكد يا زميلي العزيز أنني أعمل على أن تنال الفضل والجزاء الذي تستأهله . وعندما رحل هولاييرد في سيارته الأنيقة (أنه كان يوضح غالباً أن زوجته وهو يستطيعان أن يحضرا سائقاً للسيارة ، ولكنهما يفضلان أن ينفقا مصاريف السائق في وجهات أخرى) شاهد مارتن تيرى ويكت وهو يتكئ على عمود خشبي كما لو كان هناك منذ ساعات ، وخطا تيرى وقال « مرحباً ، يا نحيف ، أو كل شيء على مايرام ؟ دعنا نحضر الأشياء من داخل الجمر ، وأنه ليسعدني أن أراك والمدير تتعاقبان » . وبينما كانا يسيران خلال الشوارع المحاطة ، بالأسوار في بروكلين أستفسر مارتن : « كيف حال هولاييرد وهو يعمل مديراً ؟ وكيف حال جوتليب ؟ »

« أواه — أن هولاً يرد ليس أسوأ حالا من توبس أنه أكثر أدباً وأشدّ جهلاً ... أما أنا فأنظر إلىّ ، في يوم من الأيام سوف أرحل إلى الغابات ، وأحصل على كوخ في فيرموند ، هناك تذهب للعمل دون أن تعرض نتائجي على المدير لقد أودعوني في قسم الكيمياء العضوية ، أمام جوتليب — »

وكان القلق يشيع في صوت تيري وهو يقول : « أعتقد أنه مضطرب ، فقد أحالوه على المعاش والآن أنظر إنني قد سمعت أنك ستكون رئيس قسم وأنا لن أكون سوى عضو منتسب — هل ستأتي معي أو ستذهب وتصبح أحد الأعضاء الكبار — أيها العالم البطل ؟ » .

وتنحى مارتن عن السخرية التي كانت سائدة بينه وبين تيري وقال له : « أنا معك يا تيري ، يا صديقي العزيز ليس لي أحد سواك فإن لورا وجوستاف قد فارقا الحياة وربما جوتليب الآن أيضاً ، ولذا فلا بد من أن نتكاتف أنا وأنت ا » .

« إتفقنا ! » ، ثم تصافحا وسعلا وأخذا يتحدثان عن القبعات المصنوعة من القش .

عندما دخل مارتن المعهد أسرع نحوه زملاؤه لمصافحته والتهاتف له ، وإذا كان ثناءهم جماً فإنه لم يكن هناك وقت يستطيع أن يهضمه أنسب من العودة إلى الوطن

وقد كتب سير روبرت فيرلاب خطاباً إلى المعهد أثنى فيه على مارتن ووصل الخطاب على نفس السفينة الذي وصل عليها مارتن . وفي اليوم الثاني سلمه هولاييرد للصحافة وكان مراسلو الصحف الذين لم يهتموا به كثيراً عند وصوله قد جاءوا لمقابلته شخصياً . وبينما كان مارتن متضائلاً مشمئزاً ، استصحبهم هولاييرد ، فاستطاعت الصحف أن تعلن أن أمريكا التي كان لها السبق دائماً في إنقاذ العالم من شيء أو آخر قد قامت ونهضت بذلك من جديد . وذاع في الصحف أن الدكتور مارتن أروسميت ليس فقط دكتور له براعة ساحره وتفوق في التجارب العملية

بل هو أيضاً قاتل فئران لا يجارى ، وحارق قرى ، ومتحدث أمام المجلس الخاص ومنقذ من الموت ، وساد في ذلك الوقت ، في أما كن معينة ، شك في مدى احسان الولايات المتحدة على الإخوة الصغار في المكسيك وكوبا وهايتي ونيكارجوا — وقد اعترف المحرر ورجال السياسة لمارتن بالجميل إذ اثبت في مجالاته مدى تضحياتهم وسمو مشاعرهم نحو أولئك الأخوة .

وكذلك تلقى رسائل من هيئة الصحة العامة ومن كلية مدوسترن التي أبدت رغبتها في أن تخلع عليه لقب الدكتوراه في القانون المدني ، ومن المدارس الطبية والهيئات التي طلبت منه أن يتصل بها وظهرت المقالات عن أعماله في الصحيفة الطبية والصحف وبعث له رجل الكونجرس آلوس بيكر برقية من واشنطن في صورة شعرية ضمنها إعجابه .

ودعى مرة أخرى إلى العشاء في ما لجورك ليس بمعرفة كاييتولا ولكن من روس ما لجورك الذي لم يكن اسمه قد لمع على هذا النحو . وقد رفض مارتن جميع الدعوات للتحدث وأجابت المنظمات التي دعتة في رقة انهم يدركون بأن الدكتور أروسميت مشغول للغاية وأنه إذا أتاحت له الفرصة فإنهم يتشرفون كثيراً بدعوته . وانتخب هولاييرد مديراً بكامل اختصاصاته كخليفة لجوتليب وحاول ان يستخدم مارتن كمشرف عام على المعهد . ودعا جميع الزوار الوجهاء وجميع الأجانب لرؤيته وبدأ أنهم مغتبطون . وحاولوا أن يضعوا أسئلة ليحجب عليها ثم أصبح مارتن مدير القسم الميكروبيولوجي الجديد . وصار يتقاضى مرتباً ضعف مرتبه القديم . ولم يكن قد تعلم الفارق بين الميكروبيولوجي والبكتريولوجي . ولكنه لم يستطع أن يقاوم أى شيء من هذه التجديد . وقد بهره وزاد إتهامه أن رأى ما كس جوتليب .

— ٦ —

في صباح اليوم الذي تلاعودته اتصل تليفونياً بمسكن جوتليب وتحدث إلى مريام وحصل على إذن بزيارته في وقت متأخر من بعد الظهر وعلى طول طريقه نحو المدينة كان يسمع جوتليب يقول :

« لقد كنت إبني الوحيد .. اعطيتك كل شيء أعرفه عن الحقيقة والشرف ،
ولكنك خدعتني . أغرب عن بصرى ! .

وقابلته مريم في الصلاة حاتقة وهي تقول : « لست أدري ماذا كنت أسمع
لك بالدخول هنا على الإطلاق يادكتور »

« لماذا ؟ أليس هو في حالة جيدة حتى يرى الناس »

ليس ذلك هو السبب إذ لا يبدو في الواقع مريضاً إنه مرهق لا يعرف أى أحد،
ويقول الأطباء أنها حالة ذهول عقلي بسبب الشيخوخة . وأنه قد فقد ذاكرته .
وقد نسي تماماً قدرته على التحدث باللغة الإنجليزية ولا يتحدث إلا بالألمانية .
وأني لا أستطيع التحدث بها ولپتني كنت درست الألمانية بدلا من الموسيقى .
ولكن ربما يكون من الخير بالنسبة له أن تكون هنا فقد كان دائماً معجباً بك
وأنت لا تدري كم كان يتحدث عنك وعن التجارب الرائعة التي كنت تجريها في
سانت هوبرت .

« حسناً أنا — » ولم يجد شيئاً ليقوله .

« واقتادته مريم إلى حجرة غصت جدرانها بالكتب وكان جوتليب غارقاً في
مقعد ممزق وكانت يده اللحيطة فوق ذراعه .

وقال مارتن متمماً : « يادكتور أنه أروسميث لقد عاد توأ .. » . فنظر الرجل
المعجوز كما لو كان قد أدرك إلى حد ما وحلق فيه ثم صاحفه وهمس قائلاً « كيف
حالك ؟ » وقد غشت عيناه المتعجرفتان سحابة من الدموع البطيئة التي سالت
رغماً عنه .

وأدرك مارتن أنه لا يمكن أن يعاقب الآن أو يستهدىء إطلاقاً ، وقد غرق
جوتليب في ظلمة عميقة ولما يزل يثق فيه .

أغلق مارتن شقيقه — شقيقها — بغضب بارد سريع خشية أن يجد بين مخلفات لورا ما يجعله يستسلم للبؤس حيث كانت آلاف من الأشياء قد أعادت ذكرها : الفستان الذى اشتريته بمناسبة ولية كاييتولا ماجورك ، الشيكولاتة التى قد أخفتها لتذوقها سرّاً فى الليل . ومذاكراتها الخاصة .

واتخذ مارتن له حجرة قذرة فى أحد الفنادق ، واستغرق فى العمل فلم يكن أمامه شيء سوى العمل ، وصداقة تيرى ويكت القاسية .

كانت أولى مهامه أن يراجع إحصائياته عن العلاج فى سانت سوين والأرقام الجديدة التى مازالت تأتى إليه من ستوكس . كان بعضها مزعزعاً وبعضها يفترض أن قيمة التطعيم قد تآكدت فعلاً ، ولكن لم تكن هناك نتائج نهائية — وأخذ إحصائياته إلى ريموند بيرل الأخصائى فى الإحصائيات الخاصة بعلم الأحياء ، ولذى كان استيعابه لها أقل من استيعاب مارتن نفسه .

وأعد فعلاً تقريراً عن أعماله إلى المدير وأمناء المعهد ليس به نتائج سوى (أن النتائج فى انتظار التحليل الإحصائى والتى لا بد من وجودها قبل نشرها) ولكن هولاييرد جن جنونه فقد نشر الصحفيون عجائب وتدفقت الطلبات على مارتن ليرسل التطعيم ، والاستفسارات عما إذا كان لديه تطعيم ضد المرض الرئوى وأمراض الزهري وعروض بأن يتولى علاج هذه الأوبئة .

وأشار بيرل أن نتائج المناسبة فى تطعيم قرية كارب جميعها لأول مرة أمر يستدعى الشك لأنه كان من المحتمل أنه عندما بدأ كان المرض قد تجاوز قوته . بهذا وبالتعقيدات الأخرى أخذ ينظر إلى عمله الشاق فى سانت هوبرت ببرود كما لو كان ادعاء رجل لم ير شيئاً . ولذا قرر مارتن أنه ليس لديه براهين كافية ومضى لمقابلة المدير .

كان هولاييرد لطيفاً ومهذباً بيد أنه تنهد وقال إذا نشرت هذه النتائج فلا بد

له من أن يسحب كل الأشياء التي قالمها عن الأبحاث التي أوهم أتباعه ببلوغها . كان لطيفاً ومهذباً ولكن كان حازماً وكان لابد لمارتن أن يتوقف (لم يقل هولابيرد « توقف » — وقال : « دع الأمر لي لبحثه أكثر من ذلك ») عن نشر النتائج الإحصائية الفعلية وينشر التقرير في إيجاز مبهم .

خرج مارتن وكان هولابيرد حازماً في لين ورقة ، وأسرع مارتن إلى تيرى معلناً استقالته — وأنه يستذكر — وأنه سوف يفضح — نعم أنه سوف .. أنه لم يعد يعمل لورا ، سوف يعمل كاتباً في محلات الأدوية سوف يعود فوراً ويخبر هذا الصفر اغون المقدس — «

« هاى .. يا نحيف .. إنتظر دقيقة .. أ كبح جماح نفسك ! »

واستطرد تيرى « فلتسار هول لمدة ، وسوف تفكر في شيء تفعله سوياً ونكون مستقلين وفي الوقت ذاته لك معملك معنا ، ومازال أمامك شيء من الكيمياء العضوية لتدرسه .. آه لم أقل شيئاً عن سانت هوبرت ولكن أنت تعلم وأنا أعلم أنك قد نهيت الموضوع على نحو غير طبيعي فهل يمكن أن تأتي إلى المجلس وأنت رجل نزيه إذا كنت تهتم الرجل الكبير ؟ وبالرغم من أنني أوافق أنه بغض النظر عن كونه مدنساً أو كاذباً أو متطفلاً وسط المجتمع أو منافق فإنه على حق ، فأ كبح جماح نفسك وسوف تدبر بعض الأمور . أجل يا بني لقد كنا ندرس علومنا وسنبداً العمل في التو » .

ثم نشر هولابيرد بصفة رسمية تحت اسم المعهد تقارير مارتن الأصلية إلى الأمناء مع بعض المراجعات كتغيير « النتائج التي تحتاج إلى تحليل بينما تبدو التحاليل الإحصائية مقبولة وأن من الواضح أن هذا العلاج الجديد قد حقق ما كان يرجى منه تماماً » .

وجن جنون مارتن من جديد .. ومن جديد هدأ تيرى من روعه . وبغضب شديد يخالف شغفه في الأيام التي كان يعرف خلالها أن لورا كانت تنتظره ، استأنف دراسته للكيمياء العضوية .

درس الأسرار الخفية الكامنة في تحديد درجة التجمد وتحديد درجة ضغط الانتشار الغشائي وحاول أن يطبق قوانين نورتوب للانزيمات على دراسة الفاج .
أنهمك في القوانين الرياضية التي كان تنتج فيها ظواهر طبيعية . كان عالمه بارداً ودقيقاً ومادياً ومريراً بالنسبة لأولئك الذين أقاموا منطقهم على أساس الانطباعات . . كان كل يوم يزداد احتقاره لهؤلاء الذين يحصون حجارة الرصف ويميدون تسمية الأنواع ويجمعون البيانات المملقة . . وفي غمرة انهماكها هذا مرت الفصول الجميلة دون أن يحس بها . وفي ذات مرة أخذ يتجول هو وتيرى مارتن لمسافة مائتي ميل وسط تلال بنسلفانيا سالكين الطرق الصيفية ، ثم ظهر بعد ذلك بيوم أن الوقت كان في عيد الكريسماس ، وأن هولابيرد كان مرحباً ومهما بالمعهد .

ربما كان غياب جوتليب خيرا لمارتن إذ أنه لم يعد يرجع إلى الاستاذ فيما يقوم به ، وعندما كانت تعرضه مشا كل مربة كان يعد أجهزته الخاصة ، وبغض النظر عما إذا كان هذا راجع إلى براعة داخلية أو مجرد جد في العمل فإنه كان كفواً حتى أنه نال ثناء أجم من تيرى وهو يقول :

« ليس ذلك شيء على الإطلاق يازميلي » ويبدو أن الثقة التي ولد بها ما كس جوتليب قد واثت مارتن شيئاً فشيئاً بعد عشرات كثيرة ولكنها جاءت .

كان يرغب في أن يستخدم تكنيك كامل في البحث عن الحقيقة الواقعة الأكيدة ، وكان يود مثل بار « أن يحترق بلهيب حقيق مثل الدر النفيس » . ولم يكن يرغب في الشهرة والراحة في الأماكن العامة ، ولكن كان يود أن يبعد عن هذه الساخافات حتى لا يلتبس الأمر عليه وتهن عزيمته .

كان هولابيرد ، شأن توبس ، حائراً يعجب لشعب عمل مارتن — ماذا كان يعتقد في نفسه — هل هو عالم بكتريولوجي أو عالم طبيعي حيوي ؟ ولكن مارتن فاز على هولابيرد بإقبال عالم العلوم على أول مقالة هامة لمارتن عن أشعة أكس وأشعة جاما وأشعة بيتا على التطعيم المضاد للشيخا ، ولاقت قبولا واستحساناً

في باريس وبروكسل وكامبريدج وفي نيويورك ، وذلك نظراً لعمقها « ووضوحها ونظراً للاقبال البهيج والحماس الغير علمي وطريقة عرضها » على جد تعبير البروفيسور بركلي ورتز . ويبدو ذلك من اقتباس أول فقرة من المقال :

« في نشرة إعدادية قد عرضت الأثر التدميري الملحوظ للإشعاعات الناتجة عن انبعاث الراديوم على التطعيم البكتيري ضد الشيح » وفي النشرة الحالية نلاحظ أن أشعة أكس وأشعة جاما وأشعة بيتا تنتج أثراً غير منشط على هذا التطعيم البكتيري . هذا فضلاً عن أنه توجد علاقة كمية بين هذا اللاتشيط وبين الإشعاعات التي تنتجها . والنتائج التي يحصل عليها من هذه الدراسة الكمية توضح أن نسبة عدم التشنيط كما تقاس بتحديد وحدات التطعيم البكتيري المتبقية بعد الاشعاع بواسطة أشعة جاما وبيتا ذات معدل معين من التسمم وهو مفعول النوعين المختلفين . والمعادلة الآتية توضح النسبة الكمية للنتائج التجريبية المتحصل عليها :

$$\frac{\frac{Y}{Y}}{K = \frac{A + B + C}{Y + (Y - A)}} .$$

وعندما رأى الدكتور هولابيرد هذه اللشرة — وكان يومها كراً حين أخذها وطلب منه رأيه —

« رائع .. أوه .. أقول ببساطة رائع .. فقد أتيت لي الفرصة للاطلاع السريع عليها ، ايها الغلام الكبير . وأنه لمن المؤكد أنني سأقرأها بعناية في أول فرصة تتاح لي » .

الفصل السابع والثلاثون.

مرت أسابيع لم ير مارتن خلالها جويس لانيون بعد عودته إلى نيويورك. وفي ذات مرة دعتة لتناول الطعام ، ولكنه لم يستطع الحضور ولم يسمع عنها فيما بعد .

كان انهما كه في تحديد الضغط العشائي لم يكن يرضيه وهو يجلس في حجرته الأمامية في الفندق ، ولم يعد دكتور أورسميث بل أصبح إنسانا لا يجد من يتحدث إليه. وقد تذكر كيف جلسا بجوار المستنقع في ضوء القمر ، فاقصلا بها تليفونيا يطلب ما إذا كان من الممكن أن يأتى إليها لتناول الشاي .

وقد علم بطريقة ما أن جويس امرأة غنية ، ولكن بعد أن رآها ترتدى أثياباً قطنية مخططة وتطهى في مطهى ملجأ سانت سوزين لم يستطع أن يتبين مركزها تماماً ولم يكن مرتاحاً عندما أحس أنه . . . ن أعمال العمل ، ووصل الى منزلها العظيم فإلى أنها سيدة ذات صوت رقيق لديها كثير من الخدم. كان منزلها قصراً ، والقصور سواء أكانت قصوراً صغيرة على شاكاة قصر جويس بحجراته الثمانية عشرة أو في ضخامة قصر بكنجهام أو اتساع قصر فونتنبلو فإنها كلها قصور متشابهة ، وكلها ملؤها العظمة والمجد، وكلها تامة متكاملة ليس بها ما يلفت النظر ولا يمكن التفريق بينها فيما يعمها جميعاً بشعور من الوقار والرونق الرائع ، ولذلك فهي جميعاً تبعث على الملل . ولكنه وسط الروعة المصطنعة التي جمعها روجر لانيون لم تشعر جويس بالملل ، ومن الشكوك فيه أنها وجدت متعة في اطلاع مارتن على ماهى عليه حقيقة ، وذلك بإظهار الخدم ومختلف الأنواع من الشطائر والتباهى قائلة « أوه ، لا أعرف قط ماسوف يقدمونه لى مع الشاي . »

ولكنها رجبت به وهي تصيح قائلة : « أنك تبدو أكثر رونقاً وأناقة . . .

إننى سعيدة للغاية . . . هل مازلت أخى ؟ لقد كنت طاهية ماهرة فى الملجأ ألم
أكن كذلك ؟ !

ولو كان لبقاً وليطفاً لما اهتمت به بهذا القدر لقد كانت تعرف كثيراً من
الأشخاص الظرفاء وذوى النشأة الطيبة القادرين على أن ينفقوا فى سبيلها أربعة
أو خمسة مليون دولار ، ولكن مارتن كان مجرد عالم جعل تحديد الضغط النفساني
أمراً يشير الإنباء ، أنه شخص رقيق تتخيل أنها تستطيع أن تهرب معه أو تقع
فى حبه ، أنه شاب وحيد يمتد أنها هنا فى هذه الطمانينة الوداعة ، لازالت
الفتاة التى جلست معه بجوار البحيرة وما زالت المرأة الشجاعة التى جاءت فى
حجرة شراب فى بلاك ووتر .

كانت جويس لانيون تعرف كيف تجعل الرجال يتحدثون ، إذ انطلق -
بفضلها لا بفضل فصاحته - يتحدث عن المهد وأعضائه وزاعهم ، ومأساة التسابق
وهم بصدد اكتشاف ما .

وكانت حياتها اليسيرة هنا تبدو لا طعم لها بعد مغامرات سانت هوبرت
واستطاعت أن تجد بهجة فى احتقارة للراحة والمكافآت .

كان يذهب إليها من وقت لآخر لتناول الشاي أو الطعام ، وقد عرف الطرق
المؤدية إلى منزلها وخدمها وأصدقائها المقربين واستراحت نفسه إلى البعض منهم
ومن المحتمل أن بمضهم استراح إليه . وكان بينه وبين أحد صدقاتها ، حالة حرب
غير معلنة هو « لاثام ابرلاند » وهو رجل فى الخمسين يرتدى ثياباً أنيقة تشير
الآلام ، وهو محام كفو مغرم بالوقوف أمام المدافع ، والشعور بالبراعة . لقد خلب
لب جويس بأن أخبرها بأنها ذات دهاء ، ثم أخبرها بمواضع دهائها .

كرهه مارتن . وفى منتصف الصيف دعى لقضاء عطلة الأسبوع فى بيت
جويس الرقيق الزهر فى جرينتش ، وكانت تعتذر له قليلاً عن أبهة منزلها
أما هو فكان غير سعيد على الإطلاق .

إن جهد التأمل فى الملابس ، وفى السعى لشراء البنطلونات البيضاء فى الوقت

الذى كان يريد فيه أن يغسل أنابيب الاختبار في حمام الحرارة الدائم ، ومحاولة أن يبدو طبيعياً وهو في داخل السيارة الليموزين التي قابله عند المحطة ، وتحديد الخادم الذى يعطيه البقشيش ومقداره ، والوقت الذى يتم فيه ذلك . . كل ذلك كانت أمورتسىء الإنسان البسيط . لقد أحس بأنه رقيق بعدما قال : « لحظة واحدة حتى أصعد لأفرغ حقيبة سفرى » .

وقالت بلطف : « أوه سوف يفعلون ذلك من أجلك » .

وقد اكتشف أن خادماً خاصاً قد خصص له لما ونته في ارتداء ملابس في ذلك المساء ، وأن أكوام الملابس الداخلية التي أحضرها جميعاً تقع في مسئولية الخادم . . بل إنه ليعده حتى معجون الأسنان على الفرشاة .

وجلس على حافة الفراش وهو يزجر قائلاً : « هذا ثراء أكثر مما احتمله » . وكره هذا الخادم الخاص وأخذ يخشاه إذ كان يأخذ في سرقة ملابس ويضعها في أماكن لا ترى ثم يأتي مندفعاً عندما يكون مارتن يجول في الحجرة بحثاً عنها .

وأهم ما كان يجعله غير سعيد أنه لم يكن أمامه شيئاً يفعل ولم يكن أمامه سوى لعبة التنس التي لم يكن يجيدها تماماً مع أولئك الناس المجهولين الذين كانوا يملأون المنزل ، ومضى يلعب الجولف والبريدج في رضى تام - وقابل قليلاً من الأصدقاء الذين كانوا طالما يتحدثون عنهم ، فكانوا يقولون له :

« هل تعرف ر . ج المعجوز » ويقول « أوه نعم »

ولكنه لم يكن يعرف ر . ج على الإطلاق . كانت جويس في أنهما كها لطيفة ، كما كانت عند تناول الشاي وحدها . وقد أوجدت له لاعباً أقل من مستوى مارتن في لعبة التنس ، ولكن كان عندها عشرون ضيفاً - واربعمون ضيفاً لتناول الغذاء يوم الأحد - وقد أطلع عن أفكاره في أن يسير معها في بعض الطرق النظيفة وبعد أن يتجاذب معها أطراف الحديث في شغف قد يستطيع أن يقبلها . قضى معها لحظة واحدة . وعندما كان منصرفاً قالت .

(م ٣٥ - أروسميث)

« تعال هنا يا مارتن » وأخذته جانباً .

« إنك لم تستمتع بالإقامة فعلاً »

« لماذا ، من المؤكد طبعاً أنا - »

« بالطبع لم تستمتع وأنت تحتقرنا نوعاً ما ، وربما تكون على حق إلى حد ما
إني أحب الناس الظرفاء والسلوك الرشيق والألعاب المسلية ، ولكن أعتقد أنها
ممتعة بعد قضاء ليال في العمل » .

« كلا إنني أحبهم أيضاً بطريقة ما . إنني أحب أن أنظر إلى النساء الحسنات . إليك ..
ولكن - أجل يا جويس لست في هذا المستوى لقد عشت أياماً كلها فقيراً ومنهمكا
في عملي ولم اتعلم العابكم » .

« ولكن يا مارتن يمكنك ان تتعلمها ، بذلك التركيز الذي تستخدمه في كل
شيء » . « حتى السكر في بلاك ووتر ! »

« وآمل في نيويورك ايضاً ! .. عزيزي روجر كان يستمتع بمثل هذا الوقت
الوقت البسيط المرضي الذي يسكر فيه عند تناول الطعام ، ولكنني اقصد انك
إذا شئت فسوف تلعب الجولف والبريدج - والتحدث - احسن منهم .. لو عرفت
إن الطبقة الأرستقراطية في أمريكا تعتبر حديثة العهد للغاية .. مارتن ألا يكون
ذلك خير لك ؟ ألا يكون ذلك أفضل إذا بعدت من آخر لآخر عن جداول
اللوغريعات ، وهل ستسلم أنه ما من شيء تستطيع أن تغلب عليه ؟ »

« كلا أنا - »

« هل ستأتي لتناول العشاء يوم الثلاثاء ، أنا وانت فقط ، وسوف نبحث
الأمـر ذلك جدياً ؟ »

« يسعدني ذلك . »

ولدة ساعات أثناء ركوب القطار في طريقه إلى منزل تيري ويكت لقضاء الأجازة
في تلال فيرمونت كان مارتن مقتنعاً أنه أحب جويس لاينون ، وأنه سوف يغزو

عالم التسلية ، كما غزا عالم الكيمياء العضوية وتصور نفسه في شغل وجد وهو وهو جالس متصلياً في المقعد بالعربة البولسان الأنيقة وحذاؤه فوق حقيبتة إنه يرتدى رباط العنق الخاص بالنادي (والأرجح أنه لأول مرة يرتدى الرباط ويرتاد النادي) يامب الجولف متسلماً بالبريدج والحديث عن المعجوز ر . ج ، ومتفكها من سيارة الرولزرويس العتيقة الخاصة بالعزير المعجوز لاثام ارلانـد .

ولكنه نسي كل هذا الطموح عندما أتى إلى كوخ تيرى الفابع بجوار بحيرة وسط اشجار البلوط والاسفندان ، وسمع عن نظريات تيرى الحقيقية الخاصة بتحليل مشتقات الكينين .

ونظراً لأن تيرى ، كما هو محتمل ، أقل المخلوقات عاطفية فقد سمي بيته « ملاذ الطيور » . وقد كان يمتلك خمسة أفدنة من أراضي الغابات تبعد ميلين عن السكة الحديدية ، وكان كوخه عبارة حجرتين من كتل الاخشاب، وبها شقاف^(١) كأسرة ومشمع للمنضدة .

وقال تيرى : « هنا الاستجمام يازميلي ، وفي يوم ماسوف أفكر في طريقة لإنشاء معمل هنا وذلك لصناعة السيرا أو أى شيء ، وسوف أقيم مبنيين آخرين فوق شقة بجوار البحيرة ويكون لي هنا مكان مستقل تماماً للعلم والتجارة والنوم والطعام وقراءة القصص الرخيصة . هذه الوريقات اثنين وستة واثنين تكون عشرة ولو إني كنت ذا سلطة على الرياضيات فإن هذه الأوراق تأخذ أربعة عشر ساعة يومياً للأبحاث (إلا إذا كان هناك شيء خاص) وذلك بعيداً دون مدير أو حاة المجتمع أو أمناء تحتاج أن ترضيهم بأعداد تقارير سخيفة ... طبعاً لن تكون هناك ولائم للعشاء مع سيدات في ثياب أنيقة ، ولكني أعتقد أنه سيكون في مقدورنا ان ننتج لحماً مقدداً مملحاً ، وسيكون فراشك رائعاً إذا أعددتة بنفسك .. هيه ؟ هيا بنا للسبح في الماء . »

(١) الفرد شقاف ، وهو منامة مثبتة في حائط .

وعاد مارتن إلى نيويورك وفي جعبته مخططات على طرفي تقيض ، أن يكون
أحسن لاعب جولف ثيابا في جرينتش ، وأن يقوم بطهي اللحوم مع تيرى في
« ملاذ الطيور »

ولكن أول هذه الأمور هو أحدثها بالنسبة له .

(٢)

كانت جويس لانيون تستمتع بالتغير الذي طرأ ، فإن تجاربها في سانت هوبرت
وطبيعتها المتغيرة جعلتها غير راضية عن حياة روجر الآلية السريعة ..

لقد تركت السيدة ماسيناز مهمة إغرائها بالقيام بعدة أعمال ، وتجاهلها لعدة
أسباب وأخذت تتمتع بها كما كانت تتمتع تماماً بأعمالها الحربية التي لا هدف
لها عام ١٩١٧ وحيث كانت جويس لانيون إلى حد ما ، منظمة ، وهو لقب اخترعه
تيرى ويكت لكاييتولا ما لجورك .

كانت جويس « منظمة » بل ومحسنة ، ولكنها لم تكن كاييتولا . فإنها
لم تكن تستخدم المروحة المصنوعة من الريش ولم تكن تتحدث بلهفة أو تبرز
مشاعرها الجنسية في أحاديثها - كانت لطيفة وبديعة أحيانا ، وبها طباع النمرور
بالرغم من أنها كانت بعيدة كل البعد عن النظرات والعواطف المشينة وحب الحرير
الأسود ، كما كانت بعيدة عن فتور كاييتولا ، وكانت تحب الحرير الأبيض
والبشرة البضة .

وكانت تضع فوق كل الأسباب لتقدير مارتن على حقيقة أن الوقت الوحيد في
حياتها الذي أحست فيه إنها مفيدة ومستقلة كان عندما كانت تعمل طاهية
في الملجأ . كان من المحتمل أن تفجر في التيار إلى عالم اللهو لولا وجود لاثام إيرلاند
المحامي العاشق وقد أشار قائلا :

« يا جوى .. إن وجود هذا الدكتور أروسميث يبدو شيئا ثقيلا مذهلا في هذا
المكان ، مثل خالك اللطيف - »

« يا عزيزى لاثام ، إننى أوافق تماما أن مارتن عدوانى جداً وغير مستساغ على الإطلاق وأناىى للغاية ومعجب بذاته إلى حد ما ويتحذلق تماما ، وقصانه فظيعة ، وأعتقد نوعا ما إننى سوف أتوجه ، واعتقد أننى أحبه تقريبا . »

وقال لاثام إيرلاند : « ألا يكون مركب سيانيد هو أعظم طريقة للانتحار؟ »

(٣)

إن شعور مارتن تجاه جويس كان شعور أى أرمل فى الثامنة والثلاثين من عمره تجاه أرملة صغيرة جميلة لبقة تصنى إلى حكمته باهتمام . أما بالنسبة لثروتها فإنه لم يكن هناك مشكلة بشأنها على الإطلاق ، فلم يكن إنسانا يتزوج نقوداً .. نعم .. كان يربح عشرة آلاف فى العام ، وهو مبلغ يزيد عما يلزمه ليعيش بمقدار ثمانية آلاف .

كان يشك أحيانا فى اعتمادها على الرفاهية وبطريقة بارعة طالب بدلا من تناول الطعام فى قاعاتها الفخمة ذات الطراز اليعقوبى أن تأتى معه فى الحلة التى تناسب مستواه . وجاءت بحماس وتوجهها إلى مطاعم قرية جرينتش التى تضاء بالشموع والخدم الماهرة ولا يوجد بها طعام أو إلى نشيناتون حيث يفرقون فى تناول الطعام ليس إلا ، وقد أصر على أن يسلكا الطريق الفرعى - رغم أنه بعد تناول الطعام كان ينسى دائما أنه اسبرطى ، ويطلب ان يستقلا سيارة أجرة . ولقد قبلت ذلك كله دون أى استياء أو تعليق .

ولعبت معه التنس فوق سطح منزلها ، وعلمته لعبة البريدج ، التى بتركيزه وذاكرته ، أصبح يلعبها بسرعة وبطريقة أفضل وصار يستمتع بها على نحو عجيب . وقد أغرته أن له ساقا قوية ويبدو حسن الظاهر فى ملابس الجولف .

وجاء ليستطجها معه لتناول الطعام في إحدى أمسيات الربيع الهادئة وكانت سيارته الأجرة تنتظر .

وقالت « لما لا تتبع الطريق الفرعى ؟ »

كانا يقفان عند مدخل باب منزلها في شارع متفرع من فيفت أفينو مهيب المنظر وإن لم يبد عليه سباء الجمال .

« أوه إنى أكره الشوارع الفرعية المتعفنة كما تكرهينها أنت فهناك ما يثير نفسى ولا يساعدنى على التفكير فى التجارب وأعتقد عندما نتزوج سوف نستمتع بسيارتك الليموزين .

« هل هذه خطبة ؟ لست متأكدة على الإطلاق إننى سأزوجك .. حقا إنك خال من الإحساس بالترف ! »

وفى شهر يناير التالى كانا قد تزوجا فى كنيسة سانت جورج . وقد أزعج مارتن كثرة الزهور ومنظر القسيس والأقارب ذوى الأصوات العالية والقبعة الطويلة التى طلبت جويس أن يرتديها كما كان يشمئز من ريلتون هولابيرد وهو يمسك بيده وينظر إليه نظرة ممناها :

« أخيراً يا صديق العزيز خرجت من همجيتك وأصبحت واحداً منا . »

وطلب مارتن من تيرى أن يكون أحسن صديق له ورفض تيرى وأصر أنه سيأتى متأسياً إلى حفل الزفاف . إن أحسن صديق له كان الدكتور وليام سميث الذى شذب ذقنه لهذه المناسبة وارتدى ملابس حداد كثيفة وقبعة عالية كان قد اشتراها من لندن من إحدى عشر سنة ، ولكن كلاهما كانا فى أمان فى رعاية ابن عم جويس الذى كفل مزيداً من المناديل والمشاركة فى موكب الزفاف . وكان يحسب أن مارتن خريج جامعتى جروتون وهارفارد . وعندما اكتشف أنه خريج وينماك فحسب ، بدأ الشك يتسرب إليه . وبينما كانا على ظهر السفينة بعدئذ تمتعت جويس وهى تقول : « يا عزيزى .. لقد كنت جريئاً ، وإنى لم أكن أعرف كم كان ابن عمى ابلها .. قبلنى .. »

وبعد ذلك فوراً ، فيما عدا لحظة مفزعة عابرة طاف فيها شبح لورا ، بينهما ، كانت عيونها مغلقة ويداه متقاطعتان فوق صدرها البارد الشاحب .. كانا سعداء واكتشف كل منهما في الآخر أساليب مغامرة جديدة .

(٤)

ظلا ثلاثة شهور محبوبون خلالها أوربا .

وفي أول يوم قالت جويس « دعنا ننسى أمر النقود ، وهو ذلك الأمر الموحش وأعتقد أنك لست من المرتزقة وإننى قد اودعت ١٠ آلاف دولار لحسابك في بنك لندن - أجل ، وخمسين ألفا في بنك نيويورك - وإذا كنت تود عندما يكون أمامك شيء تفعله من أجلى يسعدنى أن تسحب منه - لا .. انتظر .. ألا ترى كم أحاول أن أجعل الأمور تمضى فى يسر واعتدال ؟ إنك لن تسيء إلى عندما تحمى احترامك لذاتك . »

(٥)

وبدا أنه يجب ان يقيم في الواقع مع الأميرة « دل اولترا جيو » (التى كانت سابقا الأنسة لوسى ديمى ييسى التى كانت تعيش في دايتون) ومدام دى باسى لوجوس (الأنسة براون من سان فرانسيسكو) والكوتس مارازيون (التى كانت قرينة آرثر سنايب في البانيا سابقا وأشياء أخرى من قبل ذلك) ولكن جويس ذهبت معه لترى المعامل المظيمة في لندن وباريس وكوبنهاجن وكانت تشعر بالعظمة وهى تلاحظ حائزى جائزة نوبل يستقبلون زوجها .. وعلمت منه أنهم يرغبون في أن يكونوا نابيين مثله في فن التطعيم ، وعرضوا عليه أعمالهم التى قاموا بها في عدة سنوات . ورأى أن بعضا منهم متسرع عديم الحكمة . واعتقدت أن زوجها أنبغ إنسان فيهم جميعا وأنها لو صبرت فسوف تجعله سيد لعبة البول والملايس الأنيقة ولسوف يتغير تغيرا رائعا ، ولكنه بالطبع يزاول عمله في مجال العلوم .. وكان مما يؤسف

له أنه لم يكن في مقدوره أن يحصل على رتبة الفروسية مثل واحد أو اثنين من العلماء البريطانيين الذين التقيا بهم ولكنه حتى في أمريكا نفسها كانت هناك درجات فخرية .

وبينما كانت تكتشف وتهضم العلوم كان مارتن يكتشف النساء .

— ٦ —

وبينما كان يعي في ذاكرته مادلين فوكس وأوركيد بيكربو اللتان كانتا من الفتيات الأمريكيات الجميلات كما كان يطوف بذهنة أطياف سيدات من نساء الليل ، ويذكر لورا التي لم تكن في تراخيم ؛ وعدم مبالاتها بالزينة والشهرة امرأة أو زوجة بل كانت نفسها فقط ، بينما كان مارتن يعي كل ذلك فإنه لم يكن يعرف شيئاً يذكر عن النساء كان تعود أن يتوقع أن لورا تنظره وتعطيه وتلبى رغباته وتقهم بمجرد الإشارة ماذا ينوي أن يقول . . لقد دلل ، ولم تكن جويس وجلة من أن تصرح له بذلك .

لم يكن في طبيعتها أن تجلس متأملة دون أن تنفس بكلمة ، بينما هو وزملاؤه من الباحثين ينظمون العالم ، وفي كثير من الاضطراب لاحظ أنه حتى خارج حجرة نومه لابد أن يرعى تقلبات وتغيرات زوجته كمرأة وفي بعض الأوقات كمرأة ثرية .

كان يلتبس الأمر على المرء ليرى كيف كانت لورا مخلصه ولكنها لم تكن تبعاً بأي طريقة يقول لها صباح الخير وكيف كانت جويس غير عابثة بعدد النساء اللاتي يكون قد أحبهن مادام لم يسء إليها (بأن يادلهن الحب في حضرتها) ولكنها طلبت إليه أن يقول لها صباح الخير كما لو كان يعنى التحية . وقد كان يجعل الأمر يلتبس على المرء أن يرى كم كانت تفرق بين تدليلاته عندما يكون منهمكا فيها وبين اهتمامه السريع عندما كان يريد أن يذهب لينام وأنها تستطيع كما قالت ، أن تقتل رجلاً يعتبرها متاعاً مريحاً وأكدت بلهجة تبعث على القلق

كلمة (القتل) . كانت تتوقع أن يتذكر يوم ميلادها وتذوقها للخمر وحبها للزهور واعتراضها على مشاهدة عملية حلاقة ذفنه . كانت تريد أن يترك العنان لنفسها ، وأصررت أن يطرق الباب قبل أن يدخل ، وتساءلت ما إذا كان يعجب بقبعاتها . وعندما كان منكبا على العمل في معهد باستير ، حتى أنه كان لديه عامل تليفون ، لدرجة أنه لم يكن قادرا على أن يقابلها لتناول العشاء ، أثار ذلك حنقها . « أجل يجب أن تتوقعي ذلك » ومضى يفكر وهو يشعر أنه كان ابقا وصبوراً وقوى البصيرة . وكان يضايقه أحيانا أنها لا تفكر في أن تنزله معه بوازع من نفسها . وبغض النظر عن قصر النزهة كانت لابد أن تذهب أولا إلى حجرتها لتأخذ القفاز الأبيض ، وتقف في هدوء هناك وهي تحاول إرتدائه . وفي لندن جعلته يشتري جرموقا^(١) قصيرا وأن يرتديه

لم تكن جويس منظمة فحسب ، بل كانت مخلصه شأن جميع الأمريكيين المقيمين بالعاصمة كانت تحترم جميع الأمراء الإنجليز وتعرف مستوياتهم وتعتقد بذاهبهم أو ما كانت تعتبر مستوياتهم وعقائدهم . وكانت تعتد بمقابلتها بهم وبعد ثلاث أعوام ونصف من حرب ١٩١٤ - ١٩١٨ كانت لا تزال تقول أنها تسمت من جميع الألمان وقد حدثت المعركة الكبيرة الوحيدة التي وقعت بينها وبين مارتن عندها رغب أن يرى العامل في برلين وفيينا .

ورغم جميع خلافاتهم كانت رحلة روما نيكية مقدسة ، وصار حبهما طليقا عنيقا . مضيا يتجولان خلال الجبال ثم يعودان ليمرحا في حجرات الحمام الواسعة وسهرات العشاء الباذخة ، وكان يتسكمان أمام المقاهي ، بيد أنه عندما كان يفرق في الصمت حين يتذكر كم كانت لورا تحب أو تود أن تجلس أمام مقهى في فرنسا لا يلبث كل منهما أن يظهر للآخر ما يدور بخلداه .

أن جميع أوربا ، أو ربها التي كانت تعرفها وتحبها دائما ، قدمتها جويس

(١) الجرموق ضرب من الجوارب .

للمرتن بسخاء ولما كان دائما سريع التأثر بالألوان الدافئة والإثارات اللطيفة ،
عندما لا يكون مشغولا بعمله للغاية ، فقد ازجى لها الشكر ، وبدأ كما لو كان طفلا
في إعجابه واعتقد أنه سيتعلم أن يواجه الحياة في يسر وسهولة وجمال . ومضى ينتقد
تيرى ويكت (ولكن بينه وبين نفسه فقط) لريفيته . وهكذا في حومة الفراغ
الذهني عادا إلى أمريكا وإلى ما بها من أحداث حول تخريم الخمر ومداولات
رجال السياسة بشأن حماية إحتكار الصلب من الشيوعيين . ومضيا يتحدثان عن
البريدج والسيارات ، ثم عن تحديد ضغط الإبتشار الفشائي .

الفصل الثامن والثلاثون

إن المدير ريبلتون هولاً يبرد قد تزوج المال هو أيضاً ، وكلما كان زملاؤه يذكرون أنه منذ أن بدأ عمله بنشاط في علم وظائف الأعضاء لم يفعل شيئاً سوى أن يلسق الزهور على الوائد التي أعدها آخرون ، كان يشعر بالرضى إذ يرى هؤلاء المتعفين يصلون إلى المعهد سيراً على الأقدام عن طريق النفق الأرضي بينما كان هو يقود بأناقة عربته المغلقة . ولكن في الوقت الحاضر صار أروسميث ، الذي كان في يوم ما أكثرهم فقراً ، يقدم في سيارة ليموزين بقودها سائق يبجله حق التبجيل ، مما أقض مضاجع هولاً يبرد .

كان في مارتن بساطة ولكن لا يمكن أن ننكر أنه استشاط غيظاً عندما زجر هولاً يبرد في وجه السائق .

كان شعوره بتفوقه على هولاً يبرد أقل شأنًا من أن يقدر على استضافة أنجوس ديور وقرييلته اللذان وفدا من شيكاغو ليقدمهما إلى المدير هولاً يبرد ، إلى سليمان ملك الجراحة والملكة الطبية . وقد قال أنجوس :

« يا مارتن لعلك لا تبعاً بقولنا أننا جميعاً فخورين بك فأن راونسفيلد كان يحدثني عن ذلك بالأمس فقال (قد يكون ذلك من قبيل الغرور . ولكن ربما يكون التدريب الذي أعطيناه للدكتور أروسميث هنا في العيادة الطبية قد ساهم إلى حد ما في عمله الرائع في الهند الغربية وفي ما كجورك) يالها من امرأة أنيقة زوجتك هذه أيها الرجل المعجوز — ألا ترى أنها لا تبعاً بأن تخبر السيدة ديور من أين أتت بهذا الفستان ؟ »

لقد سمع مارتن عن غلبة الفقر على الرفاهية ولكنه بعد الوجبات التي تناولها في سيارة موها ليس . وبعد الإثني عشر عاماً التي قضاه في مساعدة لورا في توفير نفقات الغسيل والسكى والإنشغال بسعر شرائح البقر . وبعد حياة أمضاها في انتظار الترولي في الشارع لم يكن من المسمى إطلاقاً أن يكون له خادم خاص يقدم له القمصان

آليا . ولم يكن إطلاقاً مشينا أن يتناول وجبات بديمة وأن يسترخي في إرتياح وفي رفاهية في سيارته الخاصة مريحاً رأسه المكدود على الوسائد الناعمة . ومفكراً كم كان حاذقاً دأوباً فيما مضى .

وقالت چويس : « لملك ترى أن تركك آخري ليتولوا القيام بأمورك البسيطة يمكن أن يوفر جهودك لأشياء لا يستطيع أن يفعلها سواك » .

وافق مارتن واستقل سيارته إلى وستشستر لتلقى درساً في الجولف .

وبعد عودته من أوروبا بأسبوع ذهبت معه چويس لترى جوتليب . وكان يعتقد أن جوتليب قد أفاق من غيبوبته ليتسم لها .

وقال مارتن فيما بينه وبين نفسه : « أولاً وقبل كل شيء إن الرجل العجوز يؤثر الأشياء الجميلة . وأنه لو اتاحت له الفرصة لكان يفضل مؤسسة كبرى أيضاً » .

وكان تيرى بشوشاً على نحو عجيب فقال : « أقول لك يازميلي إذا وددت أن تعرف . فأنا شخصياً كره أن أعيش إعتياداً على الخدم . بيد أن السنين قد تقدمت بي وصرت أرجح عقلاً واعتقد أن الناس يختلفون كإختلاف الأشياء وأن قليلاً منهم للغاية لديهم إحساس بأن يأتوا ويسألوني ماذا يجب أن يحبوا . ولكن شرفاً يازميلي لا احسب اننى سأحضر العشاء ولقد ذهبت واشتريت بدلة - اشتريتها ! احضرتها في حجرتي - وعايها اللعنة صاحبة المنزل فإنها لا تكف عن أن تملأها بحبوب القطة - ولكن لا اعتقد اننى أستطيع أن اتحمل إستمرار سماعى عن لاثام ايرلانند بأنه نابه » ولكن مع ذلك كان وضع هولاً ييردهو ما يثير اهتمام مارتن ، لأن هولاً ييرد لم يجعله ينسى انه مالم يرغبى ان ينحرف وان يصبح مجرد الزوج الظل لامرأة غنية فإنه يفعل خيراً إذا تذكر دائماً من هو الأمر الناهى .

ومع سلوكه الوديع الذى كان يكنه لروس ما كجورك كان هولاً ييرد ينمى في نفسه عادة عدم الألفة وتقص الإحترام الإنسانى الذى يمتاز به رجل الأعمال . اما الناس الذين كانوا يشتهزون فرصة معرفته خلال ايامة الحوالى السعيدة فقد

كان يلزمهم أما كنهم في أدب . رأى ضرورة التحكم في عدم التبعية عندما ظهر أروسميث في سيارته الليموزين . لقد تركه أسبوعاً واحداً بعد عودته للتمتع بالسيارة الليموزين ثم زاره فجأة في معمله : وتهد قائلاً : « يامارتن إننى أرى أن صديقنا روس ما كجورك يبدو غير راضٍ ببعض الشيء عن النتائج العملية التى تأتى من المعهد ولكى اقنعه فإننى أخشى أنه لا بد حقاً أن تخفف من التركيز على التطعيم بالبكتريا حالياً وأن تهتم بالأنفلونزا . وأن معهد رو كفلر لديه الفكرة الصحيحة وأنهم قد استخدموا أعظم نتائج عقولهم ، وأنفقوا كثيراً من الأموال على بعض المشاكل كالتهاب الرئة والتهاب الغشاء السحائى والسرطان ، وتمكدوا فعلاً من تخفيف حدة إلتهاب الغشاء السحائى والالتهاب الرئوى والحصى الصفراء وعلى وشك القضاء التام عليها عن طريق أعمال نوجوشى ولست أشك أن مستشفياتهم بإمكانياتها الضخمة والعقول المتعاونة الرائعة سوف تكون الأولى فى إكتشاف شيء سيخفف من حدة مرض البول السكرى . والآن أدرك أنهم مهتمون جداً بمسألة الأنفلونزا فإنهم لن يتيحوا إنتشار وباء كبير بسببها .. أجل يا عزيزى الشاب إن الأمر فى يدنا الآن للتفوق عليهم فى الأنفلونزا . وقد اخترتك لتمثلنا فى هذا السباق » .

كان مارتن فى تلك اللحظة تدور بخلد فكرة إعادة إنتاج التطعيم على البكتريا الميتة . ولكنه لم يرفض ولم يغامر فى التخلّى ، فقد كان غنياً جداً . مارتن هذا طالب الطب المرتد عن الدين قد تعثر وأصبح تابلاً .. ولكن إذا كان زوج جويس لانيون سوف يفرق فى مثل هذا الجنون فإنه سوف يتبعه مراسلى الصحف ، وتؤخذ له الصور فى تبعيته وكانت فرصته مازالت ليكون مجرد زوجها الذى تعوله ، خادم مخدع سيدة الدار .

وقد سلم بقوله يبدأ أنه لم يكن راضياً جداً . وبدأ يعمل فى تجارب الأنفلونزا وهو متردد نوعاً . وفى المستشفى استطاع أن يحصل على مزارع من حالات قد يعتبرها إنفلونزا وقد تكون حالات برد شديد — ولم يكن أحد يعلم جيداً أعراض الأنفلونزا . ولم يكن هناك شيء واضح للعالم تماماً . وقد ترك جزءاً كبيراً من العمل ليتولاه مساعدوه وكان من وقت لآخر يوجه إليهم تعليمات تهمكياً (لتضعوا مائة أنبوبة

من درجة الحرارة العالية نوعاً - كلا اجعلوها ألفاً) وعندما وجد أنهم يفعلون كيفما يشاءون لم يكن يشعر أنه محق أو كاذب، وإنه إن كان لم يتدخل عن الأمر، فإن ذلك لأنه لم يكن قد أقدم عليه . وأن معمله الصغير كان نظيفاً للغاية كطهي نيوها مبشير . وقد أمست الحجرات المتعددة التي يستخدمها ذات منظر شائن إذ أن بها صفوفاً من أنابيب الاختبار المتروكة وكثيراً منها نصف مملوءة بمواد متعفنة ، ولم يكن أحدها مرقماً بالرقم الصحيح .

ثم بدت له فكرة ، وبدأ يعتقد في حزم أن باحثي روكفلر قد اكتشفوا سبب الانقلونزا واندفع مسرعاً إلى هولاء يريد يخبره بذلك أما بالنسبة له فإنه عاد لمزاولة أبحاثه عن الطبيعة الحقيقية للفاج .

واعتقد هولاء يريد أن مارتن غطىء ، وإذا كان هولاء يريد أن يكون لمعهد ما كجورك - ومدير معهد ما كجورك - السبق في القضاء على الانقلونزا فإن ذلك الآن لم يعد ممكناً إذا سبقهم في ذلك روكفلر . وقد ذكر أشياء هامة عن التطعيم (الفاج) ثم أوضح أن طبيعته الجوهرية هي مسألة أكاديمية .

ولكن مارتن كان الآن أكثر من مستشار علمي لهولاء يريد الذي استسلم واعتكف في عرينه «أو هكذا كان مارتن يعتقد» وذلك لرسم وسائل جديدة لتكدير صفوه . ومرة أخرى تركت لمارتن الحرية لينفوس في العمل .

وقد اكتشف وسيلة لإعادة إنتاج الفاغ من البكتريا الميتة وذلك باستخدام معقد جداً ودقيق جداً لضغط أكسيد الكربون الجزئي لثاني أكسيد الكربون . وأثار تقريره عالم المعامل ، وهنا وهناك (في طوكيو وأمستردام وفي ونيك) وأعتقد المتحمسون انه قد أثبت أن الفاغ عضو حي ، وقال بعض المتحمسين الآخرين في لغة خفية مدعمة بمعادلات ماضية انه كاذب واهق إنسان .

في ذلك الوقت كان من المحتمل ان يصبح رجلاً عظيماً ولكنه التي جانباً معظم أعماله كما أهل بعض واجباته كزوج لجويس لكي يتبع تيرى ويكت

الذى كان يبدو أنه ينقصه الإدراك السليم ، لأن تيرى كان لا يزال مساعدا بينما هو نفسه قد صار رئيس قسم .

اكتشف تيرى ان بعض مشتقات الكينين عند إدخالها فى جسم الحيوان تتحول ببطء إلى منتجات شديدة التسمم بالنسبة للبكتريا ومعتدلة التسمم بالنسبة للجسم ، وهذا يقبىء بعالم كامل جديد من الطب ، وشرح تيرى ذلك لمارتن ودعاه إلى المشاركة وابتهاجا بهذه الأشياء الخطيرة كان لابد أن يتركها هولا بيرد وجويس ، وبالرغم من أن الوقت كان فصل الشتاء فانهما توجهتا إلى كوخ تيرى (ملاذ الطيور) فى تلال فيرمونت وبينما كانا يلبسان أحذية الثلج ويصطادان الأرانب ، وبينما كانا طوال الأمسيات المظلمة الطويلة ينبطحان على بطونهم أمام الموقد ، كانا يتحدثان ويرسمان الخطط .

ولم يكن مارتن يعيش حياة مترفة حتى أنه لم يستطع أن يستمتع بلحم الخنزير المملح بعد الرياح الشمالية الغربية والجليد ، ولم يكن من غير المتع أن يحرق تفكيره من اختراع ألوان جديدة من التحيات لجويس .

كان عليهما وكان أمامهما أن يجيبا على سؤال هام :

هل مشتقات الكينين تتفاعل بالاتصال بنفسها بالبكتريا أو بتغيير عصارات الجسم ؟ . . . كان سؤالاً بسيطاً واضحاً ومحددا يتطلب للإجابة عليه أعظم معلومات الكيمياء وعلم الأحياء وعدة مئات من الحيوانات لتجرى عليها التجارب وربما عشرة أو عشرين أو مليون سنة من المحاولات والفشل .

وقد قررا أن يعملوا باستخدام الجراثيم الرئوية وبالحيوان الذى ينتج تقريرا جراثيم آدمية ، وقصدا بذلك القرد . وكان قتل قرد أمرا يكلف كثيرا من المال ، وهو عمل قاس نوعا ما . . . كان من الممكن أن يعدم هولا بيرد بوصفه مديراً بما يريدان ولكن إذا ما طلبا إليه ذلك فإنه سوف يطالبهما بنتائج فورية .

وفكر تيرى ملياً : « لا بد من أن يكون هناك أحد من الفائزين بجائزة نوبل يازميلي ، واحد من هؤلاء الخياليين الذين يتطلعون إلى الجوائز وينفقون كل

كل أموالهم على الشمباترى والقردة الأخرى ، ويشترون الطيور الخفاقة العجوزة
ويعنعون اولئك الذين يقتلونهم ، ويسوى مشكلة نقل جراثيم الزهرى إلى الحيوانات
الأدنى . ولكننا لم نحصل على إحدى جوائز نوبل ، ويؤسفنى أن أخبرك انه
لا يراودنى الأمل فى . . . »

« ياترى سوف أفعل ذلك إذا كان الأمر ضروريا انى لم أتطفل بعد على
جويس ولكننى سوف أتطفل الآن إذا أصر الصفراغون المقدس على الرفض »

— ٢ —

واجبها هولا ييرد فى مكتبه عابسين ، وبطريقة صبيانية نوعاً ما طلبا منه ثمن
بعض القروود وهو مبلغ يقدر على الأقل بعشرة آلاف دولار . . . وكانا يرغبان البدء
فى بحث قد يستغرق عامين بدون أى نتائج واضحة . ومن المحتمل بدون أية نتائج
وكان لابد أن ينقل تيرى إلى قسم مارتن ليعمل مديراً مساعداً ويقتسما مرتبهما
بالتساوى .

ثم استعد للنزال وسوى شاربه وقد تنحى عن شخصيته العظيمة كمدير
وتحدث قائلاً :

« انتظر اللحظة إذا تفضلتما ، لقد أوضحتما الى كما فهمت انه : احياناً يكون من الضرورى
أن نحتاج إلى بعض الوقت للبحث والتجارب ويجب ان انبشكا فى الواقع اننى كنت
سابقاً باحثاً فى معهد يسمى ما كجورك وتعلمت كثيراً من هذه الأشياء بنفسى
يا للجحيم يا تيرى . وأنت ايضاً يامارتن لا تكن أنانياً . فإنك لست العالم الوحيد
الذى يود أن يعمل بدون إزعاج ، فلو علمتما أيها المساكين الصغار كم أنوق الى الهروب
من توقيع الخطابات وأحاول أن أعود مرة أخرى إلى استعمال آلة التسجيل لضربات
القلب . تلك الساعات الطوال الجميلة التى تقضيها بحثاً عن الحقيقة . ولو علمتم كم
كنت أعارض الأمناء من أجل إيجاد الفرصة لتحريركما . . . وعلى أية حال سوف
تحصلان على القردة التى تريدونها وعليكما أن تحكما القسم الذى يلائمكما ، وابدءا
أعمالكما على الفور بما يثبت اجتهدكما . وانى لا أعتقد أنه فى عام العلوم لا يوجد
اثنان مثلكما يمكن الاعتماد عليهما . »

وقف هولا بيرد منتصباً أنيقاً شجاعاً يمد يده إلى الأمام فصاحفاه على استحياء
ثم انفضا وقال تيرى مزجراً : « لقد أفسد على يومى كله ، فليس أمامى شىء واحد
أبحث عنه .. يازميلي .. أين الفائدة ؟ إني واثق تماماً أنه لا بد أن هناك فائدة —
ولا بد أن يكون هناك فائدة !

وى عالم من العمل المقدس لم تظهر الفائدة .. لقد جاءتهما القردة والمعامل
والخدم ووقت الفراغ المتصل . بدأ أكبر عمل مثير عرفاه ، ومن المؤكد أنه من
أكثر الأعمال المثيرة للأعصاب ، إذ أن القروود حيوانات غير معقولة وهى تفرز
أمراض السل بدون مسبب أيا كان ، أما من ناحية التأثير فإنها سريعة العدوى
بالأوبئة ، ثم بعد ذلك تصرخ وتوجه اللعنات لأسيادها بسبع لغات .
وقال تيرى متنهدا : « إنها دائماً لا تستقر على حال ويخيل إلى أن أطلق سراحها
لتستريح فى « ملاذ الطيور » لتزرع البطاطس .. لماذا نقتل كائنات حية كالقروود
لننقذ البشر ذوى البطون الكبيرة من الالتهاب الرئوى ؟

إن أولى مهامهما هى تحديد الجرعة التى يمكن تحملها من مشتقات الكينين
بالضبط ودراسة أثرها على الرؤية والسمع وعلى الكلى كما هو مبين من مقادير
لا نهاية لها من سكر الدم وبولين الدم . وبينما كان مارتن يقوم بالتطعيم ويشاهد
التأثيرات على القروود ؛ وقد استغرق فى الكيمياء وكان تيرى يكد ويكدح (طوال
الليل وطوال اليوم التالى ثم يتناول جرعة الشراب ثم إغفائه ، ثم يوالى السهر ثانية)
فى سبيل طرق تركيب مشتقات الكينين .

كانت تلك أصعب فترة فى حياة مارتن ، فقد كان يعمل وهو يترنح من النوم
طوال الليل وينام فوق منضده عارية عند الفجر ويتناول طعامه على مائدة قذرة .
كانت كل تلك الأمور طبيعية ومسلية ولكنه كان من المستحيل أن يوضح لجويس
لماذا لم يتناول طعامه معها مؤثراً عليها مائدة محام كان جده يعمل حاكماً اتحادياً . وقد نال
شيئاً من التسامح بإيضاح أنه كان حقاً تواقاً إلى أن يقبلها قبلة المساء وأنه يقدر سلة
الشطائر التى أرسلتها إليه وأنه على وشك أن يقضى على الالتهاب الرئوى من الجنس
البشرى ، وكان ذلك تقريراً يشك فى صحته .

ولكن عندما تغيب عن تناول الطعام لأربع مرات متوالية صاحت غاضبة وهي تقول : « هل تتصور كم كان الأمر مفرعاً للسيدة ثورن أن يتغيب أحد الرجال في اللحظة الأخيرة ؟ »

وعندما صاحت تقول : « إنني لم أهتم كثيراً بأخطائك في الليالي الأخيرة ولكن هذا الساء وأنا ليس أمامي شيء أفعله وأجلس في المنزل وحدي في انتظارك » — حينئذ تلوى من الألم .

بدأ مارتن وتيرى يحدثان الالتهاب الرئوي في القروود ويقومان بعلاجها وقد تحقق لهما نجاحا جعلهما يتهيجان ، فقد استطاعا أن ينقذا القروود من الالتهاب الرئوي بطريقة أكيدة عندما كانا قد حقنهما منذ يوم وأتقذا معظمها في اليوم الثاني أو الثالث . وكان هناك التباس يشوب نتائجهما إذ أن عدداً معيناً من القروود كان يشفى من تلقاء نفسه ، وذلك أمر تفاضيا عنه بنسبة بسيطة معينة استغرقت منهما أياما يكدان فيها جالسين أمام أوراقهما .. كان أحدهما يجلس أشعث الشعر ، وقد خلع ياقة قميصه ، إلى المنضدة بينا الآخر يسير بين أقفاص القروود وقد انبعثت منها رائحة كريهة ، ثم يداعبها ويناديها بس ، وروفر ، ومضى يقول في جراءة « أجل سوف تعضني أليس كذلك يا حبيبي » وظل طوال الوقت ، في شفقة ولكن دون رحمة كالآلة ، يحقن القروود بالالتهاب الرئوي الميت . لقد جاءا إلى منطقة مرتفعة حيث كان الهواء مفعماً بالفشل ، وبدأ الإثنان يفحصان أنابيب الاختبار والحالات الفاشلة من الالتهاب الرئوي ولم يتوصلا إلى نتيجة صحيحة وأعدا جهازاً صناعياً للسوائل ، وجربا تأثير المشتقات على الحشرات في هذا الدم الصناعي ، ولم يحققا نتائج صحيحة .

ثم سمع هولاييرد عن نجاحهما السابق فوافاهما بأكاليل النار أولاً ثم انقض عليهما بالويل والثبور ، لقد أدرك كما قال ، أنهما قد وصلا إلى علاج للالتهاب الرئوي حسن جداً .. إن المعهد يستطيع الآن أن يعمل بثقة في شفاء هذا المرض ، وأن مارتن وتيرى سوف يتكرمان بنشر أبحاثهما « مع الإشارة إلى ما كيجورك » في الحال .

فزعج تيرى قائلاً... « سوف لا .. أنظر هنا يا هولابيرد أحسب أنك سوف تتركنا وشأننا »

« لقد تركتكما ما يقرب من عام حتى تستكملا بحثكما .. والآن قد استكملتما وحن الموعد لتطلعا العالم على ما تملان . »

« إذا فعلت ذلك فإن العالم سوف يدرك شيئاً قليلاً . إننى لم أفعل شيئاً يستحق النشر ياسيدى الرئيس ، وربما نستطيع أن نقوم بالنشر بعد عام اعتباراً من الآن »
« سوف تنشران الآن وإلا — »

« وهو كذلك لقدحات اللحظة المباركة .. إننى أعزل العمل وأنا أفعل ذلك إذ أننى رجل مهذب دون أن أخبرك ماذا أعتقد فيك »

وبذلك أخلى تيرى ويكت طرفه من ما كجورك .. وقد قام بتسجيل عمالية تركيب مشتقات الكينين ثم عاد ليستجم فى « ملاذ الطيور » لبناء معمل من مدخراته الصغيرة وتمضية حياته كباحث يعتمد على نفسه وأبحاثه التى يقوم بها ويبيع قليلاً من أدويته .

كان ذلك بالنسبة لتيرى ، وهو رجل أعزب وليس له خادم مخصوص أمر سهل جداً أما بالنسبة لمارتن فلم يكن الأمر سهلاً .

وفكر مارتن فى أن يستقيل وأوضح الأمر لجويس ، انه يجمع بين منزل فى المدينة وقصر فى جرينتش ومباهج الحياة فى ساحة (ملاذ الطيور) كل ذلك لم ينته فيه إلى خطة معينة ولكنه لم يفكر فى أن يكون جحوداً .

هل تراهن على ذلك ، أن « الصفراغون المقدس » قد طرد تيرى ولكنه لا يجرؤ على أن يمسنى .. إن كل ما انتظرت من أجله هو إننى أردت أن أشاهد هولابيرد وهو يقدر ما سوف أفعله . والآن ،

كان يشرح ذلك لها فى سيارتهما — سيارتها — فى طريقهما إلى المنزل بعد

تناول الغذاء الذي كان خلاله يبدو مرحاً فأثار إعجاب إحدى التيلات حتى أن جويس قالت « ياله من أبله .. لا ثام أيرلاند عندما قال أنه لا يستطيع أن يكون مؤدباً »

وقال مارتن في زهو « لقد أصبحت طليقاً حراً ، لقد أصبحت حراً أخيراً لأنني كنت أعمل من أجل شيء يستحق أن يتحرر من أجله الإنسان »

ووضعت يدها الرقيقة فوق يده وقالت له :

« انتظر . أريد أن أفكر من فضلك .. اهدأ لحظة »

ثم قالت : « يامارتن إذا ظلت تعمل مع السيد ويكت فإن ذلك سيجعلك تتركني باستمرار »

« حسناً — »

« لا أعتقد أن ذلك في الواقع سيكون لطيفاً جداً .. أعني الآن بصفة خاصة لأنني اعتقد أنني سوف أنجب طفلاً »

فأحدث صوتاً ينم عن الدهشة .

« أوه .. إني أمثل دور الأم الناعمة ، ولست أدري ما إذا كنت مسرورة أو حزينة بالرغم من أنني أعتقد أنني أود أن يكون لي طفل ، بيد أن ذلك سيعقد الأمور وأنا شخصياً سوف أكون آسفة إذا تركت المعهد الذي يهيك مركزاً راسحاً في هذا الوجود الغامض يا عزيزي .. لقد كنت معك لطيفة أليس كذلك ؟ وأنا أحبك وأنت تعلم ولا أود أن تهجرني ، وسوف تفعل ذلك إذا رحلت إلى ذلك المكان المزعج في فيرمونت »

« ألا يمكن أن يكون لنا منزلاً صغيراً بالقرب من هناك نعيش فيه جزءاً من العام ؟ »
« من الممكن — ولكن يجب أن ننتظر حتى تنتهي تلك المهمة الكبيرة ، مولد الصغير ثم تفكر في ذلك »

لم يستقل مارتن من المعهد ، ولم تفكر جويس في أن يكون لهما منزل بالقرب من « ملاد الطيور » تفكيراً يصل إلى حد العمل الإيجابي .

الفصل التاسع والثلاثون

وبعد أن رحل تيرى ويكت عاد مارتن إلى التطعيم (الفاج)، وقد بدأ بداية سيئة وأقدم على أسوأ عمل في حياته إذ فقد هدوئه العميق، وكان مدركاً لمحنة الحياة الاجتماعية المهيمنة، ولم يستسغ إطلاقاً الظواهر الطبيعية المستترة، والولائم، ودعوة القوم الذين لا يستسيغهم المرء.

ولما كان يجد راحة نفسية في الحديث مع تيرى فإنه لم يحفل بالأشخاص عديمي الأهمية ذوي الملابس الفخمة، وظل بعض الوقت يستمتع بالتسلية الدرامية، وهي أن يجعل الأشخاص الظرفاء يستسيغونه.. ثم مالبث أن واجه انزعاجاً بسبب فقد أوضح له كيف كاوسون كم أصبحت حياته متمثرة.

فعندما جاء لأول مرة إلى نيويورك أخذ مارتن يبحث عن كيف ذو الطباع العاصفة الذي كان دائماً يرتاح إليه من بين انجوس دبور وارفنج ووترز في مدرسة الطب، ولم يجد كيف في وكالة السيارات التي كان يعمل بها ذات مرة أو في أي مكان آخر في مجال السيارات ولم يكن مارتن قد رآه منذ أربعة عشر عاماً، ثم جاءه إلى معمله في ما كجورك ببطاقة ملونة كتب عليها:

كليفورديل . كاوسون

(كيف)

توكيل استثمار البترول لتوب نوتش

هاى هام بلوك

بوت

« كيف ! صديق العزيز القديم... أحسن صديق لقيته بين الرجال إني لأذكر ذلك الوقت الذي أقرضني فيه النقود لأذهب إلى لورا... كيف

صديقى القديم . . يا إلهى إنى فى حاجة إلى إنسان مثله ، فإن تيرى وجميع من حولى ليس فيهم خصاله ! » .

قال مارتى ذلك مزهوا ثم اندفع إلى الخارج ووقف فجأة ليحملك فى إنسان لم يكن يعامل بركة فتاة الاستقبال وهو يقول لها :

« أجل يا أختاه انكن ياطيور العلم ترقدون فوق العذاب . . إنى لم ألق أناسا مثلكم سوى فى مكاتب الاستثمار — ولم أراجل منك فى أى مكان آخر . ما رأيك فى تناول الطعام فى إحدى تلك الأمسيات الجميلة . إنى أتوقع أن أحدث معك وقتاً طويلاً ، وأنا صديق عزيز للدكتور أروسميث . وفى الحقيقة اننى نفسى دكتوراً هذا حق ... هذا واقع — ذهبت لأدرس فى كلية الطب وما إلى ذلك ، آه ها هو الفتى ! » .

لم يجد مارتى العذر فى التغيرات التى طرأت خلال الأربعة عشر عاماً . . . لقد كان مستاءاً . أما كليف كلوسون فقد كان فى الأربعين من عمره ، ضخمًا ، وجهه يتصبب عرقاً ، بدين ، لحيه شاحب اللون ، وصوته أجش ، وكان يرتدى سترة نور فولك محبوكة على أكتافه المنتفخة ، وأردافه السمينة . وقال عندما لمح مارتى من الخلف . . . « حسنًا . حسنًا . حسنًا . حسنًا . حسنًا . يا صديقى القديم مارتى لماذا أيها الغلام العجوز . . لماذا أيها الغلام العجوز . . لماذا أيها الكشكوت اللعين إنك لم تبدو عجوزاً عندما رأيته آخر مرة فى زينيث ! » .

كان مارتى واعياً لضحكات أحد كتبة الاستقبال المتواضع وقال :

« أجل أنه حقاً ليسعدنى أن أراك » وأسرع لينفرد بكليف فى مكتبه الخاص وقال كاذباً ، إنك تبدو على ما يرام . ماذا كنت تفعل مع نفسك ؟ لقد بذلنا ما فى وسعنا أنا ولورا لنراك عندما حضرنا لنيويورك لأول مرة — آه هل تعلم ما حدث لها آه هل تعلم ما جرى لها ؟ »

« نعم لقد سمعت عن وفاتها ، إنه لحظ مفرح وسمعت عن عمالك فى الهند . . الغريبة أين كان بالضبط ؟ أعتقد أنك الآن رجل عظيم — تقاوم الطاعون

الشهير وما إلى ذلك والعالم العالمى المشهور وأعتقد أنك لاتذكر الآن
أصدقائك القدامى .

« أواه . . . لا تكن مبالغا . . . أنه . . . أنه — أنه ليسعدنى أن أراك . »

« أجل أنه ليسعدنى أن أشاهدك وقد حصلت على أسمى المراتب يامارت
ياعزيزى. أقول لنفسى لو أننى حضرت وقابلت مارتى العجوز لجلسته يسمع الحقيقة
بعد كل هذه التهانى الذى يحصل عليها من سيدات المجتمع .

ويسعدنى أنك استطعت أن تحتفظ بهدوءك، وكنت أفكر أن أكتب إليك
من بوت إذ كنت أقوم ببيع بعض الأطنان من مخزون البترول هناك وكنت
أودى عملى بسرعة كى أوفر على المفتشين متاعب البحث فى سجلاتى . . أجل لقد
فكرت فى أن أجلس فوراً وأكتب خطاباً وأجعلك تشعر بتحياتى، وكم أنا مسرور
لعملك اللطيف ولكنك تعرف كيف هى الأحوال الآن فإن الوقت يمر بسرعة . .
أجل هذا شئ جميل فقد واثنا الفرصة لرى بعضنا كيفما نشاء الآن، وأنا ذاهب
مع صديق لى فى شأن مسألة استثمار هنا فى نيويورك . إنه موضوع كبير يا صديق
العزیز وسوف آخذك لأريك كيف أحقق حياة حقيقية فى يوم من هذه الأيام .
أجل خبرنى ماذا كنت تفعل منذ أن عدت من الهند الغربية ، أعتقد أنك تضع
خططك لمحاولة أن تكون رئيساً أوزعياً أو كيفما يسمونه لهذا العهد الضخم . »

« لا — أنا . . آه . . أجل لا ينبغي أن أهتم كثيراً بأن أكون مديراً .
إننى أفضل كثيراً أن ألزم معلى وأمسك به . . أنا . . ربما تود أن تسمع
عن عملى فى التطعيم بالفاج . »

ورسم مارتى صورة موجزة لتجاربه وهو مبتهيج باكتشافه . . شيئاً يمكن له
أن يتحدث عنه، وضرب كليف بيده الأسفنجية على جبهته وصاح قائلاً انتظر . . لقد
جاءتنى فكرة — وتستطيع أن تحققها تماماً، أوتعرف صديقنا جن القديم أن الجمهور بدأ
يسمع عن هذا «البالك» ماذا يسمونه ؟ التطعيم بالبكتريوفاج . . أنظر هنا ! أتذكر أن
الصديق العجوز زينونى كار الذى قدمته كصيدلى كبير فى الولية الطبية ؟ منذ

مدة مضت كنت أتحدث معه وهو يدير الآن مصحة في (لويج أيلاند) — إنها فكرة رائعة جداً وهو رجل أعمال موفق للغاية وسوف يتدافع الناس إلى مصحته أفواجا . . . إذا ما قمنا بتحقيق هذا المشروع . . . وهي تحقيق لون جديد من أنواع العلاج ودع الأمر بالنسبة لاختراع إسم جديد للعلاج للعم كليف لتحقيق أعظم ربح خيالي من ألوف الدولارات المؤلفة . سيحضر المريض ويجلس في قمرته ويتناول أقراصا بها مواد التطعيم ضد الأمراض على نفقات الموسيقى الصادحة . . إن مليوناً تطل من هذا المشروع . . . فما رأيك في ذلك ؟ » .
كان مارتن مرهقا تقريبا وقال :

« لا إنني خائف وإنني ضد هذه الفكرة » .

« لماذا ؟ » .

« حسنا — أنا — بأمانة يا كليف ، إذا كنت لاتدرك الأمر فأنا لا أعرف كيف أشرح الاتجاه العلمي لك . . . أنك تعرف هذا الذي أعتاد جوتليب أن يسميه الاتجاه العلمي . وأنا بصفتي عالما — كنت أتمنى ألا أكون — لا أستطيع أن أشارك في شيء مثل هذا » .

« ولكن أيها المساكين ، ألا تعتقدون أنني أدرك الاتجاه العلمي ؟ لقد رأيت حجرة التشريح بنفسى . . لماذا أيها المساكين ، طبعا أنا لا أتوقع أن تجعلوا أسمكم مرتبطا بها . . . انكم تخفون وراء ستار وتتركوننا نحن في المقدمة ، وتحصلون على شعبية من أجل التطعيم بالفاج حتى أن الناس سوف ينخدعون بسهولة ، ونحن سوف نقوم بالعبء الأكبر من العمل » .

« ولكن أتمنى أن تكون هازلا يا كليف ، وإذا لم تكن تتفكه فأنتي أقول لك إذا كان أى إنسان قد حاول أن يوجد شيء مثل هذا فأنتي سوف أفضحهم وأزج بهم في السجن بغض النظر عن شخصياتهم » .

« أجل إذا كان هذا هو شعورك — ! »

كان كليف ينظر إلى رزمة الأوراق السمكية من تحت عينيه وقال متشككا :
« أعتقد أن لك الحق في أن تمنع الآخرين من الإستيلاء على إنتاجك أجل وهو كذلك يامارت سر فيما أنت فيه وقل لي ماذا يمكن أن تفعل مما لا يؤدي

شعورك الرقيق ، هل يمكنك أن تدعو صديقك المعجوز كليف إلى المنزل لتناول الطعام ولكي يقابل زوجتك الجميلة الجديدة التي قرأت عنها في صحف النساء ، ربما تتذكر يا صديق أنه في وقت ما كنت سعيداً بأن تجعل كليف المعجوز البدين يدعوك إلى الطعام ويدعوك إلى النوم .

« أوه إنى واثق أنه كان كذلك ولم يكن هناك إنسان استظرفه سواك . . ليس ثمة إنسان على الإطلاق ... أين تقيم ؟ سوف أعلم من زوجتى المواعيد مقدماً وأبلغك صباح غد تليفونياً » .

« إذن فأنت تترك زمام أمورك لهذه المرأة المعجوز هيه ؟ .. أجل إنى لا أتدخل في أعمال أى إنسان قط وأنا أقيم في فندق برنجتون حجرة رقم ٦١٧ تذكر ذلك ، رقم ٦١٧ — ويمكن أن تجرب أن تتصل بى تليفونياً قبل العاشرة غداً ، قل تلك فتاة جميلة هذه التي عند الباب .. ماذا تعتقد ؟ ما هى احتمالات النجاح في دعوتها لتناول الطعام وتمضية وقت لطيف مع العم كليف ؟ » واعترض مارتن بصفته أكبر العلماء في المهنة قائلاً :

« أوه إنها تنتمى إلى أسرة عظيمة ولا أعتقد أننى أحاول ذلك . وحقا أفضل ألا تفعل ذلك أيضاً » .

كانت نظرات كليف حادة بأقصى ما تكون الحدة .

في مودة بالغة وثناء جيم قال كليف : « يستحسن أن تعود إلى عملك وتضع بعض الملح على ذبول البكتريا » .

واقتراده مارتن إلى حجرة الإستقبال مارا بالفتاة الكاتبة في أمان إلى الصعد ، وجلس وقتاً طويلاً في مكتبه وهو مبتئس تماماً .

كان لمدة أعوام يتصور كليف كلوسون كنموذج آخر من تيرى ويكت وراى أن كليف يختلف اختلافاً كبيراً عن تيرى كما يختلف تيرى عن ريلتون هولاييرد .

كان تيرى خشن الطباع ، وكان جريئاً سوقياً يحترق كثيراً من الأشياء اللطيفة

ويشا كس كثيراً من الأفراد الظرفاء ويزعجهم ، ولكن هذه التصرفات المريبة كانت تضم له سياجا يحيط به نفسه ليكرسها لعمله المفضل ولكن كيف ..

. قال مارتن حاتقا : « أننى أؤدى خدمة للعالم بقتل ذلك الرجل ! مصل جماعى فى مصحة ! إنى اتحملة فقط لأننى جبان ولا أستطيع أن أناجزه عندما يقول أنه فى أيام نجاحى قد تنكرت الأصدقاء القدامى » (النجاح ! التخبيط فى العمل ! حفلات المشاء ! والحديث إلى البلهاء من السيدات ! والغضب لأنك لم تدع لحفل المشاء عند وزير البرتغال !)

« كلا سوف أتصل بكليف تليفونيا بأنه لا يمكن أن ندعوه فى المنزل » وتذكر إخلاص كليف فى أيامه العصيبة التى ولت وبهجة كليف فى أن يشاركه فرحة كل نصر يحققه .

« لماذا يجب أن يفهم شعورى عن التطعيم بالفاج ؟ هل خططه أسوأ من أية خطة من كثير من خطط شركات الأدوية المشهورة ؟ .. كم كنت تأثرا وكم كنت غيضا لأنه لم يعترف بالمركز الإجتماعى الرفيع للدكتور أروسميث » .

طرح الأمر جانبا وعاد إلى منزله وشرح تقريبا بكل صراحة لجويس ما سوف يكون المحتمل فى كليف واقترح أن يدعى كليف لتناول الطعام معهما الإثنين فقط وقالت جويس : « عزيزى مارت ، لماذا تسيء إلى بالتثويه بأننى متعاليه حتى أننى أزعج من عامة الناس وأخلاقيات رجال الأعمال مثل الجد روجر ؟ هل تعتقد أننى لم أبرح حجرة الجلوس ؟ أعتقد أنك قد رأيتنى خارج منزلى ، ومن المحتمل أننى أقدر صديقك كلوسون كثيراً فى الواقع » وفى اليوم الذى تلا ذلك اليوم الذى دعاه فيه مارتن لتناول الطعام اتصل كليف تليفونيا بجويس وقال .

« هل أنت السيدة أروسميث ؟ جل إبنى الصديق القديم كليف ؟ »

« لى لا أتذكر ذلك تماماً » .

« إبنى كليف ! كليف الصديق القديم ! »

« إني آسفة جداً ولكن لعل الإتصال التليفوني ليس على ما يرام »
« لماذا ، إنني السيد كلوسون الذي سوف أتناول معكم الطعام في يوم — »
« أوه إنني آسفة » .

« أجل إصنع إلي أن ما أريد أن أعرفه هو : هل ذلك سيكون مجرد دعوة عابرة
أم سهرة حقيقية بمعنى آخر هل أرتدى ملابس كالعتاد أم أرتدى ملابس خاصة
للحفلة . أوه عندي ملابس نفحة للحفلات .. رائعة ! »
« أنا — هل تعني — هل سترتدي ثياباً للطعام ؟ أعتقد أنه ربما أرتدى
ثياباً للطعام » .

« إنني سوف أرتدى أبهى الحلل والمجوهرات ذات الأزرار الذهبية التي لم
ترها عين بشر من قبل — أجل لقد كانت فرصة سعيدة يا سيدتي أن التقي بالعزيزة
مسز مارت ، والآن نكتفي بأغنية « حتى نلتقي مرة أخرى » أو « إلى اللقاء »

وعندما عاد مارتن إلى منزله واجهته جويس بتلك الكلمات : « حبيبي
لا أستطيع أن أفعل ذلك .. إنني أعتقد أن ذلك الرجل مجنون ، أنه مجنون حقاً ،
يا عزيزي مارت ، فعليك أن تأخذ الحذر منه ودعني أذهب إلى فراشي . وفضلاً
عن ذلك فأنا كما لن نكون في حاجة إلى وجودي معكما — سوف نتحدثان عن
ماضيكما فلا حاجة إلى أن أتدخل في شئون ماضيكما ونظراً لأنني سوف أنجب
طفلاً بعد شهرين فلا داعي لأن أسهر ويستحسن أن أعود إلى فراشي مبكراً » .
« أوه يا جوي إن كليف سيستاء كثيراً وقد كان طول حياته يعاملني معاملة
طيبة — وغالباً ما سألتيني عن أياي السالفة ، أفلا تريد أن تسمعي عن ذلك
الماضي ؟ » .

« حسناً جداً يا عزيزي ، سوف أن أحاول أن أبدو مشرقة ولكن أؤكد
لك أنني لن أفلح في ذلك » .

وأخذا يعدان نفسيهما على اعتبار أن كليف سوف يكون فظاً في طباعه

وسوف يفرق في الشراب ويصنع جويس على ظهرها ولكنه عندما ظهر لتناول الطعام كان في غاية التهذيب ويبدو وسيا حتى صار ثملا بعض الشيء . . وعندما قال مارتن .

« باللعنة » أجاب كليف قائلا . . . طبعاً إنتى ثمل قليلا ولكن لا اعتقد أن إنساناً أبه مثل مارتن يتزوج آية من آيات الجمال كهذه ثم قال :
« أوه ، إن تأثيث حجرة الطعام هذه لم يكلف شيئاً على الأرجح ، لا شيء على الإطلاق »

ثم « شمبانيا .. هيه ؟ .. أجل من المؤكد أنك تجعل صديقنا المسكين القديم كليف فخوراً . إن فخامتك عليك أن تقول لخادمك الخاص أن يخبر سكرتيرى بعنوان مورد الخمر الذى تبتاع منه . هل يمكن ذلك ؟ »

بالرغم من أن كليف كان مازال يتحكم في سلوكه وفي تعبيراته المرحية ذكر تاريخ حياته في بيع آبار البترول التى ليس بها بترول وهروبه من القانون قبل أن يقبض عليه متلبساً وعن مهارته في دخول الكنائس بقصد بيع صكوك للاعضاء وتنمية خبراته بمساعدة الدكتور بينونى كار في اسطياد غنى أو أرملة ثرية لمصحته بعد أن يعدها بتزويدهما بالاستشارات الطبية من عالم الأرواح .

كانت جويس في منتهى الهدوء والإحترام حتى أحس كل إنسان ببؤسه . وأخذ مارتن يعمل جاهداً في وسيلة اتصال بينهما ، ولم يكن لديه أية ملاحظات عن غرابة إنسان يتباهى بانحلاله ولكنه كان حائفاً في خفاء عندما مضى كليف يقول : « أنك قلت أن جوتليب نوع من الناس الذين خانهم الحظ الآن » .
« أجل إنه ليس على مايرام » .

« ياله من مسكين ذلك العجوز ولكن أعتقد أنك أدركت الآن كم كنت أحمقاً عندما كنت تزجى له ألوان التشریف ، ياسيدة أروميث ، إن هذا الفتى اعتاد أن يعتبر أن جوتليب إلهاً — معذرة .

قال مارتن « ماذا تعنى ؟ »

« أوه أعني جوتليب ، إنك تعرف طبيعاً كما أعرف أنا تماماً ، أنه إنسان يعلن عن نفسه دائماً ، ويجعل الناس يتحدثون عنه ، وكم هو عالم ماهر ومحيط نفسه بهالة من الفلسفة ، ولكن ماهو أسوأ من ذلك أنني التقيت في سان دياجو بزميل لنا كان يعمل أستاذاً لعلم النبات في ويناك وأخبرني بأن جوتليب ، وقد توصل إلى كل هذه الأجسام المضادة ، لم يرجع الفضل إلى — حسناً ، كان عالماً روسياً عمل كل شيء ولكن جوتليب سرق كل أبحاثه . » أن اتهاماته الموجهة ضد جوتليب التي بها شيء من الصحة وعلمه بأن المعبود العظيم كان في وقت ما غير كريم ، زاد حنقه وجعل قبضة يده تشتد في حجره .

منذ ثلاثة أعوام كان من الممكن أن يلقى بشيء ، ولكنه كان إنساناً قابلاً للتعديل وقد استسلم لتدريبات جويس لكي يصبح هادئاً بدلاً من أن يكون إنساناً لحوماً وكانت كل تعليقاته :

« كلا أعتقد أنك مخطئ ، يا كليف . ان جوتليب سار شوطاً طويلاً بالأدوية المضادة ، أطول مما قطع غيره . » وقبل أن تصل القهوة والشروبات الروحية إلى حجرة الجلوس قالت جويس بلمحة لطيفة جداً :

« ياسيد كاوسون هل تأذن لي بأن أعود إلى فراشي ؟ لقد أسعدني جداً أن ألتقي بأحد أصدقاء زوجي القدامى ، بيد أنني أشعر بشيء من التعب وأعتقد أنه من الأفضل أن أستريح . »

« سيدتي الأميرة لقد لاحظت أنه يبدو عليك التعب . »

أواه . . . أجل . . . طاب مساؤك . »

واستقر مارتن وكليف في مقعدهما في حجرة الجلوس ، وحاولا أن يديا سعادتهما بلباقتهما ، وهما أصدقاء قدامى ولم ينظرا إلى أحدهما الآخر .

وبعد أن صب كليف بعض اللعنتات وروى ثلاث قصص مبتذلة ليظهر أنه لم يعد مدللاً ، وأنه كان مهذباً فقط ليدخل البهجة على جويس انفجر قائلاً :

« هاها . . . وهكذا هو الأمر . . . أجل إنني أرى زوجتك المعجزة

لاستريح إلى لقد كانت ودودة بصفة عرضية ولكننى لأهتم فإنها سيكون لها غلام
وأن النساء طبعا يصرن جميعا غريبات الأطوا فى مثل هذه الحالة ولكن ... »
وتجشأ ثم بدا حكيا وتحرج كأسا خامسا من الكونياك .

« ولكن الشيء الذى لم أستطع أن أتصوره — لعل لا أنتقد السيدة ، فإنها
وسيمة أنيقة ولكن الذى لا أستطيع أن أفهمه أهو أنه كيف بعد أن عشت مع لورا
التي كانت الشيء الحقيقى تستطيع أن تعيش مع امرأة مثل جويس ؟ »
ثم انفجر مارتن إذ أن شقوة عدم القدرة على العمل خلال هذه الشهور
منذ رحيل تيرى قد جعلته يتألم .

« أنظر يا كليف ، لم أكن لأتيح لك فرصة للحديث عن زوجتى ، إني آسف
لأنها لم تركك بيد أننى أخشى أنه فى هذا الأمر بالذات — »

وهب كليف ولم يكن مترنا رغم أن صوته وعينييه كان يبدو فيهما الحزم .
« وهو كذلك ، إني أدرك أنك كنت ستدفع بي عاليا طبعا ليس لى
زوجة غنية تأتينى بالنقود ، إنى شخص عادى عجوز وليس لى مكان مثل هذا
ولست رقيقا لأن اكون حتى رئيسا للخدم وعلى أية حال أتمنى لك حظا سعيدا
وفى الوقت ذاته فلتذهب إلى الجحيم يا صديق الصغير »
ولم يصحبه مارتن إلى البهو .

وبينما هو جالس بمفرده أخذ يقول : « أحمد الله ، لقد انتهت المهمة » .
قال لنفسه أن كليف كان مخادعا وأحمقا ومبذرا . . . قال لنفسه أن كليف
إنسان ساخر دون حكمة وشكير تعوزه البهجة ، كارها للبشرية وكان كريما
ليرضى غروره فقط ولكن هذه الحقائق العميقة لا تحول دون أن تجعل العملية
مؤلة ، مثل عملية إزالة الزائدة الدودية ، لا يسهل أمرها أن يعرف الإنسان أنها
كانت زائدة سيئة تعوزها الكياسة والرقه والنفع .

وبالرغم من أنه أحب كليف — أحبه ولا زال يحبه — فإنه لا يود أن يراه مرة أخرى على الإطلاق . بتاتاً !

وقاحته ونهيكه في الحديث عن جوتليب وغلفته ! إن الحياة قصيرة بالنسبة لـ » ولكن قف . نعم إن كليف قاس وأنا كذلك . . . إنه منحل ، ولكن ألم أكن منحلاً حين عبثت بأبحاثي . وتجاربي في سانت هوبرت ، وأن أسوأ إنحلال هو أنني حصلت على تقرّبط من أجله .

وخطأ نحو حجرة جويس ، وكانت ترقد في فراشها تطالع « بيتر هوفيل » وقالت : « يا عزيزي إنه كان أمراً مفرعاً ، أليس كذلك ؟ هل غادر المنزل ؟ »

« نعم لقد رحل . . . لقد طردت أعز صديق قابلته في حياتي — حقاً لقد تركته يرحل ، لقد تركته يرحل وهو يشعر أنه فاشل ضال . لقد كان أهون أن أقتله . . . لماذا لم تكوني بسيطة ومرجة معه ؟ لقد كنت في غاية الاحترام ، وقد كان قلقاً وغير طبيعي وبدأ أسوأ مما هو عليه إنه ليس خشن الطباع أكثر من إنه أحسن كثيراً من أولئك الذين يدعون أنهم كرماء الخلق . . . مسكين . إنني أؤكد أنه الآن يخوض تحت الأمطار وهو يقول « إن الإنسان الوحيد الذي أحببته في حياتي وحاولت أن أؤدي إليه خدمات قد انقلب عليّ ، وهو الآن — الآن له زوجة لطيفة ، فما فائدة الرقة إذن ؟ إنه يقول لم لم تكوني بسيطة وتسلكي سلوكاً مرضياً مرة واحدة » ؟

« أنظر هنا ، انك كرهته كما كرهته أنا . . وأنا لا أقبل أن يقع اللوم على لقد كنت ضده . . انك أنتم الذين دائماً تتكلمون عن الواقع — لا تستطيعون أن تواجهوا الواقع مرة واحدة على الأقل . إنها ليست خطيئتي . . لعلك تتذكر يامليك الرجال ، أن حسن إدراكى اقترح على ألا أظهر هذا المساء وألا أقابله على الإطلاق . »

« أوه حسناً — نعم — ولكن — أوه أعتقد ذلك . . أجل على أية حال لقد انتهى الأمر وكفى ذلك بالنسبة له . »

« عزيزى إننى أدرك مشاعرك الآن ولكن أليس حسناً أن انتهى الأمر ،
قبلنى قبلة المساء » .

وقال مارتن لنفسه : « ولكن » وهو يجلس ويشعر أنه عار وضائع ومشرد
وهو يرتدى ردائه المزركش بالحرير المذهب الذى اشتريته له من باريس « ولكن
لو أنها كانت لورا بدلا من جويس — ان لورا كانت تعلم أن كليف منحرف وكانت
ستقبل ذلك كحقيقة واقعة (تتحدث عن مواجهة الحقائق) أنها لم تكن ستصبر
على الجلوس كقاضى : إنها لم تكون ستقول « هذا يختلف عني ولذلك فهو خطأ
إنها كانت ستقول إن ذلك يختلف عني وعلى ذلك فهي أشياء ممتعة . . لورا » .
لقد تبدت له صورتها مفرعة وهي مسجاة هناك بلا لحد تحت الثرى فى حديقة
فى تلال بنريث . .

وأفاق من ذلك ليقول : « ماذا قال كليف ؟ انك ليس زوجها — إنك خادمها
إنك رقيق جداً . » إنه كان صادقاً فيما يقول إن كل مافى الأمر أنه لا يسمح لى برؤية
من أريد . لقد كنت ماهراً حتى جعلت نفسى عبدا لجويس وهولا بيرد المقدس .
كان دائماً يوشك على رؤية كليف ، ولكنه لم ير كليف مرة أخرى .

— ٢ —

حدث أن كلا من جد مارتن وجويس كان اسمه جون ، وقد أمميا ابنيهما جون
أروسميث ولم يكونا يعرفان ذلك ، ولكن من المؤكد أن جون أروسميث كان ملاحا
فى بيدفورد ، وقد لاقى حتفه فى معركة الأرمادا الأسبانية آخذاً معه خمسة من
الشجعان .

لقد قاست جويس كثيراً وجددت حب مارتن لها (وكان يحب تلك الفتاة
الحلوة النحيلة أشد الحب) .

(إن الموت لعبة أحسن من لعبة البريدج — إذ ليس لك شريك يساعدك)
قالت ذلك وهي تتمدد على مقعد فى أمسى وألم وتضجر قبل أن يعطوها المخدر .

كان وجهها باهتاً من الألم . كان جون أروسميث منتصب الأطراف — كان وزنه عند ميلاده عشر أرطال ، وكانت في عينيه علامات الفرح عندما نما وأصبح طفلاً في مستهل الرجولة .. كانت جويس تقدسه ومارتن يخشاه لأنه رأى ذلك الارستقراطي المتطور .. هذا الطفل الذي ولد في كنف الثراء، سوف يتواضع له يوماً من الأيام.

كانت جويس بعد ميلاد الطفل بثلاثة شهور أكثر خفة ونشاطاً من ذي قبل في ارتداء القبعات والملابس الأنيقة .

— ٣ —

كانت جويس تقدر العلوم حق قدرها بالرغم من أنها لم تكن تفهم فيها شيئاً ، وغالباً ما كانت تطلب من مارتن أن يشرح لها عمله . وعندما كان يقوم بأداء تجاربه على المضخة كانت تقاطعه وهي تقول برقة : « يا حبيبي هل تسمح لي بثانية واحدة . أليس هناك مزيداً من الحجر الأسباني ؟

وعندما كانت تتركه بالرغم من أن عينيها كانتا فيهما رقة وحنان فإن حماسه كان يتلاشى .

لقد جاءت إلى معمله وطلبت إليه أن ترى قواريره وأنايبه ، وأن يشرح لها ويرغمها على التفهم ، ولعلها لم تكن تجلس ساعات تلاحظه في صمت .

وفجأة عندما كان يبحث في معمله البعثر ، لمس أرضاً صلبة . كان يبحث أثر التطعيم بالفاج على عينات من البكتريا — كان مبدعاً ، كان رائعاً وبعد أن ظل شهوراً يبحث ، وقد أصبح مواطناً هادئاً . وزوجاً طيباً ولاعب بريدج ممتاز ورجل أعمال نشط ، أدرك من جديد سعادة الجنون المرتب .

كان يود أن يعمل طوال الليالي، كل ليلة . وأثناء تلمسه غير الملهم لم يكن هناك ما يجعله يستمر في العهد حتى بعد الخامسة ، واعتادت جويس أن تجده يهرع إليها (م — ٣٧ أروسميث)

وقد أصبح الآن يظهر قدرة غير معقولة على تجاهل المواعيد والاستياء من الضيوف الذين يطلبون منه تفسير وإيضاح بعض العلوم . وكان على وشك أن ينساها هي وطفلها ، وقال : « على أن أعمل عدة ليالٍ ، ولا يمكن أن أكون منظماً ومتساهلاً في ذلك عندما انشغل بتجربة كبيرة أكثر مما يمكن أن تكوني مواظبة وسهلة ومهذبة عندما تكونين حاملاً » .

« إنني أدرك ولكن — يا عزيزي ، أراك ثائراً عندما تكون منهما في العمل . هكذا ... يا إلهي إنني لا أهتم كم تضايق الناس بأن تخلف مواعيدك . إنني أولاً وقبل كل شيء أريدك ألا تكون كذلك ، ولكنني أدرك أن ذلك أمر لا يمكن تجنبه . ولكن عندما تجعل نفسك هكذا غارقاً في عملك ومرتبداً ، فهل تكسب بهذا الوقت على مر الزمن ؟ إن هذا لمصلحتك .. أو اه لقد أدركتها .. انتظر وسوف ترى أي عالم أنا ! .. سوف لا أفسر .. لن يكون ذلك بعد !

كانت جويس ذات ثروة ومقدرة ، وبعد اسبوع استمادت توردها وأصبحت مرحة ، وقالت له بعد تناول العشاء : « عندي لك مفاجأة ! »

واقترادته إلى الحجرات الشاغرة فوق الجراج خلف المنزل . في ذلك الأسبوع استخدمت عشرات من العمال من المقر العلمي لتزويد العلماء بما يريدون . لقد أنشأت له أعظم معمل للبكتريا لم ير مثله ، ذو أرضية من الخزف الأبيض وجدران من الطوب المثلج بالبناء وثلاجة ودفاية وآنية زجاجية وميكروسكوب وحمام خراي مستمر ، وفي متدرب في لستر وروكفلر ، وقد أعدت للمساعد حجرة نوم خلف المعمل ، وأعلن عن استعداده لخدمة الدكتور اروسميث ليلاً ونهاراً .

وتتممت جويس وهي تقول « عندما تضطر الآن إلى أن تعمل خلال الأمسيات فإنك لن تضطر إلى أن تنزل إلى شارع الحرية . وتستطيع الآن أن تضاعف من مزارعتك أو فلتسميها كيفما تشاء . وإذا مللت عند تناول العشاء — وهو كذلك ! — تستطيع أن تذهب توأ إلى عملك وتعمل متأخراً في المساء كيفما شئت — حسناً ،

هل ذلك يرضيك ؟ هل فعلت ما يروقك ؟ لقد حاولت بكل جهدى . . . لقد
أحضرت أحسن الرجال . . . أحسن ما أستطيع أن أحضر . »
وبينما كانت شفتاه تلامس شفتاها قال متأملاً :

« أن تفعل كل ذلك من أجل ! وأن تكونى متواضعة كل هذا التواضع !
والآن يا لعنة لن أستطيع أن أخرج وحدى ! » وطلبت إليه فى مرج أن يجد لها بعض
العيوب حتى يمنحها شعوراً جديداً بالدعة والضعف ، فقال إن آلة الطرد المركزى
غير مناسبة . فقالت : « انتظر يا عزيزى ! » وبعد ليلتين ، عندما عادا من الأوبرا
اقتادته إلى الجراج الذى غطت أرضيته بالأسمت تحت معمله الجديد ، وفى إحدى
الأركان كانت توجد آلة مستعملة ولكنها كالجديدة وغاية فى الإتقان ، تعداحدى
تحف شركة بركى سوندرز — التى لم تكن فى الواقع سوى جلاديس التى دفع
فصلها من ما كجورك ، بسبب أساليبها الملتوية ، مارتن وتيرى أن يخرجوا ويفرطوا
فى الشراب .

وكان من اليسير عليه فى هذه المرة أن يكون شاكراً للصنيع ، ولكنه لم
يدخر وسعاً فى ذلك .

— ٤ —

نواثرت الإشاعات فى الأوساط الأدبية والاقتصادية ، وكذلك فى أوساط
الروز رويس التى تقيم فيها جويس أن هناك تحولاً جديداً فى عالم متوتر —
وعندما كانت جويس تذهب إلى معامل مارتن وتراقبه وهو يعمل ، كانت دائماً
وقورة وصامتة إلا أنها ربما كانت أحياناً تقول : « أليس مما يعجب له طريقته
حين يعلم البكتريا لتقول « بولى المليح » أو تخرج عن صمتها عندما يزعم لاثام
ايرلاند أن العلماء ليس لديهم روح المرح ، أو عندما قال سامى دى لمبر فى قصيدته
الهزلية الرائعة :

أيها العالم النافل لا تعبس فى وجهى .

أننى أيتها الميكروبولوجى سواء لك .
عندما ينظر المستر الدكتور أروسميث إلى مفاتيح الألفاز .
سوف تقبع فى السجن تغنى للبكتريا الزرقاء .
وكانت ابنة عمه جويس المدعوة جورجيا تقول : « ان مارت غاية فى الحدمع
أنايبه ، وأنتك لتشير أعصابه إلى حد الجنون إذا كاشفته بأنه عديم التدين . »
بينما كان مارتن يركز ذهنه فى عمله .
وكان بعض ضيوفه يتجمعون فى معمله مرة فى الأسبوع ، وهى فى الواقع
لم تكن تكفى لازعاجه ، ولكنها كانت كافية لجعله يترقب قدومهم .
وعندما كان يحاول فى هدوء أن يشرح هذه الأشياء وتلك لجويس
كانت تقول .
« هل ضايقتك هذا المساء ؟ بيد أنهم يعجبون بك . » فكان يقول :
« حسناً » ثم يتوجه إلى الفراش .

قال ر . أهرمون المحامى الشهير أثناء رحيله من منزل أروسميث — لانيون
لزوجته :
« إننى لا أبالى بمضيف لا يحسن لقائك ، وإذا كان يعتقد أنك لست فطنة ،
بيد أبالى إذا كان يبدى تبرمه حين تجاسرت على التعبير عن رأى من الآراء ...
إلا يبدو سخيفاً فى معمله اللعين .. كيف تحسبن بحق الشيطان أن ترضى جويس
بالزواج منه ؟ »
« لا أستطيع أن اتصور » .
« أستطيع أن أفكر فى سبب واحد طبعاً .. ربما أنها » .
« الآن من فضلك لا تكن قذراً » .

أجل على أية حال — ان تلك التى كان يجب أن تنتخب أى عدد من الشباب الطيب النشأة المقبولين الأذكاء — وأعنى أذكاء إذ أن أروسميث هذا قد يعرف كل شيء عن الحشرات ولكنه لا يعرف الفارق بين السيمفونية واللحم . . . لا أعتقد اننى منزعج جداً ولكن لست أرى لماذا ينبغي أن نذهب إلى منزل يكون المضيف فيه معارضا لك ويمجد متعة هذه المعارضة .. مسكين ذلك الشيطان ، اننى فى الواقع حزين من أجله ربما انه لا يدرك حتى متى يكون وقحاً » .

« كلا ... ربما ... ماذا لو فكرت فى روجر العجوز — انه غاية فى القوة ، فإذا بذلك الغريب المفاجيء القادم من الأحرار يحتل مقعده وهى لا تكاد ترى فيه پول روجر — فإذا ترى فيه جويس ! وإن كانت له عينان رقيقتان ويدان قويتان مضحكتان — »

— ٦ —

كان انشغال جويس يثير اعصابه .. كان من العسير ان يتبين سبب انها كها إذ كان لها مديرة بيت ممتازة ورئيس خدم نابيه ومرييتان للطفل ، ولكنها غالباً ما كانت تقول انها عاجزة عن تحقيق أملها الوحيد وهو أن تجلس وتقرأ . وذات مرة اتصل تيرى الذى أطلق عليها ذات مرة اسم المنظمة ، بالرغم من ان مارتن كان لا يرتاح إلى التسمية ، وعندما سمع جريس التليفون زبحر قائلاً : « أواه يا آلهى ، إنها المنظم تريدنى أن أحضر لتناول الشاى مع أحد ذوى العقول الراجعة »

وعندما حاول ان يوضح أنه يجب أن يتخلص من هذه المراقيل قالت : « هل انت إنسان ضعيف صغير متردد حتى ان السبيل الوحيد الذى تستطيع أن تستخدمه هو بالهروب والفرار ؟ هل انت خائف من الرجال العظماء الذين يفعلون اشياء عظيمة ومع ذلك يتوقفون ويلعبون ؟ »

كان من المرجح أن ينقلب سفيهاً ، خاصة عند تنويرها بالرجال العظماء وعندما

اشتد غيظه وأصبح وقبحاً تحولت إلى سيدة عظيمة حتى أحس بنفسه وكأنه خادم وقبح فازدادت وقاحته . لقد كان خائفاً منها آنذاك وتصور نفسه يهرب إلى لورا ، وكان كلاهما يستشعران بالخوف كالصغار ، ويهدى كل منهما روع الآخر . ويختفى منها في أحد أركان المنزل المريحة .

وكان غالباً ما كانت جويس شريكته تبحث عن مسليات بمثابة مفاجآت له ، وكانا يجدان في طفلهما مصدراً للزهو ، وكان يجلس ليُشاهد جون الصغير مبتهجاً بقوة ونموه .

وفي أوائل فصل الشتاء ، حينما أخذت الطفل وذهبت إلى الجنوب لمدة أسبوعان هرب مارتن لمدة أسبوع مع تيرى إلى استراحة « ملاذ الطيور »

ولقد ألقي تيرى متعباً ، متذبذباً بعد أن ظل يعمل شهوراً وحده تماماً ، وقد أقام بجوار بيته الصغير كوخاً ليستخدمه كعمل واسطبل متواضع لتحضير أمصاله ، ولم يستغرق تيرى كما كان يفعل من قبل في تفاصيل بحثه ، ولم يستطع مارتن حتى المساء عندما كانا يدخنان أمام مدفأة البيت ، متراخين في مقعدين مصنوعين من براميل أعدت لهما وسائد من جلد الإبل ان ينزع منه أسرارهُ

كان مضطراً أن يكرس جزءاً كبيراً من وقته لأعمال المنزل ، وإنتاج الأمصال التي كانت تكلفه كثيراً : « لو كنت معي لأحرزت شيئاً » ، ولكن أبحاث مشتقات الكيدين استمرت ، ولم يندم على تركه ما كجورك ، لقد وجد من المستحيل ان يمارس نشاطه مع القروء إذ كانت غالية الثمن ، وكانت رقيقة حتى أنها لم تكن تتحمل شتاء فيرمونت ، ولكنه استطاع أن يصل إلى طريقة استخدام قتران مصابة بذات الرئة و . .

(أواه ما فائدة قولي هذا لك يا نحيف ؟ إنك لست مهتماً وإلا كنت معي هنا منذ شهرين . . . إنك كنت في موضع الخيار بيني وبين جويس . . حسناً ، فإنك لا تستطيع أن تجمع بين الاثنين)

وقال مارتن : « آسف لأنني تطلعت عليك ياويكت » وانطلق تاركاً البيت .

وأخذ يتعثر وسط الجليد متجولاً في الظلام مصططاً بجذوع الأشجار ... لقد أدرك نزع الساعة الأخيرة .. ساعة الفشل .

« لقد فقدت تيرى الآن » رغم أنى لا أتحمّل وقاحتها .. « فقدت كل إنسان وإننى لم استحوذ على جويس حقاً .. إننى وحيد تماماً ، وإننى لأعمل بنصف قدرتى . لقد فشلت .. لن يسمحوا لى بعد ذلك على الإطلاق بأن أعود للعمل » .
ولجأة دون جدال أدرك أنه لن يستسلم ، ثم عاد مرة أخرى إلى الكشك واندفع داخله منتحباً وهو يقول : « أيها الصديق القديم علينا أن نتمسك ببعضنا بعضاً ! »

وقد تأثر تيرى بمثل تأثره ، ولم يكن أحدهما بعيداً عن أن يجيش بالبكاء ، وقالوا هما يرتبان كل منهما على كتف الآخر : « زوج من البلهاء الظرفاء .. انقسمنا لأننا متعبين فحسب » واقسم مارتن قائلاً : سوف احضر وأعمل معك بأية طريقة ، وسأحصل على أجازة لمدة ستة شهور من المعهد ، وسوف أجعل جويس تقيم فى أحد الفنادق القريبة من هنا أو تفعل شيئاً ، ونعود إلى العمل الحقيقى ! .. العمل ! .. والآن خبرنى عندما أحضر إلى هنا ما رأيك فى أن .. »

ومضيا يتحدثان حتى الفجر .

الفصل الأربعون

دعا الدكتور ريلتون هولاييرد وعقيلته جويس ومارتن وحدهما لتناول العشاء وكان هولاييرد في أبهى مظهره ، وقد أعجب بلالي جويس .

وعندما أعد الطعام استدار إلى مارتن بشعور ودى عميق وقال :

« الآن هل يمكن أن تصنى إلى أنت وجويس باهتمام تام ؟ ثمة أحداث تقع يامارتن وأنا نريدك .. كلا ، بل العالم يريدك أن تأخذ دورك الصحيح فيه ولا أحتاج على فكرة أن أشير إلى أن ذلك يعتبر شيئاً سرياً للغاية ، فإن الدكتور توبس وجماعته عن الهيئات الثقافية يشعرون في تحقيق المعجزات . وقد كان الكولونيل ميغن سخياً على نحو غير عادى .. »

« فقد ذهبوا إلى الهيئة بنفس الدقة واتباع الوسائل البطيئة تماماً التي كنت انت وجوتليب العزيز تصران عليها .. والآن لمدة أربع سنوات ظلوا يتمسكون بإجراء التجارب ، وحدث أن علمت أن الدكتور توبس ومجلس الهيئة عقدوا أعجب المؤتمرات مع مديري السكيات والمحربين وسيدات النادي ورواد العامل (طبعا الواعين والمهرة منهم) والخبراء الأكفاء وكبار رجال الإعلان والوزراء وجميع زعماء الفكر العام الآخرين . »

« وقد قاموا بأعداد الرسوم التوضيحية التي تصنف جميع المهن والمصالح الفكرية مع الطرق والوسائل والأدوات وخاصة الأغراض — الأهداف والمثل والأهداف الخلقية — التي تتناسب مع كل منها .. رائع حقاً .. لماذا لأن الموسيقار أو المهندس يستطيع أن ينظر على سبيل المثال إلى خريطته ويقرر بدقة ما إذا كان يتقدم بسرعة كافية في عصره وإذا لم يكن كذلك يستطيع أن يعرف سبب

متابعه والعلاج . وبهذه الأسس تستعد الهيئة لزاولة أعمالها وتشجيع جميع العقول العاملة للانضمام إليها .

« وإن معهد ما كجورك يجب ببساطة أن يسير على هذا النسق الذي اعتبره إحدى الخطوات العظيمة في الفكر التي أمكن تحقيقها ، وإننا أخيراً سوف نجعل جميع الأنشطة الروحية الأمريكية تتلائم مع المثل الأمريكية ، فسوف نجعلها عملية وممتازة .. كصناعة سجلات العملة .. وعندى أسباب أكيدة لافتراض إمكانية الجمع بين روس ما كجورك ومينيغن إذ أنه الآن لم تعد مصالح ما كجورك ومينيغن تتعارض، وإذا كان الأمر كذلك فإنه من المحتمل أن أترك المعهد وأساعد توبس في إدارة هيئة الجمعيات الثقافية وعندئذ نحتاج إلى مدير جديد لما كجورك يعمل معنا ويساعدنا في إخراج العمل من الدير لخدمة البشرية »

وعندئذ أدرك مارتن كل شيء عن الهيئة فيما عدا ماهية العمل الذي تحاول الهيئة أن تفعله

واسترسل هولابيرد يقول :

إنني أدرك الآن أنك يامارتن تسخر دائماً من الشئون العملية ولكنى أثق فيك وأعتقد إنك كنت متأثر كثيراً بويكت، والآن وقد رحل وبعد أن زادت ممارستك للحياة واختلاطك برفاق جويس وأنا أعتقد انى أستطيع أن استحثك على ان تلقى (اوها دون ان تهمل بآية حال من الأحوال مشقات معملك) نظرة أعمق وأوسع

لقد خولت سلطة تعيين مدير مساعد ، وأعتقد اننى محق فى قولى انه سوف يخلفنى كمدير بكامل سلطاته ويطمح شولتيس فى هذا المنصب وكذلك دكتور سميث ويوسوف يحاولان القفز إليه ، بيد اننى لم أر بعد أن احدهما على شا كلتنا تماماً ، وأنا أقدم ذلك المنصب إليك واستطيع ان اقول انه فى خلال سنة او سنتين سوف تصبح مديراً لمعهد ما كجورك

كان هولابيرد مشرباً كانسان يقدم خدمة حقيقية ، وكانت السيدة هولابيرد

متحمسة كإنسان يحضر مناسبة تاريخية ، وكانت جويس مزهرة بالفخر والشرف الذي يسبغ على رجلها .

وتلثم مارتن قائلاً « لماذا ، لابد أن افكر في ذلك من جديد .. شيء غير متوقع .. » .

أخذ هولابيرد ينعم بياقي المساء وهو يتصور عهداً يسود فيه هو وتوبس ومارتن يفسقون ويديرون ويفيدون عالم الذكاء كله ، من تصميم السراويل إلى الشعر ، حتى أنه لم يمل صمت مارتن .

وعند الرخيل قال مبتهجاً : « فكر في هذا الأمر مع جويس وأبلغني غداً بقرارك ، وعلى فكرة أعتقد أننا سواء نتخلص من يرل رينز . لقد كانت مفيدة ولكنها الآن تعتبر نفسها أنها لاغنى عنها . ولكن ذلك من قبيل التفاصيل . . . أوه ، إنني أثق فيك يا مارتن يا صديقي العزيز القديم . لقد كبرت واستهدأت نفساً ووسعت مجال نشاطك كثيراً هذا العام الذي مضى » ا

وفي سيارتهما ، في حجرتهما المتحركة المحاطة بالستائر تحت قبة الضوء البلوري ، قالت جويس له :

« إنه رائع جداً يا مارت ، وإنني أحس أن ريلتون يستطيع أن يحققها . فكر في كونك مديراً .. رئيساً لهذا المعهد الكبير العظيم الذي كنت فيه منذ بضعة سنوات شيئاً صغيراً هناك ا ولكن هل لم أساعد قليلاً ؟

وجأة كره مارتن القطيفة الزرقاء والذهبية التي تكسو السيارة من الداخل وصندوق السجائر الذهبي ، وكل ذلك السجن الخائق الناعم .. لقد أصبح يريد أن يكون في الخارج إلى جوار السائق الغير مرئي — من نوعه ذاته ا — وهو يواجه الشتاء .. وحاول أن يبدو كما لو كان يتأمل بطريقة وجلة يشوبها التقدير ، بيد أنه كان جباناً تقريباً ، ومتردداً بأن يبدأ الدبح ، ثم قال في تودة :

« هل تودين حقاً أن ترينني مديراً ؟

« طبعاً! كل ذلك — أوه أنك تترك إننى لا أعنى تماماً الظهور والاحترام ولكن القدرة على تحقيق الخير » .

« هل تودين أن تريننى أُملى رسائل وأحد ديمقراطيات واشترى مشمع لفرش الأرضية وأتناول الطعام مع البلهاء المختارين وأرشد الناس عن أعمالهم التى لا أعرف عنها أدنى شيء ؟ »

« أوه لا تكن متعالياً جداً هكذا . بعض الناس عليهم أن يؤدوا هذه الأشياء ، وسوف يكون ذلك جزء قليل منها . فكر فى فرصة تشجيع شاب يود أن تتاح له الفرصة لإجراء علمى رائع »

« وارك فرستى أنا نفسى ؟ »

« لماذا تتركها ؟ سوف تكون رئيس قسمك نفسه ، وحتى إذا تركتها — انك إنسان عنيد إنه مجرد نقص خيال . انت تعتقد أنه نظراً لأنك بدأت فى فرع صغير من النشاط الفكرى فليس هناك شيء فى العالم غير ذلك ، إنه بالضبط نفس الحال كما كان حين أغريتك بأنه إذا خرجت من معملك ذو الرأئحة الخائقة مرة فى الأسبوع أو شيء مثل ذلك ، وفعلت حولت طاقتك العقلية القوية إلى لعبة الجولف ، فإن عالم العلوم لن يتوقف فوراً ! »

« لا مجال للوهم والخيال ! إنك باختصار مثل رجال الأعمال هؤلاء الذين تلعبهم دائماً لأنهم لا يستطيعون أن يروا فى العالم شيئاً سوى مصانعهم التى تنتج الصابون أو سوى مصارفهم .

« وكنت تودين فعلاً ان أترك عملى » .

وأدرك أنها بكل نشوتها القلقة لم تترك إطلاقاً ماذا يرمى إليه لم تترك كلمة عن الأثر القاتل الذى حققته الإدارة على جو تليب .

ران عليه الصمت من جديد ، وقبل أن يصل إلى المنزل قالت :

« أنت تعرف أننى آخر إنسانة تتحدث عن المال ، ولكنك فى الواقع أنت

الذى تثير الموضوع بشأن كراهيتك الاعتماد على وأنت تدرك أنك بكونك مديراً سوف تحقق الكثير حتى .. ساعني ! »

وهرعت أمامه إلى قصرها ، إلى المصعد الأتوماتيكي ، وظل هو يصعد السلم بصعوبة وهو يزجر قائلاً :

« نعم، إنها أول فرصة يجب أن أساهم فيها بالنفقات هنا .. بالتأكيد اراعياً في الحصول على أموالها دون أن أفعل أى شيء لقاء ذلك ثم أسمى ذلك تكريسا من أجل العلم ! .. أجل يجب أن أقرر الآن فوراً .. »

ولم يفرق في خضم التصميم فقد اتخذ قراره دون حاجة إلى ذلك ، وسار إلى حجرة جويس وهو حائق من ضعتها ذات الطابع الفطن ، وقد كبج جراح نفسه من طريقها البائسة التى كانت تجلس بها على حافة وسادتها ، ولكنه اندفع قائلاً .
« إني لن أقدم على ذلك العمل حتى ولو أدى إلى ترك المعهد ، وإن هو لا يريد على وشك أن يجعلنى أستقيل . إثنى لن أقبر نفسى فى ذلك المنصب الزيف الطنان لإصدار الأوامر — و .. »

« إصنى يامارت .. ألا تريد أن يفخر بك طفلك »

« ها .. حسناً .. كلا .. حتى لو افتخر بى لأثنى قيص محشو بشخص وهى ... »

« من فضلك لا تكن سوقياً »

« ولم لا ؟ لم أكن فى الواقع حتى الآن سوقياً كما يجب ، إن ما يجب ان افعله هو أن أذهب على التو إلى استراحة (ملاذ الطيور) وأعمل مع تيرى »

« إني أود أن تكون لدى وسيلة ما لأريك بها — أوه ، بصفتك عالماً لديك أعظم نقاط الغموض ! إثنى أود لو كنت أستطيع أن أريك كم يكون ذلك ضعيفاً وعقياً . الحياة البرية ! الحياة البسيطة ، نفس الجدل القديم .. إنه تماماً ذلك الشيء اللعين الجبان الذى يجعل المتحذلقين المتعيين يهربون إلى بعض المستعمرات المجهولة

ويعتقدون أنهم لديهم القدرة على غزو الحياة بينما هم في الواقع يتهربون منها .
« لا ، إن ترى له مكانه في الريف فحسب لأنه يستطيع أن يعيش هنا حياة رخيصة ، وإذا كنا نحن — إذا كان هو يقدر عليها فإنه من الأرجح أنه يقوى على الحياة في المدينة مع الخدم وكل ذلك ، مثل ما لجورك ولكن بدون المدير هو لا يبرد يا إلهي . . وبدون المدير أروسميث ! »

« إن ترى ويكت يمكن أن يكون مجرد مدير لعين سيء النشاط أنا في للغاية ! »
« والآن . . بالله دعني أبلغك . . »

« يا مارتن ، هل تريد أن تؤكد حديثك بكلمة « بالله » في كل جملة . . أو إنه ليس في كلماتك العلمية سوى تعبيرات أخرى قليلة ؟ »

« أجل ، لدى وفيه من الكلمات لأعبر عن فكرة . . إنني أفكر في اللحاق بتيرى . »

« انظر هنا يا مارت . . . إنك تشعر بأنك رجل مقدم عندما تفكر في ان ترحل وترتدى قميصاً من القانلة وتصبح غريباً وطاهراً جداً . . جداً . . نوافترضاً إن كل إنسان فكر بهذه الطريقة ، لو فرض أن كل والد ترك أطفاله الصغار عندما تسول له نفسه . . ماذا يصبح العالم بعد ذلك ؟ لو فرض أنني فقيرة وتركنتي لكي أعول جون فإنني يجب أن أصبح غسالة . . »

« من المحتمل أن يكون ذلك بديعاً لك ، ولكن الغسيل صعب عليك . . كلا ! أستمحيك صفحاً ، فتلك ولاشك إجابة صريحة . . ولكنني أتصور أن هذا الجدل بعينه هو الذي منع كل إنسان تقريباً طوال هذه القرون جميعاً من أن يكون شيئاً سوى أن يكون مجرد آلة للهضم والتكاثر والطاعة والإجابة . هي أن قليلاً من الناس يقدم على العمل تحت أي ظرف من الظروف ، ويرغب في طواعية أن يترك فراشاً وثيراً ناعماً إلى فراش خشن بسيط في كوخ حتى يصير حراً تقياً ، كما تسمينه ذلك ، وأولئك هم أمثالنا من الرواد — أوه إن هذه المناظرة قد تستمر إلى الأبد — تستطيع أن تبرهنني إنني بطل أو أحمق أو هارب أي شيء . تحيين ولكن الحقيقة

هي أننى رأيت فجأة أنه لا بد لى أن أرحل .. أريد حريتى فى العمل ، وأنا أترك هنا ، وكلى أنين لىكى أحظى بحريتى .. لقد كنت كريمة بالنسبة لى وأننى اعترف بالجليل ، ولكنك لم تكونى أبداً لى . إلى اللقاء . »

« عزيزى .. عزيزى .. فلتتحدث مرة أخرى فى الصباح حيث لا تكون ثائراً .. منذ ساعة كنت نخورة بك »

« وهو كذلك .. سمعت مساء »

ولكنه قبل الصباح أخذ حقيبتين كبيرتين وحقيبة صغيرة ووضع فيها أقدم ثيابه وترك لها مذكرة رقيقة احتوت على أفسى وأشق ما كتب ، وقبل طفله وهو يقول :

« تعالى إلى عندما تكبر أيها الرجل العجوز » . وذهب إلى فندق رخيص فى أحد الشوارع الجانبية وبينما كان ممتدداً فوق السرير الحديدى القديم أخذ يتأسى على حبهما . وقبل الظهر ذهب إلى المعهد وقدم استقالته وأخذ بعض أجهزته ومذاكراته وكتبه وبعض الأشياء ، ورفض أن يرد على التليفون عندما طلبته جويس ولحق بالقطار المتجه إلى فيرمونت .

وتكور على المقعد الأحمر فى عربة السفر العادية (ذلك الذى كان يركب منذ قليل سيارات خاصة مكسوة بالحرير من الداخل) وأخذ يتهيج فرحاً لأنه لن يعد يتعب نفسه فى الولايم .

وانجه إلى « ملاذ الطيور » ، وكان تيرى يقطع الخشب وسط الجليد .

« هالو تيرى .. لقد أتيت لأقيم معك » .

« حسناً يا زميلى ، أقول .. إن كثيراً من الأطباق فى الكوخ فى حاجة

إلى الفسيل . »

ولقد تدمم . . . أما أن يرتدى ملابسه في كوخ بارد وينسل في مياه مثلجة فهو الألم الممض ، وأن يمشى على قدميه لمدة ثلاثة ساعات وسط الجليد فهو شيء مرهق له ، ولكن البهجة في أن تتاح له الفرص ليعمل أربعة وعشرين ساعة دون أن يترك التجربة في لحظتها الحاسمة ليعود إلى المنزل لتناول الطعام . وأن استغراقه في الحديث مع تيرى حديثاً سريعاً كعلم اللاهوت وعنيفاً كسخط السكر كان يروق له وشعر بنفسه وكأنه أصبح قوياً . وغالباً ما فكر في الاستسلام لجويس إلى حد أن يسمح لها أن تشيد لها ممعلاً أفضل ومساكن أكثر تديناً ، بها غلام واحد أو إثنان على الأكثر ومجرد حمام صغير لطيف .

وكتبت له تقول :

« لقد كنت متوحشاً للغاية وإن أية محاولة الآن للصلح ، إذا كان ذلك من الممكن الآن — وهو شيء أشك فيه يجب أن تأتي من جانبك » .

فرد عليها برسالة يصف فيها غابات الشتاء المدوية دون أن يذكر لها شيئاً عن تلك الكلمة الخطائية ، عن الصلح .

كانا يريدان أن يتوسعا في دراسة الدورة الآلية الدقيقة لتأثير مشتقاتهم الكيماوية . كان ذلك من الصعب مع استخدام القتران التي توصل تيرى إلى استخدامها بدلاً من القروود . وذلك بسبب حجمها . وأحضر مارتن معه سوائل متنوعة من باسيلات ليسبتيكوس التي تسبب الالتهاب البللوري في الأرانب ، وكانت أولى مهامها هو اكتشاف ما إذا كان هذا المركب الأصيل له فاعلية ضد هذه الباسيلات وضد جراثيم الالتهاب ، واكتشفا أنه ليس له فاعلية ، وفي إصرار استغرقا في بحث معقد لا نهاية له عن مركب له فاعلية .

وكان يتكسبان قوت يومهما بتحضير الأمصال التي كانا يبيعانها للأطباء الذين

صرنا مسنين حتى لا تقدر على ذلك فسنأخذ مقعداً للأستاذية في إحدى الجامعات
أو عند دوسون هنريكر أو حتى لدى المحترم دكتور هولاييرد . »

ولأول مرة بدأ عمل مارتن يتفوق على عمل تيرى .

كانت مسائله الرياضية وكيمياؤه الطبيعية جيدة كثيراً ، وكان عدم مبالاته
بالشهرة ، والخراف السطحية كرجل عظيم ، ودأبه المتعصب ، وبرايعته في اختراع
أجهزة جديدة وحدة خياله لا تقل عن تيرى في شيء .. كان يحيا أقل يسراً لكنه
أوفى رغبة وعاطفة .. كان يقذف بالافتراضات العلمية كومضات البرق ، وبدأ
على نحو لا يصدق يتفهم ويدرك حقيقته .

وهو مع ذلك فسوف يحدد الخصائص الجوهرية للتطعيم ، حيث أنه قد صار
أكثر قوة وثقة بنفسه - وأقل إنسانية دون ريب - ورأى أمامه إستفسارات
لا حصر لها في مجال الكيمياء الطبيعية والحصانة ، وهي مغامرات كفيفة بأن
تجعله يظل مشغولاً عشرات السنين .

وشعر أن ذلك أول ربيع شاهده وأحس به وتعلم الفطس في البحيرة رغم
أن أول غطسة كانت مؤلمة للغاية لفرط ثلوجة الماء وكانا يخرجان لصيد
الأسماك قبل تناول الإفطار ، كما كانا يتناولان عشاؤهما على مائدة تحت شجرة
البوط ، ويسيران عشرين ميلاً ، وكان جيرانهما المهتمون بهم ، العقيق الأزرق
والسنجاب . وعندما كانا يعملان طوال الليل كانا يخرجان ليشهدا بزوغ الفجر
محلّقاً فوق البحيرة الهاججة .

وشعر مارتن بأنه قد تشرب بأشعة الشمس وأصبح شجاعاً ، وكان يبدن
في ابتهاج دائماً .

وفي ذات يوم ألقى نظرة من تحت نظارته ذات الحافة العظيمة المتوسطة العمر
ليرى سيارة ضخمة تهدر فوق طريق غابتهم ، وقد قفزت من السيارة جويس في حليها
الجليلة الغالية .

وأراد أن يهرب من الباب الخلفى للعمل ، ولكنه اقترب فى تردد
ليقابلها .

فقلت : « إنه حقاً مكان لطيف » ، ثم قبلته برقة وقالت : « هيا بنا نسير
بجوار البحيرة » .

وفى مكان ساكن يحف به خير الماء وفروع أغصان أشجار البتولا ثارت
نفسه واقترب ليمسك بكتفها .

فصاحت قائلة : « عزيزى لقد افتقدتك ... لقد أسأت فهم أمور كثيرة ،
ولكنك أحسنت فى هذا - يجب أن تعمل دون أن يزعجك السفهاء من البشر .
ما رأيك فى 'جوهراى' ؟ ألا ترى أنها رائعة ؟ ... انك كما ترى أننى حضرت
لأقيم هنا ، وسوف أقيم منزلاً بالقرب من هذا المكان ، ربما يكون عبر البحيرة ..
أجل إن هذا مكان رائع ... هناك فى أعلى تلك الهضبة الصغيرة ، لو أننى أستطيع
الحصول على الأرض فربما يكون أحد الفلاحين الجامدين يمتلكها ...
ألا يمكن أن تتمثله منزلاً منخفضاً واسماً به عدد كبير من الشرفات
والمظلات الحمراء .

« وهل يأتينا زوار ؟ »

« أحسب ذلك ، أحياناً ، لماذا »

فقال قانطاً : « جويس ، إننى أحبك وفى حاجة ماسة الآن إلى أن أقبلك
كما ينبغي ، بيد إننى لن أسمع بأن تحضرى كثيراً من الناس ، وربما تفقد أيضاً
بعض السيارات المزعجة فتجعل معملنا مجالاً للهزل ... طريق المنزل .. إحساس
جديد لماذا ... إن تيرى سوف يجن جنونه ! .. إنك لطيفة وفى حاجة إلى رفيق
لهو وأنا أريد أن أعمل وأخشى أنك لا تستطيعين البقاء .. كلا » .

« ويترك طفلنا بدون رعايتك ؟ »

« إنه - هل سأرعاه إذا مت ؟ .. إنه طفل لطيف وأعنى ألا يصبح رجلاً
ثرياً .. ربما بعد عشرة أعوام إعتباراً من الآن سوف يحضر إلى هنا » .

« ويعيش بهذه الطريقة ؟ »

« قطعاً .. إذا لم أفارق الحياة .. وعندئذ لن يعيش حياة مترفة .. إننا نتناول
لحوماً كل يوم الآن ! »

« إننى أرى وأعتقد أن صديقك تيرى ويكت سوف يتزوج خادمة
أوريفية بلهاء بصورة غير معقولة ؟ ووفقاً لما سمعته منك فهو يفكر فى فتاة
من هذا النوع ! »

« أجل ... إننا ، هسو وأنا ، سنتغلب عليها سوياً وإلا فسوف يكون
ذلك هو الشيء الوحيد الذى يمكنه أن يقهرنى . »

« يا مارتن ، ألا يكون من المحتمل أن بك لوثة بعض الشيء . »

« أوه تماماً .. وكيف أستمتع بالحياة بالرغم من أنك - إسنى إلى يا چوى !
إننا مجانين ، ولكن لسنا متقلبين ، فقد وفد إلينا أمس أحد أدعياء الطب ،
لأنه اعتقد أن تلك مستعمرة حرة ، وسار تيرى معه عشرون ميلاً ثم احسب أنه
التقى به فى البحيرة - كلا يا إلهى دعينى افكر . »

ثم حك ذنبه وقال « لا اعتقد اننا مجانين . - أننا فلاحين . »

« يامارتن إنه انحراف شديد جداً أن أراك تصبح متعصباً ، وإنك لتحاول
جهدك أن تتخلص من كونك متعصباً . لقد فقدت الاتزان ... وإننى لأزن
الأمور . إننى لا زلت أعتقد فى الاستحمام ! ... إلى اللقاء ! »

« الآن أصنى إلى يا إلهى — »

ومضت رزينة منتصرة .

وبينما كان السائق يحاول أن يشق طريقه وسط جذوع الأشجار نظرت
جويس لحظة من السيارة إلى خارجها وقد حلق كل منهما فى الآخر والدموع تشرف
من عيونهما ... لم يكونا فى حياتهما من قبل غاية فى الصراحة مثل الآن ، كما
لم يكونا عطوفين مثلاً كانا فى هذه النظرة التى أعادت إلى ذكراتهما كل حركة
وكل نادرة فى ماضيهما وكل رقة وكل ليلة مقمرة أمضيها سروراً .

ولكن السيارة أسرع من توقف، وتذكر أنه كان يجري تجربة .

— ٤ —

في ذات مساء من أمسيات شهر مايو كان رجل الكونغرس آلوس بيكرو يتناول العشاء مع رئيس الولايات المتحدة الأمريكية ، وعندما انتهت الحفلة قال الرئيس :

« يا دكتور نتمنى أن نراك عضواً بمجلس الوزراء ووزيراً أول لشئون الصحة وتحسين النسل في البلاد ! »

وفي ذلك المساء كان الدكتور ريلتون هولاً يردد يتحدث في اجتماع المفكرين المحتمين بهم والذين دعاهم هيئة اللجان الثقافية ، وكان من بين الأفراد المشهورين على المنصة الدكتور أرون شولتيس المدير الجديد لمعهد مايجورك ودكتور أنجوس ديور رئيس قسم ديور الصحي وأستاذ علم الجراحة في كلية طب فورت ديربورن . وأذيع خطاب الدكتور هولاً يردد التاريخي بالمذيع على ملايين من عشاق العلم الذين كانوا يصغون في شغف واهتمام .

وفي ذلك المساء كان برت توزر الذي يقيم في هويت سلفانا شمال داكوتا يحضر صلاة نصف الأسبوع وكانت عربته البويك تنتظره في الخارج .

وفي رضى متواضع سمع القسيس يقول :

« يقول الرب . . . أن الفضلاء وحتى أبناء النور سوف يكافئون مكافأة عظيمة . . . سوف تسير أقدامهم على السعادة ولكن الخبيثاء أبناء الظلام سوف يذبحون ويلقون في غياهب الظلمات والنفل، وهناك في خضم الأسواق ينسون » .
في ذلك المساء جلس ماكس جوتايب وحده دون حركة في حجرة صغيرة مظلمة في شارع المدينة المكتظ وكانت عيناه يقظتين فحسب .

وفي ذلك المساء كان النسيم الحار يلفح سحاف النخيل حيث اختفى رماد جوستاف سوندليوس وكان ثمة انخفاض في إحدى الحداثي يميز مقبرة لورا .

في ذلك المساء بعد عشاء مرح غير عادى مع لاثام ايرلاند قالت جويس :
« أجل إذا طلنته فإننى قد أتزوج منك . . . إننى أعرف أنه لن يدرك أبداً كم
هى صلافة أن يفكر فى أنه الإنسان الوحيد على وجه الأرض الذى لا يجانبه
الصواب قط ! »

فى ذلك المساء استقل مارتن أروميث وتيرى ويسكت قارباً ردىء الصنع
غير مريح وسارا به بعيداً فوق سطح الماء .

وقال مارتن : « إننى أشعر وكأننى أبداً بحق فى العمل . . ان هذه المادة
الكينينية قد تثبت نجاحها وفعاليتها . . سوف نزاوّل عملنا فيها عامين أو ثلاثة
وربما نحصل على شىء ثابت — وربما نقشل ! »

﴿تمت﴾

الإشراف اللغوى: حسام عبد العزيز
الإشراف الفنى: حسن كامل



سنكلير لويس، (1885-1951)

الكاتب الأمريكي الأول الذي فاز بجائزة نوبل
للأدب عام 1930م، كما حاز شهرة دولية لرواياته
التي تهاجم أشكال الضعف التي رآها في المجتمع
الأمريكي. وُلد هاري سنكلير لويس في 7 فبراير
1885م، في سوك سنتر، بولاية مينيسوتا. تخرج
لويس في جامعة ييل عام 1908م. وعندما كان
يعمل صحفياً، نشر عام 1914م، روايته الأولى
صاحبنا السيد رن. جاء الكتاب سرداً ساخراً
بصورة لطيفة عن موظف نيويورك الوديع، الذي كان
في رحلة في أوروبا.

أروسميث (1925)

رواية تصف خيبة أمل طبيب شاب مثالي في
صراعه مع الفساد والحسد وحب الذات والأذى.
فازت الرواية بجائزة بوليتزر لعام 1926م، التي
رَدّها لويس، ربما لأنه شعر أنه كان من الواجب أن
يتلقى الجائزة قبل ذلك.

Bibliotheca Alexandrina



0750268